

706
23

1706

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ XXIII.

РУССКІЯ
НАРОДНЫЯ КАРТИНКИ

СОБРАЛЪ И ОПИСАЛЪ

Д. РОВИНСКІЙ.

Книга I.

СКАЗКИ И ЗАБАВНЫЕ ЛИСТЫ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)

1881.

н 492

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Санктпетербургъ. Февраль 1881 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.



Въ четырехъ книгахъ настоящаго описанія включены народныя картинки, выходившія до 1839 года, т. е. до того времени, когда всѣ сказки и вновь издаваемые отдѣльные листы стали выходить съ дозволенія цензуры. Въ числѣ этихъ картинокъ находятся первые отдѣльные Кіевскіе листы, гравированные на деревѣ въ 1627 и 1629 годахъ, апокалипсисъ діакона Прокопія, лицевая библия монаха Ильи, цѣлый рядъ произведеній граверовъ-серебрениковъ: А. Трухменскаго, В. Андреева, Л. Бунина и знаменитаго царскаго иконописца Симона Ушакова. Собственно говоря, эти послѣдніе листы къ простонароднымъ картинкамъ не относятся; но, — такъ какъ они были гравированы не для печатныхъ книгъ, а издавались отдѣльными листами въ то время, когда еще раздѣленія картинокъ на барскія и на простонародныя не было, — такъ какъ картинки эти раскупались людьми всякаго сословія и налѣпливались на стѣны какъ въ царскихъ палатахъ и барскихъ хоромахъ, такъ и въ простыхъ избахъ, и — такъ какъ въ послѣдствіи большинство оригинальныхъ досокъ, съ которыхъ печатались эти гравюры поступило въ собственность разныхъ фабрикъ, которыя печатали ихъ на ряду съ другими картинками для *простонародія*, — то и эти первыя произведенія нашей гравюры нельзя было

исключить изъ общаго описанія народныхъ картинокъ, точно такъ, какъ нельзя было исключить изъ числа ихъ и лицевые календари, и буквари, и нѣкоторые математическіе и географическіе листы, печатавшіеся на фабрикѣ Ахметьева, для простаго народа и на простой сѣрой бумагѣ.

По этимъ же основаніямъ, всѣ описанныя въ четырехъ книгахъ этого изданія картинки названы мною *народными*, а не *лубочными*. Впрочемъ названіе народныхъ картинокъ лубочными въ старинной литературѣ нашей и не встрѣчается; появилось оно, какъ кажется, только въ нынѣшнемъ столѣтіи, а на ученомъ языкѣ употребилъ его въ первый разъ Снегиревъ, въ своихъ статьяхъ, писанныхъ въ 1822 и 1824 гг., причѣмъ однако-же и у него, въ послѣдней статьѣ, названіе картинокъ *лубочными* замѣнено названіемъ *простонародными* ¹⁾. По замѣчанію Снегирева, названіе картинокъ лубочными могло произойти отъ слова лубъ ²⁾, т. е. липовая кора, а также и липовое дерево, на ко-

¹⁾ Первая статья появилась въ Отечественныхъ Запискахъ 1822 г. (XII. № 30, стр. 85) подъ названіемъ: «Русская народная галерея или лубочныя картинки»; вторая: «О простонародныхъ изображеніяхъ въ Московскомъ мірѣ» напечатана въ Трудахъ Общества любителей россійской словесности; (1824. IV).

²⁾ Въ древности *лубъ* дерева (т. е. исподняя его кора) употреблялся вмѣсто бумаги; самое названіе книги у грековъ βιβλος, у Римлянъ *liber*, значило *лубъ*; на Руси издавна писались на берѣстѣ не только грамоты, но и служебныя книги; объ этихъ послѣднихъ (писанныхъ въ обители преподоб. Сергія) упоминаетъ св. Іосифъ Волоколамскій (Духовное Правило, гл. 19). Изъ Псковской грамоты видно, что межевныя записи землямъ писались на лубѣ; въ 1577 изъ покорѣннаго Новгорода *государскіе лубы* (цѣлый дѣловой архивъ) отвезены были къ Царю въ Москву (Полн. Собр. Лѣтописей: Новгородск. 1-я, стр. 174); даже въ концѣ XVII столѣтія пасквильныя письма, прибитыя къ городскимъ воротамъ въ Москвѣ, какъ сказано въ указѣ 1697 года, были писаны на лубкахъ (Снегиревъ, Лубочн. карт., 6). Въ Поморьѣ до сихъ поръ пишутся на берѣстѣ цѣлыя книжки, причѣмъ странички склеиваются изъ

торомъ рѣзаны первыя народныя картинки, какъ это видно изъ сохранившихся до нашего времени гравированныхъ досокъ XVII вѣка, поступившихъ въ Христіанскій Музей Академіи Художествъ изъ собранія Погодина. Вѣрнѣе кажется мнѣ объясненіе Н. Трахимовскаго, который говоритъ, что названіе простыхъ картинокъ лубочными произошло отъ лубочныхъ коробовъ, въ которыхъ онѣ укладывались и разносились офенями ³⁾. Названіе *лубочнаго*, въ первой половинѣ нынѣшняго столѣтія, придавалось всему, что дѣлалось и строилось плохо и наскоро, на живую руку, причѣмъ лубокъ служилъ почти всегда самымъ дешевымъ и потому самымъ сподручнымъ матеріаломъ: были лубочныя домики, лубочныя комедіи, лубочныя балаганы, лубочная мебель и даже лубочный товаръ; понятно, что и плохія картинки стали звать тоже лубочными; но, повторяю, названіе это для картинокъ появилось не ранѣе нынѣшняго столѣтія, а до того времени оно не встрѣчается ни въ актахъ, ни въ книжномъ языкѣ: въ Олсуфьевскомъ собраніи онѣ названы просто *Московскими картинками*, а на заголовкѣ цензурнаго экземпляра Ахметьевской фабрики, онѣ названы *забавными и историческими листами* ⁴⁾.

Послѣднія два названія, вполне понятныя и народ-

чистыхъ лыкъ, безъ дыръ и коросты, такъ что, по пословицѣ старинныхъ строкулистовъ, «не всякое лыко ставится въ строку», но только одно *дальное лыко*. По другому преданію, замѣчаетъ Снегиревъ, лубочныя картинки могли получить свое названіе отъ улицы Лубянки, на которой будто-бы онѣ вырѣзывались и печатались.

³⁾ Русскій Вѣстникъ. Іюнь 1866, статья: «Офени».

⁴⁾ Называютъ ихъ тоже простовиками и Суздальскими, по разносящимъ ихъ Суздалямъ и по самому пошибу ихъ, близкому къ плохому Суздальскому иконному письму. Въ Сибири ихъ называютъ *Панками*, а въ Осташковѣ *богатырями* (Снегиревъ, Лубочн. карт., 8). Державинъ упоминаетъ, что въ молодости своей покупалъ *богатырей*, которые печатались въ Москвѣ, и раскрашивалъ ихъ.

ныя, приняты мною для картинокъ, описанныхъ въ первыхъ двухъ книгахъ моего изданія; описанныя же въ третьей книгѣ картинки духовнаго содержанія названы *духовными листами*. При такомъ составѣ, изъ описанія русскихъ народныхъ картинокъ составилось три части: въ первой изъ нихъ помѣщены *сказки и басни*, съ житіемъ Езопа, и *забавные листы*; во второй—листы *историческіе*, извѣстія о разныхъ явленіяхъ въ природѣ и происшествіяхъ; лицевыя афиши о прибытіи разныхъ комедіантовъ, великановъ, слона; военныя извѣстія съ текстомъ, заимствованнымъ изъ вѣдомостей; карикатуры 1812-го года; портреты, русскіе и иностранные, выходившіе изъ народныхъ типографій; карты и виды монастырей и городовъ; календари, гадательныя книжки и буквари. Въ третьей части описаны лицевыя притчи, синодики, эмблематъ, лицевыя библии, послѣдованія страстей Господнихъ, святцы, праздники и аллегорическія иконы и изображенія Спасителя, Богородицы и святыхъ. При этомъ къ духовнымъ притчамъ отнесены мною и всѣ листы сколько нибудь намѣкающіе на духовную сторону человѣка и затрогивающіе предметы духовнаго обихода, съ тѣмъ, чтобы совершенно отдѣлить этотъ разрядъ народныхъ картинокъ отъ листовъ забавныхъ и смѣхотворныхъ. Въ концѣ той же части приложены: описаніе *подносныхъ листовъ*, т. е. картинокъ, которыя были подносимы граверами своимъ патронамъ, въ день ангела или при другихъ случаяхъ, и перечисленіе произведеній черною манерою (почти всѣ духовнаго содержанія), печатавшихся на Московской фабрикѣ Михайлы Артемьева.

При описаніи каждой картинки приняты мною слѣдующіе приемы:

1. Картинки описывались по наличнымъ экземплярамъ, причѣмъ впереди описывался самый *древній* переводъ картинки.

2. Вслѣдъ за древнимъ переводомъ подробно описаны и всѣ новѣйшіе переводы картинки, представляющіе значительную разницу со своимъ первообразомъ.

3. Тексты картинокъ напечатаны *дословно*, съ сохраненіемъ ихъ безграмотнаго правописанія и со всѣми вкравшимися въ нихъ ошибками; при существенной разницѣ текста въ разныхъ изданіяхъ одной и той-же картинки,—приведены варьянты ихъ.

4. Всѣ различныя изданія картинокъ, отпечатанныя одной и той-же доскою, пройденною вновь рѣзцемъ или съ поправками въ текстѣ, а равно копія и повторенія той-же картинки, не представляющія значительной разницы съ первообразомъ своимъ ни въ переводѣ ⁵⁾, ни въ текстѣ,—описаны подъ именемъ разныхъ изданій и помѣчены буквами: *а, б, в, и т. д.*

5. *Мѣра* картинки показана по числу листовъ, на которыхъ она отпечатана: двухлистовая (т. е. отпечатанная на двухъ склеенныхъ вмѣстѣ листахъ бумаги), трехлистовая, четырехлистовая, листовая и т. д. ⁶⁾.

6. Пояснено, какимъ способомъ гравирована картинка: рѣзана ли она *обронно* на деревѣ или оловянной доскѣ, или-же гравирована *вглубь* на мѣдной доскѣ, рѣзцомъ, крѣпкой водкой, пунктиромъ или черной манерой ⁷⁾.

⁵⁾ Переводомъ называется у иконниковъ *рисункъ* (сочиненіе) картинки; а *пошибомъ*—*стиль* (по иконному *письму*), въ которомъ сдѣланъ извѣстный рисунокъ: пошибъ византійскій, иконный, фряжскій—живописный и т. д.

⁶⁾ Такъ какъ бумаги большаго формата не дѣлали, то для печатанія большихъ картинъ склеивали тѣ-же листы сѣрой бумаги, шириною въ 10 вершковъ и длиною въ 12, по три, по четыре и болѣе листовъ въ одно полотно. Величина картинокъ менѣе листового размѣра показана въ французскихъ дюймахъ и линіяхъ, а иногда и по принятымъ книжнымъ форматамъ: въ полълиста, 4°, 8° и 16°.

⁷⁾ Различные способы гравировки описаны въ V книгѣ, въ особомъ приложеніи.

7. Определено по возможности время, когда сделана картинка, на основании подписей мастеровъ, манеры гравировки, формы шрифта, качества бумаги и бумажныхъ знаковъ—и другихъ признаковъ⁸⁾).

8. На основании этихъ-же признаковъ указано, въ какомъ городѣ работана картинка: въ Москвѣ, Кіевѣ, Почаевѣ, Вѣнѣ, Петербургѣ, и наконецъ:

9. Обозначено собраніе въ которомъ находится описанная картинка.

Четвертая книга заключаетъ въ себѣ примѣчанія къ описаніямъ, напечатаннымъ въ первыхъ трехъ книгахъ, нѣкоторыя добавленія о картинкахъ, вновь приобретенныхъ мною послѣ отпечатанія первыхъ трехъ книгъ, а также и разныя поправки.

При составленіи этихъ примѣчаній пересмотрѣно мною значительное число книгъ иностранныхъ и русскихъ, поименованныхъ въ своемъ мѣстѣ. Особенную помощь оказали мнѣ статьи о лубочныхъ картинкахъ М. И. Снегирева; въ нихъ, кромѣ полного перечня картинокъ, заключается еще чрезвычайное множество историческихъ свѣдѣній и обиходныхъ замѣтокъ, которыя могли быть собраны и записаны только такимъ практическимъ и маститымъ археологомъ—старожиломъ, какимъ считался въ нашей Москвѣ Иванъ Михайловичъ Снегиревъ: статьи

⁸⁾ Бумагу привозили въ Россію Голландцы и Ганзейцы (Карамзинъ, И. Г. Р., VIII прим. 153, 667; X прим. 426). Въ 1677 году существовали и свои бумажныя фабрики подъ Москвою между Островомъ и Бронницами (Строева, Выходы Царей; алфавитъ, II); но для печатанія картинокъ и въ XVIII вѣкѣ вынуждали бумагу изъ за границы (Номанп'а). Для народныхъ картинокъ бумага дѣлалась своя, на фабрикѣ, существовавшей въ Московскомъ уѣздѣ, съ бумажнымъ знакомъ Ф С Г П; въ концѣ прошедшаго и въ началѣ нынѣшняго столѣтій выдѣлывалась для этой потребности бумага сѣрая и синеватая, на которой и отпечатано большинство картинъ Ахметьевской фабрики; позднѣе народныя картинки печатались на самой плохой и дешевой оберточной бумагѣ.

его о лубочныхъ картинкахъ русскаго народа—истинное сокровище для людей, занимающихся этимъ предметомъ. Не малымъ пособіемъ при объясненіи текстовъ картинокъ и при определеніи ихъ источниковъ послужили мнѣ труды и другихъ ученыхъ нашихъ по этой части; примѣчанія мои испещрены именами: Аристова, Афанасьева, Безсонова, Буслаева, А. Веселовскаго, Забѣлина, Котляревскаго, А. Майкова, О. Миллера, священника Никольскаго, Пекарскаго, А. Попова, Порфирьева, Пыпина, Савваитова, Стасова, Сухомлинова, Тихонравова, Ягича и многихъ другихъ ученыхъ. Полныя заглавія сочиненій, на которыя сдѣланы мною ссылки, приведены въ большинствѣ случаевъ въ алфавитномъ указателѣ, подъ именами авторовъ. Весьма много указаній и замѣтокъ сообщено мнѣ, во время печатанія моей книги, гг. Бычковымъ, Викторовымъ, Ефремовымъ, Куникомъ, Феттерлейномъ, Н. Д. Ахшарумовымъ, Я. К. Гротомъ, К. С. Веселовскимъ и Н. П. Собко; послѣдніе четверо просматривали корректурные листы изданія, а Н. П. Собко проверялъ примѣчанія не только съ моею рукописью, но и съ подлинными текстами книгъ, изъ которыхъ онѣ заимствованы.

Въ V-й книгѣ, въ видѣ заключенія, замѣняющаго собственно говоря обычное *предисловіе*, изложены свѣдѣнія о производствѣ народныхъ картинокъ въ Россіи, о значеніи ихъ въ народной жизни, объ отношеніи къ нимъ цензуры, а также и сжатый очеркъ самаго текста народныхъ картинокъ и всего того, что можетъ представить интересъ для желающаго ознакомиться съ этою частію читателя неспеціалиста. Спѣшу оговориться при этомъ, что эти примѣчанія и самое заключеніе имѣютъ чисто компилятивный характеръ: я старался занести въ нихъ все то, что случалось мнѣ найти по этой части въ просмотрѣнныхъ мною книгахъ и рукописяхъ, а также и

то, что было известно мнѣ изъ устныхъ преданій многихъ Московскихъ старожиловъ; держаться строгой системы при такой работѣ было почти невозможно: объ одномъ предметѣ свѣдѣній набиралось много, о другомъ гораздо меньше; поэтому и самыя примѣчанія въ нѣкоторыхъ статьяхъ вышли особенно подробныя⁹⁾, другія, напротивъ того, очень краткія.

Ко всему изданію составленъ мною подробный алфавитный указатель именъ и предметовъ; по этому указателю можно пріискать въ описаніи и каждую случайно купленную народную картинку, или по ея названію, или же *по начальнымъ словамъ* ея текста, которыя тоже обозначены въ алфавитѣ.

Общій итогъ отдѣльныхъ картинокъ, описанныхъ во всѣхъ четырехъ книгахъ, доходитъ до 4700 листовъ; если же включить въ это число разныя изданія одной и той же картинки, то число это дойдетъ до 8000 листовъ.

⁹⁾ Впрочемъ всѣ особенно подробныя статьи представляютъ, въ большинствѣ случаевъ, кровный интересъ для исторіи народнаго обихода, какъ напримѣръ: описаніе разнаго рода тѣлесныхъ наказаній и пытки, сказанія о русской бородѣ, сатирическая картинка «Мыши кота погребаютъ», текстъ которой я счелъ долгомъ разобрать до мельчайшихъ подробностей, и мн. д.

ПРИЛОЖЕНИЕ А.

Перечень собраній русскихъ народныхъ картинокъ.

I. Собраніе русскихъ народныхъ картинокъ въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Оно составилось изъ собраній: Погодина, которое, въ свою очередь, составилось изъ собраній Штелина и Снегирева, — и Даля. Въ числѣ листовъ, пріобрѣтенныхъ Библіотекой отъ другихъ лицъ, замѣчательны первыя русскія гравюры на деревѣ: темница богоугодная святыхъ осужденникъ 1629 года и св. Акилина; тетрадь отдѣльныхъ отпечатковъ гравюръ мастера Ильи для Кіевского Патерика (изданіе 1701 года), въ томъ числѣ изображеніе преподобнаго Ильи Муромца; лицевая библія Ильи; зеркало грѣшнаго, изданіе Амстердамскаго типографа Тессинга (изъ собранія Каратаева); единственный экземпляръ апокалипсиса и лицевой библіи, гравированныхъ Коренемъ съ рисунковъ Григорія; апокалипсисъ работы іерея Прокопія, листъ сошнаго письма В. Андреева, святцы Тепчегорскаго (изъ собранія гр. Толстаго) и хорошая коллекція карикатуръ 1812 года, пріобрѣтенная отъ нѣсколькихъ частныхъ лицъ.

Штелиновское собраніе состоитъ: 1) изъ картинокъ, гравированныхъ на деревѣ и купленныхъ профессоромъ аллегорій

Штелинымъ въ Москвѣ, подъ Спасскими воротами, въ 1766-мъ году ¹⁾, и 2) изъ богатаго собранія произведеній гравировъ Петровскаго времени, въ отличныхъ старыхъ отпечаткахъ, принадлежавшихъ какому-то собирателю Франкенбергу. Собраніе это было куплено М. П. Погодинымъ отъ наслѣдниковъ Штелина гг. Отто, за исключеніемъ немногихъ листовъ, проданныхъ до него другимъ собирателямъ.

Небольшое собраніе И. М. Снегирева (около 300 листовъ), особенно богатое гравюрами на мѣди, небольшого формата, мастеровъ Петровскаго времени, а также и гравировъ Кіевской школы,—было куплено у Снегирева Погодинымъ въ 1850 году.

Собраніе Владиміра Ивановича Даля, подаренное имъ Публичной библіотекѣ, состоитъ изъ шести томовъ и довольно большаго количества сказокъ въ тетрадкахъ. Старинныхъ гравюръ, а равно и гравюръ на деревѣ, въ родѣ Штелиновскихъ и Олсуфьевскихъ, въ этомъ собраніи нѣтъ; самые ранніе образцы въ немъ (за исключеніемъ комедіи о блудномъ сынѣ) принадлежатъ къ началу нынѣшняго столѣтія; отличается же оно необыкновенною полнотою новыхъ переводовъ и изданій картинокъ и сказокъ, выходившихъ въ 1820—1840 годахъ, и огромнымъ количествомъ ихъ. Не считая сказокъ, переплетенныхъ, какъ уже сказано, въ отдѣльныя тетрадки, собраніе Даля состоитъ изъ шести томовъ: въ 1-мъ томѣ находятся картинки *духовнаго содержанія и изображенія лицъ библейской исторіи*, числомъ 177 листовъ; во 2-мъ томѣ—изображенія *духовныхъ событій, мстъ и аллегорій*, 144 листа; въ 3-мъ томѣ—картины *поучительныя, примѣры въ лицахъ, иносказанія, явленія природы и перелицевки*, 120 листовъ; 4-й (112 л.) и 5-й (45 л.) томы заключаютъ сказки и шуточные листы; въ 6-мъ томѣ помѣщены листы большаго размѣра. ²⁾

II. Въ Императорскомъ Эрмитажѣ, въ кабинетѣ Петра Великаго, хранится великолѣпное собраніе гравюръ его времени, изобра-

¹⁾ Какъ свидѣтельствовала о томъ надпись, сдѣланная рукою Штелина на обложкѣ, въ которой находились эти картинки.

²⁾ Названія отдѣламъ даны самимъ Далемъ.

жающихъ событія, триумфальныя врата, шутовскія сватъбы, фейерверки, которые подробно описаны въ моей книгѣ: «Русскіе Гравюры и ихъ произведенія». Въ числѣ народныхъ рѣдкихъ изданій въ Эрмитажѣ находятся: полный и совершенно сохранный экземпляръ большаго шестилистоваго Брюсова календаря и рѣдкій листъ лицевой арифметики.

Небольшія собранія народныхъ картинокъ въ новыхъ переводахъ и новыхъ изданіяхъ (1820—30 г.) находятся:

III. Въ русскомъ отдѣленіи библіотеки Академіи Наукъ,

IV. Въ Императорскомъ Русскомъ Географическомъ Обществѣ,

V. Въ Московскомъ Музеѣ, гдѣ есть хорошій экземпляръ лицевой библии, описанной подъ № 811, и подносный листъ царевичу Алексѣю Петровичу, описанный подъ № 538-мъ.

VI. Изъ собраній, принадлежащихъ частнымъ лицамъ, собраніе русскихъ народныхъ картинокъ *Адама Васильевича Олсуфьева* ³⁾, статсъ-секретаря Екатерины II-й, находящееся въ библіотекѣ кн. К. Э. Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго, по числу древнихъ экземпляровъ самое замѣчательное изъ всѣхъ; оно состоитъ изъ тринадцати томовъ, заключающихъ въ себѣ около 1000 картинокъ (изъ числа которыхъ впрочемъ цѣлую треть представляютъ заставки, вырѣзанныя изъ книгъ). Цѣлыхъ два тома, VI-й и XI-й, почти исключительно состоятъ изъ необыкновенно рѣдкихъ *лубочныхъ* (т. е. гравированныхъ на деревѣ) картинокъ. Томы I—V и VIII—X заключаютъ въ себѣ картинки духовнаго содержанія, въ числѣ которыхъ находится хорошій экземпляръ святцевъ, работы Григорія Тепчегорскаго (обрѣзанный сверху), печать царя Соломона, и множество разныхъ притчей. Въ VII-мъ томѣ вклеены весьма рѣдкіе старинные портреты лубочной ра-

³⁾ Ад. Вас. Олсуфьевъ, род. 16 января 1721 г. умеръ 27 іюня 1784 г., сынъ оберъ-гофмейстера, былъ женатъ на Марьѣ Вас. Солтыковой. Человѣкъ очень образованный и остроумный. Назначенъ кабинетъ-министромъ Елизаветой Петровной, послѣ Черкасова. Былъ довѣреннымъ лицомъ Екатерины II-й, въ то время, когда она еще была великой княгиней, и по воцареніи ея получилъ управленіе частною канцелярією императрицы. Въ послѣднее время былъ кабинетъ-секретаремъ, сенаторомъ и предсѣдателемъ театральнаго комитета.

боты, въ числѣ ихъ портретъ Петра I го, гравированный Кипріяновымъ; портретъ Петра I, работы Артемьева; портретъ Екатерины I-й въ ростъ съ арапомъ, гравированный А. Зубовымъ въ 1727 году (т. VIII), его же работы портретъ Петра II-го, Поклоненіе Царей Іоанна и Петра Алексѣвичей Спасителю, и многіе другіе рѣдкіе листы. XIII-й томъ (отчасти XI и VI-й) заключаютъ въ себѣ историческіе забавные листы, гравированные на мѣди. Наконецъ цѣлый томъ (XII-й), занимаютъ гравюры работы мастеровъ Петровскаго времени, въ числѣ которыхъ тоже есть много весьма замѣчательныхъ. Почти всѣ картинки этого собранія, какъ рѣзанныя на деревѣ, такъ и рѣзанныя на мѣди, отпечатаны на особой плотной бумагѣ, не той, которая употреблялась обыкновенно для лубочной печати, и большаго формата; всѣ картинки, безъ исключенія, *не раскрашены*. Нѣтъ сомнѣнія, что Олсуфьевъ, бывши въ Москвѣ, заказалъ сдѣлать отпечатки со всѣхъ старыхъ досокъ на извѣстныхъ тогда фабрикахъ, собственно для себя; причемъ сдѣланы были отпечатки и съ деревянныхъ, сильно попорченныхъ и по видимому уже выпшедшихъ изъ употребленія досокъ; въ моемъ атласѣ приложены точные снимки со всѣхъ картинокъ на деревѣ, находящихся какъ въ Олсуфьевскомъ такъ и въ другихъ собраніяхъ безъ исключенія; въ числѣ ихъ помѣщенъ и снимокъ съ испорченной доски погребенія кота, вырѣзанной вскорѣ послѣ смерти Петра ⁴⁾ и съ обозначеніемъ даже дня его смерти (№ 166). Наконецъ въ Олсуфьевскомъ же собраніи находится почти полный экземпляръ всѣхъ картинокъ, гравированныхъ черной манерой на фабрикѣ Михаила Артемьева, подъ надзоромъ старика Штенглина.

VII. Небольшое, но драгоцѣнное собраніе народныхъ русскихъ картинокъ Павла Григорьевича Демидова, принадлежащее

⁴⁾ У А. В. Олсуфьева были, кромѣ того, небольшія собранія: картинъ масляными красками, русскихъ гравированныхъ портретовъ, а также и собраніе гравюръ западныхъ художниковъ; это послѣднее—довольно большое по числу листовъ, но не замѣчательное по ихъ выбору и достоинству; всѣ эти собранія разошлись послѣ его смерти въ разныя руки.

В. И. Яковлеву. Все собраніе переплетено въ одинъ большой томъ; въ числѣ картинокъ, гравированныхъ на деревѣ, находятся пять униковъ; въ числѣ гравюръ на мѣди есть тоже много весьма замѣчательныхъ; двѣ изъ нихъ: «поученія Ефрема Сирина и притча житія человѣческаго въ лицахъ», тоже уники.

VIII. Собраніе П. А. Ефремова, отличающееся особенною полнотою карикатуръ 1812 года и лицевыхъ сказокъ. Въ числѣ другихъ замѣчательныхъ листовъ въ немъ есть два перевода громаднаго Мамаева побоища; оба уники.

IX. Собраніе Д. А. Ровинскаго (мое собственное); въ составъ его вошли: 1) собраніе Н. П. Дурова, прибрѣтенное у него при его жизни,—около 100 листовъ, въ томъ числѣ рѣдчайшіе листы граверовъ серебрениковъ: Аѳанасія Трухменскаго, Леонтія Бунина, и двѣ картинки, гравированныя крѣпкой водкой знаменитымъ Ушаковымъ. 2) Цензурный экземпляръ *Ахметьевской фабрики*; драгоцѣнное собраніе, заключающее въ себѣ около 300 листовъ прошедшаго столѣтія, съ слѣдующимъ заголовкомъ: «съ дозволенія Управы благочинія книга разныхъ и историческихъ и забавныхъ листовъ печатаемыхъ вдомѣ завода содержателю Московскаго второй гилди купца Илья Яковлева сына Ахметева и продаваемыхъ публично». 3) Собраніе Сибирскаго купца Баташева, прибрѣтенное мною въ 1879 году, около 400 листовъ, всѣ прошедшаго и первыхъ годовъ нынѣшняго столѣтія; многія изъ нихъ были мнѣ до того времени неизвѣстны и почти всѣ съ измѣненіями въ переводѣ противъ картинокъ, описанныхъ мною въ первыхъ трехъ книгахъ ⁵⁾. 4) — Собраніе купца Шишкина, около 200 листовъ, купленное мною по смерти г. Дмитриева; въ числѣ ихъ единственная коллекція картинокъ «о послѣдствіяхъ оспы», выпущенныхъ въ свѣтъ по распоряженію правительства. 5) Очень полное собраніе карикатуръ 1812 года, составлен-

⁵⁾ Изъ этого можно заключить, въ какомъ огромномъ числѣ печатались наши народныя картинки, и какое множество мѣдныхъ досокъ было выгравировано для ихъ печатанія.

ное изъ собраній Лисенкова, Подключникова, Жереновъ и др., — и наконецъ пріобрѣтенные мною отъ разныхъ лицъ и въ разное время: святцы Тенчегорскаго въ трехъ разныхъ изданіяхъ, шестистрочной Брюсовъ календарь, полный экземпляръ всѣхъ произведеній монаха Ильи, въ томъ числѣ и тетрадь съ изображеніями Кіево-Печерскихъ святыхъ и преподобнаго Ильи Муромца, почти всѣ извѣстныя изданія синодиковъ, букварей и лицевыхъ календарей, и болѣе 2000 народныхъ картинокъ Далевскаго разряда.

Небольшія собранія народныхъ картинокъ находятся: у А. И. Голышева, въ селѣ Мстерѣ; оно описано имъ въ 1870 году, въ Владимірскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ (см. алфавитный указатель); въ С.-Петербурѣ: у князя П. П. Вяземскаго, собраніе особенно богатое лицевыми сказками; у А. Н. Пыпина, П. И. Неустроева и купца Образцова; въ Москвѣ: у Н. С. Тихонова, О. И. Буслаева, П. И. Щапова, А. И. Хлудова, И. Е. Забѣлина, Ю. Д. Филимонова, Н. В. Губерти и М. М. Зайцевскаго; въ Одессѣ: у И. С. Некрасова; въ Смоленскѣ: у князя Дондукова Корсакова и въ Харьковѣ: у П. В. Безсонова.

Хорошія собранія карикатуръ 1812-го года находятся у И. И. Ваулина, Г. Н. Геннади, М. И. Семева и М. О. Вольфа⁶⁾.

⁶⁾ Въ Новомъ Времени за 1878 годъ было напечатано слѣдующее извѣстіе о коллекціи г-на Козлова: «мы имѣли случай видѣть на дняхъ составленную г. В. Козловымъ, любителемъ археологій, интересную коллекцію русскихъ лубочныхъ картинъ и соответствующихъ имъ дешевыхъ гравюръ и литографій, обращающихся въ средѣ низшихъ слоевъ населенія другихъ европейскихъ странъ. Въ составъ этой коллекціи вошло до 250 русскихъ лубочныхъ гравюръ, 300 германскихъ народныхъ гравюръ и литографій, 160 французскихъ, 280 шотландскихъ и англійскихъ, 150 шведскихъ, 45 финляндскихъ и 120 нѣкоторыхъ другихъ націй. Многія изъ картинъ этой коллекціи отличаются чрезвычайною древностію. Коллекція г. Козлова должна будетъ появиться на предстоящей въ 1878 г. международной художественной выставкѣ въ Петербургѣ». Не смотря на всѣ мои старанія, я не могъ разыскать этой коллекціи.

ПРИЛОЖЕНІЕ В.

Доски для печатанія народныхъ картинокъ сохранились въ слѣдующихъ мѣстахъ: А) *деревянные*: въ Христіанскомъ Музеумѣ Академіи Художествъ — шесть досокъ, перешедшихъ сюда изъ собранія Погодина: 1) Архангелъ Михаилъ, 2) Троица, 3) Распятіе, 4) Знаменіе, 5) Царь Царемъ, и 6) преподобные Зосима и Савватій. Двѣ доски у И. И. Голышева въ Мстерѣ: 7) рѣзанная на оловѣ, — о 12-ти друзѣхъ и 8) Знаменіе. 9) Одна доска, Антиминсъ, въ Московской Синодальной типографіи; 10) и 11) двѣ доски въ собраніи Прохорова, описанныя подъ №№ 1559 А и Б, въ IV книгѣ; 12) и 13) доски, принадлежащія г. Голышеву и описанныя въ IV книгѣ подъ №№ 882 Б и 901 А; 14—17) четыре доски страстей Христовыхъ, находящіяся въ музеѣ Кіевской Духовной Академіи и описанныя въ IV книгѣ подъ № 872 Б, и множество деревянныхъ досокъ, хранящихся въ типографіи Кіево-Печерской Лавры (см. въ алфавит. указателѣ).

Б. *Мѣдные доски*: 45 досокъ, принадлежавшихъ Почаевской Лаврѣ и поступившихъ въ 1880 году въ музей Кіевской Духовной Академіи; 62 доски (апокалипсисъ), въ Христіанскомъ Музеумѣ Академіи Художествъ, гравированныя въ началѣ нынѣшняго вѣка раскольничьими мастерами; одна доска съ видомъ Кирило-Бѣлозерскаго монастыря въ ризницѣ этого монастыря; большое количество досокъ, хранящихся въ типографіи Кіево-Печерской Лавры, съ которыхъ (а равно какъ и съ деревянныхъ досокъ), лѣтъ

пятнадцать тому назадъ, были сдѣланы оттиски игуменомъ Амфилохіемъ, завѣдывавшимъ въ то время лаврскою типографіей. Такое же количество замѣчательныхъ мѣдныхъ досокъ, начиная съ первой четверти XVIII вѣка, хранится въ казначейской палатѣ Соловецкаго монастыря; онѣ описаны въ IV книгѣ подъ № 629 А.

✓ 1. Сказка о Ильѣ Муромцѣ.

Полная, двухлистовая, въ восьми картинкахъ.

Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики, на мѣди (первой половины XVIII вѣка) находится въ моемъ собраніи; экземпляръ неразрѣзанный. Текстъ подъ изображеніями напечатанъ гражданскими буквами, скорописью, безъ отставокъ, титульныхъ буквъ и знаковъ препинанія. Картинки занумерованы: 1 — 8. Изображенія на нихъ слѣдующія:

- 1) Отецъ и мать Ильи Муромца благословляютъ его на дорогу.
- 2) Разбойники просятъ у Ильи прощенія.
- 3) Илья побиваетъ подъ Черниговомъ басурманское войско.
- 4) Илья стрѣляетъ въ Соловья разбойника, сидящаго на дубахъ.
- 5) Илья прикалываетъ копьемъ дочь Соловья разбойника, которая хотѣла пришибить его подворотней.
- 6) Илья прикрылъ Князя и Княгиню шубами «послушать свиста Соловья разбойника». Справа богатыри попадали отъ Соловьинаго свиста.
- 7) Илья Муромецъ и Добрыня Никитичъ встрѣчаютъ калѣчище.
- 8) Илья убиваетъ идолище шапкой.

Изъ другихъ, позднѣйшихъ, изданій этой сказки, извѣстны мнѣ слѣдующія (приведенныя въ вариантахъ):

б) Совершенно сходное, по изображеніямъ, съ описаннымъ изданіемъ а; но въ изданіи а, въ 1-й картинкѣ, Илья Муромецъ стоитъ на колѣняхъ передъ родителями въ шлемѣ, а въ изданіи б, онъ съ непокрытой головой. Последняя строка 1-й картинки, въ изданіи а, заканчивается словами: «крови христіанскія напрасно»; въ изданіи б: «напути своемъ не дѣлаи». Напечатано полууставомъ.

в) Изданіе нынѣшняго вѣка, съ разными измѣненіями въ нарядѣхъ и архитектурѣ. Последняя строка 1-й картинки кончается словами: «у отца и матери». Напечатано полууставомъ.

г) Новѣйшее изданіе, съ цензурнымъ пропускомъ 1839 года. Последняя строка первой картинки заканчивается словами: «напрасно ілья» (Пуб. Б.).

Всѣ три изданія (б, в и г) гравированы на мѣди.

Текстъ:

«Исторія ославномъ и охрабромъ богатыре Ильѣ Муромцѣ и осоловѣе разбоинике.

1. Вславномъ было Городе муроме вседе карачарове жилъ въ немъ крестьянинъ иванъ тимофѣевичъ у него было любимое дитище илья муромецъ (.) Сиделъ онъ сиднемъ 30 летъ и какъ минуло 30 летъ¹⁾ то сталъ онъ ходить на ногахъ крепко пощупилъ²⁾ всебе силу великую и зделалъ себѣ збрую ратную и капыю булатное и оседла коня своего³⁾ богатырскава и приходитъ коотцу своему и кматери и сталъ у нихъ⁴⁾ просить благословенія (.) гдѣри батюшка и матушка отпустите меня вславной киевъ градъ богу помолитца а князю киевскому объявитца⁵⁾ (.) отцѣ и мать ево дають ему благословеніе и кладутъ на него закліаніе великое и говорятъ такіе речи поезжай ты вкieveв⁶⁾ прямо на

¹⁾ Слова: «и какъ минуло 30 летъ» въ изданіяхъ б и в пропущены.

²⁾ Въ изд. в: очуилъ (вмѣсто «ощупилъ»).

³⁾ Въ в: «своего» пропущено.

⁴⁾ Въ в: «у нихъ» пропущено.

⁵⁾ Въ б: «поклонится; въ в: «поклонится».

⁶⁾ Въ б и в: «ты прямо на кieveв».

черниговъ град и будучи впути своем не делаи обиды и непроливаи крови христіанскія напрасно (.)

2. Илья муромецъ принелъ у отца и мтри благословеніе богу молитца со отцомъ и матерью прощантца и поехалъ впути свои и такъ далеко заехалъ втемны леса что наехалъ на таборы разбоиничьи и тѣ разбоиники увидели илью муромца и разгорелись у нихъ сердца разбоиничьи на коня богатырскава и стали между собой⁷⁾ разговаривать чтобъ лошадь отнять что мы такой нивкаторыхъ местах невидывали а ѣне едитъ на такомъ добромъ коне незнаемо каконта члѣвкъ и стали на илью муромца напущать члѣвкъ по 10 ти⁸⁾ и по 20 ти и сталъ илья муромецъ останавливать⁹⁾ коня своего богатырскаго и вынималъ¹⁰⁾ исколчана колену стрелу накладываетъ натугой лукъ и пустилъ калену стрелу под-землею и колена стрела стала рвать вкосу сажень и видя То разбоиники испужались и собирались во единъ кругъ и пали на колени и стали говорить (: Гдѣрь нашъ батюшка удалъ доброй молодецъ виноваты мы предтобой изанапу такую вину бери казны-сколко надобно¹¹⁾ а платья цветнова и табуны лошадей сколько угодно нусмехнувшись сказалъ некуда мне девать ноестли хатите живы быть то впередъ¹²⁾ неатважтись етава думать¹³⁾.

3. И поехалъ впути свои кславному граду киеву и подъезжаитъ¹⁴⁾ кограду чернигову и подтемъ градомъ черниговымъ¹⁵⁾ стоитъ войско босурманское что ему и сметы нетъ и черниговъ градъ осадили ихотятъ ево вырубить и бѣжи цркви на дымъ пустить асамаго кнзя киберскаго и воеводу черниговскаго живыхъ вполонъ взять и той великой силѣ илья муромецъ ужаснулся¹⁶⁾ однако положилъ

⁷⁾ Въ б и в: «между себя».

⁸⁾ Въ б и в: по 5.

⁹⁾ Въ в: «останавливать».

¹⁰⁾ Въ б и в: «и вынимаетъ».

¹¹⁾ Въ б и в: «сколько угодно».

¹²⁾ Въ б и в: «такъ впредь».

¹³⁾ «етава думать» въ б и в пропущено.

¹⁴⁾ Въ в: «едеть».

¹⁵⁾ Въ б и в: «черниговымъ» пропущено.

¹⁶⁾ Въ в: «ужаснулся».

на волю¹⁷⁾ создателя своего гда бга и вздумалъ положить главу свою заверу христианскую и сталъ побивать силу босурманскую капыомъ булатнымъ и всю силу поганую побилъ и црвича босурманскаго въ полонъ взялъ и ведетъ во градъ черниговъ.

И встречаются изграда чернигова граждане счастію идетъ сам кнзъ киберской¹⁸⁾ и воевода черниговской принимаютъ доброва молотца счастію благодарение господу богу возсылаютъ что господъ прислалъ нечаянно граду очищение и недалъ всемъ напрасно погибнуть оттакой силы босурманския и взяли ево вполаты своя и сотвориша велии пиръ иотъпустиша его впуть свои (.)

4. Илья муромецъ поехалъ ко граду киеву премою дорогою отчернигова которую заложилъ салавей разбойникъ ровно 30 летъ не пропускалъ ни коннова ни пешева аубивалъ неоружиемъ но своимъ разбойничьимъ свистомъ и выехалъ вчистое поле и увиделъ попрыски¹⁹⁾ богатырския и поних поехал и приехал на те леса брянския на те грязи топучия на мосты калиновы ктой реке смородине²⁰⁾ (.) И соловей разбойникъ слышалъ себѣ кончину ибещастіе великое и не допуская илью муромца за 20 ть верстъ засвисталъ своимъ свистомъ разбойничьимъ крепко но богатырское сердце неустрашило²¹⁾ инедопусти еще за 10 верстъ засвисталъ громче²²⁾ таво (.) истово свисту подъ ильею муромцомъ конь спотыкнулся²³⁾ и приехал подсамое гнездо которое свито надвенатцати дубахъ и соловей разбойникъ на гнезде сидя увиделъ светорускаго богатыря и засвисталъ вовесь свистъ разбойничей²⁴⁾ и хателъ илью муромца убить до смерти (.) илья муромецъ снимаетъ ссебя тугои лукъ накладываетъ калену стрелу и пустил нато гнездо соловьиное и попалъ вправой глазъ и вышелъ вонъ и соловей разбойникъ свалился згнезда что овсяной снопъ.

5. Илья муромецъ беретъ Соловья разбойника и привезалъ

¹⁷⁾ Въ б и в: слово «волю» пропущено.

¹⁸⁾ Въ б: «виберскій»; въ в: «киевскій».

¹⁹⁾ Въ в: «попрыски»; въ б: «попрыски».

²⁰⁾ Въ б и в: «смороденке».

²¹⁾ Въ б и в: «не устрашилось».

²²⁾ Въ в: «громчее».

²³⁾ Въ б и в: «спотыкнулся».

²⁴⁾ «Разбойничей» пропущено въ б и в.

ево крепко кстремени булатному²⁵⁾ и поехалъ кславному граду киеву и на пути стоятъ палаты салавья разбойника и какъ поровнялся илья муромецъ противъ палатъ разбойничьихъ у которыхъ окны растворены и вте окны смотрели разбойничьи три дочери и увидела меньшая дочь и закричала сестрамъ своимъ вонъ наш батюшка²⁶⁾ едитъ добычею и везетъ кнамъ мужика привязана устремени булатнава²⁷⁾ а большая дочь пасматрела и заплакала горко это небатюшка ипшъ едитъ эта едитъ незнаемо каконта члвѣкъ и везетъ ипшива²⁸⁾ батюшку и закричала мужьямъ своимъ мужья ипши милыя поезжайте кмужику навстречу и отбейте унево ипшива батюшку не кладите ипшъ родъ втакомъ позоре (.) и мужья ихъ сильные богатыри поехали противъ светорускаго богатыря кони унихъ добрыя и копыя вострыя и хотятъ илью на копыяхъ поднять и увиделъ ихъ соловей разбойникъ и сталъ говорить зетя мои милыя непозортесь вы и не дразните такова силнова богатыря чтобъ вамъ непринятъ смерти отнего всемъ лутче спокорностию²⁹⁾ попросите его вдомъ мой выпить по чаре зелена вина (.) и по прозбе зятей поворотилъ вдомъ неведая ихъ злобы что большая дочь подняла железную на цепяхъ подворотню чтобъ ево пришибить но илья усмотрелъ ею на воротахъ ударилъ копьемъ и ушибъ досмерти (.)

6. и какъ приехалъ вкиевъ градъ въезжаетъ прямо на княженецки³⁰⁾ дворъ и входитъ вполаты белокаменныя бгу млѣтся и кнзю кланитца и кнзъ киевски спрашивалъ скажи доброй молодецъ какъ тебя звать и которава города уроженецъ³¹⁾ (.) ответъ держитъ илья муромецъ³²⁾ меня гсдръ зоутъ³³⁾ илюшкою а по отчеству ивановъ снъ а уроженецъ я города мурома села карача-

²⁵⁾ Въ б и в: «къ стремамъ булатнымъ».

²⁶⁾ Въ б: «батюшка»; тоже и въ прочихъ мѣстахъ сказки этого изданія.

²⁷⁾ Въ б: «къ стремамъ булатнымъ»; въ в: «булатнымъ» пропущено.

²⁸⁾ Въ б и в: «и ведетъ».

²⁹⁾ Въ в: «покорно».

³⁰⁾ Въ б и в: «на княжескіи».

³¹⁾ Въ б и в: «уроженецъ».

³²⁾ Въ б и в пропущено: «отвѣтъ держитъ илья муромецъ».

³³⁾ Въ б и в: «зовутъ».

рова (.) и кнѣзь спрашиваит³⁴⁾ нокторою³⁵⁾ дорогою ѣхалъ измурома (.) я гдѣрь ѣхалъ измурома³⁶⁾ начернигов град и подчерниговым побил войско босурманское и сметы нетъ и очистилъ черниговъ градъ и оттуда поѣхалъ прямою дорогою и взял силнова богатыря соловья разбойника которава и привелъ ссабон у стремени булатнава³⁷⁾ но князь осердѣясь сказалъ што ты обманываешъ (.) и какъ эта услыша³⁸⁾ богатыри алеша поповичъ добрыня никитичъ бросились смотреть и увидели и князя уверили што справедливо такъ и приказалъ кнѣзь поднести кубецъ³⁹⁾ зелена вина доброму молотцу и кнѣзь захотелас разбойническаго свѣсту послушат, илья кнѣзь скигинею обернулъ вшубы саболы и поставя их подмышки и призвалъ саловья приказалъ вполсвиста засвистеть а салавей разбойникъ засвисталъ во весь разбойничей свистъ и оглушил⁴⁰⁾ богатырей что упали на полъ и за то ево илья⁴¹⁾

7. А илья муромецъ назвалса здобрыней никитичем⁴²⁾ братьями и оседлали своихъ добрыхъ коней и поехали в чистыя поля гулять и ездѣли ровна 3 мѣца не нашли себѣ сопротивника толко наехали вчистомъ поле идетъ колечища прохоженъ гуня на немъ въ 50 пудъ шляпа въ 9 пудъ кастыль 10 сажень⁴³⁾ (.) Илья муромецъ сталъ на нево напущать и хочить отвѣдать своей силы богатырския (.) и увидѣлъ колечища прохоженъ илю муромца и говоритъ он еси ты илья муромецъ помниши мы стобой в одной школе грамоте учились а нѣне ты на меня такова колеку напускаешъ какъ нанекакова неприятеля а того ты неведаетъ что вславномъ городе киеве великая безгодушка⁴⁴⁾ учиниласъ приехалъ неверной силой богатырь идолица нечестивой голова унево спивной котелъ в плечахъ сажень промежъ бровми пядь промежъ ушенъ колена стрела а есть онъ побыку а пѣть покотлу и кнѣзь киевски

³⁴⁾ Въ *с*: «сказалъ».

³⁵⁾ Въ *б* и *с*: «окторою».

³⁶⁾ Въ *б* и *с*, пропущено: «гдѣрь ехалъ измурома».

³⁷⁾ Въ *с* пропущено: «булатнава».

³⁸⁾ Въ *б* и *с*: «услышавъ».

³⁹⁾ Въ *б* и *с*: «чару».

⁴⁰⁾ Въ *б* и *с*: «поглушилъ».

⁴¹⁾ Въ *б* и *с*, вмѣсто «илья», «убилъ».

⁴²⁾ Въ *с* пропущено: «никитичемъ».

⁴³⁾ Въ *б* и *с*: «кастыль въ сажень».

⁴⁴⁾ Въ *б* и *с*: «незгодушка».

велми обтебе соболезнуетъ что ты ево въ едакои печали оставилъ.

8. И нарядясь илья муромецъ вколечищина платья и идетъ прямо на кнѣженецки⁴⁵⁾ дворъ и закричалъ богатырскимъ голосомъ он еси ты киевски кнѣзь сошли мне колечище прохожему милостину и увидѣлъ ево кнѣзь и говоритъ таковы речи поди ко мне вполаты колечища я тебя накормлю и напою и золотой казны на дорогу дамъ и вошолъ колечища вполаты и сталъ у печи поглядываетъ (.) И идолица просить есть и принесли ему быка целова жирнова и онъ ево искостми съелъ и идолица попросилъ пить и принесли котелъ пива а несли 12⁴⁶⁾ члѣвкъ и онъ взялъ за уши и выпилъ его весь (.) Илья муромецъ говоритъ была у моего батюшки кобыла обжерлива обожраласъ и издохла (.) и идолица неутерпел и говоритъ он еси ты колечища прохоженъ што ты меня замаешъ мне нечево тебя вруки взять не то што ты каковъ у васъ былъ илья муромецъ я бы истемъ стычку далъ (.) да вот онъ каковъ и схватилъ ссебя шляпу ударилъ ево вголову Тихонко Толок прошибъ стену полати взявши Туловище Тудыжъ выкинулъ (.) и за то кнѣзь илю муромца почтилъ великими похвалами⁴⁷⁾ и причелъ всилныя могучия богатыри и сеп исторіи конецъ⁴⁸⁾.

2. Бой Ильи Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ.

Листовая картинка, на которой Илья и Соловей изображены на коняхъ *), въ французскихъ костюмахъ XVIII в., въ длинныхъ завитыхъ парикахъ, въ камзолахъ и ботфортахъ. Сверху надпись:

«Бои сильныхъ богатырей ильи муромца ссоловьемъ разбойникомъ вполе съезжаются храбростию своею похваляются».

⁴⁵⁾ Въ *б*: «на княжеской»; въ *с*: «на княжой».

⁴⁶⁾ Въ *б*: 20 чѣ.; въ *с*: 27.

⁴⁷⁾ Въ *б*: «великими похвалами провозносилъ»; въ *с*: «почтилъ великими похвалами».

⁴⁸⁾ Въ *б* и *с*, послѣднія четыре слова пропущены.

*) Переводъ несхожій съ четвертою картинкою сказки (№ 1), гдѣ Илья Муромецъ убиваетъ Соловья (сидящаго на дубахъ), стрѣлою изъ лука.

Подлинникъ, отпечатанный деревянною доскою, находится въ собраніи Олсуфьева (нынѣ у кн. Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго т. XI), и, по работѣ, принадлежитъ къ разряду тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, подъ воротами въ 1766 году *).

3. Бой Илья Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди; изданіе XIX-го вѣка. Переводъ сходенъ съ четвертой картинкой сказки № 1.

Подпись внизу:

«Сильный, и храбрый богатырь илья муромецъ ехалъ путемъ дорогою почисту полю и внезапно услышалъ свистъ соловья разбойника въ муромскомъ лесу сидящаго надвнатцати дубахъ и поехалъ илья муромецъ въ муромской дремучій лесъ иуведель соловей разбойникъ илью изасвисталъ вовесь свои разбойническии свистъ и хотель заглушить своимъ свистомъ илью муромца но илья муромецъ неустрашась его свисту ипустилъ вънего колену стрелу ипопалъ ему въ правой гласъ исыипъ его съгнезда и обратилъ копье вънизу нагнруть и предаль ему смерть»

Подлинникъ находится въ Публ. Библиотекѣ.

4. Бой Илья Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ.

Картинка листовая, вполне сходная съ № 3; гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ.

Внизу подпись:

«Сильный могучій богатырь илья муромецъ ехалъ кограду киеву прямою дорогою отчернигова которою заложилъ саловей разбойникъ ровно. 30. ть летъ непропущалъ никонаво иипешева аубивалъ неоружіемъ носвоимъ разбойничѣмъ свистомъ и выехалъ

*) См. мою книгу: Русскіе граверы и ихъ произведенія стр. 136.

вчисто поле иуведель поприски богатырски понихъ поехалъ иприехалъ на те леса брянски на те грязи топучія нате мосты калиновы иктои реке смородѣнке (.) саловей разбойникъ послышалъ себе кончину и бесчастіе великое и недопускалъ илью муромца за .20. верстъ и засвисталъ своимъ свистомъ разбойничѣмъ крепко (.) но богатырское сердце неустрашилось инедопуская еще за .10. верстъ засвисталъ громче тово истово свисту подыльею муромцемъ конь споткнулся прѣехалъ подсамо гнездо которое свито на .12.ти дубахъ (.) саловей разбойникъ нагнезде сидя увидель светорускаго богатыря изосвисталъ во весь свистъ и хотель убить досмерти (.) илья муромецъ снимаетъ съ себя туюи лукънакладываетъ колену стрелу и пускаетъ на то гнездо и попалъ въ правой гласъ ивышипъ вонъ исаловей разбойникъ свалился съ гнезда что овсянои снопъ (.) илья муромецъ беретъ саловья разбойника привязалъ къ стременамъ булатнымъ и поехалъ къ славному граду кievу».

5. Соловей разбойникъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновыхъ (1766 г.). Оригиналъ находится въ собраніи Олсуфьева (т. XI. л. 2342). Соловей разбойникъ представленъ на конѣ, въ одеждѣ древняго русскаго воина, въ шапкѣ отороченой мѣхомъ и съ копьемъ въ рукѣ.

По бокамъ его, въ двухъ клеймахъ надписи: «соловей: разбойникъ — славны богатырь».

6. Сказка о богатырѣ Добрынѣ Никитичѣ.

Полная, восьми листовая, въ 32-хъ картинахъ. Мнѣ извѣстно только два изданія этой сказки, оба XIX вѣка, 1820—30 гг.

Въ первомъ изъ нихъ послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «ниподнаго на себя удара»; во второмъ, напечатанномъ съ множествомъ ошибокъ и пропусковъ *), строка эта заканчивается словами: «просилъ въ томъ». Варіан-

*) Первые страницы его перепечатаны Сахаровымъ въ его книгѣ: Русскія народныя сказки. Спб. 1841. стр. 215 и слѣд.

товъ между этими двумя изданіями не приводится, по ихъ назначительности.

Картинки, совершенно сходныя въ обоихъ изданіяхъ, слѣдующаго содержанія:

- 1) Рожденіе Добрыни Никитича.
- 2) Добрыня является волшебница Добрада и даритъ ему латы шлемъ и щитъ.
- 3) Добрыня плыветъ на лодкѣ съ Добрадою къ острову.
- 4) Добрыня подъѣзжаетъ къ заколдованному городу.
- 5) Бой Добрыни съ шестиглавымъ змѣемъ.
- 6) Появленіе въ заколдованномъ городѣ летучихъ мышей.
- 7) Бой Добрыни съ войскомъ, состоящимъ изъ Полкановъ.
- 8) Изображеніе кровавой рѣки и исполина съ двѣнадцатью руками.
- 9) Добрыня ѣдетъ съ головою исполина въ рукѣ.
- 10) Печенежскій князь Курусъ рассказываетъ Добрыню свою исторію.
- 11) Погребеніе отца Куруса.
- 12) Курусъ въ нѣжныхъ разговорахъ съ Карсеною.
- 13) Сарогуръ уноситъ Куруса въ облакѣ.
- 14) Бракосочетаніе Куруса съ Карсеною.
- 15) Добрыня разговариваетъ съ богатырскою головою.
- 16) Похороны исполина Агрикана.
- 17 и 18) Изображеніе кладовой Агрикана.
- 19) Бой за копье Нимродово.
- 20) Исполинъ отдаетъ Агрикану волшебное копье.
- 21) Отъѣздъ Добрыни съ Торопомъ изъ кладовой Агрикана.
- 22) Добрыня отыскиваетъ Сзострисовъ мечъ.
- 23) Бой Добрыни съ Полканомъ.
- 24) Князь Владиміръ надѣваетъ на Добрыню золотую гривну.
- 25) Добрыня выѣзжаетъ на бой съ Тугариномъ.
- 26) Добрыня и Торопъ.
- 27) Бой Добрыни съ Тугариномъ, изображенномъ въ видѣ богатыря на крылатомъ конѣ.

28) Добрыня колетъ Тугарина копьемъ.

29) Добрыня гонится за Тугариномъ съ мечемъ.

30) Отсѣкаетъ ему голову.

31) Изображеніе тѣла убитаго Тугарина.

32) Торопъ убиваетъ богатыря Редедю, который поднималъ было Добрыню, чтобъ задушить его.

Текстъ:

1. Сказка полная о славномъ силномъ ихрабромъ богатырѣ добрыни никитичѣ служившемъ при князѣ владимирѣ.

Я хотя имѣлъ отца и мать новсамомъ дѣлѣ не рожденъ я моею родительницею потому что она будучи мною беременна во время путешествія отъ напавшихъ разбойниковъ получила ударъ саблею по чреву такъ что я выпалъ недоношеннымъ изъ умершей моей матери и причемъ и родитель мой убить (.) япогибъ бы естлибъ великодушная волшебница добрада не спасла меня какъ сказывала она мнѣ сама отомъ я воспитанъ ею на островѣ гдѣ она имѣетъ свое жилище и островъ сей находится насамомъ южномъ пупѣ земли (.) въ младенчествѣ моемъ поили меня львинымъ молокомъ и съ тѣхъ поръ какъ я себя помню не давали мне просыпать не утренней не вечерней зари меня заставляли кататься тогда по росѣ и послѣ купали въ водахъ морскихъ (.) чрезъ сие воспитаніе получилъ я такую силу что шести лѣтъ могъ выдергивать превеликія дубы изъ корня шесть белыхъ старичковъ обучали меня всемъ извѣстнымъ семидесятъ двумъ наречіямъ звѣздолюбіи и воинскимъ приемамъ такъ что пятнадцати лѣтъ имѣлъ я щастіе на опытѣ предъ самою добрадою отбивать шесть мечей моихъ учителей инедопустить ниоднаго на себя удара

2. за сие получилъ я отъ моей благодѣтельницы сѣи латы кои на себѣ ношу и коихъ ношеніе сохраняетъ отъ всякаго вреда какъ обыкновенного такъ ичрезъ естественнаго (.) я повергся къ ногамъ моей благодѣтельницы приносилъ благодарность въ чувствительныхъ выраженіяхъ и просилъ чтобъ не лишала мѣня навсю жизнь мою своего покровительства (.) добрыня никитичъ сказала

она мнѣ сѣ будетъ твое имя потому что ты не зналъ своихъ родителей ниони тебя и ты нерожденъ своею матерью какъ уже извѣстно тебѣ по сему боги никогда не оставляющіе чадъ праведныхъ родителей вручили мнѣ тебя и повелѣли мнѣ быть твоею матерью по сему по имени моему имѣешь ты называться добрынею и отчеству твое да будетъ отъ побѣдъ кои ты совершишь въ жизни своей и повѣдаешь что погречески никита значить побѣдителя днесъ вступилъ ты въ возрастъ способныхъ ко всякимъ пріятностямъ посталось мнѣ докончатъ воспитаніе мое только одними сими заповѣдями никогда не отступа^ю отъ добродетели ибо уклоняясь отъ оныхъ утратишь ты милость боговъ покои души своей учинишь себя неспособенъ къ великимъ подвигамъ воторыхъ не меньше перваго наблюдая видя слабого насильствуема сильнѣйшимъ не пропускаи защищать его и понеже не помогающіи ближнему не можетъ ожидать и самъ помощи отъ боговъ наконецъ третіе такъ получилъ ты благодѣянія отъ меня женщины покровительствую всегда нежнымъ полъ въ гоненіяхъ и напастьхъ для того что тѣмъ умягчится твой нравъ легкомоущіи обратятся въ зверство (.) недолжно мнѣ возвѣстити долженствующее съ тобою в предъ случится ибо сѣ таинство написано толь въ книгахъ судьбъ и не всемъ смертнымъ о^ткрывается однако вѣданъ что не обходимо должно тѣбѣ достать мечъ сезострисовъ оный хранится у нѣкоего силнаго монарха сѣвернаго естли ты оной получишь не будетъ для тебя на свѣте ни спорника ни поборника

3. примѣта же на которой найдешь ты мечъ оный при первомъ твоёмъ взглядѣ на него поколеблется твой собственной мечъ спадетъ съ тебя (.) потомъ подала она перстень во всякое время т(к)огда тебѣ понадобится конь продолжала добрада потри только попоному и проиди три шага впередъ тогда оглянись назадъ и увидишь коня богатырскаго которой будетъ служить тебѣ вѣрно во всю жизнь твою (.) прінявъ сѣ наставленіе и подарки палъ я къ ногамъ ея и приносилъ мое благодареніе она по вѣлѣла мнѣ съ тогдѣ дня начать въ свѣтѣ мое странствованіе искать меча сезострисова и не прежде основать жилище себѣ какъ убыю великаго очерданнаго

исполина (.) послѣ сего повелѣла она мнѣ сестѣ влодку имѣющею мѣня отвести на матерую землю лодка сія была причудная я ни гдѣ не видавалъ подобной ибо плыла она не на веслахъ апосредствомъ одной растянутой холстины (.) сама волшебница сѣла сомною въ оную мы поплыли вѣтри никакъ не могутъ дуть толь быстро какъ лодка расѣкающая валы океана везла насъ сладкіи сонъ обладалъ мною и проспнувшись я увидѣлъ себя одного на прекрасной доли нѣ близъ великаго города (.) горестъ объяла меня когда узналъ я что добрада оставила меня собственнымъ моимъ судьбамъ и сложила свое омиѣ попеченіе я любилъ ее какъ родную мать и немогъ удержаться отъ слезъ близъ лежащій лѣсъ отзывался восвѣщеніемъ моимъ и разносилъ имя добрады но она не приходила и я долженъ помышлять о бѣщихъ состояніи (.) мнѣ захотѣлось испытать силу перстня моего я потеръ оный и отошедъ три шага въ передъ оглянулся назадъ конь красоты невообразимой появился стоящъ поседланъ приборомъ цѣны несчетныи золото и камни самоцвѣтные редкихъ водъ составляли видъ велѣколѣпныхъ сабля иконне висѣли съ боку сѣдлая обрадовался чрезвычайно подошелъ къ кону гладилъ и ласкалъ онаго иконъ припадалъ пре домною тоекратно въ знакъ своей покорности на колѣна переднихъ ногъ я снялъ саблю опоясалъ оною на себя взялъ конѣ въ руку и сѣлъ въ сѣдло нѣможно изобразить какую почувствовалъ я тогдѣ бодрость въ себѣ мышцы

4. мои напрягались и казалось мнѣ что я въ состояніи былъ сѣразиться съ войсками цѣлаго свѣта конь подо мною ржалъ пукалъ изъ нозрей искары прыгалъ и казалось дожидалъ приказанія чтобъ пуститься чрезъ долы горы и лѣса хотѣлось мнѣ очень узнать въ какою землѣ нахожусь и какои былъ то градъ насеи конецъ поѣхалъ я по доли нѣ непроѣхалъ верстѣ пять не нашелъ ни одной живой души кромѣ нѣсколькихъ статуи каменныхъ поразнымъ мѣстамъ расѣянныхъ празныхъ тварей представляющихъ заключилъ я вступивъ въ городъ и по првой попадшей мнѣ дорогѣ слѣдовалъ къ гордскимъ воротамъ я не нашелъ къ великому моему удивленію стражи въ городѣ толь укрѣпленномъ кромѣ десяти

человѣкъ въ воротахъ крѣпости сдѣланныхъ изъ камня изображающ(и)хъ вооруженныхъ воиновъ (.) ворота были желѣзные и крѣпко заперты якрычалъ стучался никто мнѣ не отвѣтствовалъ досадно мнѣ было я вышелъ изъ терѣнїя и выломилъ ворота вѣхавъ въ городъ проѣхавъ множество улицъ не встрѣчался сомною никто я одивился огромности и великолѣпію жилищъ и не понималъ зачѣмъ повсемѣ улицамъ разставлено множество статуи и нетъ живущихъ (.) въ размышленїи осемь вступилъ на пространую площадь посреди оной стоялъ великолѣпный дворецъ множество каменныхъ воиновъ составляли главный караулъ иныя изъ нихъ раставлены были поразнымъ мѣстамъ какъ бы начасахъ удивленіемое мною жалось неужели сѣ толико игра природы думалъ я великий городъ безъ жителей одни только камни вмѣсто обывателей не можетъ сѣи случайнымъ произведенїемъ естества гнѣвъ боговъ насемъ мѣстѣ люди сѣи окаменели (.) подумавъ желалъ я испытать ненаидули кого внутри дворца слезъ коня и вошелъ и уверился что градъ сѣи превращенъ въ камень совсеми жителями ибо водворцѣ нашелъ множество людей окаменевшихъ въ различныхъ положенїяхъ идо (одни) казались разговаривали между собою другіе смѣялись иныя шутили надъ прижимъ изъ деревни челобичекомъ какъ обыкновенно случается въ переднихъ комнатахъ дворца. утвердившись въ мнѣ

5. нѣ что сѣе произошло отъ очарованїя великую получилъ я нетерпѣливостъ узнать причины сего и естль возможно избавить отъ онаго нещастїа жителей на сѣи конецъ шествовалъ я во внутреннїе покои желая посмотрѣть благополучїе ли государь своихъ подданныхъ богатство всюду блистающее не привлекало взоровъ моихъ любопытство провождало оныя на великолѣпный престолъ которрой нашелъ я во отдаленной комнатѣ (.) дѣвица красоты невообразимой сидѣла на ономъ опершись на руку она также и всѣ (и) находилась въ окамененїи но и въ мраморѣ не мѣшало видѣть прелести и величество распыанныя въ чертахъ ея такъ что я не сомневался что бѣ небыла она владѣтельница сѣи страны на коленахъ ея лежало писмо и казалось что оное причинило печаль видимую въ лицѣ сѣи государыни (.) я любопытствовалъ узнать онаго

содержаніе взялъ разбирать съ вѣрху перевертывалъ на бокъ надругонъ съ низу хотя разумѣлъ всѣ семдесятъ два наречїя но непонялъ на какомъ изъ оныхъ на писано съдасады бросилъ оное на полъ и въ сѣе мгновенїе писмо обратилось въ столпъ густаго дыма (.) Я о(т)ступилъ въ удивленїи но неимелъ времени разсуждать о происходящѣмъ ибо страшное девяти главое чудовище имѣющее львыныя ноги исполинской ротъ и хвостъ змѣиной выскочило изъ дыму и бросился на меня чтобъ разорвать на части (.) когти переднихъ лапъ его были больше аршина и челюсти вовсехъ головахъ наполнены преострыми зубами я обнажилъ свою саблю призывалъ имя добрады и однимъ ударомъ отсѣкъ ему двѣ головы и обе лапы кровь полила чудовище застонало но вмѣсто осеченныхъ головъ выросло у него подвѣ новыхъ такъ что стало оно съ одинадцатью (.) чудовище съ новою яростію бросилось на меня и я по секалъ головы его не утомленно но не возмогъ быя истребить оное для того что головы его выростали съ приумноженїемъ естльбѣ не вспало мнѣ намысль перерубить оное по паламъ я напрягалъ остатокъ си-

6. лъ моихъ и однимъ ударомъ пересѣкъ (.) оное полъ разверзся въ сѣе мгновенїе предъ моими ногами земля растворилась и поглатила трупъ чудовища ужасный громъ гремѣлъ надъ моею головою и раскаленные перуны падали въ округъ меня такъ что я совсею моею твердостью едва могъ держат(с)я на ногахъ тма покрыла потомъ всю комнату и полуденное время обратило въ мрачную ночь синяя свѣтящая голова появилась изъ потолка она дышала пламенемъ и говорила ко мне следующее врагъ сарагуровъ ты не освободишь царицу узровъ отъ очарованїя смѣртїю чудовища ты повергъ лишь ее съ подданными въ несносное мученїе ибо ты отдалъ имъ части чувствъ чтобъ страдали они отъ угризенїя нетопырей зародившихся изъ трупа убиенаго тобою чудовища ты никогда не можешь сыскать превращеннаго жениха сѣи государыни князя печенежскаго сарагуръ погибъ отъ руки князя болгарскаго слѣственно и очарованїа его уничтожить некому (.) сказавъ сѣе привиденїе опровергльсь въ пропасть ко то-

рая затворилась и учинила полъ равенъ по прежнему при чемъ тѣмъ раздѣлилась и обратилась въ огненныхъ нетопырей кои бро силисъ отъ части на парицу прочіяжъ разлетѣли(сь) и напали на всѣхъ жителей сего несчастнаго города (.) окаменелая государыня въ самомъ дѣлѣ полу^{ла} чувства ибо испускала болѣзненныхъ стонъ отъ угрызенія сихъ волшебныхъ лѣтучихъ мышей жалость пронзила сердце мое ябросился къ ней на помощь отгонялъ мерскихъ тварей ея уязвляющихъ выбился изъ силъ ничего не успѣвши въдо садѣ изамешательствѣ клялся я освободить сѣю злосчастную государыню и побежалъ не вѣдаю самъ куды (.) по дворцу и улицамъ видѣлъ я страдания окаменелыхъ людей кусаемыхъ нетопырями стонъ ихъ наводилъ наменя ужасъ я выбежалъ изъ зѣ города и тогда лишь вспомнилъ что оставилъ въ ономъ коня моего жалѣлъ я потерявъ время напрасно и что долженъ буду назадъ воротиться и въ семъ огорчении потирая руку коснулся перстня и съ сра

7. достию увидѣлъ поворотясь назадъ что конь мой стоялъ за мною я обратился къ нему ласкалъ его и возсѣлъ (.) мною конь мой говорилъ я ты конечно вѣдаешь гдѣ превращенный князь печенежскій доведи меня къ нему о конь добродѣтельныхъ видѣлъ нещастіе жителей сего града и безъ сумнѣнія жалеешь о мученіи ихъ помоги мнѣ ихъ избавить конь проржалъ троекратно и припод^явшись ударилъ копытами въ землю отъ чего она раступилась и я наконѣ опустился въ пропасть (.) естли бы я не обна(де)женъ былъ конь мой погружаясь со мною въ недра земныя споспѣшествуетъ избавленію несчастныхъ узровъ конечно бы я усумнился въ жизн^и моеи ибо скорость стремленія съ которою лѣтѣлъ я на нной свѣтъ была чрезвычайна но неимѣлъ я времени предаться ужасу для того что въ мгновеніе очутился въ землѣ освѣщаемой некимъ красноватымъ свѣтомъ странные предмѣты меня окружали трава подъ ногами моими находящаяся казалась красною отъ того что мѣсто росы лежали на ней капли кровавыя (.) деревья обогрѣны были ею же имѣсто листныя росли на оныхъ человеческія головы страшныхъ видовъ (.) лишь я почувствовалъ по^{се}собою

землю засвистали бурные вѣтры иголовы оныя заревели мерзкими голосами они кричали о бѣдной добрыня куда зашелъ ты погибъ ты не возвратно должно признаться что не безъ трепета внималъ я таковое привѣтствіе однако имѣя въ мысляхъ доброе намереніе отважно продолжалъ я путь мой не проѣхалъ я ста шаговъ какъ несчетное войско полкановъ на меня напало лица и руки ихъ обагрены были человеческою кровію глаза светились какъ раскаленное железо и съ каждымъ дуновеніемъ вылетало изъ ртовъ ихъ сверкающее пламя тысячи стрѣлъ полетели въ меня изъ луковъ ихъ и я обязанъ на сей разъ единственно брони подаренной мнѣ добрадою что неучинилось изъ тела моего сита полканы приметивъ недействие стрелъ своихъ заревели отъ досады и бросились на мѣня съ ручнымъ оружиемъ состоявшимъ Изъ

8. превелікихъ древесъ выдернутыхъ скореньями тогда то потребно мне было все проворство науки отводить удары саблею я махалъ навсѣ стороны рубилъ кололъ и удивлялся деиствію моихъ ударовъ а особливо силѣ заднихъ копытъ коня моего и когда пресѣкалъ я подя^сги полкановъ однимъ махомъ моею саблею конь мой разбивалъ оныхъ по сотне въ дребезги однимъ ударомъ ногъ своихъ скоро не видно стало нападающихъ они пали до еди^{на}го и я слѣдовалъ къпредставившемуся глазамъ моимъ зданію (.) естли удобно привести въ воображеніе самыи адъ кажется оныи ни чуть не будетъ толь ужасенъ какъ сѣ строеніе наружность онаго состоялъ плетень свитыи изъ всехъ родовъ ползучихъ змѣи головы оныхъ торчали наружу и испускали смертоносныи паръ исвистъ ихъ достаточенъ былъ повергнуть въ трепетъ нестрашнѣишаго человека кипящая кровію рѣка тѣкла къ округъ онаго съ клокотаніемъ чудовища не описанной мерзости выглядывали изъ он^и глотали кровь и паки погружались исполнить съ двадцатью руками стоялъ намо^{сту} и стерегъ входъ я видѣлъ множество богатырей покушающихся перескочить по мосту и жалостно погибающихъ исполнѣ хваталъ оныхъ перекусывалъ по поламъ и бросалъ въ рѣку гдѣ чудовища оныхъ пожирали крылатые змѣи страшныхъ видовъ лѣтали на^ззданіемъ здѣланнымъ



изъ чистаго стекла въ которомъ слышно было кипеніе смолы и сѣры великое колесо раскаленнаго железа съ острами острогами вертѣлось въ пропасти гдѣ клокотала горящая смола съ страшнымъ громомъ и стукомъ крылатые змѣи нападали на исполинна и старались захватя онаго повѣргнуть на колесо сей съ крайнимъ усиленіемъ обивался отъ оныхъ безпрестанно между тѣмъ защищая вхотъ покушающимся богатырямъ (.) не зналъ я что заключить о поступкѣ исполина непонятно мнѣ было какимъ образомъ онъ находясь въ очевидной опасности быть поверженъ на раскаленное колесо и

9. мѣлъ столько лютости умерщлять людей пекущихся можетъ быть избавить его отъ нападающихъ змѣевъ новзоръ на гибель множество толь отважныхъ богатырей исполнилъ меня справедливаго гнева я бросился спасти ихъ и истребить чудовище (.) въ приближеніи моемъ къ мосту громъ и стукъ въ пропасти усугубился такъ что казалось вѣсть свѣтъ въ ничто пре обращается крылатые змѣи устремили на миня пламенное зияніе чудовища рѣчныя завывли ужасными голосами и исполнивъ протинулъ на меня все двадцать рукъ выпусти изъ оныхъ преострыя кривыя когти подобно какъ испускаетъ онья тигръ ловящій свою добычу потребно мнѣ было все присудствие духа чтобъ не робеть отъ сего трепетнаго позорища я ударилъ на отмахъ саблею по исполнину и такъ удачно что не осталось у него ни одной руки исполннъ заревѣлъ пристрашно и бросился ко мне съ разверстымъ зевомъ чтобъ меня проглатить но вторымъ ударъ отдѣлилъ прочь дебетую его голову которая упала къ ногамъ коня моего въ мгновеніе зданіе вся окрестность трупъ исполина рѣка и мостъ съ преужаснымъ трескомъ обратились въ густыи дымъ коимъ меня всего покрыло (.) земля колебалась подъ ногами моими и казалось что вихремъ подхвата несло меня посреди не проницаемаго мрака однакожъ я не упустилъ изъ рукъ головы исполиновой (.) Представте всепресвѣтлѣишии князь въ каковомъ былъ я удивленіи нашедъ себя чрезъ несколько мгновеній на площади предъ дворцомъ царицы узровъ вмѣсто головы исполиновой держалъ я молодаго

человѣка красоты рѣдкія я тотчасъ пустилъ волосы его изъ руки моеи и втомъ какъ взиралъ на величественный видъ его молодой человѣкъ бросился ко мнѣ съ объятіями приносилъ благодарность въ чувствительнѣишихъ выраженіяхъ выхвалялъ мою неустрашимость и словомъ я узналъ что оныи былъ очарованныи князь печенежскіи (.) я

10. оглянувшись во кругъ и не видалъ уже ни одного каменнаго истукана нимучившихъ оныхъ нетопырей (.) всѣ воспріали прежнее подобіе чѣловѣ^{ко}въ и радостныи восклицаніями наполняли воздухъ между темъ какъ народъ стекался ко двору любопытствовалъ я узнать причину жестокаго поступка сарагура и подробности несчастнаго приключенія народа узскаго и избавленнаго мною князя почему оныи и начелъ (.) Несчастія мое и карсены царицы страны сея заслуживаютъ состраданіе всякаго великодушнаго сердца каково ваше ибо мы оныхъ не заслужили (.) Я владетель сильнаго народа обитающаго по обѣимъ сторонамъ уральскаго моря или известныхъ свѣту храбрыхъ печенеговъ курусъ мое имя и въ малолѣтствѣ моемъ по особливому дружилюбію отца моего съ царемъ узскимъ и славѣ наукъ просвѣтавшихъ всемъ государствѣ воспитывался я при дворѣ родителя карсены славнымъ волхвомъ хоружаномъ сея наставникъ мой зналъ всѣ таинственныя науки имѣлъ книги зороастровы однакожъ никогда не употреблялъ власти своей къ произведенію зла и сѣи чародейныя персидскаго волхва книжки хранилъ съ великимъ прилежаніемъ (.) сарагуръ известный свету по своимъ лютостямъ былъ роднымъ братъ отцу карсены итакже ученикъ хоружановъ лютый нравъ его примѣтенъ былъ еще съ малолѣтства идля сѣи причины хоружанъ скрывалъ отъ него все чѣмъ только могла злоба его учинится страшною (.) Я и царевна узская возрастали вмѣстѣ восчувствовали взаимную страсть и отъ времени любовь наша учинилась не истребимою царь узскіи соудовольствиемъ взиралъ яко на посредство коимъ две сильныя державы совокупятся ибо карсена была одиночадная дочь его а я наследникъ престола въ отечествѣ моемъ по сарагуръ уповалъ чрезъ бракъ съ племян-

ницею своею получить корону я пресекалъ его надежду и былъ потому предметомъ жесточайшѣе его ненависти не смѣлъ онъ напа-
пода

11. ть наменя вѣдая милость ко мнѣ своего брата и любовь всѣхъ узровъ ни покушаты на жизнь мою когда покровительство-
валъ меня хорузаны по сему удалился онъ изъ отечества и тай-
ными прѣисками довелъ до крайняго разрыва народы печенежес-
кия и узрскія дружество владетелей рушилось жестокая война
возгорѣлась и я отозванъ былъ ко двору родителя въ слезахъ
растался я съ моею возлюбленною мы были въ отчаяніи но уве-
рили другъ друга что сердце нашихъ никто разлучить немо-
жетъ едва успѣлъ я зѣстать въжѣвыхъ отца моего жестокая
болѣзнь лишила меня онаго на другой день моего прѣезда я во-
шелъ на престолъ остановилъ неприятельскія дѣйствія и чрезъ
торжественное посольство искалъ у царя узрскаго возобновления
его комнѣ прежнихъ милостей требовалъ дочери его въ супру-
жество и придавалъ скипетръ печенескій въ залогъ преданности
моей къ нему нехотя при жизни его нигдѣ быть владѣтелемъ кромѣ
сердца карсенина къ несчастію сарагуръ возвратился ко дворцу
своего брата (.) онъ въ странствованіи своемъ прѣлѣжалъ въ изу-
ченіи чернокнижной науки убилъ предательски хорузана завла-
дѣлъ книгами зороастровыми учинился страшенъ и самому аду
очарованіями отвратилъ отъ меня сердце царя узрскаго все пре-
ложения мои отвергнуты и я принужденъ былъ вести оборони-
тельную войну понеже и самыи миръ недозволенъ мнѣ былъ я
поручилъ управление государства и войскъ моихъ вельможамъ и
военачальникамъ а самъ заключилъ тайнымъ образомъ видѣться
съ карсеною и естли не возмогу покорностію моею убѣдить ро-
дителя ея то склонить ее къ бѣгству въ мое государство между
тѣмъ сарагуръ совсею своею чародейною помощію не могъ
склонить сердца карсены нидовѣсть царя брата согласится на

12. таковыи кровосмѣсительный бракъ ибо нѣкая благодѣ-
ствующая волшебница именемъ добрата въ томъ ему прѣпятство-
вала (.) однакожъ нашелъ онъ время въ которое удалось ему от-

мстить мнимое презрѣние своему брату онъ отравилъ его ста-
рался похитя престолъ женится силою на карсенѣ убійство его
открылось ненависть общая усугубилась къ нему и долженъ былъ
онъ оставить государство по неже опасался смерти для того что
есть часы въ кои и чародѣи небываютъ безопасны (.) карсена во-
зведена на престолъ и я предсталъ ей уже венчанной дѣямою кто
только любилъ страстно можетъ вообразить нашу радость я объ-
явленъ былъ женихомъ царицы узровъ и назначенъ день въ кото-
рый слѣдовало соединиться двумъ сильнымъ державамъ и истре-
биться на вѣки ихъ враждѣ учиниться щастливѣйшимъ изъ смерт-
ныхъ (.) я сидѣлъ у возлюбленной моей карсены разговоры наши
исполнены были нѣжности прекрасная рука ея прилѣплена была
къ устами моимъ вдругъ сильная буря вырвала окончины въ
комнатѣ гдѣ мы сидѣли густое черное облако влѣтело къ намъ
изъ онаго выскочилъ сарагуръ во всемъ своемъ страшномъ на-
ряде върукъ держалъ онъ жезлъ обвитый змеями зодиакъ висѣлъ
черезъ плечо и страшная пѣна била изъ рта его (.) изменники въ
скричалъ онъ вы не можете довольно претерпѣть за оказуемое
мнѣ поруганіе тогда пробормоталъ онъ некия непонятныя слова
бросилъ письмо наколени моеи возлюбленной и въ то мгновеніе уви-
дѣлъ я ее обращенную въ камень сего состояніе не можетъ быть
пристоинѣе твоему не чувствительному ко мнѣ сердцу сказалъ
онъ вся кровь во мнѣ закипѣла я хотѣлъ обнажить мечъ мой и
наказать мучителя но руки мои мнѣ не повиновались чародеи ру

13. гался моимъ бесилиемъ и продолжалъ (.) Я призираю гневъ
твой слабой князь ты не будешь никогда владѣть твоею карсеною
она будетъ имѣть прежнія къ тебѣ чувства въ своемъ оками-
ниніи и вечно тебя не увидишь равно и ты ее сказавъ сѣ под-
хвотилъ онъ меня за волосы и помчалъ по воздуху я видѣлъ вѣхъ
людей и тварей въ семъ государстве превратившихся въ камень
наконецъ чародеи провалился сомною въ землю гдѣ произвелъ
все что вы видѣли ужасное то зданіе и чудовищъ змѣевъ крыла-
тыхъ и меня учинилъ исполномъ коего вы убили и тѣмъ разруши-
ли очарование (.) Я долженъ былъ мучиться безпрестаннымъ стра-

хомъ отъ змѣвъ поминутно старающихся подъ хватить меня и повергнуть въ пропасть горящую на раскаленное колесо я имѣлъ прежнія чувствованія къ моеи царицѣ и терзался отчаяніемъ что никогда не освобожусь моего мученія ибо чародѣи предвидя по своей наукѣ что должно мнѣ быть свободенну богатыремъ нерожденнымъ отъ матери какъ самъ мнѣ о томъ сказывалъ онъ для усугубленія моего отчаянія учредилъ для устрашения онаго пугающіяся дерева съ человеческими головами и войско полкановъ и приведенныхъ богатырей и совѣсти противу воли моеи погублялъ (.) сарагуръ думалъ что удобно оное устроитъ всякаго смертнаго отъ покушенія а я не ожидалъ моего спасенія потому что думалъ не можно быть на свѣтѣ богатырю нерожденному матерію но вы храбрыи избавители разрушили очарованіе и возвратили бытіе цѣлому народу (.) князь печенежскій окончилъ и мы увидѣли царицу узрскую идущую къ намъ совѣмъ дворомъ своимъ (.) Я прехожу описывать восторгъ четы любящихся и силу благодарности коею платили мне все узры за свое избавление карсена увѣдомила меня что она имела все чувства во время своего окамененія что трепетала о мне когда я сражался съ чудови

14. щемъ что терпела не сносное отъ огненныхъ нетопырей что избавлена отъ онаго представшаго(ю) къ ней женщиною въ беломъ одіянии которую по описанію призналъ я за добраду что оная возвратила прежній видъ всѣмъ ея подданнымъ и увѣдомила ее что очарованіе сарагурово уничтожено мною что женихъ ея избавился отъ своего мучительнаго превращенія и щастіе ихъ учиниться невозмущаемымъ ибо сарагуръ погибъ отъ руки государя болгарскаго что оная женщина после того стала невидима сказавъ что и о имени ея узнаемъ отъ своего избавителя (.) я увѣдомилъ царицу узровъ что она совсеи обязана не мнѣ но всегда покровительствовавшихъ ихъ волшебницѣ добродѣ которой я привиденъ былъ въ ея государство и подкрепляемъ въ моихъ подвигахъ но сіе не мешало изъяслять имъ свое ко мнѣ признаніе они убеждали меня остаться съ собою и быть учасникомъ ихъ щастія и напасти на всю предъидущую жизнь даже что князь печенеж-

скій предлагалъ мнѣ свое государство ковлaденіе но я былъ предопределенъ отъ моеи благодѣтельницы совсемъ къ иному роду жизни отвергъ сіе прѣдложеніе ии остался только на нѣсколько времени при дворѣ узрскомъ въ которое видѣлъ я совершившимся желаніе нѣжныхъ любовниковъ и всеобщію радость соединенныхъ узровъ и печенеговъ составившихъ того часа единыйи народъ желаніе получить мечъ сезостр(и)совъ не давало мнѣ покою я простился съ государями узрскими къ крайнему ихъ сожаленію потерь мои пере(с)тень увидѣлъ моего доброго коня возсѣлъ на онаго и продолжалъ путь мой куды онъ хочетъ (.) Чрезъ несколько днѣи въѣхалъ я на пространую долину которая вся покрыта была человеческими костями я сожалелъ о судьбѣ сихъ погибшихъ и лешенныхъ погребенія и предался въ размышленія о причинахъ приводящихъ смертныхъ въ раж(д)ебныя противу себя пос

15. тупки но задумчивость моя пресеклась тѣмъ что конь мой вдругъ остановился я понуждалъ онаго въ передъ онъ ни шагу ни двигался (.) Я окинулъ взорами и увидѣлъ предъ собою лежащую богатырскою голову отмиѣнной величины жалко стало мнѣ видѣть сію валяющуюся можетъ быть между костями я сошелъ съ коня и вырылъ яму вознамерясь предать землѣ кость богатырскую окончевъ рытье поднялъ я голову сію и увидѣлъ подъ оною превеликій медный ключъ окончивъ погребение и по обычаю воздвигнулъ принакъ воткнулъ я мое копіе надъ могилою ибо не было никакого инаго оружія кое слѣдовало повесить надъ могилою богатырскою и въ честь сего не пожалелъ я копія моего потомъ взялъ я ключъ и прочелъ на ономъ следующую надпись на славянскомъ языкѣ (:): доброе дело не остается безъ награды возми сей ключъ и шествуи на востокъ ты найдешь медною дверь и сей ключъ учинить тебя владетелемъ великаго сокровища (.) но на что оное богатырю странствующему думалъ я и хотелъ продолжа(ть) путь мой но конь мой искесь (не везъ) кромѣ на востокъ я принужденъ былъ слѣдовать его желанію и онъ остановился предъ утесомъ высочайшаго хребта горъ рифенскихъ уральскихъ я увидѣлъ медною дверь заросшую мхомъ любопытствовалъ узнать хранимое

за оное сокровище ибо не сумнивался чтобъ не къ сеи двери былъ мой ключъ я отперъ двери пространная палата вытѣсанная въ горѣ представилась глазамъ моимъ не нашелъ я тамъ никакихъ сокровищъ но довольне былъ ежели бы овладѣлъ богатствами всего света увидя въ воодномъ углу множество доспеховъ богатырскихъ въ другомъ кучу копій булатныхъ въ третьемъ мечен множество и я уповалъ уже обрести между оными сезострисовъ но перебирая оныя порознь мечъ мой съ мѣня не спадалъ слѣдственно и не находилось тутъ искомаго хо

16. ты все были доброты рѣдкія (.) во время сего упражненіе громкіи человѣческіи чо(и)хъ обротилъ взоръ мой въ четвертый уголъ въ которомъ увидѣлъ я лежащаго воина отъ глубокаго сна проснувагоса я подошелъ ко оному спрашивалъ его съ вѣжливостію кто онъ и кому пренадлежитъ полата сія хронящая толикія сокровища богатырския воинъ всталъ и съ глубокимъ поклономъ отвѣтствовалъ мнѣ всѣ сіе налѣжить вамъ ибо вы имѣете ключъ отъ кладовой сильнаго могучаго богатыря Агрикана а посему и я верной вашъ слуга таропъ (.) любопытно мнѣ было узнать яснѣе какъ о агрикане такъ и о немъ почему и просилъ я его объявить мнѣ о томъ подробнѣе таропъ отвѣтствовалъ откуда родомъ былъ славный и сильный богатырь агриканъ почти того никто не вѣдаетъ а известенъ онъ по вѣликимъ дѣламъ своимъ не осталось ему спорника ни^иборника набѣл^имъ свѣте во всю жизнь его я верно служилъ ему 12 лѣтъ зато что онъ отнял меня у Яги бабы вспоилъ и скормилъ меня вмѣсто отца и матери проехали мы снимъ все море казарское каспійское всю землю заяицкую и всю землю закамскую побили воиски сильные и сокрушили могучихъ богатырей которыхъ доспехи и оружие вы здѣсь видите но я не могъ узнать о^укуду агриканъ родомъ былъ и какъ величали его по отечеству наконецъ агрика(нъ) приставился передъ смертію онъ учинилъ завѣщаніе чтобъ я проклиналъ кличъ в^осю землю и созвалъ бы сильныхъ могучихъ богатырей чтобъ они похоронили онаго близъ устья сакмары рѣки гдѣ оная впадаетъ въ яикъ рѣку и здѣлавъ по немъ поминовѣние перевѣдались между собою о его

сокровищахъ кто останется победителемъ тому и палата сія тому и верной торопъ слуга я исполнилъ повеление его и отвезъ его тело на то мѣсто гдѣ онъ себя похоронить велѣлъ и скликалъ сильныхъ могучихъ богатырей оныя съѣхались предали тѣло землѣ со всякою честію насыпали надъ могилою

17. высокіи курганъ потправили поминовение потомъ выбрали для побоища то мѣсто гдѣ ты видѣлъ множество костей человѣческихъ насемъ побоищѣ было богатырей трижды три девять они осмотрели сперва кладовую агриканову иотаковыхъ сокровищахъ обрадовались ибо я пересказывалъ имъ чѣи были доспѣхи какова богатыря мечъ кладенецъ или копие булатное и всякому хотелось получить то во власть собою что агриканъ собралъ во всю жизнь свою и своею получилъ рукою крепк^ю они бились днѣи трижды тридевять не пиваючи неедаючи содобрыхъ коней неслезаячи и все погибли кромѣ одного сильнаго могучаго богатыря еруслана лазареча онъ остался побидителямъ ему я отдалъ ключъ исебя въ услуги верныя мы приехали въ сію полату нокакъ ерусланъ билса съ богатыремъ косоожскимъ и почти силы равныя то получилъ язву крепкою онъ ночевалъ сомною въ сеи кладовой своей пизва его разгорелась огнемъ смертнымъ онъ призывалъ миня голосомъ болезненнымъ и вещалъ ко мнѣ ты гой еси верный таропъ слуга вижу я кончину свою скорую не жить уже мнѣ набеломъ свѣтѣ не владеть сими сокровищами я видѣлъ нынѣ воснѣ сильнаго могучаго богатыря агрикана онъ возвестилъ мне конецъ мой и велелъ тебя со всѣми сокровищами запереть въ сей полатѣ а мнѣ взявъ ключъ идти наратное поле и тамъ посреди прочихъ богатырей окончить жизнь мою я оставляю тебя ты будешь спать сномъ богатырскимъ летъ равно тридевять аястолько лѣтъ лежать безъ погребенія ибо чрезъ все оное время невыищется богатыря добродетельнаго который бы наѣхавъ сжалился надъ моими костями и предалъ бы ихъ погребенію однако не опасайся не останешся ты вѣчно в^ссемъ заключеніи наидется богатырь отъ коего и твое имя учинится въ вѣчной памяти и коему ты послужишь верой правдою ска

18. завъ сѣ простился ерусланъ сомною заперъ меня въ семь мѣстѣ и я спалъ не просыпаючи теперь же вижу что настаетъ мнѣ служба великая для того не сумнѣваюсь чтобъ не бы были тотъ славный богатырь который погребъ кости еруслановы и у котораго опредѣлено мнѣ въ вѣрныхъ услугахъ прославиться (.). Я обрадовался что досталъ себѣ такового слугу добраго подарилъ ему съ правой руки золотъ перстень данный между прочими дарами отъ царя узрсакаго таропъ обрадовался сему моему приласканию и на вопросъ мой что намъ ползы въ сеи збруе ратной когда мы уже имѣемъ на себѣ всѣ доспѣхи богатырскіе ответствовалъ должно сказать правду что все сѣ означаетъ только тщеславіе агриканово онъ хотель перевести всехъ славныхъ богатырей своего времени для того только чтобъ после показывать снятые съ нихъ низложенныхъ ихъ доспѣхи но какая полза изъ всей человѣческой суетности ни кто ни видалъ плодовъ его победъ онъ умеръ чувствуетъли онъ то удивленіе которое толко одно осталось въ свѣте его памяти однакожъ какъ не было ни одного храбраго человѣка который бы не оставилъ изъ подвиговъ своихъ плода полезнаго потомству то и агриканъ положилъ основаніе къ славіи вашей кою необходимо должны преобрести владѣе копѣемъ нимродовымъ хранящимся мизду сими оружіемъ сила онаго не изреченна ни какое оружіе ниже очерованное неможетъ выдержать его ударовъ на противъ само оно ни отъ чего не сокрушиться я разкажу вамъ произхожденіе каковымъ оброзомъ получилъ оное агриканъ какъ слышалъ я отъ исполина аримаспа хранившаго оное приказавшаго послѣ ни зложеніе своего напоединкѣ съ агриканомъ нимродъ царь вавилонскій который былъ исполинъ изъ числа воевавшихъ противу перуна и притомъ великій чародей когда

19. они ставили горы на горы желая взонтить на^{бо} и овладѣть жилищемъ боговъ при низложеніи всехъ ихъ громовымъ перуновымъ ударомъ остался живъ только одинъ нимродъ ибо ему ошибло только ногу онъ успель схватить отломокъ громовой^{стрелы} и скрыться съ онымъ въ ущелище земномъ и зъ сего отломка съ

помощію своего чародѣйнаго искусства сковаль онъ копѣе сѣ погнѣвъ боговъ постигъ его за сѣ святотатство онъ учинилъ оружіе на собственную погибель для того что никакой металлъ вредить ему немогъ а симъ копѣемъ похитя оное усоннаго нимрода убилъ сѣ агарянской витязъ дерваль (.) посмерти дерваловой получилъ оное позавещанию наву(х)удоносо(р)ъ царь и наконецъ киръ царь персидскій позавоеваніи вавилона нашель оное въ царской сокровищницѣ (.) когда киръ погибъ отъ руки царицы саковъ копѣе сѣ похищено волхвомъ зороастромъ или цердучемъ сей по зависти что нимродъ возмогъ достать часть божественнаго перуна и здѣлать таковое непобидимое оружіе хотѣлъ оное уничтожить но не возмогши онаго разрушить заключилъ скрыть оное отъ очей всего свѣта на сеи конецъ разорвалъ своимъ чародействомъ величашій утесъ горъ рифейскихъ положилъ въ разсѣлину копѣе и вѣлѣлъ горамъ соити^{тѣся} по прежнему симъ еще не удовольствовался онъ но воздвигъ волхвованіемъ железнаго исполина препоруча ему убивать всехъ мимо ходящихъ дабы въ томъ числѣ неизбѣгъ и тотъ кто по какому ни есть случаю провѣдавъ о копѣе семь вознамѣрится достать оное изъ нѣдръ горныхъ (.) сего волшебнаго исполина раздробилъ дубиною однаглазыи исполинъ аримаспъ проведавъ отъ славнаго волхва хорузана о месте где копѣе хранится досталъ оное и такъ возгордился таковою добычею что воткнувъ оное на томъ мѣстѣ накликавалъ на себя всехъ бо

20. гатырей для сраженія за сѣ копѣе множество славныхъ богатырей покушались овладѣть толь рѣдкимъ сокровищемъ заплатили за то своею жизнію аримаспъ побилъ всехъ ихъ своею палицею наконецъ дошелъ слухъ до насъ агриканъ тоиже минуты поскакалъ искать аримаспа и сразился снимъ (.) я немогу вамъ довольно описать ужасную ихъ битву силу исполинову и неслыханную крепость агриканову исполинъ имель железною палицу виличиною съпревеликое дерево оною сразясь ударилъ онъ агрикана въ самую голову толь жестоко что палица разлетелась въ мѣлчайшія крошки но агриканъ ниже пошатнулся въ семь то состояло нещастіе исполиново ибо онъ неимѣлъ никакого янаго оружія и

лишась своей палицы долженствовалъ драться кулаками но что уже могли оные когда бесильна была и палица онъ избилъ себя руки въ кровь а агриканъ только смеялся его слабости не причиня ему никакого вреда своимъ оружиемъ соскучивъ продолжать шутку далъ ему такой толчокъ въ брюхо что аримаспъ отлетѣлъ сажень на триста и растянулся какъ гора безъ памяти агриканъ нехотѣлъ лишить онаго жизни и имѣлъ чрезъ то больше славы понеже исполнивъ отдохнувъ сталъ предъ нимъ на колѣни при-звалъ себя побежденнымъ и вручилъ копье сѣ прося себя пощады и рассказалъ сѣю ономъ повесть (.) агриканъ принявъ копье доро-валъ ему жизнь съ сусловиемъ во весь вѣкъ его чтобы не напа-далъ онъ ни на одного славянина для того что агрканъ самъ былъ изъ сего народа исполнивъ обещалъ оное клятвенно и по-шелъ заморе казарское мы три дни ѣхали а аримаспъ шелъ отъ насъ прочь но едва на четвертый день сокрылся изъ виду таковъ великъ былъ ростъ его (.) рассказавъ сѣю повесть таропъ показалъ мне копье ибо самъ ни какъ не могъ поднять онаго съ великимъ восхищениемъ принялъ я сѣ редкое оружие во власть мою послѣ чего таропъ предложилъ мне взять коня

21. агриканова хранившаго во одномъ потаеномъ чуланѣ вмѣ-стѣ съ его. Я согласился взять онаго для сбережения моего коня къ лучшимъ подвигамъ нежели въ продолженіи пути и на семъ аг-рикановомъ коне прѣехалъ я заперши кладовую мою и одавъ ключъ отъ оныхъ слуге моему таропу ко двору государя болгарскаго въ столичный градъ боогордъ ужасное сметеніе происходило въ са-момъ городѣ государь гналъ своихъ подданыхъ а народъ нена-вѣдилъ своего монарха исполнивъ тугаринъ змѣевичъ овладѣлъ всею скло"нностью князя болгарскаго сѣи обещалъ сестру свою милолику въ супружество чудовищу и на семъ только условіи осталось оныи опустошать царство закамское но я нераспростра-няюсь въ повести сего чародѣйнаго исполина довольно надеюсь что извѣстна оная вамъ пресветленшии князь ибо я слышалъ что княжна болгарская послѣ похищенія досталась въ объятія ваши и разделяя свами добродетели и скиптръ російскій конечно возве-

стила о происхожденіи и злобѣ тугарина и такъ я донесу только что естли сѣи исполнивъ оставилъ только опустошать государства князя тревелія то произвелъ оное въ нравѣ сего государя онъ ра"вратилъ и заразилъ оныи своею лютостию народъ въ государѣ справедливомъ и человеколюбивомъ увидѣлъ мучителя и проливалъ кровь свою теряя к нему любовь и почтение одинъ только страхъ отъ исполнивъ удерживалъ бунтъ готовый вспыхнуть величайшимъ пожаромъ но время сѣе приблизилось съ прибытіемъ моимъ ко дворцу понравился я не сказанно тревелию сѣи принялъ меня во-услуженіе и видя склонность мою къ оружію опредѣлилъ хранить-лемъ оружейн"и палаты чинъ первый въ государствѣ послѣ воена-чалника (.) тайное побужденіе влекло меня принять милость сѣю съ благодарностью тугаринъ предчувствуя силу моего оружия воз-ненавидѣлъ меня съ перваго взгляда и ненависть его умножалась когда я представленный ему чрезъ князя не хотѣлъ воздать вве-ден"аго для него колѣноприклоненія понеже я на побужденія

22. къ тому тревеліевы ответствовалъ не можно мнѣ покло-ниться богатѣрю коего силъ я еще не вѣдаю я не считаю себя ни чемъ слабѣе и естли хочеть онъ моего коленоприклоненія пусть принудитъ меня къ тому оружіемъ (.) на сѣи досадительной ответъ исполнивъ не сказалъ ни слова и князь не принужд"лъ уже меня болѣе (.) настало время величайшаго моего щастия я вошелъ во оружейную князя для осмотра ввѣриннаго мнѣ оружія казалось что богат-ства персидскія заимствовали изъ сѣи палаты но не можно мне объявить подробно о редкости оружія я не имѣлъ времени раз-мотреть оное для того что мечъ мой спалъ съ меня при самомъ почти входѣ и я увидѣлъ чудный мечъ сезострисовъ колеблющій по среди прочаго множества висяшаго оружія восторгъ мой былъ не вообразимый съ коленопреклонениемъ принялъ я оныи яко даръ боговъ препоясалъ по чресламъ моимъ и надеясь на слова благо-детельствующей мнѣ добрады увѣренъ былъ что произведу съ се-го часа множество славныхъ подвиговъ и буду истин"ымъ защитни-комъ гонимыхъ и добродетели (.) мечъ сѣи не имѣлъ никакого укра-шения но весь его былъ въ полтора пуда и крепость не по-

нятная (.) вы пресветлѣишии князь продолжалъ онъ ко владимиру видите оныи набедре моемъ владимѣръ удивился и получилъ великую надежду о силѣ богатыря который повѣствовалъ о себѣ далее тугаринъ по своей чародейной природѣ прѣчувствовалъ можетъ быть что я обладалъ мечемъ сезострисовымъ и убегалъ меня въ сіе время похищена была княжна милолика ярость исполнина учинилась ужасна но не смелъ онъ въ бытность мою явить мщеніе свое на болгаровъ коихъ считалъ всѣхъ участниками въ ея побегѣ онъ лукавыми советами возбуждалъ лютость въ тревелѣи и приводилъ ему подданыхъ въ подозрѣніе (.) кровопролитіе не правосудіе и безчеловечіе приводили меня въ жалость но не могъ я напасть на причинителя сего хотя вѣдалъ что тугаринъ былъ вина оному ибо опасался раздражить темъ благодѣтельствуящаго

23. мнѣ князя и ожидалъ только способнаго случая съ благопріѣстоинностію низложить сіе чудовище (.) ужасныи полканъ изшедшій отъ степенъ заастраханскихъ появился въ пределахъ болгаріи опустошалъ стада скотовъ отгоняя оныя и поядая покушались на онаго тысячамъ люди отважные но погибали отъ сильныхъ рукъ его тщетно просилъ исполина тревелѣи защищать свое отечество отъ таковаго хищника тугаринъ отрекся и сказалъ еще князю съ насмешкою что богатырь его добрыня можетъ сослужить сію службу (.) дошелъ о томъ слухъ до меня я вызвался привести къ нему голову полканову но съ условіемъ чтобъ после того дозволить онъ мнѣ принудить тугарина со мною биться князь убѣжденныи разорѣніемъ своего государства позволилъ на оное и далъ свое царское слово какъ ни привязанъ былъ склонностию къ исполину ибо превороженъ отъ него былъ силою чародейною (.) я выехалъ нашелъ полкана сразился не нужно описывать мое съ онымъ побоище ибо не было тутъ ничего чрезвычайнаго бесплодно бросалъ въ мѣня полканъ камни величиною съ горы и пускалъ свои трехъ саженьныя стрелы я напалъ збилъ онаго съ ногъ сорвалъ съ него голову и привезъ въ боогордъ городъ сей нашелъ я вѣликомъ смятеніи повыездѣ моемъ на полкана исполинъ действовалъ чрезъ

князя всею лютостію онъ чалъ открыть пытками мѣсто где скрывается княжна кровь проливалась и безчеловечіе было темъ жестокае чемъ тугаринъ неудерживаемъ былъ опасностію отъ меня народъ взволновался войны чернь жрецы весь городъ бежалъ съ орудіемъ и верховныи жрецъ несъ истуканъ чернбогова восклицание да погибнуть мучители было единымъ звукомъ слышаннымъ во все общемъ шумѣ безумная чернь хотела погибнуть или убить исполина она погибла бы еслибы предшествующіи истуканъ не представлялъ ужаснаго вида для тугарина сей видъ злобу свою удерживаему заклинаніемъ жрецовъ обратилъ оную на несчастнаго князя онъ про

24. глотилъ тревелѣи и удалился изъ болгаріи (.) владимѣръ жалелъ чрезвычайно о погибѣли сего родственника жены своей и что дотехъ поръ не веровалъ въ чернбога который какъ узналъ онъ изъ повѣствованія добрынина властенъ бы былъ отогнать сіе чудовище опустошающіе предѣлы кѣвскія богатырь уверялъ его что оное уже теперь не нужно что довольно единого его оружія освободить не только кѣвъ но и свѣтъ отъ сего вреднаго исполина и просилъ дослшать повѣсть (.) Я усмирилъ мятущійся народъ собралъ всенародныи совѣтъ уговорилъ велможъ не приступать къ выбору государя доколѣ я омищу на исполинѣ злостнаго тревелѣи и не сыщу ихъ законною государыню милолику (.) повиновались моему совѣту и правленіе прінято вельможами а я следовалъ по стезямъ исполиновымъ до кѣва во время пути узналъ я что вы пресвѣтлѣишии князь получили съ сердцемъ прекрасныи княжны и право на престолъ болгарскіи уведалъ я что опасность отъ нападенія исполинова окружала престольныи градъ твой я пришелъ посвятить себя на всю жизнь мою въ верныя услуги твоего величества и начать оныя истребленіемъ тугарина и покореніемъ въ случаѣ противленія царства болгарскаго я обещаюсь привести тебѣ взоткнутую на сіе копѣе голову исполинову и ожидаю лишь повелѣнія къ начатию (.) добрыня окончилъ свою повѣсть и повѣргъ себя на одно колено предъ великимъ княземъ владимѣръ восхищенныи пріобретеніемъ таковаго поборника всталъ

съ своего престола снялъ съ себя золотую гривну и возложилъ оную на добрыню сей залогъ моей милости заказалъ онъ да увѣритъ тебя въ коликою славу государствования моего въ меняю я имѣть богатыря сильнаго могучаго каковъ ты видъ твой уверяетъ меня довольно чего должна ожидать отъ храбрости твоей земля руская и что предстоить отъ руки твоей тугарину по семъ воздвигнулъ добрыня отошелъ по принесеніи благодарности на оды

25. хновеніе послѣ трудовъ дорожныхъ ибо со^нце клонилось уже къ западу и на утрѣ определенъ былъ ему подвигъ на тугарина (.) бирючи провозглашатели ходили по всему простран^ному кѣву возвѣщали народу чтобъ на утро выходили на стѣны городскіе смотрѣть побоища, олтари курились возношеніемъ къ бесмертнымъ жрецы благословляли исходъ богатыря своего проклинали исполина и самъ первосвященникъ стоялъ на колѣнахъ предъ истуканомъ перуна ибо уповалъ что добрыня приведетъ ему тугарина связаннаго и онъ будетъ имѣть честь перерѣзать горло чудовищу великѣи князь отшедъ съ сердцемъ исполненнымъ упованія въ покой супруги своей и утѣшалъ оную проливающую слезы о погибели брата ея (.) богряная зоря распростерла свой пламенный покровъ на освѣщающееся небо и разноцвѣтными огнями устилали путь всемирному свѣтилу которое освятило нетерпеливыхъ кѣвлянь уже ожидающихъ рѣшенія судьбы своей на стенахъ градскихъ всѣ валы боиницы башни кровли зданія покрылись народомъ самъ великѣи князь съ пресветлѣйшею супругою своею и вельможами окруженный телохранителями возшелъ на возвышенное и нарочно для того прѣготовленное мѣсто на вратахъ градскихъ и ожидалъ выѣзда богатыря чтобъ изъ своихъ освещенныхъ рукъ окропить его чудотворными водами божествен^наго буга наконецъ звукъ бубновъ и громъ роговъ ратныхъ возвѣщаетъ исходъ витязя на подвигъ сто тысячъ всадниковъ облеченныхъ въ доспѣхи позлащенные съ воздвигнутыми копьями начинаютъ предшествіе они выѣзжаютъ изъ вратъ и становятся въ полукружіе близъ стѣнъ кѣва богатырь появляется на послѣдокъ окропленный уже во вратахъ изъ рукъ княжескихъ при взорѣ на

него народъ подѣмлетъ радостныя восклицанія войнство руское потрясаетъ непобѣдимыми своими копьями въ почестъ богатыря храбраго.... но должно учинить описаніе особы

26. его оставленное намъ въ пѣсняхъ въ похвалу его сочиненныхъ и воспѣваемыхъ чрезъ многіе вѣки въ примѣръ витязямъ временъ позднѣйшихъ красота молодости и грозная неустрашимость соединялась въ чертахъ лица его чтобъ представлять видъ величества всѣмъ на него взирающимъ живыи огонь блистающій въ очахъ его возвѣщаль надежду стрѣтаемую уже народомъ при его явленіи курчавые свѣтлые волосы колебались разсыпанные изъ подъ шлема бле^нтящаго и кажется спорились съ крѣпостію широкихъ плѣчь силули оныхъ или прелести ихъ предпочитать должно белизна рукъ равно какъ бы жаловалась для чего отдѣлившіяся мы^шцы и твердые жилы тмѣть нѣжность десницы ужающей природу но копѣ нимродово увѣряло что не слабымъ прелестямъ управлять онымъ удобно (.) горящая отъ злата броня совокупляла пламень свой съ пылающимъ въ сердцѣ витязя и закаленнымъ металлъ не дерзалъ противоборствовать крепости раменъ его онъ распространялся и сжимался съ каждымъ его дыхновеніемъ (.) конь посрамляющій бодрость и неукротимость водныхъ коней толико ужающихъ жителей береговъ нила гордился своимъ бременемъ и не хотѣлъ касаться земли звукъ бубновъ вожигалъ кипящую кровь его и дыханіе его излѣтало въ пламенномъ парѣ (.) вѣрный слуга таропъ въ сѣдинахъ своихъ смѣломъ и веселомъ видѣ казалъ что ему только довлѣетъ следовать запобедителемъ цѣлаго свѣта онъ везъ щитъ господина своего изваянный изъ непроницаемаго мозга горъ кавказскихъ и никогда онымъ не употребляемыи перья орловъ камскихъ выглядывали изъ зараменъ его скрывая перуны изобрѣтенные смертными въ позлащенномъ тулѣ колчанъ для стрѣлъ напреженныхъ лукъ грозилъ изъ подъ щита господскаго готовы бросать смерть во враговъ добродетели.... сей былъ видъ исходящихъ въ защищеніе кѣва добрыня никитичъ уже за вратами ратное поле представляе

27. тся очамъ его и шатеръ противника восплаляетъ его храб-

рость онъ съ покорнымъ видомъ обращаетъ коня своего предъ лице великаго князя и троекратно доземли уклоняетъ копье булатное великій обладатель россовъ и всего славянскаго племени вопіетъ онъ достойный тебя побѣдителя гордыхъ указъ несу я на казнь тугаринову се исхожу отметить за тебя твою пресвѣтлѣишую супругу изадобродѣтель (.) гряди въ часть покровительствуемый богами отвѣчалъ владимиръ ипосылаю къ нему златъ перстень со правой руки авеликия княгиня ширинку шелковую златошвейную богатырь уклоняется до главы коня тронутый сею милостію надеваетъ перстень надесницу свою а ширинку прицѣпляетъ къ перьямъ шлемъ украшающимъ звукъ бубновъ вѣновь начинается троекратный крикъ воинства потрясаетъ своимъ ратнымъ голосомъ долины днепровскія сильныймогучій богатырь укрепляется въ стременахъ своихъ отдаетъ копьемъ честь государямъ и разъяряетъ коня острогами сей летитъ въ поля яко молнія и бугры белыхъ пѣсковъ кievскихъ раздаваясь наобѣ стороны облакомъ означаютъ путь витязя пробуждаемаго радостными воплями народа. Спящій исполнивъ пробуждается чародѣиное сердце его возраждаетъ предчувствіе грозящія ему гибели а злоба адская его одушевляющая разливается ядъ лютости въ черной крови его ревъ его при слышаніи противника уподобляется бурливымъ ветрамъ вырвавшимся изъ заклѣповъ горныхъ мятущіися свирѣпствующіи садится онъ на чародѣинаго коня своего проклинаетъ боговъ и владимира и съ распростертыми руками стремится на богатыря чтобъ схватя проглотить онаго увидя страшнаго себѣ оружехранителя князя болгарскаго онъ упинаясь трепещетъ онаго какъ и прежде но родъ духовъ темныхъ его окружающій подстрѣкаетъ онъ надѣется на свою непроницаемую броню

28. сооруженную всемъ искусствомъ адъ простираетъ паки дѣбелыя руки истремится съ вящею яростію кровавая пѣня брызжитъ изъ пасти его подобной жерлу клочущаго вулкана добрыня насмѣхается злобѣ его и не обращаетъ оружія чтобъ тѣмъ вяще раздражить его (.) трепещущія сердца зрителей почи обращены ожиданія о муза къ тебѣ только долженъ я вознести

мою жалобу для чего небылъ я свидѣтелямъ побойща котораго свѣтъ никогда уже неувидитъ я восхлѣлъ бы то увѣрительно чему удивляюсь только по однимъ слухамъ доставившимъ сіе повѣствованіе перу моему ты о муза современница всѣмъ древнѣйшимъ подвигамъ возгласи нынѣ чудеса ожидаемая моими читателями уже руки исполиновъ подобныя въ толщине дубамъ равнолѣтнымъ землѣ растущимъ въ лѣсахъ брынскихъ висятъ надъ главою добрыниной длани страшныя закрываютъ богатыря отъ очей ужасающихся зрителей они чаютъ его погибша и въ болѣзненныхъ крикахъ являютъ страдающія чувствованія между тѣмъ богатырь силою чрезмѣрною отбиваетъ только кулаками руки тугариновы и сей съ болѣзненнымъ стономъ опускаетъ оныя не стерпя ударовъ онъ наклоняется съ коня расъворяетъ ротъ кусаетъ богатыря изъ всѣхъ силъ поповѣрители читатели исполнитъ крепко тиснувъ лишается всехъ зубовъ своихъ яко камней отторгнутыя съ верху горъ падутъ оныя съ ужаснымъ стукомъ и потрясаютъ землю а богатырь получаетъ только синеву отъ давленія отъ котораго треснулабы гора адамантова (.) добрыня почувствовавъ боль свирѣпствуетъ онъ хочетъ прежде лишитъ его коня пособляющаго ему въ нападеніи поражаетъ копьемъ нимродовымъ грудь сего животного воздвигнутаго чарованіемъ сила сокрытаго въ копѣ огня пѣрунова уничтожаетъ произведение гненское конь расъсыпается въ прахъ земля зинувши съ престрашнымъ трескомъ поглащаетъ смрадные онаго остатки и самъ исполнивъ увязаетъ въ землѣ

29. рогупившейся но онъ выдирается и съ вящею злобою зияетъ надобрыню такъ бросается бѣшеный пѣсь напризирающій его камень между тѣмъ богатырь скучаетъ продолжать подвигъ исторгаетъ мечъ сезострисовъ и торчмя ударяетъ въ грудь чудовища желая однимъ ударомъ низвергнуть его въ адъ волшебная броня оказываетъ ему последнюю помощь она спасаетъ жизнь тугарину но сама разъсыпается въ дымъ который поднимается въ густомъ облакѣ на воздухъ князь ада со всемъ сонмищемъ своимъ въ видѣ ужасныхъ змievъ является и поглощаетъ остатки своего

порождения грома гремятъ вихри наполняютъ мракомъ чистое поле ратное а изумленные зрители съ стѣнъ чають видѣть разрушеніе природы уже оплакивають погибель своего защитника но мракъ разсеивается они видятъ богатыря гонящаго съ мѣчемъ за удаляющимся въ трепѣтѣ исполиномъ погибѣль неизбежна мечъ наднесенъ почти къ произведенію ударовъ (.) взирающіи князь и всѣ множество народа о'дыхаютъ и готовы возгласить побѣду вдругъ злые духи спѣшатъ на помощь возлюбленному своему чаду заслоняютъ исполина испускаютъ пламенную рѣку надобрыню но сія недержаетъ противу влажностей священнаго буга обращается вспять и опаляетъ чудовища (.) тугаринъ возревѣлъ и духи сберегая плодъ своей злобы поднимаютъ оныи на воздухъ въ мгновение не видно стало зміевъ и является только тугаринъ парящій на крылахъ бумажныхъ онъ опускается къ горѣ кievской отрываетъ великую оныя часть и воздвигнувъ на высоту надлетаетъ на богатыря чтобъ раздробить онаго (.) вопли ужаса предвѣщаютъ устами народа опасность неустрашимости богатыря который безъ работы идетъ навстречу всемъ нападеніямъ случая и подставляетъ только одну разширенную ладонь на отраженіе горы имѣющей на него опровергнуться

ПѢСНЯ

изъдалеча изъдалеча во чистомъ полѣ какъ далѣе того наукраинѣ какъ ѣдитъ поѣдетъ добрый молодецъ сильный могучій богатырь добрыня а добрыня вѣдь то братцы никитѣвичъ и съ нимъ вѣдь б(у)детъ таропъ слуга

30. [послѣ сего описывается приѣздъ его къ князю владимиру сраженіе съ тугариномъ но подробно словъ пѣсни я ниупомню] утугарина сабаки крылья бумажные и лѣтаетъ онъ собака по поднебесь [конецъ]

упалъ онъ собака на сыру землю а добрыня ему голову свернулъ голову свернулъ на копье вздткнулъ въ сіе смѣтенное мгновение не устрашимымъ и привыкшимъ ко опасностямъ таропъ видитъ погибель господина своего онъ вынимаетъ стрѣлу свинцовую окропляетъ оную водами бугскими на-

прыгаетъ лукъ и поражаетъ чародѣ"ныя крылья тугарина силы адскія отжениются и оставляютъ исполина который упускаетъ камень истремглавъ разитъ о землю (.) добрыня никитечъ совѣршаетъ судьбу его онъ сходитъ съ коня наступаетъ нагою на горло чудовищу и сильною своею десницею срываетъ страшную голову отъ дебелыхъ плѣчь ибозная накопие возглашаетъ побѣду а таропъ подтверждаетъ оную вострубивъ въ рогъ ратны (.) чудовища кончая жизнь трепеталось столь жестоко что выбило ногами превеликую долину поднесъ еще на мѣстѣ ономъ видимую а кровь его натри часа произвела въ днепрѣ наводненіе (.) богатырь довольствовался восхищеніемъ о исполненіи своего обѣта и упражнялся въ похвалахъ вѣрному своему таропу слугѣ коего неустрашимость достойна была сего нелестнаго признанія (.) между тѣмъ истребленіе исполина видимое съ стѣнъ кievскихъ произвело великое торжество радостныя рукоплесканія и восклицанія дазраствуетъ великій князь и сильныи могучій богатырь добрыня никитичъ наполняли воздухъ воинство потрясало оружіемъ исообщало вопль торжественный съ гласомъ народа победитель хотѣлъ ѣхать принести отчетъ въ своемъ подвигѣ великому князю но узрелъ онаго шествующа къ нему совсемъ великолѣпнымъ двора своего онъ не сядилъ на коня и шествовалъ пешъ на встречу государю неся знакъ победы своей который съ колѣноприклоненіемъ повергъ къ стопамъ владимира Я не распространяюсь въ почестяхъ воспріятыхъ добрынею отъ монарха рускаго и его поддан"ыхъ довольно

31. сказать владиміръ умѣлъ награждать заслуги и справедливыя россы умѣли платить за благодаренія но радость и приветствіе должны были прерваться чтобъ съ множаніемъ веселіемъ проводить владиміра торжествующаго въ его столицу увидѣли трупъ исполиновъ надыхающихся (.) въ минуту уподобился оной горѣ и съ прегромкимъ трескомъ лопнулъ обратясь весь въ смердящую сажу только желудокъ его подобный великой хороминѣ естался цѣль и производилъ колебаніе какъ бы что нибудь имелъ живое (.) всѣ стоящіе ужаснулись и ожидали что выдетъ изъ онаго не меньшее чудовище добрыня готовъ былъ истребить сіе при

самомъ его началъ и приложилъ уже копѣе но едва острѣе онаго коснулось желудокъ обратился въ водяные пары а голова исполнилась въ пламень и рассыпалась въ воздухъ но какое явленіе о удивительный невѣроятный случай на мѣсте желудка усмотрѣли востающихъ поглщенныхъ исполиномъ болгарскаго князя тревѣлія его воиновъ и кѣвскихъ витязей они были блѣды какъ усопшіе и чаяли видѣть только тени ихъ однако свежій воздухъ оживилъ ихъ въ скорѣ и радость усугубилась (.) великая княгиня обнимала своего возлюбленнаго брата котораго уже оплакивала всякъ находилъ родственника или друга въ пожранныхъ чудовищемъ удовольствіе было общее наконецъ владиміръ привѣтствовалъ государя болгарскаго и сей неожиданно обрѣлъ въ немъ своего зятя ибо тревеліи со времени похищенія сестры своей ничего о ней не вѣдалъ и считалъ ее погибшею радость его была чрезмерна видя сестру свою супругою сильнаго монарха подающаго законы царству закамскому и при слышаніи что добрыня удержалъ ему престолъ его готовый предаться въ руки другаго онъ дѣйствительно возвратился благополучно въ свое государство принять с восхищеніемъ отъ своихъ подданныхъ кой нашли въ немъ прежняго отца ибо тревеліи побывавъ въ брюхѣ у исполина забылъ свой лютоści и учинился государемъ кроткимъ (.) добрыня въ оплату похищеннаго меча изъ его оруженной подарилъ ему ключъ отъ кладовой агрикановой а сіе привлекло къ нему множество богатырей старав

32. шихся заслужить и заслуживавшихъ доспѣхи рѣдкія во онои хранимыя (.) по окончаніи победы на тугаринѣ торжество продолжалось многіе дни и усугублялось присутствіемъ государя болгарскаго коймъ владиміръ умѣлъ придавать великолѣпіе и живость одинъ только первосвященникъ перуновъ ужасно сердился для чего тугаринъ истребленъ а не закланъ на жертвенникѣ бога грома предвещалъ гнѣвъ небесъ и множество несчастій однако судьба учинила его лжецомъ можетъ быть потому что боги не успели мстить ибо владиміръ вскорѣ потомъ принялъ законъ истинный и самага перуна съ братнею оудѣлалъ ловко (.) доб-

рыня никитичъ окончилъ вѣкъ свой при дворѣ владиміра въ славѣ и почтении отъ своего государя и любимъ россами онъ не вступалъ въ бракъ и провождалъ дни по должности своей въ ратныхъ подвигахъ и увенчалъ чело владиміра множествомъ лавровъ онъ разбилъ троекратно воинство грековъ побралъ ихъ города лежащія на черномъ или меотійскомъ озерѣ херсонъ неприступный покорился рукѣ его и сія отверзла въ него путь торжествующему владиміру враждебная польша не смѣла напасть на белорусію яшваги радимичи косогы и певчины платили покорно дани понеже трепеть наполняли ихъ отъ одного имени богатыря сего онъ въ жизнь свою убилъ четырехъ чудовищъ сорокъ богатырей и разбилъ съ однимъ слугою своимъ таропомъ двенадцать воинствъ (.) сей вѣрный слуга раздѣлялъ съ нимъ всѣ опасности и труды и не однократно пособствовалъ къ побѣдамъ какъ то въ сраженіи съ косожскимъ княземъ редедею спасъ и жизнь ему (.) сей редѣя былъ исполнитъ и отложившись отъ подданства владиміра не хотѣлъ платить дани посланнымъ для укрощенія его добрыня вызвалъ онаго на поединокъ но сей хитрый князь вырвалъ изъ рукъ его копѣе нимродово и схватилъ въ руки самага добрыню чтобъ задушить его (.) вѣрный таропъ въ то мгновеніе пустилъ въ него девять стрелъ вдругъ и выпебъ ему оба глаза а добрыня успѣлъ освободясь пересечь его мечемъ съ головы до ногъ (.) естли слава сильному храброму и добродѣтельному богатырю сему возглашаемъ мы (.) похвалу и въ нашихъ временахъ позднѣйшихъ по истиннѣ сотрудникъ его таропъ не мѣньше заслуживаетъ вѣчную похвалу

Конецъ.

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева находятся слѣдующія изображенія сказочныхъ богатырей, упоминаемыхъ въ сказкахъ объ Ильѣ Муромцѣ и Добрынѣ Никитичѣ:

7. «сильный богатырь: алена поповичъ».

На конѣ, въ костюмѣ рыцаря западныхъ странъ. (XI. 2346).

8. «сильны славны богатырь усыня горыничъ».

Онъ летитъ на конѣ вправо; одѣтъ въ чешуйчатые латы (XI. 2348).

9. «сильный богатырь буслан буслеавичъ».

На конѣ, съ копьемъ въ рукахъ.

Всѣ три листовые, гравированы на деревѣ съ иностранныхъ образцовъ, и принадлежатъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 г.).

10. Сказка о Ерусланѣ Лазаревичѣ.

Полная, восьмилитовая, въ 32-хъ картинкахъ.

Мнѣ извѣстно только два изданія этой сказки, — оба XIX вѣка.

Въ первомъ изъ нихъ послѣдняя строчка первой страницы заканчивается словами: «лазаревичъ и велелъ»; во второмъ словами: «от еруслана».

Вариантовъ между этими двумя изданіями не приводится, по ихъ незначительности.

Картинки въ обѣихъ изданіяхъ одинаковыя, а именно:

- 1) Бояре жалуются царю Картаусу на шутки Еруслана.
- 2) Изгнаніе Еруслана изъ царства.
- 3) Отъѣздъ его.
- 4) Разговоръ съ пастухомъ о конѣ.
- 5) Ерусланъ посылаетъ Ивашку къ родителямъ.
- 6) Ерусланъ выѣзжаетъ на поле ратное, — встрѣчаетъ Ивана богатыря русскаго.
- 7 и 8) Битва и побратимство Еруслана съ Иваномъ.
- 9) Бой ихъ съ царемъ Оедуломъ.

- 10) Отъѣздъ Еруслана отъ Ивана богатыря.
- 11) Ерусланъ возвращается на родину.
- 12) Ерусланъ съ дочерью Бугригора.
- 13) Разговоръ его съ младшей изъ нихъ.
- 14) Разговоръ его съ Иваномъ бѣлой епанчей.
- 15) Возвращеніе Еруслана въ Картаусово царство.
- 16 и 17) Ерусланъ посѣщаетъ царя Картауса и его богатырей въ темницѣ у князя Данилы бѣлаго.
- 18) Погоня за Ерусланомъ отъ князя Данилы.
- 19) Разговоръ Еруслана съ богатырской головой.
- 20) Царь «огненный щигъ» палитъ Еруслана огнемъ.
- 21) Голова богатыря Росланея даетъ Еруслану совѣты.
- 22) Ерусланъ убиваетъ огненнаго царя.
- 23) Бой Еруслана съ войскомъ князя Данилы.
- 24) Бой Еруслана съ трехглавымъ змѣемъ.
- 25 и 26) Ерусланъ получаетъ въ жены царевну Анастасію Вахрамеевну.
- 27) Отъѣздъ Еруслана въ дѣвичье царство.
- 28) Ерусланъ бьется съ сыномъ своимъ Ерусланомъ Еруслановичемъ.
- 29) Поднимаетъ его съ земли.
- 30) «Малъ старъ человекъ» побѣждаетъ Еруслана Еруслановича.
- 31) Ерусланъ Еруслановичъ привозитъ отцу своему письма отъ царя Картауса, Ивана богатыря, Росланея и дѣда Лазаря Лазаревича.
- 32) Конецъ сказки; восшествіе на престолъ Еруслана Еруслановича послѣ смерти отца.

Текстъ:

Сказка полная о славномъ и силномъ витязѣ Ерусланѣ лазаревичѣ о его храбрости и невообразимой красотѣ царевне анastasii вахрамѣевны

1. Въ некоторомъ царствѣ жилъ царь картаусъ и были у него картауса царя двенадцать богатырей анадъ теми богатырями былъ у того царя картауса дядюшка князь лазаръ лазаревичъ съ своею княгинею епистимею (.) и жилъ князь лазаръ лазаревичъ 10 летъ а детища не было ни единого и начели они сослезами богу молиться чтобъ даровалъ имъ богъ дѣтища съ молоду напоитьху апосмерти напоминъ души о чемъ богъ услышалъ молитву ихъ изачала княгиня епистимия воутробе своей когда время приближилось рожденію родила она сына и тотъ князь лазаръ лазаревичъ нарекъ имя ему ерусланъ (.) лицомъ онъ былъ румянъ и власы имель русые очи светлые о семъ лазаръ лазаревичъ и княгиня епистимия радостны были весьма и сотворили славны пиръ когда ерусланъ лазаревичъ достигъ до 15 летъ и началъ ходить на царской дворъ и съ княжескими и боярскими дѣтьми шутки шутить то князь и бояра начали про его советъ советовать и пришедши къ царю картаусу говорили таково слово государь нашъ царь картаусъ учини свою милость царскую есть утебя князь дядюшка лазаръ лазаревичъ у него есть сынъ ерусланъ лазаревичъ ходитъ онъ къ тебе на царской дворъ и шутитъ шутки съ нашими дѣтьми и боярскими и ихъ хороши шутки кого ухватить за голову у того голова прочь кого ухватить за руку у того рука прочь имы государь много отомъ крушимся учини государь свою царскую милость еруслана вышлѣ изъ царства вонъ либо намъ волю дай а жить неможно отъ еруслана (.) и тогда царь картаусъ послалъ поддядюшку своего по князя лазаря лазаревича и велелъ

2. скоро быть тогда князь лазаръ лазаревичъ приехалъ къ царю картаусу и царь картаусъ встречается среди двора своего а князь лазаръ лазаревичъ не доежая слазить съ своего добраго коня и царю картаусу бьетъ челомъ осыру землю многолетно

царь государь здравствуй какъ тебѣ государя богъ милуетъ за чемъ государь велелъ мне быть къ себе (.) скоро ответствуетъ ему царь картаусъ государь мой дядюшка князь лазаръ лазаревичъ послалъ я къ тебѣ и велелъ скоро быть затемъ что приходили ко мне князь и бояра и сильныя богатыри на твоего сына бить челомъ что ходитъ ко мне на царской дворъ и шутитъ шутки надъ княжескими дѣтьми и боярскими и кого ухватить за голову у того голова прочь кого ухватить за руку у того рука прочь и те мнѣ шутки его негораздо и надобны да и сынъ твой мнѣ въ царствѣ моемъ ненадобенъ для того вить мнѣ изъ царства людей не высылать стать (.) когдажъ князь лазаръ лазаревичъ услышавъ отъ царя слово кручинное то поехалъ от него невеселъ повеселъ свою голову ниже плечъ и встрѣчаетъ ерусланъ лазаревичъ отца своего и бьетъ челомъ ему осыру землю многолетно государь мой батюшка здравствуй какъ тебѣ государя богъ милуетъ что ты государь не веселъ ѣдешь или отъ царя было слово кручинное (.) вѣщасть ему отецъ князь лазаръ лазаревичъ дитятко мое милое ерусланъ лазаревичъ одно было отъ царя слово кручинное кажется дети бываютъ смолodu отцу на потеху а подъ старость на перемену и по смерти напоминъ души аты дитятко съ молоду не на потѣху подъ старость не на перемену и по смерти не на поминъ души ходишь къ царю на дворъ и шутить шутки худыя съ княжескими и боярскими дѣтьми по томъ на тебя бьютъ челомъ всѣ князь и бояра и царь картаусъ велелъ тебя выслать изъ царства вонъ тогда стоячи ерусланъ лазаревичъ усмѣхнулся и сказалъ государь мой батюшка то мне не кручина что велено выслать мѣня изъ царства вонъ есть одна умѣня кручина что минула мнѣ 15 лѣтъ и ходилъ я у

3. тебя батюшка по столамъ и по конюшнямъ и не могъ себѣ выбрать добраго коня котораго бы мнѣ могъ во вѣки служить (.) послѣ того вошли въ палату белокаменную и сталъ ерусланъ лазаревичъ проситься у отца своего по матери в чистое поле погулять людей посмотреть а себя показать отецъ и мать его отпускаютъ и даютъ ему 12 отроковъ 50 мудрыхъ мастеровъ

чтобъ близъ моря построить белокаменную палату и тѣ мастера построили ту палату въ три дни послали гонца конязю лазарю лазаревичу и приехалъ гонецъ доносить князю лазарю лазаревичу и княгинѣ епистимии что палата белакаменная здѣлана(.) ерусланъ же лазаревичъ началъ опять проситься усвоихъ родителей въ чистое поле погулять и въ бѣлокаменной палатѣ побывать и началъ просить благословение князь лазаръ лазаревичъ и княгиня епистимия горько плачутъ что разлучаютца съ сыномъ своимъ и даютъ ему родительское свое благословение(.) тогда поехалъ ерусланъ лазаревичъ къ морю въ бѣлокаменную палату свою и взялъ съ собою коростовую клячу и отецъ его и мать отпускаютъ занымъ многое множество злата и серебра и каменья драгоценнаго избранныхъ отроковъ и добрыхъ коней(.) ерусланъ лазаревичъ не беретъ съ собою ни одного отрока ни коней ни отцовою казны ни единого пенязя только беретъ себѣ седло черкасское да уздичу тесменую да вполочекъ косящетоу да плѣтку шелковую а то все отпустилъ къ отцу своему и приѣхалъ ерусланъ лазаревичъ къ синему морю къ бѣлокаменной палатѣ своей и вшедъ въ палату послалъ подъ себя вполочекъ косящетоу а подъ голову положилъ седло черкасское да уздичу тѣсмянную легъ опочивать и поутру всталъ рано началъ ходить потихимъ заводямъ и погубамъ морскимъ и набилъ гусей и лѣбедей и сѣрыхъ утицъ о чѣмъ онъ и пропитанье имѣлъ и такъ ходилъ ерусланъ лазаревичъ мѣсяць другой и третій и Нашелъ онъ дорогу которая въ ширину пробита какъ доброму стрелцу перестрѣлить а въ глубину какъ доброму коню по щетку и поглядя ерусланъ лазаревичъ нату дорогу сказалъ самъ себѣ кто посей дорогѣ ездить рать какая или богатырь носкоро явилось что поней ѣздетъ старъ человекъ конь поднимъ сивъ алотыгилеи(.) тотъ старъ человекъ не доежаючи до еруслана лазаревича

4. слазить съ своего добраго коня бьетъ челомъ осыру землю многолѣтно здравствуй государь ерусланъ лазаревичъ какъ тебя государя моего богъ милуетъ за чѣмъ ты на семъ мѣстѣ въ такои пустынѣ кони тебя бушныя ветры занесли(.) тогда вопрошаетъ

ерусланъ лазаревичъ братъ старикъ какъ тебя поимени зовутъ(.) отвѣчаетъ старъ человекъ государь ерусланъ лазаревичъ зовутъ меня поимени ивашкою а сиваго коня моего алотыгилеи а удалой стрѣлецъ сильной борецъ въ полку богатырь(.) какъ говорить ерусланъ лазаревичъ почему ты меня знаешь и поимени называешь(.) на то отвѣчаетъ ему ивашко государь ерусланъ лазаревичъ какъ мнѣ тебя незнать я старикъ слуга отца твоего а стерегу въ поле лошадей 33 года а езжу коотцу твоему одиножды въ годъ жалованье беру потому и тебя государя знаю(.) на что отвѣчалъ ерусланъ лазаревичъ а я здесь живу своєю охотою похатѣлъ я вчистомъ поле погулять горести не принять сладости не видать и жалованья не получать яжъ теперь ребенокъ молодой началъ съ неразумие уцаря на дворѣ гулять и играть съ княжескими детьми и боярскими кого ухвачу за голову у того голова прочь кого ухвачу заруку у того рука прочь царь того не взлюбилъ и приказалъ меня выслать изъ царства вонъ и та мне кручина не въ кручину одна умения кручина великая что минула мнѣ петнацать лѣтъ ходилъ я у отца своего по конюшнямъ и по стойламъ и не могъ себѣ выбрать добраго коня котораго бы могъ мнѣ вовеки служить(.) какъ сказалъ ему ивашко государь мой ерусланъ лазаревичъ есть умения конь въ стадѣ подаасть то надобно сего коня тебе поймать такъ онъ тебе будетъ во веки служить а ежели ты его не поймашь то тебѣ во вѣки вековъ не поймать(.) и говорить ему ерусланъ лазаревичъ о какъ бы братъ ивашко мне того коня видѣть нато сказалъ ему ивашко государь мой ерусланъ лазаревичъ увидишь ты того коня поутру рано когда я погоню коней поить къ морю и ты его увидишь нежели его тутъ не поймаешь то вовеки его не поймать тебѣ(.) тогда пошелъ ерусланъ лазаревичъ въ палату бѣлокаменную и послалъ подъ себя вполочекъ косящетоу авъ головы поло

5. жилъ седло черкасское да уздичу тесмянную и легъ спать и поутру всталъ рано пошелъ въ поле взялъ съ собою уздичу тесмянную да седло черкасское и плетку шелковую и сталъ вскрытномъ мѣстѣ подъ дубомъ чтобъ его никто не видалъ по-

томъ скоро увидилъ что ивашко гонитъ лошадей кморю и посмотрелъ на море и увидилъ что жеребецъ воду пьетъ а наморѣ волны встаютъ анадъ дубомъ орлы скрежутъ а нагорахъ лвы свищутъ и натомъ месте неможетъ ни какой человекъ стоять и тутъ ерусланъ лазаревичъ удивился и какъ поравнялся жеребецъ противъ его то выскочилъ онъ изъ поддуба и ударилъ коня на отмахъ рукою иконь палъ наколени онъ ухватилъ его загриву силовую а самъ взговорилъ таково слово о несытая кляча доброй конь кому будетъ натѣбѣ ѣздить что не намъ богатырямъ и наделъ нанего уздицу тесмянную и седелцо черкасское и поехалъ къ палатѣ белокаменной аивашко поехалъ за нимъ парусланъ лазаревичъ началъ на конѣ разбежать и очень былъ радъ что богъ ему далъ добраго коня которой можетъ ему вовеки служить потомъ сказалъ ивашкѣ братъ ивашко какъ сему коню имя дать(.) ивашко отвечаетъ государь ерусланъ лазаревичъ можетъли холопъ прежде господина такому коню имя дать какъ ты самъ изволишь такъ его и назови и называетъ его ерусланъ лазаревичъ орошъ вещей конь и сказалъ ивашкѣ поезжай ты братъ къ батюшке моему князю лазарю лазаревичу и къ матушкѣ княгинѣ епистимини и отправь ты отменя низкои поклонъ скажи что досталъ себѣ добраго коня которой можетъ мне вовеки служить(.) и поехалъ ерусланъ лазаревичъ вчистое поле погулять къивану рускаму богатырю на своемъ добромъ коне ступою бредучею а ивашко вовеу пору лошадиную и ерусланъ лазаревичъ уивашки изъ глазъ уѣхалъ ивашка воротился назадъ и поехалъ къ царству картаусову ко отцу ерусланову и приехавъ туда сказа ерусланово здравие и куда онъ по ехалъ икакъ себе добраго коня досталъ которой можетъ ему вовеки служить(.) отецъ его имать о сынѣ своемъ еруслане лазаревичѣ возрадовались радостию великою а ивашку честно одарили и отпустили его вчистое поле надѣло свое(.) а ерусланъже лазаревичъ ѣхалъ мѣсяцъ другой и третій инаехалъ въ поле наратъ силу великую ивсю побитую где много трупъ человеческого

6. было и крикнулъ громкимъ голосомъ есть ли въ сей ратѣ

живъ человекъ(.) и всталъ спобойща живъ человекъ и говорить еруслану лазаревичу ково ты спрашиваишь и кто тебе надобень(.) ерусланъже лазаревичъ говоритъ живъ человекъ мне надобѣнь потомъ вопрошалъ это рать сила лежитъ побитая и кто ее побилъ(.) и отвечаетъ живъ человекъ ерусланъ лазаревичъ рать сила лежитъ феодула царя змя а побилъ ее князь славный и сильный иванъ руской богатырь которой достапаетъ унего дочери прекрасной царѣны кандраулы феодуловны ихощетъ ее засебя неволею взять(.) и говоритъ еруланъ лазаревичъ далече ли сыскать мнѣ князя сего ивана рускаго богатыря(.) отвечаетъ ему живъ человекъ ерусланъ лазаревичъ далече тебѣ его догонять какъ объедешь рать силу великую кругомъ иувидишь тутъ слѣдъ князя ивана рускаво богатыря(.) ерусланъ лазаревичъ объехалъ рать силу великую и увидилъ коневой скокотъ гдѣ скакано съ горы нагору и выметано вонъ доли иподолы сталъ тѣмъ путемъ скакать съ горы нагору выметывая доли вонъ и наехалъ надругую рать силу побитую и въ ехавъ въ побойще крикнулъ громкимъ голосомъ естли въ сей ратѣ живъ человекъ(.) и встаетъ изъ побойща живъ человекъ и сказалъ ему таково слово ерусланъ лазаревичъ конь коня лучше а молодецъ молодца и давно удалѣ(.) тогда поехалъ ерусланъ лазаревичъ прочъ и ехалъ мѣсяцъ другой и третій и наехалъ въ поле на белъ шатеръ а утого белаго шатра стоитъ добро конь стреноженъ набелой полосте зоблетъ бѣлаярюю пшеницу и ерусланъ лазаревичъ слезъ съ своего добраго коня и припустилъ его къ томуужь корму и еруслановъ конь отбилъ того коня прочъ отъ корму а ерусланъ пошелъ въ белъ шатеръ гдѣ опочивалъ доброй молодецъ крепко и ерусланъ лазаревичъ вынувъ саблю острою хотелъ было его злои смерти предѣть и подумалъ самъ къ себе нечестъ мне доброму молодцу и не хвала будетъ когда соннаго человека убью сонной какъ мертвой потомъ легъ въ шатре на другой сторонѣ подлѣ князя ивана рускава богатыря(.) какъ скоро пробудись князь иванъ руской богатырь вышелъ изъ шатра вонъ посмотрелъ насвоего добраго коня и увидѣлъ что онъ далече прочъ отбитъ и щиплетъ въ поле

траву а убелон полсти стоитъ чужон конь и незнаемое чеп изоблетъ белоюрюю пшеницу и вшедши въ ша

7. теръ у видѣлъ что спитъ тутъ удалон доброн молодець замертво въ другъ възъярился князь иванъ рускои богатырь на него вынимаетъ саблю острою и хоцетъ его злои смерти предать но подумавъ самъ не честь мнѣ доброму молодца не хвала то будетъ что соннаго человека убью соннои какъ мертвой сталъ (.) его будить встанъ доброн человекъ не для моего бужденія аради своего спасения вѣдаешъ что не посебѣ товарища ты задираешъ зато люди крови много проливають для чего ты къ чужому корму свою лошадь припускаешъ а самъ въчужон шатеръ неспрашиваючися входишь испишъ за то напраснои смертию умрешъ (.) тутъ пробудился ерусланъ лазаревичъ а князь иванъ рускои богатырь сталъ спрашивать оимени его поткуда ѣдетъ изъ какова царства икакова отца сынъ и говорилъ ему ерусланъ лазаревичъ я изъ картаусова царства есмь сынъ отца князя лазаря лазаревича и матери княгини епистимѣи а меня зовутъ ерусланомъ доброго же коня своего къ твоему корму припускаю и твоего коня прочъ оѣбваю ты князь иванъ рускои богатырь говоришь мнѣ не очень хорошо добрые люди преждъ всякаго дела худыми рѣчми непохваляютъ а пьютъ едятъ прохлаждаются и въ чистомъ поле потешаются естли утебя чара которои воду черпаютъ то почерпни воды иподаи мнѣ потому что я у тебя гость (.) князь иванъ рускои богатырь говоритъ тебе воду черпать и мнѣ подавать ты дитя еще молодое а ерусланъ лазаревичъ отвѣчаетъ тебѣ воду черпать надлежитъ и мнѣ подавать ты не поймавши птицу беребишъ и не отвѣдавши доброго молодца хулишъ а надъ собою ничего не знаешъ (.) иговоритъ князь иванъ рускои богатырь я вокнязяхъ князь и въ богатыряхъ богатырь а ты козакъ то тебѣ воду черпать и мне подавать (.) какъ говоритъ ерусланъ лазаревичъ я во царяхъ царь вокнязяхъ князь и вбогатыряхъ богатырь а ты когда въ шатрѣ то ты князь а когда въ чистомъ поле тогда ты песъ анебогатырь тебѣ воду черпать и мнѣ подавать (.) и тутъ видить князь иванъ рускои богатырь

свою неминуемую беѣу беретъ златую чару и черпаетъ студеную воду иподаетъ еруслану лазаревичу после того сели они на своихъ добрыхъ коней ипоехали вчистое поле тешиться (.) искакалъ князь иванъ рускои богатырь вовсу пору лошади

8. ную аерусланъ лазаревичъ сту(о)пою бредучею тутъ ударилъ своего добраго коня покруглымъ бедромъ и конь орошъ вещен догналъ и опередилъ князя ивана рускава богатыря имолился ерусланъ лазаревичъ богу боже иплостивши недаи мнѣ всякаго челоуѣка убить копѣемъ острымъ концемъ а убить бы тупымъ концемъ и ударилъ еще ерусланъ лазаревичъ своего добраго коня по крутымъ бедромъ и разѣхавшись ударилъ князя ивана рускава богатыря копѣемъ противъ его сердца ретиваго и вышпѣ его вонъ изъ седла наземлю а конь наступилъ надоспешное его ожерелье и притиснулъ его къ землѣ и оборачиваетъ ерусланъ лазаревичъ свое коие острымъ концемъ иговоритъ таково слово князь иванъ рускои богатырь смерти ли хочешъ или живота прежде сего унасъ съ тобою брани небывало (.) говоритъ князь иванъ рускои богатырь и возмолился государь ерусланъ лазаревичъ буди мнѣ вмѣсто отца непридаи смерти а даи животъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ слазитъ съ своего добраго коня и подымаетъ князя ивана рускова богатыря забѣляя руки ицалуетъ его во уста иприжимаетъ къ сердцу ретивому и называетъ его братомъ своимъ иесли они на своихъ дорыхъ коней ипоехали къ белому шатру и припустили своихъ коней коодному корму асами вошли въ белъ шатеръ иначали пить ѣсть ивеселиться и когда сталъ ерусланъ лазаревичъ навеселе тогда сказалъ брату своему государь мой братецъ князь иванъ рускои богатырь ѣздилъ я почесту полю инаехалъ надве рати побитыя скажи пожалуй кто ихъ побивалъ (.) и отвѣчалъ князь иванъ рускои богатырь государь мой братецъ ерусланъ лазаревичъ сила рать лежитъ побитая феодула царя змѣя а побивалъ я доступалъ унего дочери прекрасной царевны кандоулы феодуловны ихожу ее за себя неволею взять и сказываютъ что такой прекрасной инасвѣтѣ нетъ изаутра умения снимъ последние побойще будетъ ипосмотри ты моеи храбрости

ерусланъ лазаревичъ (.) послѣ того лѣгли они оба спать а поутру встали рано князь иванъ руской богатырь осѣдлалъ своего доброго коня и поехалъ въ царство феодула царя змѣя а ерусланъ лазаревичъ пошелъ пешъ занимъ исталъ въ скрытномъ мѣстѣ подубомъ смотреть (.) тутъ князь иванъ руской богатырь крикнулъ громкимъ голосомъ а царь змѣя повелѣлъ вѣрогъ трубить и собралось къ нему войска храбраго 100,000 и всего войска было съ нимъ 300,000 (.) царь феодулъ змѣи выѣхалъ противъ

9. князя ивана рускаго богатыря въ рыцарскомъ платьѣ авпереди изацаремъ шло людей толико что и смѣты нетъ (.) и князь иванъ руской богатырь взялъ щитъ вруку и коню сказалъ не ясенъ соколъ напускаетъ на гусей илѣбеден и на серыя утицы но напускаетъ князь иванъ руской богатырь на рать силу великую которой сколько бьетъ вдвое противъ того конемъ топчетъ потомъ войско все перебилъ и перетопталъ и пересекъ мечемъ своимъ только оставилъ старыхъ дамалыхъ что нѣкому противиться противу его и взялъ феодула царя змѣя жива предалъ его злои смерти асамъ поехалъ въ царство и взялъ прекрасную царевну кандоулу феодуловну и принимая ее забелыя руки ихватая за белыя груди и цѣловалъ ее воуста сахарныя повелъ ея къ бѣлому шатру (.) ерусланъ лазаревичъ тудажъ пришелъ и начали пить есть и веселиться и князь иванъ руской богатырь велелъ ей постѣлю изготавить и легъ съ прекрасною царевною кандаулою феодуловною на постелю спать началъ ее ласкать и цѣловать и забелыя груди хватать а ерусланъ лазаревичъ вышелъ вонъ изъ шатра и князь иванъ руской богатырь говорить ей милая моя прелюбезнѣйшая и всего света прекраснѣйшая царевна кандоула феодуловна естли насемъ свѣтѣ тебя краше а моего брата еруслана лазаревича храбрее скажи мнѣ прекрасная кандоула вить я для твоей красоты отца твоего убилъ и войско его побилъ (.) какъ вещьала ему царевна кандоула Феодуловна государь князь иванъ руской богатырь отецъ мой умрѣнъ и войско его побито и пралита кровь непо^нная низакрасоту мою нозагрѣхи наши а я государь что за прекрасная есть въ чистомъ поле белъ шатеръ

и втомъшатрѣ сидятъ три Прекрасныя девицы дочери бугригора царя по имѣни ихъ зовутъ большую продорою среднюю тибубригою аменьшую сестру легіею итѣ государь краше меня въ десятиро а я что за красавица когда я была уотца своего и уматери тогда я была красавица а ныне мое тело полоненое еще государь подъ индѣйскимъ царствомъ стоитъ на дороги богатырь уцаря далмата а зовутъ сго поимени ивашко бѣлая епанча сарацынская шапка аслыхала я отъ отца своего что онъ стережетъ индѣйское царство тритцать три года имимо его никакон человекъ не прохаживалъ ни богатырь непроеживалъ низвѣръ непрорыскивалъ ни птица

10. ни пролетывала а я государь того не ведаю которой изнихъ храбрѣе и силнѣе храбрости еруслановой не видала и ни отъ кого не слыхала (.) ерусланъ же лазаревичъ все сие рѣчи слушалъ и богатырское его сердце неутерпчиво входитъ онъ въ бѣлъ шатеръ образу божію молится и брату своему князю ивану рускому богатырю и царевнѣ кандоулѣ феодуловнѣ низко кланяется и царевна кандоула феодуловна провожаютъ его забелъ шатеръ и ерусланъ лазаревичъ простился и поцѣловался въ послѣдніе съ княземъ иваномъ рускимъ богатыремъ и съ прекрасною царевною кандоулою феодуловною асамъ оседлалъ своего доброго коня сѣлъ на него и поехалъ въ чистое поле гулять къ индѣйскому царству царю далмату поклониться и свидѣться съ ивашкою бѣлою епанчею сарацынскою шапкою (.) ѣдѣтъ ерусланъ лазаревичъ долгое время и былъ въ недоумении подумалъ самъ къ себѣ поѣхалъ я въ дальнюю землю надѣло ратное и смертное исоотцемъ своимъ и матерью непротился иворотился назадъ поехалъ коотцу своему и поехалъ до царства картоусова у пределовъ коего увидалъ князя данилу бѣлаго стремя стами тысячь войска и похвалялся покорить себѣ все царство картоусово а самого его и князя лазаря лазаревича и двѣнадцать богатырей живыхъ въ полонъ взять и въ свою землю отвезть (.) и тутъ еруслану лазаревичу нечево было делать небыло у него щита крепкаго меча остраго икопья долгомѣрнаго итакъ поехалъ онъ ко граду и видели его

градские жители и узнали что ѣдет ерусланъ лазаревичъ о'во-
рили ему врата градския и какъ въѣхалъ онъ воградъ увидѣлъ
что въ большихъ воротахъ отецъ его князь лазаръ лазаревичъ
уряжаетъ полки ерусланъ лазаревичъ недоѣзжаячи слазить съ
своего добраго коня ибьетъ челомъ осыру землю многолѣтно го-
сударь мой батюшка здравствуй какъ тебя государя богъ милуетъ
что ты государь ѣдшишь кручиненъ (.) иговоритъ ему отецъ его
князь лазаръ лазаревичъ дитятко мое милое ерусланъ лазаревичъ
откуда ты приехалъ какъ солнце восияло и меня обогрело осынъ
мой любезной какъ мнѣ не кручинну быть пришелъ подъ наше
царство князь данило бѣлон авонска съ нимъ триста тысячъ и
похваляется наше царство себѣ покорить а царя картауса меня
идвенадцать богатырей хочеть въ полонъ взять и въ свою землю
отвезть (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ государь мой ба-
тюшка лазаръ лазаревичъ

11. пожалуй мнѣ свои крѣпкой щить да копье долгомѣрное
я поѣду съ неприятелемъ битися на что отвѣтствуетъ ему отецъ
его князь лазаръ лазаревичъ дитятко мое милое хочешь ты про-
тивъ неприятелей своихъ битися и услышишь ты татарской крикъ
испугаешься пони теби убьютъ аты дитя молодое не бывалъ
удѣла ратнаго и не слыхалъ ты визгу татарскаго (.) и говоритъ
ему ерусланъ лазаревичъ не учи государь батюшка гоголя поведѣ
плавать а богатырскаго сына съ татарами битися только пожалуй
мнѣ крепкой щить и копье долгомѣрное я стану статарами бити-
ся и далъ ему лазаръ лазаревичъ крепкой щить и копье долго-
мерное и выговорилъ таково слово поди сынъ мой любезной еру-
сланъ лазаревичъ на рать силу великую вотъ тебѣ отменя миръ
и благословѣние (.) ерусланъ лазаревичъ беретъ щить въ руку а копье
въ другую садится насвоего добраго коня ивыежаетъ изъ града
вонъ (.) неясенъ соколъ напускаетъ нагусей илѣбедей а напускаетъ
ерусланъ лазаревичъ на рать силу великую князя данилы белаго
иначалъ побивать рать силу великую сколько бьетъ авдвое того
конемъ топчетъ и всю силу побилъ пересекъ и конемъ перетоп-
талъ асамаго князя данилу бѣлаго въ полонъ взялъ и бралъ съ

него запись ивеликою клятву чтобъ ему подъ царство царя кар-
тауса не приѣзжать ни дѣтямъ его не внучатамъ а ежели еще
предить ипредасть его богъ вруки то тогда ему живу небывать (.)
послѣ того отпустилъ его въ свою землю асамъ поехалъ воградъ
царь картаусъ въ стречаетъ его свеликою радостію воградскихъ
вратахъ ерусланъ лазаревичъ недоезжаячи слазить своего доб-
раго коня бьетъ челомъ о сыру землю многолетно здравствуй го-
сударь царь картаусъ совсемъ своимъ царствомъ какъ тебя го-
сударямого богъ милуетъ на что отвѣтствуетъ ему царь кар-
таусъ государь ерусланъ лазаревичъ виноватъ я предъ тобою
что велелъ тябя изъ царства своего выехать вонъ а теперь жи-
ви ты умения въ царствѣ моемъ бери себе что тебе угодно мѣсто
тебе противъ меня а другое подлѣ меня а третие гдѣ тебѣ угод-
но (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ государь царь картаусъ
непривыкъ я у тебя въ царстве жить а привыкъ я вчистомъ поле
гулять и козаковать потомъ покушавъ хлеба и соли у царя кар-
тауса и убатюшки своего лазаря лазаревича и уматушки княгини
епистими и простился со всеми градскими жителями поехалъ въ
чистое поле гулять (.) пехалъ онъ съ мѣ

12. сяцъ времени и наехалъ въ чистомъ полѣ на бѣлъ ша-
теръ въ которомъ сидѣли три прекрасныя дѣвицы дочери царя
бугригора таковыхъ прекрасныхъ болѣе на свѣтѣ нѣтъ дѣлають
ручное дело (.) и входитъ тутъ ерусланъ лазаревичъ въ бѣлъ ша-
теръ не устрашающіся забылъ и образу божію помолиться сердце
его разгорелось юность заиграла и беретъ себѣ большую сестру
прекрасную царевну продору заруку а темъ сестрамъ велелъ
вонъ изъ шатра выйти а самъ говорилъ таковое слово прекрас-
ная моя продора бугригоровна есть ли на семъ свѣтѣ тебя пре-
краснѣя аменя храбрѣе отвечаетъ ему продора государь ерус-
ланъ лазаревичъ что я за прекрасная есть во градѣ дебри у царя
вахрамѣя дочь прекраснѣе ея которыя предъ нею стоящія день
и ночь и тѣ меня прекраснѣе въ десятеро а я что за прекрасна
да есть еще подъ индѣйскимъ царствомъ учара далмата богатырь
стоитъ надорогѣ въ чистомъ полѣ а зовутъ его ивашкою про-

званиемъ бѣлая епанча сарацынская шапка аслыхала я отъ батюшки своего что онъ силенъ и стережетъ индѣйское царство 33 года и мимо его царства никакой человекъ не прохаживалъ ни богатырь не проѣзживалъ ни звѣрь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты что захрабръ обычайная твоя храбрость что ты насъ дѣвокъ разгонялъ(.) тутъ ерусланъ лазаревичъ того не возлюбилъ и согнулъ голову царевны и отсѣкъ ее мечемъ и подъ кровать бросилъ(.) потомъ взялъ себѣ другую сестру царевну тибубригу началъ ее цѣловать и миловать изъ бѣлыхъ груди хватать и говорилъ ей милая моя прекрасная царевна тибубрига естли на семъ свѣтѣ тебя прекраснѣе а меня храбрее и она ему тоже самое отвечала какъ и большая сестра и тои также голову отсѣкъ и подъ кровать бросилъ(.) потомъ взялъ третью сестру царевну легию и сталъ ее любить и целовать паче первыхъ и говорилъ ей таково слово любезнѣйшая моя и всего свѣта прекраснѣйшая царевна легія бугригоровна естли ли насемъ свете тебя прекраснее а меня храбрее на что отвечала ему царевна легія ерусланъ лазаревичъ что я запрекрасна когда я была у отца своего и у матери тогда а была прекрасна и хороша атеперь тѣло мое положеное воля твоя надомною младою(.) естли въ дебри

13. градѣ въ вахрамѣевѣ царствѣ у царя вахрамѣя прекрасная дочь царевна анастасія и такой прекраснѣе на свѣтѣ нѣтъ и она меня вдесятеро прекраснѣе еще естли подъ индѣйскимъ царствомъ богатырь на дорогѣ у царя далмата а зовутъ его ивашко по прозванію бѣлая епанча сарацынская шапка(.) и слыхала отъ отца своего что онъ силенъ и стережетъ индѣйское царство 33 года и мимо его никакой человекъ ни проѣзживалъ птица не пролетывала и немогъ мимо его никакой богатырь проѣхать и я не знаю того которон изъ васъ сильнѣе ихрабрѣе(.) и говоритъ ей ерусланъ лазаревичъ прекрасная и любезная царевна легія бугригоровна уговорила ты своими умильными словами меня и сердце мое богатырское после того пошелъ онъ изъ ея шатра вонъ а царевна легія п(г)оборила ему государь ерусланъ лазаревичъ что ты пошелъ изъ шатра богу не помолился или я

чемъ тебя огрубила(.) еруслану слово топо любилося и пошелъ въ бѣлы шатеръ образу божію молиться и съ царевною прощается а самъ говорить таково слово прости моя любезная царева легія бугригоровна живи въ чистомъ полѣ небоися ни кого ни царей ни князей никто тебя не обидитъ слыша мою храбрость а сестеръ своихъ похорони и поминай а меня къ себе жди(.) потомъ сѣлъ на своего добраго коня и поехалъ къ индѣйскому царству поклониться царю далмату и свидѣться съ ивашкою бѣлою епанчею сарацынскою шапкою иѣхалъ онъ мѣсяць другой и третей и не доѣхавши до индѣйскаго царства занесколько миль где въ чистомъ полѣ на дорогѣ стоялъ ивашко подпершися копьемъ шапка на немъ сарацынская а епанча бѣлая и наѣхавъ на него ерусланъ ударилъ его плетью пошакѣ сказалъ ему можно тебѣ и лежа выспаться а не стоя(.) оѣтствуетъ ему ивашко кто ты таковъ и какъ тебя по имени зовутъ откуда ты ѣдишь икакова отца и матери сынъ на что отвечалъ ему ерусланъ лазаревичъ я приехалъ отъ картаусова царства и есмь сынъ князя лазаря лазаревича и матери книгини епистимии а меня зовутъ ерусланомъ и еду къ индѣйскому царству поклониться царю

14. далмату(.) и говоритъ ивашко бѣлая епанча ерусланъ лазаревичъ прежде тебя мимо меня къ царству никакой человекъ не проеживалъ ни зверь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты можешь ли мимо меня проехать а поѣдемъ же прежде въ чистое поле и отвѣдаемъ силы свои богатырской(.) и сѣли потомъ скоро на своихъ добрыхъ коней и поѣхали въ чистое полѣ и разѣхавшись ударилъ ерусланъ лазаревичъ ивашку копьемъ противъ сердца ретиваго вышибъ его изъ сѣдла вонъ отъ чего и упалъ ивашко на землю какъ овсяной снопъ а конь орошь вещен наступилъ ему на горло и притиснулъ его къ землѣ(.) ерусланъ же лазаревичъ оборотилъ копьѣ острымъ концемъ и говоритъ братъ ивашко смерти ли хочешь или живота(.) и возмолился ивашко государь ерусланъ лазаревичъ не предаи смерти а дай животъ прежде сего у насъ никогда стобюю брани не бывало даивпретъ не будетъ ни когда(.) и отвечаетъ ерусланъ

лазаревичъ никогда бы я тебя не убилъ да зато убью что знаютъ тебя многія дѣвицы въ чистомъ полѣ и многими царствами и оборотивши копье предаль его смерти а самъ поехалъ въ индѣйское царство къ царю далмату и доѣхавши до онаго вѣхалъ во градъ сталъ у некоего посадника а самъ вошелъ на царской дворъ къ царю далмату поклониться вшедши въ палаты бѣлокаменные царю далмату поклоняется многолетно царю здравия желаю намногія лѣта всею индію и съ князьями и боярами а меня государь пожалуй прими къ себѣ въ службу (.) и говоритъ ему царь далматъ откуда ты человѣкъ и какъ тебя зовутъ и какого отца и матери сынъ (.) на что отвечаетъ ему ерусланъ лазаревичъ я отъ картаусова царства сынъ князя лазаря лазаревича и матери княгини епистимии а зовутъ меня ерусланомъ (.) и спрашиваетъ его царь далматъ ерусланъ лазаревичъ какимъ путемъ ѣхалъ сухимъ или водою (.) отвечаетъ ерусланъ лазаревичъ ѣхалъ я сухимъ путемъ (.) и тогда говоритъ ему царь далматъ есть у меня человѣкъ стоитъ въ чистомъ полѣ на дорогѣ стережетъ онъ у меня мое царствѣ

15. во уже 33 года и мимо его въ царство мое никакой человекъ не прохаживалъ ни богатырь не проѣживалъ не зверь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты какъ мимо его проехалъ (.) отвѣчаетъ ерусланъ лазаревичъ я государь того человека убилъ и не зналъ что онъ вашъ (.) тутъ царь его утѣшилъ ежели онъ такова человѣка у меня убилъ то онъ и царствомъ завладѣетъ онъ не для того ко мнѣ приехалъ чтобъ въ царствѣ моемъ служить а для того чтобъ царствомъ моимъ завладѣть отъ чего царь сталъ весьма печаленъ и велелъ еруслана чтить честию великою и поить своими напитками царскими (.) потомъ узалъ ерусланъ лазаревичъ что царь его утѣшилъ началъ отправляться въ путь оседлавъ своего добраго коня и вшедъ въ палату бѣлокаменную царю далмату поклоняется и поехалъ изъ града вонъ о чемъ царь далматъ возрадовался радостію великою что богъ избавилъ отъ еруслана безъ беды воинския и велелъ ворота градския затворить накрепко чтобы ерусланъ еще въ царство не вѣ-

ѣхалъ и непопленилъ бы царства (.) ѣдетъ ерусланъ лазаревичъ ко граду дебри къ вахрамѣеву царству хочетъ видѣть красоту прекрасной царевны анastasии о которой уже слышалъ онъ отъ многихъ дѣвицъ ѣдетъ онъ мѣсяцъ другой и третій и началъ о себѣ думать поѣхалъ я въ дальнюю сторону нестыли когда случится мнѣ взять засебя прекрасную девицу и я отца моего и у матери благословеніе не принялъ или случится смерть и для того поехалъ къ картаусову царству и приехавши къ тому царству которое уже тогда было все поплѣнено и огнемъ выжжено и мохомъ заросло только стояла одна хижина въ которой жилъ старикъ человѣкъ объ одномъ глазе и вшедши ерусланъ лазаревичъ въ хижину старому человѣку поклоняется и говоритъ ему братъ старъ человѣкъ куда царство сіе девалось (.) отвечаетъ ему старъ человѣкъ государь храбрый витязь откуда ты пришелъ изъ какова царства и какова ты отъ тца и матери сынъ и какъ тебя по имени зовутъ и говоритъ ерусланъ лазаревичъ или незнаешь ты меня я издешняго царства урожденицъ сынъ отца князя лазаря лазаревича азъ

16. вутъ меня ерусланомъ (.) и палъ тутъ старъ человѣкъ на землю со слезами и началъ говорить государь ерусланъ лазаревичъ послѣ твоего отъѣзда минуло многое время пришелъ князь данило бѣлоп и съ нимъ воиска пять сотъ тысячъ и царство сіе поплѣнилъ огнемъ пожегъ ратныхъ людей побилъ двѣсти тысячъ храбрыхъ витязей пять сотъ простаго народу шесть миллионовъ а священнаго чина всехъ на полѣ сжегъ дватцать тысячъ а младенцевъ объ углы убилъ до миллиона а царя картауса отца твоего живыхъ въ полонъ взялъ а царицу картаусову супругу и мать твою княгиню епистимию смерти предаль восвоеи землѣ и одинъ только спасся пролежалъ въ трупу человѣческомъ и лежалъ девять дней отъ страха какъ мертвыи (.) и тутъ восплакался ерусланъ лазаревичъ горко и говорилъ отъ великой жалости за что только царство сіе плѣнено и прѣста отъ плача своего образу божию молится и поклоняется старому человѣку сѣлъ на своего добраго коня и поехалъ къ царству данилы бѣлаго и вѣ ехалъ въ

градъ въ полдни ни кто его не видалъ только видѣли малы ребята кои наулицѣ играли исталъ ерусланъ ихъ спрашивать гдѣ сидитъ царь картаусъ въ которой тѣмницѣ я бы ему милостыню подалъ и ребята ему ту темницу указали и тутъ ерусланъ лазаревичъ приѣхалъ къ той темницѣ и увидѣлъ что уоной темницы стоятъ стражи и ерусланъ техъ стражей всехъ побилъ и всѣ замки утемницы отбилъ и двери разломалъ и вшелъ въ темницу и увидѣлъ царя картауса отца своего князя лазаря лазаревича двенадцать богатырей укоторыхъ всѣ глаза выколоны и палъ на землю сослезамъ говорилъ таково слово (:) многолетнего государь царь картаусъ здравія желаю намногие лѣта и батюшка мой князь лазаръ лазаревичъ и двенадцать богатырей (.) потвечаетъ ему царь картаусъ я голосъ твой слышу алитца твоего невижу откуда ты приѣхалъ и кто тебѣ надобенъ и какое тебѣ дело и какъ тебя имени зовутъ изъ какова царства и которова отца иматери сынъ (.) тогда сказалъ ерусланъ ему о себѣ и какъ онъ туда зашелъ и сказалъ царь картаусъ поди пожалуй отъ насъ прочь несмейся надъ нами откуда ты пришелъ туда и поди (.) и говоритъ тогда ерусланъ лазаревичъ государь царь карта

17. усь я подлинно ерусланъ а пришелъ къ вамъ печаль вашу посѣтитъ и говоритъ ему царь картаусъ не обманывай человека ежели бы былъ въ живѣ нашъ ерусланъ лазаревичъ то мы бы вѣтакомъ темницѣ не сѣдели и такой горести не терпели когда я былъ усебя въ царстве тогда я былъ царь и последний князь лазарьлазаръ и двенадцать богатырей а теперь погрехамъ нашимъ я нецарь когда у насъ у живыхъ глаза выкололи и сидимъ что ирукъ своихъ невидимъ предъ собою а когда ты называешься ерусланомъ то поѣзжай затихия воды затеплыя моря въ подольскую орду въ щитинъ градъ къ вольному царю огненному щиту пламѣнному кошу убей сего самого царя и вынь изъ него желчь икогда приедешь къ намъ то помашь тою желчею глаза наши имы светъ узримъ и тебя увидимъ и тогда тебѣ веру поймемъ а теперь тебѣ невѣримъ для того что мы тебя невидимъ (.) итутъ ерусланъ лазаревичъ поклонился царю картаусу отцу своему и

двенадцать богатырямъ и вышелъ изъ темницы вонъ сѣлъ на своего добраго коня и поехалъ изъ царства вонъ въ чистое поле иувидѣли его жители сего града и говорили князю данилѣ бѣлому государь нашъ князь данила белон былъ вограде нашемъ храброи воинъ конь подъ нимъ какъ левъ собою младъ и весь вооруженъ и ѣхалъ отъ темницы гдѣ сидитъ царь картаусъ и князь лазаръ лазаревичъ (.) князь данила белон скоро послалъ вернаго своего слугу мурзу къ темницѣ и приказалъ у нихъ спросить кто былъ въ тѣмницѣ и что имъ говорилъ и пришедши мурза къ темницы и увидилъ что отъ ворена а стражи побиты лежатъ (.) и вошедъ мурза въ темницу говорить государь царь картаусъ скажи кто увасъ былъ въ темницѣ приказалъ тебя осемъ спросить князь данила бѣлон (.) и отвечаетъ ему царь картаусъ доброй человекъ убояся бога почему мы знаемъ кто унасъ былъ въ темницѣ былъ человекъ и назывался ерусланомъ а мы его поголосу не знаемъ (.) и пошелъ мурза къ князю данилѣ белому и все картаусовы слова пересказалъ (.) и вскоре князь данила белон велелъ въ рогъ вострубить пвѣтимпаны бить и собралось к нему мурзъ

18. и татаръ до двухъ сотъ пятидесяти тысячъ храбрыхъ мурзъ чтобы вскорости сдѣлали погоню заерусланомъ и его бы поймали и къ нему привели (.) мурзы и татары погнались и выѣхали въ чистое поле и увидели изъ далека еруслана что онъ спитъ поддубомъ а конь его стоитъ надъ нимъ увиделъ еруслановъ конь что гонятся за ерусланомъ мурзы и татары началъ ржать необычайно и ерусланъ отъ того пробудился и усмотревши техъ витязей сѣлъ на своего добраго коня и поѣхалъ въ чистое поле а самъ говорилъ таково слово господа мурзы и татары не угнать вамъ ветра въ чистомъ полѣ такъ какъ и меня невидать добраго молотца ерусланъ изъ глазъ унихъ уехалъ затихия воды за теплыя моря въ подольскую орду къ щитину граду къ вольному царю огненному щиту пламенному кошу а мурзы и татары стали думать о себѣ какъ имъ князю сказать что его не поймали и придумали сказать что его совсѣмъ и не видали (.) ерусланъ же ѣхалъ месяцевъ шесть и недоехавъ до щетина града занесколко

милъ наѣхалъ на рать силу битую и въ той рати лежала богатырская голова какъ великой бугоръ ерусланъ объѣхалъ рать силу побитую кругомъ крикнулъ громкимъ голосомъ естли въ сеп рати живъ человекъ (.) и вѣщаетъ ему богатырская голова ерусланъ лазаревичъ ково спрашиваешь и кто тебѣ надобенъ о чемъ ерусланъ весьма удивился (.) и паки возговорила ему богатырская голова не девися и скажи далечель ты ѣдешь и куда твой путь лежитъ и какая тебе надобность здѣсь (.) и говоритъ ему ерусланъ а ты кто таковъ и какъ тебя поимени зовутъ и изъ какова царства котораго отца и матери сынъ (.) и отвечаетъ ему богатырская голова я богатырь былъ изъ задонскаго царства сынъ есть царя прохоза а меня зовутъ расланѣмъ (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ чья эта рать сила лежитъ побитая на что и отвечаетъ ему расланѣи богатырь сѣя рать сила побита мною а она вольнаго царя огненнаго щита пламеннаго копѣя приходилъ я подъ его царство еще года нетъ а брань уменя съ царемъ была за то что онъ завладѣлъ городомъ отца моего

19. царя прохоза а ты ерусланъ лазаревичъ далеколи ѣдешь (.) и тогда говоритъ ерусланъ лазаревичъ теперь ѣду я въ щитинъ градъ къ вольному царю огненному щиту пламенному копѣю и желаю его предъ собою мертва видѣть (.) отвечала ему богатырская голова не видать тебѣ его предъ собою мертва разве хочешь самъ умереть я былъ силенъ и славенъ богатырь многие меня боялись цари и богатыри восточные и западные не токмо меня но и взору моего я родился отъ матери моеи величиною полусажени а толщиною въ объемъ человека а когда достигъ додесяти лѣтъ тогда у меня въ чистомъ полѣ никакъ чвѣрь не прорыскивалъ ни богатырь не проѣживалъ и противъ меня никто стоять немогъ а теперь минуло десять лѣтъ теперь и самъ ты видишь мой ростъ тѣло мое иголову въ длину тѣло мое девять сажень а промежъ плѣчь полторы сажени дамежду глазъ моихъ калена стрѣла помещается а голова моя какъ пивной котелъ руки уменя подвѣ сажени да и то я съ нимъ немогъ биться и противъ его стоять царь силенъ и при немъ воиска много мечъ его не-

сечетъ ни сабля его не рубить наогнѣ негорить и водѣ не тонетъ да уменя и мечъ такой котораго можетъ его взять дагрѣхъ такой пришелъ что онъ меня скорѣе убилъ только я тебѣ добра желаю и разуму поучу когда приѣдешь ты ерусланъ лазаревичъ ко граду щитину и увидитъ тебя царь огненной щитъ пламенное копѣ и станетъ тебя не допустивши до себя жечь и палить огнемъ и когда приѣдешь ты къ нему и станетъ онъ спрашивать опрѣздѣ и тогда говори ему что хочешь ему служить и велитъ тебѣ ѣхать за собою и поѣжан займѣ воградъ и послужи ему вѣрою и правдою и дожидаяся такого времени когда поѣдетъ царь на потѣху въ чистое полѣ гулять и ты снимъ же поѣжан и тогда ему обо мнѣ вспомни и онъ будетъ кручиненъ и ты тогда ему скажи что ты ему тотъ мечъ достанешь а онъ тогда тебѣ не повѣритъ и ты ему бога порукою даи и когда ты приѣдешь ко мнѣ то я для тебя съ меча сдвинуся и тебѣ оной отдамъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ поклонился богатырской головѣ и

20. сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ ко граду щитину и приѣхавши къ оному сталъ онъ по близости онаго увидѣлъ его царь ивыѣхалъ на полѣ и сталъ еруслана жечь и палить не допуская до себя тогда ерусланъ слезъ съ своего коня и замахалъ шапкою тогда царь пересталъ его жечь и палить ерусланъ бьетъ челомъ осыру землю многолѣтнаго здравія желаю государь царь вольной огненной щитъ пламенное копѣе прими государь меня въ службу къ себѣ (.) царь сталъ его спрашивать кто ты таковъ откуда ѣдѣшь и какова отца и матери сынъ и какъ тебя по имени зовутъ потомъ отвечалъ ему ерусланъ лазаревичъ я государь въ полѣ козаковалъ а теперь ищу ласковаго государя гдѣ бы мнѣ послужить добраго коня своего изѣздить и младость свою потѣшить я родился въ картаусовомъ царствѣ и есть сынъ князя лазаря лазаревича и княгини епистимины азовутъ меня ерусланомъ (.) и тогда говоритъ ему царь ерусланъ лазаревичъ поѣжан ко мнѣ во градъ въ царствѣ моемъ люди надобны и ерусланъ поѣхалъ воградъ за царемъ и приѣхавши пожаловалъ царь ниже своихъ двенадцати богатырей и служилъ ерусланъ долгое время и взду-

малъ нѣкогда царь ѣхать въ полѣ прогуляется и взялъ съ собою князеи и бояръ двенадцать богатырей молодыхъ витязей и еруслана лазаревича взялъ съ собою и когда были они близъ богатырской головы остался ерусланъ сталъ дивиться (.) и говоритъ ему царь для чего ты остался (.) и говоритъ ерусланъ государь прикажи слугѣ слово вымолвить и вѣщаетъ царь говори что тебѣ надобно тогда сказалъ ерусланъ государи царь вольной гуляешь ты въ чистомъ полѣ и мы слуги твои съ тобою вижу я рать силу сию побитую и голова сія лежитъ къ великомъ бугоръ (.) тогда царь воздохнулъ и сказалъ таково слово ерусланъ лазаревичъ эта у меня голова богатырская на печеняхъ лежитъ и подъ тою головою естъ мечъ и я того меча боюсь и добивались его многие люди и не могли достать а мечъ тотъ весьма остръ и кромѣ его никъ и мѣчь меня несечетъ и не рубитъ я на огнѣ не горю и въ водѣ нетону только одного сего меча боюсь а того богатыря убилъ почему мнѣ и самому убиту быть (.) и сказалъ ему ерусланъ лаза

21. ревичъ государь пожалуй мнѣ своему слугѣ прикажи я достану тотъ мечъ и тебѣ принесу и тогда говоритъ ему вольной царь ежели ты мнѣ сию службу сослужишь имечъ тотъ достанешь тогда я тебя пожалую паче всѣхъ ближнихъ своихъ а ты только похваляешься словами а дѣла тебѣ не зделать и естли ты не достанешь сего меча то нигдѣ отъ меня укрыться не можешь ни въ водѣ и ни подъ землею (.) и поѣхалъ царь воградъ а ерусланъ остался и подѣхалъ къ богатырской головѣ и говоритъ таково слово государыня богатырская голова надѣюсь на твою милость и приятельскую любовь что можешь ты изъ подъ себя освободить мечъ свой потому что я предъ царемъ самъ похвалился а ежели не достану меча то царь меня злои смерти предасть когда ему мечъ не принесу и богатырская голова ничего не отвѣчаетъ и ерусланъ слезъ съ своего добраго коня и палъ на сыру землю и говоритъ со слезами таково слово государь расланен богатырь не дай напрасною смертию умереть освободи изъ падъ себя мечъ (.) и потомъ расланен богатырь содвинулся съ меча и ерусланъ

взялъ мечъ поклонился богатырской головѣ и сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ въ щитинъ градъ и подумавши нѣсколько говоря самъ себѣ доселева я царей устрашивалъ и богатырей побивалъ а теперь богатырской головѣ кланяюсь услышалъ то расланен богатырь крикнулъ громкимъ голосомъ ерусланъ воротись онъ воротился и узнавъ свою вину палъ на землю и говорилъ государь расланен богатырь виноватъ я прѣдъ тобою что говорилъ таковыя слова (.) и говоритъ богатырская голова ерусланъ лазаревичъ ты съ молодости ума поспѣшилъ таковыми словами не весмъ ты завладѣлъ что мечъ взялъ ты можешь и съ мечемъ голову потерять но я тебѣ добра желаю и разуму тебя поучу поѣдешь ты кограду и увидить тебя царь и не усидитъ на царскомъ своемъ мѣсте и покинитъ свои царской жезлъ отъ радости и встретитъ тебя среди двора своего и станетъ тебя много дарить златомъ серебромъ и драгоценными каменьями и ты тогда ударь его по головѣ одиножды а въ другой разъ онъ оживетъ и тебя убьетъ ерусланъ благодаритъ и низко кланяется богатырской головѣ и прѣхалъ воградъ держа мечъ на плече своемъ и лишь только что въѣхалъ въ городъ и увидѣлъ царь что ерусланъ везетъ ему мечъ не усидѣлъ на своемъ царскомъ мѣстѣ и

22. покинувъ свои царской жезлъ выбѣгаетъ къ нему на встрѣчу и встрѣтилъ его посреди двора своего и говоритъ ему государь ерусланъ лазаревичъ за сию службу даю тебѣ мѣсто противъ мѣня другое подле меня а третье гдѣ тебѣ угодно казна моя тебѣ незатворена бери себѣ города и половину тебѣ моего царства даю и естли изволишь жениться я отдамъ за тебя дочь свою царевну назарю и протянувъ руку хотѣлъ взять мечъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ ударилъ его тѣмъ мечемъ по головѣ и разсѣкъ ее всю надвое и царь умеръ и взопили ему князи и бояры ерусланъ лазаревичъ ударь его въ другой разъ и говоритъ имъ ерусланъ вы не очень говорите богатырская рука однажды ударить добро сдѣлаетъ (.) и многие тогда бросились на еруслана князи и бояры и двенадцать богатырей хотѣли его поимать и

скорон смерти прѣдать и тутъ ерусланъ взявъ мечъ въ руку копье подѣ плечо а въ другую руку царя чтобы тѣло его богатыри не унесли и поворотясь кругомъ побилъ множество князей и бояръ и двенадцать богатырей и тутъ все князи и бояры и все градские люди ему покоряются и просятъ его государь ерусланъ лазаревичъ успокоися и престань битися буди воля твоя съ нами живи унасъ въ царствѣ и царствомъ влади(.) въ отвѣтъ говорить ерусланъ лазаревичъ выбиранте вы себѣ царя а я вамъ не царь однѣко пересталъ ерусланъ бити и сѣчь людей асталъ изъ царя желчь вынимать и въ чемоданъ класть и справившись совсемъ сѣлъ на своего добраго коня поехалъ изъ города и приехалъ къ богатырской головѣ вынулъ изъ чемодана желчь и помазалъ богатырскую голову и туловище его и приложилъ къ головѣ и тотчасъ расланен богатырь всталъ и какъ отъ сна пробудился и съ ерусланомъ поцѣловался и назвались они названными братьями расланен большимъ а ерусланъ меньшимъ и тутъ они простились и каждый поѣхалъ въ свой путь расланен поѣхалъ въ задонское царство у отца своего благословения просить жениться на дочери щетинскаго царя и царствовать въ щетинѣ градѣ а ерусланъ поѣхалъ въ царство данилы бѣлаго и ѣхалъ долгое время и прибылъ туда и въѣхавши воградъ приехалъ къ темницѣ и увидѣлъ что у оной многія стражи стоятъ онъ стражей темничныхъ всехъ побилъ и двери отбилъ и вошелъ въ темницу и говоритъ здравствуй государь царь картаусъ ибатушка лазаръ лазаревичъ и двенадцать богатырей какъ васъ государей моихъ

23. богъ милуетъ(.) и говоритъ царь картаусъ откуда ты человекъ и какъ тебя поимѣни зовутъ отвѣчаетъ на то ерусланъ лазаревичъ государь царь картаусъ я родился въ твоёмъ царствѣ и есть сынъ князя лазаря лазаревича а зовутъ меня ерусланомъ а куда ты меня посылаешь я тебѣ ту службу сослужилъ сильнаго царя убилъ и желчь изъ него вынулъ(.) и говоритъ ему царь картаусъ когда ты называешься ерусланомъ и сильнаго царя убилъ и желчь изъ него вынулъ то помашь намъ тою желчею очи наши и мы свѣтъ увидимъ и тебя тогда узнаемъ(.) ерусланъ вынулъ изъ

чемодана своего желчь и помазалъ имъ всемъ глаза и они прозрели и возрадовалися радостію великою и говорили ему со слезами о ерусланѣ лазаревичѣ и во истинно тебя видимъ и началъ его царь картаусъ выспрашивать ерусланъ лазаревичъ гдѣ ты по сѣ время былъ(.) и говоритъ онъ пождите мало время я вамъ обовсемъ расскажу тутъ вышелъ онъ вонъ изъ темницы и сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ изъ града вонъ и поутру всталъ ерусланъ рано крикнулъ громкимъ голосомъ и князь данила бѣлой услышавъ богатырской голосъ велѣлъ въ рогъ затрубить и въ тимпаны бити и собралось къ нему множество мурзъ и татаръ и всякихъ воинскихъ людей на бои и выѣхалъ князь данила бѣлой изъ града вонъ сомною силою(.) тутъ ерусланъ лазаревичъ взялъ щитъ вруку а копье подѣ плечо и говорилъ таково слово не ясенъ соколъ напускаетъ на гусей и лебедей а напускается ерусланъ лазаревичъ наратъ силу великую и на князя данилу бѣлаго и на мурзы и татары и такъ немилостиво побивалъ онъ и конемъ перетопталъ мурзъ тысячь 15 а простыхъ татаръ 200 тысячь а князя данилу бѣлаго въполонъ взялъ и привелъ во градъ а малыхъ младенцовъ пяти и восьми лѣтъ крестилъ въ свою веру и супругу князя данилы бѣлаго предать смерти зато что она велѣла убить мать его княгиню еписимію а князя данилу бѣлаго не убилъ зато что онъ не убилъ князя лазаря лазаревича а князя данилѣ белому глаза живому выкололи и посадили въ темницу(.) тогда стали все градские люди просить еруслана лазаревича чтобы онъ унихъ въ царствѣ жилъ и онъ того не захотѣлъ а посадилъ на царство царя картауса а отца своего князя лазаря лазаревича опять по прежнему на княжество(.) царь картаусъ и отецъ его весьма возрадовали

24. съ что опять на царство сѣли и начали пить ѣсть и веселиться и послѣ такой радости ерусланъ лазаревичъ образу божію молится и съ отцемъ своимъ и царемъ картаусомъ простился все провожали его сослезамъ и уговаривали чтобы отъ нихъ не отлучался но онъ сѣлъ на своего добраго коня поклонился всемъ и поѣхалъ ко граду дерби къ вахрамѣеву царству желая ви-

дить красоту прекрасной царевны и ѣхалъ мѣсяцовъ шесть и доѣхалъ до града дерби где было подъ царствомъ озеро широкое и въ томъ озерѣ жило чудо великое змѣ^н отрехъ главахъ выходилъ наберегъ много людей пожиралъ а царь вахрамѣи ежедневно кличъ кликалъ кто чудо убьетъ или изъ озера выведетъ тому дамъ много золота и серебра и въ удѣлъ городовъ (.) приѣхавши же ерусланъ лазаревичъ воградъ исталъ унекого посадника наподворьѣ и услышалъ сеи кличъ и тотчасъ сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ къ озеру и увидѣвъ чудо еруслановъ приѣздъ выскочило на берегъ конь еруслановъ увидя чудо споткнулся а ерусланъ лазаревичъ свалился съ своего коня на землю и чудо ухватило его и поволокло въ озеро ерусланъ же только одинъ мечъ кладенецъ прісебѣ имель и селъ къ чуду на спину и ссѣкъ ему двѣ головы и хотель третью голову ссѣчь какъ возмолился чудо (:) государь ерусланъ лазаревичъ не предаи смерти а дай животъ съ сего времени никогда не выиду изъ озера и людей ѣсть не стану и буду жить въ глубинѣ озера и ѣсть рыбу и болотину и дамъ тебѣ великой подарокъ самоцвѣтной камень которой я могу достать во глубинѣ озера (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ дай мнѣ тотъ камень и я тебѣ отпущу (.) и тогда пошло чудо въ озеро а ерусланъ на немъ сидѣлъ и взялъ у него камень самоцвѣтной велѣлъ себя вынести на берегъ и когда чудо его вынесло то ерусланъ и третью голову ссѣкъ а самъ сѣлъ на своего добраго коня и поѣхалъ къ дерби граду гдѣ встретилъ его царь вахрамѣи въ градскихъ воротахъ (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ убилъ я твоего супостата и града губителя и отвѣтствуетъ ему царь вахрамѣи ведаю что нѣ хочеть богъ смерти грешникамъ и восхотѣлъ насъ спасти и послалъ намъ такого храбраго воина но какъ тебя поимѣни зовутъ какого ты отца и матери сынъ и откуда ѣдешь отвечаетъ ему ерусланъ я ѣду изъ картаусова царства сынъ князя лазаря лазаревича

25. а зовутъ меня ерусланомъ и намѣреніе мое въ чистомъ полѣ погулять (.) царь обрадовался услыша отъ него такіа рѣчи и тутъ встрѣчаютъ его градскіе люди и поклоняются ему весь на-

родъ младенцы взыграли а старыя вострепетали и была радость великая въ томъ градѣ дерби царь вахрамѣи сдѣлалъ на радостяхъ пиръ и созвавъ князей и бояръ и всякаго званіе людей съ женами и дѣтьми а еруслана взялъ за руку повѣлъ къ себѣ въ палату посадилъ за столъ подлѣ себя и говорилъ ему государь ерусланъ лазаревичъ буди воля твоя надомною и надъ всемъ моимъ царствомъ казна моя тебѣ незатворена бери себѣ золота и серебра и камня драгоценнаго сколько тебѣ угодно и бери въ удѣлъ города и пригородки съ прекрасными селами а ежели изволишь жениться я затебя отдамъ дочь свою прекрасную царевну анastasію вахрамѣевну а въ преданое за нею возми себѣ половину моего царства (.) когда же сталъ ерусланъ лазаревичъ на веселѣ то сказалъ государь царь вахрамѣи покажи мнѣ дочь свою тотчасъ царь вахрамѣи велелъ дочери своей на деть на себя драгоценное платье и она такъ прекрасна стала что уму человѣческому невозможно прекраснѣе вообразить царь взялъ ее заруку повѣлъ еруслану лазаревичу и подносить она ему чару зелена вина (.) и говоритъ ей ерусланъ лазаревичъ здравствуй моя прелюбезнѣйшая и всего свѣта прекраснѣйшая царевна на многія лѣта и поцѣловалъ ее въ сахарныя уста (.) царевна анastasія говорила ему здравъ буди государь мой прелюбезный и прехрабрый витязь ерусланъ лазаревичъ (.) потомъ вышелъ онъ изъ палаты вонъ и пришелъ къ царю и началъ ему говорить государь царь мнѣ угодна ваша дочь прекрасная царевна и хочу ее за себя взять (.) царь вахрамѣи приказалъ готовиться къ вѣнчанію потомъ стали всѣ веселиться и когда ерусланъ легъ спать и не могъ заснуть вовсю ночь понеже юность его и сердца весьма разгорелось отъ красоты прекрасной царевны анastasіи (.) и приказалъ царь пиръ сотворить и взявъ еруслана заруку говорилъ ему государь ерусланъ лазаревичъ даю тебе любезнѣйшую дочь свою анastasію люби ее и живи съ нею въ советѣ чтобы мнѣ видѣть ваше любезное житіе а приданое тебѣ занею все мое царс

26. тво только обороняй оное отъ непріятелей (.) и дочери своей говорилъ Прелюбезная моя дочь живи ты съ мужемъ своимъ

въ любви и почитаніи его и повелѣлъ имъ въ церковь итти венчаться по вѣнчаніи же пошли къ царскимъ палатамъ и взявъ любезную свою анастасію вахрамѣевну за руку и повелъ къ тестю своему все князи и бояра жены и прекрасныя дѣвицы несли драгоценныя дары (.) и царь вахрамѣи встретилъ ихъ и говоритъ многолѣтнаго здравія государю моему князю еруслану любезному сыну и зятю со обрученною княгинею а моею дочерью анастасіею вахрамѣевою потомъ все князи и бояра возгласили здравъ буди государь ерусланъ лазаревичъ новообрученной князь съ прекрасною своею княгинею и поклонилися ему до земли (.) ерусланъ лазаречъ съ прекрасною анастасіею и все князи и бояра начали пить ѣсть и веселиться и потомъ ерусланъ съ прекрасною анастасіею встали изъ застола и пошли въ брачной покои и все тутъ провожали ихъ съ великою честію и поклонясь до земли возвратились къ царю вахрамѣю (.) ерусланъ же лазаревичъ легъ съ прекрасною анастасіею на ложе и сталъ ее целовать и миловать а потомъ началъ говорить любезная моя и всего света прекраснѣйшая царевна ради твоей красоты многія царства я проѣхалъ о многахъ дѣвцѣхъ о твоей красоте а теперь скажи мнѣ прелюбезнѣйшая всю правду естли насамъ свете тебя прекраснѣе а меня храбрѣе (.) и отвечаетъ ему царевна другъ мой любезной и во всемъ светѣ храбрыи витязь нѣтъ на семъ свете тебя прекраснѣе и храбрѣе а я что за прекрасна естъ вѣдичѣмъ царстве въ солнечномъ градѣ царевна поликарія сама царствомъ владѣетъ и такой прекрасной нигдѣ нѣтъ (.) тогда ерусланъ подумалъ о царевнѣ поликаріи и въ одинъ день всталъ по утру рано и говоритъ супругѣ своей прелюбезнѣйшая моя княгиня я поеду въ нѣкоторой градъ возми ты у меня самоцвѣтной камень которой взялъ я уморскова чуда ежели родишь сына то ему въ пѣрстень вставь а ежели дочь то за нею въ приданое отдай (.) и отдаетъ онъ камень свои любезной супругѣ и говоритъ прости моя прелюбезнѣйшая княгиня когда буду живъ къ тебѣ приѣду а естли умру то поминай меня и тутъ царевна горько восплакала и отъ великии печали пала на землю какъ мертвая и пришедши въ се

27. бя говорила прелюбезной мой другъ ты хочешь меня оставить и уѣхать въ дѣвичье царство въ солнечной градъ къ царевнѣ поликаріи (.) и говоритъ ей ерусланъ прелюбезная моя анастасія вахрамѣевна ты теперь вочревѣ своемъ понесла какъ же могу тебя оставить потомъ пошелъ онъ къ царю вахрамѣю и говорилъ ему государь царь я хочу повидаться съ отцемъ своимъ княземъ лазаремъ лазаревичемъ и простился съ нимъ поѣхалъ къ дѣвичью царству и ѣхавши мѣсяцовъ семь и приѣхалъ къ солнечному граду и поѣхалъ на царской дворъ къ царскимъ палатамъ и слезъ съ своего добраго коня (.) и царевна поликарія увидѣвъ на своемъ дворѣ храбраго и прекраснаго витязя ужаснулась что неспросясь приѣхалъ на ея дворъ и вышла къ нему на дворъ и стала спрашивать его государь храбрыи витязь откуда ты ѣдешь и какого отца сынъ и какая тебя до нашего града надобность и ерусланъ отвечаетъ ей я ѣду отъ картаусова царства и есмь сынъ князя лазаря лазаревича и княгини епистиміи а меня зовутъ ерусланомъ а къ тебѣ приѣхалъ поклонъ отдать и видѣть твою неизреченную красоту и царевна поликарія возрадовалась о его добромъ отечествѣ и взяла его за бѣлыя руки и повела въ свои палаты и говорила ему государь ерусланъ лазаревичъ позволяю тебе владѣть не токмо что моимъ царствомъ но буди воля твоя надомною и смотря ерусланъ лазаревичъ на ея безмѣрную красоту возмущился духомъ и выигралась въ немъ юность его и позабылъ онъ свои отъѣздъ отъ супруги своей и взялъ царевну поликарію за правую руку и началъ ее цѣловать въ сахарныя уста и жить вмѣстѣ съ нею и царствомъ ея владѣть и по отъѣздѣ его царевна анастасія вахрамѣевна родила сына безнего и отецъ ея былъ весьма радостенъ и нарекъ ему имя ерусланъ лицомъ онъ румянъ и собою хорошъ и весь подобенъ отцу своему еруслану и царь вахрамѣи для такой радости приказалъ изготovitъ великой пиръ (.) и когда ерусланъ сынъ еруслана лазаревича достигъ до 6 го года началъ онъ ходить на царской дворъ къ дѣдушкѣ своему царю вахрамѣю и стали надъ нимъ ребята смѣяться ты де ерусланъ не отеческой сынъ утебя

отца нѣтъ онъ того невозлюбилъ иза то ихъ часто бивалъ кого ухватить за голову у того голова про

28. чь кого заруку у того рука прочь князи же и бояра не смеютъ пожаловаться царю (.) и пошелъ ерусланъ еруслановичъ въ палату къ матушкѣ своей исталъ ей говорить государыня моя матушка скажи мнѣ всю правду естли у меня батюшка или нѣтъ (.) царева анастасія воздохнула горько и прослезясь говорила дитя мое милое естли у тебя батюшка сильный и храбрый богатырь ерусланъ лазаревичъ поѣхалъ онъ къ дѣвичью царству въ солнечный градъ (.) и тогда ерусланъ еруслановичъ началъ приготовляться ѣхать къ отцу своему и даетъ ему матушка златой перстень съ самоцвѣтнымъ камнемъ и тогда ерусланъ еруслановичъ сталъ сѣдлать своего добраго коня и простяся съ дѣдомъ и съ матерью поѣхалъ искать отца своего и ѣхалъ къ дѣвичью царству въ солнечный градъ и по нѣсколькомъ времени пріѣхалъ къ оному царству (.) и въ то время ерусланъ лазаревичъ опочивалъ наложѣ своемъ услышалъ богатырской его голосъ и говорилъ слышу я что пріѣхалъ нѣкорый богатырь который еще младъ поѣду и убью его и тотчасъ приказалъ осѣдлать своего добраго коня и сѣлъ на нѣго взявъ щитъ въ руку а коню подъ плечо и выехалъ изъ града въ чистое поле не два ясные сокола слетались а съѣзжаются сильные богатыри отецъ съ сыномъ и разѣхавшіе ерусланъ еруслановичъ ударилъ отца своего конемъ тупымъ концемъ противъ сердца и чуть было его изъ сѣдла вонъ невышибъ и говорить ему ерусланъ лазаревичъ дитя молодое ты гораздо шутишь потомъ разѣхавшіе ерусланъ лазаревичъ ударилъ сына своего глухимъ концемъ противъ сердца и вышибъ его изъ сѣдла вонъ а конь его орошъ вещей наступилъ надоспешное ожерелье и притиснулъ его къ землѣ ногою (.) ерусланъ лазаревичъ оборачиваетъ свое копьѣ острымъ концемъ и хочетъ его смерти предать а ерусланъ еруслановичъ ухватилъ копьѣ правою рукою и блеснулъ на руке золотой перстень самоцвѣтной камень и сталъ его спрашивать чей ты таковъ и откуда ѣдешь и какова ты отца и матери сынъ и какъ тебя по имени зовутъ (.) и отвечаетъ еру-

сланъ еруслановичъ я ѣзжу отъ града дерби вахрамѣева царства а отецъ у меня былъ ерусланъ лазаревичъ а мать царева анастасія вахрамѣевна и я отца своего въ лицо незнаю поѣхалъ онъ отъ матушки къ дѣвичью царству въ солнечный градъ а

29. меня зовутъ ерусланомъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ слезаетъ съ своего добраго коня и подымаетъ сына своего за правую руку цѣлуетъ его во уста и прижимаетъ къ ретивому сердечку и называетъ его милымъ сыномъ своимъ и послѣ такого радостнаго ихъ свиданія сѣли они на своихъ добрыхъ коней и поѣхали къ дерби граду и когда пріѣхали въ вахрамѣево царство и застали во градѣ великое сѣтованіе и плачь ибо преставился тогда царь вахрамѣи однакоже по пріѣздѣ все градскіе жители узнали ихъ нимъ поклонилися и говорили еруслану лазаревичу здравствуй государь нашъ ерусланъ лазаревичъ и съ сыномъ своимъ ерусланомъ и всѣ говорили ему отказалъ тебе царь вахрамѣи порфиру свою и царство (.) потомъ вышла къ нимъ на встрѣчу царева анастасія вахрамѣевна и падши сослезамъ на землю говорила о солнце мое красное откуда взошло имениа обогрѣло и взяла его за бѣлыя руки и повѣла въ царскую палату и цѣловала его во уста и прижимала къ сердцу рѣтивому и всѣ жители градскіе и князи и бояры поклонилися ему и послѣ такой радости ерусланъ лазаревичъ сѣлъ на царство сіе и принялъ царскіи жезлъ и надѣлъ на себя порфиру царскую излатой венецъ а сыну своему еруслану приказываетъ (:) сынъ мой любезной поезжай ты въ чистое поле гулять возьми себѣ добраго коня избрую конскую и богатырскую и надень на себя и возьми мечъ кладенецъ и копье долгомерное и буди въ чистомъ полѣ силенъ и славенъ какъ отецъ былъ когда ты наехалъ на меня и ударилъ конемъ противъ сердца и чуть было меня изъ сѣдла вонъ невышибъ и ежели бы инова ударилъ то и живъ бы небылъ поѣзжай ты къ царству данилы белаго къ царю картаусу и къ дѣду своему князю лазарю лазаревичу и къ названому моему брату князю ивану рускому богатырю которой теперь царствуетъ въ царстве феодула царя змя и къ названому брату моему сильному и славному богатырю расланю которой

царствуетъ въ царствѣ вольнаго царя огненнаго щита пламеннаго копія и какъ скоро провѣдаешь о ихъ здравіи пріѣзжай ко мне а въпусти будь смиренъ честенъ славенъ(.) и такъ ерусланъ еруслановичъ принявъ отъ отца своего и матери благословіе поѣхалъ въ путь свои и объѣхавъ всехъ въ пятой годъ возвращается къ отцу своему и встретивши его на дорогѣ малъ человѣкъ пути не даетъ(.) ерусланъ еруслановичъ спросивъ его что ты малъ человѣкъ надорогѣ стоишь пути мне не даешь и хочетъ его раздавить а малъ старъ человѣкъ узнавъ воумѣ сво

30. емъ что раздавить его хочетъ говорилъ ему (:) бѣдной богатырь ты меня хочешь убить стараго человѣка малаго нѣкого убить и съ меня старое нечего взять(.) и то слово еруслану не полюбилось и взявши мечъ хочетъ старова досмерти убить и бросился къ нему скоро астарои приклонился идунулъ единымъ духомъ на еруслана такъ что ерусланъ неусидѣлъ на своемъ конѣ и палъ насыру землю какъ овсяной снопъ истаръ человѣкъ подхвативъ его заруку сказалъ бѣдной богатырь чего хочешь смерти или живота(.) и тутъ ерусланъ еруслановичъ весьма испужался и отъ страха не смѣетъ ему ничего сказать старъ человѣкъ положилъ его на сыру землю асамъ говорилъ таково слово никто мнѣ не можетъ противиться ни царь ни богатырь и ты нитоголи царя что нынѣ царствуетъ въ храмѣвѣ цртвѣ(.) точно тово отвѣчалъ ерусланъ еруслановичъ и что ѣздилъ къ сродникамъ своимъ(.) потомъ говорилъ старъ человѣкъ поѣзжай же ты амною непохваляйся въ царствѣ твоёмъ и проговорилъ сіе невидимъ сталъ(.) ерусланъ еруслановичъ пріѣхавъ къ отцу своему и матери и встречаютъ они всѣ съ князи и бояры и бьетъ челомъ и принимаетъ его ерусланъ лазаревичъ за бѣлыя руки и цѣлуетъ во уста сахарныя и повѣли его въ палаты бѣлокамѣнныя и сажаютъ за столы дубовые за скатерти браныя и сотворили пиръ испрашиваетъ ерусланъ лазаревичъ сына своего ты ѣздилъ къ дѣду своему князю лазарю лазаревичу скажи мнѣ о здравіи ихъ и подаетъ отцу своему отъ царя картауса слѣдующее письмо (:) отъ царя картауса великому царю и славному богатырю еруслану ла-

заревичу великоѣ мое челобитѣе и желаю многолѣтнаго тебѣ здравія многія лѣта и съ супругою своею анastasією вахрамѣвною и съ сыномъ своимъ ерусланомъ еруслановичемъ и съ князи и бояры и совсеми Подданными царствую я въ своемъ царствѣ и посіе время живъ и здоровъ нахожусь на тои же грамотѣ написано отъ князя лазаря лазаревича тако сыну моему еруслану лазаревичу и снохѣ моей анastasіи вахрамѣвнѣ и внуку моему еруслану еруслановичу и всему царству твоёму желаю благополучія царствуй и будь щастливъ многія лѣта(.) чему ерусланъ лазаревичъ весьма былъ радъ и говорилъ сыну своему былъ ли ты у названнаго брата моего князя ивана рускава богатыря(.) иподаётъ письмо отцу своему въ которомъ пишетъ (:) отъ меньшаго брата рускова

31. богатыря великаго въ царяхъ царя и въ богатыряхъ богатыря большому моему брату еруслану лазаревичу желаю на многія лѣта здравствовать и съ супругою своею анastasією вахрамѣвною и съ сыномъ своимъ сильнымъ богатыремъ ерусланомъ еруслановичемъ и со всеми подданными своими а когда государь ѣхалъ сынъ твой въ мое царство и я въ то время ѣхалъ съ бою по чистому полю и сына твоего еруслана не знлъ а думалъ что онъ хочетъ царство мое плѣнить и вдругъ бросился къ нему съ булатнымъ мечемъ и хотѣлъ ему голову срубить тоже и онъ взялъ копіе свое долгомѣрное и ударилъ меня противъ сердца глухимъ концемъ и немного меня изъ сѣдла невышибъ и сказалъ мне про себя я де сынъ еруслана лазаревича и сіе я слышалъ простилъ ему а рану ту которую онъ сдѣлалъ и по сіе время немогу залечить(.) ерусланъ еруслановичъ подаетъ еще отцу своему письмо отъ расланея богатыря въ которомъ пишетъ тако(.) отъ великаго царя расланея прохоровича меньшому моему брату великому царю и сильному богатырю еруслану лазаревичу желаю многолѣтнаго здравія на многія лѣта и съ супругою своею анastasією вахрамѣвною и съ сыномъ своимъ сильнымъ богатыремъ ерусланомъ еруслановичемъ присемъ уведомляю когда сынъ твой пріехалъ въ царство моѣ имена изувечилъ голову мнѣ про-

шибъ мечемъ тупымъ концемъ что и посіе время залѣчить раны немогу и я вътомъ его простилъ и отпустилъ къ тебѣ здрава для тебя а ежели бы онъ неказалъ что сынъ твой я бы его за такое преступленіе убилъ до смерти (.) тутъ ерусланъ еруслановичъ рассказалъ отцу своему все обстоятельно гдѣ съ нимъ повстрѣчались какія несчастія и послѣ того для такой великой радости сдѣлали они великой пиръ что благополучно приехалъ ерусланъ еруслановичъ послѣ того ерусланъ лазаревичъ сталъ сына своего похвалять и привозносить храбрость его богатырскую и какъ онъ устрашалъ царей и побивалъ богатырей и какъ его хотѣло было съ молоду не знаячи его убить когда ему было шесть лѣтъ отъ роду тутъ всѣ князи и бояры и люди градскіе подивовались про его

32. сильное и храброе богатырство что богъ далъ еруслану лазаревичу такового же сына сильнаго и славнаго богатыря каковъ онъ и самъ младъ былъ что такихъ сильныхъ и храбрыхъ богатырей на свѣтѣ нѣтъ и нѣкому противъ ихъ стоять и биться и каковъ вѣликъ и силенъ ни былъ расланен богатырь однако ерусланъ еруслановичъ и того хотѣлъ убить (.) въ то время ерусланъ лазаревичъ много городовъ подъ свою державу взялъ а многіе слыша о его храбрости и силѣ добровольно много городовъ ему отдавали и такъ въ добромъ здоровіи прибылъ и царствовалъ ерусланъ лазаревичъ двадцать лѣтъ а отроду ему было сорокъ семь лѣтъ и три мѣсяца (.) потомъ ерусланъ лазаревичъ умѣръ неупруга его анастасія вахрамѣевна безъ престанно о немъ плакала и въ кручинѣ пребыла и она сътой вѣликой кручины и печали въ скоромъ времени послѣ его умре а сынъ ихъ ерусланъ еруслановичъ плакалъ онихъ долгое время и послѣ смерти отца своего и матери своей по немногомъ времени сѣлъ на царство отца своего и царствуетъ сославою и благополучіемъ конецъ (.)

11. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ. Оригиналъ въ Спб. публичной библиотекѣ.

Ерусланъ въ треугольной шляпѣ съ перьями, верхомъ на конѣ; онъ колетъ копьемъ шестиглаваго змѣя, у котораго двѣ головы уже срублены.

Внизу подпись:

«Ерусланъ лазаревичъ ехалъ путемъ дорогою і напалъ на еруслана царя змеиски или марское чудовища каторои пожиралъ народъ въ городе дербе изаревелъ какъ левъ о ты гои младъ рыцарь мимо меня зверь непрорыскивалъ и птица непролетывала иты ерусланъ не проедешъ началъ биться ерусланъ ударилъ змея копьемъ и срубилъ 2 гла змея нача еруслана молити даи адохнути богатырское сердце разгорелось доканца победилъ а самъ поехалъ въ путь свой».

Есть другія изданія этой картинки: б) новѣйшее (1830 — 40 гг.). Въ этомъ изданіи, вмѣсто «пожиралъ народъ» напечатано «пожиралъ народтъ». в) Изданіе XIX вѣка, первая строка заканчивается словами: «народъ въ городе» (первая строка изданій а и б заканчивается словомъ: «пожи»).

г) Изданіе того же времени; первая строка заканчивается словами: «чудовище каторои».

12. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди въ XIX вѣкѣ. Подлинникъ въ Спб. публичной библиотекѣ.

Ерусланъ въ шлемѣ, на конѣ; онъ колетъ копьемъ трехглаваго змѣя, у котораго двѣ головы уже срублены, и валяются на землѣ.

Подпись внизу:

«Ерусланъ лазаревичъ ехалъ путемъ дорогою и напалъ на еруслана царя змеиски или морское чудовище каторои пожиралъ

наротъ вгороде дербе изаревелъ какъ левъ о ты гой младъ рыцарь мимо меня зверь не прорыскивалъ и птица не пролетывала иты ерусланъ не проедешъ началъ битися ерусланъ ударилъ змія копьемъ и срубилъ две головы змеи нача еруслана молити даи аддохнути богатырское сердца разгорелось до конца победилъ змія а самъ селъ на своего коня и поехалъ къ дебрию граду, где встретилъ его царь вахрамей вворатахъ градскихъ ерусланъ ему говоритъ убилъ я твоего супостата играда губителя ацарь вахрамей ему отвечалъ ведаю человеке что ты ради благополучія нашего погубилъ его иже лаю знать какъ тебя поимени зовутъ какого ты отца иматери сынъ поткуда едешъ отвечалъ ерусланъ лазаревичъ я еду искартаусова царства».

13. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ XIX вѣкѣ. Переводъ вполне сходенъ съ двухлистовою картинкою № 12. Подпись также.

14. Ерусланъ Лазаревичъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда штелинскихъ (1766 г.).

Въ персидской высокой папахѣ и чешуйчатыхъ латахъ, верхомъ на конѣ.

Справа въ клеймѣ надпись: «сильныи багатырь ерусланъ лазаревичъ».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2349).

✓ 15. Исторія о Бовѣ королевичѣ.

Краткая, двухлистовая, въ восьми картинкахъ.

Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи. Онъ гравированъ на мѣди, текстъ вырѣзанъ гражданскими буквами, вполне сходно съ сказкой о Ильѣ Муромцѣ № 1.

На 1-й картинкѣ изображенъ король Дадонъ, убивающій короля Гвидона.

На 2-й: Бову продаютъ королю Зензевію.

На 3-й: Бова побиваетъ воротнымъ засовомъ дворянъ короля Маркобруна.

На 4-й: Бова убиваетъ Лукапера.

На 5-й: чернецъ обворовываетъ Бову.

На 6-й: Бова проситъ милостыни у Дружневны.

На 7-й: Бова дерется съ Полканомъ богатыремъ.

На 8-й: Бова показываетъ голову короля Дадона своей матери.

Последняя строчка 1-й страницы въ описываемомъ изданіи заканчивается словами: «уби Гвидона».

Въ другихъ изданіяхъ, вышедшихъ въ XIX вѣкѣ, слова эти слѣдующія:

б) «затворіти градскія» (начала XIX вѣка).

в) «твоего ясти» (оба б и в въ моемъ собраніи).

г) «убиеннаго вепря».

д) «врата затворіти» изданіе напечатанное въ металлографіи Сергѣевой, въ Москвѣ, съ цензурнымъ дозволеніемъ 1839 года (оба з и д въ Спб. пуб. библіотекѣ).

1. Гисторія ¹⁾ о храбромъ и о славномъ витезе Бове королевиче и о смѣрти отца его.

Внекоторомъ царстве и великомъ Государстве въ славномъ Граде Антоне жилъ Король именемъ Гвидон и взялъ онъ Града дементиана ²⁾ у короля Кирбита Верзоуловича дочь прекрасную королевну Милитрису но прежде Гвидона сваталса Король именемъ Дадонъ и королевна спривеликимъ желаниемъ за дадона вза-

¹⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «исторія».

²⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «дементяна».

мужство шла по отецъ ея несоблаговолил: и жила королевна милитриса три года внелюбви съ Гвидоном и родила храбраго витезя Бову королевича и сотвори ухищрение посла своего раба сграмотою у королю дадону чтобъ вскоре своинством приехал и мужа ея убилъ и обещаея въ великой любви жити съ дадоном и вскоре дадон приехал и ста вскрытном месте и королевна пришедши лестно и мужу своему спрошением хошу аз глаголя убиеннаго отруку твоею дикаго ³⁾ вепря ясти онъже таковых речен никогдаже слыша вскоре поѣде онаже скоро повеле врата затворити градския и тако дадонъ уби Гвидона.

2. По смерти отца своего остался Бова королевичъ детище младое и несмысленное неможесть отомстить смерти отца своего и увезенъ былъ дядкою своимъ Симбалдою воградъ суминъ и корол дадонъ уведа посла воиновъ вследъ ихъ гнати и увиде симбалда погоню нача во всю прыть скакать сбовою королевичемъ и упаде бова сконя своего наземлю а дятка симбалдъ убеже въ градъ суминъ, воинниже емше бову и приведоша къ дадону королю и дятка симбалда всумине граде возмуди все воинство и поиде под град антонъ и безпрестанно нача встену бити недая покою ни день ни ночь и король дадонъ повеле врозъ трубити и собра воиска 45 тысящъ и погна за дяткою симбалдою и дятка не могъ устоять и убеже во град суминъ и заперса и дадон, стоялъ подградомъ 6 мѣсовъ и воедино ноцъ виде сонъ страшны яко бы ездитъ бова на великом коне и прободает копием дадоново сердце и за тот сон приказывает дадонъ милитрисе бову казнить и посажен был бова втемницу гладом морим и во едино время бова убежа и увезен бысть кораблемъ купцами во арменское царство и проданъ королю зензевію андровичю.

3. И призвалъ бову король зензевію андровичъ сталъ спрашивать какова ты роду царскаго или королевскаго и бова рече ему їдръ мой король зензевію андровичъ я есмь роду не царскаго и не королевскаго я есмь роду понамарева сынъ а мати моя была

³⁾ Въ изданіяхъ з и д «диккою» пропущено.

убогая жена надобрыхъ людей платья мѣла свою и голову кормила (.) и определенъ былъ бова главнымъ конюшимъ а от роду бове толко минуло семь летъ споловиною. а у того короля была дочь прекрасная королевна дружневна и увидела она изъ своихъ заднихъ палатъ бову на конюшне велми лепообразна и узнала что онъ не простова роду и выпросила у отца своего бову себе влакъи и королевна сердечно ево любила. и вто въремя подошелъ подъ арменское царъство кароль Маркабрунъ и арменское царство осадилъ и послалъ листъ чтобъ одѣдалъ дочь свою взамужство. и король зензевію обещает отдать дочь свою и бова королевичъ увидел маркобруновыхъ дворянъ и выехал сними тешитца взявъ градской заперъ и сталъ ихъ побивать и уби 1000 человекъ до смерти

4. И после того бова королевичъ спалъ шесть дней и шесть ноцей и вто время прибылъ изарахлинскаго царства їръ салтанъ салтановичъ и сынъ его лукаперъ славной и сильной богатырь а воиска снимъ два милиона и писалъ листъ хкоролю зензевію андровичю листъ. чтобъ отдалъ дружневну дочь свою взамужство и арменское їрство осадилъ. и корол зензевію андровичъ съ зятемъ своимъ королемъ Маркабруномъ имеша воиска посороку тысящъ и вышедше противъ лукапера и сразишася и не могоша стояти лукаперже побилъ оба воиски и королеи связал и коотцу своему на морское пристанище привеле. и виде дружневна погибель приде къ бове и возбудилъ его отсна и сказа ему подробно случившаяся. боваже у дружневны испросил коня богатырскаго и сама дружневна на бову опоясала мечъ кладенецъ и ного всрема ⁴⁾ становила и целовалась и тут бова поведа ороде своимъ и поехав битися слугаперомъ и победи его и воинство все побилъ и королеи испле на возврати.

5. И по толици радости король зензевію андровичъ снареченнымъ зятемъ королемъ маркабруномъ вполе сохотою а бова королевичъ спалъ девять дней и ноцей и по ненавести от некоего

⁴⁾ Въ прочихъ изданіяхъ «и ногу въ стремя» (въ изд. б «стреме»).

маршалки подъ именемъ короля сграмотою во арахлинское ⁵⁾ црство ксалтану салтановичю ⁶⁾ вкоторой пиша тако непрогневаися мои дружже неазъ сѣна твоего лукапера уби и воинство твое до конца истреби но виновнику имя бова котораго ктебе и посылаю и жизнь его въ руках твоихъ. боваже путемъ ѣхалъ три дні и три ноци и пожажда ⁷⁾ не имяше бо что пити и увиде подъ деревом стояща чернца приехавъ и просяше у него пити чернецъже пилигрим напои его зелиемъ усыпающим и свалился бова сконя далой и спал 9 дней и 9 ноцей. Чернецъже коня уведе и мечъ унесе. боваже воста отсна и ничесоже виде и сказа о господи боже уже мя и чернецъ обиде и прииде во арахлинское црство ксалтану сграмотою салтанъже призва воиновъ 30 члвкъ повеле бову повесить воинниже емше и поведоша квислице ⁸⁾ боваже воиновъ всѣхъ прибилъ и изграда вонъ убеже и прииде на морско пристанище и уехал на корабли куда погода унесла

6. И приплылъ бова вдадонское царство и попался бове рыбаку и сказалъ что тутъ живетъ король маркабрунъ и бова рече не тотли маркабрунъ что дружневнинъ женихъ и рыболовъ рече тои (.) и бова рече да тутли дружневна и рыболовъ рече тутъ и упросила у короля время нагодъ чтобъ невечатца и всіо таино проводываеъ про бову королевича. И поиде бова путемъ и нашелъ чернца пилигрима которой ево ограбилъ и сталъ бова старца битъ и старецъ рече небен меня бова я твоего коня отдамъ и мечъ кладенецъ и бова взялъ мечъ и далъ бове старецъ трех зелии белаго да чернаго и усыпающаго и нарядясь бова вмонашеское платье и умывся черным зелиемъ и бысть яко уголь и прииде на королевской дворъ гдѣ дружневна милостыню подаеъ нищимъ и попроси для здравія бовы королевича милостыни и слыша дружневна и бысть вбеспамятстве и урони блюдо златом и попроси старца како слыша о бове и рече старецъ аз естмъ бова

⁵⁾ Въ изданіи б: «во араулинское царство»; въ изданіяхъ в и д: «во арауленское».

⁶⁾ Въ изданіи д: «ксултану султановичю».

⁷⁾ Въ изд. б: «и вожада»; въ изд. в и д: «и возжада».

⁸⁾ Въ изд. б: «виселницы».

и дружневна рече неверю. вижду бо ты чернъ аки ефиопъ а не яко бова лицомъ прекрасны.

7. И умывся бова зашелъ белымъ и бысть по прежнему красотою. видевишиже дружневна яко истинно бова королевичъ паде на главу его и облобыза и хотя втожъ время от маркабруна бежати но бова удержа ю и раствори вмеду усыпающаго зелия и принесе. маркабруну дружневна пити. Маркабрун же испи и уклонися ко сну и спа 9 дней и 9 ноцей и вто время бова сдружневной ушли издадонскаго царства. верхами на конехъ и сталъ бова на стану и раставилъ шатеръ и совокупился съ дружневною законнымъ бракомъ. а король Маркабрунъ воста отсна и увидел что нетъ коня богатырскаго ни королевны дружневны и рече не старецъ сеп но истинно злодеи это былъ бова королевичъ. и посла впогон 3000 человекъ и бова всехъ побилъ и Маркабрунъ приказал истемницы выпустить силнаго богатыря полкана которой имѣет конскія ноги а потомъ члвкъ имеея вруку палицу железную и лукъ которои нагна бову и ударишася крепко и упаде изрукъ у бовы мечъ и ушелъ дополовины вземлю и копием бова узави его.

8. И приѣхалъ бова съ дружневною во градъ суминъ кдятке симъбалду идятка узналъ бову и палъ ему вноги и рече гдѣрь мои бова королевичъ время отомстить смерть отца своего (.) и пришли послы изграда антона лекаря спрашивать во градъ суминъ и бова назвался лекаремъ и прииде къ дадону впалату и рече здравствуй король чемъ ты боленъ (.) и король рече главою и рече бова сия болезнь ксмерти аще неотъята будетъ глава отшеи твоея то не можешъ излечитися (.) и вземъ кинжалъ отряза ему главу и вземъ за власы и принесе кматери своей и рече радуися мати моя тако якоже возвеселилася еси о убненіи отца моего Гвидона и приими вдаръ любимца твоего дадона главу. и мать свою живу схарани честно и поминование творя изрядно и дятку симбалда вдадоне учини наместникомъ а королевна дружневна роди двухъ сыновъ симбаду и личарду и услыша король зензевин ⁹⁾ андровичъ такую

⁹⁾ Въ изданіяхъ в и д: «зензевель».

радость благодаря бога, и поживе бова съ дружневною всердечною любви і сєи історіи Конєць.

16. Бой Бовы королевича съ Полканомъ богатыремъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди; изданіе XIX в.

Бова на конѣ, колетъ Полкана копьемъ; Полканъ замахнулся на него мечемъ *).

Внизу подпись:

«Силныи ихрабрыи богатырь Бова королевичъ ехалъ путемъ дорогою почистому полю инапалъ нанего полканъ богатырь ихотель ударить бову королевича острымъ мечемъ новдрукъ промахнулся нобова королевичъ осердясь нанего пударилъ острымъ копьемъ вѣгругъ его ипоразилъ осыру землю его побратилъ копье кънизу на грутъ его ипредалъ злую смерть».

17. Бой Бовы королевича съ Полканомъ богатыремъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ; по переводу сходна съ № 16; но Полканъ изображенъ здѣсь въ каскѣ (въ № 16 онъ съ непокрытой головой) и сзади его городъ (въ № 16 одно дерево).

Подпись внизу:

«Силныи храбрыи богатырь бова королевичъ гулялъ по чѣсту полю окало белаго шатра своего услышалъ богатырскои скокъ вошелъ въ шатеръ къ дружневне и говорилъ ей любезная моя королевна дружневна слышу я въ чистомъ поле силнои богатырскои скокъ отъ царства Маркабрунова но незнаю кто ето врагъ будетъ мне или приятель (.) отвечала ему дружневна конечно ето едитъ силныи богатырь полканъ покаясь человекъ а отъ пояса конь. искачетъ всякои скокъ посеми верстѣ искоро нанасъ наедить (.) бова же взялъ съ собою мечъ кладенець и копье и осед-

*) На 7-й картинкѣ сказка (№ 10) у Полкана въ рукѣ не мечъ, а палица.

лалъ коня богатырскаго и селъ на коня и поехалъ противъ полкана (.) полканъ прискакалъ и закричалъ (.) а бова неушелъ отъ моихъ рукъ и ударишася съ бовою крепко и упале изрукъ убовы мечъ пушелъ до половіны вземлю нобова копьемъ победы. полканъ изъ силъ выбившись у шетра бовы королевича упалъ замертво подошелъ къ нему бова что полканъ смерти или живота (.) тогда полканъ сталъ говорить братъ бова помирись сомною и назовемся мы братьями то намъ на светъ небуť супротивника».

18. Сказка о Бовѣ королевичѣ, полная.

Восьми листовая, въ тридцати двухъ картинкахъ.

Ея извѣстно мнѣ только два изданія, оба гравированы на мѣди и напечатаны въ позднѣйшее время (1820 — 40 гг.).

Въ одномъ изданіи, текстъ котораго перепечатанъ ниже, послѣдняя строка первой картинки заканчивается словами: «въ замужество сказавъ»; въ другомъ изданіи словами: «король Кирби» (Публ. библ.).

Вариантовъ, по ихъ незначительности, не прилагается.

Изображенія картинокъ, совершенно одинаковыя въ обоихъ изданіяхъ, слѣдующаго содержания:

- 1) Личарда подаетъ царю Кирбиту грамату отъ царя Гвидона.
- 2) Милитриса у ногъ отца своего упрасиваетъ не отдавать ее замужъ за Гвидона.
- 3) Король Дадонъ убиваетъ Гвидона.
- 4) Гонится за Бовою и дядькою Симибалдою.
- 5) Бова въ темницѣ.
- 6) Бова въ плѣну у «корабельщиковъ».
- 7) Бова въ прислужникахъ у королевны Дружневны.
- 8) Король Маркобрунъ требуетъ Дружневу себѣ въ жены.
- 9) Бова побиваетъ Маркобруновыхъ дворянъ.
- 10) Бой съ Лукаперомъ.
- 11) Бова садится на коня; Дружневна провожаетъ его.
- 12) Бова побиваетъ Лукапера.

- 13) Бова ѣдетъ въ армянское царство.
- 14) Бова получающій приказаніе отъ дворецкаго, нарядившагося королемъ.
- 15) Бова подаетъ грамоту Салтану Салтановичу.
- 16) Бова за столомъ съ королевною Мельчигрією.
- 17) Темница Бовы. Онъ побиваетъ юношей, которые спускаются къ нему въ яму.
- 18) Бова побиваетъ корабельщиковъ.
- 19) Бова находитъ обобравшаго его пилигрима.
- 20) Бова на кухнѣ въ дадонскомъ царствѣ.
- 21) Бова, въ видѣ старца, разговариваетъ съ Дружневной.
- 22) Дружневна всыпаетъ въ питье королю Маркобруну, сонное зелье.
- 23) Бѣгство Бовы съ Дружневной.
- 24) Бой Бовы съ богатыремъ Полканомъ.
- 27) Разговоръ Бовы съ Полканомъ.
- 28) Полканъ побиваетъ львовъ.
- 29) Бова горюетъ надъ умершимъ Полканомъ.
- 30) Битва Бовы съ Дадономъ.
- 31) Бова отрубаетъ Дадону голову.
- 32) Конецъ сказки. Бова пируетъ съ Дружневною.

Сказка полная о славномъ и сильномъ храбромъ и непобѣдимомъ витязѣ Бовѣ королевичѣ и о прекраснѣйшей супруге его королевне дружневнѣ.

1. Въ славномъ градѣ Антонѣ жителство имѣлъ и властвовалъ славный и храбрый Король Гвидонъ(.) увидѣлъ онъ въ славномъ градѣ Димихтіанѣ у славнаго Короля Кирбита Верзоуловича дочерь хвальную славную и прекрасную королевну Милитрису кирбитовну и призвалъ къ себѣ любезнаго своего слугу именемъ Личарду приказываетъ ему чтобъ онъ сослужилъ ему вѣрою и правдою И послалъ его во градъ Димихтіанъ къ славному королю

кирбиту верзоуловичу съ грамотою написавъ овсемъ для которой посылки Личарда изготовился и потомъ нимало не мѣшкая и принявъ отъ своего короля ту грамоту поехалъ во градъ Димихтіанъ приѣхавъ же въ тотъ градъ не медля къ королю Кирбиту верзоуловичу пошелъ въ королевскіи полаты и ту грамоту дерзнулъ положить на столъ(.) а Король кирбитъ Верзоуловичъ оную грамоту принявъ и распечатавъ пошелъ въ заднія палаты къ прекрасной королевнѣ Милитрисѣ кирбитовнѣ и объявля ей ту грамоту представилъ присланнаго чтобъ ее взять въ замужество сказавъ

2. притомъ(.) ежели противъ таковаго славнаго Короля вступить мнѣ въ ссору то онъ будучи воинъ побьетъ и поплѣнитъ всю мою воинскую рать, а тебя и нечестію возметъ(.) Она же прекрасная королевна милитриса Кирбитовна падши предъ отцемъ своимъ на колѣни доносила ему Государь мой батюшка славный и храбрый король кирбитъ верзоуловичъ нынѣ и ти за него смелости не имѣю потому что когда я была млада то король Гвидонъ за меня сватался и тогда изволили вы ему отказать прошу Васъ чтобъ какъ возможно за него не отдавать меня а буде изволите отдавать въ замужество то прошу отдѣть за короля Дадона которой нашему державству оберегатель и истинно кресной хранитель отъ всѣхъ нападствующихъ на насъ(.) нато сказалъ дочери своей кирбитъ Верзоуловичъ(.) окажъ за славнаго короля Гвидона какъ занего не отдать(.) Понѣкоторомъ времени Гвидонъ Король взявъ ее за себя жилъ съ нею трі года и прижилъ Бову королевича(.) и прекрасная Королевна Милитриса кирбитовна призвавъ къ себѣ любезнаго слугу именемъ Личарду приказывала ему сослужи мнѣ вѣрою и правдою отвези отъ меня грамоту къ храброму и славному королю Дадону съ тѣмъ намѣреніемъ что подступилъ подъ нашъ градъ антонъ и менябъ взялъ себѣ въ жены а ежели слова моего ты Личарда не послушаешь и къ нему не поѣдешь и той грамоты къ королю Дадону не отвезешь то я натебя на службу королю Гвидону донесу и онъ тебя злою смертію казнить(.) Слуга Личарда Государыни своей не ослушался грамоту принявъ и поѣхалъ къ Королю дадону, и какъ онъ при-

ѣхалъ вошелъ въ Королевскія палаты и ту грамоту по повелѣнію королевны со смиреніемъ положилъ на столъ то въ скоромъ времени король Дадонъ ту грамоту взявъ ираспечатавъ покивалъ головою расмеялся и объявилъ слугѣ Личардѣ что государыня ваша издѣвается и уже она съ королемъ Гвидономъ и сына прижила храбраго витязя бову королевича (.) Нослуга Личарда нато ему объявилъ ежели вамъ не вѣроятно то прикажи меня посадить въ темницу токмо поитѣ и кормить дов°лн°

3. а вы извольте идти подъ нашъ градъ Антонъ ибуде слово не сбудется то прикажи за то ложное объявленіе казнить меня смертію (.) Король дадонъ то отъ него принявъ пріятно и сказалъ ему что твое слово меня паче меда усладило а буде все сіе сбудется то тебя пожалую (.) потомъ повелѣлъ онъ въ рогъ затрубить и собравши войска 30000 пошелъ подъ градъ гдѣ ставъ въ лугу королевскомъ и шатры разставилъ (.) и усмотрѣла ас(?) изъ заднихъ палатъ прекрасная королевна Милитриса Кирбитовна инадѣвъ на себя драгоцѣнное платье пошла въ королевскія палаты и объявила королю гвидону что понесла де я вторымъ чревомъ и мнѣ захотѣлось дикаго мяса то заколи мнѣ дикаго вепря своими руками (.) король гвидонъ обрадовался тому что чрезъ три года услышалъ отъ нее пріятныя рѣчи онъ тотчасъ поѣхалъ за городъ а королевна приказала ворота затворить и мосты поднять чтобъ его болѣе воградъ непустить (.) тотчасъ король дадонъ за королемъ гвидономъ сильно погнался и король гвидонъ побѣжавъ воградъ началъ молиться богу и причистой богородицѣ за что погибаю я отъ злой своей жены милое мое чадо храбрый витязь бова королевичъ для чего ты мнѣ не поведалъ умысла злаго матери своей (.) но когда король дадонъ короля Гвидона догнавъ ударилъ копіемъ и прободавъ ему утробу и сердце и король гвидонъ павъ съ коня на землю былъ мертвъ прекрасная королевна милитриса кирбитовна вшедъ въ королевскія палаты и усмотрѣвъ что король дадонъ короля гвидона убилъ приказала градскія ворота отворить и встрѣтила короля дадона съ великою радостію во вратахъ градскихъ и взявъ его за руки любезно целовала во уста и повела его

въ свои палаты и начала садиться за столъ и стала ѣсть пить и веселится (.) въ то время бова королевичъ былъ еще дѣтище младое и не много смыслилъ но бывъ въ страхѣ выбѣжалъ и спрятался въ конюшнѣ подъ яслями абывшій при немъ дядька симбалда едва его тамъ сыскать могъ и самъ прослезившись говорилъ ему государь мой храбрый витязь бова королевичъ мать твоя злодѣйка изволила съ королемъ дадономъ государя моего а батюшку твоего добраго и славного

4. короля гвидона убить а ты еще дѣтище младое и несмысленное не можешь отмстить смерти отца своего побѣжимъ мы государь во градъ суминъ которымъ градомъ пожалованъ мой батюшка а градъ весьма крѣпокъ (.) дядька симбалда осѣдлалъ себѣ добраго коня а подъ бову иноходца и призвавъ себѣ тридцать юношей побѣжалъ во градъ суминъ (.) и сказали королю дадону и прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ что дядька симбалда побѣжавъ во градъ суминъ и бову увезъ съ собою король дадонъ повелѣлъ въ рога трубить и собравъ войска 40 тысячъ погнался за дядькою а за бовою королевичемъ послалъ погонщиковъ и тѣ погонщики нагоняютъ дѣтище младое (.) боважъ королевичъ оглянулся дядька симбалда увидя погоню кинулся вовсу вконскую пору скакать и въѣхавъ во градъ суминъ заперся накрепко а бова королевичъ не могши ускакать надобрымъ конѣ иноходцѣ свалился съ коня на землю погоня та взяла бову королевича и привела къ королю дадону а король послалъ к матери его къ прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ (.) пришедъ король дадонъ подъ градъ суминъ сталъ въ заповедномъ лугу и велѣлъ шатры раставить онъ спалъ въ шатрѣ ивидѣлъ сонъ велми страшень какъ бы ѣздить бова королевичъ надобромъ конѣ врукѣ держитъ копие и прободаетъ утробу и сердце его (.) король дадонъ воставъ отъ сна призвалъ посла брата своего коего имя антоній и началъ ему свой сонъ рассказывать и посылаетъ воградъ антонъ къ прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ и здравие исонъ свой сказавши проситъ бову затотъ свой сонъ злой смерти предать (.) антоній поѣхалъ воградъ антонъ къ прекрасной королевнѣ милитри-

сѣ кирбитовнѣ и просилъ бову злой смерти предать прекрасная королевна милитриса падши на одно колѣно начала говорить могу ли я сама бову смерти предать посажу его лучше въ темницу не дамъ ему ни пить ни ѣсть а отъ того ему исмерть будетъ(.) король дадонъ стоявъ подъ градомъ суминомъ - 6 - мѣсяцовъ не могъ взять никого(.) изъ

5. Града сумина онъ пошелъ во градъ антонъ а дядька симбалда повелѣлъ въ рогъ трубить и собралъ воиска 15 тысячъ и пошелъ ко граду антону началъ въ городовую стѣну бить безотступно кричать и просить изъ града государя бову королевича а буде де мнѣ не отдадите его то я живъ не могу быть и не отступлю отъ града антона(.) прекрасная королевна милитриса стала говорить государь мой король дадонъ етотъ злодеи нашъ не дастъ намъ ни во дни ни въ нощи покою(.) король дадонъ повелѣлъ въ рогъ трубить и собравъ паки воиска 10 тысячъ погнался за дядькою симбалдою дядька не могши устоять противъ короля дадона убѣжалъ воградъ суминъ и заперся на крепко(.) прекрасная королевна милитриса надевъ на себя платье драгоценое пошла по королевскому двору а бова королевичъ увидѣлъ изъ темницы въ окно мать свою прекрасную королевну милитрису кирбитовну и закричалъ ей громкимъ голосомъ(:) государыня моя матушка прекрасная королевна милитриса кирбитовна зачто на меня гнѣвается уже мнѣ приключается голодная смерть(.) она ему на то стала говорить чадю мое милое бова королевичъ я скоро пришлоу къ тебѣ много пить и ѣсть и ты напитаешь свою душу(.) прекрасная королевна милитриса кирбитовна вшедъ въ королевския палаты начала мѣсить два хлѣбца своими руками во змѣиномъ салѣ на пшеничномъ тѣстѣ и испекши послала ихъ съ дѣвкою чернавкою(.) она принесла и отдаючи говорить государь бова королевичъ немоги отъ матери своей хлѣба ѣсть отдай ты то псамъ бова принялъ хлѣбы бросилъ икакъ съ ѣли ихъ псы то разорвало псовъ отъ чернаго хлѣба(.) послѣ бова королевичъ говорить дѣвка чернавка не запирай утемницы дверей она сожалеа о бовѣ не заперла дверей ушла и сказала королевнѣ что одала хлѣбы(.) какъ бова

вышелъ то увидѣли его ярыжныя онъ поклонился имъ ярыжныя взявъ бову привели на корабль и гости корабельные стали спрашивать его какова ты роду бова отвечалъ я роду христіанскава пономаревъ сынъ а мать моя убогая жена на добрыхъ женъ платье моетъ и тѣмъ свою голову кормить и началъ бова покарблю похаживать игости корабельщики промежъ себя дивовались не могли на бовину красоту насмотретися что не видали такого отрока прекраснаго и любезнаго бову(.) ко

6. ролевичъ легъ спать и гости корабельщики промежъ себя смертныя чаши принять хотѣли(.) бова вставъ отъ сна своего сталъ имъ говорить гости корабельщики не бранитесь и не деритесь обо мнѣ я вамъ стану стужить отъ обѣда до вечера(.) гостямъ то слово полюбилися они подняли парусы и побежали по морю и бѣжавъ одинъ годъ и три мѣсяца прибѣжали они подъ градъ армянское царство а въ армянскомъ царствѣ царствуетъ король зензевей андроновичъ тутъ кинули гости-коробельщики якоря и сошли на бѣрегъ а бова покарблю началъ похаживать(.) король зензевей андроновичъ послалъ велможъ своихъ и приказалъ спрашивать котораго они государства гости и съ какими товарами велможи пришедъ на корабль и увидя бову на корабли не могли на красоту его на смотрѣться и забыли въ умѣ своемъ спросить коего они государства и съ какими товарами возвратились къ королю(.) а король зензевей андроновичъ сталъ спрашивать велможей своихъ изъ котораго государства корабль прибѣжалъ и съ какими товарами они же ему ничего не сказали только сказали проуюношу что видѣли отрока На кораблѣ весьма лѣпобразнаго за тѣмъ и товаровъ немогли ценить(.) и король зензевей андроновичъ велѣлъ скоро подвезти себя къ кораблю тому и увидѣлъ отрока на кораблѣ велми прекраснаго забылъ въ умѣ своемъ спрашивать изъ котораго государства корабль прибѣжалъ и съ какими товарами онъ король зензевей андроновичъ сталъ у гостей торговать того отрока(:) гости корабельщики возьмите у меня заетого юношу триста литровъ златыхъ а гости корабельщики говорили государь нашъ зензевей андроновичъ не возможно намъ отрока продать

что онъ у насъ общи и взять у насъ при край моря на берегу(.) король зензевей андроновичъ сказалъ на то господа гости корабельщики вмѣсто его торгуйте въ моемъ государствѣ безданно безпошлинно а буде вы не отдадите онаго юношу то вамъ изъ моего государства живымъ невыѣхать и впредь мимо моего государства нехаживать(.) гости корабельщики бову продали и взяли занего триста литеровъ златыхъ король зензевей андроновичъ посадя бову на коня поехалъ въ свое армянское царство и спрашиваетъ его какого ты роду христианскаго или татарскаго бова отвѣчалъ государь мой король зензевей андроновичъ я роду не татарскаго а хри

7. стіанскаго простаго пономаря сынъ а мать моя убогая жена на добрыхъ женъ платье моетъ и тѣмъ свою голову кормитъ(.) король зензевей андроновичъ началъ говорить а коли ты простаго роду то служи у меня на конюшне и будь надъ конюшными старши(.) бова государю своему поклонясь пошелъ на конюшню а отъ роду бовѣ было тогда семь лѣтъ(.) бова сталъ на конюшнѣ служить королю зензевей андроновичу у коего была дочь прекрасная королевна дружневна(.) она узрѣла изъ окна своего бову на конюшнѣ какъ отъ бовиной красоты всю палату и конюшню освѣтило то прекрасная королевна дружневна надѣла на себя драгоценное платье и пошла въ королевския палаты и стала говорить отцу своему государь мой батюшка при себѣ изволь приказывать кому быть у постава яжъ при себѣ никого не имѣю изъ слугъ то прошу пожалуй отпусти ко мнѣ купленнаго вами слугу у гостей корабельщиковъ(.) отецъ ея прозбы не отринулъ и тому купленому слугѣ быть при ней велѣно а она приказала ему быть въ тотъ же часъ какъ онъ къ ней пришелъ то отдавъ по обычаю поклонъ сталъ на своемъ мѣстѣ потомъ какъ услышилъ онъ отъ нее приказание чтобъ быть ему у постава то покинулъ онъ прежнее свое мѣсто на конюшнѣ(.) а на утрѣ королевна дружневна послала свою дѣвицу по бову чтобъ онъ къ ней пришелъ которому она объявила что все государство у нее будетъ кушать а ему бы быть въ своемъ опредѣленномъ мѣстѣ(.) но какъ она въ спальномъ

своемъ платьѣ бову увидела то для его приходу вставъ съ мѣста спрашивала его какого ты роду я не вѣрю какъ ты себѣ объявляешь что понамаревъ сынъ вижу я тебя быть большаго роду(.) но онъ ничего не объявилъ ей а она приказала ему быть у своего мѣста(.) и какъ собрались всѣ гости то сели за столъ и кушали а ему приказали принесть лебедя и держать въ рукахъ а сама она начала рупать для того чтобъ на его красоту лица насмотрѣться и будто нечаянно уронивъ но жикъ приказала бовѣ поднять и какъ онъ поднявши его сталъ подавать то она его поцѣловала въ голо

8. ву и потомъ какъ онъ подалъ еще его поцѣловала въ присутствіи всѣхъ(.) но какъ откушали то бова пошелъ въ прежнее мѣсто и спалъ трои сутки въ то время конюхи собралися за траву егожъ разбудить не могли а какъ они поехали то и онъ поѣхалъ для собиранія своей доли той травы и какъ взялъ свою долю то выѣхавъ въ луга сплѣлъ себѣ наголову вѣнокъ изъ всякихъ разныхъ цвѣтовъ(.) когда же увидѣла на немъ дружневна тотъ вѣнокъ то послала понего чтобъ къ ней былъ и сказала ему бова сними съ себя вѣнокъ и положи на мою голову а ежели сего не исполнишь то примешь злую смерть(.) какъ онъ тотъ услышалъ отъ нее приказъ то снялъ съ себя вѣнокъ ударилъ объ полъ и тотъ венокъ распался дружневна тѣ цвѣты собирая любовалась а бова тотчасъ пошелъ изъ палатъ и ненарочно хлопнулъ дверью весьма крѣпко и отъ того удара выпалъ изъ стѣны великой кирпичъ упалъ на его голову прашибло ему голову до крови(.) дружневна въ томъ на него гнѣва не возимѣла и лѣчивъ его своими руками лѣкарствомъ своимъ излѣчила боважъ пошелъ потомъ на конюшню и спалъ пятеры сутки(.) въ то время пришелъ изъ града данска король маркобрунъ и съ нимъ силы чотыреста тысячъ войска онъ обступя пишетъ къ королю зензевей андроновичу грамоту пришелъ я изъ дальнаго царства король маркобрунъ выдай ты за меня дочь свою прекрасную королевну дружневну а ежели не отдать любовию то я градъ твой побую и огнемъ сожгу и тебя въ полонъ возьму а ее не волею возьму(.) король зензевей андроновичъ прочитавъ убоился и думалъ что отъ того славнаго

короля маркобруна остоять не можетъ съ войскомъ своимъ и повелѣлъ король зензевей градъ свой отпереть и врата а самъ пошелъ встрѣтить его во вратахъ и принявъ за руку поцѣловалъ ее и ввелъ король зензевей анроновичъ короля маркобруна въ свои королевския палаты и просилъ пѣть ѣсть

9. и веселится (.) бова возставъ отъ сна своего пришелъ къ дружневнѣ и слышитъ за городомъ шумъ крикъ и конное ржаніе и что маркобруновы дворяне тѣшутся на копѣяхъ и сказали къ ней бова государыня моя прекрасная кор'левна дружневна не на чемъ мнѣ выѣхать съ ними потѣшиться нѣтъ у меня коня добраго и меча остраго (.) королевна дружневна ему говорила ты еще бова младъ не можешь усидѣть на конѣ и мечемъ владѣть (.) бовино сердце разгорѣлось немогъ онъ утерпѣть и въ ярости сердца своего пошелъ наконюшню выбралъ себѣ коня по нуждѣ и взявъ метлу выѣхалъ за градъ и прѣхалъ къ маркобруновымъ дворянамъ (.) они увидя его и зря на него удивились что это замалой человекъ и откуда выѣхалъ и начали ему смѣяться подѣзжая къ нимъ ближи бова посмѣянія ихъ не возлюбилъ и началъ отъ нихъ обороняться метелкою кто къ нему ни подѣдитъ человекъ по два и по три началъ поталкивать ихъ кого ниударить тотъ тотчасъ съ коня свалившись умереть и они къ нему начали приежать человекъ по пяти и по десяти онъ ихъ одинъ по одному всѣхъ метлою побилъ до смерти (.) дворяне озлобившись на бову хотѣли наѣзжая на него конями стоптать но онъ по билъ ихъ до двухъ сотъ тысячъ (.) сию храбрость бови"у увидя прекрасная королевна дружневна пошла къ отцу своему и возвѣстила о бовѣ (.) государь батюшка вели бову унять жаль его чтобъ не убили какое ему дѣтское дѣло драться съ маркобруновыми дворянами (.) король зензевей анроновичъ послалъ по бову и велѣлъ ему въ свое государство возвратиться (.) послушавъ бова возвратился и легъ спать и спалъ девять дней и девять ночей (.) въ то время прѣхалъ подъ армянское царство царь лукаперъ и у того лукапера голова какъ пивной котелъ и промежъ гласъ пядень мужеска такового сильнаго и славнаго богатыря нигдѣ ни бывало а съ нимъ пришло войска

пять сотъ тысячъ отецъ того лукапера царь салтанъ салтановичъ сталъ на краю моря а лукаперъ въ лугахъ со

10. любимыми своими (.) лукаперъ король пишитъ къ королю зензевею (.) свою выданъ ты за меня дочь прекрасную дружневну а ежели не выдашь любовию то возму и нечестію а градъ до основанія разорю и огнемъ сожгу (.) король зензевей анроновичъ и съ маркобруномъ начали думать и придумали ѣхать сами а съ ними отъ зензевей сорокъ тысячъ да маркобрунова сорокъ же тысячъ и собрався на лукапера выѣхали а лукаперъ увидя ихъ двухъ королей съѣхался и направилъ на нихъ копѣемъ тупымъ концемъ и наступилъ на нихъ лукаперъ на двухъ королей и сшибъ съ коней какъ двухъ сноповъ и послалъ ихъ къ отцу своему царю салтану повелѣлъ ихъ взять и кинуть (.) а во градъ взойти лукаперъ не могъ понеже былъ крѣпко запертъ и сталъ стоять подъ градомъ (.) а какъ бова проснулся и услышалъ паче перваго конское ржаніе крикъ и великой шумъ то пошедъ въ палаты къ прекрасной королевнѣ дружневне началъ сказывать ей государыня королевна дружневна загородомъ вашимъ великій шумъ и конское ржаніе (.) она же сказала ему на то долго ты бова спишь и ничего не знаешь пришелъ подъ наше царство царь салтанъ салтановичъ пзъ рагильскаго царства да съ нимъ сынъ его славный могучій богатырь лукаперъ у котораго голова какъ пивной котелъ у него промежъ глазами пядень промежъ плечами сажень мерная и такового богатыря подобнаго ему ни гдѣ нѣтъ на свѣтѣ нѣтъ равнаго съ лукаперомъ и нынѣ стоитъ подъ нашимъ градомъ а войска съ нимъ пятьсотъ тысячъ мои родители и маркобрунъ противъ ихъ выѣхали а съ ними войска было у батюшки моего сорокъ тысячъ да маркобруна короля сорокъ же тысячъ и у видя ихъ лукаперъ наеѣхалъ нанихъ копѣемъ направилъ тупымъ концемъ сразилъ ихъ съ коней на землю какъ двухъ сноповъ и послалъ ихъ къ отцу своему на край моря приказалъ ихъ связать и бросить въ ничистое мѣсто въ шатрѣ своемъ которые и понынѣ тамо лежатъ (.) услышавъ же о семъ бова возопилъ гусударыня моя прекрасная королевна

11. дружневна не на чемъ мнѣ противъ лукапера выѣхать съ нимъ побиться и силы своей извѣдать(.) на то сказала она ему ты еще младъ того тѣбѣ вспоможеніе учинить не можно и уже отцу моему не нособишь нежели чтобъ во всякое благополучіе его царство привести можно а лучше меня возьми за себя и будь нашему царству оберегатель отъ всѣхъ нападствующихъ на насъ(.) бова сталъ говорить того учинить не могу а хочу послужить бесъ измѣны за того кто меня купилъ и далъ триста литеръ златыхъ надѣбно токмо добраго коня идоспѣховъ богатырскихъ(.) королевна дружневна сказала на то есть государь бова у батюшки моего конь и доспѣхи богатырскія а стоитъ тотъ конь въземлѣ поколѣбно(.) бова какъ о томъ услышалъ радъ былъ и пошелъ къ конюшнѣ богатырской и услышалъ конь что бова къ нему идетъ разломалъ мочныя двери и вышелъ на дворъ конь охватилъ бову ногами какъ человѣкъ и началъ его бова охдрашивать и тѣшилъ добраго коня а дружневна послала въ казну и скоро доспѣхи богатырскія и мечъ кладенецъ двенацать человѣкъ на носилкахъ несутъ чему бова бысть радостенъ и хочетъ бова садиться на добраго коня богатырскаго и ѣхать на дѣлоратное и на побоище смертное(.) прекрасная королевна начала говорить(.) ангусей куда ты ѣдешь на дѣло ратное и на побоище смертное либо будешь живъ либо нѣтъ а со мною не прошаешься(.) бовѣ тѣ слова полюбилися и пошелъ онъ къ прекрасной королевнѣ дружневнѣ въ палаты и съ дружне^{шо}ю простился и опоясала дружневна около бовы мечъ кладенецъ своими руками и прекрасная королевна провожаетъ его и отпускаетъ на дѣло ратное и на побоище смертное(.) бова садится на добраго коня богатырскаго въ стремяна ногу не ступаючи прекрасна королевна дружневна ухватила его ногу и поставила въ стремяна булатныя своими руками и ухватила его голову целовала его во уста въ очи и въ уши начала ему дружневна говори

12. ты(.) государь мой ангусей ѣдишь ты на дѣло ратное и на побоище смертное либо будешь живъ либо нѣтъ но я тому вѣрю неиму что ты понамарева роду повѣдаи мнѣ истинную правду цар-

скаголи ты или королевскаго роду(.) и рече ей бова государыня прекрасная королевна дружневна ѣду я на дѣло ратное и на побоище смѣртное либо буду живъ либо не буду скажу тѣбѣ истинную правду что я роду не понамарева а роду коралевскаго славного короля гвидона а мать моя прекрасная королевна милитриса добраго и славнаго короля кирбита верзоуловича дочь была(.) дворецкой того короля зензевей андроновича и почалъ государыню свою безчестить государыня прекрасная королевна дружневн^а неводит^а около холопа мечъ опоясывать своими рук^ами и непригоже тебѣ холопскую голову цѣловать во уста и во очи и во уши да холопскою ногу въ стремяна вкладывать сво^ами руками провожать и отпускать на дѣло ратное и на побоище смертное(.) и бова тронулъ дворецкаго конѣмъ тупымъ концемъ и дворецкой упалъ на землю какъ мертвой илежалъ три часа и насилу всталъ(.) бова потомъ поѣхалъ на дѣло ратное и на побоище смертное и скочилъ бова въ прямъ чрезъ градкую стѣну увидѣлъ лукаперъ что скочилъ храбрыи витязь бова коралевичъ и стали съ ѣзжаться шесть сильныя могучія богатыри и лукаперъ на бову заправилъ острыми концемъ и ударились сильныя могучіе богатыри промежь собою какъ сильныи громъ предъ тучею грянулъ и лукаперъ на бовѣ доспѣхъ нем^агъ пробить а бова на лукаперѣ пробилъ доспѣхъ на обѣ стороны и разсѣкъ лукаперу голову до сѣдѣльной подушки и лукаперъ свалился съ коня мертвъ а бова началъ лукаперово войско бить и бился пять дней и пять ночей безъ отдыху не столько мечемъ билъ сколько конь копытами топталъ и въ томъ числѣ немногие люди ушли къ царю салтану салтановичу и начали говорить государь салтанъ салтановичъ выскочилъ изъ армянскаго царст^аа храбрыи витязь бова

13. королевичъ прямо чрезъ городовую стѣну сына твоего убилъ и сто тысячъ человѣкъ войска побилъ уже будетъ идти на морское пристанище(.) и царь салтанъ салтановичъ неуспѣлъ своихъ шатровъ снять и скочилъ на корабль съ небольшими людьми и пошелъ въ армянское царство и бова пріѣхалъ на морское пристанище и вшедъ въшатеръ гдѣ два короля связаны лежатъ подъ

лавкою зензевей да маркобрунъ и бова двухъ королей развязалъ и поѣхалъ въ армянское царство и ѣхали до армянскаго царства трое въ трупъ чѣловѣческомъ что добры кони скачутъ по колѣни въ крови(.) и рече король маркобрунъ тестю своему королю зензевею андроновичу что ему за выслугу дадь(.) и король зензевей андроновичъ рече зятю своему такова холопа надобно присвоить которой господинъ добраго холопа купить а тотъ холопъ выслужится(.) и король маркобрунъ началъ говорить королю зензевею андроновичу слышалъ я у старыхъ людей которой государь холопа купить и буде тотъ холопъ государю своему выслужится и того холопа надѣлать и на волю выпустить(.) король зензевей андроновичъ началъ говорить юноша мои вѣрной ангусей хощеши ли у меня служить или на волю тебя отпустить(.) на то сказалъ бова государь мои король зензевей андроновичъ на волю не хочу а впередъ выслужиться желаю и тако поѣхали ко граду армянскому и какъ прѣхали ко граду то прекрасная королевна друженевна встрѣтила отца своего и пошли въ королевския палаты и начали пить и ѣсть и прохлажати на радости и бова пошелъ на конюшню легъ спать и спалъ девять дней и девять ночей(.) и въ ту пору поѣхали два короля въ чистое поле за звѣрьми тѣшиться и послѣ ихъ дворецкой призвалъ къ себѣ юношей тридцать чело-кѣкъ храбрыхъ витязей и начали говорить подите на конюшню и юношу храбраго витязя бову на конюшнѣ убѣйте соного и я вамъ дамъ много злата и серебра корыстуися кому хочется(.) и кинулися тридцать юношей и пошли на конюшню къ

14. бовѣ спитъ крѣпко бова(.) и въ тѣхъ тридцати юношахъ былъ единъ весьма разуменъ юноша и началъ имъ говорить бовы мы сильнаго неубьемъ а бова пробудится и намъ будетъ смерть а не животь бова храбрыи витязь убилъ самъго сильнаго богатыря лукапера да съ нимъ и воиска сто тысячъ побилъ а мы ему другую смерть придунаемъ ты у короля предъ лицомъ и ты поди въ королевския палаты и лягъ на королевской кровати и напиши грамоту къ царю салтану салтановичу королевскимъ именемъ что послалъ я къ тебѣ бову которой убилъ сына твоего лукапера и

онъ его велить злои смерти предать(.) дворецкому то слово полюбилося и пошелъ въ королевския палаты и легъ на королевской кровати а самъ написалъ грамоту писание имѣющее таковое(.) заданскаго царства царю салтану салтановичу пишу радоватися послалъ я къ тебѣ недруга твоего бову и ты отмсти ему за смерть сына своего лукапера(.) и послалъ дворецкой по бову на конюшню и сказалъ ему поди ты бова въ королевския палаты спрашиваетъ тебя король(.) не узналъ со сна своего бова дворецкаго и думалъ что подлинно король написалъ грамоту и беретъ въ руки запечатанную королевскою печатью и дворецкой говорить королевскимъ именемъ бова ты сослужи мнѣ вѣрою и правдою поди ты въ задонское царство и отнеси отъ меня грамоту къ царю салтану салтановичу(.) и бова грамоту принялъ и челомъ ударилъ и пошелъ на конюшню посѣдлалъ добраго коня иноходца богатырскаго и поѣхалъ въ задонское царство и ѣхалъ пять дней и пять ночей и не можетъ наѣхать ни реки ни ручья ни колодезя а пить очень хочется увидѣлъ бова отъ дороги въ сторонѣ дубъ а подъ дубомъ стоитъ старецъ(.) и прѣхалъ бова ко старцу и почелъ говорить имя твое какъ и рече старецъ имя мнѣ пилигримъ а бова вопрошаетъ что ты самъ пьешь дай мнѣ и рече пилигримъ государь храбрыи витязь я пью изъ кружки и тебѣ дамъ сказалъ бова дай мнѣ ту кружку и старецъ почерпнулъ тою круж

15. кою и уклонился и всыпалъ усыпаящаго зелья и далъ бовѣ выпить и бова выпивши упалъ съ коня на землю и спалъ девять дней и девять ночей и старецъ пилигримъ унесъ у бовы мечъ кладенецъ и увелъ добраго коня богатырскаго(.) бова проснувшись взглянулъ отъ сна своего и увидѣвъ что нетъ ни меча кладенца ни добраго коня богатырскаго прослезился и самъ себѣ сказалъ уже меня избидилъ старецъ пилигримъ увелъ онъ у меня добраго коня богатырскаго и мечъ кладенецъ о государь мои король зензевей андроновичъ послалъ меня на смерть головою за услугу мою и пошелъ бова куды глаза глядятъ и бовѣ государевъ путь править надобно и пришедъ бова въ задонское царство вшелъ въ королевския палаты и грамоту на столъ положилъ(.) царь

салтанъ салтановичъ ту грамоту распечаталъ прочиталъ и закричалъ громкимъ голосомъ о злодѣи ты бова убилъ ты сына моего лукапера и сто тысячъ воиска побилъ а ты самъ комнѣ пришелъ на смерть могу азъ тебя повѣсить и закричалъ царь салтанъ салтановичъ етъ у меня юноши храбрыи витязе возьмите бову и поведите на висѣлицу(.) и скоро поставили петлю и пришли шестидесятъ юношей и взяли бову тридцать юношей за правую руку а другіе тридцать юношей за лѣвую руку и повели его на висѣлицу и вывели въ поле и увидѣлъ бова рѣли и пешлю и прослезился и сказалъ самъ себѣ какая моя неправда за что погибаю и вложи бовѣ мысль въ сердце богъ чтобъ онъ сильнын и славнын богатырь непогибъ и тряхнулъ бова правою рукою и тридцать юношей убилъ и побежалъ отъ задонскаго царства(.) то увидѣвъ царь салтанъ салтановичъ и повелѣ въ рогъ трубить и собравъ воиска сто тысячъ и погна за бовою и поймали бову привели къ царю салтану салтановичу и царь салтановичъ на чалъ говорить уже ты злодѣи хочешь отъ смерти уйти но я могу тебя повѣсить(.) и была у того царя салтана дочь прекрасна корале

16. вна мельчигрія надѣла на себя изрядное платье и пошла къ отцу своему въ палату и начала говорить государь мои батюшка уже тебѣ сына своего не поднять а моего брата и сто тысячъ воиска не поднять же а такова ты сильнаго богатыря изведешь и ты государь мои батюшка дай мнѣ его на руки а я его превращу въ задонскую вѣру въ нашего бога а меня онъ возьметъ въ жены и будетъ нашему царству содержатель и отъ всехъ странъ оберегатель(.) у царя салтана салтановича дочь прекрасная королевна мельчигрія была въ любви и царь салтанъ выговорилъ чадое мое милое буди на твоей воли(.) и дочь челомъ отцу своему ударила и взяла бову къ себѣ на руки и пошла въ свои палаты и дала бовѣ пить и ѣсть всякихъ различныхъ вещей и начала говорить бовѣ позабуди свою христіанскую вѣру и вѣруи въ нашего бога и возьми меня въ жены себѣ и буди нашему царству оберегатель а не станеть нашей вѣры вѣровать и не возьмешь меня въ жены себѣ то батюшка можетъ тебя повѣсить или на

колѣ посадить(.) и рече бова хотя мнѣ повѣшену быть или на колѣ посажену но я не вѣрую вашей вѣрѣ латышской не могу я забыть свою христіанскую вѣру(.) и царевна мельчигрія велѣла бову посадить въ темницу и цкою желѣзною задернуть и пескомъ засыпать и не велѣла бовѣ давать пить и ѣсть пять дней и пять ночей(.) бовѣ пить и ѣсть добре хочется и прекрасная королевна мельчигрія надела на себя изрядное платье и пошла къ бовѣ въ темницу и велѣла песокъ отгрѣсть и дску желѣзную отдернуть и пришедши къ бовѣ въ темницу не могла на бовину красоту насмотрѣться въ три часа и начала говорить лучше ли тебѣ въ темницѣ сидѣть голодною смертію умереть или повѣшену быть на колѣ посажену или казнену быть вѣруи въ нашу вѣру латышскую и возьми меня себѣ въ жены(.) уже мнѣ говоритъ онъ пристига

17. етъ голодная смерть и хотя мнѣ повѣшену быть хотя на колѣ посажену но я не вѣрую въ вашу вѣру латышскую и не могу забыть своей вѣры православной(.) царевна мельчигрія недала ни пить ни ѣсть и пошла къ отцу своему въ палаты и начала говорить государь мои батюшка не могла я его прельстить и нынѣ хотя его повѣсь(.) царь салтанъ возъговорить аки въ трубу трубить если у меня витязи подите въ темницу возьмите бову и привѣдите ко мнѣ и я велю его повѣсить и стали тридцать юношей у салтана и пошли къ бовѣ въ темницу и не могли песку отгрѣсть и начали кровлю ломать и бова закручинился нѣтъ де у меня меча кладенца нечемъ мнѣ оборониться отъ тридцати юношей и увидѣ бова въ углу мечъ кладенецъ въ темницѣ и взявъ бова мечъ и бысть зѣло радостенъ пришедъ юноши въ нощи начали кровлю ломать и къ бовѣ спущатьца вдругъ по два по три и по пяти человекъ и больше а бова сечетъ да лѣстницею ихъ кладетъ и тридцать юношей всехъ порубилъ и лѣстницею склалъ(.) и царь салтанъ салтановичъ на тѣхъ юношей разсердился зашли де негодныя дѣти съ бовою бесѣдуютъ и послалъ другихъ тридцать юношей и стали къ бовѣ спущатся той же дорогон бова ихъ сѣчетъ да лѣстницею кладетъ и вышелъ бова изъ темницы и побѣжалъ изъ задонскаго царства(.) и царь салтанъ салтановичъ по-

велѣ въ рогъ трубить и собралъ воиска миллионъ челоѣкъ и побѣжалъ забовою а бова прибежалъ наморское пристанище и увидѣ онъ нѣкѣи корабль отберегу съ версту и закричалъ бова громкимъ голосомъ(.) гости корабельщѣики взяли бову на корабль и царь салтанъ прибѣжалъ на морское пристанище и видѣ бову на кораблѣ и закричалъ громкимъ голосомъ(.) гости корабельщѣики данте съ корабля измѣнщика моего которой у меня изъ темницы ушелъ анимя ему бова и буде вы незадите моего измѣнщика и впредь вамъ мимо моего царства непроѣжать(.) то гости корабель

18. щѣики хотѣтъ бову сдать съ корабля а бова вынулъ изъ подпazuхи мечъ кладенецъ и тѣхъ гостей порубилъ да въ море всѣхъ помѣталъ а ярыжные на кораблѣ попрятались и начали говорить государь храбрыи витязь бова королевичъ не моги ты насъ порубить побѣжимъ мы куды надобно и бовѣ тѣ слова полюбилсь и ярыжныя побѣжали поморю и путь у нихъ продолжался годъ и три мѣсяца и прибѣжали подъ задонское царство(.) и увидѣлъ бова въ зрительную трубку въ задонскомъ царствѣ три терема златыя верхи и снесло ихъ непогодою отъ пути версты за сто и бова повелѣ парусы отпустить и якорѣ въ воду пометать и увидѣлъ бова на краю моря по берегу рыболова и закричалъ громкимъ голосомъ пожалуй рыболовъ неослушанся по дѣзжанъ къ кораблю и бова почалъ рыболова спрашивать пожалуй рыболовъ скажи мнѣ царство ли ето стоитъ или орда царь ли живеть или король(.) и рече рыболовъ государь гость корабельщѣикъ стоитъ задонское царство живеть царь нашъ маркобрунъ(.) и бовѣ вошло на разумъ нетотъ ли король маркобрунъ что сватался въ армянскомъ ^{царствѣ} у короля зензевя андроновича на прекрасной королевнѣ дружневнѣ(.) и рече рыболовъ тотъ и есть государь гость корабельщѣикъ а нынѣ у нашего короля маркобруна радость будетъ сегодня жениться на прекрасной королевнѣ дружневнѣ и сказалъ всю истинную правду рыболовъ а бовѣ будто къ сердцу песку присыпалъ(.) и бова сказалъ рыболову пожалуй рыболовъ продаи мнѣ рыбы для ярыжныхъ рыболовъ кинулъ пять осетровъ на корабль вотъ тебѣ государь рыбы безъ продажи и бова взялъ

много злата и сребра и покрылъ бархатомъ и бросилъ рыболову въ лодку(.) и рыболовъ говоритъ бовѣ государь гость корабельщѣикъ далъ ты много злата и сребра не пропитъ не проестъ дѣтямъ моимъ внучатамъ и правнучатамъ и рече бова рыболову пожалуй свежи меня на край моря на берегъ рыболовъ неослушанся взялъ бову на лодку и привезъ на берегъ и бова ярыжнымъ наказываетъ вотъ вамъ весь корабль и со всемъ

19. богатствомъ дѣлите по поламъ небранитесь и не дерцтесь(.) и пошелъ бова въ задонское царство и шелъ бова три дни и три ночи и нашелъ на старца пилигрима которой ограбилъ его вынялъ у него мечъ кладенецъ и увелъ добраго коня богатырскаго иноходца(.) и бова началъ пилигрима бить и пилигримъ началъ бовѣ молиться ты не бей мѣня храбры витязь бова королевичъ я тебѣ добраго коня иноходца имечъ кладенецъ отдамъ и дамъ тебѣ три зелья зелье бѣлое которое дѣлаетъ челоѣка молодымъ а другое зелье черное которое дѣлаетъ челоѣка старымъ а третье зелье усыпалющее(.) и взялъ бова тѣ три зелья и мечъ кладенецъ и пошелъ храбрыи витязь бова королевичъ въ четвертый день въ задонскому царству пришелъ(.) и увидѣлъ бова старца щепы гребетъ и рече бова старцу дай ты мнѣ старецъ съ себя черное платье а возьми мое цвѣтное платье старецъ сталъ говорить государь храбрыи витязь бова королевичъ непригодно мнѣ твое цвѣтное платье а мое тебѣ черное платье въ цвѣтномъ мнѣ платье милостины ни подадутъ и бова ударилъ старца оземлю снялъ съ себя цвѣтное платье и наделъ на себя черное платье(.) и пошелъ бова на королевскон дворъ и пришелъ бова на поварню сталъ просить пить и ѣсть господа королевския повора напоить и накормить прохожева старца для ради храбраго витязя бовы королевича и повора закричали о злодѣи старецъ что ты про бову милостиню просишь у нашего царя про бову заповѣдь кто помянетъ того велѣно казнить скорою смертию безъ королевскаго вѣдома(.) и кинулися что не лучший поворъ и выхватилъ изъ подъ котла головню и ударилъ бову головнею и бова на мѣстѣ не трихнулъ и ухватилъ онъ ту же головню и ударилъ повора и ушибъ

его до смерти(.) и побѣжалъ другой поворъ къ дворецкому и сказалъ поди дворецкой на поварню пришесть де туда старецъ и лучшаго поворъ ушибъ до смерти дворецкой пришесть на поварню и почелъ спрашивать у поворовъ за что сталося у старца съ поворомъ и почали поворъ говорить за то

20. сталося у старца съ поваромъ пришесть старецъ на поварню и сталъ просить пить и есть для ради храбраго витязя бовы королевича и дворецкой сталъ говорить старцу Что ты старецъ ради бовы милостыню просишь у на^{ше}го государя заповѣдь крепкая кто про бову помянетъ то онъ велитъ безъ своего вѣдома убить до смерти и сказалъ бова дворецкому не вели меня старца убить я старецъ прохожен и заповѣди вашей неслыхалъ(.) дворецкой сказалъ ему поди ты на задней дворъ тамъ дружневна нищихъ златомъ дѣлать а завтра у нашего государя радость будетъ государь нашъ король маркобрунъ женится на прекрасно королевнѣ дружневнѣ(.) сеи старецъ пошелъ на задней дворъ увидѣлъ тамъ великое множество людей и онъ сталъ промежъ ними тереться а нищѣ старцу пути не даютъ и почели старца нищѣ клюками колотить а старецъ нищихъ бить на обе сторны толкать и уже отъ старца стало много м^ртвыхъ и нищѣ стали старцу путь давать и дошелъ старецъ до прекрасной королевны дружневны и закричалъ старецъ громко(.) госпожа прекрасная королевна дружневна подаи мнѣ старцу милостыню для ради храбраго витязя бовы королевича и услышала дружневна что старецъ про бову поминаетъ то у ней милостыня изъ рукъ выпала и велѣла дѣвицѣ нищимъ дѣлать а сама приказала старцу на заднее крыльцо идти и сама дружневна вышла къ старцу и стала спрашивать скажи мнѣ старче гдѣ слышалъ про государя моего храбраго витязя бову королевича и рече старецъ я съ бовою во одной темницѣ сидѣлъ въ задонскомъ царствѣ и изъ темницы ушли и одною дорогою шли и пошелъ бова на право а я на лѣво и рече потомъ государыня прекрасная королевна дружневна когда бова суда придетъ что надъ нимъ учинить(.) прекрасная королевна про-

слезилася и рече что ты старецъ говор^ишь только бы я провѣдала про витязя бову королевича

21. ча въ тридесатомъ царствѣ и на тридевятой землѣ то я къ нему бѣжала бы(.) и вту пору вышелъ къ ней король маркобрунъ и видѣ старца и дружневну плачущую и рече король маркобрунъ прекрасной королевнѣ дружневнѣ что сеи за старецъ сказала ему дружневна сеи нѣкии старецъ пришесть изъ нашего царства армянскаго сказываетъ радостныя вещи что батюшка и матушка умерли то я по батюшкѣ и матушкѣ плачу(.) и сказалъ король маркобрунъ не плачь прекрасная королевна дружневна не давай себя въ кручину уже тѣбѣ отцу своему и матери не пособить только ты животъ свой на^садишь и пошелъ король въ свои королевския палаты(.) а доброй конь богатырской услышалъ всадника своего на конюшнѣ и пачалъ битися съ двѣнадцати цепей изъ двѣнадцати дверей уже послѣдние двери пробиваетъ(.) король маркобрунъ услыша что добрый конь збивается съ цѣпей и рече всемъ что если онъ съ двѣнадцати цѣпей собьется то много воградѣ мертвыхъ будетъ(.) и сказалъ бова прекрасной королевнѣ дружневнѣ я могу того коня утѣшить что станетъ на немъ ѣздить трехъ лѣтъ младенецъ и рече прекрасная королевна дружневна сдѣлай милость старче утѣшь коня и бери злата и серебра сколько тебѣ надобно(.) и пошелъ бова на конюшню а прекрасная королевна дружневна за нимъ же пошла и выбилъ доброй конь съ двенадцати цѣпей изъ двѣнадцати дверей и охватилъ бову передними ногами и училъ цѣловать какъ человекъ увидѣлъ король маркобрунъ что добрый конь сталъ на заднѣе ноги и охватилъ старца передними ногами и бова утѣшилъ добраго коня и рече прекрасная королевна дружневна какъ ты старецъ скоро утѣшилъ добраго коня(.) и сказалъ бова прекрасной королевнѣ дружневнѣ я самъ тому дивлюся что добрый конь узналъ а ты меня долго не узнаешь я самъ истинный бова королевичъ(.) и рече прекрасная королевна дружневна о старче что ты меня смущаешь

22. ты старецъ дурень и черень что уголь а государь мой бова былъ весьма лѣпообразенъ и отъ бовиной красоты всю ко-

нюшно освѣтило бы(.) и бова вынулъ мечъ кладенецъ и показалъ прекрасной королевнѣ дружневнѣ и дружневна взяла мечъ кладенецъ на руки и поцеловала и рече истинны мечъ государя моего бовы королевича а ты старецъ черенъ и дуренъ что уголь(.) онъ велелъ прѣкрасной королевнѣ дружневнѣ воды принести и умыться то прекрасная королевна дружневна сама по воду побѣжала и принесла воды бова же всыпалъ бѣлаго зелия и умылся и отъ бовинои красоты всю конюшню освѣтило и прекрасная королевна дружневна пала бовѣ въ ноги И рече государь мой бова королевичъ не покинь меня бѣдную и возми меня съ собою понеже у насъ завтра свадьба будетъ женится на мнѣ король маркобрунъ(.) сказалъ бова прекрасной королевнѣ дружневнѣ возьми ты у меня усыпаящаго зелия и всыпь въ кубокъ и дай пить королю маркобруну и онъ какъ выпьетъ и станетъ спать девять дней и девять ночей безъ пробуду а мы въ тѣ поры убѣжимъ(.) и прекрасная королевна дружневна взявъ у бовы королевича усыпаящаго зелия и пошла въ королевския палаты къ королю маркобруну и стала любезные слова говорить государь мой король маркобрунъ завтра у насъ съ тобою радость будетъ и мы для токой радости выпьемъ съ тобою по кубку меду сладкого(.) и королю маркобруну то слово полюбилося понеже не слыхалъ отъ неѣ такихъ любезныхъ словъ и пошелъ принести сладкого меду прикрасная королевна дружневна наливая въ кубокъ меду всыпала усыпаящаго зелия и поднесла королю маркобруну и король маркобрунъ велѣлъ ей напередъ выпить прекрасная королевна дружневна стала говорить не подобаетъ мнѣ пить прежде тебя(.) король маркобрунъ взялъ кубокъ и выпилъ весь и легъ

23. спать и спалъ король маркобрунъ девять дней и девять ночей(.) и въ ту пору пришедъ прекрасная королевна дружневна наконюшню и рече государь мой бова королевичъ изволь промышлять и бова королевичъ осѣдлалъ себѣ добраго коня а подъ прекрасную королевну дружневну иноходца и взялъ съ собою злата и сребра и каменья драгоцѣннаго и сѣлъ бова на добраго коня богатырскаго а прекрасную дружневну посадилъ на

иноходца и поѣхали изъ града скоро(.) и наѣхалъ бова колодезь весьма студентъ и сталъ тутъ и поставилъ бова королевичъ шатеръ и легъ съ прекрасною королевною дружневною и совокупился съ того времени понесла прекрасная королевна дружневна во утробѣ своей(.) король же маркобрунъ по девяти дняхъ пробудился отъ сна своего и схватился прекрасной королевны дружневны и не нашелъ ее нигдѣ и бысть король маркобрунъ въ великой печали и рече не старецъ злодѣи былъ но самъ бова королевичъ и увелъ у меня прекрасную королевну дружневну и добраго коня богатырскаго и повѣле король маркобрунъ въ рогъ трубить и собра воиска триста тысячъ и приказалъ гнать за бовою и за прекрасною дружневною и привести ихъ къ себѣ за что обѣщаль великия милости самъ же былъ въ великой скорби и не зналъ что будетъ(.) бова королевичъ вышелъ изъ шатра прохладица и услышалъ въ чистомъ поле конской топъ и людскую молвь и пришедъ въ шатеръ исталъ говорить другъ мой прекрасная королевна дружневна есть занами погоня великая и рече прекрасная королевна дружневна не удивись тому государь мой бова королевичъ(.) бова же взялъ съ собою мечъ кладенецъ и осѣдлалъ себѣ коня и сѣлъ на него и поѣхалъ противъ силы и перебилъ всѣ триста тысячъ изъ техъ только оставилъ три человѣка на отвѣтъ королю маркобруну и наказалъ имъ скажите вы королю маркобруну чтобъ онъ за мною не гонялся и что онъ за мною пошлетъ то все то потеряетъ вить онъ знаетъ меня что я си

24. льной богатырь убилъ я сильнагожъ богатыря лукопѣра и миллионъ воиска побилъ(.) и поѣхали тѣ три человѣка и сказали королю маркобруну что бова воиско все побилъ и насъ трехъ человѣкъ отослалъ и велѣлъ сказать чтобъ вы не посылали за нимъ сили что посылаетъ де только воиско свое теряетъ(.) и повелѣ король маркобрунъ въ рогъ трубить и собравъ воиска четыре миллиона и сталъ говорить боярамъ своимъ любезные мои и вѣрные други погоните за бовою погонею и приведите ко мнѣ бову и прекрасную королевну дружневну и рече витязи государь нашъ король маркобрунъ есть у тебя богатырь полканъ и сидитъ въ

темницѣ многое время можетъ онъ достигъ бову понеже скачетъ онъ всякою скокъ по семи верстѣ отъ главы до пояса человѣкъ а отъ пояса образъ коневыи(.) слыша король маркобрунъ отъ витязей такие рѣчи послалъ скоро за полканомъ и прїиде полканъ предъ короля маркобруна и рече король маркобрунъ господинъ полканъ побѣги въ погону приведи ко мне бову королевича и прекрасную королевну дружневну за то получишь великую милость полканъ же неотречеса и погнался за бовою и за дружневною(.) бова же вышелъ изъ шатра прохладица и слышитъ въ полѣ конскою топъ и людскую молвь и пришедъ въ шатеръ и сталъ говорить(.) другъ мой прекра^{спас} дружневна за нами сила великая гонится(.) и рече прекрасная королевна дружневна государь мой бова королевичъ гонится за нами сила великая отъ короля маркобруна понеже есть у него славныи богатырь полканъ по поясъ человѣкъ а отъ пояса конь и онъ скачетъ всякою скокъ по семи верстѣ и скоро насъ догонитъ бова же взялъ съ собою мечъ кладенецъ и о сѣдлалъ себѣ коня богатырскаго и сѣлъ на него и поѣхалъ противъ полкана(.) полканъ же приближалъ закричалъ великимъ голосомъ о злодѣи бова не убѣжалъ ты отъ моихъ рукъ и вырвалъ полканъ изъ корню дубъ и ударилъ бову по головѣ а бова хотѣлъ полкана ударить мечемъ и промахнулся и ушелъ мечъ до половины въ землю и бова свалился съ добраго коня на землю(.) полканъ сх

25. ватилъ коня за узду и хотѣлъ имъ завладѣть конемъ началъ его бить задомъ и передомъ и рвать зубами такъ сильно что Полканъ бросился отъ него бежать конь гнался за нимъ дотехъ поръ пока полканъ изъ силъ выбившись ушатра бовы королевича упалъ замертво(.) тогда подошелъ къ нему бова спрашивалъ что полканъ смерти хочешь или живота(.) тогда полканъ сталъ говорить братъ бова ты помрись сомною иназевемся мы братьями то намъ насвѣте nebudeтъ сопротивника и бова съ полканомъ назвали братьями бова большимъ а полканъ меньшимъ(.) и сѣвъ бова на добраго коня а дружневна напихотца поехали съ того места и полканъ за нимъ въ следъ поскакалъ иехали они долгое время увидели градъ костель которымъ владеетъ царь урилъ(.) услыша прото

царь урилъ приказалъ затворить врата градскіе изапереть накрепко(.) полканъ же разбежался и перескочилъ чрезъ градскую стену иотворилъ ворота градскіе бова и дружневна въѣхали воградъ царь же урилъ встретилъ ихъ съ царицею своею и принялъ ихъ съ великою честію ипришедши въ царскіе палаты начали пить и есть ивеселитца(.) ивъ ту пору пришелъ подъ градъ костель король маркобрунъ аснимъ воиска триста тысячъ и осадилъ градъ костель ипослалъ посла курилу царю инаказалъ строго чтобъ выдалъ бову дружневну и полкана(.) царь же урилъ убоился того бову и полкана выдать и для того велелъ собрать сколько можно боле воиска ивзялъ съ собою двухъ сыновъ своихъ и поиде противъ короля маркобруна и началъ снимъ бится велми мочно корольже маркобрунъ все воиско побилъ урила царя въ полонъ взялъ исъ детьми потомъ урилъ обещался королю маркобруну чтобъ бову дружневну и полкана выдать изъ града и въ закладе оставилъ двухъ сыновъ(.) король маркобрунъ отпустилъ царя урила ивоиска своего снимъ послалъ одинъ миліонъ пять сотъ тысячъ чтобъ бову привести и полкана(.) царь урилъ вошедъ

26. въ полаты царскіе и легъ съ царицею спать полканъ же подошелъ къ дверямъ той спальни и началъ слушать что пронихъ царь будетъ говорить(.) царь сталъ говорить своей супругѣ что покинулъ укроля маркобруна въ закладе двухъ сыновъ своихъ въ томъ чтобъ выдать бову съ дружневною и полканомъ царица же сказала возлюбленнымъ супругъ невозможно ихъ выдать урилъ ударивъ царицу свою по лицу и говоритъ увсякою женьщины волосъ длиннѣ да умъ коротокъ(.) слыша то полканъ разсердился и отворилъ двери въ спальню и взявъ царя урила за голову ударилъ его оземлю и убилъ до смерти потомъ полканъ посмотревъ нацаревъ дворъ увидѣлъ полонъ дворъ маркобрунова воиска онъ тотъ часъ взялъ бовинъ мечъ кладенецъ и побилъ маркобрунова воиска десять тысячъ иградъ костель затворилъ изаперъ крепко ивозвратился водворецъ и разбудивъ бову королевича прасказалъ ему все подробно(.) слыша то бова королевичъ началъ полкана любезно цѣловать за его верную службу и потомъ воста они противъ ко-

роля маркобруна выехали изъ града изаехалъ бова поправую руку а полканъ полевою ипобили все войско маркобруново и взяли изъ плену детей царя урила а король маркобрунъ въ задонское царство не съ большимъ остаткомъ войска и положилъ на себя клятву ни дѣтямъ своимъ нивнучатамъ ниправнучитамъ за бою не гонятся (.) ивозвратились бова сполканомъ изъ двумя сыновьями царя урила во градъ костелъ и прибыли во дворецъ и началъ бова говорить уриловой супруге вотъ тебе

27. государыня дѣти твои достольное же войско привелъ ко кресту за уриловыхъ дѣтей крестъ цѣловать и повѣлелъ имъ царствовать по прежнему поѣхалъ изъ града костела съ прекрасною королевною дружневною и полканъ за ними пешъ поскакалъ (.) и ѣдучи дружневна начела говорить государь мой храбрый витязь бова королевичъ уже мнѣ приходитъ время добрые жены родятъ дѣтей (.) бова сталъ насторожѣ и шатеръ раскинулъ и рече тако братъ полканъ отойди подалѣе дружневна моя не домогаетъ и полканъ отошедъ подалѣе и сталъ подъ дубомъ и дружневна родила двухъ сыновей и нарекъ бова имя имъ личарды и симбалды и zelo радостенъ былъ о рожденіи чадъ своихъ и сказалъ братъ полканъ поѣдемъ мы до царства отца моего добраго короля гвидона и дограда сумина дядьки моего симбалды (.) и полканъ вставъ отъ сна своего услышалъ конской топъ и люѣскую молвь и сказалъ братъ бова идетъ рать великая я незнаю кто съ нею идетъ и кому изъ назъ ее встретить тебѣ или мнѣ (.) бова полкану поди братъ а мнѣ недосугъ дружневна родила двухъ сыновъ симбалду да личарду (.) и полканъ поскакалъ и много людей прихватилъ и плетницею связалъ и превелъ къ бовѣ и бова началъ спрашивать сказывайте вы люди добрые доколѣ вы не испорчены коего царства рать ѣдетъ или царь или король икуда пошли (.) языки почали говорить государь храбрый витязь бова королевичъ ѣдутъ воеводы отъ нашего короля дадона въ армянское царство и сказываютъ про твою милость будто бы вы въ армянскомъ царствѣ у короля зензевея андроновича

28. что ты служишь у него и король дадонъ велѣлъ взять

тебя и къ себѣ привести (.) и у бовы загорѣлось сердце богатырское и не могъ утерпѣть и оседлалъ себѣ добраго коня и взялъ съ собою мечъ кладенецъ и началъ наказывать брату своему полкану братъ полканъ не покинь дружневну и двухъ дѣтей а самъ отходя по далѣе къ лѣсу прѣстился съ полканомъ съ дружневною и зъ дѣтьми своими и поехалъ онъ на дѣло ратное и на по⁶⁰ище смертное (.) и полканъ отшелъ къ лѣсу спать а дружневна вышедъ зъ шатра съ дѣтьми своими гулять увидела идущихъ на нее двухъ львовъ (.) дружневна закричала великимъ гласомъ полканъ же слыша гласъ ея выбежалъ и видя двухъ львовъ и душихъ на нее побежалъ за ними и поималъ одного расѣче (.) По малымъ времени съ другимъ же началъ битися полканъ ударилъ льва мечемъ левъ же ух^атилъ его въ челюсти свой и полканъ сталъ мертвъ вмѣстѣ со львомъ (.) и прекрасная дружневна пожда бову многое время думая что львы растерзали и взявъ на руки двухъ сыновъ своихъ сѣла на иноходца и поѣхала куды глаза глядятъ и приехала дружневна въ задонское царство и взяла добраго коня и нохотца пустила въ чистое поле поди де ты мой доброй конь ищи себѣ государя ласкового и плакала горко о разлученіи государя своего бовы королевича (.) и пришедъ дружневна къ рѣкѣ умылась чернымъ зелемъ и стала черна какъ уголь и пришла дружневна въ задонское царство и стала увдовы на подворьѣ и въ задонскомъ царствѣ мельчигрия (.) и дружневна почела на добрыхъ людехъ платѣ мѣтъ тѣмъ голову свою кормить и дѣтей своихъ (.) бова силу побилъ и приехалъ къ шатру своему и ненашелъ прекрасныя королевны дружнвы ни детей

29. своихъ и пошелъ изъ шатра и увидѣ полкана и льва мертвыхъ и самъ началъ плакать и рече о: когда полкана львы умертвили то уже и королевну съ дѣтьми не оставили живу похоронилъ бова полкана и расплакался горко самъ себѣ сказалъ далъ богъ мнѣ ладу по ндраву а не далъ мнѣ съ нею пожить отъ младости до старости (.) идоша же бова на заводы на стрелялъ гусей и лебедей наелся и напился и поѣхалъ въ армянское царство и наѣхалъ въ полѣ шатеръ и вышелъ изъ него юноша велми

лепобразенъ бова же зря на него прилѣжно позналъ яко рабъ отца его короля гвидона и менемъ личарда которой вопросы его господине скажи мне коего ты града бова же рече я изъ празднаго града иду по морю кораблемъ съ товаромъ а на корабле насъ было шестьдесятъ человекъ и корабль нашъ погодою разбило и потанули всѣ одинъ только остался я и ищу господина благопріятнаго(.) личарда же сказалъ я тѣбѣ свезу къ ласкавому дворянину государю своему именемъ симбалды боваже пошелъ съ личардою и когда приехалъ во градъ суминъ и встрѣтя бову королевича симбалда и познавъ его рече государь мой бова королевичъ я нынѣ старъ служить тебѣ не могу есть у меня сынъ именемъ тервезъ онъ тебѣ станетъ служить верно(.) бова же обнявъ симбалду поцѣловалъ его помалѣ же времени бывъ во градѣ суминѣ и рече бова королевичъ государь дадыка симбалда кто близъ тебя живетъ и нѣтъ ли какой обиды(.) дадыка симбалда сталъ говорить ему государь храбры бова близъ меня живетъ злодѣй король дадонъ убилъ онъ государя моего добраго короля гвидона и повся годы отгоняетъ отъ града какъ животину(.) и реч^о бова я могу обиду отмсти

30. тѣ и собралъ воиска двадцать тысячъ и пошелъ подъ градъ антонъ и повелѣ въ стену быть изъ пушекъ и изъ пещалей неотступно(.) ѿ злодеи губитель дадонъ по что убилъ отца моего добраго короля гвидона поди изъ царств^а отца моего изъ града антона аще же не выдешъ ты не можешъ укрыться отъ руки моеи(.) король же дадонъ и прекрасная королева милитриса услышавше что бова королевичъ стоитъ подъ градомъ антономъ повѣле въ рогъ трубить и ниведаше король дадонъ про бову королевича что онъ храбръ части не храбра выехалъ противъ бовы королевича съ войскомъ своимъ бова же королевичъ побилъ войско дадоново и онъ утратился храбрости бовы королевича и побѣжалъ во градъ антонъ бова же достиже короля дадона и ударивъ его мечемъ по главѣ и разсѣче на двое король же дадонъ паде на землю а бова повѣле витязямъ своимъ положите дадона на одре злате нести къ матери своей къ прекрасной королевнѣ ми-

литрисѣ(.) прекрасная королева милитриса видя поражена короля дадона начала велми тужити о немъ бова же королевичъ стоя надъ могилою отца своего короля гвидона прощался и горко плакалъ и возвратился съ войскомъ своимъ во градъ суминъ(.) потомъ король дадонъ обвиня главу и начаша лѣчится и искати по многимъ градамъ лѣкаря бова же королевичъ услыша что король дадонъ еще живъ и врачевъ ищетъ назвался самъ лѣкаремъ и надѣвъ на себя ризы старческіе и взявъ съ собою тервиза и поиде ко граду антону и прешедши на королевскон дворъ къ королевскимъ пала (тамъ) повѣле возвѣстити королю что пришли изъ задонскава царства лѣкари(.) король же повелѣ скоро взяти и внидоша бова королевичъ и ста предъ королемъ король же рече бовѣ господини мой старче можешли ты сию рану излечити и я тебе

31. дамъ злата и сребра(.) бова же рече кто тебя ранилъ тотъ можить и излечить(.) король же дадонъ рече дадь мне рану проклятой мой супостатъ бова въ палатѣ много предстоящихъ кнезеи и бояръ и вѣлѣлъ техъ выслать и поставилъ удверей брата тервиза боваже королевичъ взялъ короля дадона за бороду а самъ тако рече о злодеи король дадонъ почто еси убилъ отца моего добраго короля гвидона и прелетися еси женскою престоію отмицу смерть отца моего и отсеке ему главу а тело его повѣле бросити псамъ на съеденіе а главу положилъ на блюдо и по^трылъ платкомъ и поиде въ задние палаты къ матери своей прекрасной королевнѣ милитрисѣ и подаде ей блюдо вотъ тебѣ государыня матушкѣ отъ короля дадона дары(.) и принѣла королева милитриса блюдо и открыла платокъ и увидя короля дадона главу и закричала ѿ злодеи старецъ убилъ ты мужа моего добраго короля дадона и называешь матушкою бова былъ лѣпобр^зенъ аты черенъ какъ уголь отъ бовиной бо красоты вся палата освѣтилась бы(.) и велелъ бова въ нести воды пумылся белымъ зелиемъ посветилъ бова своею красотою всю палату и прекрасная милитриса пала бовѣ въ ноги помилуй сыне мой любезны(.) и рече бова неужасаися матушка предомною и взялъ ее заруку и рече ей огосударыня матушка моя почто еси велѣла короля гвидона отца моего убить

и почто возлюбила короля дадона и почто посад^{ла} меня въ темницу и почто хотела окормить хлебцѣми которые были замешены на змеинномъ салѣ(.) онажѣ ему немогла нпединого слова ответу дать(.) боваже повѣлѣ было мать свою королевну милитрису въ бочку дубовою закубрити и на море пустить но она отъ того стр^а-ху скоро умре(.) потомъ же бова королевичъ собравъ воиска своего шестьдесятъ тысячъ и послалъ дядьку симбалду въ задонское царство къ царю салтану одобрыхъ часахъ осватовствѣнаго дочери прекрасной царевнѣ мельчегрии известити(.) симбалдаже принявъ его предложение потправился въ путь попрѣзде же своимъ къ задонскому царству послалъ сказать царю салтану что онъ приславъ отъ храбраго витязя бовы королевича проситъ въ замужетв^о дочь его прекрасную царевну мельчигрию абуде онъ нео^дасть дочь свою за бову королевича то ему приказано градъ его разорить а его и съ дочерью взять въ полонъ(.) въ сѣвремя услыша царевна мельчегрия что бова королевичъ прислалъ свататся заніе надела на себя драгоцѣное платье вышла къ своему родителю и павъ предъ нимъ на колена просила его всеусе

32. рдно чтобы онъ ее за мужъ за столь храбраго витязя отдалъ на что царь салтанъ согласился вѣлелъ готовить пѣръ и принялъ симбалду съ честью великою(.) по пр^ошествіи же трехъ дней отпустилъ прекрасную царевну мельчигрию съ симбалдою къ бовѣ королевичу во градъ антонъ гдѣ прінялъ ее бова съ радостію и съ торжествомъ великимъ(.) прекрасная же королевна дружневна узнавъ что бова живъ и скороженітсѣ пойдѣ и съ дѣтьми своими во градъ антонъ и ставъ налугахъ морскихъ и умылась бѣлымъ зеліемъ а дѣтей своихъ послала во градъ къ бовѣ королевичу(.) они же прешедши во градъ антонъ и взошли въ палаты королевскіе убовы же королевича въ ту пору идетъ столь они пришедши стали удверен тои палаты бова же вопросы ихъ что вы заотроки откуда вы и какъ зовутъ они же отвечали мы прішельцы въ семъ градѣ отецъ унасъ былъ бова королевичъ а мать наша прекрасная королевна дружневна(.) бова же слыша такіе рѣчи отъ отроковъ и прослезися вельми о мілые мои дѣтища я

самъ бова королевичъ отецъ вашъ много я печалился оматери вашей пр^окрасной королевнѣ дружневнѣ и начелъ любезно целовать по семъ вопросы ихъ о мілые мои дѣтища гдѣ увасъ мать ваша дружневна(.) они же ему сказали стоитъ мать наша налугахъ морскихъ бова же повѣлелъ имъ мать свою привести и самъ за ними скоро поѣхалъ налуга морския потомъ видѣ самъ королевну дружневну и взявъ ее заруку и начелъ ее любезно целовать и пошедъ сънею во градъ антонъ иначаша пить ѣсть и весѣлится и вѣрныхъ своихъ слугъ началъ жаловати для такой радости симбалдѣже велелъ по прежнему владети суминомъ градомъ абрата симбалдина то есть сына тервиза пожаловалъ градомъ магонскимъ(.) потомъже собра воиска своего бова королевичъ шестьдесятъ тысячъ и посла дядьку симбалду и брата его огена воармянское царство воевать на короля орлоп который былъ прежде постельничен и повелѣ орлопа къ себѣ привѣсти живова дядькаже симбалда и огенъ пришедъ ко граду армянскому и начали изъ пушак изъ пещалей бити воградъскую стену неотъступно(.) орлопъ противу ихъ не могъ стояти и не успелъ мостовъ сняти и симбалда своимъ вънѣде во градъ армянъ короля орлопа взялъ въ полонъ и сжеза ему руки и ноги а брата огена по приказу государя своего оставилъ царствовать и потомъ воградъ антонъ съ войскомъ своимъ пришедъ и потбилъ орлопа предъ бовою(.) боваже рече озлоден орлопе по что ты мѣня послалъ безъ вѣдома короля зензевея андроновича въ задонскую землю къ царю салтану на смерть нын^о повиненъ самъ смерти(.) орлопъ упалъ въ ноги и неможітѣ протіву его словъ отвещати и вопр^осилъ прощенія(.) бова повелѣ его застрелити самъ же нача жити вограде антонѣ съ прекрасною королевною дружневною и съ дѣтьми своими отпусти любезно во своясы прекрасную мельчигрию. конецъ

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева (нынѣ у князя Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго), находятся еще слѣдующія изображенія Бовы королевича, супруги его королевны Дружневны и королей Гвидона и Салтана Салтановича:

19. «храбры и (с)лавны і могучи витезь і богатырь бова і королевичъ»

Въ видѣ рыцаря, на конѣ, съ копьемъ въ рукѣ. На землѣ лежатъ два побитые воина. (XI. 2328).

20. «Славныі богатырь бова королевичъ».

На конѣ, въ шлемѣ съ перьями, съ копьемъ въ рукѣ. На землѣ лежатъ побитые имъ воины и отрубленныя головы. (XI. 2329).

21. «славныи витезь бова королевичъ».

Въ ростѣ, въ камзолѣ, съ треугольной шляпой подъ мышкой, въ чулкахъ и башмакахъ, съ пряжками. (XI. 2330): Слѣва видно дерево, справа строеніе.

22. «славны витезь бова королевичъ».

Коня точь въ точь съ № 21, въ обратную сторону; дерево справа. (XI. 2332).

23. «Королевна дружневна».

Въ видѣ разряженной дамы, съ вееромъ въ рукѣ. Дружка предыдущему номеру. (XI. 2331).

24. «Славны витезь бова королевичъ».

Въ богатомъ, вышитомъ камзолѣ, чулкахъ и башмакахъ и парикѣ. Въ лѣвой рукѣ держитъ шляпу, правою подаетъ цѣтокъ. (XI. 2334).

25. «прекрасная королевна дружневна.»

Французской маркизой, въ богатомъ платьѣ съ длиннѣйшимъ шлейфомъ. Дружка предыдущему № 24. (XI. 2335).

26. «прекрасная королевна дружневна: — славны витезь бова королевичъ».

Они представлены въ ростѣ, другъ противъ друга; Дружневна въ богатомъ платьѣ со шлейфомъ, Бова французскимъ маркизомъ, въ длинномъ завитомъ парикѣ. (XI. 2333).

27. «король гвидонъ».

Въ коронѣ и латахъ, на конѣ. (XI).

28. Салтанъ Салтановичъ.

Въ видѣ воина, несущагося на конѣ, влѣво. Внизу трое убитыхъ и двѣ отрубленныя головы. Влѣво, въ клеймѣ, надпись: «силны богатырь цар. сълтанъ сълтановичъ». (XI. 2343).

29. Салтанъ Салтановичъ.

На конѣ, съ копьемъ въ рукѣ; скачетъ влѣво. Подпись вверху, справа: «могутіонъ і харабіоръ чарь салтанъ салтановичъ». (XI. 2344).

Всѣ эти картинки (19—29) гравированы на деревѣ съ иностранныхъ образцовъ; по работѣ онѣ относятся къ разряду штелиновскихъ (1766 года).

30. Повѣсть о князѣ Петрѣ златыхъ ключахъ и о королевнѣ Магиленѣ.

Двухлистная въ восьми картинкахъ, гравирована на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи; первая строка текста первой картинки заканчивается въ немъ словами: «петръ зла-

тыхъ»; послѣдняя же строчка текста этой картинки начинается словами: «деле много....»

Въ вариантахъ приведены еще четыре изданія этой повѣсти, находящіяся въ Публичной библіотекѣ:

б) Изданіе начала XIX вѣка; въ немъ первая строка первой картинки заканчивается словами: «петръ златыхъ»; послѣдняя строчка тамъ же начинается словами: «отъ деле богатства....»

в) Изданіе 1820 — 30 годовъ. Первая строка первой картинки заканчивается словами: «князе петре зла»

г) Изданіе того же времени, послѣднія слова первой строки: «о благородномъ князе».

д) Изданіе позднѣйшее; 1830 — 40 гг. Первая строка первой страницы заключается въ одномъ словѣ: «Исторія».

Переводъ картинокъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ, незначительныхъ, измѣненій во всѣхъ почти изданіяхъ одинаковъ.

Въ изданіи д, на послѣдней (8-й) картинкѣ, вмѣсто портретовъ Петра и Магилены, представлено свиданіе Петра съ родителями и Магиленой.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

1) Петръ златые ключи, выпрашивается у отца порыцарствовать.

2) Петръ побѣждаетъ Ландыота.

3) Бѣгство Петра съ Магиленою.

4) Петръ лѣзетъ на дерево, чтобъ поймать ворона.

5) Петра продаютъ Туркамъ.

6) Магилена основываетъ монастырь.

7) Корабль приплываетъ къ стѣнамъ монастырскимъ.

8) Петръ и Магилена за столомъ другъ противъ друга (въ профиль).

Рисунки копированы съ французскаго образца.

Текстъ:

«Повесть облагородно» Кнѣзе Петрѣ златыхъ ключахъ и Облгородной Королѣвне Магилѣне

1. Вкоролѣвствѣ Французскомъ бысть ¹⁾ благородны Кнѣзь именемъ Волхванъ имяше же супругу кнѣжескаго ²⁾ роду именемъ Петрониду скоторою имелъ единого сына благороднаго кнѣзя именемъ Петра(.) тоиже кнѣзь петръ во млдхъ летахъ ³⁾ имея охоту великую крыцарскимъ и воинскимъ деламъ егдаже приде всовершенны возрастъ ничего иного нежелая себе Токъмо ⁴⁾ кооруженнымъ ⁵⁾ рыцарскимъ деламъ. Прилучися же вто время быти единому рыцарю именемъ рыгандусу искоролевства аполитанскаго которои усмотрелъ храбрость петрову прече (:) ⁶⁾ велики кнѣзю петре Есть велики ⁷⁾ король аполитански аутого короля дочь именемъ Магилена ⁸⁾ прекрасная понои король втомъ рыцарскомъ деле много богатства тратитъ ⁹⁾ для прекрасной магилены дочери своей

2. Иприде Кнѣзь Петръ Коотцу своему иматери прося благословенія оботпуске воаполитанское царство для наученія рыцарски^х делъ аиначе видитъ королѣвскую дочь ¹⁰⁾ прекрасную Магилену(.) итакоспревеликимъ плачемъ отпустиша родители кнѣзя петра инаказаша ему чтобъ дружбу имелъ всегда здобрыми людьми идаде мати его кнегиня Петронида ¹¹⁾ три златыхъ перся зрагими каменьями и златую чепь ¹²⁾ иотпусти его смирномъ иприехалъ кнѣзь петръ воаполитанское царство иповеле искусну мастериу зделать шеломъ иутвердитъ два златыхъ ключи внемъ итакоспрозвася петръ златы ключи ¹³⁾ (.) ивыехалъ напоказанное откороля

¹⁾ Въ изд. б и д: «былъ».

²⁾ Въ изд. в и г: «княжеска».

³⁾ Въ изд. б, в и г: «летехъ».

⁴⁾ Въ изд. б и д: «только».

⁵⁾ Въ изд. б и д: «вооруженнымъ»; въ изд. в и г: «кооруженнымъ».

⁶⁾ Въ изд. д, прибавлено «ему».

⁷⁾ Въ изд. б, г и д: «велики» пропущено.

⁸⁾ Въ изд. б: «магилен».

⁹⁾ Въ изд. в и г: «богатства наградить».

¹⁰⁾ Въ изд. б и д: вмѣсто «королевскую дочь» «королевну».

¹¹⁾ Въ изд. б и д пропущено: «мати его княгиня Петронида».

¹²⁾ Въ прочихъ изданіяхъ «чепь».

¹³⁾ Въ изд. б, послѣднія шесть словъ поставлены послѣ словъ: «штурмованія место».

для шурмованія¹⁴⁾ место исталь позади всехъ богатырей (.) и вые-
халъ прежде богатырь андрей скринитоль¹⁵⁾ и противъ его аглин-
скаго короля сѣ Гиндрикъ¹⁶⁾ итакъ андрей ударилъ гиндрика
крепко что чють коня неупа¹⁷⁾ (и по) то¹⁸⁾ выеха¹⁸⁾ ланьдыотъ¹⁸⁾
королевичъ и шшипъ андрея скринитола коня и скопиемъ на-
землю. Видевже то Кнѣзь петръ что ландыотъ спшпъ Андрея

3) коня выехалъ противъ ландыота и крикнулъ великимъ гла-
со¹⁹⁾ замноголетное здравие Гдѣря моего Его королевскаго величе-
ства и Гдѣри королевны Особливоже праздравие Гдѣри моеи пре-
красной королевны Магилены. и напустилъ на него столь силно и
мужесъственно что ландыота сконемъ спшибъ на землю и копиемъ про-
бодѣ ему сердце (.) изасне петръ от короля получилъ похвалу аособ-
ливо о(т)прекрасной королевны магилѣны иотвсехъ предстоящи²⁰⁾
рыцарей ибысть первы у короля рыцарь. Видевшиже прекрасная
королевна магилена изовсе²¹⁾ рыцарей князя петра храбраго или-
цемъ прекраснаго возгорѣся сердешною любовию кпетру чѣтобъ
быть ему законною супругою иобъявля свое намерение потанцяна-
не¹⁹⁾ мамке своей потѣго времени начать²⁰⁾ кнѣзь петръ воя
дни кпрекрасной магилене вчертоги ходити инаблестящую инеж-
ную красоту взирати²¹⁾ иподари королевне три златыя перся
взнакъ истинныя инепрерывныя любви своея иклялся девическую
чистоту сохранить до церкви²²⁾. и уехали изграда вонъ верхами
надобры²³⁾ коней²⁴⁾ ноци²⁵⁾ възявше съ собою много золота и серебра
иехали всю ночь даже до свету.

4. Изехалъ князь Петръ непроходимыя леса межъ горъ кмо-
рю иоставши втомъ лесу для отдохновѣния каралевнаже от великаго
утомления ляже на траву испа крепко (.) князь же петръ сяде воз-

¹⁴⁾ Въ изд. б и д: «штурмованіа».

¹⁵⁾ Въ изд. б: «скриниторъ»; въ в и г: «скринитость» а въ д «скриторъ».

¹⁶⁾ Въ изд. в: «генрикъ».

¹⁷⁾ Въ изд. б: «несшипъ».

¹⁸⁾ Въ изд. в: «Ландыотъ».

¹⁹⁾ Въ изд. в и г: «потонцяне»; въ изд. д, просто: «мамке своей».

²⁰⁾ Въ изд. в и г: «нача»; въ изд. б и д: «сталъ».

²¹⁾ Въ изд. б и д пропущены слова: «и на блестящую и нежную красоту взирати».

²²⁾ Въ изд. б и д пропущены слова: «и клялся девическую чистоту сохра- нити до церкви».

ле королевны исмотря на красоту ея свожденненши²³⁾ взоромъ²³⁾
исмотра на бѣлыя ея груди и у²⁴⁾ре узолокъ червчетой назалато²⁵⁾
спурке иразвезалъ обрете три перся данныя и²⁶⁾ иположи возле
себя на траву (.) ибожнимъ изволениемъ летелъ мимо черны вранъ
иподхвати²⁷⁾ перся влетелъ на древо иселъ петръже побежалъ ина-
древо влестъ и хотя схватить рукою вранъ же на другое итакъ на-
многи древа леташе иполете чрезъ губу морскую иураи узолокъ
сперсями в море исяде на острове (.) князь же петръ завраномъ
бежа къ морю ипоискавъ лотки необрете ипоплы ко острову чрезъ
губу морскую на малинкамъ чилнаке неимея весла гребяше²⁴⁾ ру-
ками своими ивнезапу восталъ велики ветръ изанесло ево в пучину
морскую итакъ разлучишася дру²⁸⁾ отъ друга (.)

5. Видевъ же кнѣзь петръ что далече о²⁹⁾несло его от берега от-
чаялся уже иживота своего сталъ богу молится рече отвоздыха-
ния сердца своего сослезамы горко обедны и несчастливы от вѣхъ
чѣвкъ начто я те перстни истаковаго сохранения вынялъ иныне
на свете несть меня бесчastiѣ како азъ погубилъ всю утеху свою
прекрасную королевну увесъ иоставилъ непроходимомъ лесу ли-
бо еѣ звери растерзають либо куды заидеть иотъ гладу умереть
овелики убица пролилъ кровь неповинную и нача утопати (.) бе же
изволениемъ божимъ наплылъ блиско на него корабль турецкия
земли иувидели корабельщики чѣвка утопающаго в море взяли его
к себе на корабль едва жива суца иприплыша до александрии града
и продаша на ше турецкому наша же подари князя петра самому
салтану турецкому (.) салтанъ²⁵⁾ же виде кнѣзя петра добродна
илицемъ²⁶⁾ прекрасна учини его большимъ сенаторомъ изаего прав-
ду всемъ црствомъ зело возлюбили завелику во всемъ милость (.)

6. икакъ впомянутомъ непроходимомъ лесу прекрасная коро-
лѣвна магилена о²⁷⁾сна проснулася иисмотряся семо повамо²⁶⁾ не-
обрете кнѣзя петра иотвеликия жалости горко заплакала иупала на
землю аки мертвая потомъ воставши стала ходить потому лесу

²³⁾ Въ изд. б и д пропущено: «свож- деленнѣшимъ взоромъ».

²⁴⁾ Въ изд. б: «гребяся».

²⁵⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ «султану».

²⁶⁾ Въ изд. г: «и камо».

икричала отъ всего гласа своего (.) рыцарю прекрасны овелики гдѣрь мой приятелю кѣже петре куды ты зашелъ ипотомъ иде путемъ долгое время иобрете напути идущу старицу иупроси ²⁷⁾ унеи платя чернава а цветное оѣдаде еи итакъ прииде наморское пристанище инанявъ корабль тоя земли гдѣ отецъ петровъ побита унекои жены именемъ сусанны благородныя иѣбра удобное место межъ горами иудобное для кораблиннаго ²⁸⁾ пристанища ²⁹⁾ ипостави мѣстръ воимъ стѣмъ аистѣмъ петра ипавла ипострои болницу для принимання странѣмъ ипрославися поблагоговенному житию магилена (.) приидеже бѣмъ петро^в и сматерию ивозвести онаиденіи персней яко поварѣ купи рыбу иобрете вочреве персни тыя яже даде бѣну своему петру итакъ плакошаши опетре мяя его утопшаго воуглубине морскои (.)

7) Поживъ убо кѣмъ петръ усултана турецкаго долгое время востхоте быти воотечествіи своемъ иотпусти его салтанъ великими дарами идаде ему много злата иеребра ибисера драгаго ³⁰⁾. Кѣмъ же петръ взявъ такои милостивы бѣмъ ³¹⁾ отпускъ нанялъ корабль французскои икупилъ четырнатцать бочекъ инасыпа надны соли авѣрѣдину злато иеребро ибисеръ положи асверху солиножъ засыпа иисказа корабленникомъ ³²⁾ яко соль (.) иначѣ плиты добрымъ ветромъ иприплыша коострову недалеко стоящему оѣфранцузскои земли акѣнязь петръ былъ боленъ оѣморскаго ходу ивышелъ на берегъ гулять изашелъ далеко наостровъ иуснулъ крепко (.) корабелщики же искаша и кликаша долгое время итакъ чаяху что звери его съели иотплыша оѣострова иприплыша кмонастырю иодаша бочки ссолюю вмонастырь итакъ отплыша впути свои (.) недостаткуже ³³⁾ вѣмъстре соли повеле магилена те бочки раскубрити иобрете сокровище неісчеѣное итакъ прославиша бога. князь же петръ после сего привезенъ кораблемъ болнои иотданъ вболницу хкоролевне магилене нечаянно.

²⁷⁾ Въ изд. в: «выпроси».

²⁸⁾ Въ остальныхъ изданіяхъ: «корабельнаго».

²⁹⁾ Въ б и д: «пристани».

³⁰⁾ Въ изд. в и г: «драгоцѣннаго».

³¹⁾ Въ изд. б и д: «отъ султана».

³²⁾ Въ изд. в: «корабелникамъ»; въ изд. б: «корабелщикомъ».

³³⁾ Въ изд. б и д: «неставшиже».

8. ибывъ кѣмъ петръ вболнице смесеѣмъ неузная магилены потому что лице ея было покрыто чернымъ флеромъ (.) быстьже петру навсякъ дѣнь плачущю ивоедино время прииде магилена вболницу иузре петра плачуща ивопроси вину плача его онъ же сказа ³⁴⁾ еи подробно вся прилучившаяся ³⁵⁾ магилена же узна его ипосла коотцу его кѣмъ волхвану икѣгине петрониде чѣвка своего сказати оздравіи сына ихъ кѣмъ петра ивскоре отецъ и мати его приехали вмонастырь икравелна встретила нарядясь вѣняженецкое одеяние ³⁶⁾ иувиделъ кѣмъ петръ отца своего иматерь паде нанозе иоблобыза ихъ иплакашася ³⁷⁾ вси единогласно (.) Князь же петръ воставъ и взя королев^{ну} заруку иобнявъ ее поцеловалъ ирече (:) Гдѣри мои батюшка иматушка девица сия великаго короля неополитанскаго дщерь для которой я долгое время странствовалъ иона сохраняла девство свое для меня итакъ побѣгсловенію бѣмъ ииѣтри совокупися законнымъ бракомъ ³⁸⁾ смагиленою итакъ оконча^н сию историю ⁴⁰⁾».

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева находятся слѣдующія изображенія Петра златыя ключи и его супруги, королевны Магилены:

31. «Славны рыцарь петръ златыя ключи».

Въ ростъ, въ треугольной шляпѣ и такомъ же костюмѣ какъ и Бова королевичъ, № 21. (XI. 2336).

32. «Прекрасная королевна магилена».

Въ ростъ, съ цвѣткомъ въ одной рукѣ и платочкомъ въ другой. Въ такомъ же костюмѣ какъ и королевна Дружневна, № 23.

Обѣ картинки листовыя. (XI. 2337).

³⁴⁾ Въ изд. в и г: «рече».

³⁸⁾ Въ изд. в и г: «единодушно».

³⁵⁾ Въ изд. в, г и д: «приключившаяся».

³⁹⁾ Въ изд. б и д, вмѣсто послѣднихъ словъ послѣ «бракомъ» напечатано: «и жили благополучно конецъ».

³⁶⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «платье».

⁴⁰⁾ Въ изд. в прибавлено: «конецъ».

³⁷⁾ Въ изд. б и д: «плакоша».

33. «Храбрый витезь петръ златыя ключи».

(X. 2338).

34. «Прекрасная королева Магилена».

(XI. 2339).

Полулистовыя картинки, съ поясными изображеніями этихъ лицъ, въ французскихъ костюмахъ.

35. Бова, Ерусланъ и Петръ златыя ключи съ своими женами.

Листовая картинка, на которой, въ шести медаліонахъ, перевитыхъ лентами и гирляндами изъ цвѣтовъ изображены слѣдующіе портреты:

«Королева дружневна», съ вееромъ въ рукѣ.

«Бова королевичъ», съ треугольной шляпой въ рукѣ.

«Прекрасная милена», съ платочкомъ въ рукѣ.

«Ерусланъ лазоревичъ», съ цвѣткомъ въ рукѣ.

«Королева Магилена», съ письмомъ въ рукѣ.

«Петръ златыя ключи», съ треугольной шляпой подъ мышкой.

Всѣ они изображены поколѣна, въ французскихъ костюмахъ.

Картинка гравирована крѣпкой водкой на фабрикѣ Ахметьева, извѣстнымъ мастеромъ Петромъ Николаевымъ Чуваемъ (хотя и безъ его имени, но по манерѣ несомнѣнно его работы), и копирована съ французскаго образца.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи; другой экземпляръ есть въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева.

36. Сказка о Иванѣ царевичѣ и царь дѣвицѣ.

Трехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ. Сказки этой извѣстно мнѣ три изданія:

а) Начала нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ. Послѣднія слова первой страницы: «спрашивалъ о дочеряхъ»; номеровъ на картинкахъ нѣтъ.

б) 1820 — 30 годовъ; первая страница заканчивается словами: «своихъ но и те»

и в) Тоже изданіе; но съ помѣткой на первой страницѣ: «Печ. Поз. Москва 1839 г. Мая 23 дня Ценз. Флеровъ».

Картинки двухъ послѣднихъ изданій по переводу значительно разнятся противъ изданія а.

Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія в, чтобы яснѣе показать, что было выпущено цензурою изъ перваго изданія.

Содержаніе картинокъ, во всѣхъ изданіяхъ, слѣдующее:

1) Дочери царя Архидея, царевны Луна и Звѣзда, гуляютъ съ нянюшками по саду.

2) Иванъ царевичъ проситъ отца своего царя Архидея отпустить его по странствовать.

3) Иванъ царевичъ встрѣчаетъ двухъ лѣшихъ (въ видѣ чертей).

4) Онъ подходитъ къ избушкѣ бабы-яги.

5) Иванъ царевичъ въ спальнѣ у царевны Луны.

6) Туда же приходитъ «нечистый духъ» въ видѣ медвѣдя.

7) Царевна Луна за столомъ съ братомъ и мужемъ.

8) Иванъ царевичъ перелѣзаетъ черезъ стѣну во дворецъ царевны Звѣзды.

9) Царевна Звѣзда за столомъ съ братомъ и мужемъ.

10) Иванъ царевичъ бьется съ двѣнадцати главымъ змѣемъ у калиноваго моста. Змѣй представленъ въ видѣ ящерицы на двухъ ногахъ съ десятью головами.

11) Иванъ царевичъ пируетъ съ женою своею, Царь дѣвицею, и сестрами, Луною и Звѣздою.

12) Духъ Страмецъ приносить Ивану царевичу и Царь дѣвѣ вѣсти отъ царя Архидея.

Текстъ:

«1. Осильномъ ихрабромъ инепобѣдимъ богатыре иване царевиче ипрекрасной его супруге царь дѣвѣ»

Внекоемъ царствѣ внекоемъ государствѣ жилъ царь поимені архидея и тотъ царь жилъ съ своею супругою дариею много летъ а детей неимелъ иуже приходили ѡни кстарости какъ начали молится бгу чтобъ онъ даровалъ имъ дѣтѣща скоро после того царица оберменела ичрезъ обыкновенное время родила дочь прекрасную которую иназвали луною чрезъ годъже родила она еще дочь которая красотою своею гораздо превосходила сестру свою почему иназвали ее звездою (.) сѣи две прекрасныя царевны воспитаны иучены соксакѣимъ прележаніемъ (.) а когда большаа сестра была по 15 году аменшаа по 14 году то пошли оне взеленыя сады гулять съсвоими нанюшками и мамушками игуляли тамъ долгое время какъ вдругъ поднялся превеликой вихрь иунесъ обеихъ царевенъ изглазъ¹⁾ (.) нанюшки испужавшись побежали къ царице даріи и сказали ей ту горькую печаль (.) царевна дариа чуть не умерла стакои²⁾ ведомости ипосле сказала отомъ царю архидею которой неменьше ея былъ опечаленъ (.) тогда царь архидея началъ кличь-кликать кто дочерей ево сыщеть то затого отдастъ замушъ ѡдну изъ своихъ дочерей которую пожелаетъ ѡднако никто тако несыскался (.) после того архидея собралъ волхвовъ иунихъ спрашивалъ ѡдочерахъ своихъ нѡ и те

2. Отреклись³⁾ потому они неведали где находились (.) итакъ црь тужилъ одочерахъ своихъ инапоследокъ началъ паки просить бга чтобъ онъ даровалъ ему пристарости дѣтѣща которебы осталось его наследникомъ ироздалъ великіа и щедрѣа милостыни

¹⁾ Въ изд. б, прибавлено: «нянюшекъ и мамушекъ».

²⁾ Тамже прибавлено: «горкой».

³⁾ Тамже, «отъ того дела».

беднымъ⁴⁾ ибогъ услышалъ его молитву идаровалъ ему сына прекраснаго котораго назвали иваномъ царевичемъ⁵⁾ икогда пришли совершенныа ево лета то обучился разнымъ наукамъ ирыцарству иприведалъ иванъ царевичъ что есть унего две сестры родныя⁶⁾ которыа безвести пропали ив⁷⁾думалъ проситца своего⁸⁾ чтобъ ехать вдальныа государства ипроведасть олюбезныхъ⁹⁾ сестрахъ своихъ ипришелъ ксвоему родителю ипоклонился исталъ проситца говора такъ (:) ⁸⁾ государь батюшка а пришелъ квамъ⁹⁾ уважь просить благословѣнія а хочю ийти вдальныа государства ипроведывать освоихъ сестрицахъ которыа безвести пропали (.) младой юноша иванъ царевичъ сказалъ ему царь куда тебѣ богъ несетъ вкоторую поидешь ты сторону вѣтъ ты еще младъ и кдорожнымъ трудамъ непривыченъ (.) однако царевичъ началъ уотца своего просить неѡступно сослезамъ¹⁰⁾ (.) тогда царь архидея приметъ внемъ великую охоту къ тому путіу благословилъ его идалъ ему власть куды хочеть (.) тогда онъ богу молится¹¹⁾ и съотцо³⁾ своимъ иматерью прощается ипосле пошелъ одинъ какъ перстъ бесъпрожатаго

3. Идетъ путемъ дорогою не⁴⁾колко месяцевъ илучилось ему въ некое время ийти большою игустою лесъ иуслышалъ встороне шумъ накоторой ипошелъ икогда нато место пришелъ то увидель что два лешіе дерутца онъ подошелъ кнѣмъ ничего нииспугавши иунихъ спросилъ (:) послушайте ѡчемъ вы деретисъ скажите мне а¹²⁾ помирю (.) когда одинъ лешей ему сказалъ доброй человекъ

⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «и по церк-вамъ и по монастырямъ».

⁵⁾ Тамъ же прибавлено: «и которой ростеть не по годамъ а по часамъ такъ какъ пшеничное тесто на опаре кинетъ».

⁶⁾ Тамъ же «у отъца своего и матери».

⁷⁾ Тамъ же прибавлено: «и единокровныхъ».

⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «милости-вѣйшій».

⁹⁾ Тамъ же: «не пиръ пировать, не совѣтъ совѣтывать и некрепкую думушку думат а пришелъ я у тебя просить...»

¹⁰⁾ Тамъ же прибавлено: «чтобъ отпустилъ его».

¹¹⁾ Тамъ же прибавлено: «и на всѣ черыре стороны кланяется».

¹²⁾ Тамъ же прибавлено: «тотчасъ».

разсуди пожалуй нашу съсор^у посмотри(:) мы двое шли дорогою инашли ету шלאпу невидимку иети сапоги самоходы даеще такую скатерть которою ты наземли видишь иежели ты ее р^звернешь то .12. молотцовъ да .12. девицъ ѳзнее выпругнуть и наставятъ нату скатерть разныхъ кушиньевъ инапитковъ истанутъ потчивать того кто скатерть развернетъ они потчиваютъ также и другихъ ежели имъ приказано будетъ(.) такъ етой находки беру а себе сапоги дашлапу а скатерть таъварищу моему ѡдаю а ѡнъ хочеть чтоѡбъ всемъ владеть идла того началъ сомною драку(.) иванъ царевичъ на то сказалъ ему(:) хорошо а дело ваше разберу толко имне дайте долю(.) пожалуй возми сказалъ ему другой лешій толко разсуди наше хорошенко(.) тогда иванъ царевичъ имъ сказалъ(:) побегитешь вы теперъ поетой дороге изовсеи мочи икто ково натрехъ верстахъ опередить тому достанетца вся находка(.) оба лешіе срадостію согласились ипобежили по показанной дороге икакъ скоро

4. Убежали они извиду тогда иванъ царевичъ наделъ на себя сапоги самоходы ишлапу невидимку исталъ невидимъ а скатерть взялъ подмышку и пошелъ впусть(.) лешіе одинъ другаго перегналъ пришли нато место где лежала ихъ нахотка ненашли иивана царевича иисвоеи находки то оборотились побежали влесь чтоѡбъ сыскать царевича однако хотя инаходили нанего но немогли видеть потѡму что нанемъ была шלאпа невидимка итакъ они бегавъ повсему лесу напоследокъ разошлись посвоимъ местамъ(.) царевичъ шелъ путемъ дорогою несколько дней иувиделъ надороге стоитъ малинкаа избушка тогда царевичъ царевичъ подошелъ къизбушки¹³⁾ ивошелъ онъ вту избушку иувиделъ егу бабу которая сидела наполю уперши ноги въ потолокъ иирала шерсть(.) ега¹⁴⁾ увидя царевича сказала(:) фу фу фу и доселева рускава духу слыхомъ неслыхано аныне руской духъ вчью¹⁵⁾ совершается зачемъ

¹³⁾ Тамъ же прибавлено: «молвить избушка избушка встань клесу задомъ акомне обернись передомъ(:) вдрукъ избушка обернулась клесу задомъ а кнему передомъ».

¹⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «баба».

¹⁵⁾ Тамъ же «вочахъ».

ты двоброй молодецъ иванъ царевичъ сюда зашелъ волею или неволею(.) охъ ты глупаа старая баба въответъ сказалъ иванъ царевичъ ты прежде еще меня доброва молотца напои данакорми тогда и спрашиваи(.) ега баба тотчасъ вскочила собрала настоль напоила и накормила ивана царевича¹⁶⁾ истала ѡплатъ съ прашивать икакъ ты сюда зашелъ(.) ѡтвечалъ¹⁷⁾ держалъ иванъ царевичъ(:) сколько волею авдвои неволею иду а искать моихъ родныхъ сестрицъ луну

5. И звезду игде мне ихъ сыскать неведаю(.) добро иванъ царевичъ молвила ега баба молись богу ложись спать утрѡ вечера мудренее(.) итогда царевичъ легъ спать¹⁸⁾ изаснулъ крепко(.) поутру рано то ега баба начала царевича будить доброй молодецъ пора идти впусть¹⁹⁾(.) всталъ иванъ царевичъ умылся ѡделся бѣгу помолился²⁰⁾ началъ съегою прощатся и ега сказала(:) чтожь ты царевичъ сомною прошаеса анеспросишь куда тебе надобно²¹⁾ ступаи поетой дороге иувидишь вполе полаты белокаменныя въ техъ полатахъ живетъ твоа большаа сестра луна толко трудно тебе ее взять потому что живетъ съ нею нечистой духъ которой приходитъ кней медведемъ ипосле ѡборачивается человекомъ(.) тогда царевичъ простился съегою наделъ на себя сапоги самоходы ипошелъ въ путь(.) натретій день увиделъ ѡнъ полаты белокаменныя когда кънимъ пришелъ то вошелъ наширокой дворъ хода повсему двору иивидалъ ииодного человека тутъ наделъ на себя шלאпу невидимку пошелъ вполаты иходилъ повсемъ комнатамъ наконецъ вошелъ вспалню прекрасной царевне вто время луна лежала иочивала царевичъ подошелъ ккровати сталъ будить и скинулъ невидимку(.) прекрасная луна пробудиса иувидя молодого юноша сказала(:) кто ты таковъ изачемъ ты пришелъ потому что не знала еще своего брата(.) царевичъ ей

¹⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «и вбани выпорила».

¹⁹⁾ Тамъ же: «впусть ехать».

¹⁷⁾ Тамъ же, вмѣсто «отвѣчалъ» поставлено: «ответъ держалъ».

²⁰⁾ Тамъ же прибавлено: «навсе четыре стороны поклонился».

¹⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «и отдохну отдохнуть».

²¹⁾ Тамъ же прибавлено: «и вкокую сторону, поезжай....»

6. Сказалъ (:) любезная моя²²⁾ сестрица луна незлодея не инога ково видишь нолюбезаго брата ивана царевича а принесть челобитье ѿбатюшки царя архидея и ѿматушки даріи они велми ѿтебе и ѿсестре звезде сокрушаются (.) тогда царевна луна вскочила²³⁾ начала ѿбнимать царевича они целовались и миловались²⁴⁾ апосле того луна сказала (:) любезной мой братъ а несказанно рада что вижу тебе нѡпасаясь чтобъ ни пришелъ медведь которой меня содержитъ въ сихъ нѡлатахъ и тебѣбы не съелъ (.) некручинься²⁵⁾ отомъ молвилъ ей иванъ царевичъ а етово не боюсь (.) скоро после того поднеся вихрь тогда царевна царевичу сказала въ великомъ страхе (:) любезнай братецъ скоро преидеть медведь то спрячься куда нибуть ато конечно съестъ (.) небось сказалъ царевичъ апотомъ наделъ плашу невидимку селъ настулъ (.) какъ вошелъ вту комнату закричалъ человечьемъ голосомъ (:) фу фу фу рускаго духу слыхомъ неслыхано нынче издесь пахнетъ конечно луна утебя кто есть (.) ахъ мой светъ сказала луна тебе стыдно ѡтомъ говорить ѡткуда быть здесь ты поруси бегаешь и тамъ²⁶⁾ набрался издесь тебе чудится (.) непришелъли твои братъ иванъ царевичъ спросилъ медведь онъ давно родился (.) а ѿтроду брата незнаю естли уменя братъ²⁷⁾ однако естлибы братъ мой сюда пришелъ несъелъ бы его (.) нетъ сказалъ медведь а никогда бы того не сделалъ (.) неверю молвила царевна (.) а тебе кленусъ чемъ ты хочешь сказалъ медведь (.) когда

7. Когда такъ сказала луна то братъ сидитъ возлѣ тебѣ (.) что ты сказалъ ей медведь какъ же я его не вижу (.) ѡнъ право сидитъ сказалъ луна (.) тогда медведь всталъ ударилъ ѡземлю ѣсталъ такой молодецъ что невздумать невзгадать имолвилъ (:) иванъ царевичъ непрачься а для тебѣ незлодей а еще рать тебе буду (.) тутъ царевичъ скинулъ съсебѣ невидимку и показался мед-

²²⁾ Тамъ же прибавлено: «единокровная».

²³⁾ Тамъ же прибавлено: «спостели».

²⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «долгое время».

²⁵⁾ Тамъ же: «некручинься».

²⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «рускова то духа набрался».

²⁷⁾ Тамъ же прибавлено: «и того неведаю».

ведю (.) тогда онъ разговаривалъ съцаревичамъ ласково началъ его потчивать изабавлялъ его всакими веселастами итакимъ образомъ царевичъ жилъ три месеца икогда онъ собирался впуть то спрашивалъ улуны променшую сестру звезду где она находитса (.) она живетъ неочень далеко сказала луна только братецъ нечаю а чтобъ ты ее увидалъ потому что живетъ²⁸⁾ въ меднымъ замке вокругъ того стоать караульные все воданыя черти ѡне конечно тебя взамкъ непустятъ нубьютъ досмерти (.) хотя самъ умру аувижу мою сестру икакиа бы опасности небыли однако поиду зачемъ пошелъ (.) тутъ простился царевичъ сълуною и съмедведамъ и пошелъ въпуть надругой день увидалъ тотъ замкъ вокругъ укотораго стоали²⁹⁾ два чорта которые наплечахъ держали пушки и непропоскали въ ворота ивана царевича ихотели его убить досмерти (.) царевичъ имъ сказалъ для чего вы взамкъ непусканти видъ а нарочно пришелъ васъ всехъ сменить съкараула (.) нетъ ты обманываешь данамъ прупускать взамкъ невелено подъ наказаниемъ аежели хочешь въ замкъ то полезъ³⁰⁾ чрезъ

8. Стену аправду сказать что ичрезъ стену тебе трудно перелестъ потому поту сторону подведены струны какъ скоро хотя чуть дотронится доструны то поидетъ громъ повсему замку тогда чудовища услыша тотъ громъ выдетъ изъ моря тебѣ³¹⁾ неоставить (.) царевичъ ничего неустрашился и пошелъ всапогахъ самоходахъ чрестъ стену изацепилъ заструны немного платьемъ ѿчего пошелъ громъ царевичъ вошелъ съторопомъ вполаты инашелъ царевну звезду спящую онъ разбудилъ ее (.) тотчасъ какъ проснулась то закричала ктоты зачемъ пришелъ (.) царевичъ ей сказалъ (:) любезная сестрица прекрасная королевъ звезда незлодей видѣшь нолюбезаго брата ивана царевича которой принесть челобитье ѿбатюшки³²⁾ и ѿматушки³³⁾ ѡни велми ѿтебе сокрушаются (.)

²⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «онъ съ морскимъ чудовищемъ которое содержитъ ее въ».

²⁹⁾ Тамъ же прибавлено: «черти (:) царевичъ пошелъ къ воротымъ замка у воротъ сътодди».

Сборн. II Отд. II. А. Н.

³⁰⁾ Тамъ же: «полезай».

³¹⁾ Тамъ же прибавлено: «жива».

³²⁾ Тамъ же прибавлено: «царя архидея».

³³⁾ Тамъ же прибавлено: «царицы даріи».

царевна звезда вскочила начела целовать царевича апосли того услышавъ громъ Уструнъ происходилъ (.) любезной братецъ иванъ царевичъ спрячься куда нибуть скоро придетъ чудовище икакъ тебя увидитъ то съестъ (.) не крушисъ о томъ сказалъ царевичъ а небоюсь потомъ наделъ на себя шлапу и селъ настулъ (.) какъ вошелъ чудовище то закричалъ (:) фу, фу, фу доселева рускава духу не лыхано анынче здесь пахнетъ конечно звезда утеба кто есть (.) ахъ мои светъ сказала звезда кому у меня быть³⁴⁾ утеба на карауле строгие стражи Утого что поруси то бегаешъ итамъ то набрался³⁵⁾ (.) полно непришелъли братъ твои иванъ царевичъ спросилъ чюдовище онъ давно уже родился (.) а брата незнаю сказала звезда³⁶⁾ еслилибы случилось брату зайти

9. несъели бы ты егѡ (.) нетъ ѡтвечалъ чудовища а никогда бы того неделаъ (.) нетъ а етому неверю молвила звезда (.) а тебе кленусъ чемъ ты хочешъ сказалъ чудовища нетрону (.) когда такъ сказала луна братъ сидитъ противъ меня (.) ты лжешъ сказалъ чудѡ какъ а его невижу (.) онъ право здесь сказала звезда (.) тогда чудовище ударилса ѡземлю исталъ такой молодецъ³⁷⁾ имолвилъ (:) іванъ царевичъ непрачься а для теба незлодеи и ничего худова неделаю вмѣстѡ того рать буду (.) царевичъ скинулъ шлапу ипоказалса чудовище разговаривалъ съ царевичамъ ласково ипотчивалъ³⁸⁾ и забавлялъ его разными веселостями царевичъ жилъ у сестры близъ года когда чудовища небыла дома то царевичъ часто говорилъ сестре звезде чтобъ съ нимъ ушла въ свое ѡтечество но ѡна нато говорила что ежели увидѣмъ то чудовище нагонитъ иѡбенхъ убьетъ досмерти (.) какъ же мне теба и сестру нашу выручить съпросилъ узвезды (.) ежели ты хочешъ меня и сестру луну выручить у сихъ духовъ надобно чтобъ

³⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «да рускон и чанги не можетъ».

³⁵⁾ Тамъ же прибавлено: «и здесь тоже чудится».

³⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «отроду незнаю, да естли у меня братъ и того невѣдаю».

³⁷⁾ Тамъ же прибавлено: «что ни-вздумать ни възгдаты ни перомъ написати ни въ сказки сказати».

³⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «всякими напитками кушиньями».

сходилъ бы ты затридевать земель втридесатое госъсударство атемъ государствомъ владеетъ царъ девица но только трудно тебе туда проити потому что кътому государству есть мостъ калиновой ичресъ тотъ мостъ непускалъ никоннаго нипеша змеи двенацати главой которой живеветъ подъмостомъ и пожираетъ всехъ кто ни попадется

10. Кому удалоса того змея убить то затого царъ девица выдетъ замушъ и ѡна то можетъ меня исестру луну выручить (.) иванъ царевичъ выслушавъ ѡтъ сестры звезды простилса и пошелъ затридевать земель онъ наделъ сапоги самсходы почему ипоспелъ въ три дни къ калиновому мосту (.) иванъ царевичъ зашелъ въкузницу ивелелъ сковать мечъ кладенецъ ипаницу боевую въ сорокъ пугъ (.) тотчасъ сковали мечи паницу царевичъ заплатилъ заработу денги ипошелъ къ мосту битса созмеемъ (:) змеи тотчасъ выбежалъ ибросилса на царевича чтобъ прогнать³⁹⁾ его но царевичъ преостерегса ѡтсекъ змею ѡднимъ разомъ трі головы (:) змея ѡнатъ нанегѡ бросилса ацаревичъ ударилъ егѡ паницею испишъ шесть главъ (:) змея испустилъ изъ себя пламя ѡгненное ихотелъ съжечь царевича ноцаревичъ увернулса⁴⁰⁾ пударилъ мечемъ празсекъ его надвое ипотомъ наклаъ костеръ дровъ иположилъ змея ивсе головы на огонь а самъ пошелъ чрезъ калиновой мостъ искоро прошелъ надругую сторону онъ увидѣлъ что вышли изъ воротъ градскихъ 12 голубицъ ите голубицы пришли на берегъ той реки чрезъ которою былъ мостъ ударилса ѡземлю истали девицы они разделись иначали купаться (.) царевичъ наделъ шлапу невидимку исмотрѣлъ что⁴¹⁾ будетъ (.) девицы выкупались поделись царевичъ скинулъ съ себя шлапу подошелъ къ девицамъ⁴²⁾ и сказалъ имъ

11. Чесныя девицы скажити мне⁴³⁾ кто владѣетъ симъ ме-

³⁹⁾ Тамъ же вмѣсто «прогнать» поставлено: «проглотить».

⁴⁰⁾ Тамъ же прибавлено: «проворно».

⁴¹⁾ Тамъ же прибавлено: «послѣ отнихъ».

⁴²⁾ Тамъ же прибавлено: «поклонился».

⁴³⁾ Тамъ же прибавлено: «чужестранцу».

стомъ (.) девицы съудивлениемъ спросили (:) доброй кавалеръ какъ сюда зашелъ и перешелъ чрезъ калиновой мѣсты (.) отвѣчалъ царевичъ а пошу сторону убилъ змея въ 12 главъ (.) только царевичъ выговорилъ слова девицы подхаватели его подружили (:) убилъ стража нашего государства то долженъ быть нашимъ государемъ повели его къ царь девице (.) тогда пришли въ царския полаты царь девица вышла встречать царевича принимала за белыя руки⁴⁴⁾ изъ тотъ же день царевичъ женился на царь девице (.) прошло несколько дней брака царевичъ началъ просить чтобъ она свободна изрукъ духовъ его сестрицъ луну и звезду (.) царь девица нато сказала (:) любезной супругъ для твоей прозбы сделать могу (.) оборотась она къ своимъ девицамъ сказала (:) приведите⁴⁵⁾ духа которой въ погребѣ (.) девицы пришли и привели духа которой сказалъ (:) что требуешь отъ слуги твоего (.)⁴⁶⁾ страмецъ сказала царь девица ежели ты сослужишь ту службу которую скажу (:) есть морское чудовище даеще медветъ иutexъ духовъ есть поодной царевне которой сестры одна луна а другая звезда то достать техъ царевенъ такъ а и тебя на волю выпущу (.) а для тебя все сделаю (.) духъ вышелъ вонъ и обратилъ вихремъ помчался⁴⁷⁾ прежде где луна обреталась и призвалъ къ себе медведа сказалъ чтобъ отъ далъ луну медведю хотя и нехотелось однако принужденъ былъ отдать

12. Духъ взявъ луну и помчалъ къ звезде когда онъ прибылъ то чудовище призвалъ къ себе и велелъ безъ хлопотъ звезду (.) чудовище не могъ послушаться приказу того духа принужденъ отъ дать звезду и духъ взялъ обѣихъ царевенъ и принесъ къ царь девицы (.) тогда царевичъ благодаря супругу излаго духа⁴⁸⁾ и началъ проситься чтобъ выпустила его на малое время къ родителямъ дабы

⁴⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «сажала за столы дубовыя за скатерти бранныя и разговаривала полюбовно».

⁴⁵⁾ Тамъ же прибавлено: «проклятого».

⁴⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «проклятой».

⁴⁷⁾ Тамъ же: «куда надобно примчался».

⁴⁸⁾ Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ четырехъ словъ, поставлено: «кланялся своей супружницѣ за такую ея милость и началъ...»

отвести сестеръ но царь девица его⁴⁹⁾ не могла безъ него быть минуты для того не выпустила а велела луну и звезду отвести своему духу а царевичу сказала чтобъ онъ написалъ письмо и отдалъ бы его сестрамъ своимъ (.) тогда царь девица приказала духу и чтобъ отнесъ царевенъ въ ихъ отечество и отъ туда принесъ бы вести о здоровьи царя архидея и царь девицы даря (.) духъ подхватилъ ихъ и вмигъ туда принесъ царь архидей и царица даря велики возрадовались радостию великою что увидевъ своихъ дочерей они написали къ ивану царевичу письмо и своимъ здравьи и отъ дали духу духъ же скорѣ примчалъ къ царь девицы и отдалъ письмо (.) и тогда Царь девица выпустила духа на волю (.) итакимъ образомъ иванъ царевичъ жилъ съ прекрасною царь девицею въ превеликой любви и дружбе множество летъ конецъ.

Въ Публичной библиотекѣ и въ Олеуфьевскомъ собраніи есть слѣдующія изображенія Бабы-яги, упоминаемой въ сказкѣ объ иванѣ царевичѣ:

37. Баба-яга дерется съ крокодиломъ.

Листовая картинка, грубо вырѣзанная на деревѣ. Подлинникъ, изъ числа картинъ купленныхъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году, находится въ Публичной библиотекѣ.

Баба-яга представлена въ профиль, съ кривымъ носомъ и высунутымъ языкомъ; она сидитъ верхомъ на свинѣ; въ правой рукѣ держитъ возжи, въ лѣвой пестъ. Волосы ея распущены, за поясомъ заткнуты топоръ и грабли; на головѣ круглая шапка, отороченая мѣхомъ; рукава и подолъ платья обшиты каймою съ узорами, на манеръ чухонскихъ вышивокъ. Крокодилъ съ человѣческимъ лицомъ, лапами обезьяны и пушистымъ хвостомъ; онъ сидитъ слѣва на заднихъ лапахъ; переднія лапы онъ поднималъ на драку. Подъ нимъ корабль. На верху надписи: «яга-баба»

⁴⁹⁾ Тамъ же прибавлено: «столько много любила».

едеть скоркодилломъ дратися на свинье спестомъ да унихже по(дъ) кустомъ скляница свино(мъ)».

38. Баба-яга дерется съ крокодиломъ.

Листовая картинка такой же работы, какъ и предыдущая; Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2314).

Надпись вверху картинки: «Баба-яга деревяна нога едетъ скаркарладіломъ дратися на свинье спестомъ стоять вина».

Крокодилъ такой же какъ и на предыдущей картинкѣ; подъ нимъ тоже корабль. Лицо бабы-яги повернуто прямо къ зрителю (а не въ профиль); голова у ней повязана платкомъ а въ ушахъ серьги изъ колецъ съ привѣсками.

39. Баба-яга пляшетъ съ старикомъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, въ той же манерѣ какъ и двѣ предыдущія. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI).

Надпись вверху картинки: «Яга-баба смужикомъ сплешивымъ старикомъ скачють пляшють вволынку играютъ а ладу назнають».

Повтореній на мѣди этихъ картинокъ мнѣ неизвѣстно.

✓ 40. Сказка о Иванѣ царевичѣ, жарѣ птицѣ и о сѣромъ волкѣ.

Четырехлистовая, въ шестнадцать картинкахъ. Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этой сказки:

а) Начала XVIII вѣка; послѣдняя строка первой страницы начинается словомъ: «прилетала»

б) Тогоже времени; текстъ напечатанъ косыми буквами. Послѣдняя строка первой страницы начинается словами: «ошелъ караулить». Оба находятся въ публичной библіотекѣ.

в, г и е) Три изданія, 1820—30 годовъ, и два, д и ж, 1839

года. Послѣдняя строка первой страницы начинается въ нихъ слѣдующими словами:

Въ в: «къ та жаръ птица»; въ г: «летала и»; д: тоже изданіе но съ помѣткой внизу: «Печ. позв. Москва 1839 года Маія 30. Ценз. в. Флеровъ.»

Въ е: «прелетала».... и ж: тоже изданіе, но съ цензурной помѣткой.

Содержаніе картинокъ во всѣхъ этихъ изданіяхъ слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ сторожитъ яблоню отъ жаръ птицы.
- 2) Онъ приноситъ царю перо жаръ птицы.
- 3) Иванъ царевичъ просится у отца ѣхать отыскивать жаръ птицу.
- 4) Иванъ царевичъ скачетъ на сѣромъ волкѣ.
- 5) Иванъ царевичъ на колѣняхъ передъ царемъ Далматомъ.
- 6) Иванъ царевичъ похищаетъ златогриваго коня.
- 7) Онъ на колѣняхъ передъ царемъ Афрономъ.
- 8) Онъ скачетъ на сѣромъ волкѣ въ царство Елены прекрасной.
- 9) Иванъ царевичъ похищаетъ царевну Елену.
- 10) Сѣрый волкъ обращается въ царевну Елену.
- 11) Иванъ царевичъ на сѣромъ волкѣ, а Елена прекрасная на златогривомъ конѣ, спасаются бѣгствомъ.
- 12) Иванъ царевичъ отдаетъ царю Долмату сѣраго волка, обратившагося въ златогриваго коня.
- 13) Братья Ивана царевича убиваютъ его и
- 14) Похищаютъ коня златогриваго и прекрасную Елену.
- 15) Воронъ вороновичъ приноситъ сѣрому волку пузырьки съ живой и мертвой водой.
- 16) Ожившій Иванъ царевичъ возвращается къ отцу своему, и попадаетъ на свадьбу брата своего Василя царевича съ Еленою прекрасною.

Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія е, какъ болѣе правильный и полный, противъ другихъ изданій.

Скаска ѿиванне црвѣче и жаръ птице посеромъ волке представлена влишнихъ фигурахъ

1. Внекоторомъ было црстве некоторомъ государстве былъ жилъ цръ поимени выславъ андроновичъ(.) у него были три сына црвича первомъ демитрій црвичъ другомъ василій црвичъ третій меньшой иванъ црвичъ(.) у того царя выслава андроновича былъ сатъ такой пребогатой что некоторомъ государстве лутче того небыло и втомъ саду росли разные драгоценныя деревья сплодами и бесплодовъ и одна была яблоня любимая цря выслава и натои яблони росли яблочки золотыя и повадилась кпрю выславу всадъ летать птица называемая жаръ нанеи перья золотыя а глаза восточнаго хрусталу подобныя(; она летала втотъ садъ каждую ночь и садилась на любимую выслава царя яблонь и срывала снее золотыя яблочки напять улетала(.) цръ выславъ андроновичъ весьма крушился штомъ яблоне что жаръ птца много яблоковъ снее сорвала почему призвалъ ксебе трехъ своихъ сыновъ и сказалъ имъ(:) дети мои любезныя кто можетъ извасъ поимать в моемъ саду жаръ птицу если кто ее изловить то тому при жизни еще одамъ половину моего црства а посмерти и все(.) тогда дети его царевичи возопили единогласно милостивый гдръ батюшка ваше царское величество мы великою радостию будемъ старатца поимать жаръ птицу живую(.) тогда на первую ночь пошелъ караулить всатъ дмитрій црвичъ исевши подту яблонь скоторой жаръ птица срывала яблочки изаснулъ и неслыхалъ какъ та жаръ птица прелетала и щипала яблоковъ весьма много(.)

2. Поутру царъ выславъ андроновичъ призвалъ ксебе своего сына демитрия царевича спросилъ что сынъ мой любезный видѣли ты жаръ птицу или нетъ(.) онъ родителю своему отвечалъ(:) нетъ милостивый государь батюшка она его ночь не прелетала(.) на другую ночь пошелъ всатъ караулить жаръ птицу василей царевичъ(.) онъ селъ подту же яблонь и сидевши часть другой ночи изаснулъ крепко что неслыхалъ какъ жаръ птица прелетала

и щипала яблоки(.) поутру его цръ выславъ призвалъ ксебѣ спрашивалъ что сынъ мой любезный видѣли ты жаръ птицу или нетъ(.) милостивый государь батюшка она сию ночь не прелетала(.) на третью ночь пошелъ всадъ караулить иванъ царевичъ и селъ подту яблонь и сидитъ онъ часть другой и третей вдругъ осветило весь сатъ и такъ какъ бы многими огнями освещенъ былъ что прелетала жаръ птица и села на яблонь иначала щипать яблочки(.) иванъ царевичъ сидя подъ яблонею кней подкрался такъ искусно что ухватилъ ее за хвостъ однако немогъ ее удержать и она изруки его вырвылась и полетела(;) и осталась у ивана црвича в руке только одно перо из хвоста ее за которое онъ весьма держался(.) поутру лишь только цръ выславъ и сна пробудился иванъ црвичъ пошелъ к нему и далъ ему перышка жаръ птицы(.) цръ выславъ весьма былъ обрадованъ что меньшому сыну его удалось хотя одно перо достать жаръ птицы(;) сие перо было такъ чудно и светло что ежели принесть его в темную горницу то онъ сияло такъ какъ бы зажженъ въ томъ покое былъ множество виликыхъ свечъ

3. Царъ выславъ положилъ перышко в свои кабинетъ какъ такую вещь которая должна храниться(.) стехъ поръ жаръ птица не летала уже всадъ(.) цръ выславъ призвалъ тогда опять ксебе детей своихъ имъ говорилъ(:) дети мои любезныя поежайте я даю вамъ благословение и тыщѣте мне ту жаръ птицу и привезите живую ее ко мне а что я обещалъ то конечно тотъ то получить кто жаръ птцу ко мне привезетъ(.) демитрій и василій царевичи иначали иметь злобу на меньшого брата своего что ему удалось ужаръ птицы выдернуть из хвоста перо(.) они у отца своего благословения поехали уискивать двое жаръ птицу а иванъ царевичъ также началъ уродителя своего просить благословение(.) цръ выславъ сказалъ ему сынъ мой любезный чадо мое милое ты еще молодъ и такому далному и трудному путі не привыченъ такъ зачемъ тебе отменя отлучатся вить братья твои такъ поехали ну ежели ты отменя уедешь и вы все троя долго не возвратитесь а какъ я уже пристарости нахожусь ихожу под богомъ нежели вовремя

вашей отлучки богъ отнимить умения жизнь мою то кто вместо меня управлять будетъ моимъ црствомъ тогда можетъ сдѣлаться бунтъ или несогласіе между нашими подданными народомъ иунать некому или неприятель поднаши области подступитъ такъ управлять войскимъ нашимъ некому (.) однако сколько цръ выславъ не старался удержать немогъ никакъ понешступной его прозбе не опустить его (.) иванъ цревичъ взялъ уродителя своего благо-словенне выбралъ коня себе коня поехалъ впути и ехалъ самъ незнатъ куды

4. Наконецъ приехалъ вчистое поле взеленныя луга тамъ вчѣ-стомъ поле стоитъ столпъ анастолбе написаны сѣи слова (:) ежели кто поедетъ цстолба прямо такъ тотъ будетъ голоденъ и холо-денъ (,) ктоже поедетъ вправую сторону тотъ здоровъ и живъ аконь его будетъ мертвъ (,) акто поедетъ влѣвую сторону тотъ будетъ убитъ аконь его здоровъ останется (.) иванъ царевичъ прочетъ ту патпись и поехалъ вправую сторону подумалъ что ежели конь его хотя и убитъ будетъ то самъ живъ останется и современемъ мо-жетъ другаго достать коня (.) онъ ехалъ день другой и третій вдругъ встречу ему приболшой серой волкъ и сказалъ ивану царевичу (:) охъ ты гои еси молодой юноша иванъ цревичъ вить ты читалъ настолбѣ что конь твой будетъ мертвъ такъ зачемъ ты сюда едѣшь (.) волкъ вымолвилъ сѣи слова разорвалъ коню шею и пошелъ прочь веторону (.) иванъ царевичъ весьма сокрушался о коне своемъ изаплакалъ горько и пошелъ пешъ (.) онъ шелъ весь день тотъ усталъ несказанно илиишь только что хотѣлъ присесть отдохнуть вдругъ нагналъ его серой волкъ и сказалъ (:) жалъ мне тебе иванъ царевичъ что ты пешъ изнуришася жалъ мне тебя и того что я заелъ твоего добраго коня добро садись наменя сераго волка іскажи куда тебя везти изачемъ (.) иванъ царевичъ сказалъ серому волку куда ему ехать надобно и серой волкъ по-мчалъ снимъ пуще коня и чрезъ некоторое время привезъ онъ ночью ивана царевича хкаменной стене негораздо высокои и остано-вился и сказалъ (:) ну иванъ царевичъ слезай сменя съ сераго волка *)

*) Въ изданіи в, послѣднія девять словъ пропущены.

5. И сказалъ серой волкъ (.) ну иванъ цревичъ полезай чрезъ сию каменную стену тутъ застеною сать и втомъ саду сидитъ жаръ птица сидитъ в золотой клетке (;) ты жаръ птицу возми азо-лотую клетку и петрогаи аежели ее возметь то тебе оттуда не уйти будетъ и тебѣ поймають (.) иванъ цревичъ перелесъ каменную стену всать увиделъ жаръ птицу в золотой клетке почень нанее прелестился онъ вынувъ ее и клетку пошелъ назатъ оцдумался сказалъ самъ себе что я взялъ жаръ птица бескетки куда я ее посажу и воротился (;) икакъ только снялъ золотую клетку то вдругъ пошелъ стукъ игромъ повсему саду ибо ктои золотой клетки при-ведены были струны (.) караульные тотчасъ проснулись побежали всадъ поймали ивана цревича съ жаръ птицею и привели къ своему црю котораго звали долматомъ (.) цръ долматъ разгневался весьма на ивана царевича и кричалъ нанего громкимъ исердитымъ своимъ своимъ голосомъ (:) какъ нестыдно тебе юный рыцарь воровать да-кто ты таковъ некоторые земли икакова цца сынъ икакъ тебѣ поимени зовутъ (.) зовутъ иванъ цревичъ ему молвилъ я есмь из царства выслава сынъ царя выслава андроновича аз зовутъ меня иванъ царевичъ твоя жаръ птица повадилась к намъ летать всать повсякую ночь и срывала слюбимой цца моего яблони зо-лотыя яблочки и почти все дерево испортила *) то для того послалъ меня мой родитель чтобъ сыскать жаръ птицу и ему привести (.) оты младой иванъ царевичъ молвилъ цръ долматъ такъ пригожили тебе такъ делать какъ ты зделалъ

6. Цръ далматъ рече ивану цревичу тыбы пришелъ ябы тебе жаръ птицу честію цдалъ а теперь хорошо будетъ когда я разошлю вовсе государства от тебе объявить какъ ты в моемъ государстве нечесно поступилъ (;) однако слушай иванъ царевичъ ежели ты сослужишь мнѣ службу съездишь затридевать земель в тридесятое государство и достанешь мне ццаря аерона коня злогогрива то я тебе всен вине прошу и жаръ птицу тебе счестію великую отдамъ (,) ежелиже не сослужишь етои службы то я от тебе

*) Въ изданіи в, слова: «и почти все дерево испортила», выпущены.

дамъ знать вовсе государствѣ что ты нечеснои рыцарь(.) иванъ царевичъ пошелъ отцаря долмата ввеликои печали обещаю ему достать коня златогриваго онъ пришелъ къ серому волку иска-залъ ему ѿвсѣмъ что ему црѣ долмать говорить(.) охъ ты гон еси младаи юноша иванъ царевичъ молвилъ ему серои волкъ для чево ты слова моего неслушался авзялъ злотую клетку(.) вино-вать я претобою сказалъ волкъ иванъ цревичъ(.) добро быть такъ молвилъ серои волкъ садись наменя сераго волка я тебя свезу куда тебе надобна(.) иванъ царевичъ селъ серому-наспину иволкъ побегалъ такъ скоро аки стрела бежалъ онъ д'олголи коротколи наконецъ прѣбегалъ вгосударство црѣ афрона ночью ипришетши каменымъ црскимъ конюшнямъ серои волкъ ивануцаре-вичу сказалъ(:) ступай иванъ црвичъ въету конюшну теперь крепко караульныя все спать ибери ты коня златогриваго тутъ толко настане виситъ золотая узда то ее ты небери ато худо тебе будетъ(.) иванъ црвичъ вошелъ вконюшну ивзялъ онъ коня ипо-шелъ

7. Иувиделъ настане золотую узду итакъ нанее прелстѣлся что снялъ ее сгвоздя илишь толко что снялъ узду вдругъ пошелъ громъ ишумъ повсѣмъ конюшнямъ потомъ что ктои узде были привидены струны(.) караульные конюхи тотчасъ прибежали ивана цревича поймали иповели къ царю афрону(.) царь афронъ началъ ево спрашивать охъ ты гон младаи юноша скажи мне ѣскотораго государства икотораго отца сынъ и икакъ тебя поимени зовуть(.) и насне ѿвсествовалъ ему иванъ царевичъ(:) я самъ ись црства вы-слава сынъ црѣ выслава андроновича азовуть меня иваномъ цревичемъ(.) ѿты молодой иванъ царевичъ сказалъ ему царь аф-ронъ чеснали ето рыцарю дело которое ты зделалъ тыбы при-шелъ комне ябы тебе коня златогриваго счестію отдалъ атеперь хорошали то будетъ когда я разошлю вовсе государствѣ отебе объявить какъ ты вмоемъ государствѣ нечесно поступилъ ѿднако слушай иванъ царевичъ ежели ты сослужишь мне службу-пездѣишь затридѣять земель втридесятое государство идостанешъ мне королевну елену прекрасную вкоторую я давно душею и сердцемъ

влюбилса адостать немогу то я тебе ету вину прощу иконя зла-тогриваго изъ уздою золотую чеснѣ отдамъ ежели етои службы несослужить тоя отебе дамъ знать все государствѣ что ты не-чеснои рыцарь и пропишу всѣмъ какъ ты вмоемъ государствѣ дурна зделалъ(.) тогда иванъ царевичъ ѿбещался царю афрону королевну елену прекрасную достать а самъ пошелъ исполать его горько заплакалъ

8. Ипришедши ксерому волку рассказалъ все что снимъ было(.) охъ ты гон еси младаи юноша иванъ цревичъ молвилъ ему серои волкъ для чево ты слова моего неслушался ивзялъ золотую узду(.) виновать я претобою сказалъ волку иванъ царевичъ(.) добро быть такъ продолжалъ серои волкъ садись наменя насе-раго волка я тебя свезу куда тебе надобно(.) иванъ царевичъ селъ серому волку наспину аволкъ побегалъ такъ скоро какъ стрела ибегалъ онъ какъ бы сказать недолго время иприбегалъ вгосударство королевны елены прекрасной ипришетши къзолотой решетки которая окружила великоленной садъ волкъ сказалъ ивану царевичу ну слезай теперь сменя сераго волка иступай назать потоиже дороге покоторои мы сюда пришли пождиан меня вчистомъ подзеленымъ дубомъ(.) иванъ царевичъ пошелъ куда ему велѣно сероиеже волкъ селъ близъ тои золотой решетки дождался поукуда всать поидеть прогуляться королевна елена прекрасная(.) квечеру когда солнышко стало гораздо опущатся кзаподу почему ивоздухъ былъ немчѣнь жарокъ тогда королевна елена прекрасная пошла всать прогуливатся сосвоими нянюш-ками имамушками испрѣдворными боярынями(.) когда она вышла всать истала потходила ктому месту гдѣ серои волкъ сидѣлъ за-решеткою вдругъ серои волкъ перескочилъ чресъ решодтку всать иухватилъ королевну елену прекрасную перескочилъ ѿпять назать черись решедтку побегалъ съкоролевною что есть поры мочи

9. Иприбегалъ вчистое поле подзеленои дубъ где ево иванъ царевичъ дождался сказавъ ивану царевичу(:) иванъ царевичъ садись поскореи наменя насераго волка(.) иванъ царевичъ нанего

сель серои волкъ помчалъ ихъ ѿбенхъ къгосударству ꙗꙗ аѳрона (.) нянкиже имамки ивсе боярыни придворныя которыя которыя гуляли всаду съпрекраснои королевною еленою побежали тотчасъ водворецъ ипослали впогоню чтобъ догнать того сераго волка однако ѿниже сколько негнались данемогли нагнать иворотились назать (.) иванъ царевичъ сидя насеромъ волке вместе спрекрасною королевною еленою возлюбилъ сердцемъ своимъ елену аона ивана царевича (.) тагже икогда серои волкъ онъ прибежалъ вгосударство царя аерона ивану царевичу и надобно было прекрасную елену вестъ водворецъ царю аерону нему ѿдать ее втомъ тогда иванъ царевичъ весьма запечалился иначалъ слезно плакать (.) серои волкъ его спросилъ очемъ ты плачешъ иванъ царевичъ нато ему иванъ царевичъ молвилъ (:) другъ мой серои волкъ какъ мне доброму молотцу неплакать инекрушится я сердцемъ возлюбилъ сию прекрасную королевну елену атенерь долженъ ее ѿдать царю аерону закона златогриваго нежелн ее ѿдамъ то царь аеронъ ѿбесчеститъ меня во всехъ государствахъ (.) служилъ я тебе много иванъ царевичъ сказалъ серои волкъ сослужу пету службу слушай иванъ царевичъ я сделаюсь прекрасною королевною еленою иты меня отъ веди къ царю аерону ивозми коня златогриваго (;) онъ меня

10. Почтетъ занастоящую королевну елену икогда ты сядешъ наконя златогриваго иуедешъ далеко тогда я выпрошусь уцаря аѳрона вчистое поле гулять икакъ онъ меня ѿпуститъ снисянками исамушками исовсеми дамами придворными ия буду сними вчистомъ поле тогда ты меня только вспомни тоя опять утебя буду серои волкъ вымолвилъ сѣи речи ударился осыру землю исталъ прекрасною королевною еленою такъ что узнать было никакъ неможно чтобъ то иѣона (.) иванъ царевичъ взялъ сераго волка обращеннаго впрекраснои елену пошелъ водворецъ къцарю аерону апрекраснои елене королевне велелъ дожидатся себя загородомъ (.) когда иванъ царевичъ ипришелъ къцарю аѳрону смнимои еленою царь велми возрадовался въ сердце своемъ и что получилъ себе такое сокровище котораго что онъ давно

желалъ онъ принявъ подделанную елену аконя златогриваго вручилъ ивану царевичу (.) иванъ же царевичъ сѣлъ нато конь поехалъ ивыехалъ загородъ посадилъ ссобою прекрасною королевну елену ипоехалъ держа путь къгосударству царя долмата (.) серонже волкъ живетъ уцаря аерона день другой итретьи вместо прекраснои королевны елены аначетвертои день пришелъ онъ къцарю аерону ипросится вчистомъ поле погулять чтобъ разбить таску печаль лютую (.) какъ выговорилъ ему царь аѳронъ ахъ прекрасная моя королевна елена я для тебя сделаю ѿпущу тебя вчистое поле гулять тотчасъ иприказалъ спрекрасною еленою

11. Нянюшкамъ имамускамъ ивсемъ придворнымъ боярынямъ итти вчистое поле гулять (.) иванъ царевичъ ѣхалъ путемъ дорогою спрекрасною королевною еленою разговаривая сней забылъ было совсемъ просераго волка однако вдругъ ѿбнемъ вспомнилъ (.) ахъ где серои волкъ (.) вдругъ откуда ивзялся исталъ предъ иваномъ царевичемъ нему сказалъ садись иванъ царевичъ наменя насераго волка волка апрекрасная королевна пусть едетъ наконце златогривымъ (.) тогда иванъ царевичъ сель насераго волка иони поехали вгосударства царя долмата (;) идоехали дотога государства затри версты отъ города остановились (.) иванъ царевичъ нача просить сераго волка слушай ты другъ мой любезнай серои волкъ служилъ ты мне много служебъ то сослужь мне последнею службу аслужба твоя неможеши ты оборотится вконя златогриваго наместо етова потому что мне нехочитца сестимъ конемъ растатца (.) вдругъ серои волкъ ударился оземлю исталъ конь златогривой (.) ииванъ царевичъ ѿставя загородомъ прекрасную королевну елену сконемъ златогривымъ Сель насераго волка обращеннаго вконя златогриваго и поехалъ водворецъ царю долмату икакъ скоро онъ туда привелъ ицарь долматъ увиделъ ивана царевича наконце едетъ златогривымъ весьма онъ обрадовался

12. Тотчасъ вышелъ исполать своихъ истретилъ ивана царевича наширокомъ дворе ипоцеловалъ его воуста сахарныя

ивзялъ его заруку повелъ вполаты белокаменья (.) царь далмать для такой радости сотворить велелъ пиръ юни сели за столы добовья засктерти браны пили їели забавлялись ивеселились ровно два дни и натретїи день царь долмать вручилъ ивану царевичу жаръ птицу счестию великую исклеткою золотою (.) иванъ царевичъ взялъ жаръ птицу счестию пошелъ за городъ исевши наконя златогриваго вместе съпрекрасною королевною еленою поехали в свое отечество къгосударству царя выслава андроновича (:) царьже далмать вздумалъ на другой день своего коня златогриваго объездить въ чистомъ поле для чего велелъ онъ его оседлать иселъ нанего ипоехалъ вчистое поле ипишъ только его разъярилъ конь сбросилъ царя долмата съсебя їобратясь попрежнему всераго волка побежалъ инагналъ ивана царевича сказалъ (:) иванъ царевичъ садись наменя насераго волка икоролевна елена прекрасная пусть едетъ наконя златогривомъ (.) иванъ царевичъ селъ насераго волка иони поехали впути (.) серой волкъ доведъ дотехъ мѣстъ где коня разорвалъ иостановился иисказалъ (:) ну иванъ царевичъ послужилъ я тебе довольно верою иправдою слезан сменя сераго волка топерь есть утебя конь златогривой такъ ты сять нанего ипоезжай куда тебе надобно (.) вымолвилъ сїи слова побежалъ всторону ииванъ царевичъ заплакалъ горько посеромъ волке поехалъ впути свои спрекрасной королевною (.)

13. Онъ тоестъ иванъ царевичъ ехалъ вместе съ прекрасной королевною еленою наконя златогривомъ инедоехавъ досвоего государства задвацать верстъ остановился иселъ съпрекрасною королевною сконя вместе для одоховенїя илегли Ѥзняя солнечнаго натраву подъдревомъ аконя привязалъ ктомушъ дереву аклетку съжаръ птицею поставилъ возле себя (.) они лежали иразговаривали полюбовныя разговоры изаснули (.) вто самое время братья ивана царевича дмитрій иивасїїи царевичи езда поразнымъ госудрствамъ искали жаръ птицу иневашедъ ее возвратились в свое отечество спорожними руками инечаянно наехали насоннаго брата своего ивана царевича спрекрасную королевну елену иувидя натраве коня златогриваго ижаръ птицу взолотои клетке

весма нанихъ прельстились ивздумали брата своего ивана царевича убить дѣсмерти (.) дмитрій царевичъ вынулъ ивиноженъ мечъ свои изакололъ ивана царевича ипотомъ изрубилъ намелкия части иразбудилъ прекрасною королевну елену началъ спрашивать прекрасная девица котѣраго ты государства икакого отца дочь икакъ тебя иименни зовутъ (.) я прекрасная королевна елена адосталъ меня иванъ царевичъ котораго вы злои смерти предали асама горько заплакала выбы тогда добрые были рыцарїи когда бы убили его живаго выехали въчистое поле ато убили соннаго сонной что мертвой и какую похвалу себе получили (.) итогда василей царевичъ приложилъ мечъ свои ксерцу прекрасной королевне елене

14. Иисказалъ ей слушай прекрасная елена ты теперъ вънашихъ рукахъ мы повеземъ тебя кнашему батюшки царю выславу андроновичу иты скажи что мы какъ тебя какъ жаръ птицу иконя златогриваго досталъ иежели етаго не скажешь то сеи часть тебя смерти предамъ (.) прекрасная королевна елена испугавшись смерти обещалась имъ втомъ иклялась всею светынею что будетъ говорить такъ какъ ей велено (.) тогда дмитрій царевичъ свасильемъ царевичемъ начели метать жеребен кому достанется прекрасная королевна елена и кому конь златогривой ижеребен палъ что прекрасная королевна елена василью царевичу аконя дмитрію царевичу (.) итогда василей царевичъ взялъ прекрасную королевну елену ипосадилъ насвоего добраго коня и дмитрій царевичъ севши насвоего коня взялъ ссобою коня златогриваго жаръ птицу чтобъ вручить ее родителю своему царю выславу андроновичу ипоехали впути (.) иванъ царевичъ лежалъ мертвъ натомъ мѣсте ровно трїгцать дней ивто самое время набежалъ нанего серой волкъ иузналъ подуху ивана царевича онъ хотель ему помочь такъ чтобы оживить инезналъ какъ то началъ (.) вто самое время увидель серой волкъ одного ворона идвухъ вороняты которые летали на трупомъ ивана царевича ихотели спуститца наземлю инаестъ мяса ивана царевича тогда серой волкъ спрятался закусть и какъ скоро воронята спустились наземлю иначали есть тело ивана царевича

15. Тогда серый волкъ выбежалъ испоткуста схватилъ одного вороненка хотѣлъ разорвать надвое (.) тогда воронъ спустился наземлю иселъ поодоль отсераго волка иему сказалъ (:)
охъ ты гои серои волкъ нетроган моего младаго детища (.) ия его нетрону если ты когда мне сослужишь службу ислетаешь затридесать земель втридесятое государство ипринесешь мне живой воды имертвой (.) нато воронъ вороновѣчъ сказалъ серому волку (:)
я тебе службу ету сослужу толко нетронъ ничемъ сына моего (:)
воронъ выговорилъ сѣи слова полетелъ скоро извѣду скрылся (.) натретѣи день воронъ прилетелъ ипринесъ ссобою два пузырька водномъ живой воды авдругомъ мертвая потдалъ*те пузырьки серому волку (.) серои волкъ взялъ пузырьки разорвалъ вороненка надвое испрыснулъ его мертвою водою вороненокъ сросса ипосле спрыснулъ живою водою вороненокъ стрепенулъ иполетелъ (.) потомъ серои волкъ спрыснулъ ивана царевича мертвою водою тогда тело его срослось икогда спрыснулъ его живою водою иванъ царевичъ всталъ и сказалъ (:)
ахъ куды я долго спалъ (.) серои волкъ нато ему сказалъ (:)
да иванъ царевичъ спать бы тебе вечно кабы нея вить тебя братья твои изрубили ипрекрасную королевну елену икона златогриваго ѣжаръ птицу увезли ссобою топеръ иванъ царевичъ поспешая ты какъ можно воотечество свое поскоре братъ твой василен царевичъ сего дня женѣтца натовои невестѣ прекрасной королевне елене (.)

16. Ачтобъ тебе поскоре туда донти то садись лучше наменя сераго волка (.) то бежалъ снимъ вгосударства царя выслава андроновича иприбежалъ кгороду (.) иванъ царевичъ слесъ ссераго волка ипростившись снимъ пошелъ вгород ипришетши водворецъ засталъ что братъ его василен царевичъ женѣтца напрекрасной королевне елене ѣсидѣтъ застоломъ приехавши отвенца (.) иванъ царевичъ пошелъ вполаты икакъ скоро вошелъ втотъ покои где сидѣтъ застоломъ братъ василен царевичъ сппрекрасною королевною еленою и прекрасная королевна елена увидевъ ивана царевича выскочила иззастола иего начала всахарныя уста целовать изакричала (:)
вотъ мои любезныи женихъ иванъ царевичъ

анетотъ злодеи которои застоломъ сидѣтъ (.) тогда царъ выславъ андроновичъ всталъ сместа своего ипришелъ въвеликой трепетъ началъ прекрасную королевну елену сыпрашивать что бы то значило очемъ она говорила (.) итогда прекрасная королевна елена рассказала ему всю истину правду какъ что было какъ иванъ царевичъ ее досталъ какъ коня златогриваго какъ жаръ птицу икакъ братья его досмерти соннаго убили икакъ ее страчали чтобъ несказать что они то все исполнили (.) царъ выславъ андроновичъ осердился весма надмитрия ивасилья царевичевъ изато велелъ посадить ихъ въ темницу аиванъ царевичъ женился напрекрасной королевне елене иначелъ сней жить полюбови идружно такъ что одинъ бездругаго ниже одной минуты пребыть немогли (.) конецъ сказки

41. Сказка о Силѣ царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ.

Четырехлистовая, въ двѣнадцать картинокъ, гравированная на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, мастеромъ Баскаковымъ (безъ его подписи) въ одно время со сказкою о семи Симеонахъ (1786 г.). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Сила царевичъ выпрашивается у отца своего царя Хатея въ чужія земли.
- 2) Сыновья царя Хатея плывутъ по морю, каждый на своемъ кораблѣ. Сила царевичъ встрѣчаетъ плывущую гробницу.
- 3) Ивашка бѣлая рубашка на колѣняхъ передъ Силой царевичемъ.
- 4) Ивашка рассказываетъ Силѣ царевичу о царевнѣ Трудѣ.
- 5) Ивашка и Сила царевичъ подходятъ ко дворцу царевны Труды.
- 6) Король Саломъ встрѣчаетъ ихъ.
- 7) Бракосочетаніе Силы царевича съ царевною Трудою.
- 8) Сила царевичъ бьетъ жену свою, царевну Труду, палкою (въ первую ночь).

- 9) Ивашка бѣлая рубашка дерется съ крылатымъ змѣемъ.
- 10) Новобрачные пируютъ у царя Салома.
- 11) Ивашка разсѣкаетъ царевну Трудю.
- 12) Возвращеніе Силы царевича домой.

Текстъ: ¹⁾

1. «Скаска о Силѣ Царевичѣ и оивашкѣ белон рубашкѣ».

Жилъ былъ Царь поимѣни Хатей ²⁾. у того Царя хатей были три сына: первый Асиръ Царевичъ, другой Адамъ Царевичъ, а третій Сила Царевичъ, которои былъ меньшой братъ (.) и начали два болшия брата у отца своего Царя хатей просится въ иныя государства погулять, людемъ посмотреть исебя показать. Царь хатей съ своимъ родительскимъ благословеніемъ ихъ отпустилъ, и далъ имъ по кораблю, на которыѣ бы имъ въ южнѣе государства можно было ѣхать. меньшой братъ Сила Царевичъ узналъ, что братья его отъезжаютъ въ иныя земли, и весьма самъ захотѣлъ вместе съ ними ѣхать и посмотреть иностранныѣ мѣста. онъ пришолъ къ отцу своему Царю Хатею, исталъ сослезамъ у него просится, чтобъ его отпустилъ съ братьями въ мѣста. Царь хатей ему сказалъ: сынъ мой, возлюбленныи. Сила Царевичъ, ты еще младъ и дорожникомъ трудамъ необыченъ, и для того советую тебѣ лучше остаться дома, потома не помышлять о чемъ ты думаешь (.) однако Силѣ Царевичю такъ сильно захотѣлось посмотреть иныѣ государства, что неотступно у отца своего просился, и Царь его отпустилъ. и

¹⁾ Варианты приведены изъ другихъ изданій этой сказки, въ девяти картинкахъ. Изданія эти поименованы въ слѣдующемъ, 42, номерѣ.

²⁾ Въ изданіи а и б, вездѣ: «Хотей», а не «Хатей».

Тамъ же вся фраза, послѣ словъ «плыветъ мимо» и до «ее взять» выпущена, и вмѣсто нея поставлено: «плыветъ мимо ихъ кораблей».

Такія же сокращенія, произведенныя съ цѣлю убавить сказку на три страницы, сдѣланы и въ другихъ мѣстахъ этихъ изданій.

2. и далъ ему корабль. когда три царевича сѣли всякою насвою корабль, скоро после того приказали отваливать от берега. и какъ выехали они на чистое море, то болшой братъ Асиръ царевичъ, поплылъ впередъ насвое корабль, средній братъ Адамъ Царевичъ занимъ, а Сила Царевичъ позади всѣхъ (.) на третій день имъ мореплаванія, плыветъ мимо корабля Асира Царевича, помору гробницу, на коемъ были железныя обручи, насиръ Царевичъ видѣлъ ту гробницу, а не приказалъ ее взять насвою корабль. Адамъ царевичъ также гробницу видѣлъ, и не приказалъ ее взять, а какъ скоро Сила Царевичъ гробницу увидѣлъ, тотчасъ приказалъ спустить боть, и перенявъ ее, привестъ насвою корабль. матрозы скоро ту гробницу переняли и привезли на корабль, тогда Сила царевичъ приказалъ ее поставить к месту, после того на другой день поднялся превеликой вѣтръ, которымъ корабль Силы Царевича спуты сшибло и занесло въ незнакомую сторону, и прибило къ незнакомому крутому берегу. Тогда Сила Царевичъ приказалъ спустить боть, и внего положить гробницу, и самъ сѣлъ, в тотъ же боть, и переѣхалъ скорабля на берегъ, онъ велѣлъ ту гробницу съ обыкновенными похоронами ³⁾ зарыть въ землю.

3. и когда ее зарыли, тогда Сила Царевичъ приказалъ своему корабельщику, чтобъ онъ натоу мѣсте, где остался его корабль, дожидалъ его одинъ годъ, а когда чрезъ годъ его не дождется, то дожидался бы его и другой годъ, а когда и чрезъ два года не дождется, то дожидался бы его и третей годъ ⁴⁾. а ежели чрезъ три года не дождется, то отправлялся бы въ свое государство. Когда Сила Царевичъ отдалъ своему корабельщику такой приказъ, пошелъ самъ куды глаза глядятъ, одинъ одишеинекъ ⁵⁾. онъ шелъ путемъ дорогою три дни, и на четвертой день услышалъ засобою бегущаго человѣка, такъ какъ бы кто занимъ гналъ прытко. Онъ оглинулся, и увидѣлъ человека въ белон одежде, которои его

³⁾ Тамъ же слова: «ту гробницу» выпущены.

⁴⁾ Тамъ же, выпущено со словъ: «дожидалъ его одинъ годъ» до словъ «а ежели».

⁵⁾ Тамъ же «одиный одишеинекъ» пропущено.

нагонялъ. Сила Царевичъ выхватилъ свои острый мечъ остановился. думалъ. что незлодеили какой его догоняетъ. Какъ скоро тотъ человекъ нагналъ Силу Царевича. бросился к нему вноги и цѣлуя ихъ благодарилъ его за свое избавление. Сила Царевичъ его спросилъ за что онъ ему кланяется. и за какую милость. и говорилъ ему что онъ его совсемъ не знаетъ! Тогда человекъ вбелой одежде тотчасъ вскочилъ на ноги. и Силе Царевичю сказалъ — охъ

4. ахъ ты гой еси младой юноша Сила Царевичъ. какъ мне тебя неблагодарить. вить я лежалъ в той гробнице которую ты велелъ взять в море и после похоронить на берегу. и если бы не ты. то я бы можетъ статься и вечно плавалъ поморю в той гробнице. да какъ же ты въ ту гробницу попалъ. спросилъ его Сила Царевичъ. я тебе обовсемъ теперь же расскажу. молвилъ незнаемой члвкъ я называюсь. Ивашка белая рубашка. и былъ я великой еретикъ. мать моя узнала. что я ересью моею дѣлалъ некоторой вредъ людямъ. то велела зделать ту гробницу имени внеѣ положи въ закрыла крышкою изаконопативъ щели. вѣлела набить железныя обручи. а после прокленувъ меня бросила в море. и потому морю плавалъ я слишкомъ два года и никто меня не взялъ. а теперь бую челомъ тебе за мое избавление. и зато хочу быть тебе вечно вернымъ слугою. и помогать во всякихъ опасныхъ случаяхъ. еще же хочу тебя спросить ежели хочешь жениться. то я знаю одну прекрасную королевну Труду. которая достойна быть твоею супружницею (.) Сила Царевичъ ему сказалъ что ежели та Королевна собою хороша то онъ на ней жениться хочетъ:

5. Ивашка бѣлая рубашка нато ему сказалъ. что Что Труды первая красавица на свете. Сила Царевичъ услыша отакой ея красоте распалился къ ней любовью всемъ сердцемъ своимъ. и просилъ ивашку. что бъ онъ в то государство. снимъ пошелъ. и такъ они пошли путемъ дорогою шли блисколи далеколи. скороли долголи. невѣдомо и пришли ктому Государству вокругъ котораго стояли тычинки. такъ какъ бы полисадо^м обнесено было все государство. и на всякой тычинке воткнуто поголове богатырской.

а только на одной тычинке. не было воткнуто головы. Сила Царевичъ увидя те головы ужаснулся. и спрашивалъ ивашку белую рубашку. что бы все то значило. ивашка белая рубашка на то ему сказалъ. честный ковалеръ. Сила Царевичъ это все головушки натычинкахъ б^огатырские которыя сватались за прекрасную Королевну Труду. Сила Царевичъ весьма испужался услыша такое чудо. и хотелъ возвратиться в свое отечество. непоказываясь въ государство трудина отца. котораго звали Саломомъ (;) но ивашка белая рубашка ему сказалъ что бъ онъ ничего не боялся и шелъ бы смело снимъ вмести. Сила Царевичъ его послушался и пошелъ снимъ (.)

6. Когда они вошли в государство. то ивашка белая рубашка сказалъ Силе Царевичю (;) слушай Сила Царевичъ я у тебя буду вмести слуги. и когда ты приидешь в царские полаты то поклонись Королю Салому пониже тогда онъ тебя будетъ принимать за бѣлыя руки весьма ласково и начнетъ спрашивать откуда ты пришелъ и изакова государства и котораго отца сынъ и заче^м и какъ тебя по имени зовутъ. то ты ему скажи обовсе^м неутая итого. что пришелъ ты свататься на его дочери которую желаешь взять себе в супружницы. и онъ великою радостію затебя ее отдастъ. Сила Царевичъ по сказанному какъ по писанному пошелъ в дворецъ. и какъ скоро Король Саломъ его увиделъ. то вышелъ встречать принималъ его за бѣлыя руки повелъ в полаты белокаменные. и началъ его спрашивать. охъ ты гой еси доброй молодецъ младой юноша. откуда ты пришелъ и изакова государства и котораго отца сынъ и заче^м и какъ тебя по имени зовутъ (.) Я пришелъ из царства Царя хатея и есмь сынъ его. а зовутъ меня Сила Царевичъ и пришелъ я къ тебе свататься на твоей дочери. прекрасной Королевне Труде. Король Саломъ былъ весьма радъ что такого славнаго Царя сынъ хоче^т быть его зятемъ а для того велелъ готовить да своей дочери къ браку (.)

7. Когда насталъ день в которой должно было Силе Царевичю венчаться. то Король Саломъ приказалъ собраться всемъ во дворецъ князья^м и бояра^м. и когда они все собрались то поехали

вкirkу⁶⁾. и Сила Царевичъ обвенчался⁷⁾ спrekрасною королевною Трудою-икогда приехали отвенца⁸⁾ то сaдилиcя они за столы дубовыя заскатерти бранныя. пили ѣли прохлаждалися и всякими забавами веселилися. когдаже должнобыло Силе Царевичю итти вбpачную горницу⁹⁾. то ивашка белая рубашка отозвавъ его кетороне. итихо ему сказалъ. Слушай Сила Царевичъ. когда ты ляжешъ на постелю. съ твоею супружницею. то немоги ты доней прикоснуться потому что ежели ты прикоснешься кней то живъ небу¹⁰⁾шъ. и головушка твоя будетъ воткнута на оставшей тычинке. хотя она тебя и станетъ целовать и миловать и крепко ксердцу прижимать¹¹⁾. однако ты ничего съ нею не твори¹¹⁾(.) Сила Царевичъ ево спросилъ. для чего ето ты мне сказываешь: для того. отвечалъ ивашка. что она любитcя¹²⁾ содънимъ нечистымъ духомъ. которой кней. каждую ночь приходитъ вообразе человека апо воздуху онъ летаетъ вообразе шестиглавнаго змия. такъ послушай ничего сней нетвори:

8. акогда она наложитъ нaтвою белую грудь руку свою итебе будетъ тяжело. то ты вскочи своей постели ибен еѣ палкою гораздо. и дотехъ поръ пока она все^x силъ лишится. ая буду вто время сътоять на карауле удвери твои спални. Сила царевичъ выслушавъ слова сѣи пошелъ вбpачную горницу спrekрасною королевною Трудою. илегъ сней напостелю. Королевна Трудa начала его цѣловать ипринуждала его чтобъ онъ сотворилъ сней любовь обычанную. однако Сила Царевичъ. нехотелъ того зделать¹³⁾. Тогда Королевна Трудa наложила наего грудь свою руку итакъ сильно его дагнула. что онъ насилу опомнился. Сила Царевичъ вскочилъ съсвоей постели. ивзявъ палку которую иваш-

⁶⁾ Въ изданіи б, слова «въ кirkу» выпущены (счищены съ доски, что видно по оставшемуся пустому мѣсту).

⁷⁾ Тамъ же, вмѣсто «обвенчался» поставлено: «женился».

⁸⁾ Тамъ же, слова: «отвенца» выпущены.

⁹⁾ Въ изданіи а и б, вмѣсто: «горницу» поставлено: «камору».

¹⁰⁾ Тамъ же: «и крепко ксердцу прижимать» пропущено.

¹¹⁾ Тамъ же, вмѣсто «не твори» поставлено: «неговори».

¹²⁾ Тамъ же, вмѣсто «любитcя» поставлено: «водится».

¹³⁾ Тамъ же, вмѣсто «зделать», поставлено «учинить».

ка нарочно уже приготовилъ началъ битъ королевну Труду ипересталъ уже тогда какъ она растянулася наполю замертво¹⁴⁾. скоро после того вдругъ поднялся вихрь. ивлетелъ въихъ спальню змѣи шестиглавною. ихотелъ силу царевича пожрать. но ивашка дотого недопустилъ. и взялъ острон мечъ. иначалъ съ темъ змѣемъ драться. они бились ровно три часа и Ивашка срубилъ у³мѣя две головы. и тогда змея улетелъ опять отнихъ прочь.

9. Ивашка велелъ Силе Царевичю ложитца спать ниичего неопасатца(.) Сила Царевичъ послушался его легъ спать ипроспалъ досамаго утра. поутру Король саломъ послалъ проведать что живъ ли его зять любезной Сила Царевичъ. и тогда ему сказали что живъ иблагополученъ то король весьма былъ радъ что первой еще спасся о³ отдоцери его ивелелъ потомъ призвать его ксебе икогда онъ кнему пришелъ. то пили¹⁵⁾. весь тотъ день веселилися(.) на другую ночь Ивашка сказалъ силе царевичу чтобъ онъ и ту ночь также поступалъ съ своею супругою а самъ сталъ за двери какъ и прежде на карауле.

10. Когда сила Царевичъ легъ струдою напостель то она опять наложила нанего свою руку и начела его давить: тогда Сила Царевичъ вскочилъ и билъ опять по прежнему. апосле того прилетелъ змея ихотелъ Силу Царевича пожрать. Ивашка же выскочилъ изъзадвери смечемъ иначалъ опять снимъ драться и срубилъ ему еще две головы и тогда змея улетелъ. а Сила Царевичъ легъ спать(.) Наутро Король Саломъ еще велелъ призвать ксебе Силу Царевича ивеселился снимъ весь день. на третью ночь ивашка белая рубашка тоже приказалъ Силе Царевичю. что прежде. и Сила Царевичъ исполнилъ то какъ надобно. а ивашка срубилъ змеею последиѣ две головы. и сжегъ ихъ стуловище¹⁶⁾ ипепелъ развеилъ почисту полю. начетвертую ночь Сила Царевичъ спрашиваетъ ивашку что можноли ему сотворити съ своею супружницею любовь. ноивашка ему сказалъ. чтобъ онъ того не

¹⁴⁾ Тамъ же послѣднія восемь словъ пропущены.

¹⁵⁾ Отсюда, до № 10 напечатано изъ изданія а (въ девяти картинкахъ) потому что мѣсто это въ ахметьевскомъ изданіи выдрано.

делалъ. апогодилъбы дотехъ поръ покуда онъ ему не скажетъ. итакъ Сила Царевичъ жилъ утестя своего Царя Саломы Целомъ годъ. и не творилъ любви¹⁶⁾ съ своею супружницею. тогда ивашка Белая рубашка ему сказалъ. чтобъ онъ утестя своего просилъ въ свое отечество сродителями повидатца. асила царевичъ его послушался. и пришелъ. проситца Къ королю Салому. Король Саломъ его отпустилъ. и далъ для провожанія два полка изъ своего воиска. тогда Сила Царевичъ простился съ своимъ тестемъ и взявъ съ собою свою супружницу поехалъ въ свое государство. (.) наполовине дороги ивашка сказалъ Силе Царевичю чтобъ остановитца лагеремъ сполками

11. Сила Царевичъ его в томъ послушался. и приказалъ разбить палатки. На другой день по^{ле} того ивашка накла^{лъ} передпалаткою Силы Царевича костеръ дровъ и зажегъ ихъ а после вывелъ Королеву Трудю из палатки ра^{де}въ ее и выхвативъ исподполы мечъ свой. и разрубилъ Трудю надвое. Сила Царевичъ испужа^{сь} весма и заплакалъ горкими слезами. а ивашка ему сказалъ. что она опять жива будетъ. какъ скоро тело Королевы Труды развалилось надвое. то изчрева ея поползли всякие гады. каторыхъ ивашка побросалъ всѣхъ вогонь. а потомъ сказалъ Силе Царевичю (:) видили Сила Царевичъ какая чистота была вчреве утвоея супружницы это вить все злые духи вней зародились. Пото^м когда все гады изчрева ея выползли и Ивашка ихъ всехъ пережегъ. тогда ивашка белая рубашка Трудино тело сложилъ вместе иsprыснулъ наговоренной¹⁷⁾ водою. и Королева Труда втужъ минуту здѣлалась живою. и стала столь смирна сколько прежде была зла. Тогда ивашка белая рубашка сказалъ Силе Царевичю: ну: Сила царевичъ теперь даю тебе волю творить съ твоею супружницею что хочешь. потому что уже ты не можешь. ничего опасаться (.)

12. После сего онъ ему еще сказалъ. теперь прощай Сила

¹⁶⁾ Въ изданіи б, слова: «и не творилъ любви», выпущены.

¹⁷⁾ Въ изданіяхъ а и б, вмѣсто «наговоренной», поставлено: «живой».

Царевичъ. ты меня больше никогда не увидишь (:) сказалъ сѣ слова онъ сталъ невидимъ. а Сила Царевичъ приказалъ снимать палатки. икакъ скоро ихъ сняли то поехалъ въ свое государство. и когда онъ приехалъ к тому месту где корабль его дожидался то селъ онъ на тотъ корабль. спрекрасною королевною Трудою. и поплылъ въ путь а полки отпустилъ назадъ. какъ же съкоро прибылъ онъ въ свое государство. то встретили его спущечною палбою. а царъ хотелъ вышелъ изъ своихъ палатъ белокаменныхъ и принималъ его и прекрасную королевну Трудю забелыя руки. и повелъ въ полаты белокаменные и сажалъ ихъ за столы дубовые заскатерти бранные. и они пили. ели. прохлажались и всякими забавами веселились: ижилъ Сила Царевичъ у отца своего два года. а после поехалъ въ королевство своего Тестя короля саломы и принялъ от него златой венецъ и началъ темъ королевствомъ владеть. а спрекрасною королевною Трудою жилъ въ великой любви и дружбѣ

Конецъ (.)

42. Сказка о Силѣ царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ.

Въ девяти картинкахъ, текстъ тотъ же какъ и въ сказкѣ въ двѣнадцати картинкахъ; но съ сокращеніями.

Переводъ картинокъ совершенно другой; содержаніе ихъ слѣдующее:

1) Сила Сила царевичъ выпрашивается у царя Хатея въ чужія земли.

2) Сыновья царя Хатея плывутъ по морю, каждый на своемъ кораблѣ. Сила царевичъ встрѣчаетъ плывущую гробницу.

3) Ивашка бѣлая рубашка благодаритъ Силу царевича за свое избавленіе.

4) Ивашка и Сила царевичъ подходятъ ко дворцу царевны Труды.

5) Бракосочетаніе Силы царевича съ царевною Трудою.

6) Сила царевичъ бьетъ жену свою, царевну Трудю, палкой.

7) Ивашка бѣлая рубашка дерется съ крылатымъ змѣемъ. Змѣй изображенъ на двухъ ногахъ, съ одною головою, и съ крыльями, точно такъ, какъ изображаются на иконахъ черти.

8) Ивашка разсѣкаетъ царевну Трудю.

9) Сила царевичъ возвращается съ женою въ отцово царство.

Сказки этой въ девяти картинкахъ извѣстны мнѣ слѣдующія изданія:

а) Изданіе начала нынѣшняго вѣка. Последняя строка первой страницы заканчивается словами: «отваливать отбрега». Находится въ Публичной библіотекѣ.

б) 1820—30 гг. Последняя строка первой страницы заканчивается словами: «занимъ а сила» (въ моемъ собраніи).

43. Исторія о принцѣ Адольфѣ Лапландійскомъ.

На двухъ листахъ, въ восьми картинкахъ, гравированныхъ на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII-го вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Варианты приведены изъ другого изданія (б, находящагося въ Публичной библіотекѣ), награвированнаго въ началѣ нынѣшняго вѣка. Последняя строка первой страницы, въ изданіи а, состоитъ изъ словъ: «или не знаете»; а въ изданіи б, она заканчивается словами: «а теперь ихъ дома».

Содержаніе картинокъ въ изданіи а слѣдующее:

- 1) Адольфъ разговариваетъ съ матерью вѣтровъ.
- 2) Зефиръ несетъ Адольфа на островъ вѣчнаго веселія.
- 3) Дворецъ на этомъ островѣ.
- 4) Адольфъ на колѣняхъ передъ принцессой острова.
- 5) Адольфъ разговариваетъ съ принцессой и ея фрейленами.
- 6) Адольфъ уѣзжаетъ съ острова на волшебномъ конѣ.
- 7) Встрѣчаетъ старика (время), упавшаго съ колесницы.
- 8) Памятникъ Адольфу.

Въ изданіи б, картинки сдѣланы съ другого образца и расположены иначе. Содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Адольфъ разговариваетъ съ матерью вѣтровъ.
- 2) Вѣтры (въ образѣ людей) переговариваются съ матерью. (Этой картинки въ изданіи а нѣтъ вовсе).
- 3) Зефиръ несетъ Адольфа на островъ вѣчнаго веселія.
- 4) Адольфъ на колѣняхъ передъ принцессой острова (подражаніе 4-й картинкѣ изданія а).
- 5) Адольфъ бесѣдуетъ съ принцессой.
- 6) Адольфъ прощается съ принцессой.
- 7) Встрѣчаетъ время (подражаніе 7-й картинкѣ изданія а).
- 8) Памятникъ Адольфу: гротъ, передъ которымъ стоитъ плачущій зефиръ.

«Исторія о Принце Одофѣ лампландійскомъ и Островѣ вѣчнаго веселія»

1. Близъ полунощной страны Кледену морю тамъ лежащая часть лампландіи планиды небесной есть холодное Государство где мало бываетъ благораствореннаго воздуха тамъ же втѣхъ места^х находятся рощи чрезвычайной вышины где обрѣтаются медведи бѣлые ипрочіи^х зверей множество ипотамошнему месту промыслъ охотничей жители тоя страны имѣяхъ аособливо втѣхъ местахъ былъ некоторой владетель принцъ именуемый одолфъ которой многихъ вовсемъ превосходилъ какъ храбростию такъ и добродетелями (.) ивоедино время поехалъ принцъ заохотою изаехалъ влесь инепроходимыя места тамо заблудился иездилъ долгое время воочаяніи жизни иобрете пещеру вкоторой узре^т старуху распростертую власы главы своея. онаже видевъ мя удивися иговорила тако вы есте первы измртвы^х воскресъ котораго я вижу всихъ места^х изнаетели кто зде^т живетъ или не знаете (.)

2. Принцъ же ответствовалъ я незнаю и сомневаюсь что втакомъ месте нахожусь. Старуха ответствовала. Сие жилище бога Аола ветро^т отецъ ивсю пещеру входитъ совсеми детьми а я мать ихъ атеперь ихъ нѣтъ — для того что они пошли поразнымъ

местамъ исполнять свои должности вделахъ добродетели излости всвете — но толко я васъ очень сожалею что вы здесь никакони пищи наитить неможете (.) ивдрухъ взошли впещеру ея дети ветры— Восточной — Северной — Западной — и Южной. иони все были мокры отдождя ищюки ихъ виду неочень были веселы. понеже съ Принцо^м говорить начали сердитыми словами ичють ево неознобили. одинъ ста^л рассказывать что онъ разнесъ флотъ кораблей поразнымъ местамъ адруги привелъ въвелики страхъ многихъ кораблей. третий далъ благополучную погоду многимъ кораблямъ ачетверты сказалъ что онъ вырывалъ древа искорени идомы дооснования испровергалъ — ивтотъ самой часъ одолфъ увидель вшедшаго впещеру одново младова о^трока велми прекрасна имного подобенъ купиде¹⁾ имелъ онъ крылья белыя аймя ему зефиръ (;) исталъ рассказывать какъ былъ упрекнутою принцесы красоты ивеселения смотрелъ где она гуляла совсеми нимфами некоторыя плели короны изразныхъ цветовъ иныя многия увеселения виделъ (.)

3. Адолфъ слыша сия стакимъ удовольствиемъ сожалелъ отомъ и когда зефиръ²⁾ пересталъ говорить ионъ сказалъ (:) позволте мне любезны зефиръ спросить васъ вкоторомъ црстве сия прекрасная принцеса—ответствовалъ зефиръ. Воострове вечнаго веселения никто мои Гдрь туда донти неможетъ понеже сталъ за великими инепроходимыми горами морями и лесами. любезны мои дети сказала старуха время покои иметь уже позно (.) итакo вси идоша спати азефиръ одолфа взявъ всюю пещеру ипривели всю ночь вприятныхъ разговоръ наконецъ одолфъ просилъ (:) любезны мои зефиръ снетерпеливымъ моимъ желаниемъ хочу я видить сию принцесу. Зефиръ о^твѣтствова^л ежели имѣете великодушные по^тдадите себя вою волю то непременно тамъ будите (:) иподари епанчу рече аще ты наденешъ зеленою стороною то невиди^м будешъ — итакo насвои рамы повеле одолфу сести и поднялся

¹⁾ Въ изданіи б: «купидону».

²⁾ Тамъ же «зефиръ».

навоздухъ влететь чрезъ горы моря преки ичре^тграды леса поля и озера итакo принесе наостровъ тои исказа^л ему тако (:) мои Гдрь я окончалъ свою службу атеперь вы сами должны доставатъ что желаете

4. Адолфъ зефира благодарилъ запоказанную ево службу идля своего увеселения поспешалъ къфартееи ипалатамъ икогда подошелъ кн^и ближе иувиделъ вокно одну нимфу спустившую назалато^м снурке корзину иприказала садовнице нарвать цветовъ для принцесы. садовницаже нарвавъ иположила вкарзину цветы одолфъ же имея епанчу зеленою стороною^м. итакo невидимъ ими бысть селъ нацветы всамои тотъ маментъ девица же встанула ево невидимо. тажъ епанча придавала ему легкость. икакъ скоро онъ туда встану^т то увидель себя въвелико^м зале. нимфъ было тамъ множество небыло старее пятна^тцати летъ волосы уни^х были увсе^х белорусыя атело уни^х чрезвычайной белизны идилика^тности было (.) иследуя одолфъ задевицами чрезъ каморы впринцесины накои где сидела она натроне зъделанно^м изъеднаго камня называемаго скорбунка⁴⁾ имеяшеже присебе малинки^х⁵⁾ купидончико^м цалующихъ ея руки. итакo одолфъ о^тнетерпеливаго зрениа напринцесу позабылся иурани^л съсебя епанчу ипа^л пре^тнозе ея съ великимъ почтениемъ

5. представлялъ ей осебе разговоры Тако (:) Великая Принцеса Пришелъ Я вовселенную вашу чрезъ многия идалныя страны принимая велики трудъ воо^тчаяние живота моего видить блистательную вашу красоту ивозревновавъ симъ способо^м которой имелъ все объявить ей случившѣся впути. и Принцеса оное о^тнего слыша хотя иимела великую всебе остроту иувиде^л принца задумалась исия причина принудила думать офиниксе похвално^м иговорила принцеса тако (:) Прекрасны Финиксы я недумаю иному кому быть опричь васъ понеже вы очень премудры что никто опричь васъ воомъ острове ненаходится ирадуюсь что я васъ вижу аоче^ти знать немогу (.) подолфъ сказалъ что онъ о^тполунош-

³⁾ Тамъ же: «кфартееи».

⁴⁾ Тамъ же: «скорбуна».

⁵⁾ Тамъ же, вмѣсто «малинокъ» стоитъ «малчечковъ».

ной страны принцъ одолѣъ. слыша она о незнае^{момъ} человеке удивилась премудрому проѣску и по многи^{хъ} разговора^{хъ} объявилъ свою любовь пона ему противности нимало непоказала и по томъ они другъ друга безмерно любили и что имъ есть радости нумиления то было въ ихъ сердце двухъ и ни одинъ ѣ^лвкъ такова счастья не обреталъ. однако слабость всегда влечетъ на себя злополучие.

6. И всемъ случае когда былъ упринцесы думалъ что не болѣе осми дней снѣю веселится вздумалъ спросить (:) по пренцеса узнала его мнение Сказала любезны мои одолѣъ тому уже триста лѣтъ какъ ты всемъ островѣ. закричалъ одолѣъ Ахъ въ какомъ состояннн теперь свѣтъ находится и кто у меня моимъ гдѣрствомъ владѣетъ и что учиню когда возвращуся въ мое отечество. нетерпеливая пренцеса сию ево речъ пресекла и сказала одолѣъ (:) что сожалѣешь о бо^течествѣ и такли награждаешь любовь мою к тебе сохранение имела живота твоего три века. напротивъ одолѣъ о^тветствовалъ светлѣншая пренцеса завсе снѣ покорно благодарствую знаю и чувствую и въпредъ и чувствовать буду только изволте меня о^тпустить въ мое отечество вселюбезненши одолѣъ явижу что ты меня хочишь оставить и сердечно отомъ сожалею однакожъ напоследокъ принуждена его о^тпустить и сказала (:) ну одолѣъ лошадь тебе даю которая называе^тся бешаръ она васъ препроводитъ довашихъ предко^{мъ} только снѣ не сла^{те} а ежели вы мои слова оставите то никогда бешаръ выручить не можетъ (.)

7. И принцъ обещался последовать ея словамъ. и целовалъ тысичю ра^{хъ} в розовыя ея уста и руки и по^тнестерпеливости позабылъ свою епанчу (.) и по томъ скоро лошадь бросилась въ озеро и переплыла снѣмъ безповреждения. по томъ ехалъ чрезъ горы и долины. пробежалъ рощи и поля такою скоростію что казалось ему будто бы онъ на крыльяхъ ветренни^{хъ} летѣлъ: и воединъ вечеръ ехалъ онъ по усской дороге и наехалъ одну каляску которая лежала поперекъ дороги а в ней было накручено старыми крыльями сделанныя изразны^{хъ} манеро^{въ} и попрокинута весьма надстары^{мъ} ѣ^лвкомъ которой увидя принца закричалъ благимъ матомъ. сотвори милосерды принцъ надомною милость (.) когда бешаръ хотѣлъ переско-

чить чрезъ коляску онъ во второе проси^{тъ} сослезамн (:) государь мой покажи милость над состояни^{емъ} мои^{мъ} а ежели непокажете мнѣ^{ти} то моя жизнь непродлится болѣе часа (.) адолѣъ умилосердился слезъ сломали и подошелъ подаль ему руку но жестоко тому удивился что тотъ старикъ всталъ самъ съ такою бодростію что принцъ не могъ къ лошади обратитца а о^н занево пухватился

8. и Сказалъ ему голосомъ весьма громки^{мъ} (:) я тебе принцъ объявляю себе меня зовутъ⁶⁾ Время. я васъ искалъ повсему свѣту болѣе тре^{хъ} вековъ и измахалъ все свои крылья и хотя бы вы где не обретались я бы васъ везде нашолъ (.) и вотъ часть летѣлъ зephyръ чрезъ то место увидя несчастье искренняго своего друга великою досадою и сожалѣн^{іемъ} (.) когда снѣ стары мучитель оставилъ его. тогда онъ подошелъ к нему дабы его жизнь чрезъ слаткое дыханіе даровать. новсе было въ тунѣ (.) по томъ уже взявъ ево свои руки и плакалъ довольно и о^тнесъ ево всадъ на островъ вечнаго веселія и положилъ водн^и гро^{тъ} и на гробницѣ вырезалъ снѣ ви^рши⁷⁾ (:) Время есть время гдѣи^{нъ}. и ни единого нѣтъ. чтобъ до конца не происходилъ красота проходить згодами: а члвчески разу^{мъ} во^{мъ} мушае^{тъ} многія забавы а выдумываю^{тъ} разныя желанія а ежели надѣется за свои трудъ оно^н Гротъ⁸⁾ въ награждение былъ тутъ.

Конецъ.

44. Сказка о Иванѣ богатырѣ крестьянскомъ сынѣ.

Трехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ; гравирована на мѣди, въ началѣ XIX вѣка. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ.

Изображенія на картинкахъ слѣдующаго содержанія:

- 1) Иванъ разговариваетъ съ нищимъ.
- 2) Иванъ пробуетъ силу.
- 3) Иванъ приходитъ къ царю.

⁶⁾ Тамъ же: «меня зовутъ».

⁷⁾ Тамъ же: «вырезалъ снѣ слова....»

⁸⁾ Тамъ же «онои гродъ».

- 4) Вытаскивает коня из ямы.
- 5) Поступает в садовники.
- 6) Поливает деревья в саду.
- 7) Китайский царь предлагает дочерям своим выбрать себе жениховъ.
- 8) Полканъ богатырь подступает къ царю съ угрозами.
- 9 и 10) Иванъ прогоняет Полкана.
- 11) Иванъ побивает Полкана.
- и 12) Царевна открывает у спящего Ивана золотые волосы. — Царь возлагает на него корону.

Варианты приведены из другого издания (б) тоже XIX вѣка. Въ немъ послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «ты теперь всебе»; года изданія въ концѣ нѣтъ. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Скаска о Иване богатыре крестьянскомъ сыне.

1. Въ некоемъ деревне былъ крестьянинъ невсма богатъ и тотъ крестьянинъ жилъ со своею женою три года а детища у нихъ небыло (.) на четвертое лето жена ево понесла родила сына котораго и назвали иваномъ (.) когда ивану сему минуло пять летъ аходить онъ не могъ потому что былъ сидень то отецъ его и мать стали кручинитца и просили бога чтобъ далъ сыну ихъ здоровье ноги однако они сколько нимолилися асынъ ихъ не могъ ходить исидель сиднемъ тритцать летъ и три года (.) в некоеже время пошелъ крестьянинъ съ своею женою ко бедне и в тоже время пошелъ подокно ихъ избы нищенъ исталь у ивана крестьянска сына просить милостиню (.) иванъ крестьянска сынъ нато ему сказалъ ябы подалъ тебе милостиню да встать сместа немогу (.) тогда ему нищенъ молвилъ встанъ исотвори мне милостиню ноги твои здоровы и исцелены (.) иванъ крестьянска сынъ тотъ часть всталъ сместа и несказанно обрадовался что ноги ево совсемъ стали здо-

ровы и невредимы онъ кликнулъ нищаго въ избу и накормилъ (.) тогда нищенъ попросилъ у него пива напиться а иванъ тотчасъ пива принесть однако нищенъ пива непилъ и велелъ всю енову выпить а онъ в томъ неотрекся и выпилъ (.) тогда нищенъ спросилъ ево (:) что иванушка много ли ты теперь себе силы чувствуешь.

2. Очень много отвечалъ ему иванъ. простиже теперъ молвилъ нищенъ и проговоря сии слова сталъ невидимъ а иванъ остался въ великомъ удивленіи (.) вскоре после того пришелъ его отецъ матерью и увидя сына своего здрава весма весма ¹⁾ удивились и стали ево спрашивать какъ онъ исцелился от болезни (.) тогда иванъ пересказалъ об овсемъ ясно истарики подумали что приходилъ к нему не нищенъ а некий святыи человекъ исцелилъ ево от скорби и начали пировать а иванъ пошелъ силу испытывать (:) вышедши вогородъ взялъ руки колъ воткнулъ вогороде посредине онаго и повернулъ ево такъ силно что вся деревня сколомъ повернулась (.) после вошелъ онъ въ избу и началъ стариками своими прощатся и просить у нихъ благословенія старики стали плакать горкими слезами и просили ево чтобъ онъ пожилъ у нихъ хотя малое время однако иванъ несмотря на ихъ слезы сказалъ имъ (:) ежели вы меня не отпустите то я и такъ отъ васъ уиду (.) тогда старики ево благословили исталь иванъ иванъ крестьянска сынъ молился на все четыре стороны кланяется съ отцомъ и съ матерью прощается и сошелъ с своего двора повернулъ на правую сторону пошелъ куда глаза глядятъ (.) и шелъ онъ ровно десять дней и десять ночей ²⁾ и пришелъ в некое государство и лишь только что вошелъ в него то поднесся вдругъ крикъ игомъ великий отчего царь смутился и велми бысть ужасенъ и велелъ кличъ кликать что ежели кто уметь тотъ крикъ и гамъ тому отдасть дочь свою всупруги

3. и половицу своего государства вприданое занею (.) иванушка услыша отомъ кличе пошелъ на царскон дворъ иришедши туда велелъ себе доложить царю что онъ хочетъ унять тотъ крикъ

¹⁾ Въ изд. б. «весма всемъ».

²⁾ Въ изд. б. «десять сутокъ».

игомъ (.) привратникъ услыша отнего нате слова пошелъ къ царю и сказалъ ему обслышанномъ имъ (.) царь повелелъ тотъ часъ призвать предсебя ивана крестьянска сына и какъ онъ к нему пришелъ то царь ему говорилъ (:) другъ мой правда ли ето чемъ ты хвалился привратнику (?) точно я темъ хвалился хвалился ему иванъ крестьянскон сынъ и зато ничего болше отъ тебя нетребую толко атдай тотъ шумъ игамъ (.) тогда царь сказалъ ему расмеявшись (:) пожалуй возми когда тебе надобно (.) иванъ крестьянскон сынъ поклонился царю и пошелъ отнего и пришелъ къ привратнику потребовалъ унего сто человекъ рабочихъ людей (.) привратникъ тотъ часъ далъ требуемое (;) тогда иванъ крестьянскон сынъ привелъ ихъ предцарскон домъ и велелъ рыть землю (;) работники рымши землю увидели железную дверь смеднымъ колцомъ иту дверь иванъ крестьянскон сынъ одною рукою атломилъ и оттуда выбросилъ и увиделъ тамъ добраго коня богатырскаго всею збруею идоспехами богатырскими (.) и конь увиделъ посебе седока палъ предъ нимъ на колени промолвилъ человечекимъ голосомъ (:)

4. охъ ты гон еси доброй молодецъ иванъ крестьянскон сын засаженъ я здесь сильнымъ и храбрымъ богатыремъ лукоперомъ и сию здесь леты несметныя и ждалъ сюды тебя ровно тритцать летъ и три года и насилу дождался садись наменя и поѣжай куда тебе надобно я служить тебе буду верой и правдой какъ служилъ лукаперу сильному богатырю (.) тогда иванъ крестьянскон сынъ седлаетъ того добраго коня надеваетъ нанего уздечку тесменую накладываетъ седеличко черкаское и подтягиваетъ двенатцать подпругъ шелку шемоханскаго и садится на добраго коня ѣбьетъ его покруглымъ бедрамъ и тотъ конь осержается отземли подымается выше лесу стоячева что пониже облака ходячева долы и горы между ногъ пускаетъ великіе реки хвостомъ устилаетъ и изъ ушей своихъ выпускаетъ густой дымъ а изноздрей кидаетъ пламя великое (.) и тогда иванъ крестьянскон сынъ поехалъ внезапною сторонушку и ехалъ онъ ровно тритцать дней и тритцать ноцей и приехалъ вкитайское государство слезъ ссвоего добраго коня и пустилъ его вчистое поле гулять асамъ по-

шелъ вгородъ и купилъ насебя пузырь и наделъ на голову иходить около царскаго двора (.) и спрашиваютъ его (:) отъ куда онъ пришелъ и какова рода человекъ и чьего отца и матери сынъ. (?)

5. А иванъ крестьянскон сынъ на все ихъ вопросы отвѣчалъ толко незнаю (.) тогда все почли его дуракомъ и сказали онемъ царю китайскому и царь велелъ его къ себе привести и сталъ ево спрашивать (:) кто онъ и откуда пришелъ и какъ ево зовутъ (.) однако и царю отвечалъ (:) незнаю (.) тогда царь повелелъ его согнать со двора и прилучися на ту пору царскон садовникъ и сталъ просить царя чтобъ того дурака ему отдалъ для садовой работы ацарь ему втомъ неотказалъ (.) садовникъ взялъ ево и повелъ всадъ царскон исталъ ему приказывать чтобъ онъ тотъ садъ чистилъ и отдалъ ему такой приказъ и ушелъ отнего (.) иванъ крестьянскон легъ поднекое древо и уснулъ малое время и после всталъ внощное время и началъ деревья ломать въ саду и переломавъ все до одного (.) но утру пришелъ въ садъ садовникъ испужавшись краине пришедъ къ ивану крестьянскому сыну сталъ ево бранить и журить и спрашивать кто переломалъ деревья (.) а онъ ему отвечалъ нато толко (:) незнаю (.) садовникъ боялся отомъ царю сказать дабы темъ непрогневать его (.) однако царская дочь усмотрела это изокна своего и подивилась тому немало спрашивала садовника кто переломалъ всаду деревья.

6. Садовникъ ей нато отвечалъ что незнаю все дорогие деревья исковеркалъ и притомъ просилъ царевну чтобъ несказывала отцу своему и обещался садъ развести лутше прежняго (.) вскоромъ времени на другую ночь незнаю неспалъ нимало а насилъ все исколodka воду и поливалъ те ломаные деревья и къ утру те деревья стали выростать и какъ скоро возшло солнышко то распустились оне и выросли еще лутче прежняго (.) садовникъ пришедъ въ садъ подивился тому не мало и уже нехотелъ спрашивать незнаю за темъ что отнего толку никогда не могъ добиться (.) царевнаже проснувшись и вставъ отложка своего и увидела вокно садъ свои въ наилучшемъ еще прежняго порядке почему и велела опять призвать садовника и спрашивала его ка-

кимъ образомъ садъ исправленъ въ такое малое время (.) садовникъ ей отвечалъ что онъ совсемъ отомъ не знаетъ отъ чего такъ скоро поправленъ (;) почему царевна познала великую мудрость къ незненьке истехъ поръ стала ево любить паче самой себя и посылала ему ествы всегда со своего стола (.) уцаря китанскаго было три дщери прекрасныя собою (;) болшая называлась дуаюю среднюю снаюю а меньшая которая полюбила ивана крестьянскаго сына называлась лотаюю.

7. Царь призвалъ ксебе всехъ дочерей и говорилъ имъ (;) вселюбезнейшія мои дщери прекрасныя царевны уже приспело время вамъ сочетася брачнымъ союзомъ и для того я вамъ велелъ призвать предсебя дабы отомъ сказать вамъ ивы избирайте себе въ женихи царевичевъ или королевичевъ кои вамъ по мысли (.) две болшія выбрали себе пожениху царевичей а меньшая стала просить своего родителя сослезамъ чтобы отдалъ ее за мужъ за незнанку (.) царь изумился услыша отсвоей дочери потомъ сказалъ (;) никакъ ты дочь вуме помешалась что хочешь вытти за незнанку дурака который иговорить неумеетъ (.) пусть онъ дуракъ отвечала она ему однако я прошу васъ государя моего родителя чтобъ выдать меня за него (.) естли такъ хочешь сказалъ ей царь великимъ огорченіемъ то пожалуй ступай за него за негого замужъ ³⁾ (.) вскоре повелено было отцаря послать ктемъ царевичамъ кои две царевны выбрали себе женихамъ указы дабы приехали они вкитай для сочетанія съ его дочерми бракомъ и какъ скоро получили оне те указы тотъ часъ великою поспешностію прибыли вкитай и поприбытіи туда сочетались они бракомъ спаревнами также и царевна лота съ иваномъ крестьянскимъ сыномъ чему болшая ея сестры смеялись

8. что меньшая сестра выбрала себе мужа дурака (.) понекоемъ времени подступила подкитай рать сіла великая и требуетъ полканъ отцаря любезную его дочь прекрасную лоту себе взамужество великими угрозами и снаказомъ ежели не отдастъ дочь свою

³⁾ Въ изд. б. «ступай и за него замужъ».

ему всупруги то государство его огнемъ позжетъ авоиско мечемъ посечеа царя и спарицею засадить въ темницу адочь ихъ возметъ неволею (.) царь услыша такіе угрозы отполкана богатыря весма испугался и велелъ собрать все свое войско и какъ оно было собрано то и вышло противъ полкана богатыря подначаствомъ царевичевъ (.) и начали два войска сражаться какъ две тучи грозныя и полканъ богатырь побивалъ войско китанское (.) вто время пришла царевна ксвоему мужу ивану крестьянскому сыну и говорила ему (;) вселюбезнейшіи мои другъ незнаюшка витъ меня утебя хотять отнять подступилъ поднаше государство невернои полканъ богатырь и уже побиваетъ наше войско грознымъ мечемъ своимъ (.) иванъ крестьянскаго сынъ велелъ царевне оставить впокое асамъ выскочилъ вокно и пришелъ вчистое поле и крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ (;) геи ты сивка бурка вешняя коворка стань передо мною какъ листъ педтравой,

9. конь бежитъ земля дрожитъ изушей дымъ столбомъ а изноздрей пламя пышетъ аиванъ крестьянскаго сынъ влестъ вушко напился наредился и вдругое ушко вылестъ сталъ такой молодецъ что ни вздумать ни взгадать ни перомъ написать ни вскаски сказать и севши на своего коня и поскалъ вратъ полкана богатыря и сталъ ево войско рубить и прогнать ево отсвоего государства (.) тогда царь китанской подъехалъ къ ивану крестьянскому сыну велелъ царене ос ⁴⁾ неузнавъ ево и сталъ ево просить къ себе во дворецъ а онъ ему отвечалъ (;) я не твой слуга и нетебе служу (.) и проговоря сіи слова уехалъ отнего и пустилъ своего коня въ чистое поле асамъ пошелъ къ царскому дому и влестъ вокно легъ спать надевъ наголову пузырь (.) царь оттоя великія радости сотворилъ пиръ великій и на несколько дней пока опять подступилъ подъ его царство полканъ богатырь и просить дщеръ себе въ супруги спрежнему угрозою царь тотъ часъ велелъ собрать свое войско и послалъ противъ полкана сражаться и полканъ опять сталъ побивать китанское войско (.) вто самое время

⁴⁾ Въ изд. б. «ее».

лоата царевна паки пришла къ ивану крестьянскому сыну и говорила ему что полканъ хочетъ ее унего себе вжены отнять.

10. тогда иванъ крестьянской сынъ паки выслалъ ее отсебя асамъ выскочилъ вкно и приидши вчистое поле кликнулъ своего коня и севши на него поскака^х въ войско полканово и началъ оное рубить и вскоре прогналъ отсвоего государства (.) царь и опять подъехалъ къ ивану крестьянскому сыну и сталъ его просить просить водворецъ однако онъ непоехалъ а поскакалъ отнего прочь и отпустилъ своего коня и поше^х спать (.) царь паки сталъ торжествовать победу кою получилъ надъ полканомъ но притомъ не зналъ какоита былъ кавалеръ которой вступился за его государство и побивалъ полканово войско (.) понекоемъ времени подступилъ полканъ въ третій разъ подъ его государство и просить лаоту царевну себе въ жены спушими угрозами (.) тогда царь велелъ собрать свое войско и послать противъ полкана (.) и какъ сразилися обе рати весьма крепко и началъ полканъ побивать рать силу китайскую и вто самое время приходитъ царевна къ своему мужу и сослезами говорить что полканъ хочетъ ее унего отнять (.) иванъ крестьянской сынъ удалясь спопешностію выскочилъ изокна и прибежалъ въ чистое поле кликнулъ своего коня и селъ на него поскакалъ вратъ полканову (.) тогда конь проговорилъ человечьимъ голосомъ (.) охъ ты гои еси иванъ крестьянскои сынъ.

11. теперъ то пришла мне и тебе служба великая абороняися отполкана и стои протвъ его крепко ането такъ ты и все воинство китайское погибнетъ (.) иванъ крестьянской сынъ разъяряетъ своего добраго коня и въежжаетъ вратъ силу великую полканову и началъ то войско рубить тогда увидя полканъ что силы его уже много побито отчего онъ осержается и нападаетъ на ивана крестьянскаго сына лютии левъ словно (.) и сразилися два сильныя богатыря битися и все войско имъ подивилося кони билися долгое время и ранилъ его полканъ ивана крестьянскаго сына влевую руку (;) тогда иванъ на полкана осержается и направляетъ острое копьё и прободалъ ему сердце апосле срубилъ ему и голову и все

войско полканово прогналъ откитая прочь (.) тогда подъехалъ онъ къ царю китайскому и царь сталъ ему кланяця долища земли и просилъ его ксебе во дворецъ (.) лоата царевна увидила унего кровь на руке и обвязала его рану своимъ платкомъ и начала его просить вцарской домъ (.) аднако иванъ крестьянской сынъ ихъ не послушался и ускакалъ отнихъ и отпустилъ своего добраго коня асамъ пошелъ легъ спать (.) тогда царь повелелъ велии пиръ сотворити и вто самое время царевна пришла къ своему мужу поприказу своего отца истала его будить однако разбудить не могла и во время его сна увидила царевна унего на главе

12. златые власы и подивилася тому и после увидила платъ свои конимъ завязала его рану (.) тогда узнала она что это онъ три краты победилъ полкана и напоследокъ умертвилъ его (.) тотъ часъ побежала къ отцу своему и привела его къ своему мужу сказавъ (:) вотъ государь батюшка вы мне говорили что я вышла задурака посмотрите присталнее нанего осмотрите его власы и ту рану кою получилъ отполкана (.) царь узналъ тогда что онъ защищалъ его государство отполкана отчего пришелъ въ великую радость какъ скоро иванъ крестьянскои сынъ проснулся то царь принелъ ево забелье руки и повелъ въ свои чертоги иблагодарилъ за защищеніе отполканова нападенія (.) какъ царь уже былъ въ престарелыхъ летахъ то и возложилъ венецъ свои на главу его ивана крестьянскаго сына и когда принелъ онъ престолъ и началъ управлять китаемъ и сталъ жить ссвоею супругою весьма любовно и мирно и кончали векъ свои благополучно.

Конецъ.

Сей русской сказки

1803 года ⁵⁾.

⁵⁾ Въ изд. б, слова: «1803 года», пропущены.

45. Сказка о булатѣ молодцѣ.

Въ шестнадцати картинкахъ, награвированныхъ на мѣди (на четырехъ листахъ малаго формата), въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Содержаніе изображеній слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ просится у отца своего, царя Ходора, «по-рыцарствовать».
- 2) Онъ стрѣляетъ въ лебедя.
- 3) Поднимаетъ желѣзную дверь, подъ которой
- 4) находитъ себѣ коня.
- 5) Освобождаетъ булата молодца, который отдаетъ ему «калену стрѣлу».
- 6) Дядька спускаетъ Ивана царевича въ колодезь.
- 7) Дядька съ царевичемъ ѣдутъ къ царю Пантюю.
- 8) Дворецъ Пантуя.
- 9) Иванъ царевичъ и булатъ молодецъ выѣзжаютъ противъ непріятельскаго войска,
- 10) побиваютъ его.
- 11) Выѣзжаютъ второй разъ противъ непріятеля.
- 12) и снова разбиваютъ его.
- 13 и 14) повторяютъ тоже самое въ третій разъ.
- 15) Брачный пиръ: дядька Ивана царевича женится на царевичѣ Церіи.
- 16) Царь Пантуй судитъ дядьку.

Въ этомъ изданіи (а) сказки, первая страница заканчивается словами: «стрелы и пошелъ». Въ другомъ изданіи (б) (1820 — 30 годовъ), она заканчивается словами «съ великою кру».

Сказка о булатѣ молодцѣ:

1. Былъ жилъ царь поимени ходоръ и у того царя былъ только одинъ сынъ иванъ цкревичъ икогда пришли отроческія лета

его то ходоръ отдалъ ивана царевича разнымъ учителямъ для обученія всякихъ рыцарскихъ наукъ (.) акакъ сталъ иванъ Царевичъ навозросте то началъ убатюшки своею Царя хадора проситца въ инія гдѣства погулять людеи посмотреть и себя показать. Царь ходоръ его отпустилъ и ему наказалъ чтобы онъ показывалъ свои науки въ иныхъ гдѣствахъ и тембы прославилъ себя и царя хадора. Тогда иванъ царевичъ пошелъ въ царскія конюшни и выбиралъ себе добраго коня на котораго руку наложить и конь тотъ ежели падетъ на колени то онои для него негодился и такъ ходилъ онъ повсемъ стопламъ а немогъ выбрать себе коня помысли и пошелъ ввеликою кручине изконюшни онъ взялъ свои тугон лукъ икалены стрелы ипоше^т

2. вчистое поле чтобъ грусть тоску размыкать какъ скоро пришелъ вчистое поле то увидель на воздухе лебедя натянулъ свои тугон лукъ и выстрелилъ по тому лебедю однако непопалъ внего и стрела его улетела изглазъ вонъ (.) тогда иванъ царевичъ весма закручинился что потерялъ любиную свою стрелу и искалъ ее повсему полю со слезами и пришелъ кодной маленкой горе и услышалъ чѣвчской голосъ которой кричалъ поди сюда иванъ царевичъ. Иванъ Царевичъ удивился тому немало что слышитъ голосъ аникого невидитъ голосъ тотъ опять тоже кричалъ и Иванъ царевичъ пошелъ вту сторону нувидель вгоре маленкое о^тно сжелезною решеткою ивтомъ окне увидель члѣвка которой манилъ его ксебе своею рукою (.) какъ скоро иванъ царевичъ подошелъ кнему то тотъ человекъ ему сказалъ (:) очемъ ты доброи молодецъ Иванъ царевичъ кручиннишся (.) какъ мне некручинишся сказалъ ему Иванъ царевичъ потерялъ я свою любимую стелку и незнаю где я нанти ее даеще кручина моя велика что ненаиду себе помысли добраго коня богатырскаго (.) о эта беда невелика сказалъ ему тотъ

3. человекъ я тебе добу добуду добраго коня иотдамъ калену стрелу потому что она залетела ко мне нотолко что ты мне зато дашь. я тебе все отдамъ что ты неопросишь сказалъ ему иванъ царевичъ ежели ты достанешь мне добраго коня и отдашь калену

стрелу. я ничего отъ тебя нехочу сказалъ тотъ члвкъ только выпусти меня отсюда. дакакъ ты и кемъ сюда засажень спросилъ его Ива^н царевичъ засадилъ меня здесь твой батюшка. Я былъ славной разбойникъ изовуть меня булатъ молодецъ онъ наменя прогнѣвался и велелъ меня поймать изасадить вѣту темницу испужу я тутъ ровно 33 года. слушаи булатъ молодецъ сказалъ ему иванъ царевичъ я безбатюшкина приказа несмею тебя выпустить естли онъ проведантъ и наменя прогневантъ. того ты не бойся отвечалъ ему булатъ молодецъ твой батюшка отомъ не проведантъ и какъ скоро ты меня отсюда выпустишь то я уиду въ инья гдѣрства аздесь не буду жить(.) хорошо сказалъ ему Иванъ царевичъ Я тебя отсель выпущу только отдаи мне мою калену стрелу и скажи где мне достать коня богатырскаго. Поди ты вчистое поле сказалъ ему булатъ молодецъ тамъ увидишь ты три дуба зеленныя авсредице техъ дубовъ увидишь наземле.

4. железную дверь смеднымъ колцомъ и подтою дверью есть конюшня ивнеи стоитъ доброй конь богатырской изапертъ онъ 12 ю дверми железными и 12 замками стальными иты подними ту дверь железную и отбей 12 замковъ и отвори 12 дверей то и доброго коня себе получишь—и после на томъ коне приезжай комне я тебе отдамъ твою калену стрелу и тогда ты меня отсюда выпусти(.) Иванъ царевичъ выслушавъ такія слова пошелъ вчистое поле вчистое поле иувиделъ три дуба зеленныя инашелъ дверь железную смеднымъ калцомъ и взялъ онъ зато кольцо и поднелъ дверь зби^н 12 замковъ и отворилъ 12 дверей ивоше^н вконюшню где иувиделъ доброго коня и всю збрую богатырскую и наложилъ иванъ царевичъ свою руку коню наспиню и тотъ конь на колени не падаетъ атолько погнулся отруки ево и услышалъ конь посебе седока началъ ржать громкимъ голосомъ на колени передъ иваномъ царевичемъ падаетъ дается ему взнуздаватца и оседлалъ Иванъ Царевичъ доброго коня и взялъ палицу боевую имечъ кладенецъ и вывелъ коня изконюшни вонъ иселъ вседеличко черкасское и взялъ шелковой поводъ въ руку белую и

5. захотелось ему доброго коня испытать онъ билъ его по-

крутымъ бедрамъ(.) и конь доброй осержается отземли отдѣляется подымается выше лесу стоячеву а пониже облака ходячева горы и доли межъ ногъ пропускаетъ мелкіе речки хвостомъ устилаетъ глубокия реки переплываетъ чрезъ болота перепрыгиваетъ(.) и приехалъ иванъ царевичъ кбулату молотцу и возговарить громкимъ голосомъ(.) отдаи же ты мне булатъ молодецъ мою калену стрелу и тогда я тебя доброго молотца изтемницы выпущу. булатъ молодецъ тотчасъ отдалъ ему калену стрелу а иванъ царевичъ изтемницы ево выпустилъ. спасибо тебе иванъ Царевичъ сказалъ булатъ молодецъ что ты меня изтемницы выпустилъ и зато я тебе сослужу еще три службы втепоры когда тебе будетъ нужда и когда я тебе буду надобенъ то молви только: ахъ где мой булатъ молодецъ тогда я ктебе тотъ часъ явлюсь и втвоеи нужде буду тебе вернымъ слугою(.) вымолвилъ онъ сѣи слова крикнулъ громкимъ голосомъ геи сивка бурка вешняя коурка стань передомной какъ листь передъ травой. откуда невзелся доброй конь исталъ передбулатомъ молодцо

6. мъ(.) абулатъ молодецъ влезъ к нему в ушко напился наелся авдругое вылезъ и сталъ такой молодецъ ¹⁾ что нивздумать нивзгадать ниперомъ написать нивскаска сказать. тогда селъ булатъ молодецъ насвоего коня искажалъ ну прощай теперь ив цар ипо-скакал отнего прочъ(.) Иван же Цар(евичъ) селъ насвоего доброго коня и поехалъ ксвоему батюшке и приехавши к нему началъ прощаться сним сослезамы и простившись взялъ съ собою своего дядьку и поскалъ снимъ воинныя гдѣрства итакъ ехали оне несколько времени и приехали влесь день тогда былъ красной и жаркой изахотелось ивану (Цар)евичу пить и они езда полесу искали воды но немогли найти анаконецъ нашли глубокой колодезь вкоемъ была вода ключева и сказалъ(.) иванъ цар своему дядке полезай ты въ етотъ колодезь и достань мне воды я тебя привяжу веревкой буду держать чтобъ ты не утонулъ(.) нетъ иванъ царевичъ сказалъ ему дядка я тебя почежеле то ты миня не удержишь алучше

¹⁾ Въ изданіи 6: «молочикъ».

тебе опуститься то я тебя здержу(.) иванъ цар послушался дядки и опустилсѣ въ колодезь когдажъ иванъ цар напилсѣ воды то ска-

7. залъ дядке чтобъ онъ вытанилъ изъ колодца нодядка ему сказалъ(.) нетъ теперь я тебя дотехъ поръ невытащу покуда не-дашь ты мне свои руки писмо чтобъ ты былъ моимъ слугою а я твоимъ гдѣномъ и чтобъ называлъ ты меня иваномъ царевичемъ аесли ты на это несогласимся такъ я тебя вколодце утоплю(.) любезной дядка вскричалъ иванъ царъ нетопи меня но вытани я тебе писмо своеручно чтобъ ты былъ моимъ дамъ гдѣномъ ая твоимъ слугою(.) нетъ я етому неверю сказалъ ему дядка адаи присягу(.) Я тебе кленусь богомъ сказалъ иванъ цар что я точно дамъ тебе писмо(.) Тогда дядка вытанилъ его а иванъ цар взялъ бумагу инаписалъ писмо и одалъ его дядке своему а после скинулъ съ себя платье и одалъ дядке аево на себя надѣлъ и поѣхалъ впути и чрезъ нѣсколько дней приехали они впантуево гдѣрство(.) царъ пантун услышалъ опрїезде ивана царъ вышелъ к нему навстречу принималъ дядку вместо ивана царъ за белыя руки и въ водилъ вполаты белокаменныя и сажалъ за столы дубовыя ионе пили ели ивеселились и началъ царъ пантун

8. уподложнаго царевича спрашивать(.) иванъ царевичъ зачѣмъ ты вмое гдѣрство пожаловалъ(.) нато ему отвечалъ мнимой иванъ цар(.) милостивый гдѣрь я приехалъ к тебе свататца надочери твоеи прекрасной царевне Церїи(.) свеликою радостію отдаю дочь мою тебе всупружницы молвилъ царъ пантун потомъ между разговорами сказалъ ложной иванъ цар царю пантуну прикажи моего слугу отдать на кухню вчерную работу зато что онъ мне дорогою много досадилъ(.) Царъ тотъ часъ велѣлъ ивана царъ определить на кухню к черной работе а дядка его веселился с царемъ(.) понесколькохъ дняхъ²⁾ после того подступило войско подпантуево царство и хотятъ ево раззорить а царя пантуну вполонъ взять(.) Тогда царъ пантун призвалъ к себе ложнаго ивана царевича нему сказалъ(.) любез-

²⁾ Тамъ же, вмѣсто словъ: «понесколькохъ дняхъ», поставлено: «послѣ того».

ный мой нареченный зять подступило под мое гдѣрство войско неприятельское иесли ты то войско прогонишь от гдѣрства моего такъ я за тебя и дочь свою отдамъ а без того немогу отдать(.) нато онъ ему отвечалъ очень хорошо я это все сделаю только ночью а неднемъ потому что мне днемъ воевать щастїя нетъ(.) какъ скоро наступила ночь и все водворце полегли спать тогда ложной иванъ царъ вышелъ на широкую дворъ.

9. икликнулъ настоящаго ивана царя и ему говорилъ(.) иванъ царевичъ не прогневайся на меня что я заступилъ твое место позабуди все То и сослужи мне службу и отгони прочь это войско неприятельское от гдѣрства сего(.) Иванъ царъ нато ему сказалъ поди ложись спать будетъ все готово(.) Тогда дядка пошелъ и легъ спать а Иванъ царъ крикнулъ своимъ громкимъ голосомъ(.) ахъ! где мой булатъ молодецъ(.) втужъ минуту булатъ молодецъ к нему явился и сказалъ какая служба какая нужда сказывай мне скоро(.) тогда ему сказалъ иванъ царъ своей нужде абулатъ молодецъ велѣлъ ему оседлать своего коня и надѣть на себя латѣ асамъ крикнулъ громкимъ голосомъ(.) геи мои сивка бурка вѣшняя коурка стань передомной какъ листъ перед травой(.) конь бежитъ земля дрожитъ и зушен дымъ столбомъ валитъ а изнодрей пламя пышетъ и ирибежавъ остановился ибулатъ молодецъ сѣлъ на него а иванъ царъ сѣлъ на своего коня и поехали они широкимъ двора(.) в то самое время царевна церїя еще не спала и сидѣла подъ окномъ и слышала все что иванъ царъ сядькою и булатомъ молодцомъ говорилъ(.) какъ скоро они приехали к неприятелскому войску то булатъ молодецъ.

10. сказалъ ивану царевичу начинай ты рубить войско справаго крыла ая слеваго и напали они нату рать силу неприятельскую иначали рубить мечемъ и конями топтать и побили они водинъ часъ сто тысячъ человекъ а неприятельской король насилу ушелъ смалымъ числомъ войска в королевство свое(.) иванъ царъ возвратился сбулатомъ молодцомъ³⁾ водворецъ царя пантуну и тамъ иванъ царъ разседлалъ своего коня и поставилъ встопило идалъ

³⁾ Тамъ же: «съ булатомъ молодцомъ» пропущено.

ему белой ярой пшеницы апосле простился збулатомъ молотцомъ и пошедь накухню легъ спать(.) Поутру рано царь пантуй вышелъ на теремъ и посмотрелъ вту сторону где было неприятельское войско и увиделъ что оное все было побито приказалъ призвать ксебе ложнаго ивана царевича икакъ скоро онъ кнему пришелъ то царь пантуй его благодарилъ его заохранение государства апосле подарилъ его дорогимъ подаркомъ и притомъ ему сказалъ что онъ дочь свою скоро занего замужъ одасть(.) Попростестви же двухъ недель опять тотъ же король подступилъ сдругимъ войскомъ и осадилъ весь городъ(.) Царь пантуй испугался весьма много и приз.

11. вавъ ксебе опять мнимаго ивана царевича сказалъ ему(.) другъ мой возлюбленный Иванъ царевич избавь меня отнеприятеля и отгони прочь войско его отмоего гдѣства нежели ты это исполнишь то я немедля выдамъ дочь затебя(.) нато онъ ему ответъ держалъ я это все сделаю но только ночью анеднемъ потому что мне днемъ воевать шастія нетъ(.) какъ скоро настала ночь и все легли спать тогда дядка вышелъ наширокой дворъ кликнулъ ксебе ива царевича и говорилъ сѣи слова(.) иванъ царевич не помни зла которая стобою сделалъ и несердись зато что я заступилъ твое место сослужи мне еще службу и отгони войско неприятельское отъ гдѣства сего(.) иванъ царевич нато ему сказалъ поди ложись спать утро вечера мудренее все готово будетъ(.) тогда дядка пошелъ и легъ спать а иванъ царевич крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ ахъ где то мой булатъ молодецъ(.) тотъ часъ булатъ молодецъ кнему явился и сказалъ какая служба какая нужда сказывай мне скоро(.) тогда иванъ царевич сказалъ ему освоен

12. нужде абулатъ молодецъ велелъ ивану царевичу оседать опять своего добраго коня инадеть на себя латы асамъ крикнулъ богатырскимъ голосомъ геѣ ты сивка бурка вещняя коурка стань передомной какъ листъ передъ травой(.) конь бежитъ земля дрожитъ изушен дымъ столбомъ валить изноздри пламя пышетъ и прибежавъ къ булату молотцу остановился(.) булатъ молодецъ селъ на своего коня аиванъ царевичъ также насвоего и поехали они

сширокова двора(.) въ то самое время царевна церія⁴⁾ неспала ислышала все что иванъ царевичъ съ дядкою исъ булатомъ молодецъ говорилъ(.) какъ скоро приехали кнеприятелю булатъ молодецъ сказалъ ивану царевичу(:) начинайже ты рубить войско сѣ справаго крыла ая начну слеваго и напали они на ту рать силу неприятельскую и начали мечами рубить и конями топтать и побили они вдва часа 200000⁵⁾ человекъ.

13. анеприятельской король насилу ушелъ смалымъ числомъ войска вкоролевство свое(.) Иванъ царевичъ сбулатомъ молотцомъ возвратился назадъ и расседлавъ своего добраго коня и поставилъ вконюшню апосле простился збулатомъ и пошедь накухню легъ спать(.) Поутру рано Царь пантуй вышелъ опять на теремъ и смотрелъ въ ту сторору где было неприятельское войско и увиделъ что все побито иподивился такомъ храбрости Ивана царевича и велелъ его призвать ксебе(:) и какъ скоро онъ пришелъ то царь-пантуй благодарилъ его заохранение государства своего идарилъ его драгоценными подарками(.) По простестви трехъ недель опять неприятельское король подступилъ подъ градъ(.) Царь пантуя весьма испугался И призвалъ ксебе дятк сказалъ ему другъ мой возлюбленный Иванъ царевича избавь меня еще отнеприятеля

14. и отгони прочь войско отмоего гдѣства то я втужъ минуту дочь мою затебя(.) нато ему воответъ сказалъ мнимой Иванъ царевичъ я это все сделаю(.) какъ скоро наступила ночь и все легли спать тогда дядка вышелъ надворъ и кликнулъ ксебе Ивана царевича и сказалъ ему(:) непомни зла которое я стобою сделалъ сослужи мне еще службу потгони войско прочь(.) Иванъ царевич нато ему сказалъ(:) поди ложись спать а Иванъ царевичъ крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ ахъ где мой булатъ молодецъ(.) тотъ часъ явился кнему булатъ молодецъ сказалъ какая тебе нужда сказывай скоро(.) Тогда иванъ царевичъ сказалъ освоен нужде абулатъ молодецъ опять велелъ ему оседлатъ своего коня

⁴⁾ тамъ же: «царія».

⁵⁾ тамъ же: «двести тысячъ».

Сборн. II Отд. II А. Н.

ая также и какъ скоро приехали они кнеприятелскому войску и начали рубить конямы топтать и побили войска что исметы нетъ асамого короля убили до смерти асами поехали иразседлали своихъ коней поставили вконю

15. шню(.) тогда булатъ молодецъ распрощался сцаревичемъ исказалъ(:) теперъ ты меня более ни когда неувидишь селъ на своего коня пуехалъ а Иванъ царевичъ пошелъ вкучню цlegtъ спать(.) поутру рано царъ вышел натерем и смотрелъ нанеприятелское войско и видигъ что все побито послалъ за нареченнымъ зятемъ исказалъ ему ну любезной зять теперъ отдаю я тебе всупружницы(.) Тогда начали делат приуготовленіи и чрезъ несколько дней обвенчался дядка напрекрасной царевне церіи(.) икогда после венца они сидели застоломъ тогда иванъ царевичъ пришедъ къ повару отъпросился унего какъ баринъ его сидитъ застоломъ сневостою своею(.) поваръ отпустилъ идалъ ему свое платье и тогда иванъ царевичъ пришедъ вцарския палаты сталъ залюдми псмотрелъ насвоего дядку инапрекрасную царевну це

16. рію(.) Тогда царевна церія узнала ивана царевича выскочила изъ за стола взяла ивана царевича заруку исказала(:) вотъ етотъ мой женихъ анетотъ анетотъ которой со мною венчался(.) Тогда Царъ пантуи въ скочилъ изъ застола и спросилъ-дочь свою отомъ чтобъ она ему рассказала пояснея(.) И когда Царевна Церія обовсемъ ему пересказала подробно Тогда ивана царевича посадили застолъ съ царевною церіею адыдку ево за такои леживои поступокъ разстрели⁶⁾ наворотахъ(.) и такъ иванъ царевичъ женися напрекрасной царевне церіи отъправился въ свое государство къ отцу свое где царъ ходоръ возложилъ на его главу венецъ свои И иванъ царевичъ взошедъ на престолъ началъ управлять государствомъ.

Конецъ русскои сказки⁷⁾..»

⁶⁾ тамъ же: «растреляли».

⁷⁾ тамъ же: «конецъ сей сказки».

46. Сказка о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ.

Листовая, въ восьми картинкахъ, гравированная на мѣди, въ началѣ XIX вѣка.

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Картинки очевидно скопированы съ иностраннаго образца, но выполнены плохо; содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Дочери короля разговариваютъ между собою.
- 2) «Буржатцкой» король, подслушавъ ихъ разговоръ, отъѣзжаетъ домой.
- 3) Женитьба буржацкаго короля на королевнѣ Катеринѣ.
- 4) Катерина родитъ ему двухъ сыновей.
- 5) Катерину спускаютъ въ боченкѣ въ море.
- 6) Она рассказываетъ сыновьямъ свою исторію.
- 7) Король женится на средней сестрѣ Катеринѣ «сатериме» (нѣ); онъ встрѣчаетъ своихъ дѣтей.
- 8) Пиръ по случаю возвращенія первой жены короля и сыновей ея.

Текстъ:

«Сказка о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ.

1) Въ некоторомъ царствѣ въ некоторомъ государствѣ Жиль былъ король скоролевою утого короля было три дочери изкоторыхъ самая меньшая называлась катерина которая была протчихъ сестеръ прекраснея и умнея(.) не подалеку же отъ ихъ королевства жилъ король которой приехалъ въ ихъ королевства единственно затемъ чтобы посмотреть красоты дочерей сего короля(.) водинъ день прогуливаясь посадамъ королевскимъ увиделъ во ономъ сидящихъ королевенъ которыя не выдавъ короля разговаривали между собою болшая съ казала имъ послушайте сестрицы(:)

2. естлибы женился на мне буржатцкой король тобы я его королевство болше распространила (.) нетъ сестрица подхватила средня сестра естлибы онъ на мне женился тобы я въ его королевстве весма славную устроила армию (.) катеринаже слушавъ сие сказала куда вы сестрицы глупы естлибы меня взялъ засебя тобы я ему родила двухъ сынов полокоть руки взолоте по колено всеребре на каждомъ волоске по жемчужене (.) король выслушавъ все инепоказывся и возвратился в свои домъ инимало немешкавъ всемъ королевстве отправился в свое (.) несколько спустя времени въздумалъ онъ отправить пословъ в каржатское королевство в которомъ жила катерина королева и просить того короля чтобы онъ добровольно отда

3. занего свою меньшую дочь аюгда онъ сего незделантъ то войною поидеть противъ его (.) король получа грамоту от пословъ буржатцкаго королевства не зналъ что делать и вдругъ отписалъ х королю въ ответъ что онъ без всякой ссоры отдастъ занего свою дочь (.) какъ скоро буржатцкой король получилъ такой ответъ то нмало немедля поехалъ въ королевство женитца (.) сестры катерины королевны весма досадывали на нее и старались всеми силами ей за сие отмстить (.) потомъ приехалъ король буржатской въ ихъ королевство где торжественно праздновалъ бракосочетаніе (.) после сего король съ своею королевою возвратился въ свое королевство куда и сестры ея выпросились усвоихъ родителей (.)

4. По прошествіи полугодичнаго времени буржатской король поехалъ на войну противу другаго короля которой беспокоилъ его многими набегами и частыми разорениями городов королеважъ после его осталась беременна (.) и какъ король долгое время находился на войне то королева и разрѣшилась от бремени двумя сыновьями полокоть руки взолоте поколено ноги всеребре и навсякомъ волоске по жемчужине (.) сестры же попрежнему злобе отписали къ королю своему зятю что сестра ихъ родила страшныхъ двухъ уродовъ (.) король получа такое несчастное известіе о чемъ немало тогда соболезновалъ наконецъ поверилъ ея сестрамъ

и не желая видѣть такихъ уродовъ послалъ и вѣрховному своему

5. министру повелѣние чтобы онъ до его приезда жену его и зъ двумя рожденными сынами посадилъ въ бочку засмолилъ и пустилъ ихъ помору (.) министръ в точности исполнилъ повелѣние короля своего удивляясь за что король такъ прогневался на свою супругу (.) между темъ плавали они въ бочке долгоо время и королевичи росли непогодамъ а почесамъ и будучи в совершенныхъ летахъ спрашивали усвоей матери из какого они рода иза что посажены въ бочку (:) королева же начала имъ рассказывать овсемъ обстоятельно (:) я дочь короля каржатскаго и выдана въ замужество за короля буржатскаго которому обещалась родить двухъ сыновъ что ясныхъ соколовъ

6. полокоть руки взолоте поколена ноги всеребре на каждомъ волоске по жемчужинне и югда король вашъ отецъ а мой мужъ отъехалъ на войну ая осталась беременною после его и родила васъ тогда сестры мои аваша родныя теткы отписали к нему что я родила двухъ уродовъ то король разсердясь на меня приказалъ и сами посадить въ бочку засмолить и пустить в море (.) рассказывая сие королева сама проливала слезы горкія (.) наконецъ бочку ихъ принесло къ острову и королевичи упершись в дно вышли блонное (.) потомъ вышли все на островъ — соорили себе отменной теремъ (.) По окончаніи войны король приехавъ в свое королевство вознамѣрился жениться на сестре кате

7. рины сатеримы и нмало немедля совершилъ оное (.) торжество было несказанное по прошествіи некотораго времени въздумалось королю погулять по морю и приехавъ на островъ для стрелянія некихъ птицъ заморскихъ остановился и пришелъ в некоторое удивленіе увидя на ономъ островѣ похаживающихъ двухъ молодцовъ у которыхъ были руки полокоть взолоте поколено ноги всеребре на всякомъ волоске по жемчужине (.) нетерпя более король и будучи мучимъ любопытствомъ подошелъ къ молодымъ и спрашивалъ ихъ кто они таковы и зачѣмъ вы здесь гуляете (.) На что юны королю-отвѣчали (:) Мы дети короля буржатскаго живемъ здесь сна

8. шею матерью посемъ пересказали подробно свое приключеніе и какимъ образомъ попались они на сей островъ (.) король выслушавъ сіе догадался что они его родныя дети — и просилъ сихъ молодцовъ чтобы они ему пока^{за}ли свою мать (.) они взвели его въ свой теремъ (.) Король увидя свою супругу прослезился после чего взялъ ихъ съ собою во дворецъ всехъ (.) какъ скоро они приехали то король приказалъ ихъ нарядить въ драгоценное платье и сталъ с ними жить дабыть асестеръ ея обеихъ велелъ повесить на воротахъ и растрелять.

Конецъ

сей руской сказки.»

47. Сказка о золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ.

и

48. Сказка о золотой горѣ.

Это одна и таже сказка, изданная подъ разными названіями.

Единственные экземпляры той и другой находятся въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Сказка о «золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ» напечатана въ началѣ XIX вѣка; сказка же о «золотой горѣ» позднѣе, въ 1820 — 30 годахъ. Обѣ гравированы на мѣди, трехлистовыя, въ двѣнадцать картинокъ, каждая.

Картинки той и другой сдѣланы съ одного образца, содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ просится у отца своего въ путь.
- 2) Приѣзжаетъ къ королю, своему дядѣ.
- 3) Выходитъ на гору.
- 4) Бесѣдуетъ съ царевной мѣднаго царства.
- 5) Бесѣдуетъ съ царевною серебрянаго царства.
- 6) Бесѣдуетъ съ царевною золотаго царства.

7) Находить свою мать.

8) Остается одинъ на горѣ, обманутый братьями.

9) Какой то «человѣкъ» перенесъ его въ городъ отца его.

10) Изображеніе дворца.

11) Иванъ царевичъ встрѣчаетъ отца и мать.

12) Раздаетъ царевенъ братьямъ.

Текстъ:

«Сказка о золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ.

1. В некоторомъ было царствѣ некоторомъ государствѣ жилъ царь и супругою своею и имѣли у себя трехъ прекрасныхъ сыновей изъ которыхъ называли большаго василей царевичъ а средняго феоdorf царевичъ а меньшаго иванъ царевичъ (.) в одинъ день царь прогуливаясь всадомъ съ супругою своею вдругъ надѣлся вихеръ и унесъ царевну изгласъ ево очемъ царь весьма былъ печаленъ долгое время соболезнуя освоей супругѣ (.) старейшия его два сына испрося у печальнаго бѣа своего благословенія но отправились в путь свои искать матери своей (.) едучи они своими людьми долгое время изаехали вдику степь раскинули полатки бжидали неувидати кого ктобы указалъ дорогу однако чрез три года никого не видали (.) а между темъ подросъ меньшаго братъ иванъ царевичъ (:) и тотъ также испрося у отца своего благословенія простясь отправились в путь.

2. итакъ подолговременомъ путешествіи увидя вдали палатки и поехалъ к нимъ и какъ сталъ подъезжать ближе то узналъ что это были ево братья (.) приехавши сказалъ что вы братцы в такой дѣлѣ степи остановились опустимте своихъ людей внаше государство имы бди поедимъ искать своей матери (.) братья по ево совету учинили итакъ одни поехали в путь иехали они долгои короткои блисколь далеколь скорота скаска сказывается аделота не скоро делается и усмотрели вдали дворецъ хрустальной обнесенъ такою же стеною вокругъ и приехали кооному (.) тогда иванъ царевичъ наидя ворота въѣхалъ на дворъ и подъезжая

кооному крыльцу увидель столпъ вкаторомъ было два колца одно золотое другое серебряное и пѣродевши поводъ въ оба колца привезалъ своего коня богатырскаго потомъ пошелъ на крыльцо и встрѣтяться съ самимъ государемъ ¹⁾ и по доволномъ разговорѣ царь узналъ ево что онъ былъ ему племянникъ.

3. аповелъ ево впокон куда и братьевъ пригласилъ (.) погости недолгое время и получили бѣаго вподарокъ волшебной шаръ которой поката передсобою доехали до прѣвысокой горы где они постановились (.) крутизна оной горы столь была высока что нанее взлести имъ никакъ неможно (.) после иванъ царевичъ нашелъ скважину где попались ему наруки и наноги железные кохти помощію оныхъ взшелъ на самую верхъ горы и какъ уставши сѣсть поддубъ для одоховения лишь только снялъ съ себя кохти вдругъ бѣны исчезли (.) и вставши увидель вдалѣ полатку зделанную изъ самаго тонкаго батисту на коимъ изображалось медное государство а наверху оной полатки поставленъ былъ шаръ медной привходе оной лежали два превеликіе лва которые не допускали войти вполатку (.) иванъ царевичъ увидя стоявшіе прини́хъ тазы пустыя налилъ воды и утолилъ ихъ жажду но бни дали свободны входъ вполатку.

4. повходу во бную увидель на софе сѣдящую прекрасную царевну а вногахъ у ней спалъ змей трехглавнѣй которому онъ бѣднимъ махомъ все три головы бѣсекъ за что царевна ево благодарила и подарила ему яицо медное скрывающее все себѣ медное государство (.) итакъ царевичъ простясь съ нею бѣтъ правился въ путь и шедши долгое время и увидель вдали полатку зделанную изъ самаго тонкаго флеру и привязанную къ кедровымъ деревьямъ серебряными снурками у коихъ кисти были изумрудныя а на оной полатке изображено серебряное государство а наверху былъ поставленъ серебряной шаръ привходе оной полатки лежали два ²⁾ тигра которыхъ утоливши жажду водою бѣсолнечнаго зноя и темъ

¹⁾ Въ изд. б (т. е. сказкѣ о золотой горѣ): «и встрѣчаетъ его самъ король».

²⁾ Въ изд. б прибавлено: «превеличайшія».

зъ делалъ себѣ свободной входъ вполатку (.) и какъ вошелъ то увидель на софе прѣ

5. весма прѣбогатоубранную царевну красотою прѣвосходнее первой у коей вногахъ лежалъ шести главнѣй змѣи которому онъ за одинъ разъ бѣрубилъ всѣ головы (.) царевна засію неустрашимость подарила ему яицо скрывающее все себѣ серебряное государство (.) итакъ простясь съ нею етой царевнѣ пошелъ вдоль на конецъ достигъ достигъ до третей полатки которая была издѣлана изъ самаго чистаго камортку на коей было вышито золотое государство а на полатке поставленъ былъ шаръ изъ самаго чистаго золота она была укреплена клавровымъ деревьямъ золотыми снурками у коихъ кисти были алмазныя.

6. привходе бѣной лежали два великія крокодила которые бѣвеликаго жару испускали бѣгненное пламя (.) царевичъ видя ихъ жажду наполнилъ ихъ пустыя тазы водою и темъ учинилъ себѣ свободны входъ вполатку (.) итакъ увидель царевичъ на софе сѣдящую красотою прѣвосходнее прѣжнихъ а у коей ея лежалъ двѣнацати главнѣй змѣи которому здвухъ разъ все головы бѣрубилъ (.) царевна заснѣ подарила ему златое яицо содержащее все себѣ золотое государство а съищемъ вручила ему свое исердце (.) и по доволномъ разговорѣ указала ему царевна где живетъ ево мать и желая ему щастливо прѣдѣпріятіе окончать (.) по доволномъ путешествіи достигъ до великолепнаго дворца и внемъ прошелъ многіе покои и нѣнаше нѣчѣка.

7. на послѣдокъ пришелъ въ прѣбогатоубранную залу увидель мать свою въ царской одеждѣ сѣдящую въ креслахъ и по нежныхъ между ними ласкательствъ нучливыхъ разговорахъ объявилъ ей что онъ збратьями многія леты ища васъ любезная родителница странствовали (.) вдрухъ мать почувствовала духъ сказала ивану царевичу спрячься подъ мою одежду и какъ вихорь прилетитъ истанетъ ласкать то ты старайся ухватиться руками за ево волшебную палицу и онъ подыметъ тебѣ навоздѣхъ ты нестрашися наконецъ опустится на землю и разсыплется в мелкія части то все собери и сожги и не пелъ развей по полю (.) лишь только мать успѣла ска-

затъ испрѣтать ево подѣ свою ѡдежду какѣ скоро вихорѣ прилетѣлъ иначалѣ ласкатѣ кѣцаревѣ не

8. тогда царевичъ побѣту матери сво^{ой} ухватилѣся заволшебную палицу вихорѣ осердилѣся нацаревича поднелѣ навысоту потомѣ ѡпустилѣся наземлю празсыпалѣся намелкнѣя части(.) царевичъ все части подобравѣши ижегѣ ипепелѣ развелѣ пополю иѡбладалѣ волшебною палицою(.) ивземѣши мать свою итрехѣ царевинѣ пришли кѣ дубу гдѣ иванѣ царевичъ всехѣ пополотну внизѣ спустилѣ братьѣ видѣ что ѡдинѣ осталѣся нагорѣ обрезаѣли полотны уехали сматерью ицаревнами всеѡе государство аимѣ велели клястѣся дабы ѡни сказали ихѣ ѡцу что ими найдены(.) аиванѣ царевичъ оставѣшнѣя ѡдинѣ нагорѣ несмелѣ спуститѣся вѣдя что полотны обрезаѣны ихѡчѣя нагорѣ прекѣдавая палицу сруки наруку.

9. какѣ вдругѣ предсталѣ преднегѡ человекѣ которѡи снесѣ его згорѣ и поставилѣ наплощадѣ его государства гдѣ ивстрѣтилѣся соднимѣ сапожникомѣ ³⁾ укѡего нанелѣся вработники(.) хозѣйиѣ накупѣя доволно кожѣ напѣлся изобилно пѣя ⁴⁾ илегѣ спать(.) иванѣ царевичъ вѣдя что вхозяинѣе ево проку мало призвалѣ духа которѡи снесѣ его згорѣ иприказалѣ ему кѣутрѣму надѣлать(.) духѣ поприказу ево все учинилѣ и поутру разбудилѣ хозяина послалѣ стоварѡмѣ вгородѣ гдѣ купцы увидѣя ѡменную работу тотѣчасѣ раскупили иѡего представѣли знатнымѣ господамѣ анаконѣцѣ увидѣя самѣ царѣ ево работу приказалѣ носитѣ всегда водворѣцѣ(.) имежду темѣ находивѣшнѣя тутѣ золотѡгѡ государства царевна примечая что ѡная работа залотѡгѡ государства духа.

10. приказала призватѣ ксебе башмашника ⁵⁾ акакѣ пришелѣ башмашникѣ то иприказала что бы завтрашнягѡ дня поутру предсимѣ дворцомѣ поставилѣ дворецѣ изолотѡе государство ѡтнегѡ золотѡи мостѣ досамагѡ ихѣ царскагѡ дворца покрытѡи зеленымѣ бархатѡмѣ итемѣ ѡ него ушла(.) хозѣйиѣ пришелѣ домоѣ весьма печалѣнѣ исказалѣ все оное работнику асамѣ згорѣ

³⁾ Въ изд. б: «башмашникамѣ».

⁴⁾ Въ изд. б: «пѣянтѣ».

⁵⁾ Въ изд. б: «сапожника».

такѣ напѣлся пѣянтѣ что исамѣ себя уже непомнитѣ только иговоритѣ теперѣ хотя голову рубѣ такѣ нужды нѣтъ(.) царевичъ услыша снѣ приказалѣ духу чтобѣ непременно кѣззавѣту поставилѣ дворецѣ изолотѡе государство сокрываѡщееся взолотѡмѣ яицѣ(.) духѣ поприказанию все исполнитѣ и поутру рано перенесѣ туда ивана царевича.

11 икоторѡи изготѡвѣя для вѣстрѣтѣи ѡтца своего и матери послалѣ понихѣ величѡпѣныѣ колѣсницы апобратѣевѣ самыѣ стражныѣ телеги притѡмѣ прося всехѣ откушать(.) царѣ услыша что сынѣ ево меншѡи иванѣ царевичъ живѣ здравствуетѣ весьма обрадовалѣся иселѣ сѣ царѣцею истрѣмя царевнами вприсланныѣ для ихѣ вѣпребогатоубранную колѣсницу адетѣи своихѣ насилно приказалѣ посадитѣ вѣстрамныѣ телеги говѡря притѡмѣ что выповинѣ своеѣ исеѡе незаслуживаетѣ(.) итакѣ иванѣ царевичъ вѣстрѣтилѣ ихѣ величѡпѣно притѡмѣ простѣлъ братьѣямѣ своѣимѣ вѣну ихѣ

12 потомѣ назначилѣ васильѡу царевичу вѣ супругу серебрянагѡ государства царевну елену а фѣдѡру царевичу меднагѡ государства царевну земиру асебѣ залаотѡгѡ государства царевну плениру иотдалѣ имѣ серебряное имедное яицы сокрываѡщее государство(.) на другѡи день совершѣнѣ былѣ бракѣ всехѣ братьевѣ квеличѡи радости иподѣданныхѣ своихѣ итакѣ они ѡбсвоими государствами ⁶⁾ которѣе все поставлены были ии ѡдномѣ морѣ.

конецѣ

сеѣ рускоѣ ⁷⁾ сказки.»

Вѣ Олсуфѣевскомѣ собранѣи естѣ слѣдующѣя картинки, гравированныѣ на деревѣ, на которѣхѣ изображены сказочныѣ герои:

⁶⁾ Въ изд. б: «и такѣ они обладаѣи своихѣ подѣ данныхѣ такѣ и всеѣми государствами».

⁷⁾ Въ изд. б: «рускаѣи».

49 «силны славны богатырь усыня горынычъ».

Богатырь представленъ съ огромными усами; онъ одѣтъ въ чешуйчатыхъ латахъ, и скачетъ на конѣ, вправо; въ рукѣ его мечъ. Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (XI 2348).

50. «Славныи рыцарь еудонъ».

На конѣ, въ треугольной шляпѣ, съ пистолетомъ въ рукѣ, изъ котораго онъ только что выстрѣлилъ. Внизу бѣжитъ собака. Картинка листовая (VI томъ).

51. «славныи рыцарь еудонъ».

Евдонъ изображенъ въ ростъ, въ треугольной шляпѣ, въ французскомъ шитомъ камзолѣ, при шпагѣ, и съ цвѣткомъ въ рукѣ. Картинка двухлистовая (XI. 2340).

52. «берѣа прекрасная».

Дружка предыдущей картинкѣ. Берта представлена въ ростъ, въ роскошномъ платьѣ; она держитъ въ рукахъ блюдо съ пирогомъ (XI. 2341).

53. «Еудонъ и берѣа влюбви пребыют другъ друга обнімають».

Поясныя изображенія ихъ въ одномъ овалѣ. Они глядятъ собаку. Картинка листовая (XI. 2351).

54. «Храбрыи рыцарь Уполитъ».

Скачетъ на конѣ вправо. Въ рукѣ его пистолетъ, изъ котораго онъ только что выстрѣлилъ. За нимъ бѣжитъ собака (VI т.). Картинка листовая.

55. Шемякинъ судъ.

Сказка двухлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ, гравированныхъ на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ:

- 1) Убогій братъ проситъ у богатаго лошади.
- 2) Убогій оторвалъ у лошади хвостъ.
- 3) Идетъ судиться съ богатымъ. Богатый держитъ въ рукѣ кошну съ деньгами; а убогій камень въ мѣшкѣ.
- 4) Убогій, свалившись съ полатей раздавилъ въ люлкѣ ребенка.
- 5) Убогій, свалившись съ моста раздавилъ хвораго человека, котораго сынъ везъ подъ мостомъ.
- 6) Богатый и убогій передъ судьей Шемякою.
- 7) Приходитъ къ Шемякѣ и мужикъ, у котораго убогій раздавилъ ребенка.
- 8) Приходитъ къ Шемякѣ съ челобитной и сынъ раздавленнаго убогимъ отца.
- 9) Мировая богатаго съ убогимъ.
- 10) Мировая его съ отцемъ раздавленнаго ребенка.
- 11) Мировая его съ сыномъ раздавленнаго отца.
- 12) Убогій показываетъ судьи Шемякѣ камень, который Шемяка во время суда принялъ за кошну съ деньгами.

Текстъ:

1. «Внекоторыхъ полестинахъ два брата живяше единъ богатый а други убоги. приде убоги братъ къ богатому лошади просити начемъ бы ему Влесь подрова съездить, богатыже даде ему лошадь, убогиже нача іхомута прошать, богатыже вознегодова набрата недаде хомута.

2. убогиже братъ умысли себе что дровни привезать лошади заѣвостъ, ішоехалъ Влесь подрова, інасекъ Возъ великъ елико

сила можетъ лошади вести, іприеха^а ко двору своему іоворилъ ворота аподворотню забылъ выставить, лошадьже бросила^а чрезъ подворотню іоторвала усебя хвостъ.

3. Братъже убоги кбогатому приведе лошадь безхвоста богатыже виде лошадь безхвоста непріня^а унего лошади інойде наубогова бити челомъ Кшемяке судье—убоги ведая что пришла беда ево, будетъ понево посылка, уголова давно смечена что хоженова дать будетъ нечева пойде вѣследъ брата своего.

4. іприідоша оба брата кбогатому мужику нанаслегъ, мужикже нача збогатымъ братомъ пити іясти івеселитца убогова пригласить нехотяху ксебе убогіже Вниде наплати поглядывая нанихъ іввезапу упалъ съ полатей ізадавиль рабенка Влюлке досмерти (.) мужикъ же пойде Кшемяке судье наубогова бити челомъ.

5. Ідущимже імъ кограду купно Богаты Братъ іоноі мужикъ убогіже заними ідыше прилучіся і^м іти высокимъ мостомъ (.) убогіже іде сними іразуме что не быть ему живому о^м судьи шемаки ібросілся смосту хотель ушибитца досмерти (.) ажно подмосто^м снѣ^м оца везе^м хвораго вбаню іонъ попа^а кнему всані ізадаві^а его досмерти (.) сынъ пойде бити челомъ что оца его ушибъ.

6. Богаты Братъ приіде кшемяке-судье битчеломъ набрата како улошадь хвостъ выдернулъ убогіже подня камень ізавяза вплатъ ікаже^м позади Брата іто помышляетъ аще судья непомне стане^м суди^м ія ево ушибу досмерти (.) судьяже чая сто рублевъ дае^м одела іприказалъ богатому ода^м убогому лоша^а пока уней хвостъ выростить.

7. потомъ приде мужикъ подаде челобитну вубивстве младенца іначе .бѣть чело^м, убогіже вынявъ тотже камень іпоказа судье позади мужика, судьяже чая другое сто рублевъ дае^м одругаго дела іприказалъ мужику одать убогому жену потехъ мечь пока уней робенка зделае^м іты вте поры возми ксебе жену ісребенкомъ назадъ.

8. приіде снѣ^м оботце бити чело^м како задавилъ оца ево досмерти іподаде челобитну наубогова. убогіже вынувъ тотъ же

камень ікажетъ судье судьяже чая сто рублевъ дае^м одела, іприказалъ снѣ^м стать намосту а ты убоги стань подмосто^м іты снѣ^м такожде скопи смоту наубогова ізадави ево досмерти.

9. приіде убоги братъ к^а богатому по судейскому приказу лошадь прошатъ безхвоста пока уней выростетъ хвостъ богатыже невосхоте лошади дати даде ему денегъ пять рублевъ да три четверти хлеба дакозу дайную іпомирися снимъ Вѣчно.

10. приіде убоги братъ кмужіку інача посудейскому пріказу жену прошати іхотяше ізней робенка такова же зделать. мужикъ же нача субогімъ миритися ідаде убогому пятьдесятъ рублевъ дакорову стеленкомъ дакобылу сжеребенкомъ дачетыре четверти хлеба іпомирися снимъ Вечно.

11. приіде убоги ксыну заѡцово убѣвѣство нача ему говоріть что посудейскому пріказу тебе ста^м намосту амне подмостомъ іты мне бросайся наменя ізадави меня досмерти (.) снѣ^м же нача помышляті себе какъ скочу смосту ево незадавишъ а самъ ушибуся досмерти, нача субогі^м мірітіся даде ему дене^м 200 рублевъ далоса^а дапятъ четвертей хлеба.

12. Судьяже шемака высла^а слугу кубогому проша^м денегъ триста рублевъ (.) убогіже показа камень прече (:) ащебы судья непомне судиль ія хотель ево ушиби^м досмерти слугаже приде ксудье ісѣказа проубогова ащебы ты не помне суди^а іонъ хотель тебе зтемъ камне^м ушибіть досмерти (.) судья же нача креститися слава бѣу что я понемъ судиль.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста первой картинки заканчивается словами: «полестинахъ два.»

Изъ другихъ изданій этой повѣсти мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка; первая строка текста первой картинки заканчивается словами: «а другіи.» Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI 1259.)

в) Изданіе начала нынѣшняго вѣка; строка эта заканчивается словами: «полестинахъ два бра.»

г и д) оба 1820 — 30 годовъ; въ обоихъ первая строка за-

канчивается словомъ: «полестинахъ»; но въ изданіи г), послѣдняя строка текста первой картинки состоитъ изъ словъ: «ему хомута», а въ изданіи д) изъ словъ: «его не даде ему хомута.»

Тексты всѣхъ этихъ изданій, за незначительными ошибками вполне сходны между собою.

56. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ.

Четырехлистовая, въ двѣнадцать картинокъ, гравированныхъ на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ 1786 году мастеромъ Баскаковымъ. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Царь Адоръ встрѣчаетъ семь Симеоновъ въ полѣ.
- 2) Царь спрашиваетъ перваго Симеона: въ какую науку онъ пуститься желаетъ.
- 3) Симеонъ въ кузницѣ, куетъ желѣзный столбъ «до неба».
- 4) Другой Симеонъ стрѣляетъ въ птицу (изъ ружья).
- 5) Царь спрашиваетъ послѣдняго Симеона.
- 6) Дворецъ царевны Елены; одинъ изъ Симеоновъ высматриваетъ его съ желѣзнаго столба (башни), скованнаго его братомъ.
- 7) Симеоны плывутъ въ море на кораблѣ.
- 8) Дворецъ царевны Елены.
- 9) Разговоръ одного изъ Симеоновъ съ царевной.
- 10) Царевна идетъ къ Симеонамъ на корабль, смотрѣть то-вары.
- 11) Одинъ изъ Симеоновъ уводитъ корабль, на которомъ находится царевна, отъ преслѣдованія въ подземельное государство.
- 12) Симеоны представляютъ царевну Елену царю Адору.

Текстъ:

«Сказка Осепи Симеонахъ родныхъ братьяхъ¹⁾».

1. Былъ жилъ старикъ состарухою ѣжили они несколько лѣтъ адѣтей небыло. ну же квеликон старости приходіли. Какъ начали молить бога. чтобъ даровалъ имъ дѣтище. которое бы было встарости н^х помощью вработѣ и молятся они годъ молятся другой. молятся третей. молятся четвертой. молятся пятой. и молятся шестой²⁾. аневымолютъ ни единого дѣтища. однако чрезъ семь лѣтъ старуха понесла. и послѣ родила вдругъ се^мь сыновъ которыхъ назвали всехъ симеонами. и когда старикъ состарухою умерли. то остались Симеоны сиротами. и были они тогда всѣ подесятому году. и пахали свое поле уже сами и неуступали своимъ сосѣдамъ³⁾. Внекое время случилось мимо той деревни ѣхать Царю Адору который былъ самодержавецъ всей той области⁴⁾. и увидѣлъ работающіхъ на поле семи симеоновъ. Онъ весьма удивился что такіа малые ребята пашиютъ и боронятъ свою пашню чего ради и послалъ книмъ старшаго своего боярина. спросить чьи они дѣти. Бояринъ пришедши ксимеонамъ. спрашивалъ. для чего они такіа малыя ребята работаю^т такую тяжелую работу. нато ему ответъ держалъ старшій симеонъ что они сироты. и что зані^х работать нѣкому. и прито^м сказали что всехъ н^х зовутъ Симеонами. бояринъ пошелъ о^т нихъ и сказалъ ото^м Царю Адору который весьма удивился семи симеонамъ. и приказалъ тому боярину взять н^х съ собою.

2. Когда Црѣ приехалъ во дворецъ. тогда собралъ онъ всехъ своихъ бояръ и думныхъ дѣковъ. и спрашивалъ у нихъ совета

¹⁾ Варіанты приведены изъ другихъ изданій этой сказки (въ девяти картинкахъ). Изданія эти поименованы въ послѣдующемъ номерѣ.

²⁾ Въ изд. а и б, вмѣсто послѣднихъ двѣнадцати словъ поставлено: «долгое время».

³⁾ Въ изд. б, послѣднія пять словъ пропущены.

⁴⁾ Тамъ же послѣднія пять словъ пропущены. Подобныхъ пропусковъ, сдѣланныхъ съ цѣлю сократить сказку на три странички, очень много. Здѣсь перечислены только тѣ изъ нихъ, которые имѣютъ какое нибудь значеніе.

такowymi словесами. господа мои бояре идумныя дьяки. вы видите сихъ семь сиротъ. которыя неимѣютъ усебя никаки^x родственниковъ. я хочю зделать ихъ такими людьми чтобъ по^оле меня благодарили. для чего и требую уважь совета. въ какую науку или художество мне ихъ ѡдать должно учиться. насѣ все ѡтвѣчали такъ. милостивѣишии Государь. какъ теперь уже навозрасте нвразуме то неразсудители за благо спросить ихъ каждаго особливо. кто вкакую науку или художество пожелаетъ пуститься. Царь принялъ сей ответъ срадостию и началъ большаго Симеона спрашивать. слушаи другъ мой. вкакую науку или художество пуститься⁵⁾ желаешь. то втакую я тебя учить ѡдам. Симеонъ нато ему отвѣчалъ. Ваше Царское Величество. я нивкакую науку нивхудожество пустится нежелаю. аежели бы вы приказали посреди Вашего Царскаго двора построить кузницу то сковаль бы я вамъ столбъ досамаго неба. Царь видя что етова Симеона учить недля чего потому что онъ итакъ уже кузнечное ремесло довольно искусно знаетъ. однако неверилъ чтобъ онъ могъ сковать столбъ досамаго неба. ипотому приказалъ. посреди своего двора построить кузницу

3. И тако впоставленной среди Царскаго двора ку^зницѣ началъ старшии симеонъ дело свое исправляти: Потомъ спрашивалъ другога симеона. аты мои другъ какой науке или художеству учиться желаешь. то втакую я тебя и отдамъ. насѣ симеонъ ему сказалъ. Ваше величество. я нивкакую науку нивхудожество пустится нехочю. аежели болшой мой братъ скуеть железной столбъ донеба то я потому столбу взлезу насамой верхъ. истану смотреть вовсе государства. ибуду тебѣ сказывать что въ которомъ государствѣ дѣлается. Царь разсудилъ что итово симеона учить ненадобно. потому что онъ итакъ мудренъ. после спрашивалъ третьяго Симеона ты мои другъ какой науке или художеству учиться желаешь. Симеонъ нато ему сказалъ. Ваше царское Величество. я никакой науке нихудожеству учится нехочю. аежели

⁵⁾ Слово: «пуститься», выпущено.

бы мои большои братъ. сковаль мне топоръ. тобъ я темъ топоромъ тияъ далинъ. тотчасъ бы зделалъ корабль: Король нато ему сказалъ О! мне корабельные мастера надобны итакъ и тебя ничему иному учить уже больше недолжно: Потомъ спросилъ онъ четвертаго Симеона. ты Симеонъ какой науке или художеству учиться желаешь. Ваше Величество сказалъ ему нато онъ. я никакой науке учится нежелаю: аежели

4. А ежели бы мои третей братъ зделалъ корабль икогда бы тому кораблю случилось быть в море. инапалъ бы нанего неприятель. тобъ я взялъ корабль за носъ и повелъ бы его вподземельное Государство. акогда бы неприятель ушелъ прочъ тобъ тогда я опять корабль вывелъ наморе. Царь удивился такимъ великимъ четвертаго Симеона чюдесамъ и сказалъ ему итебя учить ненадобно: Потомъ спросилъ пятаго Симеона. аты симеонъ какой науке или художеству учится желаешь. я ничему учится нежелаю. Ваше Царское Величество сказалъ симеонъ. аежели болшей мой братъ скуеть мне ружье то я темъ ружьемъ. ежели увижу хотъ какъ далеко птицу. хотя бы она была засто верстъ. нотолько вмоемъ виду⁶⁾. то я ее подстрелю. ну такъ ты исправной будешь умения стрелець⁷⁾ сказалъ ему Царь. После спросилъ шестова Симеона. ты симеонъ вкакую науку вступить желаешь. Ваше Величество. сказалъ ему симеонъ я нивкакую науку нивхудожество вступить нежелаю. аежели мои пятой братъ подстрѣлетъ птицу налету то я ее доземли недопущу. и подхвата принесу къ тебе. Великой искусникъ сказалъ ему Царь: иты умения вместо легавой собаки вполне служить можешь:

5. После спросилъ Царь послѣдняго Симеона. аты симеонъ какой науке или художеству учится желаешь. Ваше Царское Величество отвѣчалъ ему онъ я никакимъ наукамъ нихудожества⁸⁾ учится нежелаю. потому что я итакъ ремесло имею предорогое. Дакакоешь ты имѣешь ремесло. Спросилъ ево Царь скажи мне

⁶⁾ Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ десяти словъ, поставлено: «но толькобъ могъ я ее видить».

⁷⁾ Тамъ же, вмѣсто «стрелець», поставлено: «егарь».

пожалуй. Я хорошо умею воровать. сказалъ ему Симеонъ да-
итакъ что никто противъ меня несворуетъ. Царь весьма осердился
услыша отакомъ дурномъ ⁸⁾ ево ремесле. иговорилъ потомъ
ксвоимъ боярамъ и думнымъ дьякамъ Господа мои. чемъ присо-
ветуете мне наказать сего вора Симеона. скажите какою каз-
нию казнить ево должно. Ваше Величесто сказали ему все они.
начто ево казнить. можетъ быть онъ воръ съ имянемъ итакои.
которой вслучае будетъ намъ надобенъ. дапочему это: спросилъ
Царь Авотъ потому что ваше Величество уже десятой годъ.
какъ достаете себѣ всупругу ⁹⁾ Царевну Елену прекрасную. адо-
стать неможете. и притомъ много силы ивоиска потеряли мно-
жество казны ипрочаго издержали. аетотъ Симеонъ воръ. мо-
жетъ быть Царевну Елену прекрасную. Вашему Величеству
какъ нибуть украдетъ. Царь нато и^н сказалъ. друзья мои вы
правду мнѣ говорите. Пото^н онъ ксимеону вору ісказалъ

6. Исказалъ ему. что Симеонъ. можешли ты съездить за
тридевять земель. втри десятое государство. и украсть мне Ца-
ревну Елену прекрасную ая внее весьма крепко влюбленъ ¹⁰⁾. и
ежели ты мне ее украдешъ то я тебе зделаю Великое награжде-
ніе. Это наше дѣло Ваше Величество отвечалъ седмой Симеонъ:
и я Вамъ ее ежели только прикажите украду. Нетолко что бы тебе
приказывать. сказалъ ему Црь. но Я еще отомъ тебя ипрошу.
итеперь немедли больше придворе моемъ. ибери себе силы вой-
ска изолотой казны сколько себѣ надобно: мне нисилы твоеи. ни
войска ни золотой казны ненадобно. отпусти насъ всехъ братьевъ
вмѣстѣ ая тебе Царевну Елену прекрасную достану. бестогоже
нельзя. Царю. нехотелось совсеми Симеонами растаться. однако
хотя то и жалко ему было. попринужденъ былъ отпустить ихъ
всехъ вмѣстѣ. Между темъ вкузницѣ наЦарскомъ дворе болшой
Симеонъ сковалъ железной сътолбъ досамаго неба. адругой

⁸⁾ Тамъ же, вмѣсто «дурномъ» поставлено: «трудномъ».

⁹⁾ Тамъ же поставлено: «въ супруги».

¹⁰⁾ Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ семи словъ, поставлено: «а я внее весьма влюбился».

Симеонъ взлесь потому столбу насамой верхъ. исмотрелъ вту
сторону. где было государство отца Царевны Елены прекрасной.
и после закричалъ свершинны столба Црю Адору. Ваше величество.
какъ затрдевять земель втридесято^н государстве. Царевна Елена
прекрасная сидитъ подокошичка^н иуней искосточки вкосточку
мозъжечокъ переливается:

7. Тогда Црь еще болше красотою ея прельстился. ипо-
томъ вскрикнулъ ксимеонамъ громкимъ голосомъ. друзья мои от-
правтесь впуть свои какъ можно скорей ибо я немогу жить бес-
царевны Елены прекрасной. почему болшой Симеонъ сковалъ
третьему Симеону топоръ апятому симеону ружье. ипосле взяли
того что потребно вдороге было то есть хлеба. асимеонъ воръ.
взялъ съсобою кошку ипотомъ пошли впуть свои. кошку же ту
симеонъ воръ такъ ксебе приучилъ. что она везде занимъ бегала
какъ собака: нежели когда онъ останавливался надороге. или вы-
номъ какомъ местѣ. то та кошка становилась назадины лапы апо-
томъ терлась около ево и мурныкала. итакъ шли они путемъ до-
рогою несколько времени. и наконецъ пришли кморю чрезъ кото-
рое надобно было и^н переѣхать. аненачемъ они ходили долго по-
морскому берегу іскали какого нибуть дерева. чтобъ зделать
себе судно. ипослѣ нашли одинъ дубъ превеликон. Третій симеонъ
взялъ свои топоръ и срубилъ тотъ дубъ посамой корень. апо-
томъ понемже тяпъ даляпъ тотъ часъ зделалъ корабль. который
сталъ быть оснаще^н авкорабле очютилѣсь райные дорогие идраго-
ценныя товары. всѣ симеоны сѣли натотъ корабль ипоплыли
впуть ичрезъ несколько мѣсяцовъ прибыли блгополучно вто место.
вкоторое имъ надобно было.

8. Какъ скоро въехали они вкорабельную пристань то тот-
часъ бросили якорь надругой день Симеонъ воръ взялъ свою
кошку ипошелъ въ городъ и пришедши кцарскому дворцу оста-
новился противъ оконъ Царевны Елены прекрасной втожъ самое
время кошка села назадины лапы. ипотомъ начала около ево те-
реться имурныкать. надобножъ знать. что втомъ государстве со-
всемъ незнали кнеслыхивали что есть зазверъ кошка. Царевна

Елена прекрасная вто самое время сидела подокошничкомъ. уви-
дя кошку тотчасъ послала своихъ нянюшкѣ имамушкѣ, чтобъ
спросить усимеона, что то былъ за зверокъ, что не продаетли онъ
его и что ежели продастъ, то какую занего просить цену. ня-
нюшки имамушки тотчасъ выбежали, наулицу испрашивали Си-
меона, пменемъ Царевны Елены прекрасной, какои это у тебя
зверокъ и не продашь ли ты его. Симеонъ нато имъ отвечалъ,
государыни мои извольте доложить ея Высочеству Елене пре-
красной, что этотъ зверокъ называется кошкою и что я его не
продаю а ежели ея Высочество пожелаетъ етова зверка иметь
у себя, то я онаго дарю безвсякои платы, нянюшки и мамушки
тотчасъ побежали вполаты и донесли отомъ ей что отъ Симеона
слышали.

9. Царевнаже Елена прекрасная обрадовалась чрезвычайно,
то услыша, пвыбежала сама исполать испрашивала Симеона не-
продаетли онъ кошку, симеонъ неи сказалъ, Ваше Высочество,
я сню кошку не продаю, а естли она вамъ угодна то я ее вамъ да-
рую. Царевна взявъ кошку ксебе на руки пошла вполаты, а си-
меону приказала итти засобою. Когда они пришли вполаты,
Црвна пошла късвоему батюшкѣ Царю Саргу, и показала ему
кошку, исказала, что ей подарилъ некакои чужестранецъ. Царь
увидя такова чюднава зверка весма обрадовался, и приказалъ при-
звать ксебе Симеона вора. Когдаже онъ кнему пришелъ то Царь
хотелъ его наградить казною закошку но какъ симеонъ нехотелъ
отнего принять ничего, то Царь ему сказалъ другъ мой живи по-
куда въ моемъ домѣ имежду темъ временемъ кошка притебѣ
лучше можетъ привыкнуть кмоей дочери, насие Симеонъ также
несогласился исказалъ Црю, Ваше Величество, я бы срадостию
великою могъ жить въ вашемъ доме, когда бы небыло уменя ко-
рабля на которомъ я въваше государство приехалъ, и которои
препоручить мне некому, а ежели прикажите мне то я буду ходить
квашему Величеству всякои день, и стану кошку приучать квашей
любезной дочери:

10. Итакъ Царь приказалъ Симеону, чтобъ ходилъ онъ кнему

всякои день. Симеонъ началъ ходить, къ Царевне Елене прекра-
сной, и виекторои день онъ ей сказалъ, милостивая Государыня
Ваше Высочество, я уже давно квамъ хожу а вижу что вы ни-
куда прогуливаться неизволите, хотя бы ко мне на корабль пожа-
ловать изволили, ая бы показалъ вамъ также товары, дорогия
парчи и алмазы и прочія камни, которыхъ вы виекогда еще не ви-
дывали Црвна тотчасъ пошла, ксвоему батюшке иначала про-
ситца на корабельную пристань погулять, Царь ее отпустилъ
исказалъ, чтобъ она взяла съ собою нянюшекъ имамушекъ, Ца-
ревна тотъ часъ взяла нянюшки и мамушки и пошла Съсимеономъ,
какъ скоро пришли они на корабельную пристань, то тотчасъ Си-
меонъ просилъ Царевну насвой корабль, акогда она на оной во-
шла то Симеонъ воръ ипрѣчія ево братья, начали показывать
Царевне разныя товары, после того Симеонъ воръ сказалъ
Елене прекрасной, Ваше Высочество, теперь извольте приказать
своимъ нянюшкамъ имамушкамъ сойти смоего корабля, потому
что я хочю показать вамъ также дорогие товары которыхъ недо-
жны они видеть, Царевна тотчасъ приказала нянюшкамъ имамуш-
камъ скорабля сойти

11. акакъ скоро сошли то втожъ самое время велелъ Си-
меонъ воръ своимъ братьямъ тихонько отрубить якоръ и пустится
вморе навсехъ парусахъ, асамъ между темъ, началъ Царевне
разверывать некоторыя товары изкоторыхъ и подарилъ ей неко-
торыми: времени прошло уже часа сдва, какъ показывалъ Ца-
ревне свои товары инаконецъ она ему сказала, что время ей уже
идомой итти потому что Царь ея отецъ дожидаться ея будетъ
обѣдать¹¹⁾, потомъ вышла она изъ каюты, ивидитъ что корабль
находу¹²⁾, ичто уже береговъ совсемъ почти небыло видно, тогда
она ударивъ себя вгрудъ вдругъ оборотилась лебедемъ и полетѣла.
Пятои симеонъ взялъ тотчасъ свое ружье иподстрелилъ лебедя¹³⁾.

¹¹⁾ Тамъ же «обѣдать» пропущено.

¹²⁾ Тамъ же, вмѣсто словъ: «на ходу», поставлено: «въ открытомъ море».

¹³⁾ Тамъ же, послѣднія восемь словъ выпущены

ашестоп¹⁴⁾ Симеонъ и доводы ея недопустилъ. и принесть ее опять на корабль. гдѣ Царевна попрежнему стала девицею. пняюшки же и мамушки которыя стояли на корабельной пристани. увидя что корабль отвалилъ от берега и царевною. тотчасъ бросились къ Царю. и пересказали ему о томъ симеоновомъ обмане. Царь тогдажъ нарядилъ целой флотъ занимать впогоню. и когда тотъ флотъ началъ нагонять Симеоновъ корабль гораздо блиско тогда четверты симеонъ взявъ свой корабль заносъ и увелъ его въ подземное Государство.

12. Когда же корабля ихъ совсемъ стало невидно. то флотъ увидя какъ оной ушелъ на дно. думали что корабль потонулъ и съ Царевною Еленою прекрасною. почему и возвратились назадъ и донесли Царю Саргу. что Симеоновъ корабль и съ Еленою прекрасною потонулъ. Симеоны же прибывъ благополучно въ свое государство. вручили Царевну Елену прекрасную Царю Адору, которой за такую великую Симеоновъ услугу. отъпустилъ ихъ всехъ на волю и далъ имъ довольно золота и серебра и драгоценнаго камня. а самъ женился на прекрасной Елене. и жили с нею многія лѣта благополучно и мирно:

Конецъ

Сей руской сказки:»

Экземпляръ другаго изданія (1820 — 30 гг.) этой сказки (о) въ двѣнадцати картинкахъ находится въ Публичной библиотекѣ. Картинки сдѣланы съ совершенно другаго образца; послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «зовутъ симео-нами бояринъ».

57. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ.

Въ девяти картинкахъ, съ тѣмъ же текстомъ. Переводъ картинокъ совершенно другой; содержаніе ихъ слѣдующее:

¹⁴⁾ Тамъ же, вмѣсто «шестой» поставлено «пятой».

- 1) Царь Адоръ встрѣчаетъ семь Симеоновъ въ полѣ.
 - 2) Спрашиваетъ Симеоновъ въ какую науку они пуститься желаютъ.
 - 3) Симеонъ въ кузницѣ куетъ желѣзный столбъ «до неба.»
 - 4) Разговоръ царя Адора съ прочими Симеонами.
 - 5) Одинъ изъ Симеоновъ со столба выглядываетъ дворецъ царевны Елены.
 - 6) Симеонъ показываетъ Еленѣ царевнѣ ученую кошку (кошка стоитъ на заднихъ лапахъ).
 - 7) Симеонъ даритъ Еленѣ кошку.
 - 8) Елена царевна идетъ на корабль Симеоновъ. Вдали представлено, какъ Симеонъ уводитъ корабль, за носъ, въ подземное царство.
 - 9) Симеоны приводятъ царевну Елену къ царю Адору.
- Въ этомъ видѣ сказка о Семи Симеонахъ известна мнѣ въ слѣдующихъ изданіяхъ:

а) Изданіе начала XVIII вѣка. Картинки скопированы съ изданія въ двѣнадцати картинкахъ (№№ 1, 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10 и 12 (въ Пуб. биб.). Послѣднія слова послѣдней строки первой страницы: «отъ вечали такъ.»

б) Изданіе, съ помѣтой внизу первой картинки: «Печ. поз. Москва 1839 г. Мая 23 д. Цензоръ М. Коченовскій.» Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «милости-вейшии государь.» Находится въ моемъ собраніи.

в) Тоже изданіе; но безъ цензурнаго разрѣшенія на первой страницѣ.

Варьянты изъ этихъ изданій приведены подъ текстомъ сказки, гравированной на двѣнадцати листахъ мастеромъ Баскаковымъ, подъ предыдущимъ номеромъ.

58. Сказка о Емельянь дурачкѣ.

На четырехъ листахъ, въ шестнадцати картинкахъ; и

59. Сказка о Емельянь дурачкѣ.

(Таже самая) на трехъ листахъ, въ двѣнадцати картинкахъ.

Текстъ въ обоихъ одинъ и тотъ же, безъ измѣненій; картинки въ трехлистовой копированы съ картинокъ четырехлистовой, причемъ исключены №№ 3, 7, 11 и 15.

Изданій сказки, въ шестнадцати картинкахъ, извѣстно мнѣ два: въ первомъ (а), перепечатанномъ здѣсь, послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «дуракъ желая получитъ»; въ другомъ (б) оно заканчивается словами «г(б)ратьямъ своимъ».

Всѣ изданія какъ въ шестнадцать картинокъ, такъ и въ двѣнадцать нынѣшняго столѣтія.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Похороны отца Емельянова; сыновья дѣлятъ наслѣдство.
- 2) Емельянъ вырубаетъ на рѣкѣ прорубь.
- 3) Поймалъ волшебную щуку. (Въ 12-ти фигурной сказкѣ этой картинки нѣтъ).
- 4) (3, въ 12-ти фигурной) ведры съ водою по щучьему велѣнью идутъ сами въ избу.
- 5) (4, въ 12-ти фигур.) по щучьему велѣнью въ избу тащутся дрова.
- 6) (5, въ 12-ти фигур.) Емельянъ ѣдетъ за дровами въ лѣсъ.
- 7) (Этой картинки въ 12-ти фигурн. сказкѣ нѣтъ). По щучьему велѣнью дубина колотитъ народъ въ городѣ.
- 8) (6, въ 12-ти фигурн.) Король посылаетъ за Емельяномъ офицера съ солдатами, которыхъ дубина, по щучьему велѣнью, выгоняетъ вонъ изъ избы.
- 9) (7, въ 12-ти фигур.) «Умный человекъ» уговариваетъ Емельяна поѣхать къ королю.

10) (8, въ 12-ти фигур.) король разговариваетъ съ Емельяномъ, пріѣхавшемъ къ нему на печкѣ.

11) Король посылаетъ за Емельяномъ своего офицера. (Этой картинки въ 12-ти фигур. нѣтъ).

12) (9, въ 12-ти фигур.) Емельяна и принцессу, дочь короля, засмоливъ въ бочку, пускаютъ на море.

13) (10, въ 12-ти фигур.) бочка, по щучьему велѣнью, выбрасывается на берегъ; Емельянъ съ принценою освобождаются.

14) (11, въ 12-ти фигур.) по щучьему велѣнью, выстраивается на островѣ дворецъ.

15) Король пріѣзжаетъ къ Емельяну въ гости (этой картинки въ 12-ти фигур. нѣтъ).

16) (12, въ 12-ти фигур.) Свадебный пиръ.

Вариантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Сказка о Емельяне дурачке».

1. Внекоторои было деревне жилъ мужикъ нуного было три сына два были умные атретѣи дуракъ котораго звали емельяномъ(.) икакъ жилъ ихъ отецъ долго время то ипришелъ въ глубокую старось ипризвалъ ксебе всехъ сыновъ говорилъ имъ (:) любезныйи дети я чюствую что вамъ сомною недолго жить то поставляю вамъ домъ искотину которое вы разделите начести ровно такъже оставляю вамъ денегъ накажнаго посту рублей(.) после того въскоре отецъ ихъ умеръ идети похороня его честно жили благополучно потомъ въздумали емельяновы братья ехать въ горотъ торговать нате триста рублей которые имъ отъказаны были ихъ отъцемъ и то говорили они дураку емельяну (:) послушай дуракъ мы поедимъ вгоротъ возмемъ съсобою итвой сто рублейвъ итогда приторгуимъ барышъ то купимъ тебе красной кавтанъ икарасную шапку икрасные сапоги аты останьса дома ежели что тебя заставятъ зделать наши жены ибо они были женаты атывои невески то ты зделаи(.) дуракъ желая получитъ

2. красной кавтанъ красную шапку и красные сапоги отвѣчалъ братьямъ своимъ что онъ делать будитъ все что только его невески заставятъ (.) после того братья его поехали вгородъ а дуракъ остался дома и жилъ съ своими невесками (.) потомъ спустя несколько времени въ одинъ день когда было зимнее время и было жестоко морозъ тогда говорили ему невески чтобъ онъ сходилъ за водою (;) подуракъ лежа на печѣ сказалъ (;) да вы чтошъ (.) невески и закричали на него (;) какъ дуракъ мы то что вить ты видишь какой морозъ что имущине в пору итти (.) но онъ говорилъ (;) я лениюсь (.) невески опять на него закричали (;) какъ ты ленишься вить ты захочишь же есть а когда не будутъ воды то не сварить ничего нельзя притомъ сказали доброжь мы скажемъ своимъ мужьямъ когда они придутъ что хотя и купили они ему красной кавтанъ и все чтобъ онъ ничего не давали (.) что слыша дуракъ и желая получить красной кавтанъ и шапку и принужденъ былъ итти слезъ спечи и началъ обуватьца и одеватьца и какъ совсемъ оделся и взялъ съ собою ведры и топоръ пошелъ на реку ибо деревня ихъ была подле самой реки и какъ пришелъ на реку то и началъ прорубать прорубь и прорубилъ чрезвычайно большую потомъ и почтнулъ ведры воды и поставилъ ихъ на лду а самъ

3. стоялъ вдоль подле пролуби и смотрелъ въ воду (.) в то самое время увидѣлъ дуракъ что плавала в той пролубе преболая щука и емеле сколько ни былъ глупъ однако пожелалъ ту щуку поймать и для того сталъ онъ понемножку потходить и потшелъ к ней близко ухватилъ въ другъ рукою ее и вытащилъ из воды и положилъ запазуху (;) хочетъ итти домой но щука говорила ему (;) что ты дуракъ начто ты меня поймаешь (.) какъ начто говорилъ онъ я тебя отнесу домой и велю невескамъ сварить (.) нетъ дуракъ не носи ты меня домой и пусти ты меня опять въ воду я тебя зато изделаю человекомъ богатымъ (.) но дуракъ ей не говорилъ и хочетъ итти домой (.) щука и видя что дуракъ ее не отпускаетъ говорила (;) слушай дуракъ пустижь ты меня въ воду я тебе сделаю то чего ты ни пожелаешь то все потвоему желанню исполнится (.) дуракъ слыша сие весьма обрадовался ибо какъ

онъ былъ чрезвычайно ленивъ то и думалъ самъ себе когда щука изделаитъ то что я ни пожелаю то все будетъ готово и я уже работать ничего не буду (;) потомъ говорилъ онъ щуке (;) я тебе отпущу только ты сделай то что ты обещаешь (;) начто обещала щука (;) ты прежде меня пусти въ воду а я обещание свое исполню (.) но дуракъ говорилъ ей чтобъ онъ прежде свое обещание исполнила а потомъ уже онъ ее отпустилъ (.) щука видя что онъ ее

4. нехочитъ пустить въ воду говорила (;) ежели ты желаешь чтобъ я тебе сказала какъ и делай то чего ты ни пожелаешь то надобно чтобъ ты теперь сказалъ и чтобъ ты хочешь (.) дуракъ говорилъ ей (;) я хочу чтобъ мои ведры съ водою сами пошли на гору ибо деревня та была на горе и чтобъ вода не расплескалась (.) щука тотчасъ ему говорила (;) помниже емельянъ те слова которые я самъ стану тебе сказывать и вотъ в чемъ те слова состояли (;) пощучьему велению и по моему прошению ступайте ведры сами на гору (.) дуракъ после ее говорилъ (;) и пощучьему велению а по моему прошению ступайте ведры сами на гору (.) и тотъ часъ ведры и скоромысломъ пошли сами на гору (.) емеля видя сие весьма удивился (;) потомъ говорилъ щуке (;) всели такъ будетъ (.) начто ни то щука отвѣчала (.) что все то будетъ чего только пожелаешь забудь только те слова которые я тебе сказывала (.) после того пустилъ онъ щуку въ воду а самъ и пошелъ за ведрами (.) соседи его видя удивлялись и говорили между собою (;) что это дуракъ делаетъ ведры своєю идутъ сами а онъ идетъ за ними (.) но емеля неговоря ничего с ними пришелъ домой и ведры взяли въ избу и стали на лавку а дуракъ влезъ на печь (.) и потомъ спустя несколько времени говорили ему опять невески (;) емеля и что ты лежишь ты бы пошелъ на дворъ и рубилъ бы

5. дровъ (;) подуракъ говорилъ (;) да вы что (.) какъ мы кричали на него невески вѣтъ теперь зима и ежели иты не пойдешь рубить дровъ такъ тебе будетъ холодно (.) я лениюсь говорилъ дуракъ (.) какъ ленишься говорили и ему невески вить ты же озябешь притомъ оне говорили ежели ты не пойдешь рубить

дровъ такъ мы и скажемъ своимъ мужьямъ чтобъ они тебе не давали нѣкраснаго кавътана нѣкрасную шапъку нѣсапоговъ (.) дуракъ желая получить красной кавтанъ шапку ѣсапогѣ принужденъ былъ нарубить дровъ былъ чрезвычайно ленивъ и нехотѣлось ему слѣзъ спечи то онъ говорилъ тихонька напечи лежа слѣзъ слова (:) пощучьему велѣнью апомоему прошенію нука топоръ поди нарубика дровъ авы дрова сами вызбу идите впечъ кладитесь (.) топоръ откуда нивзялся ныскачилъ надворъ пначилъ рубить адрова сами вызбу шли ивпечъ клѣсъ что вѣдѣя его невески весма удивилъсь емельяновоѣ хитростъ (.) итакъ каждыи день когда только дураку велѣтъ нарубѣтъ дровъ то топоръ нарубѣтъ (.) ижѣлъ онъ слѣзъвесками несколько временѣ (.) потомъ говорили ему невески (:): емеле теперича унасъ нѣтъ дровъ тода съезди влѣсъ пнаруби (.) дуракъ имъ говорилъ (:): даавы што (.) какъ мы отвечали невески вѣтъ лѣсъ далеко итеперь зима такъ холодно ехать намъ влѣсъ задровами (.) нодуракъ имъ говорилъ (:): я лѣнюсь (.) какъ

6. ленишся говорили ему невески вѣтъ тебѣже будѣтъ холодно аежелижъ ты непоедѣшь то когда приедутъ твои братья анаши мужья то мы невелимъ тебѣ давать нѣкавантъ краснай нишапкѣ красной нѣсапоги (.) дуракъ желая получить красной кавтанъ шапку нѣсапоги принужденъ былъ ехать влѣсъ задровами ивѣсталъ спечи пначалъ обуватьца и одеватьца икакъ совсемъ оделса то вышелъ надворъ ивытащилъ нѣсподъ сарая сани вѣзѣлъ ссобою веревку итопоръ ѣселъ вѣсани говорилъ своимъне вескамъ (.) отворите ворота (.) невески видѣя что онъ едитъ вѣтъ вѣсаняхъ дабезлошади ибо дуракъ лошади незапрегалъ говорили ему (:): что ты емеля сѣлъ вѣсани алошади незапрегалъ (.) но онъ говорилъ что лошади ему ненада атолько чтобъ отворѣли ему ворота невески (.) адуракъ сѣдѣя вѣсаняхъ говорилъ (:): пощучьему велѣнью апомоему прошенію нутъка сани съступайте влѣсъ сами (;) после сихъ словъ сани тотъ часъ поехали содвора что видѣя живущи втои деревни удивлялись что емеля ехалъ всаняхъ ибезлошадѣ итакъ шипко что хотябы пара запряжена лошадей то нельзябы

шипчи ехать (.) икакъ надобно было дураку ехать влѣсъ чрезгородъ онъ пооному городу нокакъ онъ незналъ того что надобно кричать для того чтобъ непередавѣтъ народу онъ ехалъ погороду некричалъ чтобъ посторонилъсь ѣпередавѣлъ народу.

7. множество ихотѣя занимъ гнались однако догнать его не могли (.) ѣемеля уехалъ изгорода априехалъ клѣсу остановилса нѣсвоихъ дуракъ влѣсъ нѣсаней иговорѣлъ (:): по щучьему велѣнью апомоему прошенію нука топоръ рубика дрова авы поленья сами вѣсани кладитесь ивяжитесь лищѣ только сказалъ дуракъ сѣю речъ то топоръ начелъ рубить дрова аполенья сами и клались всани иверевкои вязались (.) после того какъ нарубилъ онъ дровъ то велѣлъ еще топору рубить одну дубинку (.) какъ топоръ вырубилъ то онъ сѣлъ навошь иговорилъ (:): нука по щучьему велѣнью апомоему прошенію поежъща те сами домои сами (.) тотъ часъ ипоехали они весма шипко (;) и какъ подъехалъ онъ ктому городу въкоторомъ онъ уже передавилъ много народу то идожидались его люди чтобъ поймать икакъ вѣехалъ онъ въгородъ даони его ипоймали истали тащить его свозу долой притомъ начали его бѣтъ дуракъ видѣя что его тащутъ пбѣютъ потихоньку съказалъ сѣи слова (:): пощучьему велѣнью апомоему прошенію нука дубинка отломайка имъ руки иноги (.) вътотъ часъ выскачѣла дубина пначала всехъ бѣтъ икакъ наротъ бросилса бежать а дуракъ поехалъ изгорода вѣсвою деревню ндубина когда всехъ перебѣла то покатила въслѣдъ занимъ же (.) икакъ приехалъ емеля домои то ивлѣсъ напечъ (.) ипосле того какъ онъ уехалъ изгорода то

8. истали обнемъ вездѣ говорить нестолка о томъ что онъ передавилъ множество народу столко удивились тому что онъ ехалъ всаняхъ ибезлошади имало помалу и сѣи речи дошли додвора апотомъ идосамого короля (.) какъ король услышалъ то чрезвычайно захотѣлъ его видѣтъ идля того послалъ одного оицера и далъ ему нѣсколько салдатъ чтобъ его сыскать (.) посланной откороля оицеръ поехалъ немедленно изгорода инапалъ нату дорогу покоторой ездилъ дуракъ влѣсъ икакъ приехалъ оицеръ

вѣту деревню где жилъ емея то призвавъ къ себе старосту и сказалъ ему (:) я присланъ отъ короля за вашимъ дуракомъ чтобъ взять его и привести къ королю (.) староста тотчасъ показалъ ему тотъ дворъ где жилъ емея и оицеръ взошелъ вызбу испрашивалъ где дуракъ (:) а онъ лежа на печѣ отвечалъ (:) начто тебе (.) какъ начто одеваешься скорей я повезу тебя къ королю (.) но емея говорилъ (:) а что мне тамъ делать (.) оицеръ на него рассердился что неучливые слова отвечалъ ударилъ его пощечкой (:) дуракъ же видя что его бьютъ сказалъ потихоньку (:) по щучьему велению апомоему прошенію нука дубинка отламанка имъ руки и ноги (.) дубинка тотъ часъ выскочила и начала ихъ бить и перебила всехъ какъ оицеръ такъ и салдатъ (.) оицеръ принужденъ былъ ехать назатъ и какъ приехалъ въ горать то и доложили королю что дуракъ

9. всехъ перебилъ (.) король весьма удивился и не верилъ тому и чтобъ могъ онъ всехъ перебилъ (:) однако выбралъ король умнаго человека котораго послалъ стемъ чтобъ какъ возможно привезъ дурака хоть обманомъ (.) посланной отъ короля поехалъ и какъ приехалъ въ ту деревню где жилъ емея то призвалъ къ себе старосту и говорилъ ему (:) я присланъ отъ короля за вашимъ дуракомъ чтобъ его взять а ты призови мне техъ скемъ онъ живетъ (.) староста тотъ часъ побежалъ и привелъ его невестокъ (.) и посланной отъ короля спрашивалъ ихъ что дуракъ любитъ (:) а невески ему отвечали (:) милостивой государь нашъ дуракъ любитъ что ежели станешь просить неотступно о чемъ онъ откажетъ разъ и другой автретѣи уже сие неоткажетъ издекаетъ не любить онъ того когда с нимъ грубо поступаетъ (.) посланной отъ короля отпустилъ ихъ и не велелъ сказывать емею что онъ призывалъ ихъ къ себе (.) после того закупилъ изюму черносливу винныхъ ягодъ пошелъ къ дураку и какъ пришелъ вызбу то и подошелъ къ печѣ и говорилъ (:) что ты емея лежишь на печѣ и давалъ ему изюму черносливу винныхъ ягодъ и говорилъ (:) поедимъ емея къ королю сомной я тебя отвезу (:) но дуракъ говорилъ мне и тутъ тепло (:) ибо онъ ничего кроме тепла не любить а посланной началъ его просить (:) пожало-

ста емея поедимъ тамъ тебе будетъ хорошо (.) даговорилъ дуракъ я ленюсь (.) и посланной сталъ иво просить (:) пожалоста поедимъ тамъ тебе король велитъ

10. съшить красной кавтанъ красную шапку сапоги (.) дуракъ услыша что красной кавтанъ велитъ ему шить ежели поедитъ говорилъ (:) поежжай же ты впередъ ая затобою же буду (.) посланной несталъ ему боле докучать отошелъ отъ него и испрашивалъ тихонько у его невестокъ (:) не обманываешь ли меня дуракъ (:) но они уверяли что и онъ не обманетъ (.) посланной поехалъ назатъ а дуракъ после его полежа въ еще на печѣ и говорилъ (:) охъ какъ мне нехочитца къ королю ехать но такъ уже ибыть (:) потомъ говорилъ (:) нука пощучьему велению апомоему прошенію поежжай ты печь и прямо въ городъ (.) тотъ часъ изба затрещала и печь пошла вонъ изъ избы и какъ сошла со двора то и поехала печь столь шипко что догнать нельзя и онъ догналъ еще на дороге того посланнаго котораго занимъ ездилъ а с нимъ приехалъ и во дворецъ (.) и какъ король увидилъ что приехалъ дуракъ то вышелъ со всеми своими министрами его смотреть и вѣде что емея приехалъ на печѣ весьма король удивился и дуракъ лежалъ на печѣ и говорилъ (.) и потомъ спрашивалъ его король для чего онъ столько передавалъ народу какъ ездилъ задровами влесь (:) но емея говорилъ (:) я чемъ виноватъ для чего они непосторонялись (.) и в то время подошла кокошку королевская дочь смотрела на дурака а емея нечаянно взглянулъ на то окно въ которое она смотрела и вѣде ее

11. дуракъ весьма прекрасна тохонька говорилъ (:) кабы пощучьему велению апомоему прошенію влюбилась едакая красавица в меня (.) илишь только сѣи слова выговорилъ то королевна смотрела на него и влюбилась а дуракъ после и того сказалъ (:) нука пощучьему велению апомоему прошенію ступайка печь домой (.) в тотъ часъ печь и поехала изъ двора и въехалъ за городъ поехалъ домой и приѣхавше печь опять встала на прежняа места (.) емея жилъ послѣ того несколько времени благополучно (.) новгородѣ у короля происходила другое ибо подураковымъ словамъ королевская дочь влюбилась и стала просить отца своего чтобъ вы-

далъ ее задурাকা замушъ(.) король зато весма разсердѣлся нанее инадурাকা инезналъ какъ его взять(.) вто время доложили королю министры что послать того оицера которои ипрежде ездилъ заемелии инеумелъ его взять то завину что онъ его невзялъ послать(.) король поихъ совету приказалъ преставить того оицера икакъ оицерь преднимъ тогда король говорѣлъ ему(:) слушаи другъ мой я тебя и прежде посылалъ задуракѡмъ но ты его непривесъ то за вину твою посылаю тебя вдругои разъ чтобъ ты привесъ неотменно ево ежели привезешъ то будешъ награжденъ аежели непривезешъ то будешъ наказанъ(.) оицерь выслушилъ откороля поехалъ немедленно задуракѡмъ

12. икакъ приехалъ въту деревню то призвалъ опять съта-росту иговорилъ ему(:) вотъ тебе деньги купи все то что надобно завтри кобеду ипозови емелю икакъ будетъ онъ ктебе обедать то пои его дотехъ поръ когда ляжетъ здесь спать(.) староста узналъ что онъ приехалъ откороля принужденъ былъ его послушаться икупивъ все то позвалъ дурака(.) какъ емеля сказалъ что будетъ то дожидался его оицерь совеликою радостію(;) инадругои день пришелъ дуракъ то иначалъ его староста поить инапоилъ его такъ что емеля лекъ спать(.) оицерь видя что онъ спитъ втотчасъ связалъ иприказалъ подать кибитку икакъ подали то положили дурака потомъ селъ оицерь въту кибитку иповесъ его вгодотъ икакъ подъехалъ онъ къ городу то повесъ его прямо водворецъ(.) министры доложили королю оприезде того оицера икакъ скоро король услышалъ то немедленно приказалъ принести большую бочку ичтобъ набиты были железныя обручи что тотъ часъ же было сделана ипринесена была она бочка къ королю(.) и король видя что все готово приказалъ посадить въту бочку свою дочь идурака ивелелъ ихъ засмолить икакъ ихъ ипосадили вбочку изасмолили токороль присебеже велелъ пустить ту бочку въ море ипоего приказанию немедленно ее пустили(.) король возвратился всион горотъ(.) абочка пущинная поморю плыла несколько часовъ идуракъ все то

13. спалъ акакъ проснулся ивидя что темно то спрашивалъ

самъ усебя(:) где я(,) ибо думалъ что онъ одинъ(;) иопрыньцеса ему говорила(:) ты емеля вбочке даня стобою посажена.(.) аты кто спросилъ дуракъ(;) я королевская дочь отвечала она ирасказала ему зачѣто она посажена снимъ и въместе вбочки потомъ просила его чтобъ онъ освободилъ себя нее избочки(;) нодуракъ говорилъ(:) мне итутъ тепло(:) зделаи милость говорила прынцеса зжалелся на мои слезы избавь меня изъсеи бочки(.) какъже инетакъ говорилъ емеля я ленюсъ(.) прынцеса опять его начала просить(:) зделаи милость емелька избавь меня иссеи бочки инедаи мне умереть(.) дуракъ будучи тронутъ ея и пробую слезами сказалъ ей(:) хорошо я длятебя ето зделаю(;) после того потихоньку говорилъ(:) пощучьему велению апомоему прошению выкинька ты море ету бочку наберегъ въкоторои мы сидимъ насухое место толко чтобъ поближе кнашему государству аты бочка какъ насухомъ месте будишъ то сама ирасшибишь(.) лишъ толко успелъ дуракъ выговорить сѣи слова какъ море начело волноваться ивтотъ часъ выкинула бочку на сухое место абочка сама ирассыпалась(.) емеля всталъ ипошелъ сыпрыньцесою потому месту куда ихъ выкинула иувиделъ дуракъ что они были новесма прекрасномъ островѣ накоторомъ было много разныхъ деревъ

14. совсякими плодами ипрыньцеса все то видя весма радовалась что они натакомъ прекрасномъ островѣ апосле того говорила(:) чтожъ емеля где мы будемъ жить ибо нетъ здесь нишалаша ничего(;) нодуракъ говорилъ(:) воты ты ужъ многова требуешъ(.) зделаи милосѣ емеля велика поставить какои иибуть домикъ говорила прынцеса чтобъ можѣо намъ было где ибо иво время дождя укрытѣя ибо прынцеса знала что онъ все можетъ зделать ежели захочетъ(.) нодуракъ сказалъ(:) я ленюсъ(.) она опять начала его просить(.) немеля будучи тронутъ ее прозбою принужденъ былъ для ее зъделать иотошелъ отнее говорилъ(:) пощучьему велению апомоему прошению быть среди сего острова такой дворецъ чтобъ лучше королевскаго ичтобъ отмоего дворца докоролевскаго дворца былъ хрустальной мостъ аводворце чтобъ были разнаго звания люди(.) илишъ успелъ выговорить сѣи слова

то ивтушъ минугу ипоявился преогромной дворецъ ихрусталной мость (.) дуракъ възшелъ съпрынѣесою водворецъ иувиделъ что въпокоя^х было весма богатое убранство ибыло множество людей какъ лакеявъ такъ ивсякихъ разнощиковъ которыя ожидали отдурака повеления (.) видя что дуракъ все люди какъ люди были аонъ былъ одинъ только нехорошъ иглупъ захотелъ чтобъ зделается полутче идля того говорилъ (:)

15. пощучьему велению апомоему прошению кабы я зделался такой молодецъ чтобъ мне небыло подобнаго ичтобъ былъ я чрезвычайно уменъ (.) илишъ успелъ выговорить то втушъ минуту зделался такъ прекрасенъ апри томъ иумень что и все удивились (.) после того послалъ емея своихъ слугъ къ королю чтобъ звать его ксебе исовсеми министрами посланной отъемели поехалъ къкоролю потому хрустальному и мосту которой зделалъ дуракъ икакъ приехалъ водворецъ то министры представили его предъкоролемъ ипосланной отъемели иговорилъ (:) милостивый государь я присланъ отъ моего господина спокорностию просить васъ къ себе кушать (.) король спрашивалъ (:) кто таковъ твой господинъ (?) нопосланной отвечалъ (:) я немогу вамъ сказать милостивої государь (.) ибо дуракъ ему невелелъ сказывать просебя къто онъ таковъ (.) амоемъ господине ничего акогда вы сами будѣте кушать вто время искажетъ осебе (.) король любопытствуя звать кто прислалъ его звать кушать сказалъ посланному что онъ будетъ непременно (.) ипосланной возвратилъса назатъ (.) акогда пришелъ тотъ часъ то король поехалъ совсеми министрами къдураку потому мосту (.) какъ приехалъ король водворецъ то вышелъ емея навстречу къкоролю и принималъ его забелыя руки целовалъ въсахарные уста въводилъ его въсвой белокаменной дворецъ сажалъ его и за столы дубовыя заскатерти браныя заества сахарная

16. запитъ^м медовыя изастоломъ король иминистры пили ели ивеселились акакъ встали изъзастола исели поместамъ то дуракъ говорилъ королю (:) милостивый государь узнаетели вы меня кто я таковъ (;) и какъ емея былъ въто время впребогатымъ платье апри томъ илицемъ былъ весма прекрасенъ то нельзябыло

его узнать (.) почему король иговорилъ (;) что онъ незнаетъ (;) нодуракъ говорилъ (;) помнители милостивый государь какъ дуракъ къвамъ приежжалъ напечи водворецъ ивы его засмоля въбочки здочерью пустили вmore (.) икакъ узналъ теперъ меня что я тотъ самон емея король видя его предсобою весма испугался инезналъ что делать (.) адуракъ вто время ипошелъ заего дочерью ипривелъ ее претъкороля (.) король увидя дочь свою весма обрадовался иговорилъ (:) дуракъ я предтобой весма виноватъ їзато отдаю тебе свою дочь взамужество (.) дуракъ слыша сие покорностию благодарилъ короля икакъ умели всо было готово ксвадбе то втотже день празновали ее свеликимъ великолепиемъ анадругой день дуракъ зделалъ великолепны пиръ для всехъ министровъ адля простаго народу выставлены были чаны съразными напитками (.) икакъ веселие то отошло то король ѿдалъ ему свое королевство (;) ноонъ незахотелъ после того король поехалъ всвое королевство адуракъ остался всвоемъ дворце ижилъ благополучно

конецъ сей руской скаски.»

60. Сказка о хозяинѣ и работникѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, гравированный на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія, находится въ Спб. публичной библиотекѣ.

Содержаніе картинокъ:

- 1) Хозяинъ приказываетъ работнику купить яицъ, и сварить ихъ. Работникъ приноситъ яйца.
- 2) Работникъ варитъ яйца, и пробуетъ ихъ.
- 3) Показываетъ хозяину, какъ онъ пробовалъ, хорошо ли сварились яйца.
- 4) Работникъ везетъ хозяина въ гости къ сестрѣ.
- 5) Предлагаетъ хозяину поѣсть сѣна.
- 6) Спитъ, забравшись въ мѣшекъ.
- 7 и 8) Хозяинъ и работникъ въ гостяхъ у сестры хозяина.

Изъ другихъ изданій этой сказки извѣстны мнѣ слѣдующія:

б) 1830 — 40 гг. Последняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «всмятку прѣказывая».

в) Того же времени и съ тѣмъ же окончаніемъ; печатано тѣми же досками; но весьма грубо пройденными рѣзцомъ.

г) Изданіе съ цензурной помѣткой 1839 года; послѣднія слова, послѣдней строки текста, первой страницы: «ихъ варить яйца».

Вариантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Скаска о хозяинѣ и работникѣ».

1. Некоторый человекъ живущій вдеревне четыре версты отгорода отстоящен имель усебя весма въспылчивый нравъ которымъ многихъ. крестьянъ оскорбляя приводилъ въ негодованіе (.) водинъ день далъ онъ своему работнику несколько денегъ приказалъ на оныя купить себе десятокъ яицъ и купя сварить ихъ такъ чтобъ они небыли весма густы и очинъ житки (.) работникъ съ ездя въ городъ купилъ сказанное число яицъ (.) хозяинъ его велель ему ихъ сварить всмятку приказывая ему строго чтобъ не переварить оныя.

2. потомъ началъ работникъ варить яйца и опасаясь хозяинскаго гнева чтобъ вгустую ихъ непереварить вынималъ искострялки по одному яйцу для отведованія наконецъ узналъ что осталось вкострюлке три яйца которыя положилъ на тарелку и понесъ оныя кхозяину (.) хозяинъ увидя лежащія натарелки толко три яйца вскричалъ (:) какъ разве я тебе приказалъ столко купить яицъ (.) милосътивон государъ отвечалъ сострахомъ бедныи работникъ я купилъ столко сколько вы мнѣ приказать изволили однакожь я исполняя ваше приказаніе чтобъ они были сварены всмятку какъ вы приказали то я пробовалъ ихъ исемъ яицъ изнихъ на пробу употребилъ (.)

3. ахъ плутъ вскричалъ въспылчивон хозяинъ какъ ты ихъ съ елъ (:) сен вопросъ повторялъ онъ раза стря (.) бедны работ-

никъ не зналъ что начать решилса показать надпоследними тремя лицами которыя тотчасъ выхлебнулъ проглотилъ сказавши (:) вотъ сударь какъ я ихъ елъ (.) хозяинъ сколь ни былъ раздраженъ нанего гневомъ однакожь присемъ случае не могъ удержаться осмеха простилъ ему сію вину (.) спустя потомъ несколько времени объявилъ онъ работнику что намеренъ на другой день ехать вгости ксестре своей (.) работникъ имея великое усердіе къ хозяину спросилъ его не прикажитли взять съ собою хорошаго завтра(ка) или ужина.

4. Но хозяинъ запретилъ обременять сими припасами свою лошадь ибо надеялся до захожденія солнца пріехать ксестре (.) работникъ же зная борзыйи бегъ хозяйской лошади припасъ изрядной для себя ужинъ и спряталъ его подалее посемъ началъ приготавливать котъезду все нужное къ дороге опричь пици (.) потомъ отправились они въ путь свои съ своимъ хозяиномъ такъ рано что не успела еще утренняя заря прогнать пошную тму для того чтобъ ранее прибыть кназначенному имъ месту (:) однакожь внадежде своей обманулись ибо вместо чтобъ доехать до онаго принуждены были начевать на поле

5. Подле Сеннаго стога (.) работникъ влезши вmeshокъ началъ ужинать (.) а хозяинъ услышавъ что работникъ есть спросилъ (:) чемъ ты ра^{бо}тникъ утоляешь голодъ (.) сеномъ сударь отвечалъ онъ (.) да поделись самною (.) работникъ тотчасъ выскочилъ изmeshка выдернулъ клочекъ сена подалъ хозяину (.) сен положи несколько сена вротъ пожевалъ узналъ втужъ минуту что оно для его зубовъ весма упруго и подивясь способности ксему работничихъ зубовъ отъ сталъ отъ сего ужина (.) на конецъ голодный нашъ хозяинъ почувствовалъ стужу произшедшую отъ севернаго ветра спросилъ уработника (:) на чемъ ты работникъ лежишь (?)

6. намешке сударь отвечалъ работникъ (:) а въ головахта что утебя (?) мешокъже (?) авногахъ (?) мешокъжа сударь (:) чемъже ты одеть (?) тожь мешкомъ (.) тфу что за чортъ да даи мнѣ хоть адинъ (:) у меня сударь усамаво одинъ которои все нужды маи ис-

правляетъ (.) и такъ отъ голоду и стужи великимъ трудомъ пре-
проводилъ ходилъ хозяинъ всю ночь чтожь касается до его ра-
ботника то онъ весьма спокойно спалъ въ мешке (.) на разсвѣтѣ они
отправились въ свой путь и продолжая оной приказывалъ хо-
зяинъ своему работнику слѣдующее (:))

7. какъ скоро мы приедемъ въ желаемый мною домъ то я
сейвъ наступлю за кричу неизвѣстныя слова аты втужь минуту
скажи сестре моеи что я по-немецки приказываю на крывать на
столъ (.) работникъ обещался исполнить его приказанье (.) они
тогожь дня прѣехали въ деревню (.) не успѣвъ войти въ комнату
то и закричалъ не извѣстныя ему слова (;) но работнику захоте-
лось проучить своего хозяина чтобъ онъ впредь снѣзными
по-немецки не говорилъ что и исполнилъ такимъ образомъ (:) онъ
тотчасъ шепнулъ его сестре на ухо что бѣ она поскорѣе прика-
зала топить баню (.) хозяинъ сидя не сколько часовъ принужденъ
уже былъ закричать и собственнымъ своимъ языкомъ (.)

8. а сестра предлагала ему по его прежнему на немецкомъ
языкѣ приказанью что бѣ изволилъ итти въ баню (.) и работ-
никъ повелъ его (.) хазяинъ лишь только вступилъ въ двери то и
закричалъ (:) вить я тебе сказалъ что снѣга означаютъ дабы
на крывали на столъ (.) ахъ сударь отвѣчалъ работникъ естлибъ
вы такъ мне приказали то бы я конечно исполнилъ ваше повеле-
нїи а то и сами изволите знать что я по-немецки говорить не
умею (.) только и было

и сей русской сказки конецъ.»

61. Сказка о смирномъ мужикѣ и драчливой женѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, начала
нынѣшняго столѣтія, находится въ Спб. публичной библиотекѣ
(изъ собранія Даля).

Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается въ
немъ словами: «нѣ потому дремучему лѣсу».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) 1820 — 30 гг. вышепоименованная строка состоитъ изъ
слѣдующихъ словъ: «мъ и зашелъ онъ вдремучи лѣсъ и ходилъ
онъ по тому лѣсу».

в) Изданіе 1830 — 40 гг.; строка эта состоитъ изъ слѣдую-
щихъ словъ: «зашелъ онъ вдремучи лѣсъ..... лѣсу»..

Вариантовъ, по ихъ незначительности, не прилагается.

Изображенія на картинкахъ слѣдующія:

1) Вѣтеръ разноситъ мужикову муку; жена бьетъ мужика
палкой.

2) Мужикъ въ избушкѣ у вѣтровой матери.

3) Полуденный вѣтеръ даритъ мужику волшебную коробочку.
(Вѣтры изображены въ видѣ обыкновенныхъ людей).

4) Мужикъ, по приказу жены, зоветъ къ себѣ въ гости знат-
наго помѣщика.

5) Гости подмѣниваютъ мужикову коробочку.

6) Жена опять посылаетъ мужика къ вѣтру; мужикъ прино-
ситъ женѣ бочку.

7) Мужикъ говоритъ волшебныя слова: «пятеро изъ бочки
бейте мою жену».

8) Этимъ же способомъ мужикъ расправляется съ помѣщи-
комъ, который возвращаетъ ему похищенную коробочку.

Текстъ:

«Смирной мужикъ И драчливая жена.

1. мужичокъ некій жилъ своею женою въ великой скудости (.)
онъ былъ такъ смиренъ какъ теленокъ а жена его такъ зла какъ
змея лютая (.) она мужа своего всегда ругала бранила и била все
то засамую безделицу (.) вѣное время злая жена его выпросила
у соседа на одинъ хлебъ ржи и послала мужа своего чтобъ пошелъ
онъ кмельнику смолоть рожь наево мельнице (.) мельникъ победности
его пустилъ на свою мельницу и далъ ему рожь смолоть (.) мужикъ
смолотивъ рожь пошелъ домой и вдругъ зделался такой силой ве-
теръ что изчашки вкаторой онъ несъ муку всю здулъ во одну

минуту (.) онъ пришедъ домой сказалъ отомъ жене своей ажена услыша то начала ево бранить и бить немилосердно мужа побивши дотехъ поръ покуда устала (.) стала посылать(ть) его кветру которой унего муку розвезялъ чтобъ взять съ ветра замуку денги ѿли столкоже муки сколько унего вчаске было (.) мужикъ претерпевъ о^т жены своей толикия побои пошелъ заплакавши изъ своего дома и шелъ незная куда исамъ изашелъ онъ въ дремучій лесъ иходить онъ потому дремучему лесу.

2. инопалась ему навстречу старуха испросила мужика (:) доброй человекъ куда идѣшь куда путь держишь какъ тебя занесло всю сторонушку вить сюда мало птица залететь предко зверь забегаетъ (.) матушка старушка Швечалъ онъ завела меня сюда неволя ходилъ я намелницу рожъ молотъ исмоловши высыпалъ муку вчаску и пошелъ домой инату пору вдругъ подулъ такой сильной ветръ что всю мою муку изъчашки здунулъ ипришелъ домой безмуки сказалъ отомъ жене своей а она зато прибывъ меня послала кветру чтобъ онъ ѿдалъ мою муку ѿли занее заплатилъ денги теперъ же я хожу ищу ветра инезнаю где ево нати (.) поди замною сказала ему старуха я мать ветрова и уменя ихъ четыре сына первой ветръ восточной второй полуденной третій западной ачетвертой полуночной такъ скажи же мне теперъ которой ветръ утебя муку раздулъ (.) полуденной матушка молвилъ мужикъ (.) старуха повела старика влесь далее и привела ево внебольшую хижину исказала (:) вотъ мужичокъ я зъдесъ живу полезай же ты напечь окутаиса хорошенка мои дети скоро будутъ.

3. для чего же мне кутатся спросилъ мужикъ (?) для того сказала старуха что сынъ мой полуночной ветеръ очень холоденъ то онъ за^нобитъ тебя (.) скоро после того старухины дети стали собиратся икогда пришелъ полуденной ветеръ то старуха кликнувъ спече мужика стала говорить своему сыну (:) сынъ мой любезной полуденной ветерочикъ натебя есть жалоба зачѣмъ ты бедныхъ людей обижаешь ты уетаго мужичка муку развезялъ которую онъ несъ вчаске теперъ заплати ему замуку хоть ден-

гами ѿли чѣмъ хочешь (.) хорошо матушка сказалъ ей ветръ я ему заего муку заплачу (.) ветръ кликнулъ ксебе мужика ему сказалъ (:) слушай мужичокъ возми ты себе ету коробочку вней все есть что только въздумаешь икогда что тебе захочется денегли хлеба ли кушанья ли какого скотали питья ли или что тебе въздумается то скажи толко (.) коробочка дай мне вотъ то ито то она тотчасъ тебе идасть (:) поди же теперъ домой въ то тебе платежъ затвою муку (.) мужикъ поклонясь ветру ипоблагодаривъ ево закоробочку пошелъ домой принеши же коробочку домой

4. ѿдалъ ее жене своей исказалъ (:) вотъ тебе жена коробочка вней всевѣтъ что тебе надобно толко лишь попроси унее (.) жена ево взявъ коробочку сказала (:) коробочка дай мне хорошей муки нахлебы (:) коробочка тотчасъ ей дала сколько надобно было (.) она по^тросила укوروبочки еще кое что акоробочка ей все дала вту же минуту (.) черезъ несколько дней случилось мимо мужиковой избы ехать знатному помещику иувидевъ ево жена мужикова сказала своему мужу (:) пади и зави его ксебе вгости и ежели незазавешъ ево то я тебя прибью дополусмерти (.) мужикъ убоясь побои ѿжены своей пошелъ звать дворенина ксебе напиръ ажена его вто время набрала укوروبочки всякаго кушанья инепитокъ и собравъ настоль села подокномъ склавши руки дожидалась ксебе въ домъ пришествия дворянина котораго мужикъ нагнавъ надороге сталъ звать ево ксебе напиръ (.) юнъ удивлясь такому зову лишь смеялся и нехотя къ нему ехать приказалъ своимъ людямъ которые были при немъ ехать кмужику и после рассказать какъ онъ ихъ угостить (.) люди поехали къ мужику

5. и приехавъ туда весьма удивились что похѣжине ево должно быть ему весьма бедному человеку апокушанью которое было поставлено настоле знатному господѣн^у (.) кушанья инепитковъ настоле было наставлено великое множество (.) онѣ сели застоль пили ели ипроклажались иприметили что мужикова жана вчемъ ѿмела надобность просила то укوروبочки ѿона ей все т^о давала (.) они невыходя изъ избы послали одново ѿтоварищенъ чтобъ заказалъ сделать такую же точно коробочку всамое короткое время

которую бы-немедленно принести к нимъ такъ чтобъ нимузикъ ни жена его того виприметили (.) посланныи побежалъ тотчасъ и велелъ сделать такуюже коробочку ꙗко ея принеслі то гості сѣи взялі тихонько мужікову коробочку а свою поставили натоже место въ место оной ꙗпотомъ поехали все бмужика гбарину и расказали ему какъ мужикъ ихъ потчивалъ (.) жена же мужикова в тотъ день к вечеру выбросила все кушенья вонъ затемъ чтобъ нѣдругой день наварить свежава и наутро пришла к коробочкѣ и стала у нее просить того

6. что ей было надобно и видя что коробочка ей нічего болше нѣдаетъ то призвавъ своего мужа сказала (:) старая хричъ какую ты мне принесть коробочку она відно служила толко намъ навремя такъ что в ней есть поді ѡпять к ветру и проси у него чтобъ ѡдалъ нашу муку а не то такъ я тебя прибую до смерти (.) мужикъ бедной пошелъ опять к ветру и пришедши к старухе его матери жаловался на свою жену (.) старуха ему сказала подожди моего сына онъ скоро будетъ (.) вскоре пришелъ полуденной ветръ и мужикъ началъ ему жаловатца на свою жену а ветеръ ему сказалъ (:) жаль мне тебя старика что у тебя жена такъ зла ѡднако я тебе в томъ помогу и жена твоя тебя бить болше нестанетъ возми эту бочку и когда прійдешь ты домой а жена твоя будетъ тебя бить то стань позади бочки и скажи пятеро и збочки бейте мою жену и когда они ее поколотятъ довольно то скажи пятеро опять в бочку (.) мужикъ поклонясь ветру пошелъ домой и пришедши сказалъ жене вотъ тебе жена вместо коробочнѣ бочка жена осердилась на своево мужа сказала что мне в тои бочке

7. Для чего не принесть муки и выговоря сѣи слова ухватила ухватъ и хотела бить своего мужа (.) мужикъ тотчасъ сталъ за бочку и сказалъ пятеро избочки бейте мою жену хорошенко (.) вдругъ выскочили избочки пять молоцовъ и стали бить мужикову жену (.) мужикъ видя что поколотили его довольно ꙗна стала его просить чтобъ поміловалъ ее тогда онъ сказалъ пятеро опять в бочку ꙗони тотчасъ бить ее перестали и спрятались опять в бочку (.) стѣхъ поръ жена его стала помирнее (.) потомъ мужикъ сталъ

помышлять освои коробочке и началъ в томъ подозревать гостей своихъ потому что сталъ догадываться неподменіили они его коробочки и началъ отомъ советывать с своею женою какбы имъ достать опять свою коробочку (.) жена ему нато сказала (.) когда теперь у тебя есть такая диковинная бочка что можешь ты довольно соднѣмъ человекомъ подаже и свелікими тысячами управітсѣ то поди вызови дворянина на поедінокъ и требуй у него чтобъ онъ велелъ тебе ѡдать коробочку (.) мужикъ прінялъ сѣе захорошіи советъ пошелъ к дворянину и пришедши к нему сталъ вызывать его на поединокъ онъ же смеясь мужікову дурачеству нехотелъ ему в томъ ѡказать:

8. Авздумалъ наднѣмъ посмеется и для того приказалъ мужику вытти в поле (.) мужикъ взявъ свою бочку пошелъ и дождался господина который собралъ с собою много людей поехалъ к мужику и какъ скоро к нему подъехалъ то пріказалъ служителямъ чтобъ его бутто шуткою поколотили хорошенко (.) мужикъ відя что наднѣмъ смеются да уже и бить стали то осердѣя на дворянина и на всехъ молвилъ (:) ей баринъ вели ѡдать мою коробочку а не то худо всемъ будетъ (:) новіда что бить его не перестаютъ закричалъ (:) попети наказняго избочки бейте хорошенко (.) тотчасъ выскочили наказняго человека по молотцовъ и стали бить всехъ немилостиво (.) дворянинъ убоясь чтобъ его не убили закричалъ воешь голосъ (:) мужичокъ перестань бить толко я велю ѡдать твою коробочку (.) мужикъ услышвъ крикнулъ (:) ей ей молотцы ступайте все в бочку (.) тотчасъ все молотцы перестали бить и ушли в бочку (.) дворянинъ же приказалъ своимъ людямъ ѡдать и коробочку тотчасъ по повеленію его и учинено (.) а мужикъ взявъ свою коробочку принесть домой и сталъ жить съ своею женою в великомъ доволствіи и тишинѣ:

Конецъ.»

62. Повѣсть о купцовой женѣ и о прикащикѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ, гравирована на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ и надписи надъ каждой изъ нихъ слѣдующія:

«1) О бабьихъ уверткахъ о непостоянныхъ ихъ документахъ».

Купцова жена сидитъ съ мужемъ своимъ за столомъ.

«2) Хозяинка дому того излучила прикащика од(н)аго».

Она застаётъ его за работой.

«3) о уверткахъ мужу обманъ прикащику страхъ».

Купцова жена заставляетъ мужа стрѣлять въ картину, за которой былъ спрятанъ прикащикъ.

«4) о разговорѣ ихъ і о лукавыхъ ея доводахъ».

Купцова жена подчуетъ прикащика водкою.

«5) жена му(ж)а провела прикащика кстраху привела».

Купцова жена, притворившись больною, проситъ мужа отворить шкафъ, въ которомъ былъ спрятанъ прикащикъ.

«6) жена лукава мужу угодила изъ (ш)капа прикащика свобод(н)а».

Прикащикъ выходитъ изъ шкапа.

7) «жена купца ублажаетъ смерть ему желаетъ».

Справа купцова жена сидитъ съ прикащикомъ въ банѣ; слѣва она вышла, съ шайкой въ рукахъ, на встрѣчу къ мужу.

«8) лукавая жена прикащику говоритъ любитца і замуж на ровитъ».

Купцова жена и прикащикъ сидятъ за столомъ.

Послѣдняя строка, первой странички текста въ этомъ изданіи, заканчивается словами: «книги исправлять»

Изъ другихъ изданій этой сказки мнѣ извѣстны:

б) Съ тѣми же картинками и текстомъ, работы ахметьевской фабрики, того же времени. Подлинникъ находится въ моемъ со-

браніи. Послѣдняя строка текста первой картины состоитъ изъ словъ: «разговорахъ политичень».

в) Изданіе начала нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «а одинъ разбираешь». Находится въ публичной библіотекѣ.

г) Изданіе 1830 — 40 годовъ, другой переводъ картинокъ. Послѣдняя строка первой странички заканчивается словами: «какия писма». Находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Повесть забавная окупцоважене поприкашике.

1. вофранціи некто былъ купецъ знатны ипосвоему богатству вгороде славны (.) отехже притчами иприметами гораздо старами летами(;) ажена всовершенной младости того купца подвидомъ любила—всладости(,) виде поего богатству получа славу заево старостию казалось непондраву (.) вдомеже того купца много людей была изъкоторыхъ она одного прикащика любила сицевымъ кнему люблениемъ горячность своимъ мненіемъ понеже млатъ исобою красноличенъ ивомногихъ разговорахъ политичень(.) случилась ему вособливоі каморе¹⁾ писать поихъ должности книги исправлять

2. Пришетъ госпожа смеялась ему говорила для оной куриозности²⁾ чинила (:) чтоже господинъ прикащикъ исполняешь какія писма одинъ разбираешь (?) прикащику вто время было недосужно имель особливо дело нужно съсерцемъ сказалъ ей (:) такія наветки пишу де сударыня Бабьи увертки (.) не зналъ другіхъ речей больше сказать въскорости неосм(о)трелся объявлять ащебы прелюбление зналъ никогдабы такова слова неказалъ (.) слыша госпожа ево ответу та рече (:) пришло мне гораздо впримету дивиласъ почему онъ бабьи увертки знаетъ конечно нерасудя

¹⁾ Въ изданіи 1: «комнатѣ».

²⁾ Тамъ же, вмѣсто: «куриозности», поставлено: «куражности».

оныхъ объявляетъ принуждена свои увертки явно показать можетьли онъ отаковыхъ признать (.) бошетъ бѣго наковать свою села прикащика призвать велела такъ ипаидеть унасть дела якобы закакимъ инымъ своимъ деломъ посмеяца над нимъ восвете смеломъ прибавя много говорила поеву приходе спрашивала записать одомашнемъ расходе (.) между темъ купецъ надврѣ взѣжаетъ видя жена что творить незнаетъ

3. сказала ему (:) поди спрячя закартину скоро ты навѣдешъ причину: хозяинъ помыслить тебя возлюбляю наедине разговора продолжаю итакъ давно примечаетъ всякими мерами онасть размышляетъ (.) прикащикъ устрашаетъ того не отговорился скоро закартину хоронился (.) попришестей купца вдомъ мужа принела где онъ былъ весело спрашивала (.) онже любя отвѣща (:) на старости ходилъ гулять спрочими купцами птиць стрѣлять (.) а жена (:) ахъ баткамой какъ нестыдно говорить тебели старому птицу застрелить вотъ ты пвсию картинку непадеши лишь смехъ навѣдешъ (.) купецъ (:) дружокъ мой ахъ незделаю отъмену сквось картины прошибу истену (.) прикащикъ закартиной обмираетъ помощи сыскать нечасть явная постигла причина неоменна зделанца кончина самая погубелная напасть какъ уже ему въкартину непасть воздохнулъ теперѣ я спозналъ почто пробабы уверки сказалъ (.) купецъ тотъ часъ ружье схватилъ насышалъ много дроби зарядилъ куроку уружья спускаетъ ажена прибежавъ руку бѣшибаетъ выпалилъ картину миновалъ впокое всамои уголь попалъ (.)

4. жена расмеялась ахъ какъ сударь похвалился мимо картины вуглу очутился (.) купецъ (:) аще бы рукою непомешала прямо бы вкартину попала (.) жена (:) неваше дело стрелять вы обикли товарами торговать (.) мужъ любя жену былъ веселъ ружье повесилъ самже селъ вколяску "оехалъ вонъ двора другу о'дать поклонъ (.) жена—проводя мужа кликнула прикащика ксебе (:) ну каковыже бабы кажутца увертки тебе (.) прикащикъ (:) втомъ со мною воля твоя аето время была смерть моя итаковита итвой наветки небось незналъ бабы никогда уверки (.)

поднесла ему вотки³⁾ выше не страшися опять такъ говорить стрегися (.) когдажъ выпилъ акупецъ едитъ назатъ (.) жена (:) ахъ беда какъ протебя сказать поди стань въболшон шкапъ темъ разве будешъ правъ (.) въпоставе скоро ключами заперла

5. асама подѣстрахъ наковать легла якобы болезни неможеть никтоже ей втомъ горе непоможетъ (.) узревъ купецъ (.) ахъ что тебе сотворилось влице вся изменилась повеждъ ми радость безъвсякаго препятства можно купить лекарства (.) жена (:) Государь мой ненада покупать изволь дома въшкапе достать (.) мужъ взялъ ключи скоро поспешаетъ для жены шкапъ о'переть желаетъ (.) онажъ видя всякой смелости вскочила цѣловать мужа руками схватила изасмеялась (:) нарочна тебя друга пробавала теперѣ я всю верность познала вижу любишь неліцемерно признала всю горячность не отменно я мнила что ты меня оставляешъ всеже показало всемъ сердцемъ возлюбляешъ (.) мужъ радощенъ тому подивился съсвоею женою всячески веселился потому нельзя ему было о'менить поехалъ своего друга посетить (.)

6. жена изипкана прикащика свободила бѣтхъ же уверткахъ говорила (.) онъ же бѣтого страха велика неотверзаетъ перед нею и языка опаметовшися говорилъ (:) помилуй отсеи напасти уже одолели смертныя страсти лутче бы смертию ныне лишился нежелибы таковыхъ видовъ страшился конечно нивчемъ смертибы неопасенъ бывшихъ же—страстей зело ужасенъ помоеи нынешней примете необретаю увертковъ сихъ восвете (.) взявъ ево госпожа заруку вела воуготованную баню привела приказала ему немедленно раздеватъ⁴⁾ уже никакой страсти пужатца (.) прикащикъ беднаи много отомъ сомневался немедленно донага раздевался думалъ (:) сия де страсть третичная вскоре будетъ смерть публичная (.)

7. иона разделась безопасно смело обнажа капо⁴⁾ свое тело другимъ ничемъ вбане невеселилась сбѣнымъ прикащикомъ мылась (.) увидела мужъ надворѣ въежаетъ аона скоро вбане

³⁾ Тамъ же пропущены слова: «поднесла ему вотки».

⁴⁾ Тамъ же: «обнажа наго».

двери отворяетъ (:) дружокъ подитка что делаетца стобою вить твой прикащикъ парица сомною (.) прискочилъ не зналъ что сотворить то прикащика смертию уязвить разсуждалъ отомъ быть дивно какъ онъ вошелъ вбанию силно (.) когда же кдверямъ мужа призывала взявъ тазъ студеной водою обливала (:) ахъ старикъ сердешной опозналса какъ разсудить того недогадалса помысли можноли сему учинитца чтобы прикащику вбани сомною мытца всемъ для потехи объявляешъ знать ты подлинно признаваешъ (.) мужъ (:) ахъ душичка моя нетъ бы ничево хотябы облила водою всево (.) моюса одна некуда спешить я велю каеатъ посушить (.) итакъ мужъ простосердечной бдверей бопелъ в свои покои раздеватца пошелъ (.)

8. жена прикащику говорила (:) ну теперь⁵⁾ полно увертокъ моихъ было довольно можномне явамъ сомною любитца я могу всячески бмужа бговоритца нивчемъ я предтобою несогала увертки свои явно показала теперь кто ивправду хочетъ сказать мужъ никому веры не будетъ ять тебя довольно и сердечно явозлюбила отвсякаго мненія отвратила (.) стого времени прикащикъ жилъ любовно веселилса всячески снею сколько ему угодно по смертиже того купца самъ хозяиномъ сталъ оную жену засебя замужъ взялъ вжитъе своемъ сколько необращалса акакъ присмотрелъ увертокъ боялса (:) мнилъ (:) аще иево nebudeтъ любить неможно ея ничемъ уловить.»

✓ 63. Сказка о ворѣ и о бурой коровѣ.

Двухлистовая, въ девяти картинкахъ. Подлинникъ, гравированный на мѣди, въ началѣ нынѣшняго вѣка, находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Воръ подходитъ къ избѣ крестьянина.
- 2) Сводитъ со двора его бурую корову.

⁵⁾ Въ изданіи а, слова «говорила ну теперь» выпущены.

3) Встрѣча вора съ крестьяниномъ.

4 и 5) Воръ поручаетъ крестьянину продать корову.

6) Крестьянинъ гонитъ корову въ городъ.

7) Передаетъ вору полученныя за корову деньги.

8) Возвращеніе крестьянина домой къ женѣ и дѣтямъ.

9) Крестьянинъ плачетъ по «буренушкѣ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой сказки:

б) Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «корову со двора».

в) Строка эта заканчивается словами: «изъдорова».

г) Строка эта заканчивается словомъ: «издова».

Всѣ три изданія, 1830—40 годовъ.

Вариантовъ неприводится, за ихъ незначительностію.

Текстъ:

«Скаска оворе їобурой коровѣ».

1. Вофранціи злоумышлен^{ны} воръ былъ вомногн^х градехъ для кражи ходилъ їуже шелмованъ былъ неоднократно ито ему было невнятно (.) многіе воровства ево знали їнічого унего не покупали (.) случилось тому вору мимо деревни ит^и їкрестьянину начева^т зайти (.) иприметилъ что есть унего бурая корова исталъ промышлять воровать

2. Какъ бы корову содвора свести а хозяину хлопотъ не навести (.) лишъ толко легли спать аворъ подицлся всѣхъ поранее встать итиго корову содвора увелъ иіікому сумненія ненавелъ (.) їо^тведши влесь кдереву привязалъ асамъ обратно къ крестьянину прибежалъ такъже легъ какъ ипротчие спать аево умышления никто немогъ понять (.)

3. Апоутру всталъ крестьянина благодарилъ что ево начевать пустилъ (.) видя крестьянинъ спрошалъ куда тебе ит^и поидемъ вместе попути (.) воръ объявилъ что онъ идѣтъ издѣревни вгородъ акрестьянинъ чему прадъ (.) итакъ содвора оба пошли їдорогою вместе шли (.) незнаетъ воръ что сказать какъ бы ко-

рову о древа отвезать (,) объяви^а крестьянину (:) прошу я тебя пожалуй подожди меня

4. Ая недолга здесь побываю унекотораго человека долгу попрошаю хотябъ неденгами бѣ онъ мне отъ далъ радѣбы чемъ нибудь възялъ итакъ давно уже продолжилса скоро отдать долгъ хотелъ побожися (.) крестьянинъ сказалъ (:) доброй путь ая подожду васъ тутъ (.) пошелъ влесь корову отвязалъ бежитъ акрестьянинъ нанѣго глядитъ

5. Дивитца размышляетъ акорову будта свою признаваетъ (.) умиосердися воля твоя слова слова буренушка моя (.) воръ говоритъ (:) правда всумнение тебя приводитъ ичеловекъ вчеловека приходитъ я сию корову задолгъ взялъ очемъ преждѣ итебѣ сказалъ (.) правда что иты объявляешъ асию корову смоей никакъ нераспознаешъ (.)

6. Дачтожъ хочѣишъ дома одѣржать или намеренъ вгородѣ продать (.) воръ отвечалъ я прошу потрудитца продать оную почтитъса амне теперъ недосужно имеея некоторое дело нужно (.) ведаешъ воръ что всякои ево знаетъ иникто унего непокупаешъ (.) крестьяникъ сказалъ (:) изволь я еѣ продамъ ачто дадутъ денги вамъ отдамъ (.)

7. Възялъ крестьянинъ свою корову продалъ занесколко монетъ ипринесъ квору денги втомже маме^атъ (.) воръ взялъ дело ево благодарилъ зачто одну манету крестьянѣну подарилъ самъ же снимъ о^аходя простилса за ево прияства ниско поклонилса (.) крестьянинъ былъ радъ получа серебряную монету атого незнаетъ что коровы дома нету

8. пошелъ домон скоро поспешаетъ ажена здетми надороге встречается (:) дети кричатъ (:) ахъ батюшка дома нездорова пропала наша бурая корва везде иыкали нѣукого нео^аскали теперъ куда намъ себя девать уково станемъ молоко хлебать (.) слыша крестьянѣнъ испужалъса велми что самъ продалъ корову дагада^ался закричалъ (:) ахъ мои детушки пропалъ ѣя свою корову не узналъ

9. Явно воръ обманулъ вглазахъ лишь въ недавнихъ ча-

сахъ (,) тотъ жена корову укралъ которой унасъ начевалъ (,) мы шли снимъ вместе даонъ лихъ подпустилъ лукавыя вести (,) я дивилса икорову примечалъ аонъ мнѣ велми лукаво отвечалъ бут^о оне ее задолгъ взялъ (,) темъ болше я неузналъ (.) итакимъ лукавствомъ воръ крестьянѣна обманулъ акрестьянѣнъ посвоеи буренушки вздохнулъ».

✓ 64. Сказка о дивномъ дивѣ.

Листовая, въ четырехъ картинкахъ, гравированныхъ на мѣди. Изданіе начала XIX вѣка.

Единственно извѣстный экземпляръ подлинника находится въ Публичной библиотекѣ.

Изображенія слѣдующаго содержания:

- 1) Купецъ Славерь разговариваетъ съ женою, передъ отъѣздомъ.
- 2) Разговоръ его съ «неизвѣстнымъ человѣкомъ».
- 3) Славерь привозитъ женѣ, въ подарокъ, гуся.
- 4) Славерь выпроваживаетъ изъ дому любовника-своей жены.

Текстъ:

«ДИВО ДИВНОЕ ЧУДО ЧУДНОЕ РУСКАЯ СКАСКА.

1. Внекоемъ граде иностранныя земли жилъ некіи богатый купецъ, поимени славерь, итотъ купецъ торговалъ дорогими изнатными товарами иотсылалъ такъ же ивъ нныя государства для лучшаго барыша. въ некоеже время онъ вздумалъ самъ туда ехать съ своими товарами икогда начелъ онъ собиратся впутъ то спросилъ свою жену (:) радость моя что велиишъ купить себе въ гостиницъ я еду въ иностранныя земли (.) жена его нато ему отвечала (:) другъ мой сердечной ужъ я всемъ утебя довольна ивсе уменя есть такъ мне ничего иненадобно акупи ты мне диво (.) купецъ подумалъ сказалъ женѣ (:) хорошо (.) потомъ приказалъ онъ одинъ корабль нагрузить лутчими своими товарами ипосле

чрезъ несколько дней поплылъ впутъ ичерезъ три мѣсяца присталъ къодному какому то незнакомому ему совсемъ городу где праспродалъ все свои товары апосле накупилъ тамошнихъ товаровъ инагрузилъ опять корабль свои (.) ходитъ тотъ купецъ по городу идумаетъ где найти ему купить диво, ипопался

2. Ему навстречу незнакомой человекъ иприметилъ что сей купецъ гораздо призадумался, исталъ ему говорить (:) господинъ купецъ скажи пожалуй тоску печаль свою авослибо я тебе въ чемъ ипомогу сделаю (.) доброй человекъ (.) сказалъ ему въответъ купецъ славеръ, какъ мне молодцу некручинитца иищу я купить жене своей диво данезнаю где (.) ты давнобы мне съ казалъ молвилъ ему незнакомой человекъ поди сомною уменя есть диво дивное чудо чудное иты кроме мѣня нигде иунить себе ненаидешъ (.) купецъ обрадуясь пошелъ снимъ (.) незнакомой человекъ привелъ купца вдомъ свои исказалъ ему (.) видишли ты надворе уменя гуся (?) вижу отвѣчалъ ему купецъ (.) такъ смотриже что снимъ будетъ молвилъ незнакомой человекъ (.) ипроговоря сн слова закричалъ гусю (:) гусь пади сюды (.) гусь тотчасъ пришелъ вгорницу инезнакомой (взялъ) сковороду апотомъ сказалъ (:) гусь ложись на сковороду (;) когда гусь легъ насковороду тогда онъ взялъ сковороду ипоставилъ впечь икакъ скоро изжарился гусь то незнакомой человекъ поставилъ его настолъ ипросилъ купца чтобъ онъ снимъ пое^а

3. того гуся почтобъ костей его небросалъ подстолъ. купецъ селъ сънимъ вместе застолъ есть гуся икогда они всево его съели тогда незнакомецъ свернувъ кости вскатерть ибросилъ наполъ и молвилъ (:) гусь встанъ встрепенись иподи надворъ (.) гусь всталъ встрепенулся исталъ живъ попрежнему ипошелъ надворъ. купецъ тогда сказалъ (:) подлинно что ето диво дивное ичудо чудное апотомъ началъ того гуся торговать исторговалъ ево задорогие денги взялъ насвой корабль искоро после того отправился всвое отечество (.) купецъ привезши гуся сказалъ жене своей (.) какие чудеса стемъ гусемъ делаются что изъ жарилъ ево исъешь онъ опять оживетъ (.) тогда жена его обрадовалась иговорила своему

мужу (:) вотъ уменя всякой день будетъ жаркое некупленное (.) надругой день после того пошелъ купецъ влавку акъ жене ево пришелъ любовникъ (.) купчиха рада была такому гостю ивздумала поподчивать его жаренымъ гусемъ апечка тогда топилась она закричала надворъ (:) гусь поди вгорницу (;) гусь тотъ часъ пришелъ (;) потомъ сказала (:) гусь ложись насковороду (;) гусь неслушаетъ ее инеидетъ насковороду (.) она осердилась нагуся что неслушаетъ ее

4. ударила его сковородникомъ (.) тогда сковородникъ однимъ концомъ принулъ къгусю адругимъ къ купцовой жене такъ плотно что никакъ его оторвать было нельзя (.) купчиха закричала своему любителю (:) ахъ дружокъ мой пожалуй оторви ты сковородникъ отруки мои конечно етотъ гусь проклятой непростъ азовороженъ (.) любитель купчихинъ взялся было оторвать сковородникъ отруки ея нонсамъ тутже принулъ (.) тогда гусь потащилъ ихъ обоихъ клавке купца славера (.) купецъ увидя свою жену игуся снезнакомымъ человекомъ ивсехъ вместе солнувшихъ удивился ивелелъ своему прикащику разнять ихъ (.) акакъ онъ сталъ разнимать то тутъ же принулъ. купецъ догадался тому диву взялъ самъ и сталъ ихъ рознимать иразнявъ всехъ спрашивалъ свою жену отомъ человеке которой сней былъ солнувши (.) она принуждена была мужу своему признаться въ своемъ проступке. купецъ же незнакомаго человека любителя жены своей отъпустилъ снаказомъ чтобъ въ предъ кнему въ домъ неходилъ ажену взявъ домои пощипалъ изрядно приговаривая (:) вотъ тебе диво дивное ичудо чудное

Конецъ.
вырез. С. N. *).

*) Семень Назаровъ.

✓ 65. Сказка о петухъ и о курахъ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики (первой половины XVIII вѣка), на мѣди, находится въ моемъ собраніи.

Повѣствованіе написано виршами, причемъ строфы отдѣлены другъ отъ друга точками и двоеточіями. Здѣсь онѣ разставлены отдѣльными строками. Текстъ подлинника вырѣзанъ гражданскими буквами.

«1. О петухе и о курахъ.

Господину нашему всякой мѣсти творителю
и при своемъ благодарномъ доме хранителю:
и слюбезною нашею сожителницею
всякой день нашею кормителницею:
слезное прошеніе приносимъ.
и мѣстивное рѣшеніе учинить просимъ:
быють челомъ и плачютца. по вашей охоте.
обретающіяся куры при домашней роте:
на мужа своего куропатку.
за непостоянную его ухватку
а о чемъ наше прошеніе слезное.
просимъ учинить милосѣрдие полезное
Жительство мы имѣемъ ваша курицы
во артиллериской пушкарской улицы:
а при насъ вышеписанной мушъ нашъ петухъ белон:
ктоптанию насъ былъ смелон
и уже тому третій годъ находится
какъ онъ снами при вашемъ доме водится,
ктомуужъ тутъ откурицы и рождение имѣлъ.
где низахватилъ насъ топтать былъ смелъ:
чемъ мы зело были отнево довольны.
всегда послушны и ему склонны

и отнево были одолжены. такъ какъ послушны ево жены
и после топтания хвостомъ трясли.
а вамъ отъ того часто яйца несли:
и при доме вашемъ во всякой верности служили.
и многихъ на племя детакъ выводили.

2. Известны о томъ ближнія наши сосѣтки
что нынѣшнимъ летомъ были у насъ три насетки:
и одна такъ напаяцахъ сидеть трудилась.
что отвеликой прилежности умертвилась:
изнаске одна бедная попечение имела.
те оставшія яйца благополучно досидела;
о верности нашей самимъ вамъ известно.
какъ служимъ вамъ нелестно:
а сего месеца толко неупомню катораго числа.
внезапу къ намъ старая курица пришла:
объявила намъ непристойныя вести.
которые мы сошлись слушать вмести.
что вышеписанной мужъ нашъ петухъ.
безведома нашего пропалъ вдругъ:
прежде обрѣтался всегда съ нами вмѣсти.
а сего числа оставилъ насъ аднихъ на насести:
и видимое дело издому нашего бежалъ.
а изнасъ куръ никто ево невидалъ:
и тако насъ бедныхъ впечали оставилъ.
вечно по себе тужить заставилъ:
а безнего некому насъ стало топтать.
а кдругому мужу нескоро можемъ пристать.
иной такъ намъ неможетъ услужить.
а снимъ мы обыкли совесно жить:
безнасъ онъ мало и корму клевалъ.
всехъ насъ воедину компанію скликалъ:
а приметами платьемъ былъ белой.
и своимъ видомъ очень веселой:

3. Хахолъ небольшой однакожъ во особливой примѣтъ.

яко женщина впреизрядномъ карнете:
 хвостъ какъ павлинь распускаеть.
 голосъ пениемъ ясно распространяеть:
 слыша то пение всякому чѣвку.
 днемъ и ночью любимой донъ кекереку:
 ноги имель короткіе и бегаль скоро.
 внемже иногда находилась и ссора.
 часто получаль великіе прибитки..
 спрочими петухами выходиль на поединки:
 которых доставляль до немалой беды.
 разбиваль головы и гребни ихъ до руды.
 пресилно кбатель былъ смель.
 а паче вногтяхъ острыхъ крепость имѣль:
 мы въ его ведомстве были легулярны.
 самъ идеть поулицы преднами впереди.
 а мы искусно следуемъ все создаи:
 водиль насъ строемъ хкорыту корму кушать.
 а мы его повеления готовы были слушать.
 нне некому насъ бедныхъ строемъ водити.
 и довольно пищею кормити
 того ради вамъ нашему хозяину объявляемъ.
 что мы съвоего мужа сутки невидаемъ:
 Сблаговолите обоном написать билѣты.
 и изъяснить вышеписанные ево приметы:
 а паче обыскать во всехъ улицахъ
 насытитца ли где при чюжихъ курицахъ
 можетъ быть кроме насъ полюбилъ.
 то такъ смеленка и поступилъ
 и прежде находился въ таковыхъ доводахъ
 счюжими курами гуляль не в своихъ огородахъ.

4. Изнасъ некоторые вдоме старые куры.
 присмотрели за нимъ немалыя амурь.
 и о вышеписанномъ вамъ репортуемъ во известіе
 а намъ мушъ нашъ учинилъ бесчестіе.

Репортъ присланъ отъ туля
 Того мѣсяца июля.
 Мы куриного роду.
 пьемъ всегда воду:
 Крепорту рукъ не приложили
 но такъ предложили.
 понеже ходимъ не руками.
 но по нашей природе ногами:
 на томъ репорте подписано полученіе.
 и того петуха отлучение:
 полученъ вышеписаннаго числа и лѣта.
 а о побеге петуха бумажка эта.
 взявъ въ курятникъ написать билеты.
 и того петуха прописать примѣты:
 которые немедленно объявить.
 дабы онаго беглеца ловить:
 и куриного роду того легулярства
 послать впогоню куръ цѣлое капралство:
 и сними индѣйскаго петуха сбилѣтомъ яснымъ.
 купно и носомъ ево краснымъ:
 поймавъ того петуха нивчемъ непомогать,
 взявъ втяшкіе железа заковать,
 и вести хкурамъ скована всю дорогу
 а есть давать очень понемногу:
 приведчи вкурятникъ.
 вжелезахъ посадить.
 а о томъ приводе
 мне объявить.
 посылается билетъ съ индѣйскимъ петухомъ.

5. Билетъ объявляется впушкарской слободе жителямъ.
 Той слободы и постороннимъ служителямъ.
 Что сего мѣсяца печаянно вдругъ.
 издому моего бежалъ петухъ:
 а приметами оной перьями белон.

со всего виду а корпусомъ веселон.
 Ещежь былъ воособливой примете.
 хохолъ подобенъ якобы женщина вкорнете.
 ногами отъ прочихъ гораздо коротеникъ.
 ростомъ невеликъ но маленикъ:
 отъ роду ему nebudeтъ болеѣ трехъ лѣтъ.
 у котораго еще и бороды нетъ.
 а имя ему куропаткою назывался.
 когда он придоме моемъ обретался.
 и ежели у кого сыщится на насести.
 здомашними курами вмести:
 тебѣ люди вдоме у себя недержали.
 немедленно мне обнемъ объявляли.
 а за такое ихъ скорое объявленіѣ.
 дано будетъ немалое награждениѣ:
 а именно пцо выеденое пустое.
 а другое лишь скорлупа толстое.
 сверхъ того кто сего опредѣлінія не послушаетъ.
 за обыскание петуха вместе скурами покушаетъ:
 квасной гущи. смешанной сотрубми.
 и почтенъ будетъ предъ прочими людьми

Скаска о объявленіи петуха.

Сего месеца какъ стало быть известно
 Пришелъ обыскатель объявилъ словесно.
 Что белаго петуха вслободе нашелъ,
 Чего ради и объявить обнемъ пришелъ:

6. А сыскалъ де ниуково боле инова
 вдоме чѣвка мастеровова
 противъ чего оной петухъ наіденъ
 и вдомъ хозяина приведенъ.
 которой спрашиванъ и вдопросе показаль.
 Зачемъ отъ двора своего отъсталъ:

вопросные пункты:

Вопросъ 1:

Сколько тебѣ петухъ отродулетъ и годовъ
 Исакихъ ты бываль прежде родовъ
 Давноль придоме хозяйскомъ обретаешся
 и скурами ево вкомпани знаешся.

Отвѣтъ.

Отроду мне болѣе трехъ лѣтъ не признаваю
 и стого время скурами пребываю.
 родился я впушкарской улицы
 вдоме хозяина отбелой курицы
 высиженъ из пца изнего лупился
 и стого время неотлучно при доме находился.

Вопросъ 2.

А сего месеца и числа скакова виду отлучился
 и хозяина вдоме неспросилса
 Также и женамъ про то необъявилъ
 Такъ самоволно поступилъ
 И начеваль счюжими курами вмести
 Не всвоемъ доме на чюжемъ насести.

Отвѣтъ.

тово числа я издому отлучился
 и въ вышеписанномъ доме нанасести явился
 за темъ хотя того и чинить было ненадлежало
 толко одна ко мнѣ курица прибежала.
 позвала ксебе на время посидеть
 хотела сомной компанию возыметь
 того ради я стем резонем и отлучился
 вмести сней кушалъ и повеселился

7. Вопросъ 3.

Противъ твоей отлучки неимелъ ли амуръ
 ни топталъ ли чужихъ куръ
 и ежели топталъ какихъ приметомъ
 и многоли оныхъ было щетомъ.

Отвѣтъ.

Чюжихъ куръ топталъ что мне повинны
а домашние стали быть противны.
Когда захочу топтать то не приседаютъ,
но видя меня далеко прочь отбегаютъ.
а я на короткихъ ногахъ немогу догнать
того ради принужденъ чюжихъ топтать
и оныхъ я нещиталъ.

гдѣ которую поималъ тутъ и топталъ.
чужіе вѣрно любить меня обязались
старые и молодые куры часто попадались.

Вопросъ 4.

О ономъ бесповоленія признашли себя винна,
что такъ учинилъ противна.

Отвѣтъ.

я второй винности мало признался.
разве о своемъ отлученіи вамъ неказался.
а впредь того дела и чинить небуду.
чюжихъ куръ топтать позабуду.

Вопросъ 5.

О томъ твоимъ побеге безвсякихъ фигуръ
невидалъ ли кто издомашнихъ куръ.

Отвѣтъ.

Никто невидалъ я самъ тайно ушелъ.
и кчюжимъ курамъ вгости пришелъ.

Вопросъ 6.

втомъ сущую правду сказалъ.

Отвѣтъ.

Истинно ни единого слова не солгалъ.

7. Ахъ мои лапушки верные
супруги нелицемерные
почго оставили петушка,
любезнаго своего друшка.
перестайте на меня нападать

Кните крупакъ поклевать
истинно устали мои ношки
а взобу нетъ ни крошки,
Какбы я чюжихъ куръ нетопталъ
тобъ и колодакъ невидалъ
хотя имъ и мужемъ нарекался
а топерь для ихъ вбеду попался

Опредѣленіе посуду:

Настоящимъ деломъ
Учинить штрафъ надпетухомъ белымъ.
За отлучку ево издому отсвоихъ куръ
и о возыменіи счюжими амуръ.
посадить вкурятникъ въ две колотки
а на карауле поставить искуръ две молотки.
и втомъ курятнике три дни пребывать
а есть ему ничево недавать.
после трехъ дней веникомъ бить
чтобъ пересталъ кчюжимъ курамъ ходить.
и наказанье учинить при собраніи куръ встрой
а каждая курица при экзекуціи стой.
и объявить ежели впредь будетъ такъ поступать
то не такой штрафъ учинять.
и никакихъ опредѣленіевъ не послушаютъ.
приятно впираге съ кушаютъ »

На послѣдней (8-й) картинкѣ представлена самая экзекуція;
на прочихъ семи: куры, подающія прошеніе.

66. Сказка о уткѣ съ золотыми яичками.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ; мнѣ извѣстны пять
изданій этой сказки; всѣ они не ранѣе 1820 г. Послѣдняя строка
первой страницы заканчивается въ нихъ слѣдующими словами:

- а) Изданіе 1820 — 30 гг.: «будетъ несь».
- б) Того же времени: «только ты меня».

- е) Изданіе 1820—30 гг.: «всякой день будетъ».
- ж) Того же: времени «хорошо сказалъ».
- з) Съ досокъ изданія е; но съ помѣтою, внизу первой страницы: «Печ. Поз. Москва 1839 г. Мая 19 д. Ценз. Коченовскій».
- е) Съ досокъ изданія д; но съ цензурнымъ пропускомъ 1839 г. Содержаніе картинокъ слѣдующее:
- 1) Старикъ Абросимъ спрашиваетъ Кручину отдать ему краюшку хлѣба.
 - 2) Абросимъ приноситъ женѣ своей, Фетиньѣ, утку.
 - 3) Продаетъ торговцу золотое яйцо, которое снесла его утка.
 - 4) Сынъ его, Иванушка, ѣстъ утку, которую Фетинья за-жарила для своего любовника.
 - 5) Абросимъ бьетъ Фетинью палкой.
 - 6) Иванушку въ «нѣкоемъ государствѣ» ставятъ царемъ, за то, что онъ первый вошелъ въ городскія ворота.
 - 7) Иванушка царь посылаетъ кавалера Лугу за своими родителями.
 - 8) Свиданіе Иванушки съ родителями.
- Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія е, какъ болѣе исправнаго.

Вариантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Сказка оутке съзолотыми яичками»

1. Былъ жилъ старикъ со старухой; старика того звали обросимъ, а старуху Фетиньею. Они жили въ великой скудости и бедности; имели одного сына; по имени зовутъ Иванушка, который былъ уже попятнадцатому году. Одинъ день старикъ абросимъ промыслилъ краюшку хлѣба и принесть домой, чтобъ накормить свою жену и сына; и лишь только принялся резать, вдругъ изъ запечки выбѣжалъ кручина и выхватилъ изъ рукъ краюшку; пушолъ опять запечь. Тогда старикъ началъ кручине кланяться и просить, чтобъ отдалъ назадъ, потому что ему съ семьею своею есть не-

чева. Кручина старику нато сказалъ: «я тебе краюшки твои не дамъ; а за нее подарю тебе утку, которая всякой день будетъ нести позолотому яичку» — хорошо сказалъ.

2. обросимъ я севодни какъ нибуть безужину пробуду, только ты меня не обмани, скажи, где та утка. Завтре поутру какъ ты встанешь, вѣчалъ ему кручина, поди въ свои огорокъ, тамъ увидишь утку, которою поймаи, возьми къ себе въ домъ. Обросимъ выслушавъ сии слова, легъ спать, а поутру всталъ рано, пошелъ въ огорокъ, и увидѣлъ въ правду утку. Несказанно обрадовался, и сталъ ловить утку; и скоро поймалъ и принесть домой, и отдалъ ее Фетиньѣ. Старуха пощупала утку, и сказала мужу, что утка съ яичками; и тогда они оба обрадовались, и посадили утку въ корчагу, и покрыли решотомъ; а чрезчасъ после того посмотрели, и увидели, что утка снесла золотое яичко. Тогда утка пустилась гулять по полю; а яичко старикъ взялъ, понесъ продавать въ огорокъ; продалъ то яичко за сто рублей. Възявши денги, пошелъ на рынокъ, и купилъ всякаго харчу.

3. и принесть домой. На другой же день та утка снесла опять такое же яичко. Обросимъ и то продалъ; и такимъ образомъ та утка несла всякой день позолотому яичку. И старикъ въ малое время весьма обогатился, и сделался богатъ, и построилъ себе въ городе большой домъ, и множество великое лавокъ, и купилъ разныхъ товаровъ, и началъ торговать. Жена же его Фетинья понелась съ некимъ молодымъ своимъ прикащикомъ; и стала ево любить; а тотъ прикащикъ ее не любилъ, и выманивалъ только у нее денги. И в одно время, когда обросимъ ушелъ, Фетинья и говоритъ сему увидѣлъ утку, которая несла золотыя яички, и поймавъ ее, любовался, и приметивъ, что подкрылашками подписана золотыми буквами: «ежели кто ту утку съестъ, тотъ царь будетъ»; тогда прикащикъ не сказалъ отомъ Фетиньѣ, сталъ

4. ее спрашивать, чтобъ она любя ево зажарила ту утку. Однако Фетинья ему отвечала, что она не можетъ принесть зарезать, потому что ево счастье зависитъ отъ прикащика; же началъ усиленно просить Фетинья, чтобъ она ту утку изъ любви къ нему зарезала, и зажарила. Фетинья же, думая долго, боясь своего мужа, не смела

того сделать поспе ослепилась и утку зарезала и поставила в печь (.) приказчик отлучился обещаясь вскоре назатъ прийти а фитинья пошла в горотъ (.) инату пору пришелъ домой иванушка сынъ ея захотелась ему есть онъ началъ искать чего нибуть пообѣдать и нашелъ в печи жариную утку (.) вынувши утку испечки съелъ ее всю дочиста и ушолъ с двора опять в лавк^у (.) потомъ пришелъ и приказчикъ кликнулъ фитинь^ю когда же она пришла тогда приказчикъ велелъ ей подать жариную утку (.) фитинья тотчасъ бросилась в печь

5. увидавъ что утки нетъ испужась сказала приказчику что утка испечки пропала (.) тогда приказчикъ нанее разсердился и сказалъ ей (:) ты конечно сама утку скушила разсердился и ушелъ из дому (.) к вечеру пришелъ домой абросимъ иванушка сынъ ево (.) и приметивъ абросимъ что утки нетъ спрашивалъ об ней фитинью (:) куда она девалась (.) фитинья же ему отвечала что ничего отомъ не знаетъ (.) а иванушка сказалъ своему отцу (:) кормилицъ батюшка я давеча пришелъ домо^ю пообедать и матушки неслучилась дома то я заглянулъ в печь и увиделъ жариную утку и вынувши ее испечки съелъ все дочиста только незнаю напали ето утка или чья иная (.) тогда абросимъ въздурился на свою жену и прибилъ ее до полу смерти а сына своего иванушку согналъ с двора долой (.) милон иванушка и пошелъ путемъ дурогою ишелъ куды

6. и самъ не знаетъ а куда куда глаза глядятъ (;) ишелъ 10 дней 10 ночей и пришелъ къ некоему государству икогда пошелъ в оградския ворота и увиделъ великое множество народу (;) и тотъ наротъ думалъ думушку крепкую и такую думу что царь ихъ умеръ оні не знали ково царемъ выбрать и говорились между собою такъ что который человекъ прежде к нимъ придетъ в оградския ворота то того и царемъ сделаемъ над собою (.) такъ нату пору иванушка пришелъ в оградския ворота и тогда весь наротъ закричалъ вотъ идетъ нашъ (.) и старейшии похватили иванушку под руки и повели в царския чертоги поблекли его в царския ризы и посадили на царски престолъ и начали все ему кланяться яко истин-

ному царю своему (.) спрашивали от него разныхъ приказовъ (.) тогда иванушка подумалъ что онъ царемъ себя восне

7. видя а не наяву однако опомнился и увиделъ себя настоящимъ царемъ возрадовался всемъ сердцемъ и началъ повелевать народамъ и учредилъ многихъ чиновныхъ людей (.) и по маломъ же времени выбралъ одного изъ своихъ именемъ лугу и призвалъ его к себе говорилъ ему сицевыя слова (.) верный мой и добрый кавалеръ луга сослужи ты мне службу изъ съезди в мое отечество и поезжай прямо к самому царю и беи ему отменя челомъ проси чтобъ онъ отдалъ тебе виновнаго купца абросима и женою его фитинью икогда онъ тебе ихъ ѿдастъ то привези ты обеихъ ко мне а ежели же не ѿдастъ то скажи самому царю отменя что его государство огнемъ сожгу и ево самого царя царя вполонъ возму (.) когда слуга луга ѿправился в отечество ко иванушке и приехалъ к самому

8. царю и сталъ у него просить виноватыхъ абросима и фитинью (.) царь ведавъ что абросимъ богатый купецъ въево государства иванушкина весьма сильно воинствомъ и того убояся ѿпустилъ абросима и фитинью (.) луга же принявъ ихъ ѿ царя ѿправился в свое государство икогда привезъ ихъ к иванушке царю тогда онъ сказалъ своему отцу абросиму (:) государь мой батюшка ты меня выгнал из дому своего я зато принимаю к себе живите ѿба сматушкаю у меня до конца жизни (.) абросимъ и фитинья возрадовались что ихъ сынъ царемъ сталъ и того дня жили у сына много летъ а после померли (.) иванушка сиделъ на престоле 30. летъ в добрымъ здоровьи и благополучи (.) все подданныи ево любили нелицемерно до послѣдняго часа его жизни.»

67. О женатомъ волокитѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ.

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ моемъ собраніи.

Вверху, въ двухъ отдѣленіяхъ, изображено, справа, какъ женатый волокита пируетъ съ красоткой, — а слѣва, какъ женатаго волокиту соперникъ его выгоняетъ дубиною со двора красотки.

Надпись вверху картинки:

«О женатомъ волоките».

Текстъ внизу, въ стихахъ:

«Былъ некто щеголекъ: но щеголь изъ такихъ:

что называется изъ щеголей приткихъ.

по моде онъ вести всегда себя старался

Помоде убирался

Духъ влюбчивой имѣлъ

и все онъ нужныя приѣмы разумель

Какъ въ комъ сыскать любовь, какъ женщиной пленится.

и былъ всегда въ своихъ поступкахъ очень смель.

и денехъ было многа

Женился и жена попалась неубога.

удачно подхвятилъ

Однако страсти той внемъ бракъ несократилъ.

привычка прежняя ево неутихаетъ,

онъ передвсякою какъ холостой вздыхаетъ

и только вступитъ съ чьей лишь дамой въразговоръ.

То ни о чемъ иномъ не спросить.

Какъ станетъ выхвалять сперва еіо уборъ

Какой она прелестной носитъ

потомъ ту красоту до облакъ превозноситъ.

прелестной цвѣтъ лица глаза, румянецъ щокъ

приятность рукъ и ногъ: прекрасной башмачокъ
Скѣторова тотчасъ узря пылинку здуетъ
иль вынувъ свой табакъ онъ ей рекомендуетъ
и кажетъ страсть свою иль вздохомъ иль рукою
что будто отняла она ево покой,
котораяжъ надъ нимъ хоть только посмѣется
А онъ ужъ ей и верностью кленется.
съ иномъ отъчаяннымъ онъ духомъ говоритъ
Что въ красоте ея подобной онъ не зреть
въ другой приятности всей силою выхваляетъ.
и всемъ богинямъ онъ еіо уподобляетъ.
потратить пуда три предъ каждой нѣжныхъ словъ
А любить ровно всехъ по нѣсколку часовъ
и надъ которою победою ликуетъ
у той и въ мысли нѣтъ: а онъ уже ревнуетъ.
въ одинъ разъ щеголекъ къ красотке подѣскочилъ.
и молвилъ два три слова.

Себя въ слуги ей поручилъ

красотка не сурова

Красотка та въ нево

въ любила въ самово

Для того

Любить что богача поимала

она съ измала

за денги любить всѣхъ, безденехъ никого.

Красавица своею любовью торговала

Красавица ево ксебе поприковала

и какъ волшебница околдовала.

ужъ онъ ни гдѣ безъ нея забавъ себе незреть.

Любовью къ ней одной горить.

еіо дарить

По ней сума онъ съходит.

Еіо на мысль всякъ часъ приводитъ

ему она

Одна
утеха
Другихъ веселій всехъ помеха
и тосъка
А безъ неіо не могъ онъ скушать ни кусъка.
А та любовью по тѣхъ поръ и пылала
покаместъ обирала
А какъ узрела что у Щоголя тово
не стало ни чево
и что уже ево
всево
Она охолостила
И по миру пустила
Тогда еіо потухла кровь
И миновалась вся у неі къ нему любовь.
Красотка бедняка сурово ужъ вѣстречаетъ
снимъ долго быть скучаетъ
И холодно на всѣ привѣтствы отвѣчаетъ
Охъ: радость отвежись.
не сносенъ ты ужъ скучишь:
А онъ ей говоритъ: жестокая смегчисъ
ты такъ какъ варваръ мучишь
Куды какъ нынѣ ты. незнамо для чево.
Ко мне сурова.
Не хочишь молвить одново
Со мною приятна слова
Какіяжъ бы нидѣлалъ онъ
въ отчаяніи лѣни
И хоть сто расъ преднею онъ
станетъ на калѣни.
и испускаетъ стонъ
Не зря пути къ разсудку
Но та красавица всіо ставила то въ шутку
за тѣмъ

Что мнила отъ нево отдѣлается совсемъ.
Да лишь не знала чемъ
Красотка ухитрилась.
съ буяномъ палюбилась.
И съ нимъ уговорилась
На звавъ ево родней
Кои будто изъ чюжихъ краевъ приехалъ къ неі.
А щоголь хитрости такой не знаетъ.
Красавицу свою онъ въ мысляхъ лобызаетъ.
И тень еіо въ мечте руками осязаетъ.
Онъ страсти къ неі своей не можетъ уменьшить:
Любовь ему твердитъ къ неі всяки часъ спешить.
въ ступя онъ въ спальню въ неі нанти утеху чаеъ
Но рокъ уже ударъ готовъ былъ совершить
Онъ вместо тамъ еіо соперника встрѣчаетъ
Которои бедняку не нежно отвѣчаетъ.
И не любовная пошла у нихъ игра.
Тутъ въ страхъ онъ приведенъ былъ лютой судьбиной
Какъ тотъ буянъ погналъ ево дубиной
содвора
и перешибъ ему и бокъ и руку.
Чемъ тотчасъ потушилъ ево любовну муку.
и далъ въкусить со всемъ съ любовницею разлуку.
Пришедъ беднякъ домой раскаянье творилъ
и твердымъ духомъ говорилъ
Что онъ неверную забудетъ
И въ споминать объ неі посмерть nebudeъ
На путь онъ истинной совсемъ тогда пришлоъ
жену свою на шолъ
Клялся ей что съ неі жить не будетъ болше розно
онъ заблужденіе свое узналъ да позна
Какъ всіо имѣнье тои беспутной просвисталъ
и после самъ въ стыде и изувеченъ сталъ.

68. Желаніе Кошеч.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Кошей считаетъ на столѣ деньги, сзади него стоитъ смерть съ косою въ рукахъ. — Слѣва трое наслѣдниковъ его выносятъ изъ комнаты сундуки и мѣшокъ съ деньгами.

Текстъ:

«Желаніе Кошеч.

Вотъ этубъ тысячу мнѣ только докопить,
 А тамъ я стану жить,
 Сказалъ Кошей, давно ужъ тысячи имѣя.
 Сбылось желаніе Кошеч,
 И тысячу онъ докопиль.
 Однако же Кошей все недоволенъ былъ:
 Нѣтъ тысячу еще; и ту когда достану,
 Я право болѣе желать уже не стану.
 Увидимъ: тысячу и эту онъ досталъ;
 Однако слово не сдержалъ;
 И тысячу еще желаетъ;
 Но ужъ послѣднюю, въ точно увѣряетъ.
 Теперь онъ правду говорилъ:
 Сегодня тысячу и эту докопиль,
 А завтра умеръ онъ; и все его имѣнье
 Досталось по немъ другимъ на расточенье.
 Когдабъ Кошей иной,
 Дохоть пріумножая свой,
 Еще сегодня догадался
 и пользоваться имъ старался».

69. О старомъ мужѣ и молодой женѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Копирована съ французскаго оригинала.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху, въ двухъ отдѣленіяхъ, представлено, справа, жена пируетъ съ любовникомъ, за столомъ; надъ ними надпись: «полно намъ проклажатца а мне время дамои убиратца»; слѣва, жена собирается бросить въ колодезь камень, съ тѣмъ чтобы мужъ подумалъ что она сама туда бросилась; мужъ разговариваетъ съ нею изъ окна (слѣва же).

Текстъ внизу картинки, въ два столбца:

«Старый мужъ А жену молодую имель
 Отпускать издому своего никогда нехотель
 Когда вместе спочива(лъ)
 то онъ спальну замкомъ запира(лъ)
 а ключи пряталъ подкровать.
 чтобы неможно было жене признать.
 Внескоторое время мужъ зженою веселілся
 легъ спать долго не пробудился
 тогда жена клучи сыскала
 Немедленно клюбителю побежала
 Старой тотъ мужъ опасно всталъ
 жену свою везде дома искалъ
 позналъ что она клюбителю ушла
 а ключи подкрав(а)тью нашла
 Заперся вдому сталъ ждатель
 откуда можетъ она прибѣжитъ:
 Жена слюбителѣмъ веселілась
 и кодвору мужа своего возвратилась
 Стучит ввороты чтобы ее пустили
 и болѣе у воротъ не морили.
 услышил мужъ окошко отворил

и всячески жену свою бранилъ
 кричалъ ей (:) поди каналия отсюда прочь
 нечестнаго ты отца дочь.
 Усквернила ты мужа своего ложу
 нехощу видѣти скверную твою рожу.
 узришь публично что учиню я надтобою
 Когда ты такъ учинѣла надо мною.
 Жена говоритъ умилосердія я затемъ отошла
 Отматушки девка пришла
 Что ночью такъ схватила
 Когда бы я непришла то ксмерти отошла,
 Того ради побежала вскоре несмела разбудить
 тыже спишь прото незнаешь.
 Мужъ отвечалъ нетъ мой другъ необманешь
 давно уже я светъ знаю тебя,
 ничемъ ты нештоговоришъ отъ меня
 узришь гдѣ очутися утре (.) жена говоритъ
 ежели ты неотопрешь воротъ посмотри
 какие сдѣлаю я заботы. сей часъ брошусь вколодесъ пред-
 тобою.

Когда ты такъ поступаешь сомною.
 Отъ тебя убица явлюся
 всея часъ вколодце утоплюсь.
 мужъ говорилъ каналия утопись небуду тужить
 нежели живию видѣть и себя крушить.
 мнилъ что где ей утопитца.
 подле воротъ великой колодез былъ
 мужъ тотъ нарочно для воды рылъ
 жена ево нарочно схватила камень великой
 насилу поднела вмочь толикою
 бросила вколодесъ якобы сама утонула
 и нарочно тяжко воздохнула.
 и сказала прощай мужъ отъ тебя топлюсь.
 и впогибели нынѣ явлюсь.

и спряталась втакое мест(о)
 что обней мужу было неизвестно.
 слыша мужъ весма отстраху задрожалъ
 и хколодезю побегалъ
 сталъ брасатца и помощи искать
 чемъбы жену изколодезя достать
 между темъ она вдомъ бежат ускорила
 И крепко ворота заперла и вдоме подокошкомъ села
 На мужа прилежно глядѣла которой потужа спечали
 хотель паки вдомъ свои внити
 анъ ворота заперты. А жена подок(ошк)омъ сидѣть
 и мужу грубо говорить.
 и такъ не нѣво ѿсердилась
 что и влице вся изменилась
 закричала (:) где ты старои чортъ гулялъ
 вижу я что ты блядѣешь отменя
 какия мне оттебя радости
 что ты творишь отъ жены на старости
 телъ твои дела прелюбодѣ(й)
 твоими это сторой злодѣй
 хотябы ты стыдъ возымель отлюдей
 мноюли недоволенъ бываешь
 А д(р)угимъ прелюбодѣицею склонность имеешь
 умри тутъ вдомъ непушу
 а ѿ тебе резонъ сыщу.
 диви уже на ннова человека моло(до)ва
 ты чортъ семидесяти лѣтъ
 а совести втебе нетъ,
 Для чево живу во младыхъ лѣтахъ
 слыхал ли хто втаковыхъ наветахъ
 Мне предомногими женами обидно.
 Усмотришь какъ тебѣ будетъ стыдно (.)
 Мужъ говорилъ. любезная моя супруга
 помилуй ты меня своего друга,

Воля твоя радость со мною
 вовесть виноват я предтобою
 Хотелъ жену впогребел ввезти
 А жена могла ксебе всклонность привести».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи, кромѣ этого изданія, есть еще другое (б), въ которомъ картинка скопирована точь въ точь съ № 69; но въ обратную сторону (мужъ находится на правой сторонѣ; жена пируетъ, съ любовникомъ, на лѣвой. XI, 2255).

70. Повѣсть о шутѣ и трактирщикѣ.

Картинка раздѣлена на двѣ половины; въ одной, жена трактирщика сидитъ съ купцомъ, за столомъ, уставленнымъ разными угощеніями; трактирщица подноситъ купцу рюмку. Во второй половинѣ постель; на ней сидятъ купецъ и трактирщица, и обнимаются.

Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (собрание Даля, т. V).

Текстъ:

«Повесть о купце и Шутѣ и о трактирщике съ женою.

Некій шутъ великою забавникъ былъ,
 Своими шутками людей всегда веселилъ,
 Зачто его всѣ возлюбляли
 И немалыми дарами одаряли
 Случилось ему для потехи загородомъ ходить
 И некоего купца посетить
 Которой былъ въ великой кручине
 И весьма тужилъ о своемъ судбине.
 Шутъ приметя сіе сказалъ хотя я васъ и посетилъ
 Но признаю что вамъ немилъ

Купецъ (:) Ахъ напротивъ я великую радость ощущаю
 Что васъ въ домѣ у себя обретаю
 Прошу сестъ и узнать притчину
 Отъ которой я несу тяжкую кручину
 Въ одну трактирщикову жену я влюбился
 И всего веселія отъ того лишился.
 Она хотя къ любви склоняется
 Но весьма мужа своего опасается,
 Понеже строго болно поступаетъ.
 И во всякихъ случаяхъ за нею примечаетъ
 Когдабы кто его отъ того отучилъ
 Тому бы я сто червонцевъ охотно подарилъ.
 Шутъ разсмѣялся и сказалъ я мнилъ какое дело
 А этому пособить можно и мнѣ смело
 Пойдемъ въ тотъ трактиръ веселится
 Любовница твоя и с мужемъ ко(м)кне явится
 Узришь какъ я по шучу
 И какъ тебѣ желаемую веселость сыщу.
 Пришли въ тотъ трактиръ и всячески забавлялись
 Чемъ хозяинъ и хозяинка любовались
 Трактирщикъ сказалъ много я шутовъ зналъ
 А такого каковъ ты отъ роду еще не видалъ
 Прошу объявить где хитростямъ учился
 И где первѣе разумъ твой открылся
 Шутъ (:) изволь полутче меня испытать
 Какіе диковинки могу тебе показать
 Напередъ же скажу чтобъ какое стараніе неиметь
 Авокошко получаса тебе не проглядѣть
 Исколкобъ ни хотѣлъ остерегаться
 Астанешъ все назатъ озираться
 Станемъ овеликою закладъ биться
 Что того стобою неучинится.
 Трактирщикъ (:) полно брать какая это штука
 Промежъ три часа не возметъ меня скука

Иесли полчаса немогу взирать
 Повиненъ 25 червонцевъ тебе дать.
 Шутъ (:) посмотрю и взявъ заруку кокну привелъ
 Инаулицу ему пристально смотреть велелъ.
 Онъже ставъ подъ окно намимо идущихъ взирае^т
 Акупецъ между темъ жену его и себя утешаетъ.
 Шутъ нарочно говорить (:) обернись полно взирать
 Погляди кто место твое сталъ занимать
 Трактирщикъ (:) добро что нескажешъ
 Темъ меня необманешъ
 Я обманъ давно знаю
 Свое дело смѣло исправляю
 Хочется тебе искусить меня
 Но я возму скоро червонцы отъ тебя(.)
 Шутъ (:) пожалуй обернись назатъ
 Можешъли измѣну жены своей познать
 Трактирщикъ (:) шути что изволишъ
 А одурачить себя меня неприневолишъ(.)
 Тако полчаса уокна простоялъ
 Акупецъ вто время ничего неprozевалъ(.)
 Хозяинъ сидитъ застоломъ итворитъ смехи
 Что над шутомъ удалось имѣть потехи
 Да и после стола все забавлялся
 И надъ шутомъ темъ смеялся
 Изрядную де брать выдумку учинилъ
 Что я 25 червонцевъ получилъ(.)
 Шутъ (:) дивлюсь что светлой умъ ты имѣешъ
 Даже обовсемъ тонко разумѣешъ(.)
 Трактирщикъ (:) добро я не въ обмане
 Червонцы у меня вкармане.
 Шутъ (:) ну теперь прощай
 И скоро насъ опять къ себе ожидай.»

71. Безстыдный въ трактиръ зашелъ.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2916).

На картинкѣ представленъ, справа, трактиръ; безстыжій хлебаетъ щи выдолбленной коркой. Слева онъ же пакоститъ около кровати гостей.

Текстъ:

«Бестыдной втрактиръ вошолъ, і тамъ веселыхъ людей на-
 полъ, которые за столомъ сидѣли они ужъ кушать хотели, бе-
 стыдной смелость воз-имель, нахальствомъ книмъ присѣл, а они
 на него невзирали, і лошки ему недавали, каналия тотъ неразу-
 меетъ, кто безлошки есть неумеетъ, тотчасъ выдолбилъ онъ хлеб-
 ную корку і зделалъ какъ лошку не сталъ взирать началъ хле-
 бать, еще поставили оловянную чашу смолошной кашей (.) онъ
 глазомъ окинулъ, ксебе подвинулъ, ужъ вы ели почки і лапши, а
 мне что попалось то і екши. знаю я эту вестъ мнѣ надобно есть,
 і неуступлю скаши пенку слуплю, ну свинья нечууха набивай свое
 брюхо, невежа нащотъ ихъ веселился, на мягкую кровать ло-
 жился, те прішли стали ево толкать, не тебе принадлежитъ сия
 кровать, встанъ свинья разнесла тебя каша сия постеля наша,
 онъ встаетъ, да вши обираетъ. дайте глупые вши обобрать
 времято могу я встать, отошодчи онъ вдругомъ покое спали, ради
 что отнего отъстали. нахальной объядало вполночь всталъ, і где
 они спали втомъ покое уихъ кровати на.р.лъ (.) хозяинъ пробуд-
 ился что такъ воняетъ дивился, пришелъ сталъ ихъ толкать
 встанте свиньи впокое ужъ ср..ь, вчера доброму едоку смеялись,
 а вы немного ели да обо.р.лись, і такъ ихъ сбесчестиемъ про-
 гналъ. неблагодарному невчестъ, хотъ живеть у ково хотъ пьеть
 и есть». Пониже подпись мастера: «Петръ Н.»

72. Разговоръ дворянина съ крестьяниномъ и лукавая жена.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабриктѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двое: слѣва представленъ дворянинъ разговаривающій съ крестьяниномъ; они сидятъ за столомъ «въ компаніи».

Справа представленъ мужъ, разговаривающій съ своею женою, которая сидитъ у стола, и кормитъ грудью ребенка.

Текстъ подъ первой картинкой:

«Дворянинъ скресьяниномъ вкомпаніи сидеть и между собою разговор имель притом двареніиъ мужика спросилъ что мужикъ о томъ ему объявилъ (:) вкоторое время мужики веселятца. мужикъ сказалъ Гднъ изволь знат я вам потщуся сказать мы всегда болѣ зимою гуляемъ пьемъ едимъ и всячески себя забавляем ѡтложим все наши заботы а летом у насъ всякия работы. дворян(ин)ъ сказалъ: я думалъ какая оігура ажно то самая свиная натура(.) свиная натура(;) свиния когда наестся то такъ весѣлится выставя брюхо вгрязь зовалітся. ну сударь ты насъ свинями считаешь а ты вкое время себя увеселяешь хотел бы и я знат когда бы вы ізволил сказат (.) дворянин (:) мы дождемся весны когда бывают дні красны вто время весѣлимся и гуляемъ. а паче вмае мѣце (.) крестьянинъ (.) хорошо мои господинъ такъ и моя кабыла втоже время весѣлитца такъже какъ и ты себя забавляешь ѡчень весело пополю гуляетъ и поетъ часто ги ги го го (,) сие пение еи паче всего весело (.) и тако дворянинъ над кресьяниномъ смеялся а самъ отнего встыдѣ ѡстался».

Текстъ подъ второю картинкою:

«Жена некая замужемъ дватцетъ недель была и вто время ребенокъ родила. мужъ оттого пришелъ всомнение разсуждалъ быть сему воудивление. говорил ей (:) любезная моя супруга я почитаю тебя за великого друга. объяви мне поверной надежде ѡтчего родила до времени прежде(;) я слыхалъ ѡтлюдеи ребенка но-

сят сорахъ недель. жена говорит: что тебе воудивление что приходишь всомнение. конечно ты вшколѣ небывал что того повыкладке непознал разсудіже ты осебѣ нестыднолі будет тебе я баба оріометрики неучилась а объявит тебе потщилас. послушаика мужъ дватцатъ недель за тобою да дватцатъ недель какъ ты живешь сомною і того будет сорок недѣль ѡтчего ты сомненіе имел (.) легкосмысленной недогадался втом рассужденіи и остался сказал (:) правда я всомн(ен)иі былъ прошибкою дватцетъ недель позабылъ. темъ лукавая жена права явилась ѡтмужа своего явно лу(ка)вствомъ отгѡворилась».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе этой картинки, въ которомъ ѡтдѣленіе съ повѣстью о лукавой женѣ помѣщено слѣва, а разговоръ дворянина съ крестьяниномъ справа (VI. 1159).

73. Женская разсѣянность.

Текстъ:

«Некоему господину случилось ссвоею молодою супругою купать за столомъ на какъ между прочимъ барыня стала рассказывать о всех хитростях какия одинъ полюбовникъ употребилъ для входу ночью вспалню кодной любимой им барыне внебытность ее мужа и понесщастію когда они были наедине. то вдрухъ мужъ сталъ стучатся у воротъ (.) такъ представте себе батюшка вкакомъ. Я. находилась тогда смущеніи».

Картинка листовая, гравирована на мѣди на Ахметьевской фабриктѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, съ французскаго образца. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка представляет мужа и жену, сидящихъ за столомъ. Справа служанка, съ тарелкой въ рукахъ. У жены, на колѣнахъ, собачка.

Слѣва, вдали, видна компанія пирующихъ состоящая изъ двухъ дамъ и двухъ кавалеровъ.

74. Скажи о чемъ ты смѣялся?

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Картинка вырѣзана грубо. Справа представленъ богатый купецъ съ женою, приѣхавшіе на свою дачу; дѣти ихъ играютъ въ мячъ. Верединѣ видны, осель, въ стойлѣ, и волъ, у колоды; пониже, тотъ же волъ, лежащій на соломѣ, и крестьянинъ. Слева крестьянинъ пахнетъ землю на волъ; пониже онъ же пахнетъ на осля. Еще ниже представленъ купецъ, подслушивающій разговоръ петуха съ собакою; правѣе, купецъ бьетъ палкой жену свою.

Единственно извѣстный экземпляръ этой картинки находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Нѣкоторые купецъ богатъ имѣлъ много домовъ загорода^н скота ра^нводилъ. некогда поехалъ онъ зженою излѣтми водінъ скотско дворъ(.)оной купецъ разумелъ что всякая скотина говоритъ такимъ заповѣданіе^н что^б ему разумѣние тѣхъ рече по^нпотеряние^н живота своего некому исповѣда^нинеобъявля^н(.)водномъ дворе имѣлъ онъ вола послѣ прииднѣхъ яслехъ вместе. некогда онъ надворе смотрелъ надѣтѣи своихъ какъ они играють. тогда услышалъ онъ что волъ ослю говорілъ: веселіся брате ятебя засчаслѣвость почитаю когда натвою малую работу посмотрю имеешь ты раба которой тебя кормитъ моетъ ічешетъ ічѣстой овесъ ісвѣжую воду тебѣ подаетъ только твоя работа хозяїна возитъ когда додвора впрядности бываешь(;)амое страданіе едва день ра^нсвѣтаетъ то впрегають меня всоуху ізаставляю(т) землю пахать которое доночи о^нправляю такъ что весь обесилъдаприто(м) же меня бѣдного бьють о^нмногаго паханія івсю шею оса^ннену імею акогда напоследокъ домои приду то брасають мне худыхъ іпыльныхъ бабовъ или іногочего алежу ночью вкале ни^нгда меня немоють(.)ачто осель о^нвѣшалъ недаромъ тебя глупымъ называютъ прамо ты простакъ

ідаешь ты себя вести куда кто хочетъ анеможешь попротивітсѣ что тебѣ прибыли завсю твою работу несталібы тебя такъ. ізну^нря^н ежелибы ты храбрости имѣлъ сколько утебя силы імеешь для^нчего несопротивляешися когда тебя хкорму привязываютъ хко^нлодѣ для чего ты непахаетъ кругъ себя рогами длячего ты не^бявляєшь гнева своего топтание ногами вземлю для чего не^бдае^нстраху своїмъ ревеніемъ что тебѣ непочтения ежели принесутъ ктебѣ худыя бобы інегодною солому то нѣешь только пхай ежели ты моему совѣту послушае^нбудешь тоо скорее. пото^н замолчали ікупецъ ізвестіся осель іволъ что говоря^н. поютрю рано прідѣ креяниінъ что вола впрачъ в^ооху іповестъ наработу во^нже претво^нри что день весма противъ сревение^н пятіса назатъ наклонясь рогами ілугубости(?) чему его осель научи^н(.)приде день кре^няниінъ пакі вола взятъ напашню іувидѣвши бобы все целы авола увидѣ протяну^нноги наземлю лежалъ іричалъ о^нявилъ купцу ото^н. купецъ разумелъ ото^ннаучилъ осель вола веле^нвпрачъ осля пахать нане^н(.)но паче обесилъ аволь блгодарилъ надобро^нсовѣте това^нрїшъ скажу тебе ясевичера слыша^нохозяїна хрѣя^нну говорілъ понеже волъ нежретъ товели убить амяса раздаи нищимъ(.)потомъ хозяиінъ услуса^ніхъ разъговоры обоїхъ нача смеятися то жена ево подивіся іговорїла(;)скажи мнѣ чему ты смеялся(;)хозяиінъ отрѣ^нкался поведат^носле іволе что говорїли секретъ что ведатъ тебѣ того секрета неподобае^нежелїто учиню будетъ мне смерть(.)паки говорїла жена: в^ое ты сказываешь неправду ежели ты не^нскажешь тоя тебя оставлю нжить стобою нестану. імолвила то уда^нрїлась вуголь івсю ночь бесилась іплакала. муже говорілъ(;)ежелї тебѣ объявитъ то принужденъ умереть(.)онажъ ево принудае^нт такими словами(;)только я отъ намеренія своего не о^нстану паки ты мѣ не^нскажїшъ(.)паки мужъ говорилъ(;)упраство твоее досмерти какъ пособїтъ(.)чего рди іселъ приворотехъ імыслїлъ живо^нли сво потерять для жены которую сердечно любїтъ(.)онъ купецъ іме^на педеся^нкуръ ідного петуха іхорошую собаку сїде^нідума^нчто де^нлать зженою івідѣвши что собака хотела ухватитъ петуха наку^нрїце которон еѣ топта^нуслыша слова о^нсобаки(;)опрокляты пе^н

тухъ їли ты не знаешъ что хозяйнъ великои печаль жена его тре-
буе^т о^тнего что онъ ей секретъ о^ткри^т ежели ему о^тто умереть
ему аты одинъ ве^лїшися скурами(.) петухъ вскочїлъ напе^т гово-
ри^т какъ то не бе^тумали нашъ хозяйнъ їм^ѣетъ онъ одну жену ане-
можетъ посвоеи воли превести ая їм^ѣю ихъ петесятъ однако^т они
принуждены то д^ѣлать я хочю ахозяйнъ запершися бы онъ снею
вкамору ївзя^тбы хорошую палку їдадъ ен ударовъ тысячу тобъ
она умна была їупрямїся бы перестала. услышавъ петуховы
слова хозяйнъ всталъ и взялъ палку сыскалъ свою жену и засталъ
что она плачетъ то заперса онъ снею иколотї^т ея такъ довольно
что уже она прїнуждена была кричать(.) ахъ поло другъ полно
болно пожлуї перестанъ болше тебя спрашивать отомъ(.) нестану
тогда бїть пер^ѣста^ть.

75. Зачѣмъ мать сына худо учила.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй поло-
винѣ XVIII вѣка, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ,
съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ моемъ соб-
ранїи. Переводъ картинки тотъ-же, что и въ картинкѣ № 76.

Заголовокъ: «Всякъ взїрай на свої дѣтї. чтобъ всегда встрахе
їметї».

Текстъ внизу картинки:

«Мать отдала сына своего внаучение грамоте: которой учася
украдъ у товарища своего азбуку. Іотдалъ матерѣ своей а она
ненаказавші погладїла поголовкѣ. онже відя отматерї своей по-
тачку. сталъ і другїя вещи красть і кматерѣ носїтъ: онаже нї-
вчемъ его ненаказывала ікболшему воровству впредь одобріла.
сынъже прїшедші ввозрасть *) сталъ немало воровать і людеи

*) Въ изданїи 1: «всемнатцать вырос».

грабїть і поразбоямъ ездить(.) потомъ поїмалї его на разбое
приговорїлі ксмертї повесїтъ икогда повелї его на віселнїцу онъ
упросїлъ матерѣ своей слово молвїтъ. і обнявшї ея бутто наухо
хотель шепнуть і откусїт ей ухо проч. відевше сіе людїе сталї
на него роптат. за такое злодейство і онъ обратяс кнїм сказал.
вы народъ божїи что за мою кражу відїте казнъ ісполняется. тол-
ко втомъ мат моя віновата, ежелїбъ она меня плетью секла вре-
бачествѣ моемъ тобы мнѣ на сей віселнїце небыть. Прїтча знаме-
нуетъ кто жалеетъ дѣтї за їхъ вины бїть: то во всю їхъ жїзнь
добра ненажїтъ того ради надлежитъ родителемъ і учителемъ све-
ликимъ прїлежанїемъ задетмі смотреть. і всяких їхъ непорядкї
безпощады наказывать должно чтобъ напоследї самимъ отдетей
неплакать. Г. П. Ч. (Гравировалъ Петръ Чуваевъ).

Изъ другихъ изданїй этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующїя:

б) Второй половины XVIII вѣка (въ Олсуфьевскомъ собранїи
(VI. 1179). Послѣднїя слова первой строки: «поголо».

в) Таже доска, подновленная и подправленная (тамъ же,
VI. 1180).

г) 1820 — 30 годовъ; послѣднїя слова первой строки текста:
«ненаказовши поглади».

д) 1830 — 40 годовъ; послѣднїя слова первой строки текста:
«а она ненаказавши».

76. Зачѣмъ мать сына худо учила.

Таже картинка, но съ другимъ текстомъ, написаннымъ вир-
шами.

Она описана слѣдующимъ образомъ у г. Голышева *).

На картинкѣ представлена городская стѣна съ воротами, изъ
которыхъ выѣзжаетъ войско въ сопровожденїи народа, направо
видна висѣлица и лѣстница, по которой вводитъ палачъ молодаго
юношу, котораго обнимаетъ мать, вверху, надъ палачемъ, надпись:

*) Лубочныя старинныя народныя картинки. Владимїръ. 1870; стр. 44 и 45.

«Зачемъ смала его не учила, ну прощай мать сына». Далѣе она же представлена стоящей у висѣлицы и плачущей; надъ ней надпись: «На что было потакать» Подъ всей картинкой подпись слѣдующая: «Всякъ взирай на свои дѣти, чтобъ всегда въ страхѣ имѣти».

И вирши:

«Смладенчества одна мать сына баловала,
Боялася отдать въ ученье очень мала,
Сыночекъ часъ отъ часу по выше выросталъ
Въ семнадцать выросъ лѣтъ
Еще ей мнилось малъ
И такъ онъ взросъ уродъ изъ мужескаго полу
Ужъ двадцати былъ лѣтъ
Какъ мать послала въ школу,
Но онъ учиться ужъ и самъ не захотѣлъ
Когда и безъ того проворенъ былъ
И смѣлъ хоть въ школѣ не бывалъ
Но повялъ сынъ науку
Въ карманы простираетъ свою десную руку
Словомъ былъ онъ воръ искусной
Такъ сыновню промыслу обрадовалась мать
Не спрашиваетъ мать гдѣ дитя любезно крадетъ
Дивится разуму и по головкѣ гладитъ
Что сынъ на всякій день
Приноситъ прибыль ей
Нашла она покой, при старости своей.
Попался въ руки воръ
Пришла ево судьбина,
Ведутъ за воровство на висѣлицу сына
Окромѣ матери всѣ люди вопіютъ
Что казни сей давно достоинъ онъ плутъ
Увидѣлъ сынъ тогда, но то ужъ было поздно
Что умираетъ такъ отъ матушки грозно
Не народъ его а мать губить сама
Что не старалася вложить въ него ума.

Еще не клалъ палачъ ему удавъ на шею
Просилъ въ послѣдній разъ
Чтобъ мать призвать къ нему,
Для вопля матерня дозволено было ему,
И какъ только мать его обняла со слезами.
Пощеловавшись онъ отгрызъ ей носъ своими зубами
Сказалъ: когда бы я съ издѣтства въ страхѣ росъ
Не вѣшали бъ меня и цѣль бы твой былъ носъ».

77. «Притча о скупомъ: і ожене его сребролюбивой».

Эта надпись находится подъ листовой картинкой, гравированной на мѣди, мастеромъ Чуваевымъ (безъ его имени). Подлинникъ, изданіе Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Пускай скупой людей дурачить:
Пускай богатство въ землю прячетъ —
Никто о томъ не плачетъ.
невсякой тотъ кто денги въ землю зарываетъ:
разумной вползуихъ себе употребляетъ.
но отскупныхъ себе онъ імя нажилъ мотъ.
какую ползу тотъ в'окровище імеетъ:
когда імъ невладеетъ.
онъ для тово копѣтъ і для того потеетъ
богатымъ чтобъ прослыть: богатымъ околаетъ.
покойникъ дедушка ево нашелъ дорогу пряму:
богатство прятать в'яму.
Недолго было то веселье для нево:
онъ скоро околелъ незнаю отчево.
какъ денги зарывалъ зарыли самаво.
в'последни при конце своемъ какъ ротъ розинулъ:

едва успел сказать жене:
 что дѣнги онъ вземле покинулъ.
 богатство отдал ей а душу сатане.
 жена потомъ сама с'чертовскова совета:
 лишилась скоро света:
 досталось сыну всемъ теперь владеетъ внукъ:
 но дѣнги тѣ ещѣ ево нѣзнаютъ рукъ.
 по завѣщанию зарылъ ихъ вземлю ниже:
 чтобъ къ чорту были ближе».

78. Мужъ насѣдка.

Листовая картинка, работы мастера Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Когда снега пятаютъ
 рабята ѣзнево шары катаютъ,
 Сертятъ і шаръ вертятъ;
 Шарочки ихъ шаричемъ появитца,
 Шаръ болше становитца:
 да ктожъ на шаръ похожъ;
 ложъ, что болше бродить
 то болше въ цену входитъ:
 снежной шарипка будетъ шаръ,
 а изолжи товаришка товаръ.
 Ахъ! Ахъ! жена, меня околдовали,
 кричитъ мужъ сидючи жене,
 я снесъ яйцо:
 никакъ ты видел то во сне,
 такая чудеса насвете небывали.
 я снесъ яйцо ахъ жонупка моя!
 ужъ я немужъ твои курица твоя.

не молви етова съ соседкой,
 ты знаешь назовутъ меня еще наседкой.
 противно то уму, чтобъ я сказала то кому,
 однако скажетъ;
 болтливой бабе чортъ языка не привяжетъ,
 сказала ей
 а та соседушкѣ своей,
 ложъ ходитъ завсегда сприбавкой вмирѣ,
 яйцо, два, три, четыре,
 і стало подвечер пятьсотъ яицъ,
 назавтрѣ множество къ уроду
 збираетца народу,
 і незнакомыхъ лицъ,
 зачем валитъ народъ,
 валитъ купить яицъ»,

На картинкѣ (справа) мужъ сидитъ съ женою на диванѣ; онъ держитъ въ рукахъ яйцо. Слева, въ дверяхъ, видны двѣ сосѣдки, передающія другъ другу новость; а вдали «валитъ народъ купить яицъ». На картинкѣ, внизу, подпись гравера: «Петръ» (Николаевъ Чуваевъ).

79. Хитрый лакомка.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2015).

Картинка изображаетъ, справа, двухъ друзей, пирующихъ за столомъ; слева тѣже друзья дерутся.

Текстъ внизу картинки:

«Два друга какъ два брата жили іль лутче того, немогли быть одинъ безодново. да одинъ ізнихъ великой лакомецъ былъ,

всегда лутчее кушанье любилъ. Какъ сядутъ есть вместе, у лакомки тѣ і вести, чтобъ хорошева кушанья непокинуть, какъ можно передсебя подвинуть, водно время кушат сели, лакомка на товарища взглянулъ, а блюда ксебе повернулъ, куда братъ сие блюдо вертитца какъ лехкое колесо катитца, напротивъ товарищъ ему сказалъ, великую ты науку знаещъ, что нилутчее кушанье хлебаешъ, а меня оплетаешъ, добро вотъ я всвоей книге поглежу, какова моя наука тебе покажу, напрасно тебе мнитца, что сие блюдо впримѣръ колесу вертитца. і взялъ блюдо безовсякова норову ударилъ ево вголову, і такъ ево саламъ замаралъ, а голову докрови проломалъ, что братъ видютли твоі гласки какъ у насъ громко ездятъ вколяски іли у тебя вголове засвербелось, я несердить былъ какъ блюдо колесомъ вертелось. какаже у нихъ мировая та была. іхъ помирила похажалаи жена, а послушанте, вотъ какъ, она юлила так ісяк лакомкута она болше любила, а скупягута толокном закармила, да емужъ килу прилепила». Пониже подписъ мастера: «Петръ Н.».

80. Разсѣянная молочница.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, съ французскаго образца, однимъ очеркомъ безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2273).

Текстъ:

«Мелінта понесла на рынокъ молоко:
хоть крынку головною нести и нелегко.
мелінта о труде своемъ неразмышляетъ:
но денгі ісчисляетъ.
которыя она за свои товаръ возметъ.
і вмыслі таковой дорогою ідетъ.
какъ ето я продамъ куплю яіцъ десятокъ:
да выведу цыплятокъ.

недумаи коршунъ ты цыплятъ моихъ таскать:
я стану іхъ беречь какъ робятокъ мать.

цыплятки будутъ куры:

відъ я незделаю какъ делаютъ то дуры.

чтобъ мне цыплятъ поестъ:

они современемъ яічкі будутъ несть,

і разведу я куръ ста два іли боле:

куръ несколько продавъ овечку я куплю:

відъ дешево своїхъ я куръ неуступлю

купивъ овечку пушчу гулять я вполе:

овечке надобно ягнятокъ мне родитъ:

вы будете меня ягняточки любіть,

какъ на лугъ я пріду оні іграть тамъ станутъ

увідючи меня вотъ такто вспрянут.

і вне ума, вспрянула сама.

слетела крынка:

вотъ мелінте вся запла́та:

какои ен то ударъ:

прості товаръ прости овечушка

простите і ягнята:

простите яіца і куры и цыплята».

На картинкѣ, Мелінта представлена въ трехъ видахъ: вдали она ідетъ, съ крынкой молока на головѣ; поближе, въ фартукѣ ея появляются куриныя яіца, — справа, она стоитъ надъ разбитой крынкой.

81. Мысли вѣтренныя.

Картинка, гравированная на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія, въ полъ листа. Она изображаетъ деревенскаго мужика, разсыпавшаго яіца, которыя онъ несть на продажу. Слѣва видѣтъ городъ.

Вверху надпись: «мысли ветренныя»

«Неполуча время себе расуждаетъ Какъ богатъ буду себе помышляетъ».

Внизу: «деревенски мужикъ идучи вторгъ несучи яйца думая попродаже оныхъ яицъ купить пару куръ а егда те куры нанесутъ яицъ і выведутъ цыплятъ и техъ цыплятъ выраста продать и купить свинью. а свинья опороситца поросятъ выраста продать і купит корову. корова отелитца і теленка выкормя продать и купить жеребенка і выраста лошадь стану ездить. и построю дворъ і буду жить богато и стану слыть паномъ: ажно плетница порвалася и рассыпалъ яйца даромъ.

Притча: Мнения Чѣвческаго».

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Первая строка текста въ немъ заканчивается словами: «по продаже».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этой картинки, гравированной наоборотъ: городъ видѣнъ справа (VI. 1170) Изображеніе и текстъ повторены въ немъ точь въ точь съ описаннаго изданія (а).

82. На всѣхъ не угодишь.

Текстъ внизу картинки:

«Одинъ то такъ. другой то инако зоветъ: на свете разны правы; но всели то ловить. рѣкою что плыветъ: кто хочетъ. пускаи хлопочетъ. пускаи хахочетъ. хула не ядъ а безвины никто не попадется вoadъ; хулитель ко всему найдетъ себе привяску. я къ етому скажу старинную сказку. нигода мѣсяца непомню. ни числа. какъ велъ мужикъ дорогою осла. скрестьяниномъ былъ сынъ малч(иш)ка летъ десятка. но то одна догадка: я взубы несмотрѣлъ. да яжъ неконовалъ. и отроду втакои я школе небывалъ.

мужикъ былъ старъ избородою. скакон. сседон(.) прохожии встретившись смеялся мужику. какъ будто дураку. и говорилъ. идутъ пешками. а есть у нихъ осель. ослы вы видно сами. неспразденъ сталъ осель. крестьянинъ на него полезъ и селъ: безшпоръ крестьянинъ былъ, толкалъ осла пятами. прохожии встретившись смеялся мужику. какъ будто дураку. и говори: конечно братъ ты шумень или безумень. самъ едешь ты верхомъ а малч(и)ка събои волочишь ты пешкомъ. мужикъ сосла спустился, а малч(и)ккъ на ослѣ. и такъ и сякъ. незнаю какъ вскарабкался взоштилъ. прохожии встретившись смеялся мужику. какъ будто дураку и говорилъ: на глупость его схоже. малч(и)ка помоложе. такъ лучше онъ бы шелъ. когдабъ ты былъ умень и тыбы ехалъ старои хренъ. мужикъ осла еще навьютилъ. и нанево себя избородою взрютилъ. а парень таки тамъ: небудетъ ужъ таперь никто смеется намъ. ворчалъ мужикъ предъведавъ то сердечно: конечно. я мышлю такъ и самъ: никто смеется ужъ нестанетъ известно то давно что сердце необманетъ. прохожии встретившись смеялся мужику какъ будто дураку. и говорилъ: старикъ на грехъ не ставитъ что такъ осла онъ давить. а скоро седоку и третьева прибавить. удачи нетъ никто не хочетъ похвалить. не лутчель на себя мужикъ осла взвалить.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней; съ нѣмецкаго оригинала. Мужикъ, съ осломъ и мальчикомъ, изображены три раза; справа всѣ они идутъ рядомъ, всрединѣ мужикъ ѣдетъ на ослѣ одинъ, слѣва — на осла взобрались и мужикъ и мальчикъ. Вверху картинки видна летящая ворона.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2275).

83. Снѣжный ребенокъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, рѣзцомъ, въ 1820—30 гг.

Текстъ:

«Поѣхалъ въ Астрахань изъ Вологды купецъ
и тамъ жену оставилъ.
на Волгѣ въ три года онъ всѣ дѣла исправилъ
и наконецъ
къ женѣ въ свой городъ возвратился,
Но какъ же удивился,
Увидя мальчика при ней почти двухъ лѣтъ,
Скажи ка мнѣ мой свѣтъ,
Спросилъ онъ у нее, да чей ребенокъ это;
нашъ, батюшка вотъ третье лѣто
въ Петровъ постъ будетъ какъ я петю родила
помилуй; три Года ты безъ меня была;
Что дѣлать; виновата;
Снѣжинка какъ то въ ротъ попала мнѣ зимой
И отъ того родной мой,
Я сделалась брюхата.
Не вѣришь; скажетъ вотъ Ивановна кума,
Что дѣвочку она такъ родила сама.
Смотри какъ Петя милъ; какой онъ бѣлой нѣжной
И видно что ужъ снѣжной;
Да поцолуй его. Купецъ поцаловалъ,
и болѣе жены спрашивать несталъ.
Она лисой къ нему ласкалась,
всемъ угождать ему старалась,
И только что съ одной ивановной кумой
Тайкомъ надъ нимъ смѣялась.
Лѣтъ черезъ шесть купчина мой
Собрался въ Астрахань опять и взялъ съ собою

Петрушку пасынка, тогда была весна,
А воротится съ нимъ онъ обѣщаль зимою.
Несмѣла тутъ ему противится жена
Скрѣпясь, сына благословила
и правду молвить небезъ слезъ
въ путь дальнѣй съ мужемъ отпустила
А тотъ въ Москву пріемыша завезъ,
Да противъ женина желанья
въ сиротской отдалъ домъ для воспитанья.
Пришла зима, приѣхалъ мужъ одинъ
Мать бѣдная бѣды своей еще не знаетъ
и за воротами хозяина встрѣчаетъ
А здравствуй батюшка, гдѣжъ петинъ нашъ сынъ
Охъ неозябъ ли онъ; нетъ неозяпъ, растаесть
Онъ въ Астрахани отъ жаровъ.
признатся этого, жена я самъ нечаялъ.
Да сдѣлался ужъ грѣхъ таковъ
немудрено; ребенокъ слабый нѣжной,
А тамъ жары не то, что здѣсь;
въ минуту бѣдненькой при мнѣ растаесть весь
и видно, что былъ снѣжной;»

На картинкѣ, справа, представленъ купецъ, спрашивающій жену о Петенькиномъ происхожденіи; слѣва, купецъ ѣдетъ, съ Петенькой, въ повозкѣ, тройкой, въ Астрахань.

Въ библіотекѣ Академіи Наукъ есть экземпляръ позднѣйшаго изданія этой картинки; съ помѣтою: «Печа Позв. Моск. 1849 го. Іюня 17. Ценсоръ Николай Зерновъ».

84. Ограбленный петиметръ.

Листовая картинка на мѣди, работы Ахметьевской фабрики; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ: «ограбленной петиметръ»

«Наскучивши праздною жизнью въ лесу медведь въздумалъ показать себя петиметромъ нарядясь некогда въ французскую парю притомъ не позабылъ также повѣсить при бедрѣ шпагу, но сколь превратно счастье. А особливо для такой особы каковъ медведь (.) въ новомъ нарядѣ вступивъ въ театръ превратностей наполь скоро оныя. ибо вдругъ козель и лисица и другія животныя захотѣли поздравить въ новомъ ево уборѣ. начаянно на него напали со всехъ сторонъ (.) козель представилъ себя портнымъ хотя и неучился началъ драть ево кафтанъ лисица сорвала снево съ превеликимъ смѣхомъ шляпу съ плюмажемъ и другія животныя зачали убирать или драть въ клочья превеликою ево парикъ бедной же медведь немогъ вдругъ привести себя въ оборонительное Состояніе и напасть на нихъ съ вострою своею шпагою, потому что ево руки въ ускомъ кафтанѣ затекли а бить лапами почелъ за стыдъ будучи такъ хорошо наряженъ».

На картинкѣ представленъ переряженный медвѣдь, съ котораго разные звѣри срываютъ платье.

✓ 85. Повѣсть о курѣ и о лъстивой лисицѣ.

Картинка двухлистная, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ, на мѣди. Всреднѣ ея изображено:

«1. Куре доброгласное, воспевание красное и зверей снѣдъ сластное.» Внизу и съ боковъ, въ 5-ти клеймахъ похиженіе куры. Надпись, полууставомъ, сверху:» повѣсть о куре и о лъстивой лѣ-

сицы(.) наставшаго теплаго лѣта у некоего небогатаго человѣка куръ со многими женами живяще якоже обычай ему баше и во единъ отъ дней той куръ прискорбелъ и со клеветы своими мало пелъ. а въ время курица курицу снаести столкнула патшаже на землю и недохнула. куръ же отъ незапныя той смерти ужасеся и вспомянувъ смерть отъ страха потрясеся. негли и самъ незапно умереть. тако ему о семъ размышляюще всяко. и въ такой печали вышелъ на улицу погулять какъ бы ему отраду принять и самъ себя проклиная еже много злая содеявъ и ходя размышляше и сердцемъ тяжко въздыхаше.»

Подписи въ клеймахъ:

«2. Какъ бы ему мира сего убежать и въпустити единому пребывать. и тако стояше то куря доброгласное и часто взираше на то древо красное и нача светки на ветку и себе жилище искать скомъ Бы ему пожить и впосте ся потрудити и дела открыть. и тако сидяше на древе ономъ смирился и горко о содѣянныхъ имъ прослѣзился глаголя всебе (:) не вемъ водворитися гдѣ зане единъ неживяше того ради и сомнительнъ баше и тако ему на древе сяду и слѣзно на все страны зрящу и о семъ ему разсуждающу и домои быть нечаяще.

3. и абіе мимо того древа лисица идяше гдѣ та потребу имяше: куръ же видя ю мало возвеселился и отъ унынія забыся пошевелился: лисицаже опасно остановилася и на все стороны осмотрися и возведъ око свое ясное на курово древо красное и видя его печальна суща и слѣзны очи имуща познавши его борзо прѣтече и радостнымъ гласомъ рече (:) о курушко моя сладость бедли какихъ избываешь или насъ зверей видити желаешь: сниди куре со древа тубо орлы прилетаютъ да не абіе ты растерзаютъ.

4. Куръ же еще воученіи и не много но вразумѣ твердъ неубогъ сидя на древе разсуждаше и словеса зверина внятъ размышляше: чесо де ради меня тако зверь ублажаетъ и своими словесы услаждаетъ да нетли внемъ какой лести что возвещаетъ такія вести. и умысли внемъ пронырство быти и дерзнулъ о имени его спросити. похваляю зверю науку твою высокую но о семъ

мало усомневаюся и на тебя некрепко полагаюся. лисица на кура зело умилно взираше и размышляше(,) кура хотя тебе сколько себя не беречи а мне тебя стеречи: стану ждаты дни три и ночи потому что мы кушеть охочи.

5. Куръ же нача со древа спускатца плачуш светки на ветку скачуше и хотель скачит на траву она ему подставила и главу. и рекла ему благо кура еси дѣло. и начела его творити смело: и приять его во свои ногти и впустила внего и кохти. и куръ бедны необычнымъ гласомъ возопилъ и слезами залѣлъ и рече о возлюбленная моя мати тойли сподобляеши мя благодати кая тебе о злодею отрада и от смерти ослаба: послушай госпоже моя и мати неизволь скорой мя смерти предати. о злодею кура что ты лстиши аки дуру и что докучаешь или смерти нечаешь(,) осудила ты потребити и никако тебе меня не умоли.

6: что мне стобою и Беседа продолжать время животъ твой скончать. таже почела ему крылья вертеть что не можно ему Было и терпеть кура съела да на пень села да стала отдыхать да ево поминать».

Есть другое изданіе этой повѣсти, сдѣланное въ началѣ нынѣшняго вѣка; надпись въ немъ слѣдующая: «Повесь о кура и лисице наставшаго теплаго лета.....» Экземпляръ его находится въ Публичной библиотекѣ.

86. Лисица и журавль.

Листовая картинка, работы мастера Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Лисица сжуравлемъ, такъ здружила, что ево обедать ксебе позвала, посадивши журавля за столъ, стала подчивать разными похлебками и жидкими ествами на плоских блюдах и тарел-

ках, скоторыхъ она сама съ жадностию и полнымъ ртомъ лакала, а журавля усердно просила, чтобъ онъ пожаловалъ покушалъ. толко журавль долгимъ своимъ носомъ жидкихъ ествъ клевать немогъ, и хотя лисицынъ обманъ ясно видель однако притворился будто ему поставленные супы очень вкусны: после пуста для себя обеда стал журавль лисицу тогожъ вечера на ужину ксебе просить, лисица всякими недосугами отговаривалася и будто журавля изубытчить нехотела, толко потомъ на прозбу ево склонилася. журавль привелъ свою гостью ксебе в домъ, поставилъ переднее изрядное кушанье, вступилъ и вускогорлыхъ флагахъ, и скоторыхъ лисице нподного зерна достать было нельзя, хозяинъ при частыхъ поклонахъ госте ево бил челомъ, пожалуй дорогая гостийка полюби покушай; сам журавль изовсехъ флаговъ и ступицъ, обеденнаго голоду горохи овесъ и пшеницу свеликим аппетитомъ доставал, а лисица сидя зевала и оченъ часто облизывалася, увидела какъ умно журавль ей отшутил, толко ни хитраго ево вымысла, несправедливаго отмищенія похулит немогла, и такъ неевши и домомъ пошла».

На картинкѣ представлены: слѣва, — журавль въ гостяхъ у лисицы; надъ первымъ надпись: «журавль»; справа, лисица въ гостяхъ у журавля; надъ нею надпись: «лиса».

87. Лисица и куклы.

Полулистовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлена сидящая лисица, съ маской въ лапѣ. Надпись сверху картинки:

«лисица на куклы дивитца»

Подъ картинкою:

«Егда лисица вшедши вкукольниковъ домъ обретши лявру си-
*

рѣчь хару вподобіе лица страшила человеческого взявши лапы начать дивитися коль глава хороша а мозгу внеп неть (.) притѣча знаменуєть (:) бываютъ человецы добри и велицы и лицемъ красны а умомъ нерассудны».

✓ 88. Лисица и виноградъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ съ иностраннаго оригинала, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2276).

Текстъ внизу картинки:

«лисица взлєсть на виноградъ хотєла, хотєлос ягодъ еи поєсть. полєзла попотєла. хотѣ любѣ кусокъ, да виноградъ высокѣ инєкѣєє нанємъ плоды созрєли долє. пришло оставитъ еи закуски поневоле, какъ добычи лисица не нашла, пошла. яряся злобно. что ягодъ было еи покушать неудобно. какои ворчала то невкуснои виноградъ. до самыхъ несозрєлѣ такїхъ онѣ позныхъ чисєлѣ. хорошѣ навзглядъ да кисєлѣ».

На картинкѣ представлено: справа, лисица скачущая передъ виноградомъ; а слѣва: утки, на водѣ, на нихъ лаєтъ собака.

89. Старикъ и смерть.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2277).

Текстъ: «Старый члѣвкъ и смерть:

Старый члѣвкъ наєкши дровъ неєашє далєчѣ (.) Иєтомившєжѣся великими трудами положи дрова на некоем мєстє. И нача смєрть

прїзывать (:) но егдажє смєрть приєдѣши вопрошашє для чєго прїзываетѣ ея вєзєапу ужаснувѣшиє старикъ ѡтвѣща (.) яко того ради прїзываетѣ чтобѣ мнѣ ты помогла дровъ нести. Прилагание (:)

Притча знаменуєть яко всякому члѣвку любєзныи єсть животъ ащєжє нищѣ ѡплянєныи (слѣпо отпечатано) биваетѣ:

На картинкѣ представлєнъ старый дровосѣкъ, сидѣщїи на вязанкѣ дровъ и умоляющїи, стоящую передъ нимъ смєрть, помочъ ему.

90. Старикъ и смерть.

Другое изданіє той же картинки.

«Стары члѣвкъ некогда наєкши дровъ неєашє далєчє і єєтомившуся великими трудами повержє брємя на землю і нача смєрть прїзывает (.) егдажє смєрть прїдє і рєчє почто мя члѣвчє прїзываетѣ (:) ужаснувєся жє старикъ (:) того ради прїзываетѣ тя чтобѣ ты помогла мнє дровъ нести. Прїтча знаменуєть яко всякому члѣвку любєзєнь єсть животъ ащє і убогъ или нищѣ биваетѣ».

Картинка полулистовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

91. Житіє Езопа.

Тетрадь въ листъ, въ шєстнадцатъ страницъ, перєнумєрованныхъ церковными литерами: «ā — ſi».

Текстъ и изображенїя гравированы во второй половинѣ XVIII вѣка, на мѣди; отпечатаны съ одной стороны, другая сторона листовъ чистая.

Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этого житія, въ которыхъ текстъ и картинки совершенно сходны и не представляютъ значительныхъ варіантовъ.

а) Древнѣйшее изданіе, первой половины XVIII вѣка; неполный экземпляръ его, безъ двухъ первыхъ листовъ, находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. Листы обрѣзаны съ боковъ и потому невидно, были ли они перенумерованы (VIII. 1494 — 1507).

Первая строка текста 3-й и 7-й страницы заканчивается въ немъ словами «смоквей господи».

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка; текстъ котораго здѣсь перепечатанъ. Въ этомъ изданіи первая строка страницы г заканчивается словами: «смоквей господи».

и в) Изданіе начала нынѣшняго столѣтія. Изображенія и текстъ выгравированы чрезвычайно грубо и черно. Страницы перенумерованы арабскими цифрами: «1 — 16». Первая строка текста 3-й страницы заканчивается словами: «господинъ же его видя».

На страницѣ «а» изданія б, находится изображеніе Езона. Онъ представленъ въ ростъ, съ безобразнымъ лицомъ, съ большимъ горбомъ на спинѣ и въ изорванной одеждѣ. Подписей никакихъ на картинкѣ нѣтъ; вверху слѣва поставлена буква «а(1)».

Страница «б», одинъ текстъ:

«Житіе остроумнаго есона»

пріроду вещей яже есть въ человѣцѣхъ испытали и ини мнози приидѣли оную преемникамъ своимъ ноякоже мнѣ мнится есопъ сию премудрость неимѣ^а естественнѣ пошлѣ^а вдохновеннаго бѣомъ разума понеже достиже въмеру древнихъ учителей ибо яже глаголаше ниотъ учителя онымъ училсѣяже отъ древнихъ исторіи брѣлъ поразумомъ ибаснею прівлекалъ человѣка късебе толико что учителя того времени немогли глаголати противу его идѣламъ своїмъ ибаснями прівлекалъ многихъ къползѣ которыя притчи сказую многихъ бѣдъ избѣгалъ занеже сеп есопъ всякаго житіе

йжителство несловесы любомудрствоваше ноболше научаше дѣлами(.) сеп протчее произыде отъ фригійи научаше его сотворило неволникомъ ибо природа яже йдала жизнь свободу нозаконъ человеческѣи даде выплѣнѣ тело его инеточию былъ неволникъ но ибезъобразнѣишии всѣхъ челоуѣкъ бѣшебо горбать кривоше^а кривоносъ чернъ губастъ толстобрюхъ иякоже глаголетъ омиръ всякаго бѣ вида безобразнейшии всѣхъ челоуѣкъ бѣшебо горбать-кривошея неже худшее всѣхъ былъ бѣгласенъ йкосноязыченъ. но еда вкакую евослужбу посылали то совсякою радостію оную чинилъ йчудно было видѣть кому что таковы челоуѣкъ безобразныи тѣломъ дѣлаетъ толь предивныя дѣла(.) протчее елико былъ безобразенъ тѣломъ толико былъ смыслѣнъ умомъ йковсякому вопросу велми готовъ(.) воединъ убо отъднен послалъ ево господинъ его насело пахати содругимъ рѣбомъ понеже небылъ прилченъ надомашнюю службу иесопъ ѿшедъ насело работалъ въдѣле своемъ усердно

г. 1(.) иѣкнѣже земледѣлецъ принесе господину его сосудецъ смоквей(.) господи^а же его видя изрядство смоквей повелѣ рабу своему именемъ агаѣоподу сохрании ихъ что бы после мылны употребити ихъ въ пищу. есопъже тогда прииде въ домъ ради дѣла иувидѣша сослужебницы его возрадовашася велми исовещалися между себѣ еже бы смоквей онѣя съяти иегда съпроситъ обнихъ господи^а ихъ то сказать бы на есопа итакъ поядоша ихъ(.) ядущеже смѣялися есопу глаголюще(.) горе тебе бедниче есопе(.) пришедуже господину ихъ измылны ивзыскавшу смоквей сказали ему что есопъ поядѣ ихъ(.) ипрогнѣвався велми господинъ наесона повеле привести его предъ себя и рече ему съ яростію(.) прокляты челоуече^а цопочто ты вшедъ в камору мою прижралъ смокви(?) услышавъ же есопъ о семъ ужасеся ипозналъ наветъ сослужебниковъ своихъ но немогъ ѿвещати велми бобылъ безъ-я(зы)ченъ вѣдаяже что иматъ биенъ бытіи паде предъ ногама господина своего моля его дабы потерпелъ мало(.) абие текъ принесе воды свѣжня ивыпилъ преднимми послѣдиже вложилъ перстъ въгортанъ свои изблевалъ токмо едину воду свѣжею потому что еще ии-

чего неѣлъ потомъ просилъ что бы пили исслужебники его ѣучи-
нѣли бы такоже дабы объявленъ былъ кто поелъ смоквы (.) ви-
дѣвъже господѣнъ подивилъся вымыслу есопову ѣнемедля велѣлъ
учинить итемъ какъ сотворилъ есопъ (.) онѣже началѣ пить но пер-
стовъ невлагать вгортанъ поесопову ѣеще непроглотивъ воды
абие изблевали снею купно исмоквы ѣявилася истина (.) тогда есопъ
паде предѣногама господѣнъ своего просѣлъ дабы ѣмъ учинилъ
ѣмщенѣе клеветы ѣзнесенъя нанего набие господѣнъ обнажа ихъ
велелъ битъ безошады (.) исполнися писание кто что хитритъ на-
друга то наглаву его възидеть. 2 (.) воутрие же пошелъ го^оподинъ его
гулять а есопу приказалъ итти пахать исенекто мимо есона идоша
изаблудѣлся ѣшпути узрѣвъже есона просѣлъ его дабы показалъ
ему путь которымъ ити насело (.) есопъже привелъ его подрево
пучреди ему трапезу истривнопрѣяствова его последиже по-
казалъ ему путь села путеходецъже толикое странно прѣимство
видя молилъ бга дабы сотворѣлъ есопу воздаянѣе доброты со-
творенныя ему (.) 3 (.) есопъже возвратися паки насело ѣѣмногаго
труда и зноя солнечнаго ляже мало поспати пѣявѣся ему нѣкто во-
снѣ дарова ему решение языка ипремудрость басней (.) есопъже
абие возбудився рече (:) окакъ спалѣяслатко поисонъ виделъ доб-
рыи исе нынѣ говорю беспренонно иначать выговаривать (:) воли
осель соха ипрочая истинно позналъ ядобре о^окуду мнѣ пришло
добро сие понеже почтилъ я оныхъ странныхъ протчее кто тво-
ритъ добро тои идаждетъ добра (.) ипаки начать орати тогда при-
шелъ прикащикъ именемъ зина видѣти орющихъ видяже единаго
отнихъ погрешивша вдѣле своемъ ивземъ жезлъ бѣяше его из-
лиха (.) есопъже рече ему (:) человеке почто бѣяши человека нивчемъ
погрешившаго предтобою я донесу господѣну моему: зинаже слы-
шевъ что есопъ говоритъ ирече: недобро мнѣ будетъ что есопъ
говоритъ прочее прежде неже онъ донесетъ къгосподѣну игоспо-
динъ ѣоставитъ меня сприказа япоиду донесу прежде нанего исиа
рекъ абие тече воградъ ипришедъ къгосподѣну своему въпечали
великой рече (:) радуися господѣне (.) и рече господѣнъ почто ты при-
шелъ печаленъ (.) рече ему зина (:) чудо нѣкое явилось днесъ н^асѣле

посемъ есмь таковъ (.) ирече ему господѣнъ недреволѣ кое прежде
времени своего принесло плодъ или животное кое непопрѣродѣ родѣ-
лѣ (.) ирече зина (:) нѣ поесопъ начать нынѣ говорѣтъ (.) ирече госпо-
динъ его (:) сие есть доброе дѣло ѣглаголеши что сие чудо (.) ирече
ему зина ни норугалъ господство твое ѣме(н)я (.) услышавъше сиего-
сподѣнъ его объять бысть гневомъ ирече зинѣ (:) отселе предаю
его тебе твори ему что хочешъ (.) зѣнеже взе^ишу власть надъ есо-
помъ рече ему (:) есопъ отнынѣ твори мнѣ что хочешъ

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«1) есопъ не повинность свою являетъ пити тепло воды

2) есопъ жреца богини исиды угощаетъ

3) есопъ прошениями жреческими ясно получаетъ разглаго-
лствѣе.»

Ѧ. 4 (.) ѣпослучаю водни оны пришедъ нѣкѣи человекъ н^акаль
купѣтъ жѣвотѣны мимо ходящъ же селомъ вопроси зина аще имать
какую жѣвотѣну продать (.) и рече ему зина (:) жѣвотѣны не имѣю но
имѣю чучелу человекью ежели хочешъ купѣ (.) отвѣща ему купецъ (:)
покажи мнѣ оную (.) иповеле зина есопу прѣйти къ себѣ прѣде же
есопъ преднего нувидѣвъ его купецъ рече (:) сеи утлой горшекъ
человекъли есть или пенъ понеже еже ли бы сеи неимелъ глаза
тосказалъ бы я что онъ не мешекъ (.) ирече зина дивлюсь тебѣ че-
ловече что ты непустилъ меня итти надело мое нопресекъ путь
мой симъ чѣстякомъ. и сѣя рекъ купецъ поиде впути свои есопъже
тече занимъ вопия: постои мѣло анебеги (.) купецъже обращае рече
(:) б^ажи ѣмѣне сквернавѣшѣи пес (.) ивопроси есопъ почто ты при-
шелъ (.) рече купецъ (:) купити бы что доброе анетебя гнѣлаго игнус-
наго (.) рече ему есопъ (:) купи меня ибудетъ тебе много добра (.) рече
купецъ (:) что мнѣ вътебѣ злобразне будетъ (.) рече ему есопъ (:) има-
шили детей сварящѣхся пристави меня смѣрѣти ихъ (.) слышавъже
купцъ сие посмеяся ивопроси зину (:) наколико продаеши сеи злыи со-
судъ (.) речеже ему зина (:) даи три полушки (.) идаде ему купецъ три по-
лушки ѣвзя его рекъ (:) ничтодалъ нѣчто взялъ (.) 5 (.) взявъже его по-
иди вдомъ имѣлъже двухъ чатъ приматери ихъ (.) увидѣвши же дѣти
есона ѣстраха воскричали убежали (.) ирече есопъ господѣну свое-

му(;) непомнили чтоя сказалъ тебѣ(.) и расмѣялся господинъ его рече(;) поиди в домъ и поздравляи сослужбниковъ своихъ(.) и видевше же его сослужбники реша другъ къ другу что случися господину нашему что купилъ такую гнусную вещь но какъ видится за у-страшило і пужало дому купилъ его

6 (.) поднехъ некихъ приказалъ господинъ рабомъ своимъ уготовать потребная напутъ понеже имать ехать во азию(.) раби же дѣлами всякъ иго кто по нять могъ легче(.) есопъ же просилъ ихъ дабы дали ему что легче нести потому что еще необыкновенъ тако к работе(.) и сказали ему оныя рабы хотя ты ничего не понесешь мы нужды не имѣемъ(.) о вѣща есопъ недобре есть вамъ нести всемъ амне ити празну(.) онъ же реша ели что хочещи(.) есопъ же смотря сюду ісюду увиде ношу полную хлѣба которую едва могли поднять два человека о же велѣлъ оную на себя взложить работники же посмеялись ему рекше: нетъ глупее сего срамнаго доселѣ говорилъ намъ что бы мы дали ему легкое что понести анынѣ избралъ тяжчаишее прочее надобно намъ творить волю его и немедля обременили ему ношу(.) есопъ же взявъ ношу и подломилъ ноги его и шатался сюду ісюду(.) увидѣвъ же его господинъ подивился и рече: есопъ любитъ работать се нынѣ и платилъ цѣну свою занеже понесъ осличье бремя(.) достигнувъ часу обѣда велѣлъ господинъ есопу принести хлѣбъ даядать(.) есопъ же принесъ и поубрали хлѣба много ибо были гладни отпуги(.) и уполовинилася коша и стала легче(.) а есопъ пошелъ легче(.) паки приближившуся часу вечери велѣли есопу принести хлѣбъ даядать и пойдоша весь хлѣбъ и испразнился коша(.) въдругъ же день держалъ есопъ кошу порожню на плече своемъ и шелъ напредъ всехъ(.) увидя же ии раби рѣша сеи есть есопъ или инъ кто(.) увидѣвъ же яко онъ есть удивился рекше: гнѣлый сеи и гнусный учинилъ разумне всехъ и понесъ хлѣбъ которой умоляетца амынесемъ обѣ постели инъ одежды которые необлегчаются удобно(.) купецъ же пришедъ во азию продавалъ (невольниковъ) и приобрѣте много и не остался у него инъ кромѣ трехъ студентъ (?) музыкантъ и есопъ(.) рече же ему единъ знакомецъ хочет ли возми ихъ во градъ (саму) и тамо продашь ихъ и возмешь много

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«4) есопъ продается купцу.

5. Есопъ дѣти ст(р)ашатся злообразна ради те(ле)си его.

6) Есопъ тяжчаишій коробъ нести себѣ избираетъ.

ѣ 7 (.) Купецъ же послушавъ его иде всаму(.) музыканта же и студента украсилъ ѿдеждами новыми а на есопа гнуснаго надѣлъ мешекъ власены и поставилъ его наторжище между студентовъ и музыкантомъ(.) и видевше его удивившася рекше(;) гдѣ обрѣтется сия гнусны напозоръ(.) есопъ же предругающимъ ему стоялъ смѣло и смотрилъ навсехъ(.) жанъ же философъ бе единъ и первыхъ града того самы приде наторгъ и узрѣвъ двухъ стоящихъ в токово^е изрядствѣ апосредѣ ихъ онаго гнѣлаго удивился разуму продавцову что безобразнаго и гнуснаго поставилъ посреде студента и музыканта наторжищи и елицы видѣша его глаголаше и куду обретеся сия гнусность посреде ихъ(;) и абие пришедъ близъ музыка^{та} в вопросилъ его(;) и куду ты(?) онъ же рече(;) и копадокіи(.) и рече ему жанъ(;) какое ремесло знаешь(?) глагола музыкантъ(;) всякое(.) слышавъ же есопъ усмехнулся студенты же последовали жану и видевше есопа смѣющеся иже внезапно зубы обнажилъ показался имъ будто неко^е чудо единъ же и вѣхъ рече(;) сеи есть мешекъ зубами наполненъ(;) други рече нерасмеемся помыслъ его зашипъ понеже хотели познати вси коея ради притчины разсмеемся есопъ(.) пришедъ же единъ к нему вопроеилъ(;) для чего смѣялся(.) рече есопъ(;) бѣжи и мене морская овца(.) онъ же слышавъ постыдился и бѣжа ѿ него(.) приде же жанъ и вопроеилъ купца^а насколько продаеши сего музыканта(?) глагола ему купецъ(;) тысяща сребреникъ(.) вопроеилъ ѿ другомъ(.) и рече ему купецъ(;) три тысящи(.) вопроеилъ и сего жанъ и котораго места ты(?) и рече ему(;) излитіи(.) и паки вопроеилъ(;) какому ремеслу умеешь(.) отвѣчалъ ему онъ(;) въ всякому ремеслу искусенъ(.) и паки расмееся есопъ(.) видевше же его школяры подивились рекше(;) чему сеи смѣется(.) и паки вопроеили есопа о чемъ расмееся(.) ѿ вѣща есопъ(;) нехощещи слышати и ты что ты морской козелъ новопроеан чтобы тебѣ познать(.) жанъ же приде к студенту и глагола купцу коея цѣны сеи сто-

итъ(.)оувѣща купецъ три тысячи сребреникъ(.)услышавъ же философъ(.)отяготися ипошелъ прочь реша убо бывши снѣмъ(.)или тебѣ неполюбилися потому что дорогого то не любо(.)уувѣщаашаже обычаи есть что никто уувѣгаетъ драгия вещи нединъ уоныхъ указуя на есопа рече: хотя изакона сему гнусному несть продаему быть однако такуюже работу исеи творить какъ иблагобразны мы хочемъ исею купить идать цѣну занего уувещалъ жанъ. добре глаголете ноежели куплю его тобудетъ посмеянне покупка моя же набо моя невелики брезглива инепочетъ служима быть уунего занеже злообразенъ(.)рѣша ониичтонуужды слушатѣженъ(.)оувѣща философъ спросимъ его преде улышии какому ремеслу гораздъ(.)ипришедъ коесопу поздравилъ его рекъ(.)радуися(.)уувѣща есопъ еда печалюся что глаголеши мнѣ радуися(.)уувѣща жанъ(.)поздравляю тя(.)глагола ему есопъ(.)поздравляю тя и я(.)философъ же подивившася готовому ответу ипаки вопросы его жанъ(.)какой человекъ ты(?)уувѣща есопъ(.)черныи(.)рече ему жанъ(.)невопрошаютя осемъ новкоемъ месте ты родился(?)уувѣща есопъ(.)несказала мнѣ матъ моя въгорницѣ или въподклете родила меня(.)рече жанъ(.)какое ремесло знаешь(?)уувѣща есопъ иединого(.)рече жанъ(.)для чего такъ(?)ответа есопъ(.)понеже иныя сказали что знаютъ всѣ ремесла амнѣ ни единого неоставилъ навикнути(.)услышавше же схоластицы подивися словамъ есоповымъ и реша другъ другу(.)поисте не велики разумно отвечалъ понеже несть такова человека которой бы зналъ все иявно что сего ради сеи расмѣлся(.)ипаки спросилъ его жанъ(.)хочешли дабы купилъ я тебя(?)уувѣща есопъ(.)усемъ неемли уменя совета нотвори еже вомнится тебе или купи меня или непокупай сие бо несть въволи моеи новтвоеи иежели хочешъ разверни кошелекъ свои икупи меня или паки остави его(.)ипаки схоластицы рѣши другъ кодругу истенно победилъ учителя(.)послѣдиже паки рече ему жанъ(.)аще куплютя то убѣжишь ууменя(.)разсмеявся есопъ рече(.)аще похощу учинить сие то не спрошусь тебя какъ ты меня прежде спрашивался(.)рече ему жанъ(.)до рѣ глаголеши новидится что ты злообразенъ(.)уувѣща есопъ(.)подобаетъ офилософѣ зрѣти иналице

но на разумъ(.)тогда купцу жанъ рече(.)наколько продаеши сего(?)уувѣща купецъ(.)пришелъ ты пересмехати купечество мое занеже достойны рабовъ оставилъ избралъ сего гнуснаго ты купи единого удвухъ сихъ асего возми доромъ(.)рече возми его идаи шестьдесятъ полушекъ(.)схоластицыже абие дали цѣну ижанъ взялъ его(.)целовалникиже услышавъ продажу пришли уведать кто продалъ и что купилъ стоялиже оба жанъ купецъ ипродавецъ истыхуся поведать истенну умалой купле(.)есопъже видеъ сия сталъ посрѣде рекъ(.)азъ есмь проданныи асеи продавыи мя сеиже есть которой купилъ меня(.)итаможники слыша размеялися иподарили жанъа пошлюю(.)есопъ же последовалъ жану идущу въ домъ свои

Вверху текста помѣщено изображение, какъ

«7) Езопъ жаномъ покупается.»

Ѹ 8. пришедъже вдомъ глаголя жанъ есопу(.)стои увратъ иежелъ госпожа твоа прѣдетъ внезапно вѣдомъ то зло покажется ей(.)убо жанъ вшедъ вдомъ рече женесвоей(.)тому уунынѣ неимашъ порицать меня отомъ что служатъ мнѣ рабыни твои якупилъ нынѣ слугу которой будетъ мнѣ служить иувидишь красоту его ипохвалѣшь его ибо никогдаты видела таковую красоту его ипохвалѣшь его ибо никогда ты видѣла тковую красоту какъ нынѣ стоитъ завраты(.)изрекшуже жанъ сия рабы чаяли что правду говоритъ имѣлибо попечение дабы которая уунихъ възяла его въ мужа себѣ пряхуся между себѣ которая бы позвала его внити вдомъ(.)текиши же едины ивозва есопа(.)уувѣща есопъ(.)я емъ иду(.)слышавше же рабыня сия словеса ууесопа вострепета и рече ему(.)ктотытаковъ(?)есопъ еирече(.)ияковъ(.)иглагола рабыни(.)сквернаве да не внидеши вдомъ ибо избегнуть вси вонъ(.)тогда вышла паки рабы иказала ему(.)разнобрылны поди вдомъ(.)есопъже вшедъ ста предъ госпожею своею онаже увидя его обратилась кмужу своему ирече(.)откуда ты привелъ сие чудо изрините его скоро уусюду(.)рече ей жанъ(.)небрани меня исею юношу купленаго(.)глагола ему жена(.)явно жанъа что ты возненавидѣлъ меня ихочешъ взяти иную жену астыдишася сказати мнѣ что была избегла

издому твоего исега ради привелъ ты мне сего зверообразнаго дабыя возгнушалась работы его и убежала ипоношаше (.) ему ѿан-еуже порицающе есона яко ничто глагола ижене обращсяже есопъ рече (:) посади синовровъ (.) рече ему ѿсанъ (:) молчи сквернаве незнаешъ что сию какъ себя люблю (.) есопже ударилъ ногою ополъ возопилъ (:) ѿанъ философъ обладаемъ есть ѿ жены иобращся къ госпоже свои глаголетъ ей (:) госпоже ты хочешъ что бы тебѣ купилъ господинъ мой юнаго раба благозрачна иѣлна которой бы чинилъ поволѣ твоеи австыдъ философу поазъ тебѣ глагола златое еврипидово слово (:) многъ гнѣвъ имѣють волны морския мно-го дыхание огнено зло велико есть иубожество ина многа зла новсѣхъ болшее зло злая жена (.) она еже сие слыша неимѣ что ѿвѣщати реч емужу своему (:) господине мой гдѣ ты взялъ сие благообразне но какъ мнитсѣ мнѣ гнусныи сѣи уподобляется санов-нику однакоже я примпрюся съ нимъ (.) ирече ѿанъ есопу (:) есопе слыши госпожа моя примпрится стобою (.) есопъ ѿвѣща (:) велико дѣло еже бы кому укротити жену (.) ѿанъ рече (:) молчи я купилъ тебя работать а не прекословить (.) 9 (.) вдругии день ѿанъ пошелъ въогородъ купить капусту ивелѣлъ есопу ити засобою (.) огордникъ же срѣзалъ капусту аесопъ взялъ оную ѿанъ же хотель цену дать огороднику ноогородникъ рече ему (:) господине остави ибо нѣчто имамъ рещи тебѣ имолютя разреши мне сие (.) глагола ему ѿанъ (:) сказываи (.) огордникъ рече (:) что есть сие якапустуили ино что насаждаю огребаю иполиваю прилѣжно потомедлѣтъ возрастъ ачто иизносить земля само собою никто прилѣжитъ отомъ то скорее возрастаетъ (.) ѿанъже ничто ино разумѣя рече (:) божественными промыслъ устрояетъ сие якоже ивсяческая (.) есопъ же слыша иусмѣхнулся (.) рече ему ѿанъ (:) нѣмѣли смѣшися (?) глагола есопъ (:) насмѣхаюся ^{петебѣ} по тому кто ты научилъ ибо ты рекъ бы-ваетъ де ѿбожественнаго промысла истенно вся ѿбожественнаго промысла управляются ноѿбаче мудрїи осемъ яснее причину толкуютъ убо остави мя разрешити сие (.) ѿанъже глаголетъ (:) ого-родникъ друже неподобаеть мнѣ избранному взнаменѣтыхъ ме-стехъ нынѣ въ огороде рѣшити сумнение серабъ мой имѣеть

многое искуство всихъ вопросы его иулучишъ рѣшение вопроше-ния (.) глаголетъ огородникъ (:) сѣи гнусныи знаютли писаннеувы без-частие человеческого но ты прекрасныи мои ежели что знаешъ яви мнѣ осемъ вопрошений (.) глагола есопъ (:) жена егда посягнетъ завтораго мужа имѣеть же чада прижитая спер(в)ымъ и обрящени ины дети последнего ея мужа прижитыя спервою женою тогда дѣтямъ своимъ онымъ нарицается матеръ адругимъ мачѣха (.) имею^т многое различіе едина часть ѿ другия ибо родныхъ прилежно пи-таетъ и управляетъ а онныя жены прижиты^х ненавидѣтъ изавѣдуеть имъ ипресецаеть ищущу ихъ идаеть оную дѣтямъ (:) тако иземля елико травы процвѣтають ѿнея сагморосно глаголется земля мати имъ а елика насѣждаешъ ты сѣмъ мачѣха бываетъ исега ради своя питаетъ праств(ит)ъ итобою насажднымъ недасть толѣко питанія (.) услышавже огородникъ возрадовася и рече есопу (.) веру ими что ты облегчилъ меня ѿвеликия печали имене (.) прочее возми капусту даромъ предъ-приходи и бери чтохочешъ бе(з)цены акибы изътвоего (вертограда.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«8) Есопъ ѿановыми.... домочадцы зле прїемлется (.)

9) Есопъ разлічныя ѿану толкуеть вопросы.»

ѿ 10 (.) ѿанъ вмыслию и тамо ѿбрѣте потрехъ некихъ ѿдру-говъ своихъ глаголетъ есопу (:) поди исвари сочевицу (.) онже шедъ вложилъ едино зерно сочевицы исварилъ (.) ѿанъже изшедъ измыл-ны съ други своими позва ксебѣ ясти предрекъ имъ глагола (:) убо-гая сочевица есть вечера наша и неподобаеть другимъ избирати многихъ ядеи потокмо усердие человеческого смотрѣть (.) услы-шавже сие друзи приїдоша снимѣдомъ его рече ѿанъ есопу (:) даждь пити после мылны есопе (.) есопъже возьмъ ѿпомои банныхъ даде ѿану (.) ѿанъ же услышавъ смрътъ возмутися и ре-че (:) ахъ есопе что сие (?) есопъже рече (:) после бані мѣ изволилъ да прїнесу ктебѣ после бани и прїнесохъти (.) и ѿанъ друговъ ради своихъ удержалъ гневъ свои ипаки велелъ ему поставити лаханъ (.) есопже немедля поставилъ лаханъ а самъ сталъ одалъ и рече ему ѿанъ (:) почто неумыеши ногъ (.) есопъ рече (:) ты невелѣлъ мнѣ еже-ли что велишъ мнѣ то и учію ты мнѣ нескзалъ влеи воду вла-

ханъ пумои мнѣ ноги идаи полотенца ипротчая (.) слышавъ же снѣ
 ѣанѣ глаголетъ кодругомъ (:) нераба купилъ себе но учителя (.) сѣд-
 шимъ имъ ясти спросилъ ѣанѣ есопа сварила сали сочевца (.)
 есопъ же взялъ лошкѣ ивынелъ зерно сочевичное принесъ оное ко
 ѣанѣ (:) ѣанѣ же надеяся что принесъ ему дабы отвѣдалъ добрели
 сварено взялъ зерно вперсты истеръ рече (:) добръ сварила сѣ
 неси (.) есопъ же налѣлъ едѣну воду на блюдо ипринесъ настоль (.) ре-
 че ѣанѣ (:) есопе гдѣ сочевица (.) есопъ отвѣща (:) не прѣнесли я снѣ
 ктебѣ (.) ѣанѣ рече (:) или толко едино зерно сварилъ ты (.) есопъ ре-
 че (:) зело добръ я учинилъ ибо ты велѣлъ мнѣ сварить сочевицу а
 не сочевицы исварилъ едино зерно сочевично о множестве инаго
 числа слово глаголется сочевицы а не сочевица (.) ѣанѣ же слышавъ
 снѣ изумѣся и обращая глаголетъ кодругомъ своимъ (:) мужие бра-
 тие идрузи снѣ хочеть меня сума свести (.) осѣмъ обратѣвся глаго-
 летъ есопу (:) данеявлюся злы рабе что ругаютъ другомъ дамимомъ
 идетъ снѣ попойди купи четыре ноги свинныхъ и свари ихъ подаи
 скоро (.) есопъ же скорее сотвори снѣ иваряще ему ноги (.) ѣанѣ
 хотель за достойную вину побити есопа ипослалъ его будто въ
 некою посылку нужную

11 (.) асамъ ѣтаи взялъ ногу изгоршка искрылъ (.) помалеже при-
 шелъ есопъ иувидѣ въгоршке три ноги токмо токмо абие позна
 наветъ что нечто хотять ему учинити итекъ вънѣсь надворѣ обрѣ-
 те свинную дворовую ивзялъ ножъ отрезалъ ей одну ногу и ѣчи-
 стивъ вложилъ въгоршекъ

12 (.) потомъ ноги на блюдѣ прѣнесу есопу настоль иувидѣвъ ѣанѣ
 что явилось ихъ пять ногъ рече есопу (:) есопе что снѣ я вижу
 пять ногъ (?) есопъ же рече (:) два поросенка колико ногъ имутъ (?)
 ѣанѣ ѣанѣ (:) осѣмъ (.) есопъ паки рече (:) зри здѣ пять да у-
 поросенка вънѣзу три итого будетъ удвухъ поросенка въ осѣмъ ногъ (.)
 слышавъ же снѣ ѣанѣ велми тяжко показалася и ко другомъ сво-
 имъ рече (:) перехли вамъ что помале времени сведетъ меня су-
 ма (.) есопъ же рече (:) господине невесили еже влагати иизлагати
 ипаки полагати нѣсть грѣхъ (.) ѣанѣ же нѣкое вѣны обрѣтъ би-
 ти его умолча

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«10) Есопъ все инное творить неже бдинъ часть и повеле-
 ваѣтъ.

11) Есопа ѣсанѣ свиною ногою искушаетъ за что и ѣнего
 паки воспрѣмлетъ

12) Есопъ по отрезаніи ногъ ѣживои свѣннѣ пять ногъ вмѣ-
 сто четырёхъ настоль принесъ.»

и 13 (.) въ други день единъ отсхоловникъ учреди вечерю по-
 зваша и ѣанѣа совѣми студенты (.) ядущимъ же имъ и пьющимъ ѣанѣ
 избравъ нѣкия частицы ѣядей даде есопу стоявшу занимъ игла-
 гола ему (:) иди идаи той которая любитъ меня (.) есопъ же иди
 рамышляше глаголя нынѣ есть время ѣмстити госпоже моеи
 зато что ругалася мнѣ новокупленному нынѣ познаетъ господинъ
 мои любитли его госпожа моя (.) придетъ протчѣе вдомъ сяде у-
 вратъ и призва госпожу свою иизлагалъ и сосуда яди преднея гла-
 голя ей (:) снѣ вся господи мои послалъ итебѣ итой которая лю-
 битъ его (.) и тогда псицу привалъ рече ей (:) иди волѣца яждь снѣ
 что тебе прислалъ господинъ мои потому что тебѣ вѣлѣлъ ясти (.)
 идавалъ всѣ псице ипсица пояде все (.) во вратися же есопъ къго-
 сподину своему ивопрѣси его господинъ всели далъ любимомъ его (:)
 отвѣща есопъ ей все предомною пояде (.) ѣанѣ паки вопроши
 его (:) что глаголя ядущи (?) есопъ рече (:) велми благодарилъ (.)
 жена же ѣанѣова завеликое бедство вмѣнѣвши снѣ прѣтчину пото-
 му что глагола есопъ ей что имеешь къмужу своему меньшую лю-
 бовь нежели псица (:) рече жена кмужу ктому неимамъ жити сму-
 жемъ моимъ ивниде вкамору плакаше. . . 14 (.) Воставшимъ же
 и за тола ѣанѣ ѣиде вдомъ свои инача со женою своею рѣчь по-
 обычаю (.) она же нача ѣвращатися отнего рекущи (:) ѣиди ѣменя
 идаи прѣданое мое да разведемъ я впретъ небуду жить стобою а
 ты поди утешаи псицу которой ты прислалъ гостинцы (.) ѣанѣ же
 почюдися ирече (:) знатно что отяготилъ паки нечемъ есопъ
 рече же къжене (:) госпожа я пилъ а ты пьяна кому послалъ я
 иному гостинцы нетебѣли (.) она же рече (:) нѣ како поистениѣ не-
 мне попсице (.) ѣанѣ же призвавъ есопа спросилъ (:) кому ты далъ

яди которые я послалъ стобою (?) есопъ отвѣща (:) той которая тебя любить (.) рече ξанѡъ кжене какъ ты нічего невзяла (?) Ѡвѣща (:) нічего (.) есопъже рече (:) нѣтили велѣлъ господине чтобыа Ѡдалъ той которая тебя любить и призвавъ псицу рече ξанѡу (:) сия тебя любить ажена хотя иговоритъ что тебя любить аегда Ѡскорблена будетъ малымъ чемъ Ѡтебя то прекословитъ тебѣ ибравѣтъ побѣгаетъ апсицу хотя и пубиешъ и Ѡгонѣишъ и паки призовешъ то вскоре забываетъ все и приходитъ машетъ хвостомъ и ластитца надлежало бы господине приказать тебѣ сице сию ядъ понеси женѣ моеи а не той которая меня любить (:) ξанѡъ сия тебя любитъ ажена хотя иговоритъ что тебя любить аегда оскорблена будетъ малымъ чемъ Ѡтебя то прекословитъ тебѣ и бранитъ побѣгаетъ апсицу хотя пубиешъ и Ѡгонѣиши и паки призовешъ то вскоре забываетъ все и приходитъ машетъ хвостомъ и ластитца надлежало бы господине приказать тебѣ сице сию ядъ понеси жене моеи анеи той которая меня любить (.) ξанѡъже рече (:) видиши жена что немоя вина нотого которой принесъ Ѡднакожь потерпи доколѣ усмотря время накажу его (.) Ѡнаже нехотѣиши слышати сего Ѡтаи отнего убѣжавше иде къ сродникамъ своимъ (.) тогда есопъ рече (:) неистинъули рекъ ятебѣ господине что болше любить ты псица нежели жена твоя . . . 15 (.) Пришедшимъ же неколикимъ днямъ невозвратѣи жена ко ξанѡу (:) ξанѡъ же послалъ дабы сродники оную привели вдомъ его Ѡниже не хоте и слышати сего тогда ξанѡъ впаде във(е)лику печаль и размышленіе (.) есопъ же рече кънему (.) петужи господине я учиню то что она ибѣзову ктебѣ прѣидетъ (.) наутриже взя денегъ ишедъ вторгъ покупалъ гусен куръ ина приличная наширѣ издвораже водворъ преходя ипощедъ мимо двора гдѣ была госпожа его приухитрилъ будто веѣма незнѣетъ онаго дому начѣ кричѣть естли укого что купить прилично насвадбу (.) едѣиъ же Ѡдому госпожи его вопроси есопѣ кто женитца (?) Ѡвѣща есопъ (:) ξанѡъ фелософъ заутра женѣица на другой женѣ (.) человекъ же той не медля сказа сие женѣ ξанѡовой (.) онаже услышавши абие тече поб(р)ѣтши ξанѡа рече ему (:) господине мои ξанѡе я еще жива аты почто емлешъ дру-

гую жену (.) итѣко Ѡстася вдому при ξанѡе Ѡсодѣиства есопова.

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«13) Езопъ посланную Ѡгосподина женѣ его снѣдъ псу даде.

14) Езопъ ради того на разглаголаніе поставленъ.

15) Езопъ поубѣжаніи жены ξанѡовой даетъ ему совеѣ вторую жену пояти.»

Ѡ. 16 (.) паки по днѣхъ иѣкихъ позвавъ ξанѡъ школяровъ на Ѡбѣтъ рече есопу (:) поди купи что доброе и избранно (.) онѣже шедъ глагола въ себѣ я научу господина моего приказывать съ разумомъ (.) ишедънакупилъ языковъ свиныхъ и приустроилъ ихъ добре (.) сѣдшимъ продчею званымъ застолъ принесе есопъ всякому по языку печеному и философи похвалили первую ядъ яко философскую заупотребленіе языка къ слову (.) есопъ же ивдруги рядъ языки варены предложилъ. ξанѡу же иныя яди попросѣишу иіному іныхъ есопъ все языки поставляетъ анеино что (.) ифѣлософи воѣроптавше что иныя яди недаетъ имъ токмо едѣиы языки рекоша (:) доколѣ непрестанѣиши носити намъ языки мы бо во весь день ядуще языки притунили (.) ξанѡъ же рече со гневомъ (:) есопе иі имѣеиши иныя яди (?) отвѣща (:) неимею господине (.) и ξанѡъ рече (:) не рехлити прокляты карла пристрой что доброе иізрядное (.) есопъже рече (:) велми благодарюта что гневаеишися наменя преѣвсими премудрыми господами ачто можетъ быть лучше иізряднее въ мире пача языка человѣческа не всякаи премудрость и наказаніе преподѣдается языкомъ не весели дары даются языкомъ продаюѣ ипокупаю людѣ проздравляютъ браки совершѣютъ строятъ грѣды человецы спасаются и всѣли языкомъ ичто реку языкомъ состоится вся жизнь наша продчею несть ино луѣе языка (.) раѣсудѣише убо философи что есопъ добрѣ глаголетъ а ξанѡъ погрѣшилъ разыдеся кѣждо вдомы свои (.) вѣдругиже день школяры увидя ξанѡа возлагали вину нанего Ѡниже рече (:) сие немоимъ хотѣнемъ но иіпотребнаго рабѣища бе злодѣиство аныне аще иіпременѣтъ банкета я предвамі свѣмъ учиню разделку (.) тогда паки призвавъ есопа ивелѣлъ ему купить что иіпотребно навечерю

школнїкомъ(.) есопъ же неубоявся паки Накупилъ языкавъ и устроилъ ихъ понадлежащему(.) гостямъ же сѣдшимъ ясти есопъ паки зададе языки(.) онѣже одинъ кодругому глагола (:) паки языки подаде(.) љанѡу же сѣе велми зазло показалася рече (:) есопе что сие непрїказалъли я тебѣ купити что непотребно(.) отвѣща есопъ (:) господине ичто ино есть хуже языка грады неразрушаюсяли ѡ языка человецы неубиваютсяли ѡ него вся лжи и хуленїе иклятвы небываютли ѡ языка брани ираспри неязыкомли глаголютъ жизнь вся наша имїръ ненаполненъли тмы грѣховъ ѡ языка(.) сїа есопу глаголющу ѡпреседящихъ рече љанѡу аще небережешися сїи будетъ придчїною твоего изумленїа понеже полицу его есть ему иѣрце(.) есопъ же рече ему (:) видится мнѣ что ты злонравенъ человекъ и блазїтель ибо свариши господина нараба(.) љанѡъ же имѣя желание бити его глагола ему (:) злы рабе когда ты нарекъ друга моего злондравны^{мъ} хочу даприведеши мнѣ чело^вѣка простонравна и незлобива. . . 17(.) Воутри^еже есопъ иде наторгъ и увиде человека сѣдѣша наместе многъ часъ егоже помыслилъ быти человека непытлива и простонравна пришедъ кнему рече (:) господинъ мой зоветъ тя дне сего късебѣ ясти(.) незлобivyиже невопросилъ ѡкого зовется наобетъ иде абие снїмъ вдомъ внавозны^{хъ} сапогахъ ипришедъ сяде(.) љанѡъ же вопросїлъ кто сїи есопъ (:) отвѣща (:) незлобivyи человекъ(.) љанѡъ шедъ тайно къжене своей рече дачто ея скажетъ то чїнила бы она въ скорѣ дабы обрѣсти вїну зачто бы бити быти есопу(.) 18(.) Посемъ пре^всеми глаголетъ (:) госпоже влеи воду влаханъ нумыи ноги стра^нному сему помыслїлъ бо что ст^ранныи устыдятся инедастъ омыти ногъ свои^{хъ} и тогда бы бити есопа(.) женаже влїа воду влаханъ ипрїиде мыти стра^нному ноги(.) онѣже слышавъ что госпожа дому рече въ себѣ авослї бо хочеть мѣня почтити нсего ради пришла руками своими омыти ноги мои простре убо ноги глаго^ля (:) омыи госпоже моя(.) пото^{мъ} сяде љанѡъ велѣ поднесъ ему вина краснаго(.) онѣже помыслилъ что на^лежало было имъ пити пре^вде (:) нїкогда такъ имъ годѣ бысть небуду ихъ просїти осемъ прїїмъ про^чее кубокъ пїяше.) сѣ^мшеже ядоша истра^нному ядъ даяху даястъ стра^н-

ныиже яде сладко и љанѡъ будто ра^гневалъся наповара что недосоли^{тъ} яди ивелелъ бїть его(.) странныиже паки глагола себе ядѣ изрядно устрѣна аежели господи^н хочеть бе^ввїнно бити раба своего что мнѣ истого(.) љанѡъ же негодующе астранный нїчемъ неїстязуетъ(.) еще велѣлъ љанѡъ прїнести сырнїки стра^нныиже нїкогда такихъ видель согїбая ядше тѣ сырнїки вподобие хлѣба(.) љанѡъ же осудїлъ прїспешнїка глагола (:) чего ради неположїлъ перцу въ сырники(.) поваръ же рече (:) господине ес^ли кои пироги недопеченъ или прїгорелъ зато бей меня аежели не^мачны осемъ непенїи наменя но нагоспожу мою(.) љанѡъ же рече (:) ежели то учїнила жена моя то теперь оную живу сожгу(.) и помавая жене своей есопа ради велѣ принести хворостїе иво^ггоша вдуму огонь ивзя жену свою прїведе коогню прїтворяется будто хочеть оную врїнуть воогнь ждетъже страннаго и незлобїваго что бы онъ воставъ удержалъ его ѡсего намеренїа(.) странныи же паки сумняся себе мыслилъ что есть сїе что безвїны гневается сїи последи рече (:) господине аще хоцещи сотворїти сїе пожди мало дапошедъ и я прїведу жено мою сожжеши ихъ обѣихъ купно(.) слышавъ же љанѡъ сїа почудился простоте чело^вѣка того последи глаголетъ есопу (:) се воистенну человекъ незлобivyи и безлукавенъ прочее побѣдилъ тыменя есопе ѡселе дамъ тебѣ свободу.

Вверху текста помѣщены слѣдующїя изображенїя:

«16) Езопъ ѡднїи языки настолъ прїнесъ.

17) езопъ повелѣнїемъ љанѡа зоветъ мужика вгости.

18) Езопомъ званны мужикъ толь нечестивъ и невежливъ яко љанѡово жен^е ноги свои даде ѡмыть.»

ї 19.) Наутри^еже приказалъ есопу пїти въбаню посмотрити ес^ли люди хотїше бо пообычаю мытїся(.) шедшу же есопу встрѣтилъ его владѣтель града ипознавъ что рабъ љанѡовъ вопросїлъ его куды идѣшъ(.) есопъ же рече незнаю и господинъ помыслилъ что нїчто вмѣняетъ вопросъ его велѣ посадити есопа втемнїцу(.) есопъ в^пияше глагола (:) господине видїшили что добре я отвѣщаль тебѣ мнѣ былъ путь въбаню ѣтеперь иду втемнїцу все неведаль якуды шелъ(.) господїнъ же почудився оготовомъ его от-

вѣте свободилъ его(.) есопъ же пришедъ въ баню увидель многихъ вбане видеже икамень прѣходѣ бані лежащъ входящимъ нѣсходящимъ запінаюшъ едінъ же нѣкто входя въ баню отверже камень податѣ(.) есопъ возвратися къ господіну своему скъзѣ(.) ежели изволишъ господіне ити въ баню есть время невѣдѣхъ бо кроме едінаго человека(.) љанѣ же пошедъ увиде множество народу вбане рече есопу(:) что есть сие переклѣ ты мнѣ что ты невидель кроме едінаго человека(?) отвеща есопъ(:) истенно господіне како есть прече видѣшили камень сие лѣжитъ прѣдверми бани и едіка вхождаху и сходяху заинахуся ѡбного ипадали и нѣкто ѡнѣхъ отверже сего точию едінъ прежде неже запнутися ему взялъ камень отверже прочъ токмо того едінаго видѣхъ сотворша яко человекъ и осемъ рехъ господству твоему что видѣхъ едінаго токмо человека(.) љанѣ же слышевъ слово сие ѡсопѣ подивилъ(.)

20(.) и паки воедінъ ѡднеи прѣзавѣ љанѣ напиръ соиными философы пивше довольно начаша прѣлагати между собою прѣтчи(.) љанѣ же начинающе стыдитися есопъ же стоя создаи его глаголетъ ему(:) господіне даюи сѣ бахусъ имеетъ три вѣнчныя растворения первое имѣетъ слѣдости второе пиянство атретие стыда(.) нынѣ и вы пиете и насытитесь и глаголете сие поная а еже възлаете оставите(.) љанѣ же рече(:) теперь мы шумны молчи иди бесѣдуи смертвыми(.) есопъ рече(:) скоро соединитися смертвыми(.) едінъ же ѡсхолостнѣ видя љанѣ шумна велми глаголетъ къ нему(:) философе можетли человекъ выпити море(?) љанѣ рече сие велми удобно ясамъ выпити его(.) схоластикъ рече(:) аще невозможеша что будетъ заклатъ нашъ(?) љанѣ рече(:) аще пвесь мой домъ положу набие въ томъ даше персьни свои воувереніе(.) утвердивше залогъ свои наутрѣже оставъ љанѣ ѡсна и умывся невидитъ персьни наруке своей вопрошаетъ есопа ѡ немъ(.) есопъ же рече(:) не вемъ едіно точию вѣмъ что ты стался чуждъ дому твоего(.) љанѣ рече(:) чего ради что здѣлалъ зло(.) есопъ рече(:) вчера ты упівся положилъ закла отомъ чтобъ тебѣ море выпити в томъ ты и пѣстень свои далъ(.) љанѣ рече(:) и могу ли

я то невозможное сотворити дѣло но нынѣ ты молю вемъ бо что имаша науку и смыслъ во всемъ помози ми да во могу разрешити предлогъ сие(.) есопъ же рече(:) еже бы ты могъ учинити сие тобою обещанное сие весьма невозможно есть сие то учиню что въ договоры ваша разоритъ прочее егда соидеши сними небояся но еже будучи шуменъ говори тоже и трезвыи вели принести ковры на взморіа истолъ поставити и людей съ чашинами напоиши тебѣ морския воды егда же увидиши народъ соидеши сними назрѣище ты сяди и вели наполнять чашу ѡ моря негда возмешь оную въ руки рцы всемъ вслухъ ітому кто держитъ закладъ кои договоры имѣе между собою понъ тебѣ ѡвѣщаетъ ты ѡбещалъ выпити море ты же обрати рцы людѣмъ(:) мужіе сааміи весте добрѣ яко многи рѣки текутъ в море азъ же ѡбещахся выпити точию едіно море а не реки текущія въ него прочее сие философъ скоторы ѡзаложилися да запрудитъ въ прежде всѣ реки текущія в море и тогда я выпью море(.) љанѣ же уразумѣвъ ршеніе во радовася зело набие иде(.) людямъ же собравшимся на прѣморіе вѣдети что имать быти и љанѣ послову есопову все рече и сотвори(.) саміти же жителіи услышавше словеси љанѣовы похвалиша и подивилися ему наипаче схоластикъ же потомъ часѣ поклоніся љанѣ исповедавъ яко побѣжденъ есмь умоляше љанѣа дауступитъ залогъ и љанѣ усту(пи) за прошение самітихъ жителей(.) прѣшедъ же в домъ глаголетъ есопъ љанѣ(:) азъ днесъ даровахти вѣсь твой животъ прочее достоинъ есмь получити свободу(.) љанѣ же укорилъ его глаголя(:) еда и азъ не имеемъ воуе своемъ тожъ учинити

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«19) Езонъ неугоднаго ради воеводѣ ѡвѣсту втемнѣцу въверженъ.

20) Езонъ даде љанѣ мудрый советъ яко ѡнъ море едіно хотель выпити а не реки.»

«21) Посихъ же љанѣ позвалъ философовъ и рѣторовъ къ сѣбе набанкетъ и есопа приставилъ у воротъ наказалъ ему не впускать неученыхъ в домъ нотоку мудрыхъ(.) есопъ же въ часѣ ѡбѣда заперъ врата асамъ сяде надворе увратъ прѣшедъ же

единъ отъ званныхъ толкне во врата ивопроси есопъ издвора греческимъ языкомъ еже скажется что трясеть песь(.) пришедыйже помысливъ что онъ псомъ его назва глагола (:) еже есть кто ты таковъ песь и ѿидѣ ѿ двора прочъ съяростию великою(.) и тако единъ поединому приходяще и слышавше сие слово ѿидоша ѿ двора гнѣвни мняше что бранить ихъ есопъ(.) единъ же ѿ нихъ пришедъ толкне воврата несопъ вопросы его какъ и продчихъ и проглаголя то есть что трясеть песь ѿнѣ же отвѣща хвостънуши(.) тогда есопъ добре ѿвѣщавшему ѿверзе врата и въведе его къ господину съвоему вдомъ прекъ (:) никто ѿ другихъ твоихъ пришелъ ѿбѣдати ктебѣ точною сего (.) ѿанѣ же велми опечалися что солгаша ему ѿбѣщавши (.) и воутрие собравшася философы наобыкновенное имъ мѣсто начаше роптати на ѿанѣа глаголюще (:) учителю яко же мнитсѣ паки хощещи ѿбмануть насъ повчерашнему ты вчера приставилъ гнуснаго твоего есона кворотамъ что бы насъ ѿганялъ и называлъ насъ псами (.) ѿанѣ рече (:) сонъли есть сего еже глаголете или наяве пострадасте сие (.) ѿни же рѣша (:) неспяхомъ ноявно видихъ (.) тогда призва есона глаголетъ ему согневомъ (:) коея ради притчины ты ѿказывалъ ѿворотъ философамъ съ бесчестиемъ (?) есопъ ѿвѣща (:) господине нетыли мнѣ велѣлъ и единого ѿ простыхъ и неученыхъ впускать кромѣ премудрыхъ (.) ѿанѣ рече (:) снѣже что суть несутли (.) ѿвѣща есопъ (:) ниже весма причастни премудрости понеже сихъ толкающихъ въ дверь азъ и нутри вопрошахъ (:) что трясеть песь (:) и никто изнихъ позна слово моего и я слышавъ отвѣтъ яко неучены не ѿверзохъ имъ давнѣдуть въ дворъ кромѣ сего который навопросъ мой ѿвѣща премудро (.) тако прочее ѿвѣщающу есону разсудивша вси яко добръ глагола (.)

22 (.) и поднехъ нѣкихъ ѿанѣ последующу и есону ѿходя гробницы накладбѣщѣ читаше подписи написанныя на марморѣхъ и темъ бѣ забавлялся (.) есопъ же ѿшедъ къ нѣкоей гробницѣ увидѣ сия писмена грѣческая преводнеже дабудуть сия (:) ѿ: с: д: п: о: с: з: . и показавъ ихъ ѿанѣу вопросы его знаели ихъ истолковати (.) онъ же смотря съ прилежаніемъ невозможже уразумети толкъ писменъ (.)

рече есопъ (:) что даруеши мне и я тебѣ скажу толкъ писменамъ (.) ѿанѣ рече (:) изневоли свободенъ будещи да ежели что найдешъ того половину возмешъ (.) тогда есопъ отъиде ѿ гробницъ степени четыре и покопавъ ѿбрѣте злато сокровище и възялъ принесъ господину своему рекъ (:) даждьми господине ѿбещанное ибо ѿбрѣтохъ ти сокровище (.) ѿанѣ же рече не узриши свободы твоея доколе не речеши мнѣ и разумъ писменъ азъ лутше желаю познати разумъ сего писменъ нежели сокровище имѣти (.) есопъ рече (:) которы скрывлъ здѣ сокровище мудръ человекъ былъ писмена сия яже глаголютъ снѣ (.) ѿ. ѿшедъ: с. степени: д. четы с. сокровище П. покопавъ: ѿ. обрящеши: з. злато (.) и ѿанѣ рече (:) понеже ты наветникъ и лукавыи человекъ того ради невосприимеши свободы своея (.) есопъ же рече (:) я донесу господину и ѿдаси злато прю понеже сие пронега сохранено бысть (.) и ѿанѣ рече (:) ѿкуду знаеши (?) есопъ отвѣща (:)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«21) Езонъ единого точною гостя мудраго пустилъ аще много званъ бѣша.

22) Езонъ надрѣвнемъ гробище написаніе толкуеть.»

ѿ 23 (.) сия писмена являютъ сие (:) ѿ. отдашь: с. скипетродѣржавцу: д. дионисию п. поклажу. О. ѿбретенную: с. сокровище: з. злато (.) ѿанѣ же услышавъ яко прво есть злато глаголетъ езону (:) возми половину злата и молчи (.) онъ же рече (:) неты мнѣ даеши нынѣ нотои которы скрывлъ здѣ злато и како слыши сие бо глаголютъ писмена. ѿ. ѿкрывше. с. скоро: д. делите. П. посебѣ. О ѿбрѣтенное с. сокровище. з. злато (.) глагола ему ѿанѣ (:) идемъ скоро вдомъ и разделимъ сокровище и примимъ свободу твою (.) идущеже вдомъ ѿанѣ бояся многословия есопова повеле посадить его втемницю (.) рече ѿанѣу (:) сияли суть обѣты философскія что нетокмо приемлю свободу но и втемницю ты посадилъ меня (.) ѿанѣ же слышавъ сия vele свободѣти его таже глагола к нему (:) добре глаголеши да обрящеши свободу твою но егда ты свободиши ты тогда великѣи хуликъ мой будешъ (.) есопъ рече (:) ежели что зло имаши творити мнѣ твори понеже всяче-

ски и неволею свободишиъ меня (.) вовеменаже ѿная случися та-
кое злобѣдство на саму градъ (.) творящимъ бо имъ нѣкое идолопо-
клонѣние торжество инароду всѣму собранну сущу вѣззаву слѣ-
те орелъ ивосхитивъ воеводски перстень въверже его вѣдро нѣ-
коему рабу (.) самистіиже жители видяще сие вомногое сомнение
ѿ знаменованіи семъ собравшежеся вси моляше ѿанѡа яко перва-
го суща философа даявѣтъ имъ расъсуждѣніе сего (.) ѿанѡъ же ни-
что зная упросилъ времени и пришелъ вдомъ свои велми малоду-
шествуя впечатали погружаемъ бѣ зане же незнаеши како бы расъ-
судити ѿ знаменіи семъ (.) есопъ же разумѣвъ печаль ѿанѡову при-
де кнему прече (:) очемъ господине тужишиъ велми рцы мнѣ дѣло
постави печаль (.) ѿанѡъже поведѣ ему случившееся (.) ѿвѣща
есопъ (:) заутра иди рцы саміаномъ азъ знаменія рѣшити нѣже
птице вражбити неучихся нонмамъ неволника имущаго науку
осихъ итои разрѣшити вамъ прошеніе иаще азъ ра^зрешу сомнѣ-
ніе ихъ господине тогда ты имѣти будешъ славу имѣя такова ра-
ба ащеже ипогрешу мнѣ будетъ стыдъ (.) убо ѿанѡъ есопу ятъ вѣ-
ру и утриеже ѿанѡъ пошедъ наплощедъ иставъ посрѣдѣ Народа
рече пришедшимъ яже рече ему есопъ (.) онѣже абиепросіти нача-
ша ѿанѡа да призоветъ есопа (.) прішедшу убо есопу иставше посре-
дѣ симіане увѣдивше лице его ругаяся во^зопили (:) снѣ харя намъ
разрешити знамение ѿднакошъ послушаемъ авослебо можемъ
услышати что ѿгнусныя сея личіны (.) есопъже помахавъ рукою
испросилъ дабудетъ молчаніе рече (:) мужие самистіи что смѣтесея
лицу моему неподобаеъ зрѣти налице нонасердце ина разумъ
ибо многжды и бѣзобра^зному зраку добры разумъ даютъ прірода
якоже ѿпечвѣнпа видъ его видѣте сущия внутри сладости винныя
невидите (.) снѣ слышавше саміане ѿесопа рѣша (.) есопе аще что
что можеша рѣщи оградѣ глаголи (.) есопъже соде^рзновеніе^р рече (:)
мужие самистіи понеже счастье есть любопрітелно славы тріз-
ну положило мѣжду рабомъ и господіномъ и аще худшіи ѿбры-
щется рабъ подѣвластію господина своего раны пріиметъ аще же
рабъ явится и лутше господіна паки насытитсѣ ранъ и аще вы
свободѣте меня и^неволи то азъ повемъ вамъ сие желаемо туне (.)

тогда людие возопіша единымъ гласомъ ко ксанѡу (:) свободи есо-
па залюбовъ жѣтелеи саміиски^х идаруи свободу ему любве ради
града нашего (.) но ѿанѡъ свободити его нехотѣше (.) тогда госпо-
динъ града рече (:) ѿанѡе аще нехощеши послушати людие то
азъ сего часа есопъ сотворю свободна иабие будетъ и сѣи подо-
бенъ тебѣ въ свободѣ (.) тогда ѿанѡъ даде поневолѣ своб^оду и
исполнися слово есопава еже рече неволѡю свободиши мя (.) есопъ же
получивъ свободу ста посрѣдѣ и рече (:) мужие саміистіи ѿрѣлъ
убо якоже вѣсте есть црѣь птицамъ ачто увоеводы перстень по-
хити иопустити въ недру рабу сѣи хощетъ показати яко ѿцарей
нынѣшнихъ единъ имать поработати свободу вашу и утвержденныя
законы празды показати (.) снѣ слышавша саміане зело опеча-
лишися (.)

Вверху текста помѣщене изображение какъ:

«23) Езопъ сокровище ту обрѣте.

Гл 24 (.) немногу же времени мѣнувшу пріидоша грамоты ѿцрѣя
креза людіискаго къ саміаномъ повелѣвающаго платити имъ данъ
аще же непокорятся то быть бы готовымъ набранъ (.) симіане же
видяще грамоты царевы убояшася велмѣ иусоветовашися вси по-
работитися царю крезу прочее положиша советъ и вопросіти есо-
па ионны вопрошенъ рече (:) понеже первы ѿвастъ даша советъ
еже покоритися иданъ давати царю крѣзу азъ неvemъ что совѣ-
щати вамъ нонмамъ слово рещи ипознаете полезное (.) фартуна по-
каза два пути въ житіи единъ путь свободы исеи имать начало
зло проходно конецъже прямъ (.) другой путь работы еяже начало
есть чісто иудобнопроходно конецъ же его труды многи (.) снѣ
слышавше саміане возопіша (:) мы свободни нынѣ и неволники
нехощемъ быти самоволно и абие совраждою ѿгнана посланника (.)
крезъже снѣ увѣдавъ восхотѣ начати воину насаміанъ () и послан-
ны рече царю неможеша поработити саміанъ доколѣ есопъ бу-
детъ сними советовати можетъ же паче царю изъ просити отъ
онныхъ есопа обѣщая имъ вмѣсто есопа иныя дары иостави имъ
иданъ наложенную нанѣхъ ѿли дададѣтъ ти нѣкую часть и тогда
приведеша ихъ предъ свою власть (.) царъже абие посла просить есо-

на и самиане присоветавали ѿдать его (.) есопъ же слышавъ сие иставъ посрѣде торжище рече (:) мужие самистїи знаите азъ зѣло имамъ сие зарадость еже понти мнѣ кногамъ првымъ по-реку вамъ нѣкою притчу (:) нѣкогда брань имѣша волцы со ѿвцамъ пси же помогаша ѿвцамъ и волцы послаша вестника ко ѿвцамъ ежели хотятъ овцы учинитъ svolки миръ и нѣкоея брани боятися да ѿдадутъ имъ псовъ тогда волцы взявше псовъ и раздѣливше поядоша ихъ потомъ соудобствомъ поядоша ѱвецъ (.) самиане же притчу уразумѣвше восхотѣши удержати есопа (.) есопъ же невосхоте но ѿидѣ ко царю крезу и достигъ въ литию ста предцаремъ (.) царь же увидѣвъ его возропта и рече (:) смотри каково челоуѣчен-цо не попустилъ меня поработити толь велики островъ (.) есопъ же рече (:) великий прю азъ нѣже нуждою нѣже насилствомъ носвоею ѱхотою придохъ къ царству твоему молюже ты послушания ма-ло (:) челоуѣкъ нѣки собирая пружие пойма чижика апонеже убилъ пруговъ хотяше и чижика убити (:) рече же чижикъ (:) челоуѣче неубиї мя напрасно азъ бо нѣкѣсы повреждаю нѣже иныи вредъ творю точию пѣнїемъ моимъ веселю земледельцовъ прочее ничто ино во-мнѣ ѿбращеши кромѣ гласа (.) слышавъ же сїя челоуѣкъ тои сво-бодилъ чижика такожде и азъ царю ногъ твоихъ касаюся неубиї мя на.

Вверху текста помѣщено изображеніе какъ:

«24) Езопъ ѿпущенъ ѿ ξανθα и к царю крезу прїиде»

Дѣ прасно ибо нѣсмъ таковъ еже быя творилъ кому зло но дѣло сие малое проглаголетъ слово мужественно (.) царь же слышавъ сїя рече (:) есопе се азъ ти дарую животъ но щастие твое нѣше чего попросиши прїимеши (.) есопъ же рече (:) молютя царю сотвори примирение съ самианы (.) и рече царь (:) дѣбудетъ миръ (.) падъ же есопъ на землю блѣгодаряще велми и того ради и баснї со-чинивъ которые доднесь видимы суть поднесе ихъ царю и взявъ граматы у царя къ самианомъ что ради есопа примирился сними царь же одаря его ѿпустилъ (.) и септаки прїиде въ саму (.) самиане же видяще его сотвориша ему жертву и торжество ему сотворша (.) онъ же прочте граматы царевы и рече имъ (:) яко свободы ради

юже сотвори ему народъ самїйскїи учинилъ имъ и сеп свободу та-кову ѿвоинны и неволи (.) посихъ изшедъ изъ острова самы необ-ходя страны любопрѣшася много съ философы достигъ же и въ ва-вилонъ и свою мудрость показавъ

25 (.) и бысть великъ прецаремъ вавилонскимъ идѣже нѣмѣя себѣ жены блудодѣствава съ чужею и вземъ себѣ приемышѣ востыпта и научилъ его аки сына его же наветомъ отцѣря есопъ насмерть осужденъ подругомъ своимъ въ гробницѣ нѣгдѣ тайно питаемъ живяше

26 (.) повременїе царю египетцку приславшу нѣкая мудрая га-данїе къ царю вавилонскому или бытѣ разрѣшилъ или данъ далъ а именно (:) дабы навоздухѣ столпъ поставилъ царь вавило"скїи меж-ду небомъ и землею (.) царь же ѿсемъ бывъ прискорбенъ паче же о есопе таковыхъ предлоговъ добромъ рѣшителѣ (.) тогда ерминпъ царю возвестилъ яко есопъ живъ и симъ Царь ѿбрадованъ пове-лѣ его привести претъ себя (.)

Вверху текста помѣщены слѣдующїя изображенїя:

«25) Езопъ у Царя лукурга наущенїемъ раба его вневѣде-нїе прїиде и смертию претимъ бѣ.

26) Езопъ ѿ ерминп въ тюрьму посаженъ и животомъ дарованъ.»

ѿ 27 (.) ѿнъ же въ наветѣ ложномъ предцаремъ оправдался и наветника съвоего приемыша ѿизреченныя нанъ казни и спрося свободилъ потомъ вскорѣ изъ вавилона воегипетъ ко царю и съ ху-дожники на зданїе столпа посылаестя и гаданїя его дивнымъ ѿбра-зомъ разрешилъ своимъ же самого и прѣмудрыхъ его побѣдивъ съ честїю одаренъ въ вавилонъ мирная носящъ возвратився сказа содѣянное (.) царь же вавило"скїи почтивъ его сїя подобенъ тому кумиръ златъ (.) есопъ же испросяся ѿиде во елладу и пришедъ въ дельфы много ихъ ползоваша увидѣлъ что ѿни гордостїю и сребро-любїемъ своимъ сея славы недостойныъ себя учинили

28 (.) и начальники его города зѣсию прямо на нихъ, кланяющуюся рѣчь такъ озлобились что есопа досмерти убить зговорились (.) онъ вдругихъ мѣстахъ путешествїя своего тоиже заслуженой и самої правды обнихъ неразгласилъ которую намѣсте и всѣмъ въ глаза

имъ сказалъ(.) только имъ сего мщенія недоволю показалась что бы ево тайнымъ образомъ погубить нолутче ра³судили дабы есопа подъ образомъ правды и суда бесчестною смертію уморить(.) втакомъ зломъ н^амерение велели золотую стопу всундукъ кнему тайно спрятать стакимъ разглашеніемъ будто есопъ сие укралъ и нікому несказавшись хотѣлъ есопъ ничего того неведая пубравшись изъ дельфа въпутъ свои ѿправился акакъ толко загородъ выехалъ тонарочно занимъ ѿправленныя погоня догнавши постоновя наулицѣ обвиніли ево въцерковномъ татѣбѣ(.) есопъ сего дѣла ѿрекшись сталъ надниими какъ надъбезумными смѣяться акакъ вскрывше судницу ево стали обыс^авать тозолотой стаканъ изъбаулы вынявши показали народу ніікакова оправданія непріимая повели ево втюрьму(.) поутру приведши есопа передъ судъ и навсе ево сущую невѣ^нность невзирая осудили насмерть ипрочли ему приговоръ которымъ опредѣлено свысочайшою горы ево збросить

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«27) Езопъ противъ лукурга показываетъ невинность свою иво егѣпетъ посланъ

28) Езопъ птицъ Г^египта принесе иже царю навоздухѣ градъ строяху.»

31) Какъ есопа наплоцадъ повели то онъ вырвавшись унѣхъ изрукъ ушолъ въстоящее надороге капище уповая тѣмъ спасеніе получить(.) но дѣльфы вытащѣ ево ѿтуда скѣзѣли(.) боги тѣхъ незѣщищѣють которые ѿлтари ихрѣмы ихъ грабятъ(.) есопъ имъ насне отвещалъ(.) недумайте себѣ того что бы ругатели стѣ^н мѣстѣ игубителии неповѣнны^х людей божия гнѣва имщенія п^рбѣжѣли(.) дельфские пѣчѣлники такъ зѣсне озлобились что пѣлачамъ свеликимъ гневомъ приказали есопа безовсякаго замедленія казнѣть

30. тогда сказалъ езопъ(.) когда я отрукъ варварскаго итакого безумнаго народа погибнуть принужденъ которой ні чело^вѣколюбія ні благопрістойности незнаетъ попротивъ должности правды ипротивъ страннопріимства зверски поступаетъ толко боги неповин-

ной крови моеи безъ отмщенія неоставятъ ия неусумненно вѣрю что небо ѡсвое время злость інеправду вашу жестоко накажетъ(.) езопъ было боіше говорить хотель ношни ево съпревысокою горы столкнули ѿкуды лѣтящее тѣло ево въмелкия чѣсти разбилося(.) тако жѣтіе сего и б(а)сни смертію покрыли самиже ѿвзыскѣвшихъ его злѣ пострадали(.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«29) Езопъ закражу и^аполону во храми наказуемъ.

30) Езопъ прибѣже ваполлоновъ жертвникъ ѿбаче и^авлечетъ бываемъ.»

92. Семикъ и масляница.

Двухлистовая картинка, гравированная намѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка состоитъ изъ одного большаго отдѣленія, въ которомъ изображены семикъ и масляница, и изъ 26 маленькихъ квадратиковъ, въ которыхъ представлены разныя приключенія и дѣйствія масляницы; причемъ каждый квадратикъ снабженъ особю надписью; нумеровъ на нихъ, въ подлинникѣ, нѣтъ.

1) Большое отдѣленіе: побокамъ стола, на которомъ лежатъ три вѣнка, стоятъ, въ русскихъ костюмахъ, семикъ и масляница. Слева, въ открытую дверь, видны три березки. Надпись вверху: «Сказаніе ѿ чесномъ семикѣ и ѿ чесной масленіце.» Внизу: «Чест и похвала какъ масленца Семика Ксебѣ вгости Звала Чесно Величала Другу моему милому драгому приятелю животу моему неосуждателю углю горящему камыку цвѣтящему среди ночи осенній. Семикъ же неѿбленился и такъ ее весело за руку принимаетъ и чесно ее величаетъ(.) дѣша моя масленіца перепелинныя твоя косточки бумажное твое тѣло сахарныя твои уста

сладкая твоя рѣчь красная краса русая коса тритцати братьевъ сестра сорокъ бабушкина внучка трехъ материна дочка кеточка ясочка тыже моя перепелочка.»

2) «Нынѣ вамъ ѡбъявляется ѡ масленицѣ возвѣщается.»

На картинкѣ представлено два паяца, два пьяныхъ и два хмѣльныхъ.

3) «Что она вямской пребываетъ современемъ ехатъ кнамъ желаетъ.»

Два парня поютъ пѣсни. Вдали запрягаютъ лошадь въ сани.

4) «Да уже скоро и здѣсь появитца и будетъ все мирно веселитца.»

Слѣва подѣзжаютъ двое санокъ, въ одиночку; впереди два музыканта, одинъ съ дудкой, другой съ гудкомъ.

5) «Тш(а)тельно ее ѡжидаете пива и вино приуго(то)вляйте.»

На картинкѣ представлено трое пасадскихъ, передъ ними стоятъ на землѣ два боченка и кувшинъ.

6) «она кнамъ нечаенно прикатитъ чемъбы запровозъ Заплатитъ.»

Посадскій подѣзжаетъ въ санкахъ, въ одиночку; его встрѣчаютъ шестеро гуляющихъ. Впереди двое дѣтей катаютъ одинъ другаго въ саночкахъ; впереди ихъ бѣжитъ собака.

7) «Ехатъ будетъ втѣхъ доводахъ Закрывши втаи на ямскихъ подводахъ.»

Двое дровней, въ одиночку, подѣзжаютъ къ крѣпостнымъ воротамъ; на однихъ сидятъ пятеро гуляющихъ; другія дровни прикрыты рогожею, подъ которою тоже видны пассажиры.

8) «Переднею скажутъ на свиньяхъ верхами сразными музыки и гудками.»

Къ воротамъ подѣзжаетъ поѣздъ; впереди два пѣшихъ музыканта, одинъ съ гудкомъ, другой съ дудкой; сзади ихъ еще два музыканта, верхомъ на свиньяхъ, одинъ съ волейкой, другой съ чеканомъ (флейтой); позади ихъ еще четыре фигуры.

9) «только господа неплотитесь встрѣтить ту масленицу чесно подщитесъ.»

Музыканты и пляшущіе паяцы, окруженные толпою зрителей.

10) «и для встрѣчи а ной масленицы готовте вареные янцы.»
Двѣ женщины стряпаютъ въ русской печкѣ.

11) «также вмасле жаренныя пряженцы и хорошія пшениныя блинцы с(ѣ)янцы.

Четверо застоломъ обѣдаютъ.

12) «ѡной встрѣчи оченъ будетъ весело оувсякаго довольно будетъ пива і вина на столъ внесенно.»

Два стола съ разными питьями; за каждымъ изъ нихъ стоять по трое гостей.

13) «мыже для ее станемъ подпиватъ ссамого четвертка подпиватъ.»

За столомъ четверо пирующихъ; пятый входитъ въ дверь.

14) «ѡна ничемъ такъ невеселитца токмо что внокровское катитца.»

Четверо саней (въ одиночку) съ катающимися.

15) «приска(ка)лъ збѣжалъ ѡт нея плутовскою скороходъ которъ ѡбъявилъ на нея лживой доводъ»:

Скороходъ, въ видѣ маленькаго горбуна въ шутовскомъ нарядѣ. Шестеро гуляющихъ слушаютъ его рассказъ.

16) «Чтобъ ее внародѣ непускать якобы ѡна уже будетъ многіе бѣды совершатъ.»

Парень хочетъ запирасть запоромъ ворота, къ которымъ уже подѣхали трое саней съ гуляющими.

17) «п за то ѡнъ топтанію подлежитъ зане уже и прочъ ѡт нея бѣжитъ.»

Слѣва скороходу мнутъ бока кулаками, справа онъ же спасается бѣгствомъ въ городскія ворота.

18) «мыже для ее станемъ веселитца а другіе будутъ и вкучки битца.»

Слѣва четверо пирующихъ; справа восьмеро дерутся на кулачкахъ.

19) «А она такъ будет гулять снами что мужья подерутца зженами:»

За столомъ сидятъ четверо; мужъ дерется съ женою.

20) «понеже приидет на нея тот час что она не познасть и всѣх насъ.»

Пятеро подгулявшихъ; должно быть они не узнають другъ друга, съ перепоею.

21) «токмо веселій сем ненадолго будетъ продолжатца но вскоре изволит въ свой путь отправлятца.»

Гуляющіе возвращаются домой на трехъ санкахъ.

22) «довольно станем подпиват чтобъ намъ и себя непознат.»

Слѣва сидятъ трое за виномъ; справа они уже дерутся между собою.

23) «скакат і плясат будет яко каза а другіи подбиты будутъ и глаза.»

Два музыканта, одинъ на волынкѣ, другой на гудкѣ; трое пляшутъ подъ эту музыку; одного, справа, рветъ.

24) «кбо она боится горкия ретки да паренья посныя ретки.»

За столомъ, на которомъ лежитъ рѣдка и рѣпа, сидятъ двѣ женщины, третья вноситъ на тарелкѣ еще рѣпу.

25) «а хотъ и ссебя что заложить а масленицу проводить:»

Женщина предлагаетъ цѣловальнику, подъ закладъ, одежду. Сзади ея мужъ.

26) «чтобъ намъ по ней не тужить, дабы впредь срадостію получить.»

Двѣ пары обнимающихся.

Мнѣ извѣстно еще одно изданіе этой картинки, б, начала XVIII вѣка. Трехъ березокъ, въ раствореную дверь, невидно. Первая строка текста подъ первой картинкой заканчивается словомъ: «моему» (въ изд. а, словомъ: «милому»). Находится въ моемъ собраніи.

93. Масляница и Семикъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вся картинка раздѣлена на три полосы (сверху внизъ).

Вверху этихъ полосъ находятся, всрединѣ, — изображеніе семика и масленицы, — съ боковъ и внизу ихъ шесть занумерованныхъ (а—с) квадратиковъ съ дѣяньями, масленицы.

Средняя картинка не представляетъ почти никакихъ перемѣнъ противъ картины двухлистоваго изданія.

Надъ нею надпись:

«Сказаніе ѿ семики

и ѿ масленице».

а кругомъ: «извольте посмотреть какая похвала какъ масленица семика ксебе вгости звала.»

Побокамъ слѣдуетъ текстъ:

«Честъ и похвала какъ масленица ксебѣ семика ксебѣ вгости звала.....» и т. д. до № 2 двухлистоваго изданія, т. е. заканчивается словами: «ты же моя перепелочка.»

За тѣмъ въ пяти занумерованныхъ (а—е) квадратикахъ, помѣщено пять картинокъ, скопированныхъ съ №№ 8 (а), 14 (б), 16 (в), 17 (г) и 19 (д).

Подъ этими изображеніями напечатанъ, въ три столбца, сплошь, текстъ двухлистоваго изданія; онъ начинается № 2-мъ, словами: «нынѣ вамъ объявляется...» и заканчивается словами: «а хотъ и ссебя что заложить а масленицу проводить», — изъ № 25-го.

За тѣмъ слѣдуетъ картинка, изображающая четырехъ гулякъ, которые несутъ въ кабакъ, въ закладъ, одежду.

Впереди парень подаетъ цѣловальнику, въ окно, шапку; сзади стоитъ другой, котораго рветъ цѣлымъ ручьемъ, — въ заключеніе дождаются очереди мужикъ съ бабой.

Подъ этой картинкой помѣщенъ текстъ № 26-го: «чтобы намъ понеи нетужить дабы впредь срадостию получить.»

Въ этомъ изданіи первая строчка текста вверху, справа, заканчивается словами: «масленица перепе»; вторая словами: «бумажъ.»

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка. Последнее слово первой строки вверху, справа: «перепелі.» Это изданіе замѣчательно тѣмъ, что, въ среднемъ отдѣленіи, изображеніе семика съ масленицею скопировано съ нѣмецкой картинки, изображающей Вертумна и Помону (см. № 94).

в) Изданіе тогоже времени; первая строка текста вверху заканчивается словами: «моя масленица.»

г и д) Изданія 1820 — 30 годовъ; послѣднія слова первой строки въ обоихъ: «масленица перепе» (какъ и въ изданіи а); послѣдніяже слова второй строчки, въ изданіи в: «бумажъ.»; а въ изданіи г: «бу.»

е, ж и з) Изданія 1830 — 40 годовъ; послѣднія слова первой строки въ нихъ, въ е: «маслиница перъ», въ ж: «переп» а въ з: «пере.»

94. Семикъ и Масляница.

Надпись на самой картинкѣ: «Семикъ Маслиницу потешаетъ она ево фруктами забавляетъ.»

Вверху помѣчено: «vt. 2;» внизу монограмма Ивана Корнелія Вишера и: «ех» (т. е. издалъ).

Эта доска, гравированная плохимъ нѣмецкимъ мастеромъ, изображаетъ Вертумна и Помону, которые перекрещены русской надписью въ семика съ масленицею.

Картинка въ 8-ю долю листа; находится въ моемъ собраніи.

95. Масляница и Семикъ.

Картинка листовая, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ «П. Н.» (Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2912).

Вдали: «1»¹⁾ Семикъ (въ французскомъ кафтанѣ и парикѣ) обнимаетъ высунувшуюся въ окошко масляницу (въ платочкѣ).

Пониже: «2»²⁾ старикъ играетъ на гудкѣ; подъ эту музыку пляшетъ старуха. Справа, въ окошко, видѣнъ безобразный дуракъ съ трубкой и пучкомъ табачныхъ листьевъ въ рукѣ. Подъ нимъ на самой картинкѣ, подпись: «3. я не последній дуракъ держу в рукахъ і курю табакъ, охоту кто имеетъ сужаю а неохочихъ домои посылаю.»

Подпись внизу картинки:

«1. Семикъ масленицу утешалъ, вокошичке³⁾ ее поималъ.

Вуста ее цаловалъ і забелы груди прималъ красоткою называл (.) Масленица же семика обнимаетъ і влюбви жить снимъ обещаетъ. дуракже нача на нихъ глазами своими коситца. і совету ихъ дивитца.

2. Старенки старичокъ вгудочикъ играетъ, старушку свою утешаетъ а самъ припеваетъ, чтобъ намъ прохладитца, слюдни павадитца. всовете намъ быть пивцо винцо пить, поиграть и ляжемъ мы спат.

Старушка ево ногами топочетъ, поетъ и хахочетъ, какъ о масленцѣ люди маслютца, какъ гуляютъ, подпиваютъ, какъ цалуютца і милуютца любятца і амурятца, руками щелкала а сама воздыхала, і первую ночь поминала. немогу ее забыть, а ныне такъ і быть нес.а.тъ.»⁴⁾

Мнѣ извѣстно еще одно изданіе этой картинки, б, 1820 — 30 годовъ. Первая строка текста заканчивается словами «цаловалъ и забелы.» Переводъ представляетъ изуродованное повтореніе Чуваевской картинки.

¹⁾ Этой подписи въ изданіи б, нѣтъ.

⁴⁾ Последнія два слова, въ изданіи

¹⁾ и ²⁾ Нумеровъ въ издан. б, нѣтъ. б, выпущены.

³⁾ Въ изд. б: «вокошке.»

96. Пирушка.

Трое гостей сидят за столомъ; хозяйка стоитъ сзади. Внизу подпись: «по старине. когда на столъ поставятъ ѣсть. хозяйка сама должна поднести. для прочищения глотки. гостямъ по чарке водки. для лутчеи кушать имъ охотки. а какъ подносъ имъ станетъ подавать должна она потомъ гостей поцаловать: я модо похвалю такую. и лишъ одно покритикую. на пищу то охоты придаеть; хозяйкинь поцалуи поароматитъ губы. а водка зубы да естли ты дурна хозяйюшка мои светъ. такъ водку подноси. какъ кончится обедъ.

Листовая картинка, рѣзанная на деревѣ.

Подлинникъ находится въ пуб. библиотекѣ. (Изъ собр. Штелина, 1766 г.); текстъ въ подлинникѣ напечатанъ безъ отставокъ. Другой экземпляръ этой картинки находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2280).

97. Знай себя, указывай въ своемъ домѣ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Единственный экземпляръ ея находится въ публичной библиотекѣ, куда перешелъ изъ собранія академика Штелина, купившаго эту картинку въ Москвѣ, въ 1766 году.

На картинкѣ представлено четверо пирующихъ, за столомъ; пятый играетъ на гитарѣ. Справа стоитъ шестой, указывая правою рукою на пирующихъ; съ боку отъ него, тянется надпись: «указывай еома.»

Текстъ внизу:

«знай себя указывай въ своемъ доме.»

«где посадятъ тутъ сиди а где не велятъ тутъ не г(л)еди: что поставятъ то и кушай а хозяина вдоме слушай

что поднесутъ то и пей а питья на землю не лс(е)и: изволь все додна выпивать а н(е)сизволь вонъ выливать лутчеже не принимать нежели на землю проливать: и самъ ть(ы) сие помнишь что пишемъ землю нс(е)наполнишь расуди самъ себѣ и внемли какъ можно поднять зземли: вчюжс(о)мъ доме не осуждай по дамашнему расуждай: не будь влюдехъ приметливъ нобуть у себя приветливъ что от бога сотворено то и проведѣхъ настъ сварено: изволь кушать вареное а слушать говореное ¹⁾; кчюжимъ словамъ неприставай а добрыя речи признавай на ступ(е)с струнъ неперевивай а добрыхъ словъ не позавивай

сиди вбеседи неворчи ²⁾: но лутче сиди промолчи:

но тихое молчанье: лутче многое ³⁾ ворчания:

будь доволенъ грибами: а держи языкъ за зубами ⁴⁾:

аще станешь много ваять за то будутъ больше баять:

за доброе честь воздадутъ: а за худое влопъ попадутъ:

изволь кушать сморчки чтобъ не вытолкали втолчки

сиди кротко невертись: а нагрубны слова несердись ⁵⁾:

изволь сидеть чесно объявляю сие не лестно:

Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этой картинки, всѣ листовыя и гравированныя на мѣди:

б) Работы мастера Петра Чуваева (безъ его подписи); экземпляръ ея, изданія Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи. Текстъ тотъ же какъ и въ изданіи а; но переводъ картинки другой: за столомъ сидятъ двое пирующихъ; сзади стоитъ третій, съ чашкою въ рукѣ; отъ него тянется надпись: «указован

Въ картинкѣ подъ № 98, слѣдующія измѣненія въ текстѣ:

¹⁾ Въ послѣднихъ двухъ строкъ, поставлено: «что хозяинъ припасъ то и сварилъ про васъ.»

²⁾ Въмѣсто послѣднихъ строкъ, поставлено: «сиди вбеседе неперевивай.

нравоучительныхъ словъ не позабывай сиди за столомъ не ворчи.»

³⁾ Слово: «Многое», пропущено.

⁴⁾ Эти двѣ строфы выпущены.

⁵⁾ Слова: «сиди крѣпко... несердись», выпущены.

дома»; подлѣ стоитъ пѣвецъ, аккомпанирующій себя на четырех-струнной гитарѣ. Впереди официантъ (въ чулкахъ и башмакахъ и съ косичкой) наливаетъ рюмку (изъ кувшина). Справа стоитъ на стулѣ другой пѣвецъ; отъ него тянется надпись: «где поставятъ тутъ і стой.»

е) Изданіе тогоже времени, сходное съ Чуваевскимъ; но вмѣсто пѣвца, на стулѣ стоитъ шутъ въ колпакѣ; отъ него тянется надпись: «указывай дома.» Экземпляръ его находится въ Олсуфевскомъ собраніи (VI. 1165).

и) Изданіе тогоже времени и во всемъ сходное съ предыдущимъ; подъ картинкой подписано: «грыдороваль дѣмитрій скобелкинъ.» Экземпляръ его находится въ Олсуфевскомъ собраніи (VI. 1187).

д) Переводъ сходный съ изданіемъ и; но шутъ, стоящій на стулѣ, не въ колпакѣ, а въ круглой шляпѣ. Надписей на самой картинкѣ нѣтъ; изданіе начала нынѣшняго вѣка.

е) Позднѣйшее изданіе (1810—20 г.) отпечатанное тоюже доскою (изд. д); но пройденною рѣзцемъ; щека шута, стоящаго на стулѣ, перетушевана въ двѣ черты, тогда какъ, въ изданіи д, она тушевана въ одну черту.

жс) Изданіе начала XIX вѣка; за столомъ сидятъ двѣ дамы и одинъ кавалеръ; другой стоитъ поодаль, справа. Слугъ трое, музыкантовъ двое. Надписей на самой картинкѣ нѣтъ. Текстъ тотъже, безъ измѣненій; заголовокъ слѣдующій: «знай себя указывай своемъ доме.»

з) Позднѣйшее изданіе напечатанное тоюже доскою(жс); но пройденною вновь рѣзцемъ. Щека у гостя, стоящаго справа (поодаль), въ предыдущемъ изданіи тушована въ одну черту; а въ изданіи з, она перетушевана въ двѣ черты.

Варьянтовъ между всѣми этими изданіями, по ихъ незначительности, не приводится. Подъ №№ 1—5, приведены варіанты изъ картинки «знай себя указывай въ своемъ домѣ», описанный ниже, подъ № 98-мъ.

98. Знай себя указывай въ своемъ домѣ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собраніи (XI. 2285).

Текстъ въ этой картинкѣ сходенъ съ текстомъ предыдущаго номера (97); при которомъ означены варьянты; но переводъ совершенно другой; онъ скопированъ съ картинки Остада, представляющей кабачекъ. Одинъ изъ пирующихъ стоитъ справа, поднявъ вверхъ стаканъ; подлѣ него сидитъ другой, его рветъ. За столомъ двое играютъ въ кости, третій обнимаетъ женщину; четвертый стоитъ, съ балалайкой подъ мышкой. Картинка гравирована однимъ очеркомъ, безъ тѣней, во второй половинѣ XVIII вѣка. Переводъ скапированъ съ иностраннаго оригинала.

99. Славный объѣдало и веселый подпивало.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Объѣдало сидитъ за столомъ, уставленнымъ разнымъ кушаньемъ и питьями.

Слѣва мужикъ съ бабой тащутъ къ нему хлѣбъ, по лѣстницѣ, приставленной къ столу; поваръ несетъ ему соусъ изъ птицъ, другой наливаетъ въ миску объѣдалы супъ изъ огромнаго ведра; третій кормитъ его этимъ супомъ, чумичкой, четвертый подноситъ объѣдалѣ рыбу; еще двое, справа, несутъ на блюдѣ кучу жареныхъ птицъ.

Текстъ:

«Славной объѣдала и веселой подпивала.

Онъ самъ обсебе объявляетъ. когда былъ малъ: тогда впрожорстве, себе подобнаго не сыскалъ: Акогда Сталъ молодецъ: тогда

ель всѣмъ невообразецъ. А именно объявляю. Вадинъ разъ четверть вина выпиваю: пудовымъ хлебомъ заедаю быка почитаю зателѣнка: козла за егненка. цыплятъ куръ утятъ гусей ипоросятъ. употребляю для потехи. Грызу ихъ какъ орехи. кто мою пузу наполни. пять дюжикъ бурлаковъ накормить. А ныне пришелъ совершенный возрастъ такъ установился. што всякой прожора мне дивился: какъ такъ. бывала онъ-едалъ што надымить: аныне есть што глазамъ акинить: а онъ немени падамылъ какъ 12 пудъ спалавинаи. Господа зрители кто такъ много есть. кто такъ много пьетъ: разве тотъ уротъ: што стаялъ втверской емской близъ трухвалны^х воротъ: тотъ повозу вдень сена с^еедалъ и подесяти ушатовъ вады выпивалъ. да еще же по 12-ти путь мѣки. влепешки пекали. да вѣевоже брюхо вилами пехали. А. Это видно братцы онъ што назывался въ старыя годы слонъ. ха. ха. ха. такта. Г. сачли вы меня заслана. вѣтъ толка замной имастерства што наемса напьюсь данспать повалюсь.»

99. Еще славный объѣдало и веселый подпивало.

Таже картинка, съ незначительными измѣненіями въ подробностяхъ. Текстъ другой, и внизу картинки:

«Славной ѡбѣдала и веселой подпивала.

Я однемъ махомъ четверть вина выпиваю пудовымъ хлебомъ заедаю быка почитаю за теленка (.) срогами козла за егненка (.) егненка и поросенка цыплятъ куръ утятъ гусей и поросятъ употребляю для потехи (.) грызу ихъ какъ орехи. кто мое пузу наполни пять дюженъ бурлаковъ досыта накормить неодо замной ремесло чтобъ только есть изволь кто вина поднести я ево угомоню дядю помяну куда пострелъ онъ былъ милъ онъ меня ипопивать та научилъ поминаючи ево такъ напьюсь полно налью виномъ

брюхо да испать повалюся (.) кто такъ много есть пьетъ и тотъ *) урѣтъ.»

Въ этомъ изданіи, 1820—30 годовъ, первая строка текста (послѣ заголовка) заканчивается словами: «хлебомъ заедаю.»

Въ другихъ изданіяхъ этой картинки слова эти слѣдующія:

Изданіе б), тогоже времени: «хлебомъ за.»

в), тогоже времени: «пудовымъ хлебо.»

г), тогоже времени: «хлебомъ заедаю.»

д), 1830—40 годовъ: «хлебъ.»

е), тоже: «заедаю бы.»

100. Музыка.

Справа сидятъ двѣ разряженныя женщины, помѣченныя вверху нумерами: «а» и «б».

Одна изъ нихъ играетъ на рылѣ (цитрѣ); у другой, на коленяхъ, лежатъ ноты.

Слѣва кавалеръ (г), въ треугольной шляпѣ, играетъ на дудѣ. Верединѣ танцуетъ петрушка (д), въ дурацкомъ костюмѣ.

Надпись: «а: держи книгу врукахъ ниже: чтобъ видѣть можно ближе: буду я врыле играть: а покниге стану припевать: б: я по моеи науке: держу книгу вруке: могу то разуметь: и стану стобою нетъ: г: ты по своей matka охоте: врыле играешь поноте: а я оттебя неотстану: вдудочку играть стану: и надеюсь что будетъ согласна: наша музыка громогласна: д: сколько я вкомпаніяхъ не танцовалъ: а такой музыки невидалъ: ахъ та меня утешаетъ: что хорошо врыле играетъ: нехочю отстать: радъ всегда плесать.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

*) Въ изданіи в, прибавлено: «конечно».

101. Пляска.

Текстъ:

«пожалу братецъ о денгахъ неговори толко играи что хочешъ бери, намъ хочетца потанцовать: а притомъ и побалансировать. весма приятен твои ражокъ: пожалуй поигра любезный пастушокъ. а мы потанцуемъ и повеселимся: а на две хари посмотримъ и подивимся.»

Слова эти говорятъ трое танцующихъ. Внизу сидитъ музыкантъ, играющій на дудѣ, надъ нимъ надпись:

«сперва вам гаспада танецъ заиграю: а такът небос потеряю, а потомъ заиграю балет заигру пожалуйста манет.»

Справа скопированы двѣ картинки изъ «Balli di Sfessania» Калло (въ увеличенномъ размѣрѣ).

Вверху два танцующихъ полишенеля и дама: «арина.»

Надписи надъ ними: «нехарапо ета дырой вертеть: да уж зачалъ и п.е.д.т смотри ушпаги конецъ безнажонъ нашто надеваешъ такой рожон *).

Внизу женщина играющая на: «рылѣ.»

Передъ нею пляшутъ: полишинель и собака, назадиныхъ лапахъ. Надпись надъ ними: «пожалуй заиграй на рыле: непогневайся что трепало прижал гдыре пажалуй заиграи бычка на ладу я плясать ѡхотно пойду.»

«Извол плесать я стану играть: ана презрядная музыка забава очин велика.»

Двухлистная картинка, гравированная на деревѣ.

Приемы гравировки совершенно другіе, нежели въ погребеніи кота и другихъ Штелиновскихъ картинахъ 1766 года. Линіи круглыя; тѣней нигдѣ нѣтъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2265).

*) Надпись надъ полишинелями такъ истерта, что кромѣ словъ: «мои усъ харапо и вась забавляю», разобрать нельзя.

102. Плясунъ и скomoroxъ.

Скоморохъ (фигура Фарноса изъ № 112), въ шутовскомъ костюмѣ съ бубенчиками, играетъ на волынкѣ. Плясунъ, въ однобортномъ кафтанѣ, подпоясанномъ кушакомъ, въ шапкѣ, отороченной мѣхомъ, короткихъ штанахъ, онучахъ и лаптяхъ.

Текстъ, вверху картинки:

«плеші брат детинка: надулас моя волынка. разгибай толко свої ношкі: видиш пицат трубы яко кошки. возымен ту ухватку хвати брат впрісятку. я по твоей охоте: іграю и не поноте. а на презрядная музыка: забава очин велика. ежелибы кней рыле былъ: тобъ нетак развеселили. Спасибаста что меня увеселяешъ на валынке паче органов іграеш. моя ігра сія любезная: а плесат очин полезная. пожалуйста заиграй бычка на ладу: а я плесат поскорей поїду утолий брат свои скукі плеші поджав руки.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2301).

✓ 103. Шутъ и шутиха.

Шутъ играетъ на волынкѣ; слѣва жена его, танцуетъ подбоченья. Оба они въ шутовскихъ костюмахъ, съ бубенчиками.

Внизу картинки подпись:

«Надувай другъ скорее волынку а я тотъ часъ позову плясать подругу свою аринку куда мнѣ сія музыка приятна и клесанию по ней весма задорна (.) заиграиже радость важеватой (.) носъ твои болшей горбатой любимую мою песню поскорее бычка наладу а я покуда ѡдна плясать пойду.»

Подъ картинкой подпись: «ГДИ:» (гравировалъ Иванъ Дмитріевъ).

Картинка листовая, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

104. АЗЪ ЕСМЬ ХМЕЛЬ ВЫСОКАЯ ГОЛОВА.

Картинка трехлистовая (склеена изъ двухъ листовъ и двухъ полулистовъ), гравированная на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху картинки, въ серединѣ, представленъ хмѣль; по бокамъ кавалеръ и дама собираютъ плоды его въ корзины.

Вверху надпись: «азъ есмь хмель высокая голова боле всѣхъ плодовъ земныхъ.»

По сторонамъ, въ картушахъ, надписи; слѣва: «бѣсѣдуетъ анахаристъ философъ сиче глаголетъ вопросъ кая возмездіе ¹⁾ человѣку воплишиишемъ питіи (.) отвѣтъ зубы заржавели лице «брюзглосе ²⁾ «очи помраченные забвение разума ³⁾ руке трясущияся ⁴⁾ сны страшливыя ⁵⁾ ночи мятежныя»

Въ картушѣ справа:

«Слово кирила философа ко всякому человеку тако глаголетъ хмель неосваиваюте мене добро будетъ вамъ азъ есмь хмель боле всехъ плодовъ земныхъ откоренѣ силна и от племени велика и многогородна имѣю у себя ноги тонки а главу высокоу а утробу не «бывчиву ⁶⁾»

Подъ этими подписями находятся, съ каждой стороны, по четыре, зашпигованные, картинки: «а—и», и того восемь; девятая картинка подъ изображеніемъ хмѣля, а десятый № поставленъ на картушѣ внизу, съ слѣдующею надписью:

«ѣ: темже братіе подобаетъ «сихъ плакати и ежели о мертвыхъ умершю бо предстаѣтъ от грѣха пияница же навсякъ день умираетъ грехомъ связуетъ его діаволъ вся чюства руцѣ и нозе

¹⁾ Въ изданіи а: «кая полза».

⁶⁾ Тамъ же необъядливу».

²⁾ Тамъ же: «брюзглосе» выпущено.

⁷⁾ Въ изд. б: «нежели о мѣртвыхъ»;

³⁾ Тамъ же: «ума».

въ изд. а: «нежели о умершихъ».

⁴⁾ Тамъ же: «руке и нозе трясутся».

⁵⁾ Тамъ же: «сны всегда тому бывають весьма страшныя».

и уста и очі ослепляетъ и вполудни ему ноцъ бываетъ настѣже да сохрани гѣдь оттого.»

Содержаніе картинокъ объясняется надписями на нихъ. Надписи эти слѣдующія:

«а: ⁸⁾ аще кто содружится ⁹⁾ со мною ¹⁰⁾ доспѣю его блудника и къ бгѣ немолбника кнощи сонлива а на молтву ленива».

«б: ¹¹⁾ спохмеля голова болитъ «чи ¹²⁾ невидятъ ¹³⁾ руке и нозѣ дрожатъ иничтожа ему на умъ неидетъ ясти не жадаетъ а жадаетъ пити ¹⁴⁾».

«г: ¹⁵⁾ и потомъ пьетъ первую чару спохмеля во здравіе вторую въ веселіе третью въ сытость четвертую въ пьянство.»

На картинкѣ представленъ человѣкъ, лежащій въ постелѣ; его рветъ. Другой сидитъ со стаканомъ вина въ рукѣ. Въ лѣвой рукѣ его свитокъ, съ надписью: «спостели скочилъ ввино усь обмочилъ.»

«д: ¹⁶⁾ и такъ напиваеца по вся дини воздвигну внемъ похоти телѣсныя и потомъ введу его въ большую погибѣль.»¹⁷⁾

На картинкѣ двое блудникъ съ блудницею, на постелѣ. Справа стоитъ юноша со свиткомъ, въ которомъ написано: «не пить бола винца до смертнаго конца.»

«е: ¹⁸⁾ аще познаетца сомною ¹⁹⁾ князь или бояринъ и учиню его безумна и на люди люта и начнетъ пити чрезъ всю ноцъ а спать до полудни и помале княжене «своего лишентъ будетъ и санъ свои погубить.»²⁰⁾

⁸⁾ Въ изданіи а, это изображеніе съ № 2. «не ачетъ ясти а жадаетъ много вина пити».

⁹⁾ Въ изд. б: «аще познаетца кто».

¹⁵⁾ Въ изд. а: «№ 8».

¹⁰⁾ Въ изданіи а: «со мною», пропущено.

¹⁶⁾ Въ изд. а: «№ 9».

¹¹⁾ Въ изданіи а, эта фигура стоитъ подъ № 7.

¹⁷⁾ Въ изданіи б, здѣсь прибавлено: «многое питие умы помрачаетъ и ничто обращаетъ»; изъ № 8-го изданія а.

¹²⁾ Въ изд. а, прибавлено: «ничего».

¹⁸⁾ Въ изд. а: «№ 3».

¹³⁾ Тамъ же прибавлено: «также».

¹⁹⁾ Тамъ же: «со мною», выпущено.

¹⁴⁾ Тамъ же: «и ничто ему наумъ неидетъ а жадаетъ пити». Въ изданіи б:

²⁰⁾ Тамъ же: «и помале власти своея лишентъ будетъ».

«Ѣ²¹⁾ аще познается²²⁾ со мною попь или дьяконъ или про-сты чернецъ доспею его нї божия нї людскаго по всему міру впо-смехъ.»

«Ѣ²³⁾ аще познается со мною купецки человекъ²⁴⁾ учїню его скорбна и будетъ вхудей²⁵⁾ черной свїте²⁶⁾ ходить и враздран-ныхъ сапозехъ и будетъ у людей заїмавать они ему не дадутъ ви-дя его пьянство.»

На картинкѣ трое пьяницъ. Одинъ, слѣва, сидитъ съ мечомъ въ рукѣ; надъ нимъ надпись: «спохмеля немогу стать а хотя и встать негде вина достать.»

«Ѣ²⁷⁾ аще познается сомною мастерски человекъ доспею его злымъ пьяницею горшѣ всѣхъ человекъ и всемі ненавидимъ и от-всѣхъ поругаемъ²⁸⁾ многое питье умъ помрачаетъ и человеки Вничто ѡбращаетъ.»

На картинкѣ трое мастеровыхъ гонять четвертаго; отъ нихъ тянется надпись: «злы пїяница горше всѣхъ человекъ.»

«Ѣ²⁹⁾ аще познается со мною жена и начнетъ упиватися учїню ея безумну и юродливу³⁰⁾ и воздвигну въ ней похоти те-лесныя³¹⁾ и на блудъ падку и будетъ отлюдей впосмехе а от бога отлучена³²⁾ лутче еи неродитися (.) добро женѣ такой пїти которая всебѣ³³⁾ можетъ пїянство скрыти а злыя словеса³⁴⁾ воустахъ удержать.»

На картинкѣ представлены: блудникъ, обнимающій блудницу, и двое мушницъ, которые замахиваются дубинами на растре-

²¹⁾ Тамъ же: «Ѣ 4».

²²⁾ Тамъ же: «спознается».

²³⁾ Тамъ же: «Ѣ 5».

²⁴⁾ Тамъ же: «купецъ».

²⁵⁾ Въ изд. б: «худей» выпущено.

²⁶⁾ Въ изд. в: «одежде».

²⁷⁾ Въ изд. в: «Ѣ 6».

²⁸⁾ Конецъ, послѣ этого слова, въ изданіи б, выпущенъ и помѣщенъ въ концѣ № 4.

²⁹⁾ Въ изд. в: «Ѣ 10».

³⁰⁾ Въ изд. б: «іуродіву».

³¹⁾ Последнія шесть словъ, въ изд. в, выпущены.

³²⁾ Конецъ, послѣ этого слова, въ изданіи в, наложенъ такъ: «лутче та-кой жене вино пїти коя пїянство мо-жетъ скрыти а злыя словеса удержати».

³³⁾ Въ изд. б: «всебѣ» выпущено.

³⁴⁾ Тамъ же: «слова».

панную женщину. Надпись: «убью³⁵⁾ ѡгорѣ зѣлаяжена пїя-ница».

105. АЗЪ ЕСМЬ ХМѢЛЬ ВЫСОКАЯ ГОЛОВА

Листовая картинка, повтореніе трехлистовой (№ 104), работы мастера Чуваева (безъ его имени), изданіе Ахметьевской фабри-ки. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Переводъ картин-ки сходенъ съ № 104; но всѣ лица одѣты въ французскіе костюмы половины XVIII вѣка.

Варианты въ текстѣ этого изданія противъ изданія подъ № 104 сей картинки, помѣщены въ описаніи предыдущаго но-мера подъ литерою б.

106. АЗЪ ЕСМЬ ХМѢЛЬ ВЫСОКАЯ ГОЛОВА

Та же картинка, но иначе расположенная. Двухлистовая, гра-вированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго вѣка. Подлинникъ на-ходится въ моемъ собраніи.

Всѣ фигуры, начиная съ изображенія хмѣля, занумерованы арабскими цифрами: «1—10».

Текстъ тотъ же, съ небольшими измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ подъ № 104, подъ литерою в. Въ концѣ текста прибавлено слѣдующее:

«Тако вслове іоанна златоустаго о пїянстве егда учаш дїаволъ бесы своя гл҃я имъ шедше поучайте хр҃тіанъ на пїянство и на запоиство въ пїяныхъ бо вся воля моя трезвїи божїи суть а пїа-ныи мои есть азъ же нерадуюся о жертвахъ поганыхъ что о хри-стианахъ пїяныхъ трезвїи почитаютъ ꙗко а пїянии работаютъ дї-аволу и творятъ волю его».

³⁵⁾ Слово «убью», въ изданіяхъ б и в, выпущено.

Послѣ того слѣдуетъ, въ особомъ клеймѣ, безъ №, текстъ: «темъже братие....», который въ изданіяхъ *а* и *б* помѣщенъ подъ № 10 (і). Кромѣ того, въ этомъ изданіи *а*, на первой картинкѣ: «азъ есмь хмель», поставленъ: «№ 1».

Въ этомъ изданіи надпись вверху, справа, заканчивается словами: «ко всякому чѣвку».

Есть еще два изданія этой картинки: *г*, въ которомъ строка эта заканчивается словами: «тако глаголить».

и *д*, въ которомъ она заканчивается словами: «нежели о».

107. Пьянственная страсть.

Двухлистная картинка (отпечатанная на одномъ листѣ), гравированная на мѣди мастеромъ Нехорошевскимъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1160).

Всерединѣ, въ овалѣ, представлено слѣдующее: два голые Бахуса, въ виноградныхъ вѣнкахъ, сидятъ другъ противъ друга, верхомъ на бочкахъ; одинъ другому наливаетъ въ бокалъ вино. Внизу, чумаки цѣдятъ изъ бочки водку. Вдали видны пьяные въ разныхъ положеніяхъ: двое обнимаются: двое дерутся дубинами, двоихъ рветъ.

Кругомъ картинки надпись: «оле невоздержнаго пьянства и всепагубнаго злолутаго запойства»

Текстъ, въ три столбца.

«на семь листѣ изображается пьянственная страсть невоздержныхъ пияницъ всепагубная сласть.

Слово *о* пьянствѣ сотворено и о зломъ запойствѣ Трезвымъ на утверженіе а пияницамъ на посрамленіе.»

«Первое

Дивію траву хмель спрелестію лукаваго являемъ и вѣдѣнія ради пияницамъ *объявляемъ* *О*же хотящѣмъ себе, *от* запойства *Обрегат* *мѣткою* и трезвостію достоинъ воздержат. И *взапой-*

ство себе *отнюдъ* негдавати. достоинъ *от*него аки *от*змія бѣжати. Понеже слышимъ его великое хвалѣтельство высокоумное и гордое надпїяницами величество. Какъ онъ хвалѣтся надъ побѣжденныхъ *пїанством* и погубившѣмъ себе злымъ запойствомъ.

Древнимъ терновскимъ старѣкомъ называется а надъ пїяницами аки надъ дѣтми величается.

второе.

Во первыхъ хмель шестеро дѣтей *ѣнов* сказалъ. и скаредными *имяны* ихъ назвалъ. *а*. сынъ прокуси кушину. *б*: гнусный мокроусъ. *г*. здоровый заусайло. *д*: наглый *обусайло*. *е*: *обжирливый обусайло*. *з*: скаредный пїяница. зловонитъ какъ смрадная *отходная* ямица.

Третье

Понеже пияница *от*запойства *оскверняется*. и всегда вскаредной грязи валяется. Всѣмъ чѣкомъ гнусенъ видится. дїаволу токмо любезенъ является. Сего ради достоинъ себе *от*запойства *обрегат*. и *взапойство* себе *отнюдъ* негдавати.

Чтобъ *от*него злѣ нестрадать,

Ипрочее.

Егоже дѣти сего держатся.

И втомъ всегда пребывать тѣшатся.

Четвертое.

Первая чарка пить. здорову быть.

повторить оумъ *обвеселить*,

Оутроить умъ оустроить.

Четвертая пить. неискусну быть.

Пятая пить запьянство будетъ бить.

шестая поразит. то и умъ отразитъ.

Пить седмая наденетъ мѣль шальная.

Коснутися *осмой* будетъ что сонной.

Аще будетъ девятую пить ¹⁾

¹⁾ Въ изданіи *б* прибавлено: «то будетъ себя-себя *обуголъ* головою бить, аще станетъ десятую выпивать»

то будетъ себя и вгрязи валять
 Иначетъ стропотно брести и полсти.
 акчарке руки не можетъ донести.
 Посемъ схмелемъ невоздержный
 пияница содружится:
 и отчаянъ всемъ явится.
 Люте всегда желаетъ вина пити:
 ибезного нехощетъ никогда быти.
 А егда начнетъ невоздержно вино пити.
 тогда хощетъ себе и глаза залити.

пятое.

Сіе его хмелево дружелюбие.
 акпияницамъ злое похваление.
 Аще содружится сомною великій властелинъ
 и я его учиню аки глупый поселянинъ
 Аще содружится со мною кая власть.
 постигнетъ его лютая напасть.
 Аще содружится со мною протопопъ
 и онъ будетъ глупый пустопопъ.
 Аще содружится чернецъ сомною
 оучиню его верченаго собою,
 Аще содружится со мною черница
 и она будетъ вмѣтѣ непостоянная жилица.
 Аще купецъ сомною содружится
 тогда купля его вскорѣ потребится.
 Аще подъячен содружится сомною.
 то вся злая постраждетъ над собою.
 Аще солдатъ или приставъ содружится
 то всегда батогамъ оскорбится.
 Аще рабъ или холопъ со мною содружится
 воистинну мерзокъ гѣподину явится.
 Аще ремесленникъ со мною содружится.
 то ремесство его вскорѣ погубится.

Аще содружится со мною кая жена
 и она будетъ мужу строптивая змя.
 Аще содружится со мною какова чина мужу
 и я ему сотворю злую нужу ²⁾
 Аще поселянинъ сомною содружится
 то все село его пусто сотворится,
 И рости станетъ вмѣсто пшеницы крѣпива.
 А онъ начнетъ желать вина и пива
 И потомъ впадетъ ввеликія бѣды
 и совершенныя злыя погибели

шестое.

Начало болѣзнемъ и бѣдамъ пиянство
 и злое твореніе великое запоиство.
 пиянство отъ бѣгъ и щестныхъ людей отлучаетъ:
 Аще кто начнетъ невоздержно вино пити
 и злѣ оутробу свою безхлѣба дуплити.
 Тогда мозгъ во главѣ его истниваетъ ³⁾
 (Учи никогда видѣти добраго желаютъ ⁴⁾).
 Руцѣ развратны и велми трясутся
 а колѣни скорчатся и жилы сволокуются.
 Лице обрюзгло сотворится и вес непотребен явится
 Посемъ весь одряхлѣетъ и ничемъ невладеетъ:
 сердце и умъ ошалѣетъ

Седмое

(У комъ ⁵⁾ молва и мятежъ золь о пиянице.
 кому вечерня и утренняя проспаться пиянице.
 Кому рано ясти и питити пиянице.
 оукого лице и глаза подбиты оу пияницы.

²⁾ Вмѣсто послѣднихъ двухъ строкъ, въ изданіи б, поставлено:
 «Аще со мною какова чина мужъ содружится
 и онъ в великихъ нуждахъ будетъ находится»

³⁾ Въ изд. б, прибавлено: «и вся кости и жилы зелье сокрушаетъ».

⁴⁾ Тамъ же, прибавлено: «оуши брани и свары и пѣсни внушаютъ».

⁵⁾ Тамъ же, вмѣсто «У-комъ», поставлено: «кому».

Кому сокрушеніе всего тѣла пиянице.
 Кому бранится и дратися пиянице.
 Кому горе и зле страдати пиянице.
 Кому вхудѣи ризѣ пияница.
 Кто безчестіе и позоръ дѣетъ пияница.
 Кто безлѣпотною смертию оумре, пияница.
 Воистинну вся злая дѣла ѿ пиянства раждаются.
 Оле горе и лютьъ вѣще семъ пияницам.
 яко злѣ погубляются,
 А въ будущемъ вѣще постигнет
 ихъ вѣчное мучение.

Правоучение.

Ей лучше ѿпьянства престати.
 Или мѣрно здравия ради вкушати.
 Или трезвеннымъ квасъ пѣти: и тѣмъ себе доволити.
 Или быстроструйная вода: ⁶⁾
 что смѣшно написасте.
 Трезвымъ на смѣяние: а пияницамъ на поругание.
 Смѣхъ ѿкончися: а пияница спать повалися.»

Здѣсь помѣщена картинка, изображающая пияницу, повалившагося спать; другой пияница играетъ подлѣ, на вольнѣ. Издали видѣтъ третій, который, смотря на нихъ съ удивленіемъ, бредетъ въ свой домъ.

Внизу картинки, всрединѣ, подпись мастера: «грыдороваль мартинъ нехорошевскіи».

⁶⁾ Въ изд. б прибавлено: «несмущающая ума, на^а же всемъ простите!»

108. Изображеніе пьянственной страсти.

Полуторалистовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка. Работа очень напоминаетъ картинку Конопа Тимофеева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Изображенія и текстъ повторены съ предыдущей картинки, № 107, съ незначительными измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ № 107, подъ литерою б.

109. Поученіе «еже неупиватися».

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка; текстъ вырѣзанъ полууставомъ.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VIII. 1465).

Вверху картинка, изображающая священника, говорящаго проповѣдь. Справа видны пьяные, валяющіеся въ разныхъ положеніяхъ. Всрединѣ, въ клеймѣ, подпись.

«Мѣа апрѣлїи въ :з: день поученіе кѣремъ и кѣземъ кепскѣм и попом и ковсѣмъ хртїаномъ еже неупиватися.

Бл҃гословеніе оца дх҃овнаго ѿ гдѣ къ дѣтемъ. Ѡ чада, вѣдите иже ми далъ есть бл҃гъ талантъ егоже хошетъ ѿмене и истязати на страшнѣ судици. Чтоже есть талантъ еже есть пещися вашими душами и сѣяти вваши души сѣмя бж҃ественное. егдабо ходите въ законѣ гдѣни, тогда ми радуется ср҃дце: а егда вижу вы преступающа заповѣдь гдѣню, тогда печаль снѣдаетъ мя. Того ради написахъ сѣ чада моя въ показаніе вамъ къ вашему послушанію да не злымъ пиянства побѣждается.

1. (здѣсь помѣщено изображеніе грѣшныхъ, мучимыхъ въ аду) Рече бо великій апл҃ Павелъ: яко пияницы не наследятъ цт҃ва ж҃бнаго но уготована мука вѣчная сразбойники, и статни,

и съ прелюбодѣи (.) Въ первыхъ родѣхъ проявленіи ѿ бога яко величїи мужїе и оугодницы бжїи пїанствомъ погибоша. Цари, ѿ црства изринушася. Стїтели, стїтелство погубиша силїи силу свою испровергоша. храбрїи мечю предашася и богатїи, ѿбишася многолѣтїи живше скорѡ изомроша безъ бжїа бо суда вскорѣ пїяницы оумирають, яко и оудавленицы (.) Аще кто въ пїанствѣ оумретъ то и самъ себѣ врагъ и оубїица, и приношенїе понемъ ненавистъ бгѣ. сыне, внѣшнїмъ родѣ не возревнуй злымъ челоукомъ ни княземъ живущимъ вгрѣхолоубїи и вскверности вся бо сія мерзостна бгѣ но внимати намъ лѣпо что намъ содѣваетъ беззаконное пїанство; оумъ оубо погубляетъ орудїеже портитъ, прибытки теряетъ (.) пїанство княземъ пусту землю сотворяетъ и люди работы доводятъ. А простымъ людямъ долги содѣваетъ. хитрымъ мастеромъ питїе хитрость потритъ казитъ имъ оумъ. недоиду смыслити дѣла своего а простымъ людямъ сотворяетъ болѣзни и срамоту и безчестїе и убожества зло наводитъ. братїю сваживаетъ злое питїе въ свары и тяжбы жены ѿ мужей своихъ отлучаетъ дѣтей работы доводитъ ногамъ болѣзни творитъ рукамъ дрожанїе зракъ ѿ очїю погубляетъ. пїанство вцрковѣхъ ити возбраняетъ непуститъ молитися бгѣ книгъ чести не даетъ страхъ бжїи ѿ срца ѿгонитъ. смерти предаетъ во ѡгнь вѣчный посылаетъ.

2: Пїанство красоту погубляетъ смѣхъ трезвымъ сотворяетъ (.) кому молва пїяницѣ кому смѣхъ пїяницѣ кому сини очи; пїяницѣ. кому ѡхъ и кому горе и люгѣ пїяницѣ кому рано ясти; пїяницѣ кому заутрення проспати пїяницѣ (.) всякъ бо пїяница ѡтлучится ѿ бга и ѡтлюден и ѡблечется враздранная рубица; да се вѣдуще братїе ѡстанемся пїанства злаго и запойства. еще же слышити гдїа апла павла самого сосуда избраннаго глѡща къ тїмоою: мало вкушаї питїя, да будетъ ти души спасенїе (.) братїе будите трезвы яко оубо супостатъ нашъ дїаволь трезвъ есть а не пїанъ иже ищетъ всѣхъ поглотити пїяныхъ. ѡ горе како оутантися пїянымъ а лежащимъ аки, мертвымъ, и ѿ бга ѡтбѣгшимъ пїанства ради и ѿ ст҃аго дха оудалившимся смрада

ради пїанственныхъ (.) аглу хранителю плачущу пїанства ради, бѣсомъже веселящимся и радующимся ѡ пїяницахъ иже приносятъ къ дїаволу жертву пїанственную (.) И дїаволь радуясь глаголетъ: яко николиже тако веселюся и радуюся ѡ жертвѣ поганныхъ челоукъ, якоже оубо ѡ пїяныхъ хртїанѣхъ (.) Въ пїяницѣхъ бо вся воля моя лучше поганїи пїяницѣ. яко и поганныхъ бгѣ снабдитъ а пїяницѣ ненавидитъ и гнушается. яко пїяніи мои суть, а трезвиі бжїи. И сія изглаголавъ дїаволь, рече бѣсомъ идите и поучайте хртїан на пїанство и навсю волю моего хотѣнїя.

3 (здѣсь помѣщено другое изображенїе пїяницъ, которыхъ дїаволь стягиваетъ цѣпью въ адъ): Стїиже агли приходяще кѣтымъ оцемъ, сія вся повѣдаху съ великою печалїю ѡ всемъ томъ дабы ѡтлучили хртїанъ ѡтзлаго пїанства и запойства, и не ѡтпїтїа еже вславу бжїю и вподобно время. и взаконъ стїиже оцѣ написавше сіе честное и ст҃ое писанїе и правовѣрное оученїе, предаша стѣмъ прѣвамъ, на слышанїе хртїаномъ на угожденїе жизни вѣчныя и причастїе црства їбнаго да аще кто послушаетъ правила сего стѣхъ и бг҃носныхъ оцѣ и поживетъ втрезвѣ оумѣ, дѣла творя оугодная бгѣ житель будетъ вѣчныя жизни и наслажденїя неизрѣченныхъ блгѣ (.) Аиже не послушаетъ сего праваго оученїя то ѡсужденъ будетъ со дїаволомъ ввѣчную муку ѿ неяже да избавитъ ны хртосъ бгѣ нашъ: 4:»

«110. Аптека цѣлительная съ похмелья».

Листовая картинка, работы мастера Ахметьевской фабрики, Чуваева; подлинникъ находится въ моемъ собранїи.

На картинкѣ представленъ кабакъ, въ два яруса. Внизу, справа, за стойкой, стоитъ цѣловальникъ, въ колпакѣ; надъ нимъ на полкѣ: «водки всякия.» Подъ стойкой подписано:» пожалуйста господа ежели денги у васъ карманы станутъ драть изволте

кнамъ застою подавать мы оныя можемъ зберегать чемъ у васъ даромъ пропадать.»

Передъ стойкой стоитъ солдатъ, онъ говоритъ цѣловальнику: «слушай цѣловальникъ мерей прямо негляди упрямо знаешь ты наши салдатцкия ээесы!»

Цѣловальникъ отвѣчаетъ ему: «нетъ салдатъ убавъ спеси знать ты невидывалъ еще чумаковыхъ кулаковъ пожалей своихъ боковъ.»

Справа, въ дверяхъ, кабака трое мужиковъ; одинъ стоитъ передъ другимъ на колѣнахъ, а третій замахнулся на него кулакомъ. Надъ ними надпись: «где хотите тутъ деритесь а на кабаке помиритесь.»

Полѣвѣ, на лѣстницѣ, свѣсившись съ перилъ, стоитъ Савоська; его рветъ на полъ; надъ нимъ надпись: «такъ савока упився что окастился.»

Въ верхнемъ ярусѣ, куда ведетъ лѣстница, на которой «кастится» Савоська, три отдѣленія, въ которыхъ, за столиками съ сидять, слѣва: кавалеръ съ дамою: «любовь другъ другу являютъ виномъ по полной выпиваютъ а ночи ожидаютъ вкоторон любовь свою окончаютъ.» Верединѣ, мужикъ съ бабою: «деревенски мужикъ ермилъ посацкимъ бабамъ милъ накабаке хорошо вино подноситъ даивдомъ ксебе милоти проситъ » Слѣва, «Савоска да парамонка вкарты играютъ себя забавляютъ.» Еще лѣвѣ сидитъ: «скамарохъ спресни наигрываетъ песни.»

Надпись сверху картинки:

«Аптека целительная спохмелья.»

Подъ картинкой: «Сия аптека содержитъ всебѣ такія зелья которыми лѣчатъ спохмелья токмо виѣи водка вино медъ пиво да надлежитъ оныя разумно употреблять чтобъ и послѣдняго ума непотерять. а именно по три раза всутки безовсякой смутки. первое поутру какъ станетъ светъ призвать друга ксебе вприветъ второе передобедомъ съ воимъ ближнимъ соседомъ третие смолотцами после полудни іто не вприветъ вбудни а коли гулящія дни

случатца пускай вонтеке проспятца чемъ вдругое место ходить опохмельятца или на улице ваятца.»

Внизу, справа, подпись мастера: «Чуваевъ.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста, внизу, заканчивается словами: «токмо виѣи.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще два изданія этой картинки; въ одномъ изъ нихъ (б), послѣднія слова первой строки: «да нада;» въ другомъ (в), въ которомъ цѣловальникъ съ правой стороны: «воткин (IX 1150 и 1149)».

Есть еще новѣйшее изданіе аптеки, 1820 — 30 гг.; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «виѣи вотки.» Въ биб. Акад. Наукъ.

111. Разговоръ пьющаго съ непьющимъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Разговоръ происходитъ въ кабацѣ.

Слѣва стоитъ непьющій, въ шляпѣ, и съ тростію въ рукѣ. Пьющій стоитъ справа; въ лѣвой рукѣ его шляпа; въ правой, поднятой, рюмка. Справа же, за стойкой, стоитъ цѣловальникъ, съ косушкой и корцемъ въ рукѣ.

Текстъ внизу:

«Исторія опьющемъ и о непьющемъ.»

«Непьющей говоритъ (:) братецъ мой желаю тебе много прошу намое предложеніе дать мне отвѣтъ для чего ты вино пить возлюбляешь и во многомъ пьянстве себя обращаешь пожеждмі какая есть внемъ сила что оно тебе кажется мило. Я внемъ пинашоль никакой сласти кроме того что отнего достать

напасти отнего являются беды много имения счесть лишаются:
 П: Г: *) напрасно ты втомъ меня осуждаешь ты от вина при-
 чины незнаешь вино великую силу имеетъ от него человекъ име-
 етъ веселость придасть велеречіе и смелость сомногими пріятелями
 совокупляется (.) Не Г: я думаю напримеръ свинья имеетъ
 таковой манеръ когда наелась поднела рыло ибо ей стало мило.
 я признаю нетъ пьянице хуже иногда бродить тело наруже.
 худое твое мненіе. мое лутче разсужденіе пьяница человекъ
 умной бываетъ недаромъ хмель вкомпанію принимаютъ ты непь-
 ешь кто тебя знаетъ и кто почитаетъ то и говорятъ то и то
 скупяга а пьянице всегда отвага лишь ба денги были вкармане
 а пріятели давно всобраніи около меня ходятъ и проздравляютъ
 то и говорятъ то и то человекъ отважной прямой нашъ братъ
 куражной:

Добро братъ дай и намъ будемъ обще веселитца атеперь
 можно поприсесть пока у тебя вино есть: Не: Г: хорошая пья-
 нице честь бываетъ иной такой чести отнютъ нежелаетъ у пья-
 ницы глаза бываютъ подбиты і волосы все разбиты одежды но-
 ситъ голы бока а самъ мало сходитъ скабака по то время весе-
 литца что уже нечемъ охмелитца начнетъ дрожать и горко ту-
 жить и думаетъ чьтобы ссебя заложить скиня ссебя каютанъ про-
 даетъ и замалу цену отдасть:

П: Г: кто вина неспиваетъ тотъ векъ пьяницъ осуждаетъ
 отведашка самъ ево откушать і меня пожаловать постълушать:
 Не: Г: когда ты пьешь то надо закусить і ты неподумаешь и
 попросить. Я и самъ передобедомъ хорошую рюмку хватилъ
 взялъ пресной икры закусилъ і после вина покушівши впрепорцію
 напьюсь да напостелю одохнуть повалюсь а вставши похожу да
 надобрыхъ людей погляжу, П. Г. много утебя затеевъ положено
 а по нашему все оложено мало закуску знаю былобы вино і такъ
 убираю беззакуски меня лутче разыметъ пустое брюхо болше
 подыметъ а сколько вы неговорили а виномъ не напоили сказалъ
 чумаку налей братъ вина крючокъ вотъ тебе занево петачокъ і

*) т. е. пьющій говоритъ.

сказалъ здравствуй я да милость моя а вамъ сударь непрілично
 здесь словесъ плести пора тебе до двора брести.»

Въ Публичной библиотекѣ есть другое изданіе (б) этой кар-
 тинки, начала нынѣшняго вѣка, съ тѣмъ же текстомъ; но послѣ
 словъ: «беззакуски», въ немъ слѣдуетъ: «брюхо болше подымаетъ
 а ежели поестъ то втомъ не помога ибо оттого выпью вина много
 а наконецъ скоро заболтаешь тогда себе и хмель познаешь ты
 на постелю ляжешь спать а я лягу и на полу да нечего послать.
 Непьющ (.) говор (.) оставай(ся) братъ здоровъ на много лета да при-
 томъ что тебе отвина не лишится сего света будже ты о томъ
 известной что я остаюсь человекъ честной. Пьющ (.) говор (:)
 сколько ты неговорилъ а виномъ та меня не напоилъ оставайся
 друже тутъ а и я право неплутъ только за мною есть притчинъ
 что на себе пьянской чинъ. Конечъ.»

Въ этомъ изданіи, надъ цѣловальникомъ, надпись: «здесь мера
 велика и вино хорошо.»

Между пьющимъ и непьющимъ листъ, съ надписью:

«Здесь предлагается очарашъ.

Первую пить здраву быть
 Вторую пить умъ свой повеселить
 Утроить умъ устроить
 Четвертую пить неискусну быть
 Пять чара шестая мысль будетъ-пная
 Пятую пить пьяну быть
 Седмую пить должно безумну быть
 къ осмой чаре приплести и рукъ своихъ неотвести
 за девятую принятца сместа неподнятца
 если выпить чарокъ десять втепоры
 и поневоле вѣзвеситъ.»

Въ новѣйшихъ изданіяхъ этой картинки конецъ текста со
 словъ: «а вставши похожу да надобрыхъ людей погляжу», вы-
 пущенъ.

Мнѣ извѣстно такихъ изданій три; первая строчка второго столбца текста заканчивается въ нихъ словами:

Въ изданіи *в*: «около менъ»

Въ изданіи *г*: «около ме»

Въ изданіи *д*: «мне ответъ.»

112. Разговоръ Фарноса и Пигасьи съ цѣловальникомъ Ермакомъ.

Фарносъ и Пигасья, въ франтовскихъ, шутовскихъ нарядахъ, разговариваютъ съ цѣловальникомъ, который сидитъ за стойкой, положивъ руки на столъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2310).

Текстъ:

«Братъ цѣловальникъ. нетыли ермакъ, что носишь красной ваиной колпакъ. отдай бы я тебе поклонъ. да насамомъ на мнѣ колпакъ схохломъ. знавалъ ли ты фарноса желаешь ли ты посмотреть краснова моево носа жену мою пигасью видалъ ли ты вести такіа про насъ слыхалъ ли ты мы собою хотя не богаты. да имеемъ у се(б)я носы горбаты. и хотя кажемся непригожи да неносим на себе рогожи, а во хмелю бываемъ весма угожи ¹⁾. Вчарась мы здесь у тебя пребывали и все гроши свои прогуляли. тогда были пьяны ²⁾ и расходу денегъ неупрямы. ныне спохмеля много мы имели вздохати да принуждены къ тебѣ итти винца поискати и ты насъ похмельныхъ немоги оставити. прикажи ендюку и пива поставити. а мы впредь готовы будемъ хоть деньги плотить или тебя жгутами молотить.»

Изъ другихъ изданій извѣстны мнѣ:

б) Гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, и ско-

¹⁾ Въ новѣйшихъ изданіяхъ, *г* и *д*, отъ слова «угожи» до слова «пьяны.»

²⁾ выпущено.

пированное, точь въ точь, съ изданія *а*. Подлинникъ въ моемъ собраніи. Вторая строка текста въ немъ заканчивается словами: «дадьбы я.»

в) Изданіе 1820—30 года, первая строка въ немъ заканчивается словами: «колпакъ отъ.»

г и д) Изданія 1830—40 годовъ; въ *б*, вторая строка заканчивается словами: «ты по,» а въ *в*, словами: «ли ты.»

✓ 113. Митя надъ разбитой косушкой.

Картинка въ польлиста, гравированная мастеромъ Ахметьевской фабрики, Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Трое мужиковъ плачутъ надъ разбитой стеклянкой, съ виномъ. Надпись вверху:

«А митя говоритъ полна намъ тужить вина не воротить склянку твердую купить. вина полную налить (.) да то наша беда машинка та пуста.»

Надпись надъ разбитой стеклянкой:

«Плачь безнадежды

Грусть без отрады

печаль без—утехи».

Съ боку, слѣва, три буквы: «Г П Ч», означающія: гравировалъ Петръ Чуваевъ.

114. О мастеровомъ, продавшемся бѣсу.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Мастеровой сидитъ у стола, и пьетъ вино; чертъ подноситъ ему сулею, изъ за которой высовывается свое жало змѣя. Справа, два черта раздуваютъ адское пламя.

Текстъ подъ изображеніемъ:

«(У) пьянстве сказать безъ Примесу некто ѿт мастеровыхъ вдѣлся бѣсу.»

И далѣе, въ четыре столбца, вирши:

«Захотѣлъ мастеровой збесомъ поводитъся(.) Всегда въ пьянстве і прокладѣ находится.

Бесъ сталъ мастерового побуждати
 Чтобъ ему отхмелю неотстати
 Бесъ сеть свою показываетъ
 А мастеровой ничево нечуеъ
 Дѣнь отодни волочитъся
 Чтобъ ему отдѣла отлучится
 Бесъ сталъ обнемъ крепко стараться
 Гдѣ нибуть ему сыскать охмелятъ
 Мастеровой такъ охмелился
 Что и вгрезную лужу повалился
 Бесъ глядя на нѣго хохочетъ
 Знать онъ еще пить вина хочетъ
 Мастеровой вгрезе и засыпаетъ
 Бесъ склянки свиномъ кпохмелію Приготовляетъ
 Мастеровой тому ужаснулся
 И вдругъ крепко степѣнулся
 хотѣлъ лобъ свои крѣстить
 А бесъ сталъ ево лстить
 Ты того другъ нѣпуганся
 Гдѣдушке кнашему срадостію приготовляйся.
 Тамъ тѣбе приуготовленъ красны домъ
 Что невыдѣшъ и вовеки изнѣго вонъ
 Мастеровой на то невразумілся
 Здушею істѣломъ бесу вручілся

Бесъ наипаче сталъ старатца
 Накаждаю минуту водилъ ѡхмеліатся
 Мастеровой водну минуту какъ ѡхмелился
 Что нечувствительно вгownie повалился
 бесъ глядя нанего отвори носъ свои затыкаетъ
 А истакова страму вытанщитъ ево чемъ незнаетъ
 Мастеровой много время лежал проснулся
 А бесъ наипаче кнему подвернулся
 бесъ спросилъ не тошноли охмелись
 Мастеровой сказалъ много прокладу была
 Знать внутри моеи всо ізныло оттого тошно стало
 Что внутри ничево нестала
 Незнаю чемъ ѡхмелится не продать не заложить
 одна толка рогозина и тое носить
 нынѣ бесъ сказалъ продаи душу і тело
 да і поидѣмъ г дѣдушке смѣло.
 Онъ тебя ѡхмелитъ И адѣцкими челюстями наградитъ
 Полно намъ здѣсь стобою веселится
 Знать адъ скихъ челюстей тебе нелишится
 Мастеровой признавъ тѣрмин
 свои всячески пробовлялся
 А ѿтбеса никакъ неотыгрался
 бесъ подхвата его помчалъ
 А мастеровой і незакричалъ
 Посадила его вдомъ
 что выходитъ оттуда смрадъ і вонъ
 тамъ тебѣ быть и вечно
 воогнѣ сатаною жить
 Всякъ того стерегися
 Во адѣцкия сѣти невалися.

Братіе ѡставнемътѣ пьянства излаго запоинства когда
 намъ повся дни упиватися то и до смерти непроспатися уже су-
 постать нашъ дяволъ трезвъ есть а не пьянъ ищитъ поглотити

пияныхъ илежацихъ аки мертвыхъ гнилости ради пшанствен-
ной.»

Въ этомъ изданіи, первая строка третьяго столбца текста, за-
канчивается словами: «Иадъ.»

Мнѣ извѣстны еще четыре изданія этой картинки, одно, б,
XVIII вѣка; остальные три-нынѣшняго столѣтія, 1830—40 го-
довъ. Первая строка третьяго столбца текста заканчивается въ
нихъ словами:

Въ изданіи б (въ Олсуфьевскомъ собраніи VI. 1199): «на-
градить.»

Въ изданіи в: «челистими награди.»

Въ изданіи г: «наградить по.»

Въ изданіи д: 1-я строка второго столбца начинается словами:
«сатане уби.»

115. 0 пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ. Подлинникъ
въ собраніи Олсуфьева (XI. 2266).

На картинкѣ представленъ кабакъ. Слева, за стойкой, цѣло-
вальникъ; справа похождения пьяницы и дьявола, въ образѣ чело-
вѣка; оба они изображены по два раза. Пьяница въ зипунѣ (а не
голый, какъ въ картинкѣ, гравированной на мѣди). Работа гру-
бая, одними очертками, безъ тѣней.

Текстъ внизу картинки:

«Некоторые члѣвъкъ пшаница пропіся на кружали до нога і рече
откаянныі ¹⁾ пшаница незнаю что себе пропіти аще былъ купецъ
продолъ бы душу свою (.) і приде кнему дѣволъ вообразѣ
члѣвеческомъ і рече ему что человече думоешь (.) ато я думаю
незнаю что себѣ ²⁾ пропити аще былъ купецъ продолъбы душу

¹⁾ Въ изданіи а, слово: «окоянный»
²⁾ Тамъ же: «что съ себя пропити.»
выпущено.

свою (.) і рече дѣволъ да что тебѣ дати (.) денегъ (.) да что хо-
щиши (.) і давъ дѣволъ денегъ пшаницы і сель снимъ ³⁾ і нача
піти і онъ же окаянны пшаница непомышляя ѿ душе своей і нача
піти і приблизися вечеръ і тогда рече дѣволъ спрочими людьми
аще кто купит конѣ подобаетъ взяти і узда авы стороння люди
свидетел(и) купилъ у сего человека душу подобаетъ взяти мнѣ
і тела (.) і все люди внезапно бысть нападе на нихъ страхъ вели (.)
дѣволъ взявъ пшаницу і потащивъ скрость полати ⁴⁾ во адъ на
вечныя мукы.»

116. 0 пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ.

Другой переводъ предыдущаго нумера.

На картинкѣ представленъ кабакъ. Справа стоитъ сидѣлецъ,
за стойкой. Впереди голый пьяница пьетъ водку.

Слева сидитъ за столомъ тотъ же пьяница; дѣволъ предла-
гаетъ ему деньги. Впереди, къ срединѣ, дѣволъ тащитъ пьяницу
въ адъ. Въ кабакѣ, кромѣ того, трое посѣтителей, на которыхъ
«нападе страхъ великій.»

Картинка листовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской
фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится
въ моемъ собраніи.

Въ этомъ изданіи (а), первая строка текста заканчивается
словами: «пшаница незнаю.»

Мнѣ извѣстно еще пять изданій этой картинки. Первая строка
текста заканчивается, въ трехъ изъ нихъ, слѣдующими словами:

Въ изданіи б, начала XIX вѣка, «дѣволъ.»

Въ изданіи в, 1830—40 годовъ: «дѣволъ вою.»

Въ изданіи г, 1830—40 годовъ: «дѣволъ во.»

Въ трехъ остальныхъ изданіяхъ, того же времени, первая
строка текста заканчивается словами:

³⁾ Тамъ же: «снимъ», пропущено.
⁴⁾ Тамъ же: «свось полъ.»

Въ изданіи *д*, «до нага і рече»;

Въ изданіи *е*, «і рече пьяница.»

Въ изданіи *жс*, «пьяница незнаю (какъ и въ изд. *а*).»

Текстъ всѣхъ этихъ изданій вполнѣ сходенъ съ текстомъ Ахметьевской картинки, и весьма мало разнится съ текстомъ картинки, гравированной на деревѣ.

Варианты обозначены при № 115.

117. Пьяница.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820 — 30 годахъ. Пьяница представленъ между бочками вина.

Текстъ внизу картинки:

«Вотъ роскоши или неастарожность человек. находится отъ слабости все^я убить

Очень Гнусно забывать пить безъмеры Иматать

Такъ забочкою валятся себя мото^{мъ} пр^еставлять

Акакъ богатъ ты пилъ напитки икрасотокъ наделялъ

Атеперь во всемъ убытки все зъбесчинство прогулялъ

Нетъ рубашки платье вѣтлетѣ

сталъ отъвсехъ ты отдаленъ

Нетъ идолжности другои

Сталъ ты бахусу слугои

Правда игры Ипирушки утешать все меня

Теперь денегъ неполушки нетъ и друга умения

безъпохмеля умираю иникто неохмели^т

винцо капли собираю моя глупость такъ велить

Невоздержный мотъ Ленивицѣ

Игрокъ пьянои неучтивецѣ

Ходилъ часто пить вкабакъ

Сталъ всемъ Гнусенъ идуракъ.»

Надпись на первой бочкѣ:

«вино все куражъ Исмелость даетъ Идружбой обяжетъ възнакомство въведетъ.»

Надпись на второй бочкѣ:

«ахъ Піянитцамъ ху^а Безмеры кто піеть творить изни^х чудо Себя Самъ убіетъ.»

Надпись на листѣ, помѣщенномъ вверху:

«Въ Случаи

жно толко

Качества

1.

Кураж

Случаи

Смелость

Дружелюбіе

веселости

Апетитъ

Сонъ

Безмер

выпить мо

асторожи

Распуства

2.

Безърасудствѣ

Сумашествіе

Нещастіе

Ссоры

Драки

Болезни

Смерть

Съ разсудко^ю»

Мнѣ извѣстны два изданія этой картинки, одного и того же времени (1820 — 30 гг.); въ первомъ изъ нихъ (*а*), текстъ котораго перепечатанъ выше, строфа: «невоздержный мотъ Ленивицѣ», заканчивается словомъ «Ленивецѣ»; въ другомъ изданіи (*б*), строфа эта заканчивается полусловомъ: «лени».

118. Посвященіе изъ простыхъ людей въ чиновные чумаки.

Листовая картинка, гравированная на мѣди крѣпкою водкою, на Ахметьевской фабрикѣ, мастеромъ Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ (имени его на картинкѣ неподписано).

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ моемъ собраніи.

Дѣло происходитъ въ кабацѣ. Цѣловальникъ стоитъ за стойкой, около него нѣсколько чумаковъ.

Надъ стойкой, на стѣнѣ, виситъ картинка, изображающая крестьянина, съ косушкой и рюмкой въ рукахъ, и съ надписью вверху: «ныне пейте наденьги а завтра вдолгъ». Справа трое пьющихъ за столомъ; сидѣлецъ наливаетъ вино изъ бочки. Вдали баба, со штофомъ въ рукахъ.

Текстъ внизу картинки:

«Какомуто человеку на масленице зболшова перехмелъ грезилося восне: какимъ порядкомъ опредѣляютца ізпростыхъ вчиновные чумаки івнастоящіа цаловалніки. Во первыхъ — означенная харя вчумаки звана бываетъ кцаловалнику — двумя пивоварами — которыми бывають летомъ телеги і роспуски; а зимой дровней і обшивней — возмутъ его подруку і сажаютъ его на самыя толстыя роспуски — вкоторыхъ запряжена бываетъ — толстая сыреха — і ведутъ подусцы — во вторыхъ — по прїездѣ снимають его съ роспусковъ 12 чумаковъ — вбелыхъ балахонахъ і ведутъ ево накрылцо, на которомъ побеймъ сторонамъ стоятъ по шести пьяныхъ пивоваровъ, і играютъ вливеры, — а какъ скоро введутъ вдомъ, то вдругъ воскликнутъ въ 10 большихъ воронокъ поздравленіе. вотретьихъ — впокои вкоторые вводятъ убранны изрядно, посреди пола повалена бочка, накоторой стоитъ бахусъ водной руке держитъ рябинную кисть, а ввторой руке деревянной большой стаканъ, еще на силу стоятъ отъпьянства две обрюзглыя бабы одна врукахъ держитъ штофъ срюмкою, а другая кушинъ і ковшъ, шестынатцать отборныхъ работниковъ вподпоясанныхъ подпоясаны красными кушаками, подпазухами саратовскія шапки, і все втончихъ онучахъ і низовыхъ котахъ. потомъ вдругъ выходитъ ізкаморошныхъ дверей того дома хозяинъ, вицеголсксомъ платьемъ, імея наголове высокой валеной колпакъ вдва локтя на ногахъ тупоносые туѡли, і подпоясонъ по выстроченой по долу рубашке

шелковымъ поясомъ, оглядываетъ прївезеннаго, і идетъ кнему, стоковыми словами, ежели будешь веренъ, то я хочю надцелымъ мерникомъ тебя поставитъ, остави ты мирскія работы, і прилепился квинной мере, приучайже пьяныхъ подсевою стойку, разтвори скупыхъ карманы і привълекай іхъ складывать кавтаны, напоследокъ садитца на мерникъ, і велитъ трубить ввинныя і пивныя воронки, і поютъ всѣ предстоящія самую лутчую кабацкую песню. то есть сурьякъ тумрякъ, і далее всю до конца. — по окончаніи изъ топлющичныхъ дверей того дома выходитъ хозяйка, вконоватой оатѣ, і впрестрашномъ кокошнике выкладеномъ бисеромъ, і вкамчатномъ сарафане, подпоясана широкою покромкою, держа вруке отмерника гвоздь і привязанной на гашникѣ, хозяинъ того дома взявъ сулечку отъемной водки і наливъ рюмку окачиваетъ его зголовы до ногъ і вручаетъ ему мерникъ меру варонку і ливеръ, і отпускаетъ ево воуготованной ему домъ что называетца кабацѣмъ».

119. Любовь крѣпка, яко смерть.

Картинка, гравированная на двухъ доскахъ, которыя отпечатаны на одномъ листѣ бумаги.

На ней представлена фигура, состоящая изъ двухъ мушкетеровъ і двухъ женщинъ, сросшихся въ одно тѣло.

Кругомъ надпись: «любовь крѣпка яко смерть».

Слѣва, на деревѣ, представленъ пеликанъ, кормящій птенцовъ своихъ. Надъ нимъ надпись: «любовь родителей кдѣтямъ».

Внизу подпись:

«болше сея любви не бываетъ кто задруги своя умираетъ яко сеи пеликанъ дѣти своя кровию питаетъ а егда оныхъ слетаетъ то она паки ісцелѣвается».

Если картинку перевернуть, то вверху, слѣва, представится

изображеніе двухъ цѣлующихся голубковъ, съ надписью: «любовь»; а всрединѣ подпись:

«Клюбовному другу
да вручится честно
Усердно прѣими дабы тебѣ было вѣстно
Внутрь сей граматки Ѣлюбви согласія
Смотри чтобъ небыло въ чемъ разногласія
і всемъ она намъ клюбви предлѣжить
Гдѣ любовь показать надлежитъ.»

Внизу соединеніе трехъ рукъ съ надписью: «согласіе».

Подлинникъ, произведеніе Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи, и, судя по надписямъ, долженъ быть отнесенъ къ первой половинѣ XVIII вѣка.

120. Блиница.

Парень пристаётъ къ кухаркѣ, которая печетъ блины.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штелина, а имъ купленъ въ Москвѣ, въ 1766 г.

Варианты приведены изъ другихъ изданій, гравированныхъ на мѣди, а именно:

б) Работы мастера Ахметьевской фабрики, Чуваева. Парень и кухарка въ щегольскихъ французскихъ костюмахъ. Картинка копирована прямо съ французскаго образца. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

в) Изданіе того же времени (какъ и б). Первая строка текста заканчивается словами: «пришелъ за же». Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1169).

д) Изданіе 1830 — 40 годовъ. Вторая строка текста заканчивается словами: «хвататъ невеликъ».

е) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словомъ: «невелъ».

ж) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словами: «хватать невеликъ».

з) Изданіе 1820 — 30 годовъ, вольное повтореніе предыдущихъ изданій; но съ измѣненіемъ костюмовъ и лицъ. Къ кухаркѣ пристаётъ усатый кучеръ. Вторая строка текста заканчивается словами: «для того что».

и) Изданіе того же времени; парень въ голландскомъ нарядѣ. Первая строка заканчивается словами: «нетъ до тебя». Въ библ. Акад. Наукъ.

Текстъ:

«пожалуй, поді прочь отъ меня, мне дела нетъ да тебя пришелъ за жепу ¹⁾ хватаешь блиновъ печь мешаешь (.) за ж..у ¹⁾ хватать невеликъ для того что блины подгораютъ я тотъ часъ резонъ сыщу сковороднемъ хвачю мнѣ хотѣ і стыдно а те ²⁾ будетъ уже обидно, я вить васъ незнаю, а не отыдешь сковородникомъ замараю (.) твоя воля изволь битъ даі ³⁾ толко за ше.у ⁴⁾ хватить ибо zelo мне показалася миленька, что жепка твоя крутенка ⁵⁾ нарочна ктебе я пришелъ і шасливъ что одну дома нашелъ (.) хоша сплосъ всего замараі растворомъ я отого небуду здоровъ ⁶⁾ толко любовь надо мноі покажи вместе собою на постелю спать положи ⁷⁾».

¹⁾ Въ изд. б: «за сковородникъ».

²⁾ Въ изд. б: «тебѣ».

³⁾ Въ изд. г: «даі», пропущено.

⁴⁾ Въ изданіи г, прибавлено: «прикажи».

⁵⁾ Въ изд. б: «за сковородникъ хватить. ибо zelo ты мне показалася миленька что блины печешь хорошенка».

⁶⁾ Въ изд. б: «въздоровъ»; въ изд.

д: «небуду имѣть въ здоровъ» въ изд.

г: «небуду здорить».

⁷⁾ Въ изд. б, вмѣсто послѣднихъ четырехъ словъ: «і въ месте съ собою есть блины посади. Гравировалъ Петръ Н.».

121. Ванюшка и Танюшка и Яковъ кучеръ съ кухаркой.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, мастеромъ Ахметьевской фабрики (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. На лѣвой, представленъ Яковъ кучеръ, обнимающій кухарку; на правой, лакей Ванюшка, любезничающій съ горничной Танюшкой.

Всѣ, кромѣ кухарки, въ французскихъ костюмахъ. Лакей и кучеръ въ треуголкахъ, чулкахъ и башмакахъ съ пряжками. Горничная декольте, съ короткими рукавами, въ высокой модной прическѣ и башмакахъ, съ высокими каблуками. Кухарка въ простомъ русскомъ платьѣ. Подписи; внизу картинки, подъ лѣвою половиной:

«Яковъ кучеръ — кухарку обнимаетъ она ево отсебя пихаетъ, говоритъ, і бранитъ ступай отменя скоро прочь, Вить я некобыльа дочь, ты привыкъ жить В конюшнѣ смеренами обнимай ихъ сколько хочешъ і цалуй губами.»

Подъ правою половиной:

«Душа танюшка: просить Ванюшка. люби меня — будь во-векъ моя — тая ручинку дала: ваню милымъ назвала. я сударь твоя: восветлицу повела — навсегда будемъ въ спокойстве і веселье і довол(с)тве *) я пленилася табою, мне нескучно быть стабой.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста, подъ правой половиной, заканчивается словами: «просить ванюшка».

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе 1830 — 40 годовъ. Первая строка текста, подъ правой половиной картинки, заканчивается словами: «меня бутъ»; вторая, словами: «милымъ на».

в) Изданіе того же времени; первая строка текста, правой

*) Въ изданіи б, вмѣсто: «і доволстве», поставлено: «въ удовольствіе».

половины заканчивается словами: «люби меня»; вторая, словами: «ваню милымъ».

г) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словами: «дала ва».

✓ 122. Черный глазъ, поцѣлуй хоть разъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ, въ ростъ, кавалеръ въ треуголкѣ, французскомъ кафтанѣ, чулкахъ и башмакахъ, обнимающій разряженную даму.

По бокамъ, вверху, въ клеймахъ, подписи; справа: «ахъ черной гласъ поцелуй хоть разъ тебя светъ моі неубудет ко мне радости прибудеть.»

Слѣва: «пріими влюбовь ксебѣ я вручюся къ тебѣ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть экземпляръ этой же доски; но отпечатанный раньше описаннаго, Ахметьевскаго. Въ немъ еще невидны трещины, которая образовалась на доскѣ, при дальнѣйшемъ печатаніи, на лицѣ дамы, и которая видна на Ахметьевскомъ экземплярѣ.

Мнѣ извѣстны еще два изданія этой картинки, находящіяся въ Публичной библиотекѣ:

б) въ которомъ обѣ подписи помѣщены въ одномъ клеймѣ, слѣва. Изданіе начала нынѣшняго вѣка.

в) въ которомъ надписи эти находятся не въ клеймѣ, а просто на полѣ, справа. Изданіе 1820 — 30 годовъ. Переводъ другой.

123. Отдай мнѣ ведро.

Впереди парень несетъ ведра, на коромыслѣ. За нимъ смиренно шествуетъ кухарка, съ платочкомъ въ рукѣ, декольте и съ открытою головою, въ щегольской прическѣ.

Надпись: «пожалуйста отдай мне. какъ нестыдно тебе. тебе вто^м потехи. а мне худыя смехи. изволь лишь за мною брести. ая готовъ воду нести, только станови кувши^н вне^н да готовъ где намъ лечь. недаромъ ты у меня подпивала. небось теперь сама вруки. ты попала:»

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія, гравированныя на мѣди:

б) Работы Ахметьевской фабрики. На картинкѣ представленъ парень, несущій ведра на коромыслѣ; занимъ бѣжитъ кухарка. Первая строка текста заканчивается словами: «изволь лишь.» Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

в) Изданіе тогоже времени, скопировано съ предыдущаго; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1171). Последнія слова первой строки текста: «тебе втомъ.»

г) Изданіе 1820—30 годовъ. Последнія слова первой строки «тѣже.»

Варьянты, по ихъ незначительности, не приводятся.

124. Охотникъ и пастушка.

Оба въ французскихъ костюмахъ XVIII вѣка.

Позади пастушки стоитъ быкъ, а позади охотника собака.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2286).

Подпись: «я смалыхъ летъ привычки сеи держуся: безденегъ ніскакѣмъ красавцамъ нелюблюся; а для прибытка я совсеми недика: за денги я любить готова хоть быка».

125. Угощеніе яблоками.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2295), и принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ.

Слѣва Франтъ подчуеъ франтиху яблоками, которыя стоятъ на столѣ, на блюдѣ. Справа лѣзетъ на яблоню скоморохъ, въ дурачкомъ колпакѣ и кафтанѣ, обшитомъ бубенчиками; на него нападаютъ вороны и мелкія птицы.

Подпись внизу картинки:

«радость моя ежели вамъ невдосаду прошу кушать яблоки сего саду мне они зело миленьки что стали весьма спеленьки (.) 2 Благодарна мой свет: на такой твои прівет. готова васъ слушать. и сихъ яблочекъ кушат. только они живуть слатки. а виже все ваши догатки. идавно о томъ мушу. что хочешъ повалить меня подгрушу. 3. ну братъ слушаите. недаромъ яблочку кушайте. мне неадите обороны. видите что заклевали вороны. меня отворонъ обороняите. ачто думаете промышляте.»

126. Добрый молодецъ купи съ меня чепецъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ, имя котораго: «Петръ», стоитъ внизу, въ правомъ углу.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены, слѣва кавалеръ, изъ посадскихъ, въ круглой шляпѣ съ лентой; въ высокихъ сапогахъ, и кафтанѣ, подпоясанномъ кушакомъ. Справа, франтиха, изъ мѣщанокъ, въ чепцѣ съ цвѣтами, руки въ муфтѣ.

Текстъ: «Доброй маладецъ, Славной удалецъ, купи сменя чепецъ, вотъ онъ при мне, какъ хочешъ ево смотри, а купя неизотри. Голубушка скажи, цена чепцу какая, она ему отвечала поца(лу)евъ сполдесятка, цена недорогая, удалецъ обещаетъ цену (.) лапачка видишь она сомной, а товаръ вашъ стобой. лутче нестанемъ мы торговатца; а будемъ стобой забавлятца и на новинскихъ качеляхъ качатьца, А доживешъ до масленицы, посажу тебя светъ мой на саначки і будем на нихъ кататца.» «Петръ.»

127. Любовное предложеніе.

Справа стоитъ дама въ русскомъ нарядѣ, съ цвѣткомъ въ лѣвой рукѣ и вееромъ въ правой; съ нею разговариваетъ, подбоченясь правою рукою, кавалеръ. Вверху надпись:

«желаю видити тебѣ:»

Картинка полулистовая, гравированная на деревѣ. Принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2288).

128. Любовная компанія.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней, съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2284).

За столомъ играютъ въ карты двѣ женщины и двое мужчинъ;

позади ихъ третья женщина поднимаетъ въ честь ихъ бокаль вина.

Всѣ въ французскихъ костюмахъ XVIII вѣка.

Текстъ: «четыре любящихъ сердецъ, выиграхъ івзабавахъ время провождаютъ іздравіе любезныхъ. пополной іспочтениемъ вышивають. хотя были разговоры. не на виршахъ а любезны і пленны: і отвзглядовъ другъ ко другу, влюбовнои страсті распаленны зговорівшісь. будетъ козырь, тому вселюбезно поцалую дать і сталі такъ молчалива компанія скучна будемъ ду тче врат одінъ отвернулся, здругой улыбулся. другой даетъ знакъ какую карту дать. венера отбахуса прислана угощаетъ скоро ихъ игру другой игрою окончатъ».

129. Счастливые любовники.

Листовая картинка на деревѣ, скопированная съ французскаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2274).

Текстъ:

«кто-вразлучении слюбезной небывалъ.
тотъ скуки і то(ски) прямыя невкушалъ.
Стемъ, кто свозлюбленной живетъ купно.
забавы завсегда бываютъ неотъступно.
и нетъ ему часа себе вообразить.
какъ былобъ тяжело ему сною розно жить.
какое множество прелестныхъ видятъ взоровъ
какую слышать тму приятныхъ разговоровъ.
споръ, шутки см(ехъ) игра,
все тутъ ихъ веселитъ,
все тутъ что мило имъ,
и светъ отнихъ забыть.»

На картинкѣ разодѣтая пастушка (съ рисунка Буше или Ватто) играетъ на цитрѣ, а пастушекъ на дудкѣ.

130. Бабушкино наставленіе.

Картинка листовая, копирована на деревѣ, съ французскаго образца, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2272).

Текстъ вверху картинки:

«нагнала бабу(ш)ка предъ свадьбой внучке скуку:
разсказывая ей просвадебну науку
твердила: вытерпи что ночь неприключить:
тебя опричъ меня мою любезну внуку:
прислушае такомъ никто ненаучить
а внучка мыслѣла целуя и(б)абку вруку:
ужъ ету бабушка я вытерпела муку.»

Содержаніе картинки неимѣетъ никакого отношенія къ тексту. На ней представлена няня, которая учитъ ходить маленькую дѣвочку. Слѣва сидитъ, въ креслахъ, мать.

131. Старикъ на колѣнахъ у молодой.

Она выбираетъ у него, изъ мошны, деньги; справа, на это зрѣлище, дивится франтъ, въ треугольной шляпѣ. Старикъ въ короткомъ кафтанѣ и въ лаптяхъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2271).

Текстъ вверху картинки: ¹⁾

«1. тол нежалостно і тол необідно и зрет уже ²⁾ стыдно как

¹⁾ Въ изданіи б и в, въ началѣ текста заголовокъ: «Молодецъ сиди: себе разсуждае какъ стараго і моладаа зденгами призираетъ».

²⁾ Въ изданіи в, вмѣсто послѣднихъ трехъ словъ: «самоу зреть стыдно».

какой старо(й) збороною: а сидитъ скакою молодою: особливаю мѣсть кнему явила: на колени ксебе посадила. а всета ³⁾ хочетца борышка: таскаетъ днги измешка. я кажетца младъ и хорошъ: а бездейгъ ей неугож. сеиже кругомъ вес сед: а здѣгами имеетъ следъ ⁴⁾. 2. молчи что молоденок: да лихъ днгами голенекъ. видишь я какъ поступаю: измешка и бесчету посыпаю. ничево не боюс и не трушу: тотчасъ и бороду свою закушу ⁵⁾. разгуливай свои еще сукі сиди поджавъ руки. 3. мне хот и старенокъ да зденгами миленок. борода у нево какъ помело: любитъ ево привело: онъ мои дружечикъ: принес ко мне целон мешечікъ. зачто ему и служу: на своихъ коленахъ и держу. ты хот и вхорошемъ кавтане: даничево нетъ ⁶⁾ вкармане что и сидеть тебе боли отъиди когда голи ⁷⁾.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще два изданія этой картинки, гравированныя на мѣди. Одно изъ нихъ, б, повтореніе предыдущаго (а), съ незначительными измѣненіями въ текстѣ.

Второе изданіе (в) другаго перевода: старикъ въ длинномъ зипунѣ и сапогахъ. (XI. 1175. 1188).

Изданіе б гравировано на Ахметьевской фабрикѣ. Экземпляръ его находится и въ моемъ собраніи.

³⁾ Тамъ же, вмѣсто: «все то» поставлено: «а всегда ей».

⁴⁾ Тамъ же, послѣ этого слова прибавлено: «а оцнъ сней веселятся и на постелю кней валится».

⁵⁾ Тамъ же, послѣднія десять словъ пропущены; а вмѣсто «разгуливай» поставлено: «а ты утолий»....

Сборн. II отд. II. А. Н.

⁶⁾ Тамъ же: «да денегъ нетъ у тебя денегъ»...

⁷⁾ Въ изд. б и в: «отойди коли у тебя голо да непочто тебе много словесъ плести пора тебѣ до двора брести».

132. Сѣдина въ бороду, а бѣсъ въ ребро

и

133. Зерцало житейскаго обхожденія.

Двѣ картинки, гравированныя на одной мѣдвой доскѣ (въ листѣ), на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Первая картинка представляетъ лежащую, полунагую женщину, подлѣ которой стоитъ, въ умоляющемъ положеніи, старикъ.

Подпись подъ изображеніемъ:

«старая пословица седина вброду бесъ вребро»

Отъ старика: «матушка хотя измилости» *).

Отвѣтъ отъ женщины: «не дури старой песь».

Подъ картинкой въ два столбца:

Я старикъ стары

А умомъ неправы

пришла моя старость

Удалѣла меня слабость

Захотѣлъ на старосте помурзнется

Да стакою смолодою повеселится

Я пришедъ кнѣи показалъ ей полушекъ грошъ

Ана сказала еще денешку прилошъ

У меня дѣнешки не стало

Пошелъ съ нея толко стыдно стало

Хошавы зрители мѣня дѣнешкою судитѣ

Да на старосте мѣня встыдъ неведите

вижу я никто меня дѣнешкою несуждаетъ

Такъ мое дѣло втунѣ пропадаетъ

я взаплате дѣнешку нашолю

Да и спять ктебѣ пришолю

Красавица я денѣшку прибавилъ

*) Въ Олсуфьевскомъ экземплярѣ: «матушка хотя трошечку пошмуля».

А еще самъ себя ничемъ не забавилъ (.)

Утоиди старой пѣсъ

Скакими здипга ко мнѣ прилесь

Знаишли ты я такихъ принимаю

Что бещету дѣнги изъ кармана вынимаю

буто я здѣнгой гроша не видала

стакимъ старымъ мерзятца бы стала

пошелъ нестон болѣ коли у тебя нетъ дѣнегъ болѣ (.)

Прости красавица

Какъ лѣсная тресавица

Пошелъ старикъ задумался

Куда было попалъ

вовся бола пропалъ

Полно ѡбней мнѣ крушится

Чтобъ и вовся мнѣ сумы не лишится

Стану старость свою доживати

а впредъ того неупоминати».

Въ собраніи Олсуфьева есть экземпляръ этой картинки, до цензурной поправки одной изъ подписей, приведенной въ варьянтѣ подъ знакомъ *) (VI. 1196).

На второй картинкѣ представленъ молодой шляхтичъ въ короткомъ французскомъ камзолѣ, обшитомъ кружевами, въ широкой круглой шляпѣ съ перьями и длинной тростью въ рукѣ.

Подпись подъ картинкой:

«Зерцало житейскаго обхожденія»

18

Младый шляхтичъ или дворянинъ ежели въксерціи во обученіи своемъ совершенъ а наипаче въ языкахъ вконной ездѣ танцованіи въ шпажной битвѣ и можетъ доброй разговоръ учинить къ тому жъ красноглазливъ и въ книгахъ наученъ оныи можетъ стакими досуги прямымъ придворнымъ челоукомъ быть.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи эта картинка соединена точно

также, какъ и въ моемъ экземплярѣ, съ предыдущею, но кромѣ того есть и другое изданіе одного послѣдняго изображенія шляхтича, гравированное на особой доскѣ, и безъ всякой подписи. (VIII. 1483).

134. Двѣ молодки на одного молодца.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ числа купленныхъ академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ.

Содержаніе картинки объясняется текстомъ:

«здравствуи лапушка моя я ктебе пришлоз сюда ты меня ¹⁾ не стыдися ю...у поднять повыше подиися коли некуда: отстужи детца то и тамъ ²⁾ можно погретца небудеть. некои ³⁾ скуки возми варешки ⁴⁾ вруки истинно мои природны такъ сказать что самородны: такта мои дружечикъ ⁵⁾ ты меня покидаешь да уже другую прижимаешь я кажетца. тебя любила нехуже тои во всемъ служила: перестань. батька давать скуку вынь исподъ .пки руку ⁶⁾ когда хочешь веселитца изволь хоть совсемъ подь...ку подбипца ⁷⁾: нетъ нечево что мо.р.нко да уже очень тепленко ⁸⁾ знаю вашу особую честь есть тамъ тепла ше...ть ⁹⁾ молчи дружекъ неотбудешь и ты вскоре при мне будешь мне вы вместо дару: что сыскалъ себѣ пару буду вами забавлятца и ночью ¹⁰⁾ повсюду кататца.»

¹⁾ Въ изданіи б, пропущены слова: «здравствуи... моя я ктебе пришла сюда ты меня.»

²⁾ Тамъ же вмѣсто: «тамъ», стоитъ: «втрактирѣ.»

³⁾ Тамъ же: «некакой.»

⁴⁾ Тамъ же: вмѣсто «варешки», «перчатки».

⁵⁾ Тамъ же, слова: «мой дружечикъ», пропущены.

⁶⁾ Тамъ же: «вынь исперчатки руку».

⁷⁾ Тамъ же: «изволь хоть куда прокатитца».

⁸⁾ Тамъ же: «да прокатитца веселенка».

⁹⁾ Тамъ же: вмѣсто «есть тамъ тепла шерсть», — «что ты другъ мой есть».

¹⁰⁾ Тамъ же: вмѣсто, «ночью», — «точию».

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе одного времени съ описаннымъ, и скопированное съ него точъ въ точъ; гравировано на деревѣ. Въ текстѣ сдѣланы незначительные пропуски, которые обозначены въ вариантахъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

в) Изданіе второй половины XVIII вѣка, сходное по тексту съ изданіемъ б; находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 1154).

и г) Изданіе Ахметьевской фабрики, того же времени, находящееся въ моемъ собраніи.

Переводы послѣднихъ двухъ изданій, гравированныхъ на мѣди, совершенно отличные противъ двухъ первыхъ изданій.

Слова, напечатанныя въ текстѣ курсивомъ, выпущены въ изданіи б.

✓ 135. Помѣха въ любви.

Полулистовая картинка работы Чуваева (безъ его имени), вольнаго содержанія. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2922).

Текстъ:

«Неки человекъ уязвился любовию госпожи: і оной желаніе предложі Обеща ей драгой презентъ подарити: а прітомъ всегда ее благодариті которая і склонилась кево волі: і все его желаніе учинитъ дозволі. Что онъ услыша весма благодарилъ: і спотченіемъ на стулъ ее посадил. Где і начел было дело ісправляти: себя і ее забавляти. ажно внезапно пришелъ человекъ подокно: і увидя такое дело вокно. вдрукъ вокно крепко застучалъ: ктомуужъ громко закричалъ: чево онъ іспугавшись стулъ отпихнулъ: і тако барыню сстула столкнул которая наполь упала: і поднявши кверху ноги стала. чему онъ немало дивился: ажно штаны спали і парикъ свалился: і тако той притчпне: дивится і поныне.»

Содержаніе картинки соответствует второй части текста.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1184) есть другое изданіе этого листа б), гравированное на мѣди, на оборотъ. Упавшая дама справа.

Подпись таже.

136. «Гадательный способъ для увеселенія.»

Двѣнадцать картинокъ и заголовокъ, въ 32-ю долю листа, вдлину ¹⁾, гравированные крѣпкою водкою. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

На заголовкѣ находится приведенная выше надпись и кругъ съ тринадцатю цифрами: «1 — 13», для гаданія зерномъ. Въ слѣдующихъ затѣмъ двѣнадцати занумерованныхъ картинкахъ изображены разныя любовныя забавы, съ приличными надписями; а именно:

- № 1. Чево я ищу (обращу ли то).
- № 2. Что я думаю збутетца ли то мнѣ.
- № 3. Чево я искала темъ и веселюсь.
- № 4. Теперь та я невеселюсь стобою.
- № 5. Желанное получила ныне.
- № 6. Чево я желала темъ и веселюсь стобою.
- № 7. Сохотою того искала темъ и веселюсь.
- № 8. Удовольствуюся ли нынѣ.
- № 9. Доволнали мне ета забава.
- № 10. Ъ всего сердца веселюсь.
- № 11. Втомъ и жизнь свою провождаю.
- № 12. При старости моей сама себя веселю ²⁾.

Картинки скопированы повидимому съ французскаго образца, въ первой половинѣ прошедшаго вѣка.

¹⁾ Всѣ выгравированы на одной мѣдной доскѣ, и отпечатаны на одномъ листѣ, который потомъ уже разрѣзанъ на 13 страничекъ. ²⁾ На послѣднихъ двухъ картинкахъ представлены, на 11-й старикъ съ молодою, а на 12-й, старуха.

137. Разговоръ между женихомъ и свахою.

Листовая картинка, гравированная на мѣди мастеромъ Ахметьевской фабрики Петромъ Чуваевымъ, котораго монограмма «П Ч» ¹⁾ поставлена въ правомъ углу картинки. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Женихъ стоитъ въ какомъ то фантастическомъ костюмѣ, съ огромнымъ носомъ, съ шляпой съ перомъ подъ мышкой и съ тростью въ лѣвой рукѣ. Надъ нимъ надпись: «2. женихъ» ²⁾. Справа стоитъ сваха, старуха съ клюкой, въ коротенькой шубейкѣ и капорѣ; надъ нею надпись: «сваха. 1» ³⁾

Внизу картинки текстъ: ⁴⁾

«1. Здравствуй мой любезной, приходи мой ктебе полѣзной ⁵⁾
2. Здравствуй душенька, откуда взелась такая старушинка. я нарочно ктебе припѣла, хорошую невесту нашла (.) ахъ родная моя мать нечемъ ⁶⁾ васъ поблагодарить. неуспѣлъ киселя наварить. а ведая ⁷⁾ что вы худы зубами, і кисель кушаешь струдами. не-
позвалители ⁸⁾ копченана лду, такъ я провасъ ⁹⁾ впечи найду. У меня свашинка ¹⁰⁾ немного вещей, кроме пустыхъ щей хотелъ була варить кашу да куры расклевали чашу, ¹¹⁾ а теперь о тебѣ требую совета уже пришли мои совершенные лета, хочетца мне женитца, і слюбезной весел(и)тца а я какъ сама видишь чемъ не маладецъ, і носъ у себя имею снемалой ¹²⁾ огурецъ, копечка водитца у меня, то надеюсь і вкокошнике ¹³⁾ полюбить меня. изред-

¹⁾ Въ прочихъ изданіяхъ этихъ буквъ нѣтъ.

²⁾ и ³⁾ Этихъ надписей въ прочихъ изданіяхъ нѣтъ.

⁴⁾ Въ прочихъ изданіяхъ текстъ начинается заголовкомъ: «разговоръ между дурымъ женихомъ и дурую свахою».

⁵⁾ Въ прочихъ изданіяхъ прибавлено: «и болезной».

⁶⁾ Тамъ же, вмѣсто: «нечемъ», поставлено: «и незнаю чемъ».

⁷⁾ Тамъ же, вмѣсто: «ведая», поставлено: «знаю»

⁸⁾ Тамъ же: «не позволители».

⁹⁾ Тамъ же: «для тебя».

¹⁰⁾ и ¹¹⁾ Тамъ же, вмѣсто всего, что заключается между ¹⁰⁾ и ¹¹⁾, поставлено: «для стола немного припасу кроме нетъ аржаного квасу правда я хотелъ было сварить кашу да клятые куры расклевали крупъ полную чашу».

¹²⁾ Тамъ же: «схорошой».

¹³⁾ Тамъ же: «въ кокошнике».

ка ¹⁴⁾ напиваю щеголски наряжаюсь, трость штаны і шляпа, заброшена ¹⁵⁾ немалая плата а обчюлкахъ оббашмакахъ что ужъ і калякать, постарайся по скорей свар(д)ебку сляпать (.) вчерашняго числа гулялъ я поулице, і усматрелъ что петухъ топталъ курицу і воробей воробку топчетъ, а она поднимъ хлощетъ (.) надели меня супругой постоянной веселой а не упругой, неужли я отмененъ о людехъ будто лутче меня воробей непроменяй меня на птицу высватай за меня красную девицу. за что хочу хвалитъ. да сверхъ то подарить. наденся на меня будешъ доволенъ я имею приворотной корень видя твою дурацкую рожу, приведу срогами ктебе козу.»

Въ этомъ изданіи текстъ въ одинъ столбецъ.

Изъ другихъ изданій мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Копія съ предыдущаго, начала нынѣшняго вѣка, съ заголовкомъ: «Разговоръ между илупымъ женихомъ и дурую свахою.»

Текстъ, внизу, въ два столбца: вторая строка его заканчивается словами: «допьяна напиваюсь.»

в) Точная копія съ изданія б, дѣланная въ 1830 — 40 гг; вторая строка текста заканчивается словами: «допьяна напиваюсь» (безъ «ъ»).

г) Такая же копія, того же времени. Полъ въ картинкѣ составленъ изъ бѣлыхъ и затѣненныхъ квадратиковъ, между тѣмъ, какъ въ двухъ предыдущихъ изданіяхъ, онъ составленъ изъ квадратиковъ затѣненныхъ и квадратиковъ съ звѣздочками.

Все три изданія находятся въ моемъ собраніи.

Въ публичной библіотекѣ есть еще два изданія этой картинки:

д) 1820—30 гг. Вторая строка текста заканчивается словами: «схорошен огурецъ ко.»

е) Тогоже времени; точная копія съ изданія а; безъ заголовка. Вторая строка текста заканчивается словами: «ктебе пришла.»

¹⁴⁾ Тамъ же, пропущено: «изредка».

¹⁵⁾ Тамъ же, вмѣсто: «заброшено», поставлено: «дана».

138. Разговоръ жениха съ свахою.

Картинка листовая, грубо гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2268).

На картинкѣ представленъ полишинель, разговаривающій съ свахой, въ костюмѣ Калотовскихъ танцовщицъ (Balli di Sfessania); надъ ними на стѣнѣ висятъ четыре женскіе портрета.

Полишинель говоритъ: «хочу имет покой».

Сваха отвѣчаетъ: «такъ не бери никакихъ».

Подпись внизу: «ты будущей женой себя. утешаеш: какую взят тебе вопрошаеш (.) возми богатую так будеш ты богат. возмі болшей родні боярам будеш брат (.) возмі разумную клюбви похвалной страсти. возмі прекрасную телесной раді сласт(и) (.) а ты ѿвѣствуеш мне хочу имет покой. такъ лутче небери пожалуй никакихъ».

✓ 139. Разсужденіе о женитьбѣ.

Картинка двухлистовая, Ахметьевской фабрики (экземпляръ въ моемъ собраніи отпечатанъ на одномъ, цѣльномъ, листѣ бумаги); она раздѣлена на четыре продольныя полосы; изъ нихъ въ первой, верхней полосѣ, три фигуры, а въ остальныхъ трехъ по четыре.

Въ каждой фигурѣ представленъ женихъ въ треугольной шляпѣ и двубортномъ кафтанѣ (костюмъ первой половины XVIII вѣка), а съ боку предложенная невѣста.

Надписи слѣдующія:

Надъ среднею фигурою верхней полосы:

«рассужденіе холостаго члѣвка о женѣдбе».

По бокамъ, въ верхней же полосѣ:

«богатую взять — будутъ попрекать»

«хорошую взять — много будутъ люди знать»

Вторая полоса:

умную взять — не дасть слова сказать.

Иноземку взять — неумеетъ крестьянскихъ работ работат
издворянства взять — много убору содержать.

Испасатьскіхъ взять — вина многа содержать.

Третья полоса:

грамотницу взять — станетъ празники разбирать

церковнаго чину взять — кутельникомъ станутъ звать

исприказныхъ взять — надомна приказны порядокъ знать.

исхолопства взять — будутъ пересмежать.

Въ четвертой, нижней полосѣ:

«Искретьянства взять — откампаний отстать».

худую взять — стыдно въ люди показать

убогую взять — нечемъ содержать:

старую взять — часта снѣю хлопотать.

Слепую взять — дому несобрать и все растеряютъ:

пияницу взять — то будѣтъ крадучи вино покупатъ.»

Внизу, подъ четвертою полосою:

«аще кто хочетъ поправу выбирать то векъ женату небывать
надобна спроситца удобрыхъ людей какъ будутъ выбирать и что
рассуждать и намъ отомъ пожаловать сказать».

Изъ другихъ изданій этой картинки, дѣланной очевидно съ
голландскаго образца, извѣстны мнѣ слѣдующія:

Таже картинка, въ шестнадцати отдѣленіяхъ, расположен-
ныхъ въ четырехъ продольныхъ полосахъ; гравирована на деревѣ
и отпечатана очень слѣпо.

Текстъ тотъ же. Экземпляръ этого изданія находится въ Ол-
суфьевскомъ собраніи. (XI 2278).

е) Повтореніе Ахметьевскаго перевода, на мѣди, съ надписью

на первой фигурѣ: «Разсужденіе холостаго члѣка о женѣ». Въ
моемъ собраніи.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть кромѣ того повтореніе на
деревѣ одной нижней части изданія б, т. е. двухъ нижнихъ полосъ
съ восемью отдѣленіями (XI 2279). Картинка отпечатана на
особомъ листѣ вдлину. Вторая строка текста, считая снизу, за-
канчивается словами: «у добрыхъ л». Въ изданіи б она заканчи-
вается словами: «у добрыхъ лю».

140. Разсужденіе о женитьбѣ.

Другой переводъ того же содержанія.

Посреди картинки стоитъ: «разсуждающій женихъ»; по обѣимъ
сторонамъ его по три женщины; каждая держитъ медальонъ съ
женскимъ портретомъ.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой на мѣди,
судя по работѣ, мастеромъ Ахметьевской фабрики Петромъ Ни-
колаевымъ Чуваевымъ, съ хорошаго французскаго оригинала.
Картинка находится въ Публичной библиотекѣ; на оборотѣ ея
рукою Штелина переписаны французскіе стихи, въ которыхъ
изложены «des conditions auxquelles un homme d'esprit se veut
marier» *)

Надпись вверху картинки:

«холосты члѣкъ оженѣбе рассуждаетъ
искакихъ персонъ взявъ себѣ помышляетъ.»

Внизу картинки:

«Богатую взять — будетъ попрекатъ
хорошую взять — много будутъ люди знатъ
оумную взять — не дасть слова сказатъ
Црковнаго чину взявъ — Кутельникомъ станутъ зватъ

*) Впрочемъ не тѣ, которые приведены на русской картинкѣ.

Испосацких взять — много надобно вино содержат
 граматницу взять — станет праздникі разбират
 Издворянства взять — много убору содержат
 Исприказных взять — надобно приказной порядок знат
 Исхолопства взять — станут пересмехат
 Искрѣстьянства взять — Откампаніи отстат
 Худую взять — стыдно влюди показат
 Убогую взять — Нечемъ содержат
 Старую взять — часто снею хлопотат ¹⁾
 Пьяницу взять — будет крадучи вино покупат.

аще кто хоцетъ поправу выбирать то вѣкъ женату небывать
 надобно спроситца удобрыхъ людей какъ будутъ выбирать и что
 разсуждать инамъ о томъ пожаловать сказать.»

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Листовая картинка, повтореніе Чуваевской; находится въ
 Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1164).

✓ в) точная копія съ Чуваевской картинки на полу листѣ, гра-
 вирована очень грубо на деревѣ и отпечатана слѣпо. Подлинникъ
 въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2282).

г) тамъ же (VI. 1152) копія съ Чуваевской, на мѣди, тоже
 въ полъ листа. Плохой работы.

д) Картинка листовая, копирована съ предыдущаго образца;
 но по бокамъ жениха стоятъ по двѣ женщины (вмѣсто трехъ);
 текстъ тотъ же, съ ошибками и пропусками. Изданіе XIX вѣка.
 Первая строка текста заканчивается словами «надобно прика».

е) вольное подражаніе тому же оригиналу: по верединѣ стоятъ
 женихъ и невѣста, вдвоемъ. По бокамъ ихъ по три женщины, съ
 портретами невѣстъ въ медальонахъ. Изданіе XIX вѣка.

• ж, з и и, По переводу сходныя съ предыдущимъ; но въ из-

¹⁾ Послѣ этой строфы прибавлено а въ изданіяхъ д, е, ж и з;
 въ изданіи б: «фабричную взять — дому несо-
 «салдатку взять — много стануть брать»
 люди знать»

даніи ж, надпись слѣдующая: «расъ суждѣние холостаго человѣка
 о женидбе»; въ изданіи з: «Расуждение холостаго человѣка о
 жецбе»; а въ изданіи и: «Разсуждение»... и т. д.

141. Реестръ о дамахъ.

Слѣва стоятъ три дамы въ кичкахъ, справа три дѣвицы въ
 повязкахъ. Двѣ среднія изъ нихъ держатъ клеймо съ надписью:

«реестръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ
 къ разряду Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьев-
 скомъ собраніи (XI. 2287).

Текстъ:

«постояная дама варвара: споволокою глаза василиса: кис-
 лой квасъ марья ¹⁾: веселой разговоръ аграѳена. великое ябед-
 ство елена ²⁾: наглая спесь маремьяна. средняя управа устинья:
 толста да проста аерасицья. песни спеть дарья: хорошей голосъ
 домна. худое соврать агаѳья: впроломъ сходить улита. умильной
 взгляды еекла: ни туды ни суды оитинья. белыя белилы явдотья:
 скорая похотка акулина. взглянетъ утешить арина: промолвить
 накормить марина. смиренная беседа пелагея: всегдашняя суета
 крестина. вправде устоять зинона ³⁾: обещать несоглатъ соеья.
 черныя глаза улияна: воровской взгляды ховроня ⁴⁾: поскакать да
 поплесать аонмья: красныя румяны маланья: хорошая походка
 настасья; приятна влюбви наталья ⁵⁾. пирожная мастерица еедора:
 горшечная пагубница минодора ⁶⁾(.) кринашная блудница нимодора:
 лукавой разговоръ татияна. веселая беседа еедосия: влюбви по-

¹⁾ Въ изданіяхъ: з, д и е: «ироида»
 вмѣсто «Марья».

²⁾ Тамъ же: «дуклида» (вмѣсто «еле-
 на»).

³⁾ Въ прочихъ изданіяхъ: «зиновія».

⁴⁾ Въ изд. в: «спрасковья», вмѣсто
 ховроня.

⁵⁾ Въ изданіяхъ з, д и е: «наталья».

⁶⁾ Эта строфа о минодорѣ въ этихъ
 изданіяхъ выпущена.

жить надежда. хороша маргарита. вкрасне походить прасковья⁷⁾: чемы и ломы макрида. ниския поклонь вера: проста бездукавста мавра. наварныя щи анися. ленивая похотка ненила. насмехъ поднять каптелина: вхорошей юпке антонида. хвостъ подъянть⁸⁾ мареа⁹⁾: винца испить аксинья. смоло(д)цами погулять¹⁰⁾ матрена, дом содержать¹¹⁾ лукерья¹²⁾ (.) бз...ть и п.р.уть старая дама соломонида.»

Изъ другихъ изданій этой картинки, гравированной на мѣди, мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Въ листъ; переводъ составляетъ повтореніе предыдущаго. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1166).

в) Такоеже повтореніе, въ полълиста, дамы и дѣвицы въ русскихъ костюмахъ; двѣ изъ нихъ держатъ въ рукахъ зеркало.

г) Другой переводъ, противъ предыдущихъ изданій. Картинка листовая, гравированная на мѣди въ 1820 — 40 годахъ (въ моемъ собраніи). Всрединѣ стоитъ столъ, надъ которымъ висятъ четыре женскіе портрета. Впереди женихъ; по сторонамъ стола по три женщины; изъ нихъ двѣ, ближніе къ столу держатъ листъ, съ надписью: «реестръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ.»

д) Изданіе того же времени, съ слѣдующимъ заголовкомъ: «реестръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ (въ Публ. библ.).»

е) Изданіе того же времени; въ немъ первая строка текста заканчивается словами: «пожить надежда (въ Публ. библ.).»

ж) Изданіе того же времени; въ заголовкѣ стоитъ: «и о прекрасныхъ девицахъ.»

⁷⁾ Въ изд. в: «ховронья».

⁸⁾ Въ № 142: «подвезать».

⁹⁾ Въ изданіяхъ б и в, прибавлено: «выглянуть вокошко степанида».

¹⁰⁾ Въ изд. в и № 142: «поводитца».

¹¹⁾ Тамъ же, вмѣсто: «содержать», поставлено: «скопить».

¹²⁾ Въ изд. б прибавлено: «спомати глаза александра»; также самая прибавка сдѣлана въ изданіи в, послѣ: «вѣры».

✓ 142. Реестръ о дамахъ.

Изданіе, находящееся въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1231), совершенно другаго перевода.

Всрединѣ арлекинъ съ свахой развертываютъ бумагу, съ надписью: «я вамъ объявляю о дамахъ и о девицахъ представляю.»

Слѣва пять дамъ и дѣвицъ; справа три. Сверху, въ клеймѣ, надпись: «реестръ о дамахъ и о девицахъ і о молодежи.»

Текстъ тотъ же, какъ и въ изданіи № 141. Картинка листовая, гравирована на мѣди. Варьянты обозначены подъ № 141, въ примѣчаніяхъ 8-мъ и 10-мъ.

✓ 143. Роспись приданому.

Полуторалистовая картинка (въ вышину), гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Петромъ Чуваевымъ (безъ его имени). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Всрединѣ представленъ круглый столъ, за которымъ сидятъ женихъ; передъ нимъ лежитъ: «роспись», на которую указываетъ стоящая слѣва «приданая дѣвка» невѣсты. Еще лѣвѣе стоитъ разряженная невѣста; сзади стола господинъ, въ французскомъ кафтанѣ; онъ подноситъ жениху рюмку водки; справа чумахъ несетъ ему же стаканъ пива. Женихъ и невѣста въ французскихъ нарядахъ.

Надъ картинкою надпись: «роспись приданому тебе малатцу удалому».

Текстъ картинки:

«Слушай женихъ неvertись ачто написано несердись».

Испосуды

Липовы два котла да и те сгорели дотла

сосновой кувшинъ да вязовое блюдо въ шесть аршинъ
дюжина тарелокъ бумажныхъ да две солонки фантажныхъ,
парусинная кострюлка да табачная люлка
дегтярной шандаль да помойной жбанъ
щаной деревянной горшокъ да стабакомъ свиной ражокъ
сито собачаикой да веникъ сшанкой.

Исплатя

на голову точеной бармотъ изъ засерпуховскихъ воротъ
липовой фантажъ хать дехтемъ смажь
чепчикъ збрыжами да карнетъ сушами.
Нахца моржова да шапочка ежова.
Серешки двоичатки изушей лесной матки.
ожерельицо чюгунно внять путь что цепью зовуть.
два полотенца издубоваго поленца
алебастровой карнетъ вкоторомъ ходить на банкетъ.
бумажная сльками душегрейка да жениху въ голову Туолейка
парусинная епанча да пустая калонча.
шубенка схлонками да другая сопонками.
ежова шуба питербурскава манеру і та зделана невмеру.
тулупъ зборами да юпка срукавами.
бострокъ печальной изматеріи мочальной.
саянъ голевой моровой да балахонъ фарфоровой.
подколной зеленой тулупъ да жениху горшокъ на пупъ.
коженная самара да черная харя.
пасконна роба да жениху два гроба
кофта пасконная да юпка суконная.
парусинной лабронъ да танцелеровой балахонъ и тотъ втор-
говой бане унесіонъ
празнишной уборъ вкоторомъ лязять красть куръ черезъ заборъ
березовой Шлафоръ подколной да бастрокъ пасконной.
на спину наметка да на голову нахлеска.
две рубахи мокнут вухате да две касынки сохнуть на ухвате
на ноги столярныя башмаки да штукатурныя чюлки

упаки голанскія да ступни итальянскія.
лапатки смазныя да чюлки сквазныя.
еще Шлафоръ обьяринной а затъ крашенинной.
Шлафоръ гулевой израгожи сальной
юпка срукавами опушена блохами.
вшивая шубенка да згнидами душегрейка.
сундукъ сбелъемъ
А внемъ
Липовые штаны да две дубовыя простыни.
десять пятковъ веретенныхъ да семь скатертеі переменныхъ
жениху дюжина рубахъ моржовыхъ да столькож партокъ ежо-
выхъ
две перемены наволока падушныхъ да жениху дюжина туфлечекъ
наушныхъ ¹⁾
втомже сундуке малинкой ларчикъ: да приданой слепой мал-
чикъ:
а вларчикѣ ароматикъ склопами да табакерка зблохами.
рогъ счеснокомъ да пузырь стабакомъ
песонной колпакъ. да мерзлой ракъ.
счерною брагон крушка да мертвая мушка.
пять аршинъ паутины да поларшина гнилой холстины
десять аршинъ сосновой коры. споклонной горы.
даеще мушечки да коклюшечки.
иголочки да ножечки булабочки да бородавочки ²⁾ (.)
О недвижимомъ ³⁾ имени.
натри пяди пашни да алеѣвской башни
два лукошка земли вломове: да гнилое болото вростове. ⁴⁾
пустошь почетыре десятины а хлѣба сентся почетыре дубины
деревця межъ кашина и ростова позади козмы толстова.
втомже деревне запасу скотины и дичины

¹⁾ Въ изд. б, паутныхъ.³⁾ Въ изд. б, приб. «о неоценомъ».²⁾ Въ изд. б, «да куриныя нагавоч-
ки».⁴⁾ Въ изд. б, вмѣсто: «вростовѣ»,—
«вукалове».

оставшия по наследству перья после бабушки старушки курачки еіо несущи

петухъ перья алы дакурки малы ⁵⁾

у старосты елизара ржавыхъ куликовъ пара.

да парамошка казначей содержитъ полдюжины грачей.

заецъ косой да еш(ж)ъ борзый. ⁶⁾

пара галанскихъ куръ срогами.

да четыре пары гусей сруками.

корова бура да и та дура.

корова пестра да и та бесхвоста.

Кабыла бескопыта и та вся задомъ разбита.

конь гнетъ а шерсти нанем нет передом сечет а затъ волочетъ. около постели.

пологъ браной весь раздраной ⁷⁾

пастелникъ кисейной да занавесь мукасейной.

перина кленова. А наволока ежова.

зголовье липовое а перья луковое.

палдюжины малинкихъ падушекъ. а пухъ внихъ искалюшникъ.

одеяло стегоное алово цвету а как лягутъ спать так ево нету.

чюгунной тасъ дакпостели дѣвка безгласъ.

о музыке и фигурахъ.

коженная бандора да струнная посконная обора.

холстинной гудокъ да для то(а)нцовъ две пары ежовыхъ порток

стенныхъ глиняныхъ часы. да для закуски четыре алебастровыхъ

калбасы

о красоте невесты.

Невеста вполъ осма аршина. поперекъ ее половина

ворту калина а вносу выросла ребина (.) бела і румяна как обезьяна (.) губы кабыльи а зубы кавыльи.

у рукъ у ногъ палцовъ две дюжины безмала четырехъ палцовъ недостала.

⁵⁾ Въ изд. б: «курочки росту малы».

⁷⁾ Въ изд. б, вм.: «раздраной» «дра-

⁶⁾ Въ изд. б, вм.: «да ежъ», — «дан-

тотъ».

она на трехъ горахъ отплесала, зовутъ ее прыгава ⁸⁾

многимъ забава хлеба она неестъ. вина вротъ неберет а всегда сыта и пьяна живетъ (.) и всего приданова настолка да жениху табаку напонка. и оное приданое все налице какъ свиное выедено лицо.

А живетъ оная невеста (:) заяузой наарbate наворонцовскомъ поле близъ вшивой Горки на покровки не доходя петровки за серпуховские ворота.

вогородникахъ недоходя воротников позади екиманской. недоходя мещанской. вкожевникахъ прошедши котелниковъ вкиславке подъ девичьем. вгончарахъ на трехъ горахъ всамыхъ пушкаряхъ на пятницкой, вновой слободе на пресни прошедши каменной мостъ на лубянки на самой на полянъки за пустымъ большимъ жилищемъ близъ сесвяцкаго у марынонъ рощи.

всаснегу нерастаили она была зделана изъ снегу».

Первая строка текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «да мерзлой ракъ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Точная копія съ предыдущей картинки, въ обратную сторону, начала нынѣшняго столѣтія (1803 — 5 гг.) Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Первая строка текста заканчивается въ немъ словомъ: «имѣній».

в) Такая же копія; изданіе 1820—30 гг. Первая строка текста состоитъ изъ словъ: «о неоценомъ имении».

144. Роспись приданому.

Картинка тогоже содержанія, копирована съ предыдущей (№ 142); но наоборотъ; текстъ сокращенный и въ другой редакціи. Подлинникъ второй половины нынѣшняго столѣтія, находится въ моемъ собраніи.

⁸⁾ Въ изд. б: «прыгала».

Надпись вверху: «роспись приданому тебе молотцу удалому».
На бумагѣ, лежащей на столѣ: «роспись на 1000».

Текст:

«Слушай женихъ не вертись а что написано несердись(.) вначале:
люци(ф)перова картина да твоя ¹⁾ образина живописная пер-
сона акцова (адскаго) плутона

Исплатья

вшивая шубейка дазгнідами душегрейка. Коженная: сармара
да светошная хо(а)ря(.) тулупчикъ зборами да юпка срукавами (.)
старинной рабронтъ ²⁾ да желтой балахонъ (.) аголнои ³⁾ тулупъ а
жениху горшокъ на пупъ (.) ковта посконная даюпка суконая (.)
шуба пононешному манеру ⁴⁾ и та невмеру (.) две рубахи мокнуть
вушате да двое портокъ сохнуть наухвате.

Уборъ наголову ⁵⁾.

Чепчикъ сбрыжами снемальми ушами (.) нахца ⁶⁾ моржевая
да шапочка ежовая (.) серешки двончатки узушен лесной матки (.)
ожерелье чуг(у)онное въ 5 ть путь что цепью заво(у)тъ (.) сун-
дукъ збельемъ а невеста збелмомъ (.) внемъ (:) липовые штаны
остались после деда сатаны (.) дюжина рубахъ ежовыхъ да (с)тол-
кожъ портокъ моржовыхъ (.) еще малиновой ⁷⁾ ларчикъ и приемъ
слепой мальчикъ ароматникъ здухами да табакерка зблехами рокъ
счеснокомъ да пузырь стабакомъ сто аршинъ паутины ⁸⁾ да полъ
аршина гнилой ⁹⁾

Испосуды.

Два липовые котла и те згорели дотла (.) сосновой кувшинъ да
везовое блюдо въ 6. аршинъ (.) дюжина тарелокъ оіалетова цвету

¹⁾ Въ изд. б и в: «да песья».

²⁾ Въ изданіи б и в: «абосраной лаб-
ронъ».

³⁾ Въ изд. б и в: «наголнои».

⁴⁾ Въ изд. б и в: «шуба дурацкова
манеру».

⁵⁾ Въ изд. б и в прибавлено: «точе-
ной бармотъ отзаднихъ воротъ».

⁶⁾ Въ издан. б и в, вмѣсто «нахца»,
поставлено: «махальца».

⁷⁾ Въ изд. б и в: «малинкой».

⁸⁾ Въ изд. б и в: «путины».

⁹⁾ Въ изд. б и в прибавлено: «хол-
стины, десять фунтовъ икры спок-
лонной горы».

которыхъ совсемъ нету ¹⁰⁾ (.) еловая кострюлка да ряпчетая ¹¹⁾
люлка (.) чугунной шандаль и приемъ квасной жбанъ (.) щеной гор-
шокъ да тобашной рожокъ (.) сито собечайкой да веникъ шапкой (.)

Уборъ около постели (.)

Пологъ браной ¹²⁾ и тотъ разорваной ¹³⁾ перина кленова а
наволока ежова изголовье липовое а перья луковое (.) шесть мален-
кихъ подушекъ а внихъ сто каклюшекъ і при нем одеяло стега-
но ¹⁴⁾ (.) еще чугунной тась да кпостеле девка безгласть.

Красота невѣсты. невеста вполдевать аршинъ. а поперегъ
ея такая половина ¹⁵⁾ толста и бела какъ ретка (б)вела пригожа
и румена бутто обезьяна ворту растеть калина а вносу ребіна ¹⁶⁾
свиной лобъ а взоръ какъ рыжеи котъ разнovidные глаза бутто
дикая коза (.) ходитъ понемецки аговоритъ пошвецки. дапритомъ
всемъ досужа что некогда непросыхаетъ подней лужа (.) а зовутъ
ее девушка прыгала молодымъ ребятамъ забава. а лета она не
такъ старыхъ летъ толко 24 з(у)обовъ нетъ».

Первая строка праваго столбца текста въ этомъ изданіи со-
стоитъ изъ слова: «Испосудъ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Переводъ сходный съ предыдущимъ; картинка гравирована
въ 1820—30 годахъ. Первая строка текста заканчивается сло-
вами: «тарелокъ бумажныхъ». Подлинникъ въ моемъ собраціи.

в) Изданіе того же времени и вполнѣ сходное съ изданіемъ б.

¹⁰⁾ Въ изд. б и в, вмѣсто «еіалето-
ва... нету» поставлено: «бумажныхъ
да шесть солонокъ фантажныхъ».

¹¹⁾ Въ изд. б и в: «ребячья».

¹²⁾ Въ изд. б и в: «воилокъ браной».

¹³⁾ Въ изд. б и в: «обосраной».

¹⁴⁾ Въ изд. б и в: «красной коркой,
а кѣто поднево ляжетъ того раздуетъ
(въ изд. в: «раздеретъ») горкой».

¹⁵⁾ Въ издан. б и в, вмѣсто словъ:
«толста... обезьяна», поставлено: «со-
бою она рыжа а вживоте великая гры-
жа».

¹⁶⁾ Въ изд. б и в, слова «свиной...
пошвецки» пропущены; и прибавле-
но: «зубы какъ копылья а губы ко-
былы. урукъ у нокъ палцовъ две дю-
жины безмала дачетырехъ палцовъ не-
стала азвуть ее пригава многимъ за-
бава у нен и всево приданова настоль-
ко табаку напоика и все оное налицо
какъ выединое ицо и всему приданому
конецъ».

Въ изданіи в, текстъ заканчивается
словами: «какъ выединое ицо».

Последнія слова первой строки текста: «тарелокъ бумажныхъ». Подлинникъ въ моемъ собраніи.

и) Изданіе того же времени. Текстъ заканчивается словами: «и все оное налицо какъ выеинное яйцо».

д) Изданіе того же времени; последнія слова первой строки текста: «тарелокъ бумажныхъ».

145. «Деревенская свадьба».

Изядно выполненная крѣпкая водка, въ малый листъ. По работѣ сходна съ картиною: «Ополченецъ 1812 года».

146. «Крестьянская свадьба».

Копія съ предыдущей картинки, гравированная рѣзцомъ, очеркомъ, въ малый листъ.

147. Богомъ сочетанный союзъ.

Аллегорическое изображеніе счастливаго брака.

Всерединѣ: «любовь» и «товія», вѣнчаютъ другъ друга лавровыми вѣнками; надъ ними держатъ цвѣты и зелень, справа венера, за которою на облакѣ сидитъ пара цѣлующихся голубковъ, слѣва, —какойто богъ въ коронѣ и со скипетромъ въ рукѣ. Надъ всѣмъ этимъ надпись: «растаящая совокупляя и въ едино», и сіяніе, съ другою надписью: «бгъ сочетаетъ члѣвъ неразлучаетъ.» Съ боковъ, слѣва, стоятъ Эскулапъ и Меркурій; пониже богиня здравія, держащая въ рукахъ горящія лучины, на которыхъ сжигается фениксъ; еще ниже стоитъ купидонъ подлѣ вазы, съ подписью: «возвысихъ яко кедры.»

Справа три граціи: «торжествуютъ девы бракъ честенъ ложе не скверно.»

Внизу картинки, всерединѣ, купидонъ и гименей зажигаютъ двѣ свѣчи отъ огня, исходящаго изъ сердца, съ надписью: «да будета два вполотъ едино.»

Справа стоятъ двое дѣтей, съ щитами, окаймленными вѣнками изъ цвѣтовъ. На одномъ изъ щитовъ изображено два дерева, съ надписью: «плодоносно да будетъ семя его»; а на другомъ обнимающіеся любовники, съ надписью: «согласіе любви.»

Подпись внизу:

«Бгмъ сочетанный союзъ.» чрезъ свѣщенную тайну супружества вдвоихъ единомышленны чистыя непременно искреннія любови срѣцахъ ихъ же самое бжественныхъ добродѣтелей средство украсивше совокупи соедини да пребудутъ въ единомысленно любви дружестве добродѣтели цвѣтуще неумѣнно вѣки. таковыи слѣдующи долгъ приносить ѿ истаго усердія.

Кононъ Тимоѣевъ.»

Полулистовая картинка, гравированная въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи *).

Въ моемъ же собраніи находится и позднѣйшее изданіе (б) этой картинки, отпечатанное тойже доскою; но посвященіе Конона Тимоеева позатерто, такъ что первую строку его разобрать довольно трудно.

Въ этомъ положеніи доска печаталась на Ахметьевской фабрикѣ.

*) Смотри: Русскіе граверы и ихъ произведенія. Д. Ровинскаго. Москва 1870 г. Настоящая картинка поименована здѣсь потому, что она печаталась, въ числѣ народныхъ картинокъ, на Ахметьевской фабрикѣ.

148. Мужикъ лапти плететъ.

149. баба нитки прядетъ.

Двѣ листовыя картинки на деревѣ, сдѣланныя съ тѣмъ чтобы ихъ склеивать вмѣстѣ; тогда надпись, находящаяся вверху, читается слѣдующимъ образомъ:

«мужъ лапти-плететъ» — «предетъ а жена — нити — огню не госятъ обоготети хотятъ».

Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2303 и 2304). Переводы русскаго изобрѣтенія.

150. «Рачительное домовотство, Своя Ноша Нетянетъ»

Текстъ:

«1.

Кто решилъ коль женится
Ихозяиство завести
То кѣтрудамъ уже неленится
Своеи Тягости нести
Позаконному то праву
Тягость нужды переносить
Женежъ кѣмужнему конраву
Применятся иверной быть

2.

Доброй матери Смотренье
Недовать Глупымъ Забавъ
Нужно дать имъ наставленье
Поселить внихъ добрыи нравъ

3.

всемъ есть пара всякъ то знаетъ
Носудба Незнаетъ Где

всехъ Глазами выбирать
Ищетъ девушку везде
Насловахъ отъ крыть неможно
Кѣ тому время ненаидутъ
То потщатся астарожно
Писмо въ руки подавать

4.

Нестарайся ты девица
Холостыхъ Собой прельщать
Будь кѣ издельямъ Мастерница
Себя темъ Обогащать
Имен девушка заботу
Неленись долго неспя
въ ставъ пораньшъ зароботу
Даприданое купи

5.

Наука Младаго украшаютъ
Даютъ ползу Славу честь
Искуствы нужны немешаютъ.
Нетъ тягости ихъ несть

6.

Игры децкія забавы
Глупымъ нравятся всегда
Балавство ихъ портить нравы
все нестойтъ ихъ труда
Потерять время вамъ досужно
Понемъ будете тужить
все игранье вамъ ненужно
Научитесь Чемъ вамъ жить.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго вѣка; подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

151. Доброе домосодержаніе.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, съ иностраннаго образца. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1190).

На картинкѣ представлены мужъ съ женою; они сидятъ, обнявшись, на диванѣ. На плечахъ ихъ коромысло, на которомъ виситъ гиря, супруги поддерживаютъ ее руками. На гирѣ надпись: «прочь горе престань бременемъ насъ страшитъ прочь зависть і грусть не можетъ разлучити».

Справа на столѣ лежатъ книги; въ одной изъ нихъ читаемъ:

«гдѣ мужемъ зженою союзъ ѡбладаетъ тамо супружество щастливо бываетъ».

Вверху картинки стихи, слѣва:

«несу сие бремя і тягость ѡхотно
зря мужней сомною союзство угодно
і понеже ѡнъ во мнѣ свое доволство имѣетъ.»

Справа:

«Помогаи носить бремя жена моя любезна.
вся мнѣ ѡ тебѣ у насъ является полезна.
содержу ѡхотнее зѣло домъ нашъ стобою.
сердца бо наша свыше связана суть рукою».

Внизу:

«Доброе домосодержаніе:
никогого боится страха добрая пара:
и тягчайшее бремя никакъ имъ есть ужасно:
раемъ тя супружество должно именовать:
кая зависть іли зло счастье се увязало:
врадості і болѣзни чуждо всякаго свара
соединеною рукою несутъ то согласно.
гдѣ союзъ свѣрностию ѡбыклі ѡбитати.
разрѣшить можетъ имже ібо ихъ ѡбязало:»

Понизже:

«Грыдоровалъ Мартинъ нехорошевыи:»

152. Худое домоправительство.

Мужъ дерется съ женою. Онъ стащилъ съ нее чепецъ и вырвалъ изъ косы клокъ волосъ; жена сдернула съ него правой рукой парикъ, а лѣвою замахивается на него связкою ключей. Дьяволъ надуваетъ ей въ ухо мѣхами.

Надпись вверху:

«Худое домоправительство Когда мужъ у жены отемлетъ Надлѣжащее ѣи тогда сатона возгнѣщаетъ огонь вдомоправительствѣ і ссоры.»

Надъ мужемъ:

«Я хочю вѣдать кто втомъ виновенъ Что я такъ жестоко сженою Моею поступаю».

Надъ женою: «Повиннолі мнѣ бытъ служанкою Имѣя дѣги и свободу А мужа моего ниже кровь моя услаждаетъ».

На коромыслѣ, которымъ соединены оба супруга, и на которомъ сидитъ дьяволъ:

«раковое хожденіе такъ пішетъ ежели кто такъ поступаетъ».

Внизу, на гирѣ:

«Не ровня 1000 Противныхъ вещей имѣетъ і такъ тяжко якобы цѣло центнеръ весила ежели кконцу кто Привѣтъ желаетъ жизнь свою яко сіи».

По бокамъ, на двухъ пьедесталахъ, находятся еще надписи, которыя закрыты чертами и затерты.

Внизу представлена курица, выгоняющая изъ корзинки пѣтуха; подъ корзинкой подпись: «Ежели ты не хочешь меня слушатъ то я сама остануся вкоробе за петуха».

Подъ картинкой:

«Кто Болѣнъ впостѣле Принужденъ лѣжатъ тому Часто травы Помогаютъ Лекарство или Порча оной(.) При послѣднемъ издыханіи находится ежели ему токая несчастливая женитба случится

Потеренъ тотъ члѣвкъ ежели до такой крайности доидетъ когда

свое счастье и жену такъ Почитаешь от которой он весьма желает разлучится снеюже тако твердо обязался».

Картинка въ польлиста, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

153. Упрямая жена.

Мужъ съ женою сидятъ за столомъ, на которомъ стоитъ на блюдѣ жареная утка. Жена подняла кулакъ, чтобъ ударить мужа.

Внизу картинки подписано:

«Скажи, О муза, мнѣ, какой злой гнѣвъ жену, принудилъ, объяви^т. жестокую войну, Противу своего возлюбленнаго мужа, И глупость можетъ ли жене злой быти чужа (.) Мужъ будетъ побежденъ, сунбурщица нетрусь, И зделай намъ надмужемъ шутку.

Поставили на столъ большую утку: Жена сказала: ето гусь: Не гусь да утка, То мужъ держитъ ето твердо. О сатана! кричитъ жена безпамяти, пыли^т немилосердо коль ты ослепъ, я шлюсь, навкусъ, Иль я тебе такой дамъ тузъ, что ты задремлешъ, коль гуся моево за утку ты приемлешъ. отъведалъ мужъ: душа! сокровище мой светъ: гусянова і запаха тут нетъ (.) безделникъ ето гусь, я знаю ето прямо. пожалуй жонушка не поръ упрямо я шлю на всехъ людей, Что утка то не гу^ъ, і въ етом не запру^ъ. но чемъ окончила шутка, жена ему дала Туза, і плюнула въ глаза. приѣнался мужъ на столъ поставленъ гусь а неутка».

На самой картинке помѣчено: «Н. Ч. (Николаевъ Чуваевъ, гравировалъ)».

Картинка листовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

154. Глухая жена и кошка.

Жена бѣжить отъ мужа; на спинѣ ея привязана кошка, которую мужъ стегаетъ треххвостой плетью.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, судя по работѣ, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Некая жена зделала глупость такую, поставила впечъ мясо часть жеркую (.)

Когда она поставила толь скоро оловянное блюдо ротаило.

а она незнаетъ какъ мужу сказать.

принуждена какъ нибуть собуть солгать.

батка мои кошка впечъ скочила

и часть мяса утащила.

мужъ сталъ просить обедат:

жена отъ мужа стала бегать.

бутто сума сошла не полать на дворъ ушла.

мужъ тои притчине дивился.

какъ безпритчины ¹⁾ у жены мои умъ повредился

жена моя любезная что ти приключилось

али откошки обессилась

и за то ее расхлестаю (.)

тотъ часъ кошку поималъ

и кжене на спину привезалъ.

начелъ кошку плетью ²⁾ хлестать

а кошка на спине кохтами платье рвать

ахъ батка до моей кожи достала

Смерть моя: сыми кошку сменя (.)

¹⁾ Въ изд. 6, вмѣсто: «безпритчины», поставлено: «і отчего»,

²⁾ Тамъ же: слово: «плетью», выпущено.

Глупая, кошку заблудни бьютъ
а жене глупой потачки недаютъ».

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «поставила толь».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Копія съ Чуваевской, въ другую сторону; послѣднія слова первой строки текста: «оловяное блюдо» (въ Олсуфьевскомъ собраніи. VI. 1153).

в) 1820—30 годовъ; послѣднія слова первой строки: «ловянное блюдо».

г) 1830—40 годовъ; послѣднее слово тойже строки: «оловянное».

155. Мужъ спрашивалъ жену

и

156. Горюетъ дѣвушка.

Двѣ картинки, награвированныя на одной мѣдной доскѣ, крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Изданіе Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ первой картинки:

«Мужъ спрашивалъ жѣны какое дѣлать дѣло;
намъ ужинать сперва. иль целоваться ¹⁾ зачинать.
жена ему на то-ты самъ изволь избрать,
но супъ еще кипитъ. — жаркое неспело.
на колени к нему села».

Текстъ второй картины:

«Горюетъ девушка: горюетъ день і ночь.

¹⁾ Въ Олсуфьевскомъ экземплярѣ: «иль ... па».

таково горя сней: і сроду небывало!
два друга кней неидутъ а ²⁾ одново такъ мало.
не горюи светъ мой полна,
однимъ будеш доволна.
утешалъ ее молодець».

Подъ этими подписями:

«переведено съ французскаго языка. Петръ Николаевъ (Чуваевъ)».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть экземпляръ этой картинки до цензурныхъ поправокъ, означенныхъ въ вариантахъ.

157. Рожденіе Тятеньки.

Тятенька и маменька сидятъ, разряженные, за завтракомъ. Тятенька въ богатомъ французскомъ кафтанѣ, завитомъ парикѣ и съ треуголкой подъ мышкой; маменька въ блондахъ, декольте, съ короткими рукавами и съ четырьмя мушками.

На колѣнахъ у нея маленькая дочка, въ такомъ же нарядѣ; она подаетъ тятенькѣ, на тарелкѣ, бокаль. Фигуры поясняя.

Надпись вверху картинки:

«Покорно прошу мои друкъ
принимъ издецкихъ рукъ
выкушамъ радость
вп(р)иятную сладость
припомни свое рождение
неоставъ втуне наше прошеніе(.)

Листовая картинка, гравированная на деревѣ съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2291.)

²⁾ Тамъ же «вдругъ не лезутъ ей».

158. Разговоръ мужа съ женою.

Листовая картинка, гравированная съ французскаго оригинала (Лиза и Колень), на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2269).

На картинкѣ («2») жена сидитъ за прялкой; справа («1») мужъ, въ шитомъ кафтанѣ и парикѣ съ косичкой, объясняется ей въ любви. Слева, въ креслахъ («3»), мать, она читаетъ книгу; всѣ въ французскихъ костюмахъ.

Надпись вверху картинки:

«1. бесперестанно я горя влюбви стоною,
преlestною красототой духъ сердце приманя
незнаю для чево нелюбишь ты меня.
ответъ былъ: и сама я етова незнаю.

2. напрасно мужъ грустишь і сердцемъ унываеш.
что я люблю другихъ вить ты неубываеш,
рябатовъ полонъ домъ спокоися і нишкни.
какая убыль то, когда не сеи и жни

3. ты сказываш мнѣ мой другъ твоя жена,
Стобою девкою была сопряжена,
не все ты мнѣ сказалъ я молвлю безъ издевки
ты взял трехъ девокъ вдругъ две вбрюхе были девки».

159. Невѣрная жена.

Мужъ обнимаетъ ее, а она въ это же время подаетъ свою руку любовнику.

Картинка листовая, гравирована на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней, съ французскаго оригинала.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2270).

Подпись внизу картинки:

«Что вы скажете сеи супругъ колікихъ летъ;
онъ вѣтъ не старікъ да немонерно одетъ
взялъ себе жену вы чаєте каку:
вишь не дворянку мужічку простую.
полюбила за богатство вмужа еи сталъ:
переменкі пожелала волокіта кне прістал
прітвorno целуетъ, а беднякъ обнимаетъ.
руку протянула тово онъ незнаетъ.
знала каковъ онъ лутче бы нешла:
захотелоса быть бл...ю поманернее нашла.

160. Мужъ жену бьетъ.

Мужъ, въ нѣмецкомъ однобортномъ кафтанѣ и треуголкѣ, поваливъ жену на полъ, бьетъ двуххвостой плетью. Справа стоитъ невѣстка, сложивши руки крестомъ на груди.

Надпись:

«1: неходитли тебѣ отменя гулять и чужихъ любовниковъ
возлюбить і вотъ тебѣ стану спину рубить позабудешь книмъ
вгости ходитъ: любитьли законнаго супруга: неискать ли тебѣ
иного друга: 2: батка мой помилуй меня: отнынѣ стану всегда
любить тебя: втомъ виновата предтобою: воля твоя и самною:
3: охъ любезная мая сестрица пропала: какъ такъ вбеду попала:
велии жалъ незнаю какъ быть: не могу тебѣ ничемъ посабить:»

Картинка листовая, гравирована на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2307).

161. Мужъ за то жену бьетъ, зачѣмъ она негодная дома не живетъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Мужъ стегаетъ двуххвостой плетью жену, поваливъ ее на полъ. Слева, смотритъ на это побоище сестра жены; а справа, въ окошко глядитъ любовникъ. Справа же стоитъ донощица старуха.

Текстъ: ¹⁾

«а неходитли тебѣ отменя гулять и чужихъ любовниковъ возлюблять вотъ тебѣ стану спину рубить позабудешъ книмъ вгости ходить (.) любитель законнаго супруга неискатель тебѣ иного друга (.) 2 батка мой помилуй мѣня отнынѣ стану любить тебя втомъ ²⁾ виновата предтобою воля твоя исомною (.) 3 ахъ любезная моя сестрица пропала какъ такъ вбеду попала велми жалъ незнаю какъ быть не могу тебѣ ничѣмъ посабить ³⁾ (.) 4 О проклятая старуха оттебя мнѣ здѣлалось великая мука (.) полюбовникъ вокошко гледитъ и ему грозитъ».

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «позабудешъ кнмъ».

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе того же времени (находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. VI. 1155). Последнее слово первой строки текста: «по забудешъ».

в) 1820—30 годовъ. Последнее слово первой строки текста: «не живеть».

г) Изданіе 1830—40 годовъ, сходное съ изданіемъ а; первая строка текста тоже заканчивается словами: «по забудешъ книмъ».

¹⁾ Въ изданіи в, впереди текста заголовокъ: «Мужъ за то свою жену бьетъ зачѣмъ она негодная никогда дома не живеть».

²⁾ Последнія семь словъ, въ изданіи, в выпущены.

³⁾ Тамъ же, выпущены послѣднія девять словъ.

162. Рейтаръ на пѣтухъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Кавалеръ, въ шляпѣ, украшенный рогами и ослиными ушами, скачетъ верхомъ на пѣтухъ. Двумя пальцами правой руки онъ кажетъ рога. Вдали видно цѣлое войско, верхомъ на пѣтухахъ, съ знаменами, и трубами.

Надпись вверху картинки:

«реитаромъ на петухе меня называютъ і все прелюбодѣицы такъ признавають».

Съ боковъ, слева: «смотріте гдебъ вамъ рогонасадителя ні поимать поезжаите і вострубите маршъ полно дремать».

Справа: «се еду я на петухъ стяжанномъ моею женою понеже она честь іверность погубила отомъ сердцемъ».

Внизу, подъ картинкой, изображенъ гербъ: плачущій роконосецъ, съ пѣтухомъ и рогами на шляпѣ, а по сторонамъ подписи: «занеже неединъ есмь въ свѣтѣ утешаюс многое бо множество втомъ санѣ подобныхъ мнѣ видя нѣчто увеселяюс».

Нѣтъ мнѣ всвѣте нічего кромѣ терпенія неосталось і примѣръ тѣхъ которыхъ мужамъ злыхъ женъ гулянье наверсталось».

163. Рейтарша на курицѣ.

Дружка предыдущей картинкѣ, того же времени и той же работы. Разряженная дама, верхомъ на курицѣ; правою рукою, она кажетъ кукишъ. Вдали видно большое количество женщинъ, верхомъ на курахъ.

Надпись вверху:

«Для стыда и сраму на петухахъ рейтаромъ послѣдую я на курице недаромъ»

По сторонамъ, слѣва:

«еи поезжайте скорѣнко да неопиравъ поберетъ васъ рогонасаждатель и смертельно заколетъ».

Справа:

«мужъ мой единъ на петухѣ і я на курицѣ ступаю вчемъ ѿнемъ сожелаю втомъ сама немало неуступаю».

Внизу изображенъ гербъ: щитъ, въ которомъ ухватъ, болванка и связка ключей; по сторонамъ его:

«понеже лица Бываютъ иногда вснедь курицамъ то ненадобно всего вратъ Безопасно поулицамъ.

ежели мужъ мой поидетъ заохотон здвора то і я после затемъ (.) воистину мужъ мой і я имеемъ одну охоту что я добре вѣмъ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этихъ картинокъ (VI, 1142 и 1143), очень плохо выгравированное на мѣди. Русскія подписи въ нихъ тѣже; но надъ ними видны, полустертыя подписи нѣмецкія; а именно, надъ рейтаромъ:

«Der Hanrey werde ich Genand, Untreuen Weibern wohl bekand....»

Надъ рейтаршей:

«Der Hanen reitern ich zur schmach, auf meiner Heinnen reite nach....»

По всей вѣроятности это оригинальныя нѣмецкія доски, привезенныя въ Россію для образца; съ нихъ списали нѣмецкія подписи, а внизу прибавили русскія.

Первая строка текста, внизу картинки, въ изданіи а, заканчивается словами, на рейтарѣ: «терпенія»; на рейтаршѣ: «заохотон».

Въ изданіи б, на рейтарѣ: «неустановилось»; на рейтаршѣ: «послѣ затѣмъ».

164. Терпливый отецъ.

Онъ въ круглой шляпѣ, черезъ которую поднимаются вверхъ два оленьихъ рога, и обвѣшанъ совсѣхъ сторонъ, спеленатыми ребятами.

Двухлистная картинка, гравированная на мѣди. Подлинникъ (отпечатанный на одномъ, цѣльномъ, листѣ бумаги) находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1186).

Текстъ внизу картинки:

«Принужденное терпѣніе къ нѣкому безызвѣстному отцу

1. Несу троихъ въ колыбѣле заплечами.
Дабы ѿнѣ больше не кричали.
2. Трояжъ направои рукѣ водѣяле лежат.
Охотнѣбы мнѣ сними было бѣжать.
3. Въ лѣвой ¹⁾ рукѣ трояжъ сидятъ вкрошнѣ,
Небылобы имъ впредь сего горше.
трудъ ставшійся ѿтнужды пріроды наставшей
или сеи бѣды труда незлобие явлившей
4. Сихъ троихъ несу заткнувъ за поясомъ,
Не вопилибъ онѣ бод(л)ьше голосомъ,
5. Остальныя три вмѣшкѣ набедрѣ ташу,
А бабина дразненія і вперед слышат нехошу,
Всѣхъже ихъ умения числомъ пятнадцать.
И перепелѣнаныя небудут между собою дратца.
6. А сеи чюмичъ въ рукѣ своей ношу
Тѣмъ еству и питие имъ приношу,
Влице младѣобразномъ вхвалномъ чинѣ блажен
всовокупленіи ²⁾ стася такъ частыхъ разнен.
Срогами родился, и чтобы всякъ дивился,
Умножшемусяжъ сему моему плоду чуділся,

¹⁾ Въ изданіи б: «въ влевои».

²⁾ Тамъ же: «всовокупленіи».

То и сню корону ношу прекрасныхъ рогъ,
 Къ 15 дѣткамъ терпѣливымъ быть могъ,
 Нелегко отправляла персона неславно или бѣцъ,
 Около меня всево дѣтей какъ бытъ швецъ,
 И хотябы немнѣ толикѣмъ числомъ преносѣти,
 Кричатъ вопятъ и досаждаютъ нелзя ихъ бросити,
 А мояж баба зачто меня такъ дразнѣтъ бутто быкъ,
 Якобы ихъ и носить я таково неизвыкъ,
 И хотя мнѣ она тѣмъ весьма досаждаеть,
 Сродцамъ и сосѣдемъ вездѣ изъявляеть.
 Или и глядѣтъ на ея блаженныя шасни.
 Какъ хочеть то говоритъ лишьъ теряеть басни,
 И я хотя труждался и еще дѣлатъ буду робятъ,
 Пущай на меня а впредь никто недивятъ,
 Пока мое пригожество привременна цвѣта,
 По своему отечеству носитъ я ихъ буду безъ отвѣта.»

Въ моемъ собраніи есть другое изданіе (б) этой картинки, гравированное на Ахметьевской фабрикѣ.

Незначительныя разницы въ текстѣ обоихъ изданій обозначены въ вариантахъ.

165. Терпѣливый отецъ.

Онъ несетъ ребенка въ люлькѣ; на спицѣ его, въ корзинѣ, еще двѣнадцать ребятокъ.

Подпись внизу:

«Поспешать скорѣи домои, неродилсѣи какои натура такъ велитъ, старикъ добръ неленивъ рабятѣмъ носитъ, свою старушку неброситъ и мила мне будетъ, рабятѣмъ прибудетъ і много угодитъ, какъ дватцать народитъ».

Картинка эта гравирована на мѣди, въ полъ листа, на фабрикѣ Ахметьева, мастеромъ Петромъ Чуваевымъ, имя котораго «Г (гравировалъ) П (Петръ) Н (Николаевъ) находится внизу картинки. Она скопирована точь въ точь съ нѣмецкаго оригинала.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

166. Мыши кота поGREбаютъ.

Двухлистовая картинка, рѣзанная на деревѣ; по работѣ совершенно сходна съ нумерами 167 и 168; но переводъ ея и текстъ совершенно другіе.

Шестіе раздѣлено на три продольныя полосы. Въ средней изъ нихъ лежитъ, связанный на дровняхъ: «котъ казанскі а разумъ сибірскі.» Его везутъ, влѣво, шесть мышей, запряженныя въ постромки: «мыши блудницы хотятъ печаль утолить вговенной яме кота утопить.»

На козлахъ сидитъ: «кучеръ извозной кучи», на двухъ переднихъ мышахъ (изъ числа шести) сидятъ мыши-форрейторы, съ свирѣлями въ рукахъ. Подъ одной изъ нихъ подпись: «мышка» изнемецкой лавки взяла свирелъ влапки.»

Впереди, съ лопатой въ лапѣ: «емелка гробылякъ идетъ землю ковырять.»

Въ верхней полосѣ находятся слѣдующія мыши, начиная слѣва: «старая крыса поминаетъ кота бриса по ноте воспеваешь и малыя мышки (три впереди ея) свизгомъ провожаютъ.»

«чюрилка сурначъ всопел играетъ ладу незнаешь.»

«мышъ аринка играетъ вволюн(ку).»

«вболаманку играетъ гостей созываетъ.»

«мышъ срезани всинемъ сарафане горко плачетъ а сама впрісятку пляшетъ»

«мыши ермаки надели колпаки.»

«мышь едет водноколке на отце кажетъ веселіе быть вковше (она держитъ въ рукахъ ковшикъ).»

«две мыши пицать ушатъ мерзлова пива тащатъ.»

«емелка приспешникъ заткнув запоесь трепицу а самъ наварила въскърипицу.»

«мышь переведенка несетъ раненова котомъ мышо(н)ка.»

Вверху картины надпись:

«Небылица влицахъ найдена встарыхъ светлицахъ. оберчена вчерныхъ трепицахъ. какъ мыши кота погребають. недруга своего провожаютъ. послѣднюю честь ему отдаютъ а умеръ ѿнъ всерои четверкъ вшестопятое число вжидовской шебашъ.»

Единственной экземпляръ этого изданія находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2318).

167. Мыши кота погребають.

Двухлистовая картинка, грубо вырѣзанная на деревѣ, тѣни означены посредствомъ коротенькихъ, параллельныхъ, черточекъ. Подлинникъ находится въ Императорской публичной библиотекѣ, куда перешелъ изъ собранія (Погодина) Штелина, а симъ послѣднимъ купленъ въ 1766 году, въ Москвѣ, подъ воротами. Связанный котъ лежитъ на дровняхъ, надъ нимъ надпись: «Котъ казанской а умъ астраханской разумъ сибирской.» Восемь мышей тянутъ дровни лямками, влѣво; надъ ними написано: «мыши ерезани а прозваниемъ они макары: лямками кота тянутъ нотсадно работаютъ.»

Сзади ихъ: «мышь пицить пироги тащитъ.»

За дровнями: «емелка могилякъ идетъ землю ковырять.»

Повыше лямочниковъ размѣщены мыши, съ слѣдующими надписями:

«подкопленная мышъ гонць гонить.»

«мышъ вбубенъ бьетъ» (бьетъ въ барабанъ).

«тренка здону изубогова дому.»

«мыши несутъ ушатъ добраго питья выморознаго зяблага году изпод зал(х)оду.»

Пониже ихъ, мышъ везетъ боченокъ; верхомъ на ней сидитъ другая мышъ и куритъ изъ коротенькой трубочки. Надъ этою послѣднею мышью написано: «мышка тянетъ табачішка.»

За мышами съ ушатомъ, слѣдуютъ: «мышъ веселая ввалынку ираетъ песни напеваеъ кота проклинаеъ». За тѣмъ слѣдуетъ мышъ, запряженная въ одноколку; надъ ней надпись: «мышъ мышей везетъ а провозу неберетъ»; на этой мыши сидитъ: «чюрилка сарначъ всвирелку играетъ а ладу незнаетъ». Въ одноколкѣ сидитъ мышъ, съ штофомъ въ лапахъ, а передъ нею маленькая мышъ, держащая въ лапкѣ рюмку. Надъ ними надписи: «Мышъ едитъ на колесахъ а заступъ втаракахъ да скляница вина врукахъ» и: «Мы(ш)ка сидитъ на передишке.»

168. Мыши кота погребають.

Двухлистовая картинка, гравированная на деревѣ; по работѣ и переводу вполне сходна съ № 167, за небольшими измѣненіями. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2317).

Связаннаго кота, лежащаго на дровняхъ, тянутъ, лямками, вправо, семь мышей.

Надпись надъ котомъ: «котъ казанской а умъ астраханской а разумъ сибирской:»

Мышъ-кучеръ, стоитъ на дровняхъ, сбоку; надъ нею надпись: «мышка понукайка». Сзади дровней: «емелка могилякъ идетъ землю ковырять.»

Надпись надъ семью мышами—лямочницами, сверху: «мыши срезани а прозваниемъ они макары. лямками кота тянутъ надсадно работаютъ бестыдно.»

Сбоку ихъ надпись: «макарки тянутъ лямки.»

Сзади семи мышей: «мышъ пицить пироги тащитъ.»

Въ верхней полосѣ, начиная слѣва: «мышь едитъ на колесахъ: (въ одноколкѣ) а заступъ въ таракахъ да: скляница вина в рукахъ.»

На передкѣ одноколки: «мышка сидитъ на передишке».

Вверху, надъ ними надпись, относящаяся къ коту: «когда я вотъ вживности прибывалъ то по целому мышонку глоталъ».

Одноколку везетъ мышъ, запряженная въ дугу: «мышъ мышеп везетъ а провозу неберетъ». Верхомъ на ней сидитъ: «чорилко сурначъ всвирелку играет а ладу незнаетъ».

Впереди ихъ: «мышъ веселая ввалынку іграетъ песни напе- ваеъ кота проклинаетъ».

Далѣе: «мышы несутъ ушатъ добраго питія выморознаго за благо году ісподзаходу.»

Повниже, мышъ съ трубочкой въ зубахъ, верхомъ на другой мышы, которая везетъ боченокъ съ виномъ. Надъ нею надпись: «мышка тянетъ .. (та)бочишка».

Впереди шествія: «тренка здону изубогова дому»

«Подкопенная мышъ гонецъ гонитъ».

«мышъ вбубенъ бьетъ» .

«Старая мышъ брудня» (съ костьюлемъ).

«дорошка ерошка потяпъ»

✓ 169. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистная картинка, гравированная на мѣди; изображенія и текстъ скопированы съ трехлистоваго погребенія, № 170, съ нѣ- которыми измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ подъ трех- листовымъ погребеніемъ (№ 170).

Мнѣ извѣстны семь изданій двухлистоваго погребенія; изъ нихъ, въ шести, мышы везутъ кота на дровняхъ; и только на одномъ, — на телѣжкѣ:

б) Изданіе Ахметьевской фабрики второй половины XVIII вѣка. Первая строка 3-го столбца описанія оканчивается въ немъ сло- вами: «37. лазарецкая мышъ»

в) Начала XIX вѣка. 1-я строка оканчивается въ немъ сло- вами: «сама подноситъ по». 2-я строка, тамъ же, оканчивается словами: «соломки. 42.»

г) Тогоже времени. 1-я строка оканчивается словами: «под- носитъ почарке.»

д) Изъ новыхъ изданій; экземпляръ, купленный мною въ 1850 году (безъ цензуры). 1-я строка оканчивается также какъ и въ изданіи в; но 2-я словами: «42. Мыши».

е) Сходное съ изданіемъ в; первая строка 3-го столбца опи- санія заканчивается словами: «корелки несутъ лошки.»

ж) Сходное съ изданіемъ д, послѣднія слова первой строки: «маленкія жалки».

✓ з) Погребеніе кота лѣтнее, въ которомъ кота везутъ на телѣ- жкѣ; во всемъ остальномъ оно сходно съ предыдущими. Экземпляръ купленъ мною тоже въ 1850 году. 1-я строчка текста оканчи- вается въ немъ словами: «кота ценовку 38.»

✓ 170. Мыши кота погребаютъ, полное.

Трехлистная картинка (вдлинну), Ахметьевской фабрики, рѣ- зана на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Драгоценный подлинникъ, замѣчательный по забавнымъ и выразительнымъ положеніямъ, въ которыхъ разставлены мышы, находится въ моемъ собраніи.

Погребальное шествіе расположено въ четырехъ, продоль- ныхъ, полосахъ. Надъ мышами поставлены нумера, за которыми они, внизу картинки, обозначены по именамъ и должностямъ.

Надпись на лентѣ, которую поддерживаютъ двѣ летучія мышы:

«Небылица в лицахъ. найдена встарыхъ светлицахъ оберчена вчерныхъ трепицахъ какъ мышы кота погребаютъ недруга своего провожаютъ последнюю честь сцеремоньею отдавали былъ пре-

старелой котъ казанской уроженецъ астраханской имель разумъ сибирской аумъ сусастерской¹⁾ жилъ славно ель пилъ лапти²⁾ носилъ сапоги слатко ель и слатко б. делъ умре всеюі мѣцъ вше- стоятое число вжидовской шабашъ³⁾».

Описаніе похороннаго шествія внизу картинки; въ три столбца:

«1: знатные подъяпольные мыши криношные блудницы напоследокъ коту послужили на чюхонъскіе дровни связавъ лапы положили хотятъ печаль свою утолить а кота тянуть лямками⁴⁾ вго- веннои яме утопить:

2: на козлахъ⁵⁾ сидитъ кучеръ изнавозной кучи:

3: збалчюга старая измучинныхъ рядовъ⁶⁾ крыса поминаетъ кота плабрыса⁷⁾ збрызгу⁸⁾ понотной книге воспеваеъ и малые ея дети тутъ-же свизгомъ провожають⁹⁾:

4: искусная мышка изнемецкой лавки взявши свирель влапки умилно играетъ кота проклинаеъ:

5: изрогужской¹⁰⁾ мышъ корча тащитъ бубенъ скорчасъ:

6: позади бежитъ изъстаганки самая поганка смотреть кота на дровняхъ і бьетъ вбубенъ походъ ему дробью¹¹⁾:

7: деревенская мышъ чюрилка сарначъ¹²⁾ всвирелку играетъ ладу незнаеъ:

8: вбалалаіку играетъ на поминки хкоту гостен собираеъ.

¹⁾ Въ изд. б: «а у». Въ изд. д., слова: «умъ сусастерской», пропущены.

²⁾ Въ изд. в, д и е: «жилъ славно плелъ лапти носилъ сапоги». Въ изд. г «плелъ та лапти носилъ сапоги».

³⁾ Последнія слова: «умеръ всеюі..» и т. д. помѣщены въ изд. б, надъ самымъ котомъ, подъ первымъ рядомъ мышей.

⁴⁾ Слова «тянуть лямками» въ изд. в, г, д и е, пропущены.

⁵⁾ Въ изд. в, г и д: «на полозахъ»; въ изд. е: «на дорогахъ».

⁶⁾ «Измучинныхъ рядовъ», пропущено въ изд. в, г, д и е.

⁷⁾ Въ изд. б: «кота брыса»; въ остальныхъ: «кота алабрыса».

⁸⁾ Въ изд. в, г и д: «сбрызгу». Въ изд. е: «збрызгу».

⁹⁾ Въ изд. б: «подтягаютъ» Въ прочихъ изд.: «припеваютъ».

¹⁰⁾ Въ изд. е, слова: «изрогужской», пропущены.

¹¹⁾ Въ изд. б: «походъ ему будетъ».

¹²⁾ Въ изд. б: «деревенская мышъ сарначъ»; во всѣхъ прочихъ: «деревенская мышъ сарна».

9: тренка¹³⁾ съ дону изубогова дому веселые песни воспеваеъ бескота добро жить возвещаетъ:

10: мышъ татарская аринка тошъ наигрываетъ вволюнку:

11: мышъ срезани сива¹⁴⁾ всарафана синемъ идучи горько плачетъ и сама вприсятку пляшетъ:

12: мыши елеси идутъ хвосты повеся:

13: идутъ мыши ермаки надевши валеные¹⁵⁾ калпаки:

14: от волныхъ домовъ изболшихъ питенныхъ погребовъ едетъ маленькая мышъ водноколке на отце объявляеъ веселія быть вковше¹⁶⁾:

15: украинская¹⁷⁾ мышъ братинкой гремитъ переднихъ бранить что скоро бегутъ а старые¹⁸⁾ де и хворые лазарецкіе мыши за ними бредутъ:

16: две мыши срожновон горы¹⁹⁾ отъ чюхонки вдовы тащатъ изшинка ушатъ мерзлова пива²⁰⁾ летошнова года исподъ маимискава²¹⁾ захода:

17: за ними мышъ крушкой гремитъ возниковъ бранить чтобъ скорѣе везли поспешали свеселиемъ кота поминать и похмелныхъ охмелять:

18: мышъ несетъ всклянице вина а другая на закуску полтора блина:

19: старая подовинная седая крыса смотритъ вочки у котой котъ изорвалъ ж... у вкочки:

20: мышъ емелька приспешникъ²²⁾ идетъ затѣкнувши запоесть трецицу; а самъ навареваеъ²³⁾ вскрыпицу:

¹³⁾ Въ изд. в, г, д и е: «тренко».

¹⁴⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ, вмѣсто: «сива въ сарафанѣ»; поставлено: «въ синемъ сарафанѣ».

¹⁵⁾ Въ изд. в, г, д и е: «валеные», пропущено.

¹⁶⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «вкорце».

¹⁷⁾ Въ изд. в, г, д и е: «уралска» и «уранска».

¹⁸⁾ Въ всѣхъ прочихъ изд.: «а старыхъ не ждутъ что хромые и лазаретные мыши насилу за ними бредутъ».

¹⁹⁾ «срожновон горы», во всѣхъ прочихъ изданіяхъ, пропущено.

²⁰⁾ Въ изд. в, г, д и е: вмѣсто «пива» поставлено «молока».

²¹⁾ Во всѣхъ изданіяхъ: «маимискава», пропущено.

²²⁾ Въ изд. в, г и д, вмѣсто: «емелка» — «мелка». Въ изд. в и д: «приспѣшникъ», пропущено; а въ изд. г, вмѣсто: «приспѣшникъ», напечатано: «присвѣшникъ».

²³⁾ Въ изд. в, г, д и е: «наигрываетъ».

21: мышь охтенская переведенка несетъ раненава котомъ дитя своего какъ (?)

21: мышь отъ рабенка ²⁴⁾:

22: сельская мышь сива ²⁵⁾ ведетъ на убой свинью.

23: другая позади идетъ рыжа ²⁶⁾ сама говоритъ яде ночью все вижу.

24: мышь головна ²⁷⁾ весма непроворна оступилась вьяму говенну. замаралась ²⁹⁾ погорло.

25: маленькие мыши пицатъ вонъ ее тащат.

26: мыши изьямской ³⁰⁾ хворыхъ мышей на себе везутъ прогоновъ неберутъ.

27: мышь макарка ³¹⁾ магилякъ несетъ заступъ яму ковырять.

28: мыши идутъ одна сметлой другая светлой попути дорогу лаптами устилаютъ ³²⁾ а сами по сторонамъ посикаютъ.

29: мыши ись подъ татарской мечети промежъ собою потатарски лепечють какъ бы поглубже велеть про кота яму обрыть и поглубже ево зарыть ³³⁾.

30: сивенки ³⁴⁾ мышки щирь идутъ у кота править морщины.

²⁴⁾ Въ изд.: б, г и е: «раненова котомъ дитя свое какъ робенка».

²⁵⁾ Въ изд. г: «сика».

²⁶⁾ Въ изд. в: «крыжа»; въ изд. д: «грижа».

²⁷⁾ Во всѣхъ прочихъ изд.: «голоди».

²⁸⁾ Въ изд. в, г, д и е: «попала».

²⁹⁾ Во всѣхъ прочихъ изд.: «замаралась», пропущено.

³⁰⁾ Въ изд. в, г, д и е: «изьямской», пропущено.

³¹⁾ Въ изд. б: «курбатка могилякъ». Въ прочихъ изд.: «мышь курбата (а въ в «курата») несетъ лапаты яму копати».

³²⁾ Въ изд. в, г, д и е, слова: «попути дорогу лаптами устилаютъ», выпущены.

³³⁾ Въ тѣхъ-же изданіяхъ пропущено со словъ: «лепечють», до конца («зарыть»). Въ изд. б, вмѣсто: «поглубже», стоятъ: «пониже».

Отсюда, въ прочихъ изданіяхъ, противъ перваго (а), перемѣна. Въ текстѣ изданія а, всего 65 номеровъ, въ прочихъ же изданіяхъ, 66. Послѣ № 29, подъ 30-мъ, въ изданіяхъ в, г, д и е, помѣщенъ № 34 изданія а. Подъ № 31, въ изданіи б, помѣщенъ № 34 (изд. а); въ прочихъ изданіяхъ, подъ этимъ № (31-мъ) помѣщенъ № 30 (изд. а). Затѣмъ, подъ № 32-мъ, тѣхъ же изданій, помѣщено слѣдующее сказаніе, невошедшее въ изданіе а: «мышь чурила бѣду скурила (въ в и д: «сдурила»). кота на дровни възвалила чуть бола коту . . цы нераздавила. Подъ № 33-мъ, въ изданіяхъ б—е, помѣщенъ № 31 изданія а; подъ № 34-мъ № 32, подъ № 35-мъ — № 33, подъ № 36 — № 35, подъ № 37 — № 36; итд.

³⁴⁾ Въ изд. в—е: «сибірскіе»

31: мышка седчи на пенекъ надувается третій день какъ вновы лапти ³⁵⁾ обувается.

32: мыши нашли рака и учинили снимъ великую драку.

33: мышка оарносікъ красной носикъ ³⁶⁾ растоптала лапти ознобила лапки.

34: лазарецкая мышь тащится на костыляхъ хочетъ присестъ у кота на копылахъ ³⁷⁾.

35: коломенская мышь бежитъ гонцомъ ³⁸⁾ на саяхъ везетъ рогожи коту на саванъ.

36: лазарецкая мышь цыганка несетъ покрыть кота цыновку.

37: мышь барабошка несетъ подослатъ подкота ³⁹⁾ рогошку.

38: мышь идучи хрюкаетъ обеду себе ⁴⁰⁾ нюхаетъ:

39: мышь сарбату отстарости ⁴¹⁾ очень горбата велитъ убирать тарелки и подносить почарке горелки.

40: мыши алонки одна несетъ солонку а другая снопъ саломки.

41: мыши корелки несутъ лошки да торелки.

42: мыши татарскіе ханжи ⁴²⁾ несутъ столовые вилки да ножи.

43: мыши малыя смотреть жалки несутъ колпаки да чарки.

44: мышь перша несетъ вкушанья класть ⁴³⁾ перцу.

45: мышь несетъ таракана печенова а другая чесноку толченова.

³⁵⁾ Въ изд. б: «въ новые лапти», пропущено.

³⁶⁾ Въ изд. б: «Фарность красный носъ». Въ изд. в и д: «мышь арко ознобила лапки». Въ изд. г и е: «мышь арко красной»...

³⁷⁾ Въ изд. б, г и е: «на дровняхъ»; въ изд. в и д: «не можетъ».

³⁸⁾ Въ изд. в и д: вмѣсто бежитъ гонцомъ: «сидитъ на саяхъ».

³⁹⁾ Въ изд. в, д и е: «подослатъ подкота», пропущено.

⁴⁰⁾ Въ изд. в — е: вмѣсто: «обеду себе», поставлено: «за нѣмъ».

⁴¹⁾ Въ изд. б—е: «отъ старости», выпущено.

⁴²⁾ Въ изд. б: «мышь татарской ханжи несутъ...»; въ изд. в—е, слово «татарскіе», выпущено.

⁴³⁾ Въ изд. в—е, выпущены слова: «вкушанье класть».

46: мыши идутъ пешками студенное ⁴⁴⁾ кушанье несутъ менками.

47: мышъ сполянки старуха несетъ хлеба краюху.

48: мышъ смазлива несетъ пирогѣи ⁴⁵⁾ вкаръзине.

49: мышъ отчюхонки маланыи везетъ полны сани оладьевъ.

50: идетъ мышенокъ отшибено рыло несетъ жареную рыбу.

51: мышъ шушера бежитъ изшлюшена несетъ сладогѣи ⁴⁶⁾ сѣги ешь да плотно сѣди.

52: мышъ палена, несетъ ядро калено пиво подогревать.

53: мыши спокровки несутъ морьковныя похлебкѣи.

54: мышъ искрыму ⁴⁷⁾ несетъ кобылья молока крину.

55: лакомон мышенокъ держитъ влапахъ рожокъ калача и естъ вкрину ⁴⁸⁾ обмоча.

56: мыши святки наварили яицъ всмятку:

57: мыши новгородки несутъ сковородки ссладкими ⁴⁹⁾ похлебкѣи:

58: идетъ мышъ пригорюнясь невесела что забыла сварить киселя ⁵⁰⁾.

59: мышъ смолотомъ савка стучитъ ⁵¹⁾ да хвалитъ что пироги естъ слатки.

60: мышъ для смаку несетъ тертава маку ⁵²⁾.

61: мышъ бежитъ на конькахъ а сама говоритъ сидеть бо

⁴⁴⁾ Въ изд. *в—е*: «студеное», выпущено. Въ *е* выпущено и: «кушанье».

⁴⁵⁾ Въ изд. *в* и *д*: «ситны»; въ изд. *и* и *е*: «сѣги».

⁴⁶⁾ Въ изд. *в* и *д*, пропущены слова: «изшлюшена» и «сладогѣи». Въ изд. *е*, вмѣсто: «сладогѣи сѣги», напечатано «сѣги лини».

⁴⁷⁾ Въ изд. *б*. прибавлено: «татарска». Въ изд. *в—д*: вмѣсто «искрыму», ошибкой напечатано: «изриму»: а въ

изд. *е* напечатано: «48. мышъ несетъ кабыльева мака крину».

⁴⁸⁾ Въ изд. *в—д*: «вкрушку обмоча».

⁴⁹⁾ «Ссладкими», пропущено въ изд.

в—е.

⁵⁰⁾ Въ изд. *в—е*: «мышъ невесела обмелась киселя».

⁵¹⁾ «Савка стучитъ», пропущено въ изд. *в—е*.

⁵²⁾ Въ изд. *б—е* ошибка, вмѣсто: «смаку», напечатано: «знаку».

ладе мнѣ лутче дома на гороховыхъ комкахъ а тут де за содомом гостей не достанетца поглотать и костей ⁵³⁾.

62. мышъ совшивои горки после стола крошить всухари ⁵⁴⁾ корки.

63. мышъ бежитъ на лыжахъ которая после банкета ⁵⁵⁾ посуду лижетъ.

64. молодинкая мышка говорокъ доброй поварокъ начюмичке вши бьетъ а ж...и торелкѣи третъ.

65. последняя мышъ полевая поддорожница чинная ⁵⁶⁾ пирожница гаразда печь пироги съ саламъ и для знаку ходитъ скаламъ ⁵⁷⁾.

171. Веселое гулянье на мышахъ.

Котъ съ кошкой катаются въ коляскѣ, на шести мышахъ, запряженныхъ пугомъ. Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ 1820 — 30 годахъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Подпись подъ картинкой слѣдующая:

«Веселое Гулянье Намышахъ».

Вдревніе времена не упомяну въ которомъ годе нечаянно вздумалъ котъ вкошку влюбился тотъ часъ приказалъ въ шесть мышей вкарету заложить и поехалъ сней вполе и веселился, кучеръ на козлахъ сидя усердно погоняетъ а слуга сзади стоя сердцемъ

⁵³⁾ Въ изд. *в* и *д*, вмѣсто всего этого напечатано: «62. мышъ зоветъ гостей поглотать костей».

⁵⁴⁾ Въ изд. *б*, *в* и *д*, пропущены слова: «въ сухари».

⁵⁵⁾ Въ изд. *в* и *д*, пропущено слово: «банкета».

⁵⁶⁾ Въ изд. *б—е*, слова: «поддорожница чинная», пропущены.

⁵⁷⁾ Въ изд. *б* и *и*, вмѣсто: «скаламъ», правильно напечатано: «съ скаломъ». Въ изд. *д*, поставлено «соваломъ»; въ изд. *е*: «за скаломъ».

содрогаетъ чтобы господъ своихъ непрогневить насебя жизни нелишить (.) и такъ доволно они повеселились и срадостью домои возвратились. и поныне живутъ благополучно что и обеймъ проводить время нескучно.»

172. Коть.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собраніи (XI. 2327).

Коть сидитъ на заднихъ лапахъ. Вверху, слѣва, въ клеймѣ, надпись:

«Коть Казанской а умъ страханской разумъ сибирской славно жилъ слатко ель слапко б.дель.»

173. Повѣсть о Ершѣ Ершовичѣ сынѣ Щетинниковѣ.

Двухлистовая. Подлинникъ, конца прошедшаго вѣка, находится въ моемъ собраніи; гравированъ на мѣди.

Всреди картинокъ представлено Ростовское озеро, въ которомъ плаваютъ: челобитчикъ лещъ, рыбы—судьи и свидѣтели, всѣ за нумерами: «1—9». Кругомъ озера, подъ 33 нумерами, изображена исторія о томъ, какъ ершъ пойманъ, сваренъ и съѣденъ разными Першами, Данилами, Вавилами и т. д.

Въ вариантахъ приведены еще слѣдующія изданія этой сказки.

б) Изданіе нынѣшняго столѣтія, напечатанное полууставомъ. Въ немъ исторія истребленія ерша заключаетъ всего 32 нумера (вмѣсто 33).

в) Такоеже (1830—40 гг.) съ 33 нумерами и

г) Изданіе начала XIX вѣка съ 32 нумерами. Изображенія вырѣзаны наоборотъ, такъ что послѣдніе нумера изображены на правой сторонѣ.

Текстъ:

Подпись подъ картинкой: (напечатана гражданскими буквами, скорописью): «Повѣсть о ерше ершове сыне щетинникове.

Пришелъ лещъ наерша подалъ челобитну а вчелобитной пишеть тако 1 Гдамъ моимъ отъ рыбъ великому осетру и белуге и белой рыбице бьемъ Челомъ на лихова ерша Что онъ владееть насилтвомъ нашими вочинными (.) собою онъ малъ а щетины у него какъ острыя рогатины и где онъ неопроситца начевать и кто ево неведаячи пуститъ и онъ хочеть хозяина вонъ выжить а мы хотимъ быть оправлены вами праведными ссудиями ¹⁾.

2 судья спросилъ леща. чемъ лещъ ерша уличаешъ (.) лещъ сказалъ уличаю я ево истинаю правдою да есть у меня рыба добры зовутъ ихъ сигъ ²⁾ и ладога на нихъ Я шлюса (.) 3 Судьи спросили ерша шлесаши ты на сига и на ладогу (.) ершъ сказалъ сигъ и ладога рыбы великі а мы рыбы малыя а се оне слещемъ хлебъ соль водять вместе ибо они правды не скажутъ (.)

4 Судьи спросили леща чемъ ерша уличаешъ (.) лещъ сказалъ уличаю я ево опщею правдою да есть у меня еще рыба добрая зовутъ ее селтъ переславска на ту я еще шлюса (.)

5. Судьи спросили ерша шлессаши ты на общую правду Селтъ (.) ершъ сказалъ то общ я правда нату и я шлюса (.)

6 Судьи послали по селтъ пристава окуня и окунь пошелъ взять въ понетыя сома и сомъ зболшимъ усомъ сказалъ что де я впонетыя негожусъ имею брюхо велико ходить не смогу глазами вдоль невижу и оку (нь) опустилъ сома и взялъ впонетыя язя (.) I поставили селтъ переть Судьями.

7 Судьи спросили селтъ Чѣе ростовское озеро истарили ершово и знаютли ерша на москве все богаты и покупаютли ево для похмелия дорогою ценою и спохмелия имъ оправляютцали (.)

8 Селтъ переславская Сказала что ростовское Озеро истари лещевъ а тотъ де ершъ Где не попроситца начевать и ко ³⁾ ево неведаячи пуститъ I онъ хочеть хозяина онъ ⁴⁾ выжить а знаютъ

¹⁾ Въ изд. б, в и г: «судиями».

²⁾ Въ изданіи б: «сигъ».

³⁾ Въ изданіи б: «кто».

⁴⁾ «онъ» въ изд. б, выпущено.

ево все богатия у кого одна полушка есть и на ту ершевъ много купять столко несъесть сколько расплюютъ.

9 Судья приговорили ищо ⁵⁾ леца опр(ави)ть ⁶⁾ а отвечика ерша обвинять и всоль осолить и противъ солнышка повесить

10 И какъ ершъ сие услышалъ вилнулъ хвостом ушолъ въ хворостъ толко ерша и видели и всему тому Конецъ».

Подписи надъ фигурами, кругомъ озера:

«1. Послалъ миромъ Перцу велели заложить вершу.

2. Пришелъ Богданъ ерша богъ далъ.

3. Пришелъ устинъ ⁷⁾ ерша упустилъ.

4. Пришелъ Иванъ опять ерша поималъ.

5. Пришелъ потапъ сталъ сталъ ерша топтат

6. Пришелъ давидъ сталъ ерша давить.

7. Пришелъ суседъ бросилъ ерша всусекъ.

8. Пришелъ анѣтропъ повесилъ ерша востроп ⁸⁾.

9. Пришелъ Лазаръ по ерша слазилъ.

10. Пришелъ Назаръ понесъ ерша на базаръ ныне дороги.

11. Пришелъ Костентинъ даетъ за ерша шесть алтынъ усту-
пи назаръ.

12. Пришелъ Мартынъ даетъ Костентину барыша алтынъ.

13. Пришелъ аносъ и даромъ ерша унесъ.

14. Пришелъ кононъ ⁹⁾ сусигъ на коне.

15. Пришелъ Павилъ котелъ лъ наставилъ.

16. Пришелъ ерема принесъ дровъ беремя.

17. Пришелъ силиванъ воды вкотелъ наливалъ.

18. Пришелъ обросим ерша вкателъ бросилъ пусъ попрентъ
кужину поспенотъ ¹⁰⁾.

19. Пришелъ перша подсыналъ перцу.

20. Пришелъ лука покрошилъ луку.

⁵⁾ Въ изд. б: «ито».

⁶⁾ Въ изд. б: «опросить».

⁷⁾ Въ изд. б, прибавлено: «опять».

⁸⁾ Этотъ номеръ весь пропущенъ
въ изд. б; и затѣмъ слѣдующая фигура,

лазаръ (№ 9 въ изд. а), отмѣчена вось-
мымъ номеромъ; № 10 — 9-мъ. и т. д.

т. е. номеромъ выше противъ изд. а.

⁹⁾ Въ изд. б: «копронъ».

¹⁰⁾ Въ изд. б: «поспеетъ».

21. Пришелъ Сава положилъ полтора пуда коровьяго сала.

22. Пришелъ глебъ принесъ хлебъ.

23. Пришелъ пахомъ хлѣба напахалъ.

24. Пришелъ логинъ принесъ ложикъ.

25. Пришелъ вавила поднялъ ерша на вилы.

26. Пришелъ филипъ сталъ ерша пи пилить.

27. Пришелъ делистъ (денисъ) сталъ ерша делить.

28. Пришелъ мина мякнулъ демида врила (въ рыло).

29. Пришелъ титъ только ходя ¹¹⁾ б. дитъ.

30. Прише(л) андреи тита по плешу агрель.

31. Пришелъ яковъ одинъ ерша смяколъ а самъ убежалъ
толко ношки показалъ.

32. Пришелъ елизаръ толко котла полѣзалъ а ерша вглаза
не видалъ толко коленки ознобилъ ¹²⁾.

33. Пришелъ данила да сестра ево ненила толко поерше го-
лосомъ повыли конецъ ершу сотворили».

✓ 174. Просьба Кашинскому архіепископу отъ монаховъ Калязинскаго монастыря.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, судя по письму,
въ половинѣ XVIII вѣка.

Вверху, слѣва, представленъ архіепископъ, къ которому мо-
нахи приходятъ съ жалобою. Справа, вдали, видѣнъ монастырь;
а впереди экзекуція: трое крылошанъ растянули раздѣтаго монаха
на землѣ, а двое стегаютъ его двухвостыми плетями. На все это
смотреть клиръ, состоящій изъ восьми монаховъ, а вдали у забора
самъ отецъ игуменъ.

Одинъ экземпляръ этой картинки находится въ Публичной

¹¹⁾ Въ изд. б: «походя».

¹²⁾ Въ изд. б, послѣднія три слова пропущены.

библіотекѣ (изъ собранія Погодина-Снегирева); другой, въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Текстъ:

«Преосщенному симеону архиепископу тверскому и кашинскому.

Бьютъ челомъ бѣгомолцы твои калязина монастыря крылашани черной дѣйконъ домаскъ стоварищи жалоба намъ їдръ тогоже монастыря набѣа архимандрѣта гавріїла втомъ что живетъ весма непорядочно забывъ страхъ бѣжїи имонашеск(ое) свое обещание досаждаетъ онъ намъ бѣгомолца^м тво(и)мъ

2.

Научилъ онъ архимандритъ плутовъ понамареи вколокола не вовремя звонить давдоски ^{коло тит} їони плуты понамари звонѣтъ не умеютъ а перестъ несмеютъ по того непорядочного їхъ звону много исколоколовъ меди вызвонили датрой доски железны їзбили дашестеры колотушки исколотилї днемъ инощїю намъ бѣгомолца^м твоимъ покою недаютъ:

3.

Дапоевоже архи^мандрїчю обученїю поставленъ во стыхъ ворта^х шелепомъ кривой фалалей їнасъ бѣгомолцовъ твоихъ непускаетъ заворота ивслободу ходить невелѣтъ чтобъ скотнаго двора присмотрѣтъ телятъ встадо загнать курятъ впо^ннольа посадятъ молодымъ коровницамъ бѣгословение подать

4.

Даонѣже архимандритъ приказалъ старцу уиру будїщякъ вполночь здубиною покелямъ [мъ] ходить велѣтъ вдвери колотить [калотить] нашу братїю будить скоро вцерковъ ходить амы бѣгомолцы твои кругъ ведра бе^нпортокъ воднї^х свитка^х вкельяхъ сидимъ їнепоспеемъ вдвѣять ковшей келейнаго правила бправить чтобъ ведра спївомъ опорознїтъ а пиво котельное мотовское даприванон медъ паточной їунего архима^ндрита натосмысла не стало аснами знающими людьми неспросился

5.

Даонѣже архима^ндритъ прїехавъ вкалязимъ монастырь ипочалъ мо^настырской чинъ разорять старыхъ пьяныхъ всехъ разогналъ [ито] идотого дошли что чють и монастырь незапустелъ некому стало заводу заводить чтобы пива неварить дамеду насытитъ а недосталныя денги вина прикупать ипомянуть старыхъ пьяныхъ хорошихъ бражниковъ (.) и про то разорение извест^о учинилъ ведомо вмоскве всемъ начальнымъ людемъ їтого ради скоро повсемъ монастырямъ инокружаломъ смотрѣ учинили ивскоре взыскали нато устрое^нныхъ людей певчаго лукьяна да брата ево селюяна да спокровки безграмотныхъ трехъ поповъ папа колотила долбила да третьяго сустила дадиякона хоботила инаскоро ихъ вколязи^н монастырь послали иприказали чтобъ оне деломъ неплошали лутчебы кафтаны сплечъ своихъ збросали амонастырскаго бы чину не теряли да и другихъ бы тому научали (.) їнаша братья крылашаны оныхъ лу^ншихъ питуховъ вколязимъ срадостїю принїмалї їучали снимъ заодно правило править їразумъ содержать ивкупне промышлять (.) аонъ архимандритъ родомъ ростовець нравомъ поморець умомъ колмогоре^н анахлебъ насоль корьгополець мало снами пьеть дачасто насъ бьеть метельными помьями ременными плетями честь намъ бѣного была добра ївовсю спину ровна что икожа сїлечъ сползла аумолодушныхъ за плечами кожа свербитца ї во всю ношъ намъ бѣгомольца (мъ) твоимъ мало спитца:

6.

Давпро^нломъ їдръ было весна красна по того пенка росла толста имы бѣгомолцы твои дому їтому порадели имежду собою приговорїли чтобы истон пеньки вить вере^нки долгиє датольстые чемъ бы было їспогребѣ^н таскать бочки да по крылашны^м кельямъ развозить бочки и проїтї да и п^нку додна здуть (.) їмы бѣгомолцы твои того для монастырь покидаемъ давонъ выбегаемъ поеве архимандрїческої налоге и неволенїи непрестанно къ вечерне икзавтрене ходимъ ине...чи поемъ ичитаемъ по того намъ немалое чїнитца бѣтягощение:

7.

Даонъже архимандритъ велитъ намъ трапезу предуготовлять настоль поставлять аименно рѣпа дахренъ дарену парену вялену малину сушену толчену ивиного^х печену кашу молоченую щи мартовские кисель збратом^н посконная каша пучегла^{на} наливають д^{на} настоль поставляютъ инамъ бѣгомолцамъ твоимъ такъ не-сытно что рѣпа дахренъ дастарець шелепомъ ефремъ:

8.

А по нашему смыслу ради постныхъ д^ней постнымъ людямъ трапезу преугото^нлят^и данастоль поставляти в^нзигу суксусомъ звено белужье головка щучья схреномъ тѣшка ѓсетрѣя воцахъ (.) уха стерляжья бѣлая рыбаца семушка варен^а кружекъ дапирожекъ да^нтомубы ушицы дветри пшено со^{ро}чинское смедомъ кисель спатакою авбратинахъ бы была пиво мартовское да подельной метъ паточно^и (.) иверевки унасъ бѣгомолцовъ твоихъ готовы чемъ бочки спогребовъ таска^т дапокрылышнымъ кельямъ волочить чтобъ чемъ было у сеней двери завалѣть будилщика старца уира недопустить чтобъ немешалъ намъ пива смедомъ испить

9.

Даонъже архимандритъ догадался анашего челобитѣя неубоялся и^н приказалъ чтобъ и^нспенки веревки свивать давчетвера повивать накороткия палки вязать и^нздумалъ ихъ шелепами называть и монастырскимъ слугамъ раздава^т даи^н приказалъ чтобы высоко подымали да на насъ бѣгомолцовъ твоихъ тяжело опущать асамъ стоя учнеть карахъ аунасъ бѣгомолцовъ твоихъ тѣло нужно а под-шелепами лежать душно

10.

Даонъже архимандритъ прѣхавъ вколязимъ монастырь ипо-чалъ монастырской чинъ разорять завелъ земныя поклонны в^н великой постъ напервой недели класть аунасъ бѣгомолцовъ твоихъ вуставе нашемъ того ненапечатано чтобы рано вставъ впонедел-никъ первой недели вчесноковнѣцыбы звонить да надстарымѣ

остатки часы говоритъ блаженна была в^н ведряхъ надвчерашнимъ пивомъ слава инынѣ на печь досвету спать:

11.

Даонъже архимандритъ монастырской ка^не [не] немалую убыль учинилъ асебе немалую прѣбыль получилъ ладану дасвечъ многа прѣжокъ анамъ бѣгомолцамъ твоимъ темъ пыломъ їдымо^н выжгло очи засадило горло церковь закурилъ кадѣло закоптить:

12.

Имы бѣгомолцы твои дому бѣтому порадили ї между собою при-говорили чтобы церковь зам^нуть апечать влупки зам^нуть чтобы сороки неклевали ладону да свечъ небудетъ жечь аколокола при-кажи чтобы колоколны снять давгоротъ кашинъ сослать на пиво да на вино променять а пѣво да вино будемъ и случиною пѣть угольно утраты небудетъ кузнецы ихъ купить

Преосщенныи Архиепископъ смѣлуися наднами ипожалуй подленную писали челобитную искидавали Аименно (:) фока мозговъ антонъ дроздовъ кирила мельниковъ романъ безд^нниковъ дафока вертениковъ просвирня афросинья руку приложила.

175. Вятская баталія.

Двухлистовая картинка (отпечатана на одномъ листѣ бумаги), гравированная на мѣди. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1178).

Вверху надпись:

«О баталіи вятцкой.

У иноземцовъ ѿ вртахъ описуютъ подобно какъ ѿ вяткахъ повествуютъ акибы встарые годы въ правду некогда бывало, что вятское гражданство противу серпа воевало, сие ополчаюся

противъ изверженной моремъ рыбы скоты жители горада варты люди видомъ телогы быть малы породы актомуужъ еще знатно дураки и уроды».

Картинка изображаетъ какое-то чудище, въ родѣ огромнаго хамелеона; на избіеніе его собрался весь городъ съ вилами, лопатами, кирками, ухватами, граблями, лавками, копьями и всякимъ оружіемъ.

Надъ воителями поставлены цифры: «1—25».

Текстъ:

«1. Посторонитесь мужичье деревеншина начась разшибу пополамъ ету гадину тотъ часъ (трое стоятъ съ фитилями въ рукахъ, у пушекъ).

2. прикладыванся и пали неопасайся а самъ неужасайся (это говорятъ парень съ вилами).

3. Прежде всего бывалъ человекомъ храбрымъ а ныне вправду явился воиномъ славнымъ (инвалидъ на костыляхъ, съ сапожнымъ ножомъ въ рукѣ).

4. ступайте ребята нетеряйте время станемъ храбро понесемъ ето бремя (отрядъ мужиковъ съ граблями, вилами, топорами и пр.).

5. Догадывантеса ребята какъ лутче приступать нынѣ всякому свою храбрость показать: (баба съ четками и колотушкой, при ней мальчикъ съ корзинкой).

6. хотябъ былъ у сеи гадины червякъ вгузне и ябы у него разьковырялъ этими рогами пуще (шутъ съ двумя воловьими рогами въ рукахъ).

7. Панамаръ в набать бьетъ нароть тревожить а кто упалъ тотъ отстраху встать неможетъ (изображеніе соотвѣтствуетъ тексту).

8. Попирайте я ему срѣце пробожу или самъ свами вкупе пропаду сколко у насъ силы будетъ толко у него копия всрѣце будетъ (трое подносятъ одно копьѣ, чтобъ ударить чудище).

9. Я иду наперетъ безопасно непропасть бы мне напрасно (парень съ двумя бритвами въ рукахъ).

10. я иду и трублю врокъ а вы колите смело зверя вбокъ.

11. Лутче намъ за свое отечество умирать, нежели свою честь потерять (парень, подкрадывающійся къ чудищу съ саблей).

12. Пристойне намъ за отечество созверемъ битца нежели какъ сидя збабами пить и веселится а ты Оетька держись за меня старика верьюю крепко чтобъ мне въ зверя попастьъ изнищали метко (голандецъ съ трубочкой за шляпой, стрѣляетъ изъ пистали; Оетька поддерживаетъ его веревкой).

13. Нечудесали наетон войне бывають где люди набыкахъ и козлахъ приежаютъ: (трубачъ на козлѣ).

14. О мужие великодушни вземномъ горячестви кнему мужайтеса и близъ зверя безъ меры не прикасаетеса (мальчикъ съ винтовкой).

15. а ты голка степка острогой коли зверя крепко а я пѣдержусъ за тебя верьюю съ зади цепко.

16. всякъ вдавался лютому страху а подлежитъ горькому смертному часу только я ево заколю съ маху (Каллотовскій шутъ, съ двумя кинжалами въ рукахъ).

17. Какъ ета пуля выкру зверя попадетъ скоро потомъ сная пропадетъ а буде въ етомъ разе ошибуся то я имени своего лишуся.

18. Ну ивашка нестон ступай храбро чтобъ наше войско славно непропало напрасно. (Ивашка верхомъ на баранѣ, съ мутовкой въ рукѣ).

19. А вы войны опасно смотрите животъ свои добре сохраните (Это говоритъ безобразный мужикъ, съ цѣпомъ въ рукѣ).

20. Лутче тутъ с...ть а нежели набаталье умирать.

21. охъти мне соломанида нечто мне оттого страху срѣце во мне приуныло (мужикъ съ заступомъ, Соломанида съ шестомъ).

22. Вотъто ему будетъ что мои чеканъ ево порубить кожурину повалитеса снего какъ сарафанъ (каменьщикъ съ двумя кирками).

23. Я втупору страхъ такой позабываю колѣ досыта вина
исъпиваю (двѣ бабы; одна пьетъ вино изъ кувшина):

24. сеі мои порохъ внутренней легъко стреляетъ а отпулъ
моихъ раненъ никто небываетъ нотокомо блиско комне прибли-
жается тотъ скоро онаго понюхавъ спять возвращаеца.

25. Ступаи поганяи поспешаи пропадетъ вся нноанъгерия
ежели неспосеетъ летучая наша кавалерия (два мужика верхомъ
на волѣ, спинами другъ къ другу. Задній колетъ быка кинжа-
ломъ въ хвостъ).»

176. Быкъ незахотѣлъ быть быкомъ да и сдѣлался мясникомъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьев-
ской фабрикѣ, въ половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится
въ моемъ собраніи.

Картина состоитъ изъ четырнадцати отдѣленій, изъ кото-
рыхъ одно, среднее, большаго размѣра; прочіе же поменьше
и расположены кругомъ его.

Содержаніе изображеній достаточно объясняется текстомъ.

Текстъ:

1. «Быкъ незахотѣлъ быть быкомъ
да и зделался мясникомъ
Когда мясникъ сталъ бить влобъ
То нестерпя ево удару ткнулъ рогами вбокъ
а мясникъ сногъ долой свалился
То быкъ выхватить топоръ у нево потщился
Отрубимши ему руки повесилъ ево вверхъ ногами
И сталъ таскать кишки спотрохами.»
2. «Овца искусная мастерица
велитъ всемъ пастухамъ стритца.»

3. «Мужикъ нарядясь вступе
судитъ хочеть стряпчихъ
судей и подъячихъ судить.»
4. «Осель мужика поганяетъ
за то что нескоро онъ выступаетъ.»
5. «малыя дети старика спеленали
штобы неплакалъ всячески забавляли.»
6. «слепой зрячева ведетъ
а и самъ незнаетъ куда бредетъ.»
7. «олень боитца свиныхъ зубъ
а охотникъ бежитъ отъ зайцовыхъ губъ.»
8. «бабы осла забавляли
посадивъ вкарету поулицамъ катали.»
9. «нищей богатому милостину даетъ
а онъ отнего иберетъ.»
10. «дворянинъ за пряслицею дома сидитъ
а жена ево на карауле скопьемъ стоитъ.»
11. «Ученикъ мастеру за то ж..у бьетъ
ево что науки долго неперейметъ
12. «Ногми вишляпе хожу
а наголове сапогъ ношу.»
13. «Попогаи мужика вклетку посадилъ
Чтобы онъ говорилъ.»
14. «Осель мужика брилъ
да неотосторожности копытомъ голову разбилъ.»

Первая строка текста, въ этомъ изданіи, заканчивается сло-
вомъ: «мясникомъ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этой кар-
тинки, въ точности скопированное съ описаннаго (VI. 1163). Въ
немъ поставлены черточки между словами: «неплакалъ = всячески»;
между тѣмъ, какъ, въ изданіи а, слова эти поставлены безъ нихъ:
«неплакалъ всячески».

Мнѣ извѣстно еще новѣйшее изданіе этой картинки (1820—

30 гг.); первая строка текста въ немъ заканчивается словами: «месникомъ когда». Въ биб. Акад. Наукъ.

177. Медвѣдь съ козою проклажаются.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

«Подпись: «медведь сказою проклажаются. на музыке своей забавляются и медведь шляпу вздесть. да вдутку играть. а коза сива всаравае синемъ срошками и сколоколчиками и слошками скачетъ. и вприсятку пляшетъ».

178. Еще: медвѣдь съ козою проклажаются.

Тоже изображеніе, съ измѣненіями въ текстѣ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди.

Въ публичной библіотекѣ есть три изданія ея; всѣ они 1820—40 годовъ. Вторая строка текста заканчивается въ нихъ слѣдующими словами:

Въ изданіи а: «свою игра».

Въ изданіи б: «и въ дутку свою».

Въ изданіи г: «играть а каза =».

Текстъ:

«Медведь сказою проклажающа и на музыке своей забавляются толъстаи медветъ шляпу недевантъ і въ дутку свою играетъ а каза всараваеи переднімъ скачетъ и рогами своими колакольчиками машетъ у оабричныхъ влошки играть научилась а медведю гораздо полюбилась.»

179. Тоже: медвѣдь съ козою проклажаются.

Тотъ же переводъ, другой текстъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ 1820—40 годахъ. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Текстъ:

«Медведь сказою проклажаютца на музыке своей забавляютца Незначанъ *) на дороге встретился сказою медведь И сталъ на нея пристально глядеть коза ево спросила разве ты не узналъ какъ вино со мною подпивалъ но тепѣрь станемъ стобою весѣлитца что на насъ стануть и люди дѣвитца ты любезной медведь заиграи всвирѣль ія молоденка поплешу тепѣрь за что насъ стануть благодарить а другой вздумаетъ и подарить но и мы за оное зрителямъ отъдадимъ почтѣніе насырной недѣли въ воскресенье.»

Въ этомъ изданіи вторая строка текста заканчивается словами: «спросила разве».

Въ Публичной библіотекѣ есть еще два изданія этой картинки, 1820—40 годовъ; въ одномъ изъ нихъ, б, вторая строка текста заканчивается словами: «стала спрашивать»; въ другомъ, в: «глядеть и коза».

180. Медвѣдь и баба.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820—40 годахъ, подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

*) Въ изданіяхъ б и в: «незначанъ».

Текстъ:

«Пошла баба влесь за грибами навстречу ей медведь своими зубами ухватилъ ее толстыми кохтями¹⁾ естли тетка у тебя охотка сои(м)нои поборотца (?) баба отвечала (:) боюсь мишинка юпка²⁾ раздеретца намъ боротца непристала ворча ему кричала отоиди³⁾ мишинка прочь ї мне стобои ламатца невмочь (.) оттакова страха она упала грибы разраняла рубашку и юпку на кочке⁴⁾ разарвала (.) увидель медведь у бабы юпку рвану пошелъ искать бересты драной думаль юпку залепить⁵⁾ а она лежа кричить (:) етой рвани незалепить⁶⁾ (.) заецъ думаль лапками своими прихватить и ей хотель пособить (.) баба зыкнула такъ громко а зайка оторопела закричалъ⁷⁾ очень звоноко (:) беги беги мишинка у бабы рвань⁸⁾ болше прорвалась⁹⁾ (.) медветъ ѿзыку такъова лишился покоя (.) а уговоръ у нихъ былъ такой чтобъ незделать брани никакой и(м)едведь проступился и невозвратился¹⁰⁾ утѣть скорей чтился усмотря у бабы юпку драну чють не взбесился¹¹⁾ (.) приподчи домои рассказала деду¹²⁾ страхъ и ужасъ навела медведю а волковъ лисицъ¹³⁾ и протчихъ зверей почитала за мышей.

На картинкѣ представлено, справа, какъ медвѣдь лѣзетъ на

1) Въ изданіи б, прибавлено: «спросилъ».

2) Въмѣсто послѣднихъ двухъ словъ, поставлено: «миша шубка».

3) Въмѣсто: «стобои ламатца», поставлено: «право боротца».

4) Въмѣсто словъ: «рубашку и юбку на кочке», поставлено: «и шубку».

5) Въмѣсто: «юпку залепить», поставлено: «шубку починить».

6) Слова: «етой рвани не залепить», выпущены; въмѣсто того поставлено: «на этотъ крикъ прибежалъ (заецъ)».

7) Слова: «оторопель закричалъ», выпущены; въмѣсто: «зайка», поставлено: «заецъ».

8) Въмѣсто слова: «рвань», поставлено: «шубка».

9) Въмѣсто слова: «прорвалась», поставлено: «разорвалась».

10) Слово: «невозвратился», выпущено.

11) Въмѣсто послѣднихъ восьми словъ, поставлено: «ї назатъ кней уже невозвратился (.) баба».

12) Прибавлено: «какой она».

13) Слова: «волковъ лисицъ», выпущены.

Картинка скопирована въ обратную сторону: медвѣдь лѣзетъ на бабу слѣва.

бабу, слѣва, какъ медвѣдь деретъ лыки, чтобъ починить бабину юбку. Вдали бѣжитъ заяцъ.

Варианты приведены изъ другаго, старѣйшаго, изданія (б), начала нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится тоже въ Публичной библіотекѣ.

181. Фаболь обезмѣстномъ дворѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Надпись вверху: «новый фаболь предлагается безмѣстнаго двора купецъ объявляется».

Всредины представлены: «свотчикъ побродяга», и: «азъ купецъ сутяга».

Слѣва: «Кузница», «Башня», и «погребница». Трое: «кузнецы схожая братья», пьютъ вино; цѣловальникъ несетъ имъ горшокъ; сзади его лежитъ: «бочка».

По правую сторону картинки, представлены: «баня», «башня» и «поварня»; а впереди стоитъ «постеля».

Текстъ, между купцомъ и сводчикомъ:

«Незнаешли где двора сыскат а мне место приискать (.) вкабакахъ жить безденехъ скушно (.) вторговыхъ баняхъ начевать душно (.) водолівы упрямы нелюбятъ когда приходимъ мы пияны начевать непускаютъ да содвора взаше толкаютъ толко братецъ пребежище умѣня вхарчевне убаннаго двора (.) вдень я порядамъ гуляю а вечеру та я счербу хлебаю (.) сводчикъ (:) очень хорошо я тебе дворъ сыскать толко изволь мне прежде на вино дать есть хорошъ дворъ продаютъ толко хозяина ненаидут а когда и ненадешъ такъ и даромъ отдадутъ.»

Внизу картинки:

«Сей дворъ продать а о цѣне спросить хозяина которой жи-

телство имѣет у всехъ стѣхъ на куличкахъ что вкожухове запре-
чѣстнскія ворота втверской ямской слободѣ недоходя яуских во-
ротъ близъ новинского монастыря втаганке у блговѣщенія на бе-
решкахъ прошедь Симоновъ монастырь въеломъ городѣ вбасман-
ной у орбацкихъ воротъ напресне у ондроньева монастыря на-
болшеи улице на нѣкицкой недоходя донскаго монастыря у покров-
скихъ воротъ вдрогомѣловской слободѣ прошедь вдоль каменнаго мо-
сту вмещанской у калускихъ воротъ противъ камѣнныхъ полатъ
впереславской ямской недоходя старыхъ воротниковъ у данилова
монастыря замесницкими ворота вкожевнѣкахъ усамого рѣжествен-
скаго монастыря вколоменской ямской за пустымъ большимъ жили-
щимъ близъ сесвятца недоходя ехолова у каменнаго столба на го-
роховомъ поли узабору недоходя алеѣевской башни чрезъ мосто-
вую втретѣмъ переулке у сухоревой башни зашестерыми ворота
прошедь трапенцу (?) врогоске близъ краснаго села поддѣвчиємъ
вмалыхъ лужникахъ что вгончерахъ вновон слободѣ близъ преоб-
раженскаго замосквою рекою на варгунѣхъ на болоте за крас-
ными ворота у нѣколы втолмачахъ что на трехъ горахъ недоходя
старога убогаго дому влаѣртовѣ прошедь серпуховскія ворота
на бутыркахъ утроицы влужникахъ что на оиляхъ на сивцаве врам-
ке вкружалной улицы а именно неходя вдальную страну проиди
марыну рошу всоснегу неростаеъ ли онъ былъ на снегу (.) а
втомъ дворе хоромнаго строенія твердаго посреди двора горнища
поджилѣмъ (.) 2 подклеть подсѣнми (.) 3 крыльцо въ яме (.) 4 вза-
ходе печь (.) 5 на кровле красное окно (.) 6 на потолке погрибъ
а у самаго двора крышка крыта красною черепицею такъ часто
какъ естъ (.) кузница а вней накавалны дѣревянныя и глиненныя мо-
лоты три пуда а клещи свинцовыя а кузнецы схожая братия
карманья теглецы оома мозговъ антонъ драздовъ шелкотей блин-
никъ ерила мыльникъ (.) а на погребѣ на улицы а заней стоитъ ба-
ня лѣдѣная авеники водяныя парса неожгисъ подаван неопла-
лись а долой не свались (.) а примета того двора что онъ огоро-
женъ крепкимъ заборомъ полямъ а покрытъ небомъ (.) а оной дворъ
знатнаго бывшаго стариннаго купца карманной слободы теглеца

серебряныхъ и медныхъ и другихъ вещей волочилшика (.) а за
тотъ дворъ цѣна семь рублей (.) безчетырехъ и трехъ недавать а
кому понадобится то можно и даромъ ево «отдать».

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается сло-
вами: «у троицы».

б) Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе этой кар-
тинки, того же времени; первая строка текста заканчивается въ
немъ словами: «у троицы влуж» (VI. 1275).

в) Есть еще изданіе, 1820—30 годовъ, въ которомъ строка
эта заканчивается словомъ: «врашке».

182. Репремантъ хвастливымъ людямъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской
фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка. Подлинникъ находится
въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены, у воротъ дома, двое гостей, въ
французскихъ кафтанахъ. Одинъ изъ нихъ поднялъ палку на
трехъ собакъ, выскочившихъ со двора. Хозяинъ дома запираетъ
ворота засовомъ.

Надпись вверху:

«репремантъ хвасливѣмъ людямъ которые вгости ксебе мно-
гихъ зовутъ а самѣ оттого издворовъ своихъ вонъ бѣгутъ а дру-
гие вдомѣ несказываются отлучкою ложно отказываются».

Подъ картинкой:

«Таковымъ вмѣсто благодаренія симъ предлагается
похваленіе».

«Лживе і хвасливе человеце приятно ты насъ вгости ксебе
просилъ а домашнихъ своихъ проѣбихътъ свои неспросилъ (.) а
какъ мы ктебе пришли то и дома тебя ненашли вокругъ двора
*»

твоего обошли да и подомамъ своимъ разошлись (.) вгости ты ксебе насъ звалъ да ивдоме просебя неказалъ (.) мы твои дворъ нашли а надворъ ктебе невзошли потому что ворота затворены и замками замкнень да сверхъ того великимъ бревномъ завалены и собаки сцепи спущены (.) спасибо еще тебе натомъ что у воротъ твоихъ постояли и на избныя окна посмотрели счемъ ко двору твоему пришли стемъ и подомамъ своимъ разошлись (.) пришли бола мы ктебе званы да едва нанасъ собаки платья неизодрали после и сами себя удивили что здорово ктебе сходили за ту твою кнамъ проторъ желаемъ столько блага вамъ сколько от тебя показано намъ (.) мы по зову твоему пришли ктебе повеселится недля пьянства для приятного братства и мыбъ тебя темъ неспроторили знатно ты боле любишь знатся смоторами и здобрыми людьми выпить почарке вина показался тебе великой убытокъ а не разсудилъ того чтобъ иногда могъ получить совторицею прибытокъ (.) мы ктебе ненабивались ноипачеже еще еще потбивались и ты насъ велми прозбою своею принуждалъ а какъ мы ктебе пришли ты и дома просебе неказалъ лишъ всеу трудъ учинилъ нашимъ ногамъ а наипаче ущерпъ зделалъ и сапогамъ ежели бы мы тебя хвасливиче ведали то лучтче. дома ѡбедали ктебебы не ходили и у воротъ твоихъ нестояли (.) впервые боло у тебя пришлося да и того несбылося хороши твои хвасты толко бы были у жены твои хлебъ квасны сколько ты насъ ѡтподчевалъ скоро столбы втвоемъ доме было всегда спору».

Такой же точно экземпляръ этой картинки находится и въ Олсуфьевскомъ собраніи. (VI. 1161).

183. Похождение о носѣ и о сильномъ морозѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ

(безъ означенія его имени). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. На лѣвой представленъ носъ, въ видѣ шута, въ самомъ легкомъ нарядѣ, въ чулкахъ и башмакахъ и въ шутовскомъ колпакѣ съ колокольчикомъ. Носъ разговариваетъ съ морозомъ, который одѣтъ въ куртку, съ короткими рукавами и широкіе штаны; на головѣ его огромная шляпа, а изъ кармана торчитъ дубина. Влѣво отъ носа, стоитъ жаровня съ угольями, надъ которою носъ держитъ кусокъ гусянаго сала. На другой половинѣ представлены тѣже двѣ фигуры: носъ стоитъ, подбоченъ фертомъ передъ морозомъ, который замахнулся на него своей дубиной. Сзади виднѣнъ кабакъ.

Текстъ въ два столбца:

«Похождение О носѣ и о сильномъ ¹⁾ Морозѣ.

Случилось носу тепломъ похвалитца бутто смѣлость имѣть сморозо²⁾ бранитца вдрукъ зделался великой морозъ. выскочилъ противъ ево красной носъ. Говоритъ Я носъ красной. а о морозѣ пропущенъ слухъ напрасной. Якобы онъ техъ жестоко знобить. которой носъ табакомъ набить²⁾. а я за нимъ таво не признаваю завсегда наруже красенъ пребываю. никогда отъ того морозу нехоронюся ежелибъ онъ здесь былъ я снимъ побронюся: Тутъ морозъ погледель на носъ коса: говоритъ впервые я вижу такова носа: что нехощетъ меня боятца: нетъ Да я могу снимъ управлятца: ежели самъ себя непожелѣтъ. небось скоро побелѣтъ: однако отъ морозу носъ не потрусилъ. а после морозъ скоро ево укусилъ.

Пошелъ износу табакъ. бросился носъ скоро накабакъ: вышелъ оттуда отъважился сказать: Я еще себя хочу показать: Морозъ очинь осердился что носъ преднимъ возгордился. зделалъ такое награждение. носу ево прибавление: великая на носу вдрукъ

¹⁾ Въ изд. *с* и *д*: «и о славнои морозѣ».

²⁾ Въ изд. *с* и *д*: «набить», выпущено.

зделалась шишка. Какъ болшая пышка³⁾: притомъ обратился носъ въ алои цветъ: какихъ у индейскихъ петухофъ нетъ. пересталъ носъ сморозомъ дратца: сталъ втепло убиратца: отъ того зделался носъ гнилъ а хозяину немилъ отъ чего хозяинъ печаль получилъ: а носъ гусинымъ саломъ лечилъ.»

Первая строка праваго столбца текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «вышедъ отъту».

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе 1820 — 30 гг. Первая строка текста заканчивается словами: «вкабакъ выскочи».

в, г, д и е) Изданіе 1830—40 годовъ. Последнія слова первой строки праваго столбца текста въ изданіи в: «отуды отважъ»; въ изданіи г: «накабакъ выпш»; въ изданіи д: «вышелъ оттуда» и въ изданіи е: «вышелъ оттуда и».

Во всѣхъ этихъ изданіяхъ картинка скопирована, почти безъ измѣненій (нѣтъ жаровни подлѣ носа), съ картинки изданія а.

✓ 184. Вавила и Данила.

Листовая картинка, гравирована на мѣди, крѣпкой водкой мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, имя котораго: «Петръ Н (Петръ Николаевъ)», выставлено въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Ну данила, говорилъ ему вавила. стань ты повыше задомъ. а я тебя оседлаю верхом і сяду на тебя згудкомъ, і буду я играть; а козель станеть плесать, данила ему отвечаетъ отсево звонко бываетъ, ты гуди прилежно, а я дер(ж)ать буду тебя надежно,

³⁾ Въ изд. в и г, вмѣсто того: «вдругъ шишка вскочила что чуть всю и рожу несворотила».

влезъ вавила на данилу, такъ какъ на скотину, лишь только вавила заигралъ акозель заблеялъ чуть обейхъ непоставилъ въ верхъ ногами, вавила бросилъ свой гудища а въспрыгнулъ *) на данилу козлища, стоявши на данилке блеялъ, а вавилка оставя гудокъ убежалъ. Петръ Н».

На картинкѣ Данилка стоитъ на карачкахъ, на спинѣ у него козель; справа надпись: «2 Данила». Слева, бѣжитъ Вавила, бросивъ гудокъ на землю и высунувъ языкъ. Надъ нимъ надпись: «вавила 1».

✓ 185. Захаръ, Пантюха и Филатъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди крѣпкой водкой, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, подпись котораго «П. Н. (Петръ Николаевъ)», находится въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Вытащилъ Захаръ на рынокъ таваръ, и продавалъ. а марка унево торговалъ. за твою за брата сколь велика плата, Захарка отвечалъ мне несколько нада, за крошню заплати, а ево даромъ возми такова урода, берегъ до гроба, или брось ево вводу¹⁾. тамъ станеть раковъ ловить, себя і тебя будетъ кормить, подошелъ пантюха, царапъ захарку въ ухо, дубиной барыша дать раза, выскочатъ глаза нистово, писчево, хватъ дубиной влобъ, потекло изнево вино пиво і медъ, лутче посади ево наяницы, да вруки сунъ ему збрагою скляницу, такъ онъ тебе высидтъ цыслятъ²⁾. А тогда можешъ нетолко брата да и свата, і всю родню разпродать, а после ево і твою мать.»

*) Первоначально здѣсь были поставлены другія слова, которыя на до-скѣ вытерты.

¹⁾ Въ этомъ мѣстѣ первоначально была другая редакція.

²⁾ Тоже.

На картинкѣ Пантюха только что ударилъ Захарку, «ни съ того ни сего», дубиной въ лобъ; Захарку рветъ виномъ и пивомъ; а сзади его сидитъ въ крошкѣ дурацкая фигура Филата, съ надписью: «Филать тому і радъ хотя вкрошкѣ спать а нехочеть работать охотникъ голубей гонять».

✓ 186. Фока Андроничъ и Сысой Созонычъ.

Листовая картинка работы Чуваева, имя котораго «Петръ Николаевъ», находится въ правомъ углѣ; внизу.

Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Два брата влесь пришли, они ничево ненашли, фока выдумалъ меду іскать, а сысой сталъ кочки марать ¹⁾. сысой все кочки мараетъ ²⁾, фоке меду іскать мешает. мораетъ да песни распеваеъ, фоке пеняеъ, Фока очень осерчалъ, і шипко на него крічал бросилъ тапорища, засыкаетъ кулачища, вотъ я тебя такую мать. перестанешъ кочки марат ³⁾. сысой скочки скочить неуспелъ, однако пель и рѣвелъ ⁴⁾. Фока отсысоева ревежу ⁵⁾ скунул одежу думалъ лешей іхъ обошолъ а сысой ругаясь кричитъ, слышишь какъ онъ рычитъ, лешей знатъ ко мне въ задъ ⁶⁾ вошолъ, отъ то-вота ты і меду то не нашолъ. Петръ Николаевъ».

На картинкѣ представленъ справа Сысой Созонычъ, только что «обмаравшій», въ огромныхъ размѣрахъ, кочку. Слева стоитъ, безъ рубашки, въ однихъ штанахъ, Фока Андроничъ. Подъ ними надпись «Фока андроничъ» — «Сысой сазонычъ».

¹⁾—⁶⁾ Во всѣхъ этихъ мѣстахъ на доскѣ были вырѣзаны другія слова, въ ⁴⁾ и ⁵⁾ видны буквы «пер.».

✓ 187. Тарасъ плѣшивый.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; на ней представленъ Тарасъ плѣшивый и три дѣвицы. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ; онъ изъ числа тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Щтелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году. Другой такойже экземпляръ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2302.)

Надпись: «сеи стары мужъ тарасъ плешивой ¹⁾».

«шли некие три младае жены і обрете на пути Стара мужа плешиваго и посмеяхуся ему и рекоша хоцели стары мужъ имети власы на плеші ²⁾ мы тебе скажемъ лекарство(.) онъ же рече скажите ми(.) ониже рекоша ему помачай главу уливою женъскою ³⁾ і то скоро обрящеші власы на плеші(.) онъ же расмеявсь на нихъ ⁴⁾, и выневъ ісподнюю плешъ і показа имъ, и рече уже сорокъ лѣтъ уливою женъскою полошчу а волосовъ на сеи плеші не нарощу»:

Три изданія этой картинки, съ измѣненнымъ текстомъ, находятся въ Публичной библиотекѣ (изъ собранія Даля); всѣ они гравированы на мѣди:

б) Изданіе начала нынѣшняго столѣтія: копія съ гравированнаго на деревѣ. Первая строка текста заканчивается словами: «и посмеяхуся».

в) Повтореніе предыдущаго изданія съ измѣненіемъ въ ко-стюмахъ. Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «плешиваго и».

¹⁾ Въ изданіяхъ б, в и г, прибавлено: «человекъ былъ неспесивой жилъ 170 леть».

²⁾ Тамъ же вмѣсто «на плеші» поставлено «на главе».

³⁾ Тамъ же вмѣсто «уливою женскою» постановлено: «розовою водою».

⁴⁾ Тамъ же послѣ этого слова слѣдуетъ такой конецъ: «и рече я уже сто сорокъ леть розовою водою главу свою полошчу а волосовъ на ней не нарощу. Да и в(о)реть прошу надстарикомъ несмеятца. я еще всилахъ и самъ управлятца».

з) Такоеже повторение: послѣднія слова первой строки текста: «плешиваго и».

д) Такоеже повторение: послѣднія слова первой строки: «плешиваго і по». Въ моемъ собраніи.

Всѣ четыре изданія 1820—30 годовъ.

188. Ерема, Оома и Парамошка.

Всреди́нь Парамошка колотить Оому и Ерему. Слѣва Ерема а справа Оома вываливаются, изъ лодокъ, въ воду.

Надъ дѣйствующими лицами надписано: «Парамошка. Оома. Ерема».

Вверху надпись:

«ерема соомою два братеніка ладно живали, вместе слатко едали до слесъ си...ли¹⁾ седчи на бугоръ о промыслахъ раздумалися нетъ намъ братъ стобои удачи ни вчемъ, ерема горемышны песни запелъ а оома коровои заревелъ (.) напался на нихъ парамошка рел (?) кадыкъ збугра вшею²⁾ оому втолки ерему топкамі оому пинками ерема на силу вырвалс(с)я а оома убежалъ(.)сетчи опять на бугре ерема расплакался, оома разревелся; о(т)ведаемъ мы стобою за охотою ходить за(и)цовъ ловить(.)ерема купилъ сучку оома кобелька ереминъ негонитъ ооминъ небежитъ неудача намъ братъ заецовъ травить, лутче поидемъ рыбу ловить(.)ерема купилъ сетку. оома неводокъ ерема селъ влотку оома вчелнокъ ерема ввеслы гребетъ а оома одне раки беретъ ерема опрокинулся (въ) воду оома надно оба упрямы содна неидуть(.) по еремѣ блины по ооме пироги а начинку выклевали воробьи».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; подлинникъ (въ Публичной библиотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Щетлина, а этимъ послѣднимъ купленъ въ Москвѣ, въ

¹⁾ Въ изд. б, вмѣсто этого слова: ди-рали».

²⁾ Въ изд. б: «кадыкъ ерему збугра вшею».

1766 году. Другой такой же экземпляръ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2309).

Въ моемъ собраніи находится повторение этой картинки (б), гравированное на мѣди, крѣпкой водкой, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Въ библиотекѣ Академіи Наукъ есть еще два изданія ея, 1820—30 гг., гравированныя рѣзцомъ. Въ первомъ изъ нихъ, в, первая строка текста заканчивается словами: «на бугорѣ о про»; во второмъ, з, словами: «о промыслахъ».

189. Оома да Ерема.

Они представлены въ ростъ, въ фантастическихъ шутовскихъ костюмахъ. Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.).

«Оома да ерема два братеніка у еремы на ж... лисей хвостъ а у оомы домаль твоя жена нетъ братъ: ерема сит(?) сидель бы ты дома-строгалъ бы ды жене веретоны а женабы нитки пряла да: вплетюху клада:»

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI).

190. Мужикъ Пашка и братъ его Еромошка.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2311).

Содержаніе картинки объясняется надписью:

«мужикъ пашка поелъ кашки і испилъ брашки і селъ на козлища взялъ ножіща и хочетъ заколотъ а братъ ево еромошка заворотилъ ему хвостіща козлища за.р.лѣ ему глазіща».

191. Савоська и Парамошка.

Огромный мужичица, съ крошней на головѣ, вмѣсто шляпы и съ «лошками» (кастаньетами) въ рукахъ, ѣдетъ верхомъ на козлѣ. Слѣва маленькій мужичонокъ играетъ на гудкѣ.

Надпись надъ послѣднимъ:

«Сав(о)ска игрокъ
играетъ въ сраны
гудокъ

Надъ первымъ:

«слѣя зайграю Влошки да подведу тебя подновья кошки».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI).

192. Савоська и Парамошка.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штелина (а имъ купленъ въ Москвѣ въ 1766 году).

Савоська и Парамошка играютъ въ карты, за ними еще двое игроковъ; изъ нихъ первый показываетъ Савоськѣ шишъ; изорту у него тянется подпись: «вотъ савоска невыиграи медной грошъ у парамошки ¹⁾». Надъ Савоськой: «неплачь дуракъ сукинъ сынъ савоска будетъ обыгранъ и парамошка ²⁾».

Внизу подпись:

«парамошка савоскою вкарты игралъ и парамошка савоску

¹⁾ Въ изд. *в* и *д*: «вотъ савоска» а а въ изд. *д*: «не плачь савоска». Въ въ изд. *б*, им.: «Парамошка», стоитъ: этомъ изданіи, кромѣ того, надъ Парамошкой надпись: «парамошка»; а сзади него: «шкапъ».

²⁾ Въ изд. *в*: «не плачь не плачь»;

обыгралъ ³⁾ савоска вкошелекъ бросился ажно ⁴⁾ одинъ грошъ очутился и сталъ ево пересме(х)ать и онъ сталъ на себе волосы дра(ть)». ⁵⁾

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) на деревѣ, въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2292); точная копія съ изданія, *а*, но съ измѣненіями въ текстѣ, означенными въ варьянтахъ.

в) листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Копирована съ предыдущей. Послѣднія слова первой строки текста: «и парамошка». Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

г) Изданіе того же времени; послѣднее слово первой строки: «игралъ». Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1177.)

д) листовая же картинка, изданная въ 1830—40 годахъ. Послѣднія слова первой строки текста: «савоска вкошелекъ».

е) Изданіе того же времени, послѣднія слова первой строки текста: «онъ толко».

193. Карпъ и Ларя.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. Въ лѣвой представленъ, приплясывающій на одной ногѣ, птицеловъ Карпъ, съ совою на рукѣ и разными птицами въ клеткѣ.

³⁾ Въ изд. *б* «прибавлено: играютъ воска заплакалъ и зачалъ на себе волосы дра(ть)».

⁴⁾ Въ изд. *в*, вмѣсто этихъ словъ поставлено: «а савоска заплакавъ учалъ на себе волосы дра(ть)». Въ изд. *д*: «а са-

⁵⁾ Въ изд. *б*, послѣднія семь словъ выпущены.

Въ правой половинѣ стоитъ, обвѣшанный ошипанными птицами, обжора, Ларя.

Текстъ подѣ Карпомъ: «я веселіе имею моя ѿхота птицъ ловити: и всегда ихъ присебе носити таковыхъ другихъ ловцовъ необретаю: что я навсякъ днѣ мно^х птицъ имаю токмо нетъ лучше соколье маткі что называютъ совою: я всегда ею веселюся что она пригожа собою. еще же любимая моя ворона вклетке возпевааетъ: меня молодца песнями своими выхваляетъ. хотя песні ретки но громогласны напеваютъ карць: а протчихъ птицъ много у меня а поютъ такъ. а я ихъ зато и самъ похваляю: и сними иду и бродо ступаю»:

Подѣ Ларею: «а ѿхоту имѣю: моя охота много птицъ пріспеваю: а всякі днѣ посту птицъ глотаю(.)а хотя я ростомъ и невзращенъ: токмо видомъ кажуся страшень. а называютъ меня молодца ларею: и на меня глядятъ веселятся моею харею(.) брюхо мое хоть и невелико: но всякими разными птицами набито а что присебе имѣю вертлуги и кошницу ношу: взимая отнихъ ксвоему рту приношу и темъ я всегда сытъ бываю: а зголоду никогда незеваю».

Подѣ картинкой внизу, слѣва:

«гридоровалъ дмитри Скобелкинъ».

194. Ларя.

Въ Публичной библіотекѣ есть листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ, съ изображеніемъ одного Лари и текстомъ до него относящимся, безъ измѣненій противъ гравюры Скобелкина.

Въ библ. Акад. Наукъ есть еще два изданія этой картинки, сдѣланныя съ другаго перевода; оба они 1820 — 30 годовъ; въ одномъ изъ нихъ (б), первая строка текста заканчивается словами: «носити та» а во второмъ (в), словами: «по сту птицъ».

✓ 195. Софронка и Хавронья.

Они стоятъ у печки. Софронка держитъ на рукѣ ворону; сзади его, съ кочергой и ухватомъ въ рукахъ, Ховронья.

Надпись вверху картинки:

«софронка и хавронія....

....ксебе воронуприучили»

Внизу:

«Рече дуракъ братя на красныя лица не блазнѣтеся зря на мою персону веселѣтеся понеже страшлива и смешлива а я и невзрашенъ только страшенъ и самъ я ѿ себѣ сомневаюсь а на сію ворону зря усмехаюсь понеже птица сія и красна и громогласна предивныя песни воспевааетъ добрыхъ молодцовъ утешать и красныхъ девицъ уве(с)еляетъ а ты старуха ведай чтобы я свороною ѿбедаль дуракъ слушай у меня быбикъ ко(у)шай».

Картинка въ полѣ листа, гравирована на мѣди мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи); подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

✓ 196. Дуракъ и дура кормятъ котенка.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

За столомъ сидятъ: справа дура, съ спеленатымъ котенкомъ на рукѣ и открытой грудью, — слѣва дуракъ, высунувши длинный языкъ; въ одной рукѣ онъ держитъ рожекъ, въ другой костьлю съ молокомъ.

На столѣ: чайникъ, сахарница, ножикъ, вилка, хлѣбъ, калачъ и связка бубликовъ. Изображенія поясныя.

Текстъ:

«неумеемъ мы дураки зделать робенка станемъ кормить се-

рова котенъка авось подстарость намъ станетъ ловить чернова мышоновъка».

Внизу представлено пять мышей, и надъ ними надпись: «мышьи». Картинка находится въ моемъ собраніи.

Въ Публичной библиотекѣ есть другое издание этой картинки, скопированное съ перваго въ обратную сторону (дура съ правой стороны).

✓ 197. Два дурака втроемъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены два дурака съ самыми безобразными рожами; они считают на пальцахъ.

Внизу подпись: «Троя насъ съ тобою шальныхъ блажныхъ дураковъ».

198. Кулачные бойцы Парамошка и кадыкъ Ермакъ.

Они дерутся, засучивши рукава; у Парамошки одна нога въ буракѣ, другая босая; у Ермака одна нога въ лаптѣ, другая тоже босая.

Надпись вверху картинки: «Добры молодцы кулачные бойцы».

Надъ Ермашкой: «ей брат парамошка худо ты шутить надомнои кадыкомъ ермашкой хотябъ ты всю изодралъ мою рожу токмо незамал бы мою одежи знаешь ты самъ что у нашево брата еабришнова для блохъ недержатца многа платия лишнова вить у меня брат ермака вешибешъ валенова колпака хотя на ногахъ у меня бураки а врукахъ крепки кулаки».

Справа, надъ Парамошкой:

«нестрашай братъ кадыкъ ермакъ и на мне такойже валенои колпакъ я вижу охлебался ты молока преснова шттово у тебя портки на ж...е треснули».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2308).

199. Борцы.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2305).

Борцы въ круглыхъ шапкахъ, отороченныхъ мѣхомъ, въ короткихъ кафтанахъ и длинныхъ сапогахъ. На землѣ, на блюдѣ, лежатъ два яйца въ смятку.

Надпись: «удалые молодцы добрые борцы а хто ково поборить невсхватку тому два ица всмятку».

200. Калужскіе борцы.

Два борца, безъ шапокъ, борются; слѣва смотритъ на нихъ народъ, вдали видна деревня. Впереди на землѣ тарелка съ двумя яйцами и надписью: «вотъ вамъ и яицы».

Подпись внизу картинки:

«Здѣсь борются молодцы и славныя Калужскія борцы естлиже кто ково изъ нихъ поборетъ не всхватку тому дано будетъ внаграду два иаца куриныхъ всмятку».

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ библиотекѣ Академіи Наукъ.

201. Еще борцы.

Борются господинъ, въ треугольной шляпѣ, камзолѣ и высокихъ сапогахъ, съ мужикомъ, въ лаптяхъ. Лицъ внизу нѣтъ.

Надпись верединѣ, вверху: «удалые малатці славные борцы».

Слѣва: «*смелъ* ты господинъ *воче* поступаешъ и своимъ поступкою меня устрашаешъ ведаі я и самъ что ты хорошен».

Справа: «слышишъ ли старикъ за меня берися да *німо лишането* *) борися».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2306).

202. Драка.

Слѣва франтъ, въ треугольной шляпѣ и при шпагѣ, разговариваетъ съ разфранченою дамой; надъ ними поставлены нумера: «2 и 3».

Справа двѣ фигуры: парень въ гречневикѣ, въ родѣ Фарноса, колотитъ другого парня кулаками. Надъ этимъ послѣднимъ поставлена цыфра: «1».

Текстъ вверху картинки:

«1. охoho братъ вглаза кулакомъ: хочеть меня зделать дуракомъ. добро ты бешен а я коза: нескоро подобьешъ мне глаза. запо(ешъ) ты и самъ вголосы: какъ влелюс тебе вволосы. 2. а что постой братъ маленько: поступлю я стобой бодренко. рожат у тебя плоска: да я хвачю бить сноски. или сдела сотвагою попугаю тебя шпагою. 3. батка мой не замаи: меня толко знаи куда

*) Слова, напечатанныя курсивомъ, вышли на картинкѣ слѣпо и неразборчиво.

я уиду: ежели зделаешъ такую беду. 2. молчи втебе стали драки: подбиваютъ зраки. никто ихъ не разнимаеть: а одинъ оди(о)го одолеваеть».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2298).

203. Воръ на яблонѣ.

Слѣва стоитъ длинноносый сторожъ, въ родѣ Фарноса, въ нѣмецкомъ кафтанѣ; онъ переговаривается съ мужикомъ, который взобрался на яблоню. Сторожъ замахивается топоромъ на дерево, сзади его собака.

Вверху картинки помѣщенъ ихъ разговоръ: «1. каналия соиди со древа: не наведи на меня гнева. явно тебя згублю: дерево топоромъ срублю. лутче тебе доброволно слестъ: да отдать мне достойную честь. 2. пожалуй отъоди отменя прочъ: самъ видишъ что невмочъ. ежели болше штаны спуцу то всево тебя об. . р. шу. неотъондешъ увидишъ какъ уберу ктебе вшляпу на. . ру. когда не хочеш прочъ отъстать. принужденъ тебя скоро обо. р. т.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2300).

204. Воръ пришелъ на дворъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи; по работѣ относится къ разряду тѣхъ, которые куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

Картинка изображаетъ женщину, которая гонится, съ ухватомъ въ рукахъ, за воромъ, укравшимъ у ней пѣтуха.

Текст: ¹⁾

«ахъ матки мой воръ пришелъ ко мне водворъ екия вести укралъ петуха снасести, отдаи бл..инъ сынъ воръ моево петуха. вить несита будетъ твоя требуха. 2. ²⁾ молъчи баба полно. я зашелъ нестон улицы. незабылбы взять все твои курицы а я тебя не слушаю и одинъ ево ³⁾ скушаю....»

Вторая строка въ этомъ изданіи заканчивается словами: «мо-ево петуха».

Въ вариантахъ приведены слѣдующія изданія: б, гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка (подлинникъ находится въ моемъ собраніи); переводъ, скопированъ съ предыдущей картинки.

в) Изданіе начала XIX вѣка, съ надписью: «Разумной воръ и глупая хозяйка (хозяйка слѣва)».

г) Точная копія съ предыдущаго изданія, въ обратную сторону, безъ вышеприведенной надписи, начала нынѣшняго вѣка. Вторая строка текста заканчивается словами: «мос(е)во петуха».

д и е, два изданія 1830—40 годовъ, подражанія предыдущему; но съ измѣненіемъ рисунка. Вторая строка текста заканчивается въ нихъ, въ изданіи д, словами: «не сыта будетъ», а въ изданіи е, словами: «петуха веть».

205. Прохоръ да Борисъ, да Фомушка съ Еремой.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Она раздѣлена на двѣ половины; на лѣвой представлены Прохоръ да Борисъ; они дерутся; на правой Фомушка и Ерема. Всѣ четверо въ голландскихъ костюмахъ.

¹⁾ Въ изданіи в, текстъ начинается словами: «Разумной воръ и глупая хозяйка».

²⁾ Въ изд. б и в, цифры «2» нѣтъ.

³⁾ Въ изд. г, д и е, прибавлено: «ожаря».

Надписи вверху картинки ¹⁾; надъ лѣвою половиной: ²⁾

«Прохоръ да борисъ. поссорились подрались. за носы взяли руками. а ребра і бока щюпать кулаками. борисъ сильно спорить. носъ мой твоево боле. а прохоръ ево задорить. хотя смерить такъ мой доле». ³⁾

Надъ правою половиной:

«Фомушка музыкантъ да ерема поплюхантъ. Фома музыку разумеетъ. а ерема свистать щелкать плесать хорошо умеетъ. Фома толко что іграетъ: а ерема глазами мигаетъ іж..ою віляетъ». ⁴⁾

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Копія съ предыдущаго. Текстъ внизу картинки.

в) Другое изданіе тойже доски, но подновленной. Доска во многихъ мѣстахъ имѣетъ трещины.

Первая строка праваго столбца текста заканчивается словами: «взяли руками» (въ моемъ собраніи).

г) Изданіе 1820—30 годовъ; первая строка правой половины заканчивается словами: «аерема» (Въ Публ. библ.).

д) 1830—40 годовъ.

е) Тогоже времени. Последнія слова первой строки справа: «взялі руками».

ж) Начала нынѣшняго вѣка. Первая строка текста заканчивается словами: «музыку разу».

з) Изданіе 1830—40 годовъ, отпечатанное доскою изданія ж.

¹⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ текстъ помѣщенъ внизу картинокъ.

²⁾ Въ изданіяхъ д и е, картинки скопированы въ обратную сторону.

³⁾ Въ изд. г, д и е, прибавлено: «возговорить прохоръ да борису. неполна въ стобую бранитца непорали стобую поміритца давкабакъ жите переселитца станемъ веселитца».

⁴⁾ Въ изданіяхъ б и в, конецъ иначе: «фома толко что вгудокъ іграетъ изрядно а ерема свистать щелкать ж..ою віляетъ исправно». Въ изданіяхъ г, д и е, прибавлено: «возговорить ерема да ооме заиграйка старинную песню какъ мы стобую рыбу ловили тутъ чести незаслужили конецъ ему сотворілі».

✓ 206. Ералашъ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2283). На картинкѣ представленъ продавецъ водокъ, въ голландскомъ костюмѣ. Копія съ иностраннаго оригинала.

Надпись въ правомъ, верхнемъ, углѣ картинки:

«такто нашъ ералашъ за торгъ принимается винцомъ забавляется надер(л) на плеча корзину а самъ кричитъ рот розиня. у меня вкорзине всякия вотки: кто охотникъ пить прочішаите глотки».

207. Еще ералашъ.

Въ шутовскомъ костюмѣ; держитъ въ рукахъ кувшинъ съ длиннымъ носикомъ, черезъ который и потягиваетъ вино.

Надпись сверху, въ правомъ углѣ:

«нашъ ералашъ всегда такъ пробавлялся искляницы винцомъ забавлялся».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2294).

208. Ералашъ съ молодой.

Онъ представленъ въ видѣ старика съ длинной бородой, съ головою, повязанною платкомъ. Онъ обнимаетъ одною рукою молодицу, въ русскомъ костюмѣ (кикѣ и сарафанѣ), а другою подвигаетъ къ себѣ со стола кувшинъ.

Молодица вычесываетъ ему бороду прялочнымъ гребнемъ. Изображенія поясныя. Вся картинка въ овальной рамкѣ.

Надпись сверху картинки, кругомъ овала:

«Нашъ ералашъ сулитъ молодежи два гроша чтобъ перебила вбороде все воши ералашъ нашъ!»

Листовая картинка на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2293).

✓ 209. Фарнось музыкантъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ. Фарнось играетъ на скрипкѣ; онъ одѣтъ въ польскій костюмъ. Справа около него сидитъ ворона.

Подпись: «Здравствуйте».

«Почтенные Господа я Приехалъ квамъ музыкантъ сюда неживитесь на мою рожу что я имею у себя не очень пригожу азавутъ меня молотца Петруха Фарнось потому что умения бошонность(.) три дни надувался втанцавалныя башмаки обувался*) акакъ втанцавалное платье совсемъ оболокся къ девушкамъ и поволокся(.) на шее я ношу поношеную трепицу а самъ наигрываю вскрипицу(.) на ж..е держу ворону откамаровъ оборону ктомуужъ я изж..ы духъ испущаю темъ себя отнихъ и защіщаю(.) натура моя всегда такъ пробавляетца вкабаке виномъ збабами забавляется».

Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ (въ собраніи Даля). Тамъ же находится и другое изданіе этой картинки того же времени, изъ котораго приведенъ варіантъ, подъ литерою б. Изображеніе Фарноса скопировано въ немъ въ обратную сторону (ворона слѣва).

*) После этого слова, въ изданіи б слѣдуетъ: «а какъ скоро козпакъ на голову наделъ тотже часъ и вштаны набд.лѣ а когда совсемъ оболокся да на грища кдевушкамъ и поволокся.»

210. Голландскій лекарь и добрый аптекаръ, помоложивающій старухъ.

Листовая картинка, гравированная во второй половинѣ XVIII вѣка на Ахметьевской фабрикѣ; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Голландскій лекарь стоитъ слѣва, съ большой дубиной въ рукѣ; старая старуха подаетъ ему конвертъ съ надписью: «90 летъ»; справа два мужа везутъ къ нему въ тачкахъ своихъ старыхъ женъ. Вдали происходитъ самый процессъ помоложивания женъ: всрединѣ двѣ огромныя печки, полымя пышетъ высоко кверху; сбоку мальчикъ приводитъ въ дѣйствіе мѣха; работники вносятъ по лѣстницѣ раздѣтыхъ старухъ и сбрасываютъ ихъ въ печь, изъ которой снизу старухи выскакиваютъ уже молодыми.

Надпись вверху картинки:

«голански лѣкаръ і добры Оуптѣкаръ».

Текстъ внизу:

«объявилъ свои науки чтобы старухи небылибъ встарости вскуки старыхъ старухъ молодыми пѣреправляти а ума ихъ ні-чемъ не повреждати(.)я машину совсемъ изготавилъ и весь стру-ментъ кней приготавилъ Со всехъ странъ ко мне приежайте мою науку прославляйте продчихъ и на свѣтъ пустилъ толка жиръ и кровь влекарство употребилъ(.)хоша я опослѣ чрезъ рен(т)орты перегоняю а остатки властыри употребляю(.)старухи увѣдоми-лись обетой науке что зделали. стариковъ вѣликой скуке такъ стариковъ принуждали чтобы имъ тѣлешки покупали(.) старики телешки покупали старухъ срадостию клекарю отпустили прод-чихъ на себе приносятъ да такъ вмашину бросятъ(.) одна ста-руха передъ лекаремъ ободрилась на силу и за палку ухватилаъ чрезъ древность свою насили добрела лекарю писмо подала(.) вотъ моихъ г динъ лѣтъ 90 когда милость твоя будѣтъ старость моя потвоеи науке убудѣтъ(.) изрядно старушенка(.) старуху вма-

шину сажаютъ а работники мехами вмашине раздуваютъ такъ стали старуху пѣреправляти чтобы и прежнія лѣта ей непоми-нати(.) вышетъ старуха измашины переменілась какъ петнацѣти летъ очутилась за то ево благодарила и занаяку его весьма по-хвалила(.) можетли кто такую науку знать старыхъ молодыми пе-правляти а меня знаютъ и во всехъ мѣстахъ похваляютъ».

Первая строка текста (справа) въ этомъ изданіи заканчи-вается словами: «моя потвоеи».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Тогоже времени; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «и за палку ухва».

в) Картинка скопирована на оборотъ: лекарь стоитъ справа. Изданіе 1830—40 годовъ. Послѣднія слова первой строки: «я машинку».

211. Голландскій лекарь и добрый аптекаръ.

Таже картинка, гравированная на оборотъ. Текстъ другой редакціи; изданіе 1820 — 30 годовъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Надпись вверху:

«галанскои лекаръ і доброи аптекаръ».

Старуха подаетъ лекарю конвертъ съ надписью: «126».

Текстъ внизу картинки:

«объявилъ свои науки чтобы старухи небыли встарои скуке я всехъ старухъ молодыми переправлю и ума имъ прибавлю(.) вотъ и машина изготавлена и все кней прииноровлены совсехъ странъ комне приежайте и меня прославляйте я многихъ старухъ на свете переправилъ много жиру и крови внихъ прибавилъ хотя я чрезъ машину перегоняю і остатки властырь употребляю и чрезъ ето всякая старуха помолодеетъ и прежнее чувство возымментъ(.)

старухи узнали объетой науке стариковъ зделали въ великой скуке сильно принуждали чтобъ и телешки покупали и старики телешки накупили старухъ срадостию клекарю отпустили иныхъ на себе таскали и такъ вмашину опускали (.) одна старуха передлекаремъ ободрилась едва за палку ухватилась постарости своей насилиу и добрела и письмо ему подала (:) и вотъ годовъ мне стодватцать шесть немогу и киселя есть прошу милости твоеи убавте старости моеи (.) изволь старушка поправица твоя душка (.) тотчасъ вмашину ее сажаютъ и мехами раздуваютъ стараются полутче разогреть и после чтобъ ей помолодеть (.) какъ вышла изъ машинны и ударили втри дубины потомъ старуха заскакала и заплесала і впетнадцать летъ себя оказала и за ето ево благодарила і за науку похвалила (.) кто знаетъ ето учение поправлять старухъ безмученіе а я много переправилъ і себя везде прославилъ».

Первая строка текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «твоеи убавтес».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) 1830—40 годовъ, съ заголовкомъ: «голанскои лекаръ и добран аптекаръ». Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «убавти старости».

в) Тогоже времени. Последнія слова первой строки: «твоеи убавти».

г) 1830—40 годовъ, последнія слова тойже строки: «старости моеи».

212. Точильщикъ носовъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка, съ нѣмецкаго оригинала. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху картинки надпись:

«точильникъ носамъ меня называютъ и все Большие носы до-

волно меня знаютъ. слушай новою диковину смотрите новаго точильника кто знаетъ також у себя хорошево парня иметъ какая прежде небывала глядите хкоторому издалныхъ странъ приежжаютъ которы игузно¹ хорошо налива² умѣет.

На картинкѣ представлены:

«1». (цифры поставлены надъ дѣйствующими лицами и въ текстѣ) Мастеръ, обтачивающій на точилѣ носъ своему паціенту. Сзади него: «2». двое другихъ, одинъ съ огромнымъ носомъ, другой съ носомъ уже обточеннымъ.

Точило вертитъ парень, у котораго на спину карабается векша. Другой парень накачиваетъ насосомъ на точило воду. Справа подмастерье наводитъ на носы глянecъ.

Надпись на точилѣ:

«что тяжело ходить точило ажно векша на спину¹) вскочила».

Надпись слѣва: «хорошо парень поливаетъ очень воиет а носа неубываетъ».

Вдали везутъ двухъ длинноносыхъ, одного на тачкѣ; надъ нимъ надпись: «знатно намъ остатся і тамъ будемъ дожидатьца»; другой ѣдетъ въ телѣжкѣ, парой; надъ нимъ надпись: «поганняй поскоріа а хотя лошадамъ устатъ какъ бы мастера дома застатъ».

Текстъ внизу картинки:

«геи геи вы вси народи ступайте кто имѣетъ у себя болшеи носъ приежжайте хотябы длинны широки і толсты признаваю то я ихъ вскором времени убавляю ещежъ которы і шішекъ много имѣетъ такожъ і угреваты мастеръ пособить умѣетъ то мои малои раченіе можетъ показать на твоя носъ хорошенъко насосомъ поливать²».

1. Парень хорошенъко старайся болше надувайся азаработу хочеть лишняя дать а ты радеи на носъ болше Наливать а когда носъ твою воду почуетъ тогда и менше будетъ.

¹) Въ изданіяхъ б и в: «на ж...у вскочила».

²) Тамже: «на твой носъ хорошенъко на.р.тъ».

2. такой будетъ хорошеи какъ у сего мужика пригожеи которои замною стоитъ я оному могъ пособить.

3. а егда хочешъ носъ твои лутче прівести то подмастерья можетъ глянецъ навести а потомъ поиди гдѣ прежде ходилъ і кажи что мастеръ оному пособилъ (.) посемъ точеніи надлежитъ разумети кто свои носъ хочеть втомъ неимети а сия өигура можетъ и вправду бывало якобы вкамедияхъ интермеди играла».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть два изданія этой картинки, въ точности скопированныхъ съ нѣмецкаго оригинала (см. въ примѣчаніяхъ); вмѣсто парня качающаго воду изъ насоса, въ нихъ сидитъ парень, который пакоститъ на обтачиваемый носъ.

Въ одномъ изъ нихъ, б, (VI. 1172), надъ фигурами поставлены нумера; на другомъ в, (VI. 1173), номеровъ нѣтъ. Оба гравированы на мѣди.

Чуваевская копія была тоже первоначально сдѣлана съ нѣмецкаго оригинала, безъ измѣненій, но такихъ экземпляровъ ея до сихъ поръ мнѣ не попадалось.

213. Еремушка и бабушка.

Листовая картинка гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго столѣтія (синяя бумага). Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, въ собраніи Даля).

Еремушка лежитъ на скамейкѣ, надъ нимъ надпись: «Эта бабушка рыжа по прозванію грыжа испугавшись направила лыжи». Справа плетется въ двѣри бабушка, съ клюкою.

Текстъ:

Еремушка заболелъ. ксебе бабушку привелъ. Старушка пришла и мешокъ згоршками принесла. стала свое дело исправлять а сама приговаривать еремушкино брюшко залечися а ты братъ ерема денги давать за мои труды нескупися у тебя давно

брюшко залубенело и одеревенело непременно надобно тебе горшковъ двести накинуть чтобы животъ твои на пре(жне)е место подвинуть (.) неуспела она положить одново горшка такъ вышла у него толстая кишка (.) ерема закричалъ ахъ мать твою вротъ вытащила у меня весь животъ (.) старуха испугавшись такова страху об.р. стала и рубаху неуспела взять згоршками мешка ворча бежала осердясь на него громко кричала (:) разве дурочка я будто и цезнаю какая бываетъ гузенная кишка а тебе еруну и пер.уну не животъ хотелось править а думалъ ты чтобы эту кишку помягче ее упарить».

214. Баня.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи, и принадлежитъ къ разряду тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

Картинка раздѣлена надвое. Въ нижней полосѣ, справа, большой чанъ, изъ котораго моющіяся (моются однѣ женщины и дѣти) берутъ шайками воду. Слева женщина, съ ребенкомъ, парится вѣнникомъ; другой женщиной чешутъ волосы — ей же женщина, съ веникомъ промежъ ногъ, подноситъ кружку пива.

Въ верхней полосѣ три бабушки моютъ трехъ дѣвушекъ; двухъ на скамейкахъ, а третью, бабушка встряхиваетъ за ноги, на полу.

Текстъ:

«здесь имѣтца полза у ково на брюхе вши ползають лечать: и правять и лехкимъ паромъ парять.»

✓ 215. Женская баня.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Картинка раздѣлена какъ и предыдущая на двѣ полосы; нѣкоторыя фигуры напоминаютъ № 214; но весь переводъ и текстъ составленъ иначе.

Надписи надъ отдѣльными фигурами достаточно объясняютъ ихъ положенія.

Заголовокъ вверху картинки:

«Красныя дѣвицы і моладыя молодицы на сию баню смотритъ поутру и вечеру приходитъ срадостію партѣсь і животами правтесъ вней чемъ і ломы спадаютъ ¹⁾ А после пару здравы бывають.

1. (Нумеровъ въ подлинникѣ нѣтъ): «А ты Арина Правъ мой животъ неленива».

2. «Я сижу на полку а впару ненанду толку тутъ свербитца а инди чешитца». ²⁾

3. «Потдаи пару ³⁾ животу моему отраду».

4. «Такъ меня бабушка встрехнула что я насилу отдохнула».

5. «Знаешъ я купецкаго роду а не подаешъ мнѣ воду (разговоръ подлѣ чана съ водой)»

6. «Я отпару ѿдыхаю чуть и вовсе неиздыхаю».

7. «Я окачусь да и ѿпять. на полк поволокусь».

8. «Мытсѣ мнѣ беленка да жить смилымъ веселѣнка».

9. «Ахъ утомилась на силу сполку свалилась».

10. «Станемъ мы стобою мытсѣ чтобъ белымъ гдругу появится».

Въ Публичной библиотекѣ есть изданіе, б, этой картинки, ко-

¹⁾ Въ изданіи б: «иней чемъ і ломы не панду толку свербитца да чешитца спадаю».

²⁾ Тамъже: «я сижу на полку а паро ³⁾ Тамъже: «подайте пару».

пированное точъ въ точъ съ описаннаго; фигуры въ немъ вырѣзаны въ однихъ очеркахъ, безъ тѣней.

Есть другое изданіе этой картинки съ тѣмъ же текстомъ, съ измѣненіемъ въ одномъ № 5: «мы не издворянскаго роду сами вбане черпаемъ воду». Изданіе конца прошедшаго вѣка.

216. Подъячій и смерть.

Полулистовая картинка, гравированная на мѣди мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ; начальная буква имени его, «П», поставлена въ правомъ нижнемъ углу картины. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ подъячій; онъ протянулъ руку и проситъ взятки у смерти, которая пришла согнать его со свѣту. На столѣ у подъячаго чернильница, песочница, книга, бумага, ножикъ для поскобокъ и рюмка, съ косушкой.

Текстъ:

«Пословица.»

«Змея хотъ умираеть: а зелья все хватаетъ. Пословица есть у людей: скажу впримѣръ я сказку кнен: котораго непомню года: коѿблечению народа. скончалъ свои векъ. приказной человекъ. то есть подъячей: которои всамои еще векъ ребячей. былъ выученъ просить за трудъ: онъ скоро понялъ ту науку: крючкомъ держать протягива руку. пока ему дадутъ. А сверхъ того онъ былъ изрядной плутъ. і протчія крючки завидывали вору: что дралъ со всякова онъ взятки безразбору лишь толкобъ где ему случилось обмочить перо вчернила: состарелся крючокъ і ужъ слабела сила. за трудъ просить. приходитъ смерть кнему скосою: велить дела негодные бросалъ: і болше не писалъ. подъячей ухватя чернильницу рукою. другую протянулъ уже лишася силъ: і съ смерти за труды просить».

Зъбылась пословица! змея хоть умираетъ: а зелья все хва-
таетъ. *) П».

Первая строка въ этомъ изданіи заканчивается словами:
«впримеръ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Начала XVIII вѣка; послѣднія слова первой строки: «ко
облегченію».

в) 1830—40 годовъ; послѣднее слово этой строки: «народа».

г) Тогоже времени; послѣднія слова тойже строки: «скажу
впримеръ».

217. Старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ
находится въ Олсуфьевскомъ собраніи, и принадлежитъ къ ря-
зю тѣхъ картинокъ, которыя куплены академикомъ Штели-
нымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

На картинкѣ представленъ старый нѣмецъ въ пеленкахъ, на
колѣнкахъ у молодой нѣмки. Слева, стоитъ ея дѣвка, а справа
парень, съ плетью въ рукѣ.

Варианты приведены изъ другого изданія (б), гравированнаго
мастеромъ Ахметьевской фабрики, Петромъ Чуваевымъ. Подлин-
никъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Молодая немка да приданая ее девка старова немѣчина пи-
тали спалца вротъ кашу пихали ешь старои не плачь кашка мо-
лошна сварена про тебя нарошна а станешъ плакать будемъ по
ж. е ляпат и небудемъ ¹⁾ любить велимъ ²⁾ болно плетю бить ³⁾».

*) Конечъ, со словъ: «збылось...», і намъ стобой веселитца, і повеселье
нѣ изданіяхъ а и і, пропущенъ. стобой вымысле мытца». Внизу, въ уг-

¹⁾ Въ изд. б: «и не станемъ».

²⁾ Въ изд. б: прибавлено: «очень».

³⁾ Въ изд. б прибавлено въ концѣ: «парень говорить, помасленее ево кор-
мить, да спать положить пришла пора
ка. девка. парень».

218. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской.

Нѣмецъ, въ пеленкахъ, лежитъ у нѣмки на колѣнахъ. Справа,
старуха подсовываетъ подъ нѣмца лопату, на которую онъ ис-
пражняется.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ
къ разряду тѣхъ, которыя привезены академикомъ Штелинымъ
изъ Москвы, въ 1766 году. Подлинникъ находится въ Олсуфьев-
скомъ собраніи.

Подпись внизу: «и я вижу великую у нево грыжу».

Повыше: «много вы давали ему молока преснова что такъ
ево во всю лопату треснула надобно болѣ давать густое толокно
чтобъ по прежнему крепко заволокло».

219. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской.

Повтореніе предыдущей картинки, гравированное на мѣди,
мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ (безъ его имени).

Лопату подсовываетъ подъ нѣмца лекарь, въ круглой шляпѣ
съ перомъ; справа, дѣвка.

Надъ дѣйствующими лицами поставлены цифры: надъ лека-
ремъ: «1», надъ дѣвкой: «2», и надъ нѣмкою: «3».

Нѣмка, нѣмецъ и дѣвка скопированы съ картинки: старый
нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки (№ 217).

Текстъ:

«Тото ста. 1. отъ товото ста. много Вы давали ему молока
прѣнова что такъ ево вовсю лопату треснула. а надобно боле
давать густое ему толокно. чтобъ попржнему крепко заволокло.
2. і я вижу великую грыжу. 3. натереть свеклы ретки. моркови
репки. привязать ему крепко.»

220. Нѣмка верхомъ на старикѣ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года).

Надпись:

«немка едитъ на старике на старомъ дристне на болшой бороде посулила ему склянницу вина да курганъ пива да снокъ ево збила».

Нѣмка въ турецкомъ костюмѣ, съ чалмой на головѣ, сидитъ верхомъ на старикѣ, съ длинной бородой, который пятится впередъ, опираясь на клюку (сзади производитъ нечистоту). Въ рукахъ у нѣмки штофъ съ виномъ и кувшинъ съ пивомъ.

Слѣва, внизу, собака, съ надписью: «сабака лаеъ на дворъ непускаеъ».

221. Нѣмецъ и батракъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди крѣпкой водкой, мастеромъ Ахметьевской фабрики, имя котораго «П Ч (Петръ Чуваевъ)» выставлено въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Подпись подъ картинкой:

«Немецъ нанялъ себѣ батрака, деревенскаго мужика. Чтобы годъ ему служилъ, непьянствовалъбы а воду толко пилъ. немного тебе будетъ работы, иной даромбы пошолъ изъ охоты. за дочками глядеть, і домабы сидеть. ты долженъ глядеть изан(ж)еной гляди інадомной. ісправляй же такъ какъ я велю. а не такъ будешь жить я тебя обдеру. сталъ батракъ у двери, і очень посмелей. немецъ пошолъ надворъ, а батракъ ево кнутомъ немецъ упалъ, а батракъ і за волосы таскалъ. немецъ кричитъ батракъ възбесился.

батракъ говоритъ я стемъ редила. я всехъ васъ буду кнутомъ бить, перестанете безпросу выходить. а когда захотите то и меня¹⁾ съ собою беритѣ, моя должность за уши держать і нечистоту²⁾ подтиратъ.»

На картинкѣ батракъ, поваливъ нѣмца на полъ, бьетъ его плетью. Слѣва, сидятъ за столомъ жена нѣмца и двѣ его дочери.

222. Панъ Трыкъ и Херсоня.

Оба въ франтовскихъ костюмахъ, стоятъ другъ противъ друга; между ними представлено какое-то вьющееся растеніе съ жолудями и плющевыми листьями.

Около ногъ пана, справа, маленькая собачка, съ выстриженнымъ задомъ и лапами.

Надпись надъ дамой:

«я дамская персоня а зовутъ меня херсоня по ночамъ неусыпаю все(м) вамъ трыка(м) услугою(.) ідемъ вполе та буде намъ воле».

Надъ Трыкомъ:

«я панъ трыкъ полна пазуха лыкъ хоша три дни неелъ а взубахъ ковы(р)яю(.) моя охота вполе ходитъ сабачку при себе иметь».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2296).

Въ томъ же собраніи находится другое изданіе этой картинки, тоже на деревѣ (XI. 2297), отпечатанное очень слѣпо. Фигуры и текстъ скопированы, точь въ точь, съ изданія а; но въ

¹⁾ Последнія три слова вырѣзаны вмѣсто другихъ, вытертыхъ на доскѣ;

²⁾ Вмѣсто «нечистоту» первоначально стояло другое; видны слѣды буквы «ж.»

изданіи а, полъ, на которомъ стоитъ Трыкъ, обозначенъ пятью прямыми полосами; въ изданіи же б, онъ обозначенъ шестью полосами.

223. Польскій танецъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка представляетъ поляка, танцующаго съ своею женою.

Внизу подпись:

«адинъ сосвоею женою танцуетъ полскои танцъ и взялъ свою жену за руку и веселон разговоръ учинилъ вспрыгнулъ што ета затанцъ нашъ веселон.»

224. Шляхтичъ.

Листовая картинка на деревѣ, съ иностраннаго оригинала. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2281). Шляхтичъ представленъ въ ростъ, въ круглой шляпѣ и съ сложенными на груди руками. По сторонамъ его, на самой картинкѣ, текстъ, слѣва:

«1. я шлях ша господа вотъ та свое я нежилъ тело:
я былъ во всемъ проворенъ всю в рукахъ моихъ кинело.
Уже такова удалца вамъ врятъ наитить:
я мастеръ трычить псалмы петь бакал до суха пит.
мне дяткой бахусъ былъ явмамки взялъ ксебе венеру:
чтоб нежила меня вовсем по своему манеру.
она взабаву мне сыскала стопку пестрыхъ книгъ:
что бубны черви вины жлуди называютъ ихъ,

я вних нашолъ то чтоб вдругъ богатым статца:
иль вдругъ онят всего лишившис скіатца

Съ правой стороны:

«2 я внихъ досталъ себе кумашной алинькой валанъ. ахъ нетъ ево, а онъ манеромъ былъ какъ у дворянъ иные нетужу что вокругъ меня висятъ лоскутья: тотъ часъ пришилить можно ихъ былобъ толко прутья. нашто тужить бленъство мне мое еще цвететъ: вотъ мать моя мне целу стопку разныхъ книгъ несетъ я громче стихъ другой махну при неи чтобъ здесь потешить а то чемъ стоя сохнут мне я стану сграсти нежить. здесь чаю будетъ какъ минервинъ сен уборъ продать: кедерны медны дядке ковшъ а мамке вес наряд. и сними самъ убравшис знатно такъ повеселелюся что все дела презревъ во всяку роскош устремлюся.»

225. Мать шляхтича.

Съ книгами въ рукахъ. Дружка предыдущей картинки. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2281).

Текстъ по бокамъ; слѣва:

«1. я векъ несчастная жила дней сладкихъ невидала: какъ править власть свою еортуна все я примечала. она то вверхъ то внизъ слюдми катаетъ слюдми глобусъ свои: то вруки взявъ целуетъ то пехнетъ ногои. то любить такъ что самы легки прахъ снего здуваетъ: то бросить злѣбъ вдруг и вечно уже оставляетъ. я видя тамъ мятежъ всегдашны нехотела зреть. чтобъ сыномъ ей моимъ какъ подданнымъ владет. тамъ сваръ и бунтъ разсеяны по всей ея деръжаве: мне даи притчину ревновать минервиной забаве. я всякихъ стала закупат где непослышу книгъ: да такъ

«2. что жизни я своен нежелела для ихъ, меня его надежда втомъ почти всегда лобзала: и откровеннымъ сердцемъ склятвою речъ свою скрепляла. терпи подстарость наживешъ прохладу

сладкихъ дней: терпи сынъ тебе ростеть чрезъ старости твоеи. онъ уладить твои трудъ и наградить уронъ сторицею: внадежде сеи веселись втоске быть не прилично. мне часто сеи советъ печаль и горестъ улаждалъ и врадостны меня восторгъ нередко восклицалъ. ахъ вотъ теперь мои духъ отвсехъ отменну слышитъ радость: и вчувства мне мои приятная лиется сладость. вина сему знать всехъ печалей мне пришелъ конецъ знать то, что сынъ примне стоитъ — трудовъ моихъ венець.»

226. Жидъ Лейба.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, монахами По-чаевской лавры. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Впереди стоитъ Лейба въ длинномъ, подбитомъ мѣхомъ зипунѣ и большой круглой шляпѣ. Вдали, онъ же бѣжитъ отъ двухъ мальчишекъ, которые гонятся за нимъ съ палками. Одинъ изъ мальчишекъ кричитъ: «буу, ia bihu. byty pomohu»

Жидъ жалуется:

«Tate ay, way, woie szaygiec zkiiem taie».

Подпись внизу картинки:

«Zyd Leyba frasuie się że crosnek niezrodzil
Rok ten prawi Bachurom naszym nie wygodzit.
Rzodkwi pusto, Cybuli niepytay na grzędzie,
Nie jeden Peysah głodu swinine jesc będzie,
Judaus moeret qud Coepos terra negaret,
Annus proh! nostris iste nefandg erit,
Allia cum raphano nullo cernuntur in horto,
cogemur carnes forte vorare suis».

Въ нижнемъ правомъ углѣ картинки монограмма мастера:
«A G» (Адамъ Гошешскій).

227. Раскольникъ и цырюльникъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; по работѣ принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 года).

Справа цырюльникъ, въ фартукѣ и круглой шляпѣ; одною рукою онъ схватилъ за длинную, предлинную, бороду раскольника, и собирается отхватить ее ножницами.

Надпись надъ раскольниковъ:

«Раскольникъ Говоритъ
слушаі цырюльникъ
я бороды стрічь не
хочу вотъ Гледи я на
Тебя скоро караулъ закрічу»

Надъ цырюльникомъ:

«Цырюльникъ хо-
четъ раскольника
бороду стрічь».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

228. Реестръ о цвѣтахъ и мушкахъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, работы Ахметьевской фабрики; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены карликъ и карлица, стоящіе другъ противъ друга. Карликъ въ круглой шляпѣ, съ тростью въ рукѣ; карлица въ парчевомъ платьѣ и душегреѣ, вся облѣплена мушками. Всрединѣ подпись:

«слуша душе моя уже я подле твоихъ ворот трусь а на дворѣ
ѣти хозяіна твоего боюсь а теперя станем мы стобою жертвовать
и другъ друга цѣловать».

Ведю мой светъ что ты меня любишь и правду говоришь а нешутѣшь.»

Подъ картинкой въ четыре столбца текстъ:

«Рѣстръ Ѡ цвѣтахъ

Осиновой — гордость — белои — чистота
 Помаранцовой — радость
 Гулявной — гуляние
 Маковой — желание
 Алои — любовь
 Желтой счернымъ — явная кара
 Голубой зжелтымъ — Тайная кара
 Алои счернымъ — Печальное прошение
 Лазоревой сбархатом — червчетои веселіе
 Вишневой — неправда
 Осиновой спесошнымъ — Всего довольно
 Алои збруснишнымъ — Младость
 Крапивной — Слезы
 Черной — Печаль
 Малиновой — Лицѣмеріе
 Пунцовой — Величество
 Темно зеленой — Верность
 Голубой — Постоянство
 Свѣтло зеленой — надѣжда
 рудожелтой — свиданіе і цѣ(ло)ваніе
 дымчетои сбиство.
 Соломенной — Приятное прошение
 желтой Сумнение — Гвоздишної горестъ
 Серонеметцкой — Вертопрашество

Рѣстръ о мушкахъ.

Среди правой щеки — дѣва
 среди лба — знакъ любви

промежъ бровей — соединеніе любви
 Надъ правою бровью — объявленіе печали
 Надлевою бровью — честь
 На вискахъ болезнь — Али простота
 на правой стороне — брады смиреніе
 посреди носа — збиство
 По конецъ носа — одному отказъ
 Подносомъ — вертопрашество
 на правомъ усѣ — сердѣчная жалость
 Налевомъ усѣ — скупость
 Подъ брадою — люблю да невижу
 Подлевымъ Глазомъ — слезы
 Среди левой щеки — радость
 Подлевой щекою — Горячество
 На правой руке — Волокита
 На левой руке — Приятное прошение
 Среди губы — Прелесть
 На сердце — любовь сердечная.

Въ этомъ изданіи первая строка надписи между карликомъ и карлицею заканчивается словами: «душе моя».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще изданіе этой картинки, б, въ которомъ строка эта заканчивается словами: «моя уже» (VI. 1143).

Тамъ же есть другое изданіе этой картинки, в: фигуры и текстъ тѣже; картинка скопирована въ обратную сторону (карлица справа); вверху прибавлена надпись:

ч в т р з н
 е о ы о н я
 с о р ш
 м т и ъ

которая читается такъ: «чево ты розиня смотришь».

✓ 229. Реестръ о мушкахъ.

Посрединѣ стоитъ круглый столъ, на которомъ разставлены: чайникъ, чашки и разное кушанье, на тарелкахъ. По сторонамъ множество дамъ и дѣвицъ; двѣ изъ нихъ, заднія, держатъ въ рукахъ цвѣтки.

Текстъ внизу картинки:

«Реестръ о мушкахъ прочитаишь а насныя знаки особь прѣмечай. На правой стороне гордость: вдлину противъ глаза воровство: На правой брови смирение: По конецъ носа одному отказъ: Среди носа всемъ отказъ: Надлевой бровью щеголство или стыдъ: Подглазомъ печаль: вдлину противъ рта любовь: Наконецъ браны надежда: Среди щеки величество или красота: На левой брови лѣсть: Надглазомъ жеманство: Покраямъ наустахъ вертопрашество. Подносамъ похабство: На одной губѣ бестыдная волокита: Промежъ бровей печальная верность: Подлѣ носа живная съсора: Потщекою горячность: на вискахъ болезнь или простота: На правой руке нечаянное прощенье: на левой руке тайная съсора: На сердце штегъ всего сердца любовь: потъ браною люблю да невижу: на нижней реснице слезы».

Картинка листовая, работы Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

230. Карликъ и карлица.

Двѣ картинки въ четвертую долю листа, гравированныя крѣпкою водкой, судя по работѣ, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1176 и 1147).

Карликъ изображенъ въ видѣ охотника, съ ружьемъ въ рукѣ и трубкой въ зубахъ.

Подпись подъ картинкой:

«Здравствуй мой светъ где ты красавица взелась вкакое платье убралась уже я подлѣ твоихъ рукъ давно трусь а загрудь ухватить хозяина твоего боюсь а теперя пожертвовать и друга поцелуемъ».

Карлица разодѣтая, съ бантомъ и цвѣтами на головѣ, съ жемчужною ниткой на шею и съ жезломъ въ рукѣ.

Подпись подъ картинкой:

«ведою мой светъ что ты меня любишь а правду говоришь а не шутишь вижу я какъ ты гордишься передомною какъ малой ребенокъ вертись отпусти меня на бозарь я тебе гостинецъ куплю».

231. Карликъ и Карлица.

Двѣ полулистовыя картинки, гравированныя на деревѣ съ иностранныхъ оригиналовъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2289 и 2290).

Карликъ разфранченный, въ большомъ завитомъ парикѣ, французскомъ кафтанѣ и съ тростью въ рукѣ.

Подпись на картинкѣ:

«токмо на меня не удивитесь зря на мою персону веселитесь а хотя и невращень токмо кажу страшень».

Подъ картинкой:

«своеи поступки не переменяю какъ мое оамилы по обычаю аще имею и невеликъ въ возрастъ аднакожь имею великую бодрость».

Карлица въ богатомъ костюмѣ, вышитомъ корсетѣ и фижмахъ. На лицѣ у ней три мушки.

Надпись на картинкѣ:

«и я вижу что бодро ступаешь а своею харею людей пужаешь
только на тебе уборъ хорошъ а харею весма пригошъ».

Подъ картинкой:

«а хоша я и невелика възросте однакожь пребываю всегда
вуборствѣ и сама о себе весма сомневаюся а на твою персону
узря усмехаюся».

Въ моемъ собраніи есть другое изданіе (б) этихъ двухъ кар-
тинокъ съ тогоже оригинала и въ ту же сторону, гравированное
на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ.

Надписи на нихъ слѣдующія:

На Карликѣ: «старик невелик а бодеръ ступать ктобы со
мною вышелъ потанцовать, токмо на меня недовитесь зря на мою
персону веселитесь.»

Подъ картинкой:

«Я своей Поступки неперемѣняю,
Какъ моей Оамиліи пошвычаю
Аще имѣю и невеликъ возрастъ,
Однакожь имѣю велику бодрость.
За что насъ и въ другихъ странахъ похваляютъ,
И многія персоны видѣти желаютъ.»

На карлицѣ: «и я вижу что бодро ступаешь.
а своею харею люди пужаешь
Только на тебе уборъ хорошъ
а харею весма не пригошъ».

232. Сатира на высокую прическу.

Листовая картинка, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ
мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи). Подлинникъ находится
въ моемъ собраніи.

Подпись: «Нашедъ вину, ругалъ мужъ жену, всерцахъ ей
сказалъ, уродцомъ карлицой ее назвалъ, покупаю башмаки и вы-
бираю по аршину каблуки. Я говорю ненарочно, что стану у
тебя малъ, то и всею стала порочна. Мужъ меня ругаетъ, а за
что и самъ не знаетъ. я ростомъ мала! Ему жена, знать надобно
стало. Здосады наvertsела платковъ калпаковъ, подвясковъ
и портковъ, и где вкрасе: чулки, носки поголенки кулки. Зделавши
на голове высокую машину, вошла к мужу господину, себя водить
мигъ показала несмысленной скотиной. Смужемъ злобно, и такъ
проворно, разсердясь бадатца, приведи мужа встрахъ и испугатца,
кошка заворчала, сабачка завизжала, попугай вострепенулся, а
мужъ отъ страху перекувырнулся, просилъ прощенья, о голове
своей чтобъ зделала скоро облежченья».

На картинкѣ представлена жена въ головномъ уборѣ аршина
въ полтора вышиною. Испуганный мужъ спасается отъ нея бѣг-
ствомъ.

Рисунокъ скопированъ съ французскаго образца.

233. Прическа жены.

Она сидитъ въ головномъ уборѣ громадной вышины. Парик-
махеръ, стоя на высокой лѣстницѣ, завиваетъ щипцами пукли на
верхней части убора. Слева мужъ угломѣромъ измѣряетъ вы-
шину убора; надъ нимъ поставленъ номеръ. «1».

Текстъ:

«ты трѣбуешь чтобъ твой я похвалилъ нарядъ; хвалю его онъ
мигъ и всемъ хорошъ навзглядъ, мужъ похваля торопитца скорѣе
со двора; кженѣ гостямъ прибытъ приходитъ ужъ пора. сожителю
другихъ любить женѣ невозбраняетъ; онъ отъ того доходъ великой
получаетъ, А тѣ рога онъ мнитъ ему нетрудно несть, коль бога-
той человекъ чинитъ ему Ту честь».

Картинка листовая, дружка предыдущей, издана Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. На картинкѣ внизу, слѣва, поставлены буквы: «П. Ч.» (Петръ Чуваевъ). Рисунокъ скопированъ съ французскаго образца.

234. Высокія прически.

Картинка листовая, работы мастера Ахметьевской фабрики Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ всрединѣ: «1» щеголь въ богатомъ кафтанѣ, съ аршиннымъ тупеомъ на головѣ, тросточкой въ рукѣ, въ чулкахъ и башмакахъ, съ круглыми пряжками. Справа: «2» заводитъ съ нимъ разговоръ разряженная дама въ головномъ уборѣ громадной высоты. Слева: «3», другой фантъ, въ высокомъ завитомъ барашкамъ тупеѣ; онъ смотритъ на щеголя въ подозрительную трубку.

Текстъ:

«1. Когда жилъ вказанѣ, бродилъ всараоане, прибылъ вшую, носилъ козлиную шубу. нынѣ сталъ богатъ, ярыгамъ небратъ, помоде убираюсь, помоде наряжаюсь, пруткомъ подпираюс, впрекрасныхъ садикахъ гуляю, амурныя песенки попеваю, никогда не работаю, веселюся и гуляю, какаябъ молодница, иль хотя девица, моей красоты подивитца, да вотъ ужъ первая и есть, хочеть знакомство со мною свестъ. 2. я красна, я пригожа, я хороша, внарядахъ знаю вкусъ, помоде живу, со многими ложюс. знать немного ты учонъ, высоко тупеи въздочонъ, апустить ево по ниже, кмоймъ услугамъ поближе. такъ будемъ со мною парачкой, какъ барашикъ съ ярачкай. 3. она смалыхъ летъ привычки сеи держалась, безденегъ ни скакимъ красавцамъ невязалась а для прибытка со всеми недика. заденги будетъ любить и быка».

235. Щеголь, просящій взаймы 25 копѣекъ.

Листовая картинка, работы мастера Ахметьевской фабрики Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Щеголь при шпагѣ, въ высокомъ парикѣ съ косичкой, и треуголѣ. На ногахъ его короткіе штаны, чулки со стрѣлками и башмаки. Господинъ, у котораго онъ проситъ взаймы денегъ, одѣтъ просто, въ французскомъ костюмѣ второй половины XVIII вѣка.

Надъ обоими поставлены номера: «1» и «2».

Текстъ:

«1. Здравствуй душа моя? и рука щастливая твоя, что ты знаешь, я былъ тепѣрь у сосѣтки она дома сидитъ какъ насетка, одолжи батинька копѣекъ дватцать пять, нужда братъ. одноколку нанять, мне кней хочетца щеголски появитца, а мною надеюс пленитца. давай, скоряй, пришла пора мнѣ повесѣлитца, она теперъ холитца наря(жа)етца меня молотца дожидаетца. 2. удивляюся твоей щеголскою одіоже, а пуще бестыдной твоей роже убравшись втакомъ дорогомъ кавтане, надобно иметь пять десять рублей вкарманѣ. къ щеголихамта ходитъ, ихъ небалами кормить, а пакинь мою руку неделаи мне скуку пожалуй болше не хлопочи, на своихъ тонкихъ ногахъ поскачи, наша братья давно васъ знаютъ долги платитъ щеголи забываютъ».

Внизу подпись мастера: «Петръ (Чуваевъ)».

236. Ода о прекрасномъ уборѣ.

Листовая крѣпкая водка, копированная съ французскаго оригинала; изданіе начала нынѣшняго вѣка; подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

Впереди парикмахеръ(?) съ огромнымъ хохломъ, на верху ко-

торого посаженъ пѣтухъ. Сзади идетъ дама въ высочайшей прическѣ; сбоку около нея разукрашенная лошадь. Хвостъ дамы несутъ два пажъ; шествіе замыкаетъ офиціантъ съ корзиною цвѣтовъ въ рукахъ.

Вверху въ углахъ, слѣва, кошка, а справа собачка на заднихъ лапкахъ. Текстъ подъ картинкой:

«Ода о прекрасномъ уборе и моде.

1. Всеобщая людей отрада. начало жизни и прохлада. она веселостей всѣхъ мать. тебя хочу я прославлять: Тебѣ воздвигну храмы многи. и позлащенные чертоги: Созижду въ честь твоихъ добротъ..... усыплю путь вездѣ цвѣтами. и главу твою съ волосами: почту богиней всѣхъ красоть.....

2. Парнаски музы съ Аполлономъ. подайте мыслямъ столько силъ: Какимъ скажите пѣть мнѣ тономъ: прекрасно. мѣсто женскихъ телъ: уже мой духъ въ восторгъ приходитъ: дѣла ея на мысль приводитъ. съ приятностью и красотой скажи: вѣщаетъ въ изумленьѣ. въ какомъ она была почтеньѣ. когда еще текъ вѣкъ златой.

3. Ея вещь хотъ вѣмѣшаемъ одну зардевшу тѣла часть: но всѣхъ сердцами обладаетъ, и всѣхъ умы беретъ во власть. Когда лишь накого взоръ ея ниобратится. тогда и всякъ кто бы нибы¹ та² преднею усмірится.»

237. Объясненіе въ любви.

Сатира на высокія прически. Молодой человѣкъ на колѣнахъ передъ разряженной барыней; оба въ французскихъ костюмахъ и чрезвычайно высокихъ прическахъ.

Подпись внизу картинки:

«Человѣкъ вдавѣйся любострастію представляетъ самую

бѣдѣишную тварь и гнусною плѣненны любовію неминуемому подвергаетъ себя паденію».

Полулистовая картинка изданія Ахметьевской фабрики.

238. Обморокъ.

Франтъ, поддерживающій упавшую въ обморокъ франтиху, въ высокой прическѣ. Дружка предыдущей картинкѣ и тойже работы.

Подпись внизу картинки:

«Когда я увижу что ты въ обморокъ впадешь то я і жить болѣе на свѣтѣ небуду когдажъ ты придешь въ себя то опять я буду жить для тебя».

239. Правоученіе Цесаря Марка Аврелія.

Листовая картинка, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ въ первой половинѣ XVIII вѣка; подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Всрединѣ картинки находится большой квадратъ, въ которомъ изображенъ Цесарь Маркъ Аврелій, сидящій на престолѣ, за столомъ, въ коронѣ, со скипетромъ въ одной рукѣ и перомъ въ другой.

На столѣ подлѣ него развернутая книга, чернильница и горящая свѣча.

Кругомъ средняго квадрата, въ двѣнадцати клеймахъ, находятся аллегорическія изображенія, съ слѣдующими надписями: «травы—цвѣты—лѣнстой раскошникъ (онъ пьетъ чай и курить трубку)—лѣнвой нехотящей трудиться (спитъ)—муравьи—пауки—пчелы (улей)—крестьянинъ (пашетъ)—чесно любовой (сидитъ

подбочеваясь за пустымъ столомъ) — токарь — тонць менстеръ — скупой (прячетъ деньги въ сундукъ).

Текстъ подъ картинкой:

«нравоучительныхъ разсужденій марка аврелия цесаря римскаго испятой книги пунктъ первый. ежели тебѣ поутру встать нехочется то подумай исамъ себе расъсуди мне надобно встать для ѿправления дель и должности совершеннаго члѣвкѣ а я не делаю того кчему я родился изачемъ я на светъ произшелъ разве я созданъ чтобъ мне на мягкои перине и подъ теплымъ одеяломъ поваливаться да ето пріятно такъ поетому ты для одной леностной роскоши а некработе рожденъ посмотри на цветы и травы и взгляни на птїцъ і муравьевъ и на пчелы видиши какъ они трудятся и всякая по своему роду светъ сей украшаетъ а ты члѣвкъ разумное создание кделу своему выгги ленишися на работу своей должности встать не хочешъ для чего тебе того неискать кчему тебя бгъ создалъ а натура на светъ произвела: 1: толкование натура произвела какъ птица на летание родилась такъ члѣвкъ кработе созданъ і онъ только время совершенно спокоемъ когда работаетъ ленивцы сами себя беспокоеть а празностию тѣло и духъ свои мучать ты мне скажешъ данадобношъ члѣвку і покои дать неспоре что покои члѣвку надобенъ толко натура сему упокоеть пределъ положилъ такъ какъ пїща і пїтие свое время имѣеть ты сію границу темъ переступаешъ что покоишия много а работаешъ мало а все сие ѿ того прїходить что ты сам себя не подлинно любишъ когдабыты прямо себя любилъ тобъ свою прїроду выше всего пачїталъ і ея велению всегда повиновался другия ремесленныя люди и художникї такъ работу любятъ что день и ночь неспятъ і ѿ трудовъ сохнутъ пїть и есть забываютъ и ниоднажды вгодъ вбаню неходятъ а ты природу хуже почитаешъ не жели токарь свое художество тонцменстеръ свои тонцы скупой денги честолубивой славу крестьянїнъ соху и такъ далѣеть ежели сїи люди какое намерение вголову возмутъ то они всладость наесться испокоеино спать немогутъ пока своего желанія не

ісполнять а ты думаешь что кнародной ползе и до государстве и наго благополучїя касающїяся дела меньше сего труда і прилежанїя требует негораздо болше».

240. Похвала розгъ.

Двухлистовая картинка на мѣди. Подлинникъ, (отпечатанный на одномъ листѣ) находится въ Олсуфьевскомъ собранїи (VIII 1448).

Вверху два ангела: «агглі гподни», держатъ два шара, съ надписями: «жезлъ старымъ утверждение — младымъ изображение».

Всерединѣ листъ съ текстомъ; въ лѣвой сторонѣ его, вверху, представлена школа; учитель съ розгами въ рукѣ (монахъ) спрашиваетъ ученика, стоящаго передъ нимъ наколѣнахъ. Слѣва за столомъ сидятъ три ученика. Внизу видны два ученика, выходящіе изъ школы. Еще пониже, въ двухъ клеймахъ, надписи: «безлозы младый не можетъ ся вразумити» — «А старый безжезла не можетъ ходити:»

Текстъ:

«Дхъ стый. лозою дѣти біті велітъ»

лоза оубо здрава. дети невредитъ. лоза. разумъ. дѣтемъ. во главу. привлекаеть. лоза. дѣти оучить. мѣтвѣ. а злых. словес ѿвлачает

Лоза. послушны. дѣти: оучителем. і родїтелем. творїтъ

лоза бжественнаго. оучения. дѣти. оучить.

лоза аще бьет неломитъ кости. лоза дѣтей.

недопускает до злости. лозою аще.

и оучїтели и родители часто бнютъ ѿвеликаго грѣха. избавляютъ. лоза научаеть дѣлати дѣти всегда ради хлеба.

и правымъ путемъ ведетъ до нба

Лоза всякому бггому дѣтей научаеть

Лоза злыхъ детей. благими сотворяетъ.
 Лозою аще оучители і родители детей небиютъ.
 Оудаву великую ему на выю кладутъ:
 ѿ вразумі бже оучітелемъ и родителемъ дабы малыхъ дѣтей.
 лозою. били.
 благослови бже ѿныя леса и на долгіе времена гдѣ родится
 лоза.
 лоза малымъ детемъ ко вразумленію
 а старімъ мужемъ подкрепленіе»:

241. Польза оспопрививанія.

Листовая картинка; гравирована рѣзцомъ. Справа паренъ пристаеъ къ крестьянской дѣвкѣ, которая сидитъ за прялкой; слѣва за ткацкимъ станомъ сидитъ рябая Улита.

Внизу стихи:

«Ну полножъ, балагуръ, ко мнѣ такъ приставай,
 поди-тко да мѣшай, красно улитѣ ткать.
 Мнѣ что-то отъ тебя нехорошо прядется;
 И лень костриковать и нитка часто рвется;
 въ щекахъ какъ жаръ горитъ и сердце больно бьется;
 Поди съ Улитой поговори побай,
 А мнѣ хоть отдохнуть не много дай.
 Ахъ нѣтъ разлапушка, дай, мнѣ побыть съ тобой;
 Что время мнѣ терять съ Улитой дурной?
 прекрасной ручкою ты тонки нитки въешь;
 прелестнымъ голосочкомъ пѣсенки поешь;
 красой своей меня неволей въ пленъ берешь
 И поволокой глазъ отраду мнѣ даешь
 Ну можно ль отъ тебе водиться мнѣ съ Улитой?
 хоть кожу смой снее все будетъ неумытой.

У ней съ наносной воспы носъ
 со всѣмъ къ губамъ приросъ
 изрытъ какъ будто кочерыга;
 Лице какъ вяземска коврига;
 глаза какъ тусклое стекло
 ихъ на носъ коробомъ свело.
 когдабъ ее отецъ и мать умнѣ были;
 да воспу ей привить коровью допустили;
 такъ и она бѣ была,
 какъ ты бѣла румяна и мила».

Картинка въ листъ: съ академическаго рисунка. Въ Пуб. биб.

✓ 242. Польза оспопрививанія и вредъ оспы.

«Спасибо добрыхъ я послушала людей:
 Коровей воспою спасла моихъ дѣтей.
 Наносной воспою сплошь дѣти умираютъ;
 въ коровей рѣзвятся и кубари гоняютъ
 и рябы небываютъ,
 И хвори никакой не знаютъ.
 Спаседъ Господь Господь.
 Которые народъ
 Отъ гибели спасаютъ».

Эта подпись относится къ представленной на картинкѣ матери, съ двумя здоровыми дѣтьми. Слева крестьянинъ несетъ въ гробикѣ ребенка; за нимъ идутъ и плачутъ жена и мать крестьянина; всѣ четверо истыканы рябинами отъ оспы.

Подъ ними стихи:

«Рябой отецъ и мать, да бабушка грызунья
 рябая какъ они старинныхъ бредней врунья,

Надъ дѣтищемъ своимъ бѣдую ревутъ
За то что на дѣтей наносной воспы ждуть
и вѣрить нехотятъ, что воспою коровьей
жизнь дѣтямъ сберегутъ и имъ дадутъ здоровье.

Послушайте отцы и матери глупухи,
а пуще всѣхъ карги, упрямые старухи
возмнитесь за умъ не бойтесь коровъ:

Кто воспу ихъ привѣтъ, тотъ живъ, цѣлъ и здоровъ.»

Картинка въ листъ, вдлинну; гравирована на мѣди рѣзцомъ.
Въ Публичной библіотекѣ.

243. Денежный дьяволъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ въ 1776 году. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ летящій: «денежной дьяволъ»; обѣими руками онъ сыплетъ деньги. Деньги же сыплетъ онъ и сзади, другимъ способомъ. Деньги эти, слѣва, подбираетъ, въ шляпу: «господинъ пасторъ», и: «целовальникъ» (въ рюмку). Съ боку: «живописецъ стрѣляетъ въ дьявола изъ ружья». Подъ нимъ: обезьяна лижетъ червонцы; надъ нею надпись: «одна только всъвете невинна обезьяна».

«Хлѣбникъ», тянетъ къ себѣ дьявола веревкой; «раба», подбираетъ деньги съ пола. Сзади стоитъ, сложивши руки на животѣ, «дама». Справа, дьявола тащутъ къ себѣ: «сапожникъ (веревкой) и «портной»; послѣдній тянулъ дьявола такъ сильно, что оторвалъ у него половину хвоста, и раздавилъ, лежащую подъ ногою его собаку, надъ которой надпись: «верна собака».

Вверху, вслѣдъ за дьяволомъ, ѣдетъ верхомъ на чертѣ: «господинъ стряпчей».

У черта въ рукѣ меркуріевъ кадуцей; другою рукою онъ держится за хвостъ дьявола. Самъ стряпчій держится за хвостъ черта; въ каждое плечо стряпчаго воткнуто по перу.

Внизу, въ самой картинкѣ, подписано: «сія оигура съ французскаго языка переведена на руссиской 1776 году». ¹⁾

Текстъ вверху картинки:

«Се красное изображение быстро летящими крылами секущаго воздухъ испещреннаго видомъ взоромъ милаго напоиннаго блестящимъ серебромъ златомъ духа вотъ какъ наши потранжириваютъ любезными дѣнешками какъ отрубми посыпаютъ свиньямъ да посмотришь какъ и народъ падохъ до денекъ хотя дьяволъ да съ денгами лови ловы ево сюды кричатъ. ахъ сколько обольщены и какъ разлакаміслись. видите глазата у нихъ разгорелись на доровщинку ту. ремесленныя промышленіки броса свои рукодѣлья. бегутъ вслѣдъ его проворно. какъ алатарские нищие вдонской на дѣлежъ, какъ дмитровскіе лушники ²⁾ счеснокомъ какъ володимерскіи лапатники на балчугъ за киселемъ какъ карачаровскіи охотники за зайцомъ а не такъ какъ за нетопыремъ. такъ бегутъ такъ поспешаютъ гдѣ и ноги взелись екими толпами: екими заторъ. пускайте, пускайте вотъ сперомъ приехалъ стряпчей, оставивъ все стряпческіи свои капитуляціи: смотритетка ребята какъ зачѣмъ щечить вотъ портной уже и хвостъ оторвалъ съ денежками: знатъ ето прибылнѣе иголки. прибежъ и сапожникъ зацепилъ вервою тащитъ кричитъ, тяни тяни ребята вотъ тотъ прибылцата: здесь уже и хлѣбникъ здесь и целовальникъ съ бутылками і рюмкою подхватывайте молотц: пришелъ и живописецъ: пожаловалъ и пасторъ: нежалъ ему и скуѣи только насыпъ ее полну денежекъ та любезныхъ вотъ такъто наши заповевали:»

Текстъ внизу картинки:

«Такта господа витъ ета хороша добычка дичинка правда хороша да несколько смешна и грешна но не удивитесь друзья столь завистному и жадному желанію денегъ: неиздѣв(а)йтесь на нихъ и не ругайтесь сими ловцами: у нихъ уже для васъ отвѣтъ готовъ

¹⁾ Въ изданіяхъ в, і д, это извѣщеніе пропущено.

²⁾ Въ этихъ же изданіяхъ, вмѣсто: «лушники», поставлено: «луковники».

у другихъ видите сучекъ а у себя бревна нечуєте. зри взякъ давно уже какъ купецъ ростовщикъ судья мздоимецъ секретарь лихоимецъ. господінъ наглець безмилости скрестьянина дереть спроситка гуся незебуть ли ноги. ѿ вы которые хотите ругаетесь симъ позорищемъ неотдатели всякой достодолжной чести деньгамъ.. одна только слава идетъ между прочими на пастор(о)въ на пановъ и нажидовъ какъ на важнешихъ примеровъ что они только завидливы до денегъ но менуетъ ли ростовщикъ должника не тащѣли ненасытной мызникъ последнюю корову отбеднаго подчиненнаго. не посматриваетъ ли канцеляристъ подбумагу. а повыше его подсушно. не кормитъли завтраками просителя для нажитку: всѣ бобры всѣ равны позавидовалъ видно горошекъ. котлу а оба на одномъ очагѣ и у обеихъ дныта закоптели всѣ вы какова бы звания нибыли. но первое возвышаете место злато и серебро: всѣ плѣняетесь красотою діавола какъ щедраго на росточение духа: всѣ слѣдуете стопамъ его. всѣ ищите внемъ милости оицерь щеголствомъ манить у нево на залотой темлакъ: дама минами на черевички, на убранія волосовъ на бусцы на аленькие лентачки: за денежки и политики отдають себя подпасть діавола. прелщаються и простыя народы какъ мужески полъ такъ и женски чрезъ злострое учение ѿтистинниковъ серебролюбия ради. что сіи бутто ѿді(н)и праведное серебро и злато имеютъ попритчине что следуютъ древности а не ведаютъ что преуспеваютъ*нагоршаи прелщающыи и прелщаеми діаволомъ онъ льстець издревла а човекоубица искони и господіна съ трогостию и госпозу спрелестию всехъ равно влечетъ подъ свое владѣние одна только невинна въ светѣ правда илюбовию верность».

Въ Публичной библіотекѣ, въ собраніи Даля, есть еще четыре изданія этой картинки, всѣ они гравированы на мѣди, и составляютъ повтореніе описаннаго выше изданія а, въ обратную сторону (стрипчій на дьяволѣ слѣва), а именно:

б) Точная копія съ изданія а; первая строка текста внизу заканчивается словами: «столь завистномъ»; бумага конца прошедшаго столѣтія.

в) Повтореніе изданіе а; съ измѣненіями въ костюмахъ, вторая строка текста внизу заканчивается словами: «нечуєте зрі».

г) Такоеже повтореніе; вторая строка текста внизу заканчивается словами: «зри всякъ».

д) Такоеже повтореніе; вторая строка текста внизу заканчивается словами: «видите су». Всѣ три изданія относятся къ 1830—40 годамъ.

244. Наставленіе матери сыну.

«Въ делахъ своихъ такъ поступай, чтобы тебя лукавымъ и пронирымъ не назвали. хотя въ нынешнихъ временахъ редко кого безъ сихъ двухъ пунктовъ сыщешь; только старые люди сказываютъ, что лучше умнымъ, нежели лукавымъ быть».

Полулистовая картинка работы мастера Чуваева. Подлинникъ, скопированный съ французскаго образца, находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлена мать, сидящая на стулѣ; передъ нею стоитъ мальчикъ, съ книгою подъ мышкой; мать держитъ въ рукахъ его шляпу и читаетъ ему правоученіе.

Мать учитъ сына азбукѣ.

«Зачемъ въ гуляніи проводишь ты лѣта,
Совѣтую тебе учись моя дитя,
И простирай всегда къ ученю твои руки,
И болшей частію тверди ты азъ и буки».

Дружка предыдущей картинкѣ, и тойже работы.

245. «Разговоръ между профессоромъ и крестьяниномъ».

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. На картинкѣ представлена комната; посрединѣ столъ, на которомъ стоитъ глобусъ и лежатъ двѣ книги. Слева стоитъ профессоръ, а справа крестьянинъ. По краямъ картинки, съ каждой стороны стоитъ женщина съ мальчикомъ. Первая строка текста въ этомъ изданіи заканчивается словами: «чистая совесь».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) сходное съ предыдущимъ, и того же времени; надъ фигурами сдѣланы надписи: «Профессоръ—«Крестьянинъ»—«профессорово семейство»—«крестьяниново семейство».

в, г и д) Изданія 1830—40 годовъ, безъ надписей надъ фигурами. Первая строка текста въ нихъ заканчивается словами: въ изданіи в: «чистое совесь»; въ изданіи г: «всякъ убе» въ изданіи д: «что ниче».

е) изданіе того же времени и скопированное точъ въ точъ съ изданія а; но чуть чуть поменьше размѣромъ: въ изданіи а картинка имѣетъ въ вышину 13.4 $\frac{1}{2}$ (франц. дюйм. и линій) а въ изданіи е—13 дюйм. 2 линіи. Варіантовъ, по ихъ незначительности, не приводится.

Текстъ:

«Вопросъ Профессора кто неродясь умеръ ѿветъ крестьянина
адамъ ѱевва Профессоръ кто живота лишася негилъ или кто родясь неумиралъ Крестьянинъ лотова жена Профессоръ кто кричалъ неимея языка Крестьянинъ кровь аввеля убѣннаго братомъ своимъ канномъ Профессоръ где ѱселъ кричалъ такъ громко что его голосъ весь светъ слышилъ Крестьянинъ вковчеги ноевомъ Профессоръ кто ѱдныжды рожде" адважды умиралъ Крестьянинъ лазаръ Профессоръ какая вода ѱбманчива Крестьянинъ женскія слезы Профессоръ сколько дней прѣятныхъ сженою Крестьянинъ два первои какъ бракомъ сочетается адругои когда мертвую со-

двора понесутъ Профессоръ кто богатъ на бумаге аубогъ надели Крестьянинъ арефметчикъ Профессоръ когда человекъ самъ себя болше бываетъ Крестьянинъ посмерти Профессоръ которой камень вовсей вселенной дороже Крестьянинъ мелничной ибо ѱнъ ксохранению жизни человѣческія всего нужнее Профессоръ что есть жена Крестьянинъ жена есть нужное зло для размноженія рода человеческого для утѣхи скорби сладости горести покоя злости и всего что есть хорошее ихудое Профессоръ сколько степеней сребролюбія Крестьянинъ три. 1. желать ѿдругаго. 2. свое подалее съ прятать. 3. ѱтдавши сожалешъ Профессоръ вкоторомъ часу должно кушать Крестьянинъ богатые когда хотять аубогимъ когда случитца Профессоръ кто худо управляетъ языкомъ Крестьянинъ дуракъ во врем" разговоровъ аразумной во время молчаніе Професаръ кто слуга слугамъ Крестьянинъ тотъ кто всемъ угодитъ желаетъ Профессоръ когда малые рыбы впочтеніи Крестьянинъ когда какъ болшихъ нетъ Профессоръ скажими бережливо поступать должно Крестьянинъ сдружество" ибо ѱнъ такъ какъ сосутъ глѣняной скоро теряется иретко возобновляется Профессоръ когда ѱно между друзьями разрушается Крестьянинъ когда ѱдинъ изнихъ навывышшую степень восходитъ Профессоръ что ничего нестрашитца Крестьянинъ чистая совесьть ископнойной духъ Профессоръ чего старается всякъ унегать Крестьянинъ до-рогои пици тоестъ лекарства худои дружбы тоестъ плача злои жены ипронихъ Профессоръ что струдомъ растеть аспокоемъ у-малается Крестьянинъ слава ичесть когда человекъ упокоится своимъ смертнымъ Профессоръ какіе люди взаимно въ болезни ползуются Крестьянинъ лекаръ иболной лекаръ старается ѱздравіи болнаго аболной ѱнаполненіи кошелка лекарскаго Профессоръ которыхъ дней вкалендаряхъ непишутъ Крестьянинъ техъ вкоторые ѱтнасъ натотъ светъ послы ѱтправляются Профессоръ кто двжды дуракъ ибеденъ Крестьянинъ тотъ кто незделаъ другімъ вреда себе добра приобрести неможтъ Профессоръ бесчегобы вобществѣ недостатокъ былъ Крестьянинъ безубожества ежелибы его небыло то небылобъ нисапожника нипастуха нипрофесора

ниже крестьянина Професоръ какими степенями выходятъ вчестъ Крестьянинъ серебряными золотыми азанужду имедными Професоръ какая вещь вхудомъ употребленіи Крестьянинъ вино между немцами червонцы между(?)разумной между дураками Професоръ дородныели люди умнея или сухіе Крестьянинъ сухіе какъ я умнея адородные какъ ты глупѣе Професоръ долгіе или короткіе волосы носить лутче Крестьянинъ мѣне короткіе чтобъ тебе замена незацепитца ате не долгіе чтобъ мне покрепче занихъ ухватитца Професоръ укакихъ народовъ долгіе волосы въ обычае были Крестьянинъ утехъ которые натебя походили Професоръ можетли вино жажду утолить Крестьянинъ можетъ нетокмо навремя ноивечно Професоръ когда вымыслы разные начались Крестьянинъ когда умные дураками сделались Професоръ какимъ бы титуломъ такихъ людей наименовать Крестьянинъ Професороми Последней вопросъ Професора кто тебе воспомоществуетъ втвоихъ Свѣтахъ природа или ученіе Крестьянинъ ито идругое».

246. «Разговоры между книжникомъ и мальчикомъ».

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ концѣ XVIII столѣтія. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ.

На картинкѣ представленъ мальчикъ въ французскомъ кафтанѣ, съ тростью въ рукѣ и съ треугольной шляпой подъ мышкой; онъ разговариваетъ съ философомъ, стоящимъ съ лѣвой стороны.

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки.

б) Изданіе, гравированное мастеромъ Чуваевымъ, съ подписью: «гра И. П. Ч»; послужившее оригиналомъ для изданія а. Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «мой другъ земля».

в, г и д) Изданія 1820—30 гг.; первая строка текста закан-

чивается въ нихъ словами: въ в: «оную сотворилъ»; въ изданіи г: «до сотворенія ми»; въ изданіи д: «Никакъ».

е и ж) Позднѣйшія изданія (1840 г.); первая строка текста заканчивается въ нихъ словами, въ изданіи е: «м. никакъ»; въ изданіи ж: «далниі к пу».

Во всѣхъ позднѣйшихъ изданіяхъ, в—ж, переводъ другой, противъ изданій а и б, иконописный.

Текстъ:

«Неки юноша гулялъ поберегу некоего моря ивстретя сгра-
матникомъ зело задумчивымъ сказалъ ему господинъ мудрецъ от-
чего вы такъ задумчивы: я думаю отвечалъ книжникъ отомъ где
можно найти новыхъ книгъ. ибо все книги. сколько оныхъ ни есть.
я прочелъ изнаю ихъ наизустъ М: я хочю тебе предложить. нескол-
ко вопросовъ, нежели вы мне решите ихъ исправно то я вамъ
отдамъ мой катихисисъ ведая что вы его нечитали. идолго не-
прочтете: К: усмехнувшись сказалъ робенку. изволь спрашивать
мои другъ. тогда. М: началъ говорить. Г. философъ скажите ка-
кая есть лучшая вещь въсвете. К. верны другъ. М. нетъ добрая
совѣсть итого лучше. М. какая есть первая заповѣдь божия. К.
сия данебудуть тебе бозі разве мене. М. нета ибо впервыхъ по-
сотвореніи адама запретилъ богъ ему отдрева добра изла неаждъ.
М. кто ученнейши всехъ. К. кто много читалъ книгъ изнаетъ
светское житіе. М. неправда но кто читалъ толко одну книгу
идовольно знаетъ себя. М. ктожъ глупея всехъ. К. смеяся ска-
залъ кто ничего ниразумѣетъ. М. никакъ. Г. К. дато кто хва-
лится всеми науками. М. какое есть лучшѣе упражненіе всвете.
К. философа. М. ата (?) христианина. М. акакая ест славнейшая
добродетель. К. военная храбрость. М. нотвердость мирнаго
союза ея превосходитъ. М. какое есть тѣруднейшее знаніе. К.
хорошо управлять худы^{мъ} народомъ. М. нетъ знаніе управлять са-
мимъ собою и того труднее. М. кто былъ славнейши богачъ. К.
крезусъ. М. удовольствіе итого богачее. М. кто свободнейши ис-
человекъ. К. самодержавный црь ипобедитель всехъ своихъ не-

приятелей. М. ая слыхалъ что тотъ кто неимеетъ нистраха ни-желания но покарается богу празуму. М. скажи пожалуй какой есть свирепиши зверь всвете. К. левъ. М. нетъ. черви снѣдаю-щия лва илюдей. М. какое есть преболюшее зеркало всвете. К. солнце. М. не погневанся господинъ мудрецъ это око чѣвческое ибо вне^н представляется нетокмо солнце илуна ноився вселенная. К. устыдися исталь краснѣть сказалъ слушай. М. скажи мне кто тебя научилъ такой премудрости. М. мой отецъ имать. К. какъ ихъ завутъ. М. отецъ мой называется правда амать простота. К. захотель пристыдить ево самаво сказалъ изрядно другъ мой. ия тебе также хочю нечто спросить ежели ты всостоянїи будемъ нато исправно отвечать то я отдамъ тебе все мои книги. я готовъ из-вольте отвечалъ юноша. К. сколь велика или какой величины вселенная. М. она такъ велика что богъ можетъ ее обнять своею дланию К. пуцай такъ. носкажи мой другъ земля навоздусели виситъ или кто ее подерживае^т. М. никакъ ибо кто оную сотвори^т тои иподъдерживае^т. К. изрядно слушаиже дружокъ когда ты столько сведо^н обоге то скажи мне что богъ делалъ досотворения мира. М. готовилъ адъ чтобъ ево населить теми кто осемъ бесполезно любопытствуетъ. К. правда сеи вопросъ трудновать я исамъ признаюсь. однако я тебе спрошу проще скажи что то заживотное кое сперва начетырехъ. потомъ надвухъ анапоследокъ на трехъ ногахъ ходитъ. М. сказываютъ что это чѣвекъ дожившей доглу-бокой старости которой сперва полъзалъ потомъ осебе а после апосохе своемъ ходилъ. К. подумалъ что мне делать онъ еще робенокъ. имене читалъ книгъ иученъ нежели я однако я ево могу еще поммать испросить ево. узнаи кто это что бежить без-ногъ глядитъ безгласъ поетъ безорта стучи^т безрукъ аездитъ безлошаден. М. солнце иветерь бегутъ безногъ портретъ или об-разъ глядитъ безгласъ музыка поетъ безорта. часы и громъ сту-чить безрукъ акорабли ездятъ безлошадей. К. неспору такъ. скажишь теперъ какія есть четыри животныя кои недля себя но-для други^х трудятся. М. скупныя копать богатство: и старїки же-нятся надевушкахъ. птицы вьютъ гнезды коровы малако. пчелы

делаютъ медъ овцы носятъ шерсть недля себя подля протчихъ животныхъ. К. постой. я тебе спрошу помудреней можешли мне сказать для чево мышь называется мышью авошь вошью. М. ежели бы мышь называлась кошкою то бы она небыла мышью акогда бы вошь могла прыгать тогда бы ее называли блохою.

Книжнику стало стыдно и началъ сердитца ипотомъ спросилъ съ гневомъ. чемъ правитца приказное дело. М. тритцатью одною буквою азбуки.

Книжникъ осердясь больше сказалъ какимъ способомъ уп-равляютъ народомъ. М. мнениями. К. очень осердясь спросилъ еще латински *Dic mihi omnium. doctorum Sudiectum.* М. это наука.

Книжникъ отошедъ свеликимъ стыдомъ амальчикъ кричалъ ему вследъ. г. философъ мои книги мои книги нокнижникъ нехотя того слышать ушолъ.

247. Разговоръ французскаго монаха съ разбойниками.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. На ней представленъ монахъ, разговаривающій съ разбойниками. Подлинникъ находится въ Спб. Публичной библиотекѣ (изъ собранія Даля).

Текстъ подъ картинкой:

«Разговоръ одного Францускаго монаха сразбойниками»

Въ некоторомъ лесу напало несколько разбойниковъ наоднаго францискана. которые. приложивъ пистолеты къ его груди. требовали унего денегъ. Монахъ нимало того испужавшись. съ усмешкою имъ сказалъ: дѣти мои: конечно вы давно уже от-казались отъ мира. побхожденія слюдми незнаете: потому что вамъ неизвѣстны францускіе уставы: въ силу которыхъ монахомъ

сего ордена недозволяется не токмо-носить съ собою денегъ. но ниже прикасаться къ онымъ. когдажъ» того сомноу нетъ.. чево вы съ потеряннемъ моеи жизни уменя ищите, то вместо того намеренъ я вамъ служить проповедью. и научить ею васъ умерять ненасытную жадность къ денгамъ. которая васъ мучитъ беспрестанно. разбойники. которые духовнаго человека думали прежде привести въ ужасъ: чрезмерно удивились неустрашимому и веселому его духу. и какъ хотелось имъ знать. что онъ имъ скажетъ. то предпріяли выслушать его проповедь. которую онъ. после какъ вся ихъ шанка села подъ однимъ болшимъ деревомъ. началъ следующимъ образомъ.

Любезные слушатели:

Когда я о жизни нашего спасителя ивашей разсуждаю. то нахожу между обеими великое сходство. — онъ былъ весьма беденъ. вы также бедны. Онъ былъ всеми иудеями ненавидимъ игонимъ. вы также — всеми жителями сей страны ненавидимы игонимы. Онъ почитаемъ былъ залстеца и обманщика. васъ также считаютъ заворовъ и убицъ. Онъ неимелъ. где бы подклонить главу свою. и вы не имѣете надежнаго пристанища. такъ что жилище ваше леса. а товарищи испутники хищные волки. когда онъ вкакомъ граде гонимъ былъ. то переходилъ въ другой: вы также, естли вамъ опасность. заблуждаете. и скитаетесь. поразнымъ странамъ. изъ одного места вдругое беспрестанно перебегаете. и самон звукъ древесныхъ листовъ. отъ ветра шумящихъ. наноситъ вамъ великой страхъ и ужасъ. наконецъ отданъ онъ былъ вруки своихъ злодѣевъ чрезъ одного предателя изъ его учениковъ. вы также чрезъ вероломство кого нибуть изъ вашей шанки такуюже судьбину иметъ будите. Онъ приведенъ былъ предъ пилата. васъ также приведутъ предкакого нибуть городского воеводу. Онъ осужденъ былъ накрестную смерть. и васъ также когда нибуть перевешаютъ. Онъ сошелъ вoadъ. и вамъ того неминовать. но теперь внемлите великому различию. какое находится между имъ

и вами. Онъ осужденъ былъ ложно. и умеръ безвинно за грехи рода человеческого. выже осуждены будите понесомненнымъ на васъ свидетельствамъ и мученіе смерти вкусите засобственные ваши злодеяния... Онъ спобедою вышелъ изъ ада. новы тамъ мучими будите вовеки вековъ. аминь.

Нашлалъ сия проповедь удовольствіе услухавшихъ оную въ подлиннике — неозначено».

248. Щипли самъ себя за носъ.

Картинка полулистовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, съ нѣмецкаго оригинала; въ первой половинѣ прошедшаго вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ изображенъ журавль, съ человѣческимъ лицомъ на брюхѣ; журавль щиплетъ это лице своимъ клювомъ, за носъ.

Надпись вверху:

«смирение и сужденія и гордости. Щипли самъ себе за носъ».

Позади, всрединѣ, пастухъ пасетъ свиней, въ глазу у него сучецъ; на этотъ сучецъ указываетъ ему человѣкъ, стоящій слѣва; у этого человѣка, у самаго, въ глазу цѣлое бревно. Справа дерутся двѣ бабы за разбитый горшекъ.

Внизу стихи:

«Аще кто себя ставитъ журавлемъ и гордится
Токмо всякъ ему можетъ насмѣяться
Тотъ можетъ недостатокъ свой всякому сказати
Аще кто ся выситъ тои перья свои щипли
Наипаче весьма глупеише самъ явится
Что сіе отнеразумія творится
И всѣмъ людямъ стыдъ свой объявити
брата несуди самъ себя заносъ тереби».

249. Щипли самъ себя за носъ.

Таже картинка; но изображенъ одинъ журавль, безъ остальныхъ фигуръ.

Надпись вверху:

«смирение. осуждения. и гордости».

Надъ журавлемъ:

«щипли самъ себе за носъ».

Внизу:

«аще кто себя ставитъ журавлемъ и гордится токмо всякъ ему можетъ насмеяться тотъ можетъ недостатокъ свой всякому сказать и аще кто ся высѣтъ то и перья свои щипай».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2263).

250. Мелузина.

Она представлена въ видѣ чудовища съ женской головой (въ коронѣ) и рыбьимъ туловищемъ, оканчивающимся змѣинымъ хвостомъ.

Подлѣ видѣнъ цвѣтокъ лотуса и двѣ рыбки.

Надпись вверху отпечаталась весьма неразборчиво, и многія буквы скололись съ доски совсѣмъ:

«рыба мелуз(ина) во окияне мѣре живетъ близъ еѣопския — пучи».

Картинка листовая грубо выгравированная на деревѣ; но съ

хорошаго рисунка. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ, изъ числа купленныхъ Штелинымъ въ Москвѣ, подъ воротами въ 1766 году.

251. Гарпія.

Листовая картинка, гравированная на мѣди рѣзцомъ, въ концѣ прошедшаго столѣтія.

Текстъ внизу картинки:

«гарпія чудовищѣ живущѣе въ воде і наземле. сие чудовище имѣетъ 10 оутовъ вдлину его лице подобно члѣваширокой ротъ два воловь рога ослиныя уши и долгую гриву подобную лвиной і две тѣтки похожия на женскіе и крылья лечучей мыши (.) онои ползаетъ на двухъ толстыхъ и короткихъ лапахъ вооруженныхъ 5 кохтами также і два хвоста изъ коихъ одинъ подобенъ змѣиному которои кажется способнымъ для ловленія добычи а другои имѣетъ на концѣ небольшоѣ копьѣцо и служить ему для умерщвленія приманной добычи (.) нижняя часть его тела покрыта чешуею а верхня волосами (.) оное поймано тенѣтами многими людьми возере вагуа впрвинцы хигле всеверной амеріке (.) сие плодоядное чудовище выходило ночью изъ своего озера для пожранія свиней овецъ і воловъ (.) оное съедаетъ на всякои день по 3 свинѣи і по 4 овцы і по 1 валу которы еи кажутся вкуснея».

Изображенное на картинкѣ чудище соотвѣтствуетъ описанію; оно держитъ въ когтяхъ вола, въ зубахъ овцу, а хвостомъ приподняло кверху свинью.

Подлинникъ (изданіе XIX вѣка) находится въ русск. библ. Акад. Наукъ.

252. Райская птица Сиринъ.

Птица съ женской головой, въ коронѣ, безъ вѣнчика, съ павлиньимъ, нераспущеннымъ, хвостомъ. Отъ головы ея вѣтся надпись: «потщитесь потщитесь о члвцы еже рай наследовати слышати пение райскихъ пѣтицъ и видети райския деревья и веселие стѣихъ якоже гдѣ рече ихже око невидѣ и ухо не слыша яже уготова бѣтъ любящѣмъ его егда приидетъ воздаяние».

Справа, всрединѣ, помѣщено клеймо, съ надписью: «птица глѣмая сѣринъ райская а о ней свидѣлствуетъ. храниграѣтъ глав. 4».

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

253. Райскія птицы Сиринъ и Алконосъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1830—40 годахъ. Обѣ птицы сидятъ, другъ противъ друга, на цвѣточныхъ стебляхъ. Онѣ въ вѣнчикахъ, Сиринъ находится справа; надъ нимъ надпись: «райская птица сиринъ».

Алконосъ слѣва; надъ нимъ надпись:

«райская птица алконосъ».

Надпись въ свѣткѣ, который держитъ алконосъ.

«Праведницы во веки живутъ нѣ бѣа и мзду ихъ попечение предъ вышнимъ сего ради прииметъ царствие і благолешие во веки вековъ аминь.»

Надпись съ лѣвой стороны Алконоса:

«Алконосъ таковъ венецъ носить сицевыя цветы ізрая износитъ (.) грахъ (храниграфъ) глава четвертая».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Изданіе того же времени; въ надписи, съ боку Алконоса, поставлено, вмѣсто: «сицевыя цветы»: «сицевы цвѣты.»

в) Изданіе того же времени; въ той же надписи, вмѣсто: «алконосъ таковъ», поставлено: «аклоносъ таковъ». Въ русск. библ. Академіи Наукъ.

254. Райская птица Сиринъ.

Съ дѣвичьимъ лицомъ и распущеннымъ павлиньимъ хвостомъ, сидитъ на вѣткѣ какого-то баснословнаго дерева.

Надпись вверху, на лентѣ:

«Птица райской сиринъ».

Внизу:

«Птица райская зовомая сиринъ. гласъ ея вѣнчїи зѣло силенъ. на востокѣ враю пребываетъ, непрестанно пѣніе красно воспѣваетъ прѣвнымъ будущюю радость возвѣщаетъ: которую гдѣ стѣмъ своимъ общаетъ. временемъ вылѣтаетъ и на землю кнамъ, сладкопѣснѣво поетъ якоже и тамъ всякъ члкъ вполнѣ живя не можетъ слышати гласъ ея. аще кому слышати случится, таковыи житїя сего ѿлучится. не яко тамъ онъ пребываетъ, но послѣдъ ея падъ оумираетъ. гр: глав. д.»

Листовая картинка, довольно искусно вырѣзанная на деревѣ.

Въ моемъ собраніи есть отпечатокъ ея на синей бумагѣ съ водянымъ знакомъ 1820 года.

255. Райская птица Алконосъ.

Съ женскою головою, въ коронѣ, съ распущеннымъ павлиньимъ хвостомъ, и съ цвѣточною вѣткою въ правой рукѣ. Она сидитъ на деревѣ; слѣва показана рѣка, съ надписью: «ефратъ».

Надпись, вверху, на лентѣ:

«Птица райской алконостъ».

Текстъ внизу:

«Птица райской алконостъ: близъ рая пребываетъ, нѣкогда и на ефратѣ рѣкѣ бываетъ. Егдаже в пѣніи гласъ испускаетъ, тогда и сама себе неощущаетъ. а кто во близости ея будетъ, той все вмѣстѣ сем забудетъ. тогда умъ ѿ него ѿходитъ, и душа его истѣла исходитъ. таковыми пѣснями стѣхъ утѣшаетъ, и будущую им радость возвѣщаетъ. многая блгая тѣмъ сказуетъ, то и явѣ указываетъ.»

Дружка предыдущему номеру.

256. «Райская птица называемая Сиринъ».

«Книга. Гранографъ, Глава, д и чи.»

Подражаніе № 254; на головѣ Сириня лавровый вѣнокъ.

Надпись вверху, на лентѣ и въ вѣнчикѣ, кругомъ головы:

«Праведницы во свете живутъ ѿгоспода мзда и помышленія ихъ Предвышнемъ да възидеть. азъ къ богу возвахъ песнь и гласъ хваленія моего.»

Текстъ внизу:

«Птица райская зовомая Сиринъ, Гласъ ея въ пѣніи зело силенъ, На востоце въ едемскомъ раю пребываетъ. И всегда пеніе выпекаетъ, Праведнымъ радость возвѣщаетъ, Которую господь имъ ѿбещаетъ, Времено И на землю вылетаетъ, Райскія песни распеваетъ,

Всякъ члвкъ воплоти живя,
Неможетъ слышити гласа ее,
Аще и услышитъ то себя забываетъ,
Ис(л)ушая пенія тако умираетъ.»

257. «Райская птица называемая Алконостъ».

Подражаніе № 255; Алконостъ съ женской головой, въ коронѣ, окруженной вѣнчикомъ. Павліній хвостъ ея распущенъ, въ правой рукѣ цвѣты, а въ лѣвой свитокъ, съ надписью: «Праведникъ яко финикъ процвѣтетъ И яко кедръ иже въ ливанѣ умножится Господи яко ты блгсловіши Праведника славою и честію венчалъ еси, его і поставилъ еси его надъ пределами руку своею.»

Изъ устъ Алконоса исходитъ слѣдующее изрѣченіе: «устне мои возвестятъ хвалу господню яко дивна дела его.»

Текстъ внизу картинки:

«Птица Алконостъ близъ рая пребываетъ, И на ефрате реке бываетъ, А когда гласъ и пенія испускаетъ, То и сама себя неощущаетъ, А кто въ близости ея будетъ, тотъ и въ мире семъ все позабудетъ, умъ ево помешается, И душа телесъ своихъ лишается, И сими песнями святыхъ утешаетъ, будущаю радость возвѣщаетъ, И многая благая сказуетъ, что и въ свитке яве показываетъ».

Дружка предыдущему № 256; обѣ картинки находятся въ моемъ собраніи.

258. Попугай.

Онъ сидитъ на вѣткѣ, окруженный акантовыми листьями. Листовая картинка на деревѣ, съ очень хорошаго рисунка. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2319). Подписей нѣтъ.

259. Изображеніе хамелеона.

Такая же картинка и въ томъ же собраніи (XI. 2320).

Вверху надпись:

✓ **«57: 0 хамелеоне звере:**

хамелеонъ зверь свойствомъ ничимъ инымъ питатіся точною отвѣтра. і имеетже обычаи непрестанно во дни и внощи вся места переходити. и ксвоему месту какова цвета приблизится, втакой цветъ и применяется і тако тои во всякие цветы изменяется».

Внизу картинки:

«прилагание: темъ являетъ. яко много. члвцы склкіми дружество сотворятъ изнаемость сочинять нато время и обычаи приемлютъ».

Картинка рѣзана съ хорошаго рисунка.

✓ **260. Индейскій пѣтухъ.**

Съ распущеннымъ хвостомъ и съ надписью: «сеи калкунъ: воспеваніемъ бормотунъ. курячей тоштунъ. онже хваленои кусъ на пирушку а наносу имеетъ какъ витушку».

Листовая картинка, на деревѣ, изъ Олсуфьевскаго собранія (XI. 2326).

✓ **261. Пѣтухъ.**

Листовая картинка на деревѣ, изъ того же собранія (XI. 2321).

Надпись въ картушѣ:

«я петухъ собою краснолиценъ. хотябъ какую курицу любить приличенъ где курочку ни схватилъ да поволокъ за черной іли за белой хахалокъ. а ѿт моего таптання труды не велички лишъ несеть яички и мне радость наводитъ детеі выводитъ».

✓ **262. Курочка хохлушка.**

Дружка предыдущей картинкѣ и того же мастерства (XI. 2322).

Надпись въ клеймѣ:

«я курочка хохлушочка:
сперва была глупушочка.
а ныне по двору хожу:
цыплятъ вывожу.
хозяйину прибыль ношу».

Въ томъ же, Олсуфьевскомъ, собраніи, есть другое изданіе (б) этой картинки. Въ немъ, кромѣ выше приведенной надписи въ клеймѣ, находится еще надпись въ лѣвомъ верхнемъ углѣ: «курочка наседака».

263. Куре доброгласное.

Изображеніе курицы, съ подписью:

«куре доброгласное воспеваніемъ красное изверемъ вснедь сласное».

Листовая картинка на деревѣ; находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2324).

✓ **264. Еще курица.**

Въ томъ же собраніи есть изображеніе курицы другой породы (XI. 2325), съ надписью:

«куре доброгласное: воспеваніемъ красноеи кушанье сласное».

Картинка гравирована на деревѣ.

265. «Опилинь».

Сидящій на сучкѣ. Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820—30 годахъ.

266. «Сова».

Въ такомъ же положеніи; дружка предыдущему номеру. Обѣ картинки находятся въ моемъ собраніи.

267. Обезьяна учитель пѣнія.

Обезьяна, съ копьемъ въ рукѣ и скрипкой на перевязи, обучаетъ пѣть кота съ кошкой. Листовая картинка, гравированная на деревѣ, съ иностраннаго оригинала. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2312).

Подпись внизу картинки:

«котъ вступилъ внауку: взялъ ноту вруку. а кошка за гусли села учитель збираеца сечь: кошка испугалась бежать хочетъ впечь і котова ажно ж...а за...здела».

268. Обезьяны органисты.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2313).

Содержаніе картинки объясняется надписями. Вверху: «три обезьяны у себя имеютъ органы: нарядились вразвратны кавтаны».

Внизу: «одна возитъ и врозъ трубить: а задня мехомъ вж...у дуется (.) ну где имъ играть ето притворные враки: вотъ не ложъ что унихъ голые ср. ки».

Девять картинокъ на деревѣ, изображающія гвардейскихъ grenadierъ. Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи:

269. Grenadierъ гвардіи на конѣ.

Въ клеймѣ слѣва надпись: «вславу і честь коштчеству вернымъ воіномъ» (XI. 2352).

✓ 270. Grenadierъ гвардіи пѣшій.

Ружье держитъ на караулъ. Вверху по бокамъ его два орла держатъ ленты съ надписями; слѣва: «вславу і честь»; справа: «ко штчеству вернымъ воіномъ». Между ногъ его видна пирамида изъ пятнадцати ядеръ (2360).

271. Такой же grenadierъ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Дружка предыдущему, съ тѣми же надписями и пирамидою изъ пятнадцати ядеръ (XI. 2358).

272. Такой же grenadierъ.

Ружье держитъ на караулъ. Между ногъ его видна пирамида изъ шести бомбъ. Надписей нѣтъ (XI. 2354).

273. Такой же grenadierъ.

Дружка предыдущему, съ тою же пирамидою; ружье держитъ къ ногѣ (XI. 2359).

✓ 274. Такой же grenadierъ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Между ногъ его видна куча изъ семнадцати ядеръ. Справа пушка, слѣва бомбы. Подписей нѣтъ (XI. 2356).

275. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Сзади его слѣва видѣнъ теремъ (XI. 2353).

Всѣ эти семь картинокъ листовыя.

276. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ на караулъ. Двухлистовая картинка (XI. 2355).

277. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Дружка предыдущему. Картинка двухлистовая (XI. 2357).

278. Кавалерія.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, рѣзцомъ, въ началѣ нынѣшняго вѣка. Она раздѣлена на двѣ полосы; въ верхней семь кирасиръ, въ нижней семь казаковъ. Всѣ они ѣдутъ вправо.

279. Пѣхота.

Такая же картинка; въ верхней полосѣ девять егерей съ своимъ офицеромъ (10-мъ); въ нижней восемь солдатъ съ офицеромъ; въ киверахъ солдатъ воткнуты вѣтки.

Подлинники обѣихъ картинокъ находятся въ русской библиотекѣ Академіи Наукъ.

280. Русское и турецкое войско.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди рѣзцемъ, въ концѣ прошедшаго столѣтія; подлинникъ находится въ Публичной Библиотекѣ (изъ собранія Даля). На ней, въ трехъ продольныхъ полосахъ, представлены: вверху, русская конница, 8 кавалеристовъ; всрединѣ, офицеръ и 17 солдатъ; а внизу, турецкая кавалерія. Подписей никакихъ нѣтъ.

281. Два всадника въ восточномъ костюмѣ съѣзжаются драться, съ саблями на голо.

Подъ ними подписано:

«Смелому и острому щастие ближитца кругъ его? — Которой делаетъ что онъ можетъ делать довольно у всякаго?»

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой. Копія съ иностраннаго образца. Подлинникъ въ собраніи Олсуфьева (VI. 1277).

282. Охотникъ медвѣдя колетъ.

Грубо вырѣзанная и слѣпо отпечатанная листовая картинка, на деревѣ, съ надписью:

«охотникъ медведя колетъ а сабаки грызутъ».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2315).

283. Охотникъ стрѣляетъ медвѣдя,

который влѣзъ на дерево; на него лаютъ три собаки. Справа вдали видна: «медведица».

Надъ медвѣдемъ надпись, очень слѣпо отпечатавшаяся: «медведь на древо.....»

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2316).

284. Превращающіяся головы.

Двѣ доски, отпечатанныя на одномъ листѣ. Подлинникъ, изданія Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи. Доски эти нѣмецкой работы, съ нѣмецкими надписями, которыя сохранились на одной изъ досокъ подъ надписями русскими.

На каждой изъ досокъ представлены двѣ человѣческія головы. Если доску перевернуть низомъ кверху, то получаются другія двѣ головы совершенно отличныя отъ первыхъ. Подписи достаточно объясняютъ самое превращеніе.

Первая доска:

«Зѣло я младъ вполской шапкѣ но недовися
Обрати то явлюсь аки старая крыса.

Ein schon jung mann bin ich auf Pollnisch ausgezieret
Kehrt man mich umb so bin alt gnug ich auss staffieret».

Если перевернуть эту голову:

«Изрядная у меня вверху лысина сѣяетъ
внизуже ожереліе шбю мою окружаетъ.
Schon Geb.rem mir oben ob dem Kopff.
..lter diess umb meinem Halss und Kropff».

Подъ другою головою, справа:

«Ослови главѣ долженъ я быть подобень тако
Но обрати то весма узришь ону инако.
Weil einem Esels Kopff ich also muss mich gleichen
So kehr mich um so wird die Esels Gstalt entweichen».

Если перевернуть ее:

«Нѣтъ главы осячьи кая есть мнѣ въ мѣсто покрова
всякъ забородку потрясетъ вмѣсто уха олова.
Der Esels Kopff ist weg der ziert mich als ein Koppen».
Mich kan ein jeder bald bey meinem Bart erdappen».

Вторая доска.

Подъ первой головой:

«Я старикъ и подчищенная мая бородка
Обращуся и буду смотрѣть якъ изряднѣйшая молодка».

Если перевернуть ее:

«Вдамской девической смотрю персонѣ.
будуже смотреть старымъ и плешивымъ сономъ сторонѣ».

Подъ второю головою:

«Персона моя и подбородокъ дамыи,
Ноявлюся же предвами мужъ старый».

285. Постройка житницы.

Листовая картинка, рѣзанная на деревѣ; сверху и съ правой стороны бордюръ, изъ чего слѣдуетъ заключить, что картинка эта составляетъ четвертую часть большой четырехлистовой картинки.

На ней представлено три плотника, которые рубятъ житницу; четвертый, внизу, тащитъ бревно.

Вверху, слѣва, видѣнъ пятый человѣкъ, несущій на плечѣ снопъ. Надпись вверху:

«и рече разорю житницы моя и болшія созижду и соберу тутъ жита моя и благая моя».

Работа картинки напоминаетъ Штелиновскія (1766 г.). Подлинникъ находится въ Публичной Библіотекѣ.

286. Урокъ мужьямъ дуракамъ и женамъ щеголихамъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820-хъ годахъ.

Текстъ:

«баба мыслить ухитриться чтобъ получше нарядиться вотъ и мужу приказала да строго наказала (:) продаи лошадь и корову да купи ты мне обнову и бедный мужъ хоть не рать да готовъ купить нарядъ (.) животину пробусарилъ жену свою уважилъ (.) баба сарафанъ надела взявъ свирелку засвистѣла стала козу забавлять а коза пошла плясать (:) и такъ лето все играла вотъ приходитъ ужъ зима мужика безъ дровъ застала сходить нашъ мужикъ съ ума (.) чтоже делать намъ милая ж(м)ужъ жене своей сказалъ ты все лето проиграла я безъ дровъ зимою сталъ (;) скинь свои будничинаи кафтанъ нарядись всарафанъ и сътобой безъ всякой брани запрягу тебя. въ сани. и заложать ты служи по дрова меня вези (.) въ прыги мужикъ свою жену въ кумашной и кнутомъ стегаешь страшнымъ надворе унасъ зима нуну ну вези скорей ты меня свела съума (.) я теперь сталъ поумней мужъ жену погонять а нароть весь хохотать (.) баба горко закричала на возми назатъ сказа(ла) свои кумашный сарафанъ дамена избавь тиранъ продаи мою обнову а купи опять корову и коня не впрягаи лишъ ты меня».

На картинкѣ представлено въ лицахъ, вверху, какъ коза пляшетъ подъ бабину музыку, а внизу, какъ жена везетъ дровни съ дровами, на которыхъ сидитъ мужъ и погоняетъ ее кнутомъ.

287. Ученый медвѣдь.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ, копія съ французскаго образца, находится въ Спб. Публичной Библіотекѣ (изъ собранія Даля).

На картинкѣ изображено нѣсколько лицъ, которыя смотрятъ на медвѣдя, представляющаго разные штуки. Жандармъ останавливаетъ мошенниковъ, которые собирались обокрасть одного изъ зрителей.

Текстъ:

1. Усмотреть Есть наше Дело

Защитить невинну честь

Плута можна всегда смело

Схватя Завласы отъ вѣсть

Нутка мишка развернися

Подойди къ сямъ Господамъ

Что дадутъ ты поклонися

Ета Польза будетъ намъ

Вотъ какъ зверя Приучаютъ

Припублики Танцавать

Зверскои Правъ Его смягчаютъ

Учатъ пищу доставать

все что въ мире Сотворено

все услуживаетъ намъ

Уму все такъ покорно

Только тщишь къ сей пользе самъ

3. Астарожность не мешаешь

всякой Часъ давезде

всегда Съползою утешаютъ

Большой траты нѣтъ нигде

Нѣтъ техъ хужи — кто варуетъ

Тотъ всегда плутомъ слыветъ

Очень Часто и горюетъ
Ипоносную жизнь ведетъ

4. Мы удачи везде рыщемъ
весь нашъ промыселъ таковъ
Деньгилъ толькобъ что где сыщемъ
Обокрадемъ простековъ
5. Насъ по платю не узнаютъ
Плутцкихъ делъ не угледятъ
Но Беда уже какъ поймаютъ
Бьютъ насъ больна нещадятъ.

Исторія Матильды и Малекъ Аделя.

Четыре двухлистовыя картинки, гравированныя на мѣди пунктиромъ, «В. Храмцевымъ»; подпись гравера находится на третьемъ и четвертомъ нумерахъ.

288. «№ 1. Матильда оставляетъ монастырь дабы слѣдовать съ своимъ братомъ въ полестину.

Англійскій король Ришардъ, братъ Матильды вознамерился отправиться въ святую землю для завоеванія оной, Но желая прежде отсудствія своего прос(т)ится съ Матильдою, отправился въ монастырь, въ которомъ она находилась. Матильда, будучи воодушевлена тою же ревностію какъ и братъ ея, проситъ у него позволенія сопутствовать ему, она упросила его, и Ришардъ на сіе согласился».

289. «№ 2. Матильда плѣнена Малекъ-Аделемъ.

Судно долженствующее отплыть съ Матильдою отъ Птоломей, было атаковано Арабами. Християне защищали оное съ невероятнымъ мужествомъ. Но они ослабѣли при могуществѣ и храбрости Малекъ-Аделя брата Султана Саладина. Малекъ-Адель будучи пораженъ красотою Матильды, беретъ ее въ свои объятія и относитъ въ свое судно, отправляющееся ко дворцу его».

290. «№ 3. Матильда спасена въ пустыни Малекъ-Аделемъ.

Матильда желая избѣжать преслѣдованія Князя Арабскаго, тайно удалась съ своими вѣрными служителями изъ дворца и отправилась въ пустыню. проѣзжая пустыню ее малый караванъ былъ атакованъ Бедуинами и Матильда была взята въ плѣнъ. Малекъ-Адель преслѣдующій ее нагналъ Арабовъ и своею храбростію побѣдивъ оныхъ спасъ Матильду, посадивъ ее на свою лошадь отправился съ нею къ Дворцу своему».

291. «№ 4. Смерть Малекъ-Аделя.

Малекъ Адель пораженный смертельно на одномъ частномъ поединкѣ былъ отнесенъ во дворецъ своего брата. Матильда услышавъ сіе вбѣжала во дворецъ и упавши на колѣна предъ Саладиномъ проситъ его отдать ей тѣло ея супруга которое она вознамѣрилась перенести въ Монастырь находящійся на горѣ Кармелитской въ которомъ желала провести остатокъ дней своихъ».

292. «Линдоръ и Клара.

Линдора посѣщаетъ часто его сестра которую Клара почитаетъ соперницею: однажды стоя на часахъ у палатки своего любовника ревность ея овладѣла до того, что она рѣшилась отмстить щастливой своей соперницѣ. она выстрѣливаетъ въ сестру Линдора и давши промахъ намѣревается ее заколоть штыкомъ, въ сіе многовеніе приходитъ смѣна, схватываетъ Клару и уничтожаетъ ее намѣреніе, за которое ей бы надлежало претерпѣть военную казнь, еслибы не открылся полъ ея».

Плохая крѣпкая водка, копированная съ французскаго образца, въ листъ, на мѣди, рѣзцемъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ ПЕРВОЙ КНИГИ.

Предисловіе I.

Сказки.

№	стр.
✓ 1. Сказка о Ильѣ Муромцѣ, въ 8 картинкахъ.....	1
2. Бой Ильи Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ. Листовая картинка.....	7
3. Бой Ильи Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ. Тоже.....	8
4. Бой Ильи Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ. Тоже.....	8
5. Соловей разбойникъ. Тоже.....	9
6. Сказка о богатырѣ Добрынь Никитичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ.....	9
7. «Сильны богатырь Алеша Поповичъ». Листовая картинка.....	40
8. «Сильны славны богатырь усня гориничъ». Тоже.....	—
9. «Сильны богатырь буслай буслаевичъ». Листовая картинка....	—
10. Сказка о Ерусланѣ Лазаревичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ.....	—
11. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ. Листовая картинка.....	75
12. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ. Двухлистовая картинка.....	—
13. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ. Листовая картинка.....	76
14. Ерусланъ Лазаревичъ. Тоже.....	—
✓ 15. Исторія о Бовѣ Королевичѣ, краткая, въ 8 картинкахъ.....	—
16. Бой Бовы Королевича съ Полканомъ богатыремъ. Листовая картинка.....	82
17. Бой Бовы Королевича съ Полканомъ богатыремъ. Тоже.....	—
18. Сказка о Бовѣ Королевичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ.....	83
19. «храбры и славны і могучи витезь и богатырь Бова». Листовая картинка.....	114
20. «Славны богатырь Бова Королевичъ». Тоже.....	—



№	стр.
21. «Славный витезь бова королевичъ». Тоже.....	114
22. «Славны витезь бова королевичъ». Тоже.....	—
23. «Королевна Дружневна». Тоже.....	—
24. «Славны витезь бова королевичъ». Тоже.....	—
25. «Прекрасная королевна дружневна». Тоже.....	—
26. «Прекрасная королевна дружневна: — славны витезь бова королевичъ». Тоже.....	115
27. «Король гвидонъ». Тоже.....	—
28. Салтанъ Салтановичъ. Тоже.....	—
29. Салтанъ Салтановичъ. Тоже.....	—
30. Повѣсть о князѣ Петрѣ златыхъ ключахъ и о Королевнѣ Магиленѣ, въ 8 картинкахъ.....	—
31. «Славны рыцарь петръ златыхъ ключи». Листовая картинка....	121
32. «Прекрасная королевна Магилена». Тоже.....	—
33. «Храбрый витезь Петръ златыхъ ключи». Тоже.....	122
34. «Прекрасная Королевна Магилена. Тоже.....	—
35. Бова, Ерусланъ и Петръ златые ключи, съ своими женами. Тоже.....	—
✓ 36. Сказка о Иванѣ Царевичѣ и Царѣ Дѣвицѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	123
37. Баба-Яга дерется съ крокодиломъ. Листовая картинка.....	133
38. Баба-Яга дерется съ крокодиломъ. Тоже.....	134
39. Баба-Яга пляшетъ съ старикомъ. Тоже.....	—
✓ 40. Сказка о Иванѣ Царевичѣ, жаръ птицъ и о сѣромъ волкѣ, въ 16-ти картинкахъ.....	—
41. Сказка о Силѣ Царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	147
42. Сказка о Силѣ Царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ, въ 9-ти картинкахъ.....	155
43. Исторія о принцѣ Адольфѣ Лапландійскомъ, въ 8-ми картинкахъ.....	156
44. Сказка о Иванѣ богатырѣ крестьянскомъ сынѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	161
45. Сказка о булатѣ молодцѣ, въ 16-ти картинкахъ.....	170
46. Сказка о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ, въ 8-ми картинкахъ.....	179
47. Сказка о золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ, въ 12-ти картинкахъ.....	182
48. Сказка о золотой горѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	—

№	стр.
49. «Силны славны богатырь усныя Горыничъ». Листовая картинка.....	188
50. «Славны рыцарь еудонъ». Тоже.....	—
51. «Славны рыцарь еудонъ». Тоже.....	—
✓ 52. «Берѣа прекрасная». Тоже.....	—
53. «Еудонъ и берѣа вмѣстѣ пребываютъ другъ друга обнимаютъ». Тоже.....	—
54. «Храбры рыцарь Уполитъ». Тоже.....	—
55. Шемякинъ судъ, въ 12-ти картинкахъ.....	189
56. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ, въ 12-ти картинкахъ.....	192
57. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ, въ 9-ти картинкахъ.....	200
58. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ, въ 16-ти картинкахъ.....	202
59. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	—
60. Сказка о хозяинѣ и работникѣ, въ 8-ми картинкахъ.....	213
61. Сказка о смирномъ мужикѣ и драчливой женѣ, въ 8-ми картинкахъ.....	216
✓ 62. Повѣсть о купцовой женѣ и о прикащикѣ, въ 8-ми картинкахъ.....	222
✓ 63. Сказка о ворѣ и бурой коровѣ, въ 9-ти картинкахъ.....	226
✓ 64. Сказка о дивномъ-дивѣ, въ 4-хъ картинкахъ.....	229
✓ 65. Сказка о пѣтухѣ и о курахъ, въ 8-ми картинкахъ.....	232
66. Сказка о уткѣ съ золотыми личками, въ 8-ми картинкахъ.....	239
67. О женатомъ волокитѣ. Листовая (какъ и всѣ прочіе №№ до № 91)..	244
68. Желаніе Кошечки.....	248
69. О старомъ мужѣ и молодой женѣ.....	249
✓ 70. Повѣсть о шутѣ и трактирщикѣ.....	252
✓ 71. Безстыдный въ трактирѣ зашелъ.....	255
72. Разговоръ дворянина съ крестьяниномъ и лукавая жена.....	256
73. Женская разсѣянность.....	257
✓ 74. Скажи о чемъ ты смѣялся.....	258
75. Зачѣмъ мать сына худо учила.....	260
76. Зачѣмъ мать сына худо учила; таже картинка, но съ другимъ текстомъ.....	261
77. «Притча о скупомъ: і о жене его сребролюбивой».....	263
78. Мужъ насѣдка.....	264
79. Хитрый лакомка.....	265
80. Разсѣянная молочница.....	266

№	стр.
81. Мысли вѣтренныя.....	267
82. На всѣхъ не угодишь.....	268
83. Сяѣжнй ребенокъ.....	270
84. Ограбленный Петиметръ.....	272

Басни.

✓ 85. Повѣсть о курѣ и о лѣстивой лисицѣ.....	272
86. Лисица и журавль.....	274
87. Лисица и куку.....	275
✓ 88. Лисица и виноградъ.....	276
89. Старикъ и смерть.....	—
90. Старикъ и смерть.....	277
91. Житіе Езопъ, тетрадь въ 16-ть страницъ.....	—

Забавные листы:

92. Семикъ и Масляница.....	303
93. Масляница и Семикъ.....	307
94. Еще Семикъ и Масляница.....	308
95. Еще Масляница и Семикъ.....	—
96. Пирушка. (По старинѣ).....	310
97. Знай себя указывай въ своемъ домѣ.....	—
98. Знай себя указывай въ своемъ домѣ, другой переводъ.....	313
99. Славный обѣдало и веселый подбивало.....	—
100. Музыка.....	315
101. Пляска.....	316
102. Плясунъ и скоморохъ.....	317
✓ 103. Шутъ и Шутиха.....	—
104. Азъ есмь хмѣль высокая голова.....	318
✓ 105. Азъ есмь хмѣль; другой переводъ.....	321
106. Азъ есмь хмѣль; еще переводъ.....	—
107. Пьянственная страсть.....	322
✓ 108. Изображеніе пьянственной страсти.....	327
109. Поученіе о еже неупиватися.....	—
110. «Аптека цѣлительная съ похмѣлья».....	329
111. Разговоръ пьющаго съ непьющимъ.....	331
112. Разговоръ Фарноса и Пигаси съ цѣловальникомъ Ермакомъ.....	334
✓ 113. Митя надъ разбитой косушкой.....	335
114. О мастеровомъ, продавшемся бѣсу.....	—
115. О пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ.....	338
116. О пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ; другой переводъ.....	339

№	стр.
117. Пьяница.....	340
118. Посвященіе изъ простыхъ людей въ чиновныя чумаки.....	341
✓ 119. «Любовь крѣпка яко смерть».....	343
120. Ближница.....	344
121. Ванюшка и Танюшка и Яковъ кучеръ съ кухаркой.....	346
✓ 122. Черный глазъ, поцѣлуй хоть разъ.....	347
✓ 123. Отдай мнѣ ведра.....	348
✓ 124. Охотникъ и пастушка.....	—
125. Угощеніе яблоками.....	349
✓ 126. Добрый молодецъ купи съ меня чепецъ.....	—
✓ 127. Любовное предложеніе.....	350
128. Любовная компанія.....	351
129. Счастливые любовники.....	—
130. Бабушкино наставленіе.....	352
131. Старикъ на колѣнахъ у молодой.....	—
✓ 132. Сѣдина въ бороду а бѣсъ въ ребро.....	354
133. Зерцало житейскаго обхожденія.....	—
134. Двѣ молодки на одного молодца.....	356
✓ 135. Помѣха въ любви.....	357
136. «Гадательный способъ для увеселенія».....	358
137. Разговоръ между женихомъ и свахою.....	359
138. Разговоръ жениха со свахою.....	361
✓ 139. Разсужденіе о женитьбѣ.....	—
✓ 140. Разсужденіе о женитьбѣ: другой переводъ.....	363
141. Реэстръ о дамахъ.....	365
✓ 142. Реэстръ о дамахъ; другой переводъ.....	367
✓ 143. Роспись приданому.....	—
144. Роспись приданому, съ другимъ текстомъ.....	371
145. «Деревенская свадьба».....	374
146. «Крестьянская свадьба».....	—
147. Богомъ сочтенный союзъ.....	—
148. Мужикъ лапти плететъ.....	376
149. Баба нитки прядетъ.....	—
150. «Рачительное домоводство, своя поща не тянетъ».....	—
151. Доброе домосдержаніе.....	378
152. Худое домоправительство.....	379
153. Упрямая жена.....	280
154. Глухая жена и кошка.....	381
155. «Мужъ спрашивалъ жену».....	382

№	стр.
156. Горюетъ дѣвушка.....	382
157. Рожденіе тятеньки.....	383
158. Разговоръ мужа съ женою.....	384
159. Невѣрная жена.....	—
160. Мужъ жену бьетъ.....	385
161. «Мужъ жену бьетъ зачѣмъ она негодная дома не живетъ».....	386
162. Рейтаръ на пѣтухѣ.....	387
163. Рейтарша на курицѣ.....	—
164. Терпѣливый отецъ.....	389
165. Терпѣливый отецъ; другой переводъ.....	390
166. Мыши кота погребаютъ.....	391
167. Мыши кота погребаютъ; другой переводъ.....	392
168. Мыши кота погребаютъ. Тоже.....	393
✓ 169. Еще Мыши кота погребаютъ.....	393
✓ 170. Мыши кота погребаютъ. Трехлистовая картинка.....	395
✓ 171. Веселое гулянье на мышахъ.....	401
✓ 172. Коть.....	402
173. Повѣсть о Ершѣ Ершовичѣ сынѣ Щетинниковѣ.....	—
✓ 174. Просьба Кашиинскому архіепископу отъ монаховъ Колязинскаго монастыря.....	405
175. Вятская баталія.....	409
176. «Быкъ не захотѣлъ быть быкомъ да и сдѣлался мясникомъ».....	412
177. Медвѣдь съ козою прокладываются.....	414
178. Еще: медвѣдь съ козою прокладываются.....	—
179. Тоже: медвѣдь съ козою прокладываются.....	415
180. Медвѣдь и баба.....	—
181. «Фаболь о безмѣстномъ дворѣ».....	417
182. «Репремантъ хвастливымъ людямъ».....	419
✓ 183. Похождение о носѣ и сильномъ морозѣ.....	420
✓ 184. Вавила и Данила.....	422
✓ 185. Захаръ, Пантюха и Филать.....	423
✓ 186. Оока Андроничъ и Сысой Созоничъ.....	424
187. Тарасъ плѣшивый.....	425
188. Ерема, Оома и Парамошка.....	426
189. Оома да Ерема.....	427
190. Мужикъ Пашка и братъ его Ермошка.....	—
191. Савоська и Парамошка.....	428
192. Савоська и Парамошка; другой переводъ.....	—
193. Карпъ и Ларя.....	429

№	стр.
194. Ларя.....	430
✓ 195. Сафронка и Хавронья.....	431
✓ 196. Дуракъ и дура кормятъ котенка.....	—
✓ 197. Два дурака втроемъ.....	432
198. Кулачные бойцы Парамошка и Кадыкъ Ермакъ.....	—
199. Борцы.....	433
200. Калужскіе борцы.....	—
201. Еще борцы.....	434
202. Драка.....	—
203. Воръ на яблонѣ.....	435
204. Воръ пришелъ на дворъ.....	—
205. Прохоръ да Борисъ, да Оомушка съ Еремой.....	436
✓ 206. Ералашъ.....	438
207. Еще ералашъ.....	—
208. Ералашъ съ молодницей.....	—
✓ 209. Оарность музыкантъ.....	439
210. Голландскій лекаръ и добрый аптекаръ, помолаживающій ста- рухъ.....	440
211. Голландскій лекаръ и добрый аптекаръ.....	441
212. Точильщикъ носовъ.....	442
213. Еремушка и бабушка.....	444
214. Баня.....	445
✓ 215. Женская баня.....	446
216. Подъячій.....	447
217. Старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки.....	448
218. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской.....	449
219. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской; другой пере- водъ.....	—
220. Нѣмка верхомъ на старикѣ.....	450
221. Нѣмецъ и батракъ.....	—
222. Панъ Трыкъ и Херсоня.....	451
223. Польскій шляхтичъ.....	452
224. Шляхтичъ.....	—
225. Мать шляхтича.....	453
226. Жидъ Лейба.....	454
227. Раскольникъ и цирюльникъ.....	455
228. Резетръ о цвѣтахъ и мушкахъ.....	—
✓ 229. Резетръ о мушкахъ.....	456
230. Карликъ и карлица.....	—

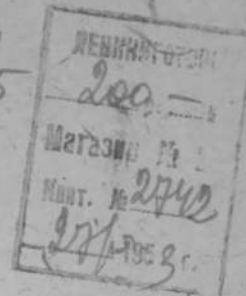
№	стр.
231. Карликъ и карлица, другой переводъ.....	457
✓ 232. Сатира на высокую прическу.....	460
233. Прическа жены.....	461
234. Высокая прическа.....	462
235. Щеголь, просящій 25 копѣекъ.....	463
236. Ода о прекрасномъ уборѣ.....	—
237. Объясненія въ любви.....	464
238. Обморокъ.....	465
239. Нравоученіе цесаря Марка Аврелія.....	—
240. Похвала розгѣ.....	467
241. Польза оспопрививанія.....	468
✓ 242. Польза оспопрививанія и вредъ оспы.....	469
243. Денежный дьяволъ.....	470
244. Наставленія матери сыну и мать учить сына азбукѣ.....	473
245. Разговоръ между профессоромъ и крестьяниномъ.....	474
246. Разговоръ между книжникомъ и мальчикомъ.....	476
247. Разговоръ французскаго монаха съ разбойниками.....	479
248. Щипли самъ себя за носъ.....	481
249. Щипли самъ себя за носъ; другой переводъ.....	482
250. Медуза.....	—
251. Гарпія.....	483
252. Райская птица Сиринъ.....	484
253. Райскія птицы Сиринъ и Алконостъ.....	—
254. Райская птица Сиринъ.....	485
255. Райская птица Алконостъ.....	—
256. Райская птица, называемая Сиринъ.....	486
257. Райская птица, называемая Алконостъ.....	487
✓ 258. Попугай.....	—
✓ 259. Изображеніе хамелеона.....	488
✓ 260. Индейскій пѣтухъ.....	—
✓ 261. Пѣтухъ.....	—
✓ 262. Курочка хохлушка.....	489
263. Купе добродѣтельное.....	—
✓ 264. Еще курица.....	—
265. Филинъ.....	—
266. Сова.....	490
267. Обезьяна учитель пѣнія.....	—
268. Обезьяны органисты.....	—
269. Гренадеръ гвардіи на конѣ.....	491

№	стр.
270. Гренадеръ гвардіи пѣшій.....	491
271. Такой же гренадеръ.....	—
272. Тоже.....	—
273. Тоже.....	—
✓ 274. Тоже.....	—
275. Тоже.....	492
276. Тоже.....	—
277. Тоже.....	—
278. Кавалерія.....	—
279. Пѣхота.....	—
280. Русское и Турецкое войско.....	493
281. Два всадника, въ восточныхъ костюмахъ, съѣзжаются драться, съ саблями на голо.....	—
282. Охотникъ медвѣдя колетъ.....	—
283. Охотникъ стрѣляетъ медвѣдя.....	—
284. Превращающіяся головы.....	494
285. Постройка житницы.....	495
286. Урокъ мужьямъ дуракамъ и женамъ щеголихамъ.....	496
287. Ученый медвѣдь.....	497
288—291. Исторія Матильды и Малекъ-Аделя.....	498
292. Линдоръ и Клара.....	500

408.

ОПЕЧАТКИ ВЪ I-й КНИГѢ.

Стран.	Стр.	Напечатано.	Читать.
42	10	10 летъ	70 летъ.
184	29	XVIII вѣка	XIX вѣка.
303	17	двухлистная	трехлистная.
317	31	Иванъ Дмитріевъ	Дмитрій Ивановъ Пастуховъ.
335	6	въ б	въ г.
—	7	а въ б	а въ г.
338	31	первая строка	вторая строка.
346	4	фабрики	фабрики Чуваевымъ.
371	32	нынѣшняго	прошедшаго.
374	1	тарелокъ бумажныхъ.	тарелокъ бумажныхъ.
—	6	бумажныхъ	бумажныхъ.
429	18	онъ толко	анъ толко.
445	15	Чуваевская	Ахметьевская.
485	26	182 года.	1826 года.



432